DOC 51 **2518/001**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

31 mai 2006

PROJET DE LOI

portant des dispositions diverses (1)

SOMMAIRE

	Pages
SOMMAIRE DU PROJET DE LOI	3
EXPOSÉ DES MOTIFS	13
AVANT-PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS DIVERSES	191
AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (40.444/1/2/3/4)	346
PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS DIVERSES	393

(1) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

31 mei 2006

WETSONTWERP

houdende diverse bepalingen (1)

INHOUD

	Blz.
INHOUDSTAFEL VAN HET WETSONTWERP	3
MEMORIE VAN TOELICHTING	13
VOORONTWERP VAN WET HOUDENDE DIVERSE BEPALINGEN	191
ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (40.444/1/2/3/4)	346
WETSONTWERP HOUDENDE DIVERSE BEPALINGEN	393

(1) De regering vraagt de spoedbehandeling overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

Le gouvernement a déposé le projet de loi le 31 mai 2006.

Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 1er juin 2006.

De regering heeft het wetsontwerp op 31 mei 2006 ingediend.

De « goedkeuring tot drukken » werd op 1 juni 2006 door de Kamer ontvangen.

cdH	:	Centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti socialiste
sp.a - spirit	:	Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
VLAAMS BELANG	:	Vlaams Belang
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 :	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 :	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN :	Plenum (witte kaft)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

TITRE IER
DISPOSITION GÉNÉRALE 393

TITRE II
JUSTICE 394

Chapitre 1er
Modification de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations 394

Chapitre 2
Modification du Chapitre II du Code d'Instruction criminelle — articles 88*bis* et 90*ter* 394

Chapitre 3
Exécution du règlement (CE) du Conseil n° 1435/2003 du 22 juillet 2003 relatif au statut de la société coopérative européenne 395

Chapitre 4
Modification de la loi du 8 août 1997 sur les faillites 396

Chapitre 5
Modification du Code des sociétés 396

Chapitre 6
Modification de l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive 397

Chapitre 7
Modifications au Code judiciaire 397

Chapitre 8
Majoration des quotités insaisissables ou incessibles pour enfant à charge 398

Section 1re
Modification du Code judiciaire 398

Section 2
Modification du Code TVA 401

Section 3
Modification de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs 402

Section 4
Modification du Code des droits d'enregistrements, d'hypothèque et de greffe 406

Section 5
Modification de l'article 1690 du Code civil 406

Section 6
Disposition transitoire 407

TITEL I
ALGEMENE BEPALING 393

TITEL II
JUSTITIE 394

Hoofdstuk 1
Wijziging van de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen 394

Hoofdstuk 2
Wijziging van Hoofdstuk II van het Wetboek van Strafvordering — artikelen 88*bis* en 90*ter* 394

Hoofdstuk 3
Tenuitvoerlegging van verordening (EG) n^r 1435/2003 van de Raad van 22 juli 2003 betreffende het statuut van de Europese coöperatieve vennootschap 395

Hoofdstuk 4
Wijziging van het faillissementswet van 8 augustus 1997 396

Hoofdstuk 5
Wijziging van het Wetboek van vennootschappen 396

Hoofdstuk 6
Wijziging van artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis 397

Hoofdstuk 7
Wijzigingen van het gerechtelijk wetboek 397

Chapitre 8
Vermeerdering van de niet voor beslag of overdracht vatbare bedragen voor kind ten laste 398

Afdeling 1
Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek 398

Afdeling 2
Wijziging van het BTW-Wetboek 401

Afdeling 3
Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers 402

Afdeling 4
Wijziging van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten 406

Afdeling 5
Wijziging van artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek 406

Afdeling 6
Overgangsbepaling 407

Section 7
Entrée en vigueur 407

Chapitre 9
Modifications du Code judiciaire 407

Chapitre 10
Modification du Code de la Nationalité belge — Exécution de l'arrêt 52/2004 du 24 mars 2004 de la Cour d'arbitrage 408

Chapitre 11
Modification de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus 408

Chapitre 12
Modification de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes 410

TITRE III
FINANCES 411

Chapitre 1er
Modifications de la législation en matière d'impôts sur les revenus 411

Chapitre 2
Modification de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations 413

Chapitre 3
Confirmation des arrêtés royaux relatifs au régime d'accise 413

Chapitre 4
Tabac 415

Chapitre 5
Régularisation fiscale 416

TITRE IV
TÉLÉCOMMUNICATIONS 417

Chapitre 1er
IBPT 417

Chapitre 2
Communications électroniques 419

TITRE V
INTÉRIEUR 421

Chapitre 1er
Modification de la loi-programme du 27 décembre 2004 421

Afdeling 7
Inwerkingtreding 407

Hoofdstuk 9
Wijziging van het gerechtelijk Wetboek 407

Hoofdstuk 10
Wijziging van het Wetboek van de Belgische Nationaliteit — Uitvoering van het arrest 52/2004 van 24 maart 2004 van het Arbitragehof 408

Hoofdstuk 11
Wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden 408

Hoofdstuk 12
Wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen 410

TITEL III
FINANCIËN 411

Hoofdstuk 1
Wijzigingen aan de wetgeving over de inkomstenbelastingen 411

Hoofdstuk 2
Wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact 413

Hoofdstuk 3
Bekrachtiging van koninklijke besluiten betreffende het accijnsstelsel 413

Hoofdstuk 4
Tabak 415

Hoofdstuk 5
Fiscale regularisatie 416

TITEL IV
TELECOMMUNICATIE 417

Hoofdstuk 1
BIPT 417

Hoofdstuk 2
Elektronische communicatie 419

TITEL V
BINNENLANDSE ZAKEN 421

Hoofdstuk 1
Wijziging van de programmawet van 27 december 2004 421

Chapitre 2
Modification des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative 421

TITRE VI
DÉFENSE 422

Chapitre 1er
Modification de la loi du 1er mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées 422

Chapitre 2
Modification de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées 422

Chapitre 3
Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel de la Défense 424

Chapitre 4
Modification de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière 426

Chapitre 5
Modification de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus 426

Chapitre 6
Modification de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public 428

Chapitre 7
Disposition transitoire 429

Chapitre 8
Disposition finale 429

TITRE VII
TÉLÉCOMMUNICATIONS, ÉCONOMIE, ÉNERGIE ET COMMERCE EXTÉRIEUR 430

Chapitre 1er
Télécommunications 430

Section 1re
IBPT 430

Section 2
Communications électroniques 430

Chapitre 2
Économie 432

Hoofdstuk 2
Wijziging van de samengeordende wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken 421

TITEL VI
LANDSVERDEDIGING 422

Hoofdstuk 1
Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van beroepsofficieren van de Krijgsmacht 422

Hoofdstuk 2
Wijziging van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht 422

Hoofdstuk 3
Wijziging van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het personeel van Defensie 424

Hoofdstuk 4
Wijziging van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking 426

Hoofdstuk 5
Wijziging van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen 426

Hoofdstuk 6
Wijziging van de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever 428

Hoofdstuk 7
Overgangsbepaling 429

Hoofdstuk 8
Autonome bepaling 429

TITEL VII
TELECOMMUNICATIE, ECONOMIE, ENERGIE EN BUITENLANDSE HANDEL 430

Hoofdstuk 1
Telecommunicatie 430

Afdeling 1
BIPT 430

Afdeling 2
Elektronische communicatie 430

Hoofdstuk 2
Economie 432

Section 1re
Assurances 432

Section 2
Modifications au Code des sociétes, à la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises et exécution de la Directive 2006/…/EG du parlement européen et du Conseil concernant les contrôles légaux des comptes annuels et des comptes consolidés, modifiant les directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil, et abrogeant la directive 84/253/CEE du Conseil 433

Section 3
Modification à la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure 440

Section 4
Modification à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises 442

Chapitre 3
Énergie 443

Section 1er
Pétrole 443

Sous-section 1re
Signature du contrat de programme 443

Sous-section 2
Les dépôts éligibles pour les stocks obligatoires gérés par APETRA 444

Section 2
Produits gazeux — Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations 444

Section 3
Electricité — Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité 446

Chapitre 4
Commerce extérieur 448

TITRE VIII
AFFAIRES SOCIALES ET SANTE PUBLIQUE ... 448

Chapitre 1er
Affaires sociales 448

Section 1re
Prestations familiales 448

Afdeling 1
Verzekeringen 432

Afdeling 2
Wijzigingen van het Wetboek van vennootschappen, van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren en tenuitvoerlegging van de Richtlijn 2006/…/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de wettelijke controles van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen, tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad, en houdende intrekking van Richtlijn 84/253/EEG van de Raad 433

Afdeling 3
Wijziging aan de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen 440

Afdeling 4
Wijziging aan de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen 442

Hoofdstuk 3
Energie 443

Afdeling 1
Aardolie 443

Onderafdeling 1
Ondertekening van de programmaovereenkomst 443

Onderafdeling 2
In aanmerking komende depots voor de verplichte voorraden die APETRA beheert 444

Afdeling 2
Gasachtige producten — Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen 444

Afdeling 3
Elektriciteit — Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt 446

Hoofdstuk 4
Buitenlandse Handel 448

TITEL VIII
SOCIALE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID 448

Hoofdstuk 1
Sociale Zaken 448

Afdeling 1
Gezinsbijslag 448

Section 2
Meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale 451

Section 3
Prolongation du repos postnatal et réglementation AMI 454

Section 4
Extension du statut social supplétif pour les mandataires locaux aux présidents d'intercommunales et aux présidents d'associations de CPAS. 454

Chapitre 2
Animaux, végétaux et alimentation 455

Section 1re
Modification de l'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire 455

Section 2
Confirmation de l'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire 458

Section 3
Modification de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 458

Section 4
Confirmation de l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins 459

Section 5
Confirmation de l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la Santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs 459

Section 6
Modification de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux 460

TITRE IX
CLASSES MOYENNES 461

Afdeling 2
Betere invordering van de sociale zekerheidsbijdragen 451

Afdeling 3
Verlenging nabevallingsrust en ZIV-reglementering 454

Afdeling 4
Uitbreiding van het suppletief sociaal statuut voor lokale mandatarissen tot voorzitters van verenigingen van gemeenten en voorzitters van verenigingen van OCMW'S 454

Hoofdstuk 2
Dier, plant en voeding 455

Afdeling 1
Wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen 455

Afdeling 2
Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen 458

Afdeling 3
Wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851 458

Afdeling 4
Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden 459

Afdeling 5
Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden 459

Afdeling 6
Wijziging van de Dierengezondheidswet van 24 maart 1987 460

TITEL IX
MIDDENSTAND 461

Chapitre 1er
Meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale des travailleurs indépendants 461

Chapitre 2
Modification des articles 2 et 9 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte 464

Chapitre 3
Modification de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice et l'organisation d'activités ambulantes et foraines 464

Chapitre 4
Modification de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils Fédéraux des Géomètres-Experts 465

Chapitre 5
Modification de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de Géomètre-Expert 466

Chapitre 6
Modification de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions 466

Chapitre 7
Modification de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires des services 467

Chapitre 8
Modification de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue 468

TITRE X
COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT 468

Chapitre 1er
Modification de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge 468

Chapitre 2
Modification de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération Technique Belge » sous la forme d'une société de droit public 469

TITRE XI
INTÉGRATION SOCIALE 470

Chapitre 1er
Modification de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale 470

Hoofdstuk 1
Betere invordering van de sociale zekerheidsbijdragen der zelfstandigen 461

Hoofdstuk 2
Wijziging van de artikelen 2 en 9 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van den titel en van het beroep van architect 464

Hoofdstuk 3
Wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening en de organisatie van ambulante en kermisactiviteiten 464

Hoofdstuk 4
Wijziging van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van Federale Raden van Landmeters-Experten .. 465

Hoofdstuk 5
Wijziging van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van Landmeter-Expert 466

Hoofdstuk 6
Wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen 466

Hoofdstuk 7
Wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen 467

Hoofdstuk 8
Wijziging van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog 468

TITEL X
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING 468

Hoofdstuk 1
Wijziging van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking 468

Hoofdstuk 2
Wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht 469

TITEL XI
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE 470

Hoofdstuk 1
Wijziging van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie 470

Chapitre 2
Modification à la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale 470

TITRE XII
PENSIONS 471

Chapitre 1er
Garantie de revenus aux personnes âgées 471

Chapitre 2
Transfert de droits à la pension vers des institutions communautaires 471

Chapitre 3
La sécurité sociale coloniale et d'outre-mer 472

Section 1re
Modification de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'Etat belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda Urundi et portant garantie par l'Etat belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci 472

Section 2
Modification de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer 479

Section3
Modification de la loi-programme du 2 juillet 1981 491

Section 4
Dispositions particulières 492

Section 5
Disposition finale 492

TITRE XIII
EMPLOI 494

Chapitre 1er
Télétravail 494

Section 1re
Modification de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail 494

Section 2
Modification de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail 495

Chapitre 2
Modification de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur 495

Hoofdstuk 2
Wijziging aan de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra van maatschappelijke welzijn 470

TITEL XII
PENSIOENEN 471

Hoofdstuk 1
Inkomensgarantie voor ouderen 471

Hoofdstuk 2
Overdracht van pensioenrechten naar communautaire instellingen 471

Hoofdstuk 3
De koloniale en de overzeese sociale zekerheid . 472

Afdeling 1
Wijziging van de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd 472

Afdeling 2
Wijziging van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid 479

Afdeling 3
Wijziging van de programmawet van 2 juli 1981 491

Afdeling 4
Bijzondere bepalingen 492

Afdeling 5
Slotbepaling 492

TITEL XIII
WERK 494

Hoofdstuk 1
Telewerk 494

Afdeling 1
Wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten 494

Afdeling 2
Wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen 495

Hoofdstuk 2
Wijziging van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser 495

Chapitre 3
La durée du travail du personnel navigant de l'aviation civile 496

Chapitre 4
Modification de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail 497

Chapitre 5
Fonds pour l'Emploi 502

Chapitre 6
Congé education payé 502

Chapitre 7
Gestion active des restructurations 503

Chapitre 8
Modification de la loi relative au bien-être du 4 août 1996 503

Chapitre 9
Congé de maternité 504

Chapitre 10
Modification de la loi du 12 avril 1960 instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des mines et des carrières 505

Chapitre 11
Dispositions en matière de maladies professionnelles 508

Section 1re
Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension pour les années 1983 à 1984 508

Section 2
Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension ou une prestation octroyée en raison d'un accident du travail pour les années 1984 à 1991 510

Section 3
Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension ou une prestation octroyée en raison d'un accident du travail pour les années 1991 à 2007 512

Section 4
Dispositions finales 515

Chapitre 12
Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour accidents du travail avec une pension 516

Section 1
Dispositions conformément à l'arrêté royal du 31 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail 516

Hoofdstuk 3
Arbeidsduur van het varend personeel in burgerluchtvaart 496

Hoofdstuk 4
Wijziging van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie 497

Hoofdstuk 5
Tewerkstellingsfonds 502

Hoofdstuk 6
Betaald educatief verlof 502

Hoofdstuk 7
Activerend beleid bij herstructureringen 503

Hoofdstuk 8
Wijziging van de welzijnswet van 4 augustus 1996 503

Hoofdstuk 9
Moederschapsverlof 504

Hoofdstuk 10
Wijziging van de wet van 12 april 1960 tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen 505

Hoofdstuk 11
Bepalingen betreffende beroepsziekten 508

Afdeling 1
Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen voor de jaren 1983 tot en met 1984 508

Afdeling 2
Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen of een prestatie toegekend wegens een arbeidsongeval voor de jaren 1984 tot en met 1991 . 510

Afdeling 3
Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen of een prestatie toegekend wegens een arbeidsongeval voor de jaren 1991 tot 2007 512

Afdeling 4
Slotbepalingen 515

Hoofdstuk 12
Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij arbeidsongevallen met een pensioen .. 516

Afdeling 1
Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 31 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 516

Section 2
Dispositions conformément à l'arrêté royal du 10 décembre 1987 portant exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987 modifiant la législation sur les accidents du travail 518

Section 3
Dispositions conformément à l'arrêté royal du 5 août 1991 modifiant l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail 520

Section 4
Dispositions conformément à l'arrêté royal du 29 août 1997 modifiant l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail 522

Section 5
Dispositions conformément à l'arrêté royal du 10 novembre 2001 d'exécution de la loi du 10 août 2001 portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe, à l'exception de l'assurance-vie 526

Section 6
Dispositions conformément à l'arrêté royal du 23 septembre 2005 portant modification de l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail 527

Section 7
Dispositions conformément à l'arrêté royal du 6 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail 527

Section 8
Dispositions finales 528

TITRE XIV
DÉVELOPPEMENT DURABLE 530

Chapitre 1er
Répartition des tâches entre les acteurs fédéraux du développement durable 530

Chapitre 2
Modification de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable 530

TITRE XV
ENTREPRISES PUBLIQUES 531

Afdeling 2
Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 10 december 1987 tot uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit nr 530 van 31 maart 1987 tot wijziging van de arbeidsongevallenwetgeving 518

Afdeling 3
Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 520

Afdeling 4
Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 522

Afdeling 5
Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 10 november 2001 tot uitvoering van de wet van 10 augustus 2001 houdende aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering 526

Afdeling 6
Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 23 september 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 527

Afdeling 7
Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 6 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 527

Afdeling 8
Slotbepalingen 528

TITEL XIV
DUURZAME ONTWIKKELING 530

Hoofdstuk 1
Taakverdeling tussen de federale actoren op het vlak van duurzame ontwikkeling 530

Hoofdstuk 2
Wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling 530

TITEL XV
OVERHEIDSBEDRIJVEN 531

Chapitre 1er
Mobilité Externe 531

Chapitre 2
SNCB 531

Section 1re
Traitement comptable de l'apport en capital lors du financement de projets d'investissement 531

Section 2
Rectifications relatives à la répartition des biens lors de la scission de la SNCB 532

Section 3
Diabolo 532

Hoofdstuk 1
Externe Mobiliteit 531

Hoofdstuk 2
NMBS 531

Afdeling 1
Boekhoudkundige behandeling van kapitaal-inbreng bij de financiering van investerings-projecten 531

Afdeling 2
Rechtzettingen in verband met de verdeling van de goederen bij splitsing van NMBS 532

Afdeling 3
Diabolo 532

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

TITRE IER

Disposition générale

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

TITRE II

Justice

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations

Ce chapitre complète l'article 8 de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations complète l'article 8 de cette loi. Les cinq nouveaux alinéas forment une base légale pour le transfert ou le partage d'avantages patrimoniaux confisqués en Belgique à la demande exclusive d'une autorité étrangère.

GÉNÉRALITÉS

1. Actuellement, la Belgique ne dispose pas de base légale permettant de transférer des avantages patrimoniaux d'origine criminelle localisés en Belgique et confisqués à la demande d'une autorité étrangère à cette autorité ou de les partager avec celle-ci.

Telle est la problématique de l'« *Asset Sharing* ». Il s'agit du transfert ou du partage d'avantages patrimoniaux confisqués entre l'État qui a prononcé la confiscation et l'État où se trouvent physiquement les biens confisqués.

En l'absence de base légale permettant le partage ou le transfert d'avantages patrimoniaux confisqués, la Belgique ne peut garantir la réciprocité si une autorité étrangère veut transférer en Belgique des avantages patri-

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

TITEL I

Algemene bepaling

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

TITEL II

Justitie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen

Dit hoofdstuk vult artikel 8 van de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen aan. De vijf nieuwe leden vormen een wettelijke basis voor de overdracht of de verdeling van uitsluitend op verzoek van een buitenlandse overheid in België verbeurd verklaarde vermogensvoordelen.

ALGEMENE BESCHOUWINGEN

1. Tot op heden beschikt België niet over een wettelijke grondslag die toelaat in België gelokaliseerde en op verzoek van een buitenlandse overheid verbeurdverklaarde vermogensvoordelen met een criminele oorsprong over te dragen aan of te verdelen met de verzoekende buitenlandse overheid.

Dit is de problematiek van de zogenaamde « *Asset Sharing* ». Dit is de overdracht of de verdeling van verbeurdverklaarde vermogensvoordelen tussen de Staat die deze verbeurdverklaring uitsprak en de Staat waar zich de verbeurdverklaarde tegoeden fysiek bevinden.

Door het ontbreken van de wettelijke grondslag voor de verdeling of overdracht van verbeurdverklaarde vermogensvoordelen kan België geen wederkerigheid garanderen indien een buitenlandse overheid op verzoek

moniaux localisés sur son territoire et confisqués à la demande d'une autorité judiciaire belge. En tant qu'autorité requérante, la Belgique ne peut donc recevoir les avantages patrimoniaux réclamés.

Le présent chapitre complète l'article 8 de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations (*Moniteur belge* du 3 juillet 1997) par des alinéas qui créent la possibilité juridique de remettre à une autorité étrangère des avantages patrimoniaux confisqués en Belgique pour cette autorité. Cette base juridique permet en même temps, dans la situation inverse, de recevoir des avantages patrimoniaux confisqués à l'étranger à la demande de la Belgique.

2. Depuis 1997, la législation belge permet néanmoins, pour autant qu'une base conventionnelle existe, de saisir, à la demande d'une autorité judiciaire étrangère, des avantages patrimoniaux d'origine criminelle localisés en Belgique et d'exécuter ensuite en Belgique la décision judiciaire de confiscation rendue à l'étranger.

La principale base conventionnelle pour le dépistage international, la saisie et la confiscation d'avantages patrimoniaux d'origine criminelle est la Convention du Conseil de l'Europe du 8 novembre 1990 relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime (*Moniteur belge* du 4 juin 1998). En outre, quelques conventions bilatérales récentes en matière d'entraide judiciaire renferment une base explicite en matière de saisie et de confiscation internationale d'avantages patrimoniaux. Les principales conventions bilatérales sont celles conclues avec les États-Unis d'Amérique (Convention entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique concernant l'entraide judiciaire en matière pénale, *Moniteur belge* du 8 décembre 1999) et avec le Canada (Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Canada, 11 janvier 1996, *Moniteur belge* du 19 mars 2003).

3. Toutefois, après l'exécution éventuelle de la décision étrangère de confiscation, les avantages patrimoniaux sont affectés exclusivement au Trésor belge. L'autorité étrangère qui demande la confiscation ne peut donc réclamer les avantages patrimoniaux qui ont pourtant été confisqués par une de ses instances judiciaires.

van een Belgische gerechtelijke autoriteit op haar grondgebied gelokaliseerde en verbeurd verklaarde vermogensvoordelen aan België wil overdragen. Als verzoekende overheid zal België dus de vermogensvoordelen waarop aanspraak wordt gemaakt niet kunnen ontvangen.

Voorliggend hoofdstuk vult artikel 8 van de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen verbeurdverklaringen (*Belgisch Staatsblad*, 3 juli 1997) aan met alinea's die de juridische mogelijkheid creëren om ten behoeve van een buitenlandse overheid in België verbeurd verklaarde vermogensvoordelen aan die overheid te bezorgen. Deze juridische basis schept meteen de mogelijkheid om in de omgekeerde situatie, de in het buitenland op Belgisch verzoek verbeurd verklaarde vermogensvoordelen te ontvangen.

2. De Belgische wetgeving laat sinds 1997 wel toe om, mits het bestaan van een verdragsrechtelijke grondslag, op verzoek van een buitenlandse gerechtelijke overheid, in België gelokaliseerde criminele vermogensvoordelen in beslag te nemen en nadien de in het buitenland gewezen rechterlijke beslissing tot verbeurdverklaring in België uit te voeren.

De belangrijkste verdragsrechtelijke grondslag voor de internationale opsporing het beslag en de verbeurdverklaring van vermogensvoordelen met een criminele oorsprong is de Overeenkomst van de Raad van Europa van 8 november 1990 inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven (*Belgisch Staatsblad*, 4 juni 1998). Daarnaast bevatten enkele recente bilaterale rechtshulpverdragen bevatten een uitdrukkelijke grondslag voor het internationaal beslag en de verbeurdverklaring van vermogensvoordelen. De belangrijkste bilaterale verdragen zijn deze afgesloten met de Verenigde Staten van Amerika (Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika aangaande de rechtshulp in strafzaken, 28 januari 1988, *Belgisch Staatsblad*, 8 december 1999) en met Canada (Verdrag inzake rechtshulp in strafzaken tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Canada, 11 januari 1996, *Belgisch Staatsblad*, 19 maart 2003).

3. Na de gebeurlijke uitvoering van de buitenlandse beslissing tot verbeurdverklaring komen de vermogensvoordelen echter exclusief aan de Belgische Schatkist toe. De buitenlandse overheid die om de verbeurdverklaring verzoekt, kan dus geen aanspraak maken op de vermogensvoordelen die nochtans door één van haar gerechtelijke instanties verbeurd werden verklaard.

En effet, l'article 8 de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations (*Moniteur belge* du 3 juillet 1997), à compléter, renvoie expressément aux articles 42, 43 et 43*bis* du Code pénal.

À leur tour, les articles 197 et 197*bis* du Code d'Instruction criminelle, l'article 100 de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive (*Moniteur belge*, 30 décembre 1930) et l'arrêté royal du 23 juin 1823 concernant l'inventaire e la vente d'objets volés et confisqués déposés aux greffes des cours et tribunaux (*Recueil des circulaires, instructions et autres actes émanés du ministère de la Justice*, 2e série, p. 464, voir également *Instruction des Domaines*, § 1643) prescrivent que tous les objets ou avantages patrimoniaux confisqués par un tribunal belge sont affectés, via le Service des domaines du Service Public Fédéral Finances, au Trésor belge.

4. Jusqu'à présent, la seule exception à ce principe est l'attribution des avantages patrimoniaux confisqués à la *partie civile* ou leur *restitution à leur propriétaire légitime*. Cette exception est définie à l'article 43*bis* du Code pénal et dans l'arrêté royal du 9 août 1991 réglant le délai et les modalités du recours des tiers prétendant droit sur une chose confisquée.

5. À ce jour, il manque une clé de voûte à la collaboration internationale de plus en plus intensive dans l'approche de la question des gains générés par le crime.

Les instruments juridiques internationaux et internes permettent, par delà les frontières, d'identifier, de rechercher, de geler par le biais d'une saisie conservatoire et de confisquer les patrimoines d'origine criminelle. L'étape qui devrait logiquement suivre fait cependant défaut : La Belgique n'est à même de remettre à l'autorité étrangère requérante ce qui lui revient.

6. Cet hiatus a pour la Belgique une très fâcheuse conséquence en ce sens que les pays où des avantages patrimoniaux ont été saisis à la demande de la Belgique et confisqués pour celle-ci ne peuvent pas lui être remis.

Quelques dossiers récents montrent, par exemple, que la Suisse est disposée à remettre à la Belgique les avoirs criminels confisqués à sa demande, la plupart du temps découverts sur des comptes bancaires suisses.

Artikel 8 van de thans aan te vullen wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen (*Belgisch Staatsblad*, 3 juli, 1997), verwijst immers uitdrukkelijk naar de artikelen 42, 43 en 43*bis* van het Strafwetboek.

Op hun beurt schrijven de artikelen 197 en 197*bis* van het Wetboek van Strafvordering, artikel 100 van het Koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende de tarief in strafzaken (*Belgisch Staatsblad*, 30 december 1950) en het koninklijk besluit van 23 juni 1823 betreffende de inventaris en de verkoop van gestolen en verbeurdverklaarde voorwerpen, die op de griffies van hoven en rechtsbanken neergelegd werden (*Verzameling der aan-schrijvingen, onderrichtingen en andere akten uitgaande van het ministerie van Justitie*, 2de reeks, blz. 464, zie ook *Instructie der Domeinen*, § 1643) voor dat alle voorwerpen of vermogensvoordelen die door een Belgische rechtbank zijn verbeurdverklaard, via de Dienst domeinen van de Federale Overheidsdienst Financiën, aan de Belgische Staat toekomen.

4. De enige tot nu toe bestaande uitzondering op dit beginsel is de toewijzing van de verbeurdverklaarde vermogensvoordelen aan de *burgerlijke partij* of de *teruggave ervan aan de rechtmatige eigenaar*. Deze uitzondering is omschreven in artikel 43*bis* van het Strafwetboek en het Koninklijk besluit van 9 augustus 1991 tot vaststelling van de termijn waarbinnen en de wijze waarop een rechtsmiddel kan worden aangewend door derden die beweren recht te hebben op een verbeurdverklaarde zaak.

5. De almaar intensievere internationale samenwerking met het oog op de aanpak van de criminele winsten mist tot op heden een sluitstuk.

De internationale en interne juridische instrumenten zijn voorhanden om over de grenzen heen criminele vermogens te identificeren, op te sporen, middels bewarend beslag te bevriezen en vervolgens verbeurd te verklaren. De logische volgende stap ontbreekt echter : België is niet in staat om hetgeen aan de verzoekende buitenlandse overheid toekomt te bezorgen.

6. Dit hiaat heeft voor België het erg nadelige gevolg dat in de landen alwaar op verzoek van België criminele vermogensvoordelen werden aangetroffen en voor België werden verbeurd verklaard ook niet aan België kunnen worden bezorgd.

Enkele recente dossiers tonen bijvoorbeeld aan dat Zwitserland bereid is om de op Belgisch verzoek aldaar verbeurd verklaarde criminele vermogens, doorgaans aangetroffen op Zwitserse bankrekeningen, aan België

La Suisse souhaite même transmettre vers la Belgique les avantages patrimoniaux dans leur intégralité. Seuls les frais de procédure et de conservation des avantages patrimoniaux seront déduits.

Pour réaliser cette opération, la Suisse exige toutefois la *réciprocité* de la part de la Belgique. Cela signifie que dans des circonstances similaires, la Suisse veut pouvoir obtenir la restitution d'avantages patrimoniaux confisqués en Belgique à sa demande. La Belgique doit donc faire preuve d'une même volonté de transférer ou de partager ces avantages patrimoniaux.

7. Or, actuellement, la réciprocité demandée butte sur l'obstacle juridique évoqué ci-dessus. Pour l'instant, la législation belge ne permet pas que même les avantages patrimoniaux confisqués en Belgique à la demande exclusive d'une autorité étrangère échoient à un autre organe que le Trésor belge. La seule exception — légale également — est l'attribution aux parties civiles ou la restitution au propriétaire légitime.

Cet obstacle est préjudiciable à la Belgique en tant qu'État requérant, une situation qui, dans la pratique, est d'ailleurs plus fréquente que celle où la Belgique est État requis.

Rien qu'en Suisse, environ quatre millions d'euros attendent d'être transférés en Belgique. Cette somme a été confisquée sur la base de plusieurs demandes formulées à cet effet par la Belgique. La Suisse n'a donc aucun droit sur ces avoirs. Toutefois, tant que la Belgique ne reconnaît pas d'« exception internationale » à la règle de l'affectation au Trésor belge, aucune réciprocité ne peut être garantie et les avantages patrimoniaux « belges » restent aux mains de la Suisse. Pour cette raison, ce projet de loi est urgent.

8. Le présent chapitre a pour objet d'insérer le maillon manquant dans la chaîne de la coopération internationale.

9. Par ailleurs, le transfert ou le partage international d'avantages patrimoniaux confisqués fait également l'objet d'un projet de décision-cadre du Conseil de l'Union européenne concernant l'application du principe de la reconnaissance mutuelle des décisions de confiscation. La version actuelle du texte date du 17 décembre 2004 (document COPEN 135). Ce projet de décision-cadre prend pour principe général que les avantages patrimoniaux confisqués à concurrence d'un montant de 10 000 euros minimum et qui se trouvent dans un autre

te bezorgen. Zwitserland wil de vermogenvoordelen in kwestie zelfs integraal aan België overmaken. Enkel de gemaakte kosten van de procedure en de bewaring van de vermogensvoordelen zullen in mindering worden gebracht.

Zwitserland vereist voor deze operatie evenwel de *wederkerigheid* van België. Dit wil zeggen dat Zwitserland onder vergelijkbare omstandigheden de teruggave kan bekomen van vermogensvoordelen die op Zwitsers verzoek in België verbeurd zouden worden verklaard. België dient dus dezelfde bereidheid tot het overdragen of het verdelen van vermogensvoordelen aan de dag te leggen.

7. De verzochte wederkerigheid stuit tot op heden echter op het hierboven aangegeven juridisch obstakel. De Belgische wetgeving laat tot op heden niet toe dat zelfs uitsluitend ten behoeve van een buitenlandse overheid in België verbeurdverklaarde vermogensvoordelen aan een ander orgaan dan de Belgische Schatkist vervallen. De enige — tevens wettelijke — uitzondering is de toewijzing aan de burgerlijke partijen of de teruggave aan de rechtmatige eigenaar.

Deze belemmering is nadelig voor België als verzoekende Staat, een situatie die trouwens in de praktijk vaker voorkomt dan de situatie waarin België de aangezochte Staat is.

Alleen al in Zwitserland wacht thans een bedrag van ongeveer vier miljoen Euro op overdracht aan België. Deze som werd op basis van verschillende Belgische verzoeken daartoe in Zwitserland verbeurd verklaard. Zwitserland heeft dus geen enkele aanspraak op deze sommen. Zolang België echter geen « internationale uitzondering » op de regel van het verval aan de Belgische Schatkist kent, kan geen wederkerigheid gegarandeerd worden en blijven de « Belgische » vermogensvoordelen in handen van Zwitserland. Om deze reden heeft dit wetsontwerp een dringend karakter.

8. Voorliggend hoofdstuk heeft tot doel om de ontbrekende schakel in de keten van de internationale samenwerking in te lassen.

9. De internationale overdracht of verdeling van verbeurdverklaarde vermogensvoordelen maakt overigens ook het voorwerp uit van het ontwerpkaderbesluit van de Raad van de Europese Unie inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning van beslissingen tot verbeurdverklaring. De actuele versie van de tekst dateert van 17 december 2004 (document COPEN 135). In dit ontwerp van kaderbesluit wordt als algemene regel vooropgesteld dat de verbeurdverklaarde vermogensvoordelen ter waarde van ten minste

État membre de l'UE que celui où la confiscation a été prononcée sont partagés en parts égales entre l'État requérant et l'État requis, déduction faite de tous les frais engendrés pour ce dernier.

Dès que cette décision-cadre en projet deviendra définitive, la Belgique devra appliquer le délai prévu dans cet instrument. La décision-cadre ne produira évidemment ses effets que dans l'Union européenne.

10. Le présent projet modifiant la loi sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations anticipe sur la future décision-cadre de l'Union européenne.

L'ajout proposé à l'article 8 de la loi précitée s'applique en outre en dehors des frontières de l'Union européenne. Un transfert d'avantages patrimoniaux d'origine criminelle peut donc s'opérer à l'égard de tous les pays avec lesquels la Belgique a conclu une convention bilatérale ou multilatérale qui autorise le dépistage, la saisie et la confiscation de ces avantages.

11. C'est le tribunal correctionnel qui décide de l'éventuel transfert ou partage, en tout ou en partie, des avantages patrimoniaux localisés en Belgique. Ce choix s'inscrit parfaitement dans la procédure définie à l'article 7 de la loi à compléter.

L'article 7 de la loi du 20 mai 1997 confie l'exequatur de la décision étrangère de confiscation au tribunal correctionnel de l'arrondissement où se situent les avantages patrimoniaux à confisquer.

Si le tribunal correctionnel territorialement compétent déclare la confiscation étrangère exécutoire, il se prononce ensuite sur le transfert des avantages patrimoniaux concernés. La décision relative au transfert transfrontalier est donc une suite logique ou une annexe de la décision d'exequatur.

Le tribunal peut décider de transférer les avantages patrimoniaux confisqués dans leur intégralité ou seulement en partie. Dans le dernier cas, un partage a donc lieu. Le transfert partiel doit répondre aux intérêts éventuels de l'autorité belge ou aux intérêts des propriétaires légitimes (tiers) vis-à-vis des avantages patrimoniaux.

10 000 euro en die zich bevinden in een andere EU-lidstaat dan degene waarin de verbeurdverklaring werd uitgesproken, in gelijke delen verdeeld worden tussen de verzoekende lidstaat en de aangezochte lidstaat, na afhouding van alle gemaakte kosten voor deze laatste.

Van zodra dit ontwerp kaderbesluit definitief wordt zal België binnen de in het kaderbesluit vooropgestelde termijn moeten implementeren. Het kaderbesluit zal uiteraard uitsluitend binnen de Europese Unie uitwerking hebben.

10. Voorliggend ontwerp tot wijziging van de wet betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen loopt vooruit op het toekomstige kaderbesluit van de Europese Unie.

De vooropgestelde aanvulling bij artikel 8 van voornoemde wet is daarenboven ook buiten het kader van de Europese Unie van toepassing vinden. Met alle landen waarmee België in een bi- of multilateraal verdragskader verkeert dat de opsporing, het beslag en de verbeurdverklaring van criminele vermogensvoordelen toelaat, kan dus een overdracht van die vermogensvoordelen plaatsvinden.

11. Het is de correctionele rechtbank die tot de eventuele gehele of gedeeltelijke overdracht of verdeling van de in België gelokaliseerde vermogensvoordelen beslist. Deze keuze sluit naadloos aan bij de in artikel 7 van de aan te vullen wetten omschreven procedure.

Artikel 7 van de wet van 20 mei 1997 legt de uitvoerbaarverklaring van de buitenlandse beslissing tot verbeurdverklaring in handen van de correctionele rechtbank van het arrondissement waar de verbeurd te verklaren vermogensvoordelen zich bevinden.

Indien de territoriaal bevoegde correctionele rechtbank de buitenlandse verbeurdverklaring uitvoerbaar verklaart, beslist de rechtbank vervolgens over de overdracht van de bewuste vermogensvoordelen. De beslissing over de grensoverschrijdende overdracht is dus een logisch vervolg of een annex van de beslissing tot uitvoerbaarverklaring.

De rechtbank kan beslissen de verbeurverklaarde vermogensvoordelen geheel of slechts gedeeltelijk over te dragen. In het laatste geval vindt dus een verdeling plaats. De gedeeltelijke overdracht moet tegemoetkomen aan de eventuele belangen van de Belgische overheid of de belangen van rechtmatige eigenaars (derden) ten aanzien van de vermogensvoordelen.

Si le tribunal décide le transfert ou le partage, il prend en tous les cas en compte tous les frais liés à la saisie, à la conservation, à la confiscation et au transfert même. Ces frais comprennent donc également tous les frais de justice résultant de la demande étrangère de dépistage, de saisie et finalement de confiscation des avantages patrimoniaux trouvés en Belgique. Vu la remarque du Conseil d'État à ce sujet, il a également été prévu que le tribunal puisse tenir compte des coûts d'aliénation.

Si le tribunal décide de ne pas procéder au transfert partiel ou non des avantages patrimoniaux, le principe général découlant de l'article 8, alinéa 1er (actuel), s'applique : les avantages patrimoniaux confisqués sont affectés aux Trésor belge.

12. Il convient de souligner, dans le cadre de l'exécution de l'ajout à l'article 8 de la loi précitée, l'importance du rôle de l'Organe central pour la saisie et la confiscation (OCSC). Cet organe gère tous les avantages patrimoniaux d'origine criminelle saisis et confisqués en Belgique. Dans les cas où le ministère public requiert, outre l'exécution de la décision étrangère de confiscation, le transfert ou le partage des avantages patrimoniaux trouvés en Belgique, l'OCSC devra en être informé.

Art. 2

L'actuel article 8 est complété par 5 nouveaux alinéas.

Le premier nouvel alinéa, à savoir l'alinéa 2 de l'article 8 complété, crée une nouvelle compétence, au fond complémentaire, pour le tribunal correctionnel.

Le tribunal correctionnel du lieu où sont physiquement situés les biens à confisquer est, conformément à l'article 7, alinéa 1er, compétent pour déclarer exécutoire la décision étrangère de confiscation de ces biens. Aux termes de ce nouvel alinéa à ajouter à l'article 8, le tribunal correctionnel est également compétent pour désigner ensuite la destination des biens. En vertu de l'exception à l'article 8, alinéa 1er, le tribunal correctionnel se voit donc attribuer une compétence complémentaire qui vient pour ainsi dire compléter la compétence prévue à l'article 7 et lui donner un caractère complet.

Le deuxième alinéa à ajouter à l'article 8, à savoir l'alinéa 3 de l'article 8 complété, prévoit une exception à la règle selon laquelle les biens confisqués reviennent au Trésor belge.

Indien de rechtbank tot overdracht of verdeling beslist, verrekent zij in ieder geval alle kosten die voor het beslag, de bewaring, de verbeurdverklaring en de overdracht zelf werden of worden gemaakt. Deze kosten omvatten dus ook alle gerechtskosten die naar aanleiding van het buitenlands verzoek tot opsporing, beslag en uiteindelijke verbeurdverklaring van de in België aangetroffen vermogensvoordelen zijn gerezen. Gelet op de opmerking van de Raad van State dienaangaande, werd ook voorzien dat de rechtbank rekening kan houden met de kosten van de vervreemding.

Indien de rechtbank beslist niet over te gaan tot de al dan niet gedeeltelijke overdracht van de vermogensvoordelen, geldt het algemene principe dat uit artikel 8 eerste (bestaand) lid volgt : de verbeurdverklaarde vermogensvoordelen vervallen aan de Belgische Schatkist.

12. Bij de uitvoering van de hier besproken aanvulling van artikel 8 van voormelde wet, is het van belang de rol van het Centraal Orgaan voor Inbeslagneming en Verbeurdverklaring (COIV) te onderlijnen. Dit orgaan beheert alle in België in beslag genomen en verbeurdverklaarde criminele vermogensvoordelen. In de gevallen waarin het openbaar ministerie naast de tenuitvoerlegging van de buitenlandse beslissing tot verbeurdverklaring ook de overdracht of de verdeling van de in België aangetroffen vermogensvoordelen vordert, zal het COIV geïnformeerd moeten worden.

Art. 2

Het bestaande artikel 8 wordt aangevuld met vijf nieuwe leden.

Het eerste nieuwe lid, het tweede lid van het aangevulde artikel 8, schept een nieuwe, zij het in wezen aanvullende bevoegdheid voor de correctionele rechtbank.

De correctionele rechtbank van de plaats waar de verbeurd te verklaren tegoeden zich fysiek bevinden is overeenkomstig alinea 1 van artikel 7 bevoegd om de buitenlandse beslissing tot verbeurdverklaring van die tegoeden uitvoerbaar te verklaren. Deze rechtbank is luidens de in te voegen alinea 2 van artikel 8 ook bevoegd om daarna de bestemming van de tegoeden te bepalen. De correctionele rechtbank krijgt in functie van de uitzondering op artikel 8, eerste lid dus een bijkomende bevoegdheid die de in artikel 7 vervatte bevoegdheid als het ware aanvult en een volledig karakter geeft.

Het aan artikel 8 toe te voegen tweede lid (lid drie van het aangevulde artikel 8) schrijft de uitzondering op de regel van het verval aan de Belgische Schatkist in.

L'article 8 prévoit que la confiscation étrangère rendue exécutoire en Belgique selon la procédure prévue à l'article 7 ne diffère pas d'une confiscation belge au sens des articles 42, 43 et 43*bis* du Code pénal.

Cela signifie que tous les avantages patrimoniaux (biens) confisqués en Belgique à la demande exclusive ou non d'un État étranger reviennent exclusivement au Trésor belge.

Cette règle ne permet jusqu'à présent pas de transmettre à l'autorité requérante les actifs qui ont été confisqués en Belgique à la demande d'une autorité étrangère et que les autorités belges ne réclament pas.

Le deuxième alinéa à ajouter à l'article 8 permet de transmettre en tout ou en partie à l'autorité requérante les biens confisqués pour cette autorité étrangère.

Le troisième alinéa à ajouter, à savoir l'alinéa 4 de l'article 8 complété, décrit une procédure visant à attribuer à l'autorité requérante l'équivalent des avantages patrimoniaux confisqués (en tout ou en partie).

À titre d'exemple, si des biens immeubles situés en Belgique ont été confisqués, le tribunal peut ordonner leur vente préalable et attribuer ensuite le produit de cette vente en tout ou en partie à l'autorité requérante.

L'objectif n'est en aucun cas que tous les avantages patrimoniaux qui ne se présentent pas sous la forme scripturale ou fiduciaire fassent *a fortiori* d'abord l'objet d'une vente afin d'attribuer la valeur de remplacement à l'autorité requérante.

Si la personne condamnée à la confiscation (à l'étranger) a par exemple investi dans des objets d'art une partie déterminée ou à déterminer du produit des infractions dont elle est l'auteur ou le coauteur, le juge peut ordonner le transfert de ces objets.

Le quatrième alinéa à ajouter, à savoir l'alinéa 5 de l'article 8 complété, prévoit que le tribunal tient toujours compte de l'ensemble des frais engendrés dans sa décision de répartition.

Lorsque les biens confisqués sont transmis à l'autorité requérante, le transfert est bien évidemment opéré après déduction de tous les frais engagés par l'autorité

Artikel 8 bepaalt dat de overeenkomstig artikel 7 in België uitvoerbaar verklaarde buitenlandse verbeurdverklaring niet verschilt van een Belgische verbeurdverklaring in de zin van artikel 42, 43 en 43*bis* Strafwetboek.

Dit wil zeggen dat alle vermogensvoordelen (goederen) die in België al dan niet uitsluitend op verzoek van een buitenlandse Staat verbeurdverklaard worden, uitsluitend aan de Belgische Schatkist toekomen.

Deze regel maakt het tot nu toe onmogelijk om de activa die op verzoek van een buitenlandse overheid in België werden verbeurd verklaard en waar de Belgische overheid dus geen aanspraak op maakt, aan de verzoekende overheid te bezorgen.

Met het nieuwe tweede lid van artikel 8, is het mogelijk om de voor de buitenlandse overheid verbeurd verklaarde tegoeden geheel of deels aan die verzoekende overheid over te maken.

Het derde toe te voegen lid (vierde lid van het aangevulde artikel 8) omschrijft een procedure om het equivalent van de verbeurd verklaarde vermogensvoordelen (deels of geheel) aan de verzoekende overheid toe te wijzen.

Indien bij voorbeeld in België gelegen onroerende goederen verbeurd werden verklaard kan de rechtbank de voorafgaande verkoop bevelen en nadien de opbrengst van deze verkoop al dan niet gedeeltelijk aan de verzoekende overheid toewijzen.

Het is geenszins de bedoeling dat alle vermogensvoordelen die niet uit giraal of chartaal geld bestaan *a fortiori* eerst het voorwerp moeten uitmaken van een verkoop teneinde de vervangende waarde aan de verzoekende overheid over te maken.

Indien de (in het buitenland) tot de verbeurdverklaring veroordeelde persoon een bepaald of te bepalen deel van de opbrengst van de door hem of haar (mee)gepleegde misdrijven bijvoorbeeld heeft belegd in kunstvoorwerpen, kan de rechter de overdracht van deze voorwerpen bevelen.

Het vierde (vijfde lid van het aangevulde artikel 8) in te voegen lid schrijft voor dat de rechtbank bij het nemen van haar beslissing tot verdeling, steeds rekening houdt met alle kosten die werden gemaakt.

Indien de verbeurdverklaarde tegoeden aan de verzoekende overheid worden overgemaakt, gebeurt dit uiteraard na aftrek van alle door de Belgische overheid

belge pour la saisie, la conservation, l'aliénation, la confiscation et le transfert.

Enfin, le cinquième alinéa à ajouter, à savoir le sixième et dernier alinéa de l'article 8 complété, confirme la règle prévue à l'alinéa 1er existant. Si le tribunal décide de ne pas transférer les biens confisqués à l'autorité requérante, ceux-ci reviennent au Trésor belge.

voor het beslag, de bewaring, de vervreemding, de verbeurdverklaring en de overdracht gemaakte kosten.

Ten slotte bevestigt het vijfde toe te voegen lid (zesde en laatste lid van het aangevulde artikel 8) de in de eerste — bestaande — alinea vervatte regel. Indien de rechtbank beslist de verbeurdverklaarde tegoeden niet aan de verzoekende overheid over te dragen dan komen zij aan de Belgische Schatkist toe.

CHAPITRE 2

HOOFDSTUK 2

Modification du Chapitre II du Code d'Instruction criminelle — articles 88*bis* et 90*ter* du Code d'instruction criminelle

Wijziging van de Hoofdstuk II van het Wetboek van Strafvordering — artikelen 88*bis* en 90*ter*

Ce chapitre contient une correction législative qui s'imposait suite à la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (*Moniteur belge* 20 juin 2005).

Cette loi, entrée en vigueur le 30 juin 2005, transpose en droit interne belge les six directives adoptées le 7 mars 2002 par le Parlement et le Conseil de l'Union européenne instituant un nouveau cadre réglementaire européen pour les communications électroniques.

Dit hoofdstuk bevat een wetgevende correctie die noodzakelijk is door de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie (*Belgisch Staatsblad* 20 juni 2005).

Deze wet, die in werking getreden is op 30 juni 2005, zet in het Belgische recht de zes richtlijnen om die op 7 mei 2002 door het Parlement en de Raad van de Europese Unie werden aangenomen en een nieuw reglementair kader creëren voor de elektronische communicatie.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Profitant de l'occasion, le législateur a regroupé certaines dispositions qui se trouvaient éparses dans d'autres textes législatifs. Ainsi, le harcèlement téléphonique fait désormais l'objet de l'article 145 de la loi relative aux communications électroniques. L'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, qui incriminait jusqu'alors ce comportement, est quant à lui abrogé.

Il s'agirait là d'un nettoyage législatif anodin si l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991, base légale de l'infraction de harcèlement téléphonique, n'était pas visé de manière directe et explicite dans les articles 88*bis* et 90*ter*, 15°, du Code d'instruction criminelle, relatifs au repérage et à la localisation des télécommunications et aux écoutes téléphoniques.

Or, la loi du 13 juin 2005 ne prévoit aucune modification des articles 88*bis* et 90*ter*, ni un remplacement des articles abrogés dans la loi du 21 mars 1991 par ceux contenus dans la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques. En conséquence, ces deux articles, en leurs dispositions qui font référence à l'arti-

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Naar aanleiding hiervan heeft de wetgever sommige bepalingen die zich verspreid in andere wetgevende teksten bevonden, gehergroepeerd. Zo maakt de telefonische stalking voortaan het voorwerp uit van artikel 145 van de wet betreffende de elektronische communicatie. Artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, dat tot op dat ogenblik dit gedrag strafbaar stelde, werd opgeheven.

Het zou hier om een onschadelijke wetgevende correctie gaan, ware het niet dat artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991, wettelijke basis van het misdrijf van telefonische stalking, rechtstreeks en expliciet vernoemd wordt in de artikelen 88*bis* en 90*ter*, 15°, van het Wetboek van Strafvordering, betreffende de opsporing en de lokalisatie van telecommunicatie en de telefoontap.

Welnu, de wet van 13 juni 2005 voorziet geen enkele wijziging van de artikelen 88*bis* en 90*ter*, noch een vervanging van de opgeheven artikelen van de wet van 21 maart 1991 door de artikelen voorzien in de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie. Dit heeft tot gevolg dat deze twee artikelen, daar

cle 114, § 8, sont vidés de leur substance puisque désormais cette disposition n'existe plus (Véronique De Schrijver et Antoine Misonne, Journal des Tribunaux, 2005, p. 637).

Par l'abrogation de l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991, plusieurs actes d'information ou d'instruction sont touchés, parce qu'ils renvoient à l'article 90*ter* du Code d'instruction criminelle, faisant lui-même référence dans son 15° à l'article 114, § 8 :

— les écoutes téléphoniques (article 90*ter*, § 2, 15°, CIC);

— l'infiltration (article 47*octies*, § 1er, alinéa 1er, CIC);

— l'observation avec moyens techniques afin d'avoir une vue dans une habitation (article 56*bis*, alinéa 2, CIC);

— les témoignages faits sous anonymat complet (article 86*bis*, § 2, CIC);

— le repérage téléphonique ou la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications, opérés par le procureur du Roi en cas de flagrant délit (article 88*bis*, § 1er, alinéa 5, CIC);

— le repérage téléphonique ou la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications, opérés par le procureur du Roi hors flagrant délit, sur demande de la victime du harcèlement téléphonique (article 88*bis*, § 1er, alinéa 6, CIC);

— l'octroi de mesures de protection spéciales en faveur de témoins menacés (article 104, § 2, CIC).

Le législateur n'a pas entendu retirer le moindre pouvoir au procureur du Roi et au juge d'instruction, et l'infraction de harcèlement téléphonique existe toujours. Néanmoins, vu les devoirs de loyauté et de légalité dans la collecte des preuves, qui incombent au procureur du Roi et au juge d'instruction, et le principe général de l'interprétation stricte des dispositions pénales et son corollaire, l'interdiction d'interprétation analogique, il va de soi que la sécurité juridique et la clarté législative imposent une réaction urgente.

C'est la raison pour laquelle le gouvernement estime qu'une modification simple doit être effectuée : à l'article 88*bis*, § 1er, alinéa 6, et § 2, premier alinéa (comme modifié par la loi du 27 décembre 2004 portant des dispositions diverses, mais pas encore entré en vigueur) et à l'article 90*ter*, 15°, du Code d'instruction criminelle il convient de remplacer la mention « article 114, § 8, de

waar zij verwijzen naar artikel 114, § 8, van hun inhoud ontdaan zijn gezien dit artikel niet meer bestaat (Véronique De Schrijver et Antoine Misonne, Journal des Tribunaux, 2005, blz. 637).

Door de opheffing van artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991, worden verschillende daden van opsporing of onderzoek geraakt, daar zij verwijzen naar artikel 90*ter* van het Wetboek van Strafvordering, dat in zijn 15° zelf verwijst naar artikel 114, § 8 :

— de telefoontap (artikel 90*ter*, § 2, 15°, Sv.);

— de infiltratie (artikel 47*octies*, § 1, eerste lid, Sv.);

— de observatie met technische hulpmiddelen om zicht te verkrijgen in een woning (artikel 56*bis*, tweede lid, Sv.);

— getuigenissen gedaan onder volledige anonimiteit (artikel 86*bis*, § 2, Sv.);

— de opsporing, en de lokalisatie van de oorsprong of de bestemming, van telecommunicatie uitgevoerd door de Procureur des Konings in geval van ontdekking op heterdaad (artikel 88*bis*, § 1, vijfde lid, Sv.);

— de opsporing, en de lokalisatie van de oorsprong of de bestemming, van telecommunicatie uitgevoerd door de Procureur des Konings zonder heterdaad, op verzoek van het slachtoffer van telefonische stalking (artikel 88*bis*, § 1, zesde lid, Sv.);

— het toekennen van bijzondere beschermingsmaatregelen aan bedreigde getuigen (artikel 104, § 2, Sv.).

Het was niet de bedoeling van de wetgever om bevoegdheden aan de procureur des Konings of de onderzoeksrechter te onttrekken, en het misdrijf van telefonische stalking bestaat nog altijd. Niettemin, gezien de verplichtingen van loyauteit en wettelijkheid bij het verzamelen van de bewijzen door de procureur des Konings en de onderzoeksrechter, en het algemeen beginsel van de strikte interpretatie van strafrechtelijke bepalingen in samenhang met het verbod van analoge interpretatie, spreekt het vanzelf dat de rechtszekerheid en de wettelijke duidelijkheid tot een dringende reactie nopen.

Daarom is de regering van oordeel dat een eenvoudige aanpassing dient te gebeuren : in artikel 88*bis*, § 1, zesde lid, en § 2, eerste lid (zoals gewijzigd door de wet van, 27 december 2004 houdende diverse bepalingen, maar nog niet in werking getreden) en in artikel 90*ter*, 15°, van het Wetboek van Strafvordering is het voldoende om de vermelding van de woorden « artikel 114, § 8,

la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques » par les mots « article 145, § 3, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ». Ceci permettra au procureur du Roi et au juge d'instruction d'utiliser comme par le passé les dispositions du Code d'instruction criminelle touchées par la modification législative inopportune.

Vu la remarque du Conseil d'État à ce sujet, il a été prévu que l'article 4 entrera en vigueur à la même date que l'article 16 de la loi du 27 décembre 2004 portant des dispositions diverses.

van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven » te vervangen door de woorden « artikel 145, § 3, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie ». Dit zal de procureur des Konings en de onderzoeksrechter toelaten om de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering die geraakt werden door de inopportune wettelijke aanpassing, opnieuw toe te passen zoals in het verleden.

Gelet op de opmerking van de Raad van State dienaangaande, werd er bepaald dat artikel 4 in werking zal treden op dezelfde datum als artikel 16 van de wet van 27 december 2004 houdende diverse bepalingen.

CHAPITRE 3

Exécution du règlement (CE) n° 1435/2003 du Conseil du 22 juillet 2003 relatif au statut de la société coopérative européenne

Le présent chapitre vise à accorder au Roi une délégation de pouvoirs en vue d'exécuter le règlement européen relatif au statut de la société coopérative européenne.

Vu que le règlement est applicable à partir du 18 août 2006, il y a urgence à adopter les dispositions nationales destinées à exécuter ce texte européen. Pour ce motif, et à l'exemple de ce qui fut décidé s'agissant de l'exécution du règlement relatif au statut de la société anonyme européenne, il est opportun que le Roi se voie investi de pouvoir de procéder à cette exécution, à charge pour Lui d'obtenir la confirmation de ses actes par le Pouvoir législatif.

Art. 7

Cette disposition prévoit la délégation de pouvoirs décrite ci-dessus.

Art. 8

Cette disposition précise que les arrêtés pris en vertu de la délégation doivent être confirmés par le Pouvoir législatif.

HOOFDSTUK 3

Tenuitvoerlegging van verordening (EG) nr 1435/2003 van de Raad van 22 juli 2003 betreffende het statuut van de Europese coöperatieve vennootschap

Dit hoofdstuk strekt ertoe de Koning de bevoegdheid te geven de verordening houdende het statuut van de Europese Coöperatieve Vennootschap uit te voeren.

Omdat de verordening toepasselijk is vanaf 18 augustus 2006, dienen de nodige nationale bepalingen te worden genomen om deze Europese tekst uit te voeren. Daarom, en in navolging van wat werd beslist inzake de uitvoering van de Europese naamloze vennootschap, is het aangewezen dat de Koning belast wordt met deze uitvoering, met de opdracht voor Hem om deze uitvoering nadien door de Wetgevende Macht te laten bekrachtigen.

Art. 7

Deze bepaling voorziet de delegatie van de hiervoor beschreven bevoegdheden.

Art. 8

Deze bepaling preciseert dat de besluiten die genomen worden krachtens de delegatie door de wetgevende macht moeten worden bekrachtigd.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 8 août 1997 sur les faillites

Le présent chapitre vise à corriger une incohérence présente dans l'une des dispositions adoptées dans le cadre de la loi du 20 juillet 2005, laquelle concernait la décharge des sûretés personnelles du failli.

L'actuel article 24*bis* de la loi sur les faillites prévoit une suspension des voies d'exécution au profit de la personne qui, à titre gratuit, s'est constitué sûreté personnelle du failli. La suspension sort ses effets tant que la clôture de la faillite n'est pas prononcée.

Dans la mesure où la décision sur la décharge était censée n'intervenir qu'à la clôture de la faillite, cette dernière règle ne souffrait d'aucune incohérence.

Or, suite à l'adoption de certains amendements, la décision du tribunal sur la décharge peut intervenir préalablement à la clôture, de sorte qu'il n'y a plus obligatoirement concomitance entre ces deux événements, c'est-à-dire la décision sur la décharge et la fin de la suspension des voies d'exécution.

La modification en projet vise à restaurer cette concomitance.

L'urgence à corriger cette situation s'explique par les graves et injustes conséquences financières qui peuvent en résulter pour les personnes intéressées.

Art. 9

Cet article supprime les mots « jusqu'à la clôture de la faillite » et précise que, lorsque la personne concernée ne s'est pas vue déchargée totalement de son obligation par le tribunal, les créanciers retrouvent dès ce moment leurs actions sur le patrimoine du débiteur.

CHAPITRE 5

Modification du Code des sociétés

Euronext Brussels, à l'instar de ce qui existe à Paris, lance son nouveau marché « Alternext » au mois de mai

HOOFDSTUK 4

Wijziging van het faillissementswet van 8 augustus 1997

Dit hoofdstuk strekt ertoe een gebrek aan samenhang te verhelpen in één van de bepalingen die zijn aangenomen in het kader van de wet van 20 juli 2005, die betrekking had op de bevrijding van de persoonlijke borgen van de gefailleerde.

Het huidige artikel 24*bis* van de faillissementswet voorziet in een schorsing van de middelen van tenuitvoerlegging voor de persoon die zich kosteloos persoonlijk borg heeft gesteld voor de gefailleerde. De schorsing heeft uitwerking zolang de sluiting van het faillissement niet is uitgesproken.

Met betrekking tot die laatste regel bestond er geen gebrek aan samenhang, aangezien ervan werd uitgegaan dat de beslissing inzake de bevrijding pas bij de sluiting van het faillissement werd genomen.

Als gevolg van de goedkeuring van een aantal amendementen kan de rechtbank echter een beslissing tot bevrijding nemen vóór de sluiting, zodat beide zaken niet meer verplicht hoeven samen te gaan, t'is te zeggen de beslissing met betrekking tot de bevrijding en het einde van de opschorting van de middelen van tenuitvoerlegging.

Het ontwerp van wijziging strekt ertoe die samenhang opnieuw in te voeren.

De dringende noodzakelijkheid van die rechtzetting vindt haar oorsprong in de aanzienlijke en onrechtvaardige financiële gevolgen die voor de betrokkenen uit die situatie kunnen voortvloeien.

Art. 9

Bij dit artikel worden de woorden « tot aan de sluiting van het faillissement » geschrapt en wordt bepaald dat wanneer de betrokkene door de rechtbank niet volledig van zijn verplichting is ontslagen, de schuldeisers vanaf dat ogenblik opnieuw hun middelen tegen het vermogen van de schuldenaar kunnen aanwenden.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van het Wetboek van vennootschappen

Euronext Brussels lanceert, zoals die bestaat in Parijs, zijn nieuwe « Alternext » markt tijdens de maand

2006, à coté du Marché Libre qui existe depuis le mois de novembre 2004 et qui connaît un succès grandissant. Ces marchés sont tous deux « non réglementés » au sens des directives européennes.

Dans la réalité, ces marchés s'adressent aux petites et moyennes entreprises et leur permettent de trouver une source alternative de financement tout en étant soumis à une réglementation adaptée à leurs moyens. Il s'agit donc d'un enjeu majeur pour la croissance des entreprises belges.

Ces deux marchés sont régis par les mêmes règles de négociation que celles qui prévalent pour le marché réglementé (Eurolist) et sont en outre organisés sur le même système informatique (NSC).

Le rachat d'actions propres au travers d'un marché constitue un atout important pour une société dans la mesure où il lui permet de faire fluctuer son capital de manière flexible et en fonction de ses besoins. Ce besoin de flexibilité est d'autant plus important pour les petites et moyennes entreprises.

Par ailleurs, le rachat d'actions propres est également une technique utilisée pour augmenter la liquidité d'un titre et se justifie donc d'autant plus sur des marchés qui s'adressent aux petites et moyennes entreprises, réputés moins liquides.

Le texte actuel du Code des sociétés en matière de rachat d'actions propres exige, en vue de sauvegarder l'égalité des actionnaires, le passage obligé par une procédure d'offre publique lourde, lente et coûteuse. Une exception existe cependant au profit des sociétés cotées sur un marché réglementé, celles-ci étant autorisées à racheter leurs actions sur le marché sur lequel elles sont admises à la cotation, l'égalité étant présumée respectée en cas de rachat sur ledit marché.

Dans la mesure où les sociétés admises sur le Marché libre et sur Alternext sont négociées via le même système informatique et dès lors répondent aux mêmes règles de fonctionnement que le marché réglementé, on peut admettre que des opérations de rachat d'actions effectuées sur ces marchés offrent les mêmes garanties pour assurer l'égalité des traitements aux actionnaires minoritaires.

Afin d'assurer le succès de ces nouveaux marchés et pour le plus grand profit de l'économie belge, il s'indique donc de permettre d'urgence aux sociétés admises à la cotation sur ces marchés non réglementés de bénéficier de la même exception.

mei 2006 die naast de Vrije Markt komt die reeds bestaat sinds november 2004 en een toenemend succes kent. Deze twee markten zijn allebei « niet gereglementeerd » in de zin van de Europese richtlijnen.

In werkelijkheid richten deze markten zich tot kleine en middelgrote ondernemingen die aldus alternatieve financieringsbronnen kunnen vinden binnen een reglementair kader dat aangepast is aan hun draagkracht. De inzet is bijgevolg heel belangrijk voor de groei van de Belgische ondernemingen.

Deze twee markten zijn onderworpen aan dezelfde handelsregels als deze die gelden voor de gereglementeerde markt (Eurolist) en worden bovendien op hetzelfde informaticasysteem (NSC) georganiseerd.

De inkoop van eigen aandelen via een markt vormt een belangrijke troef voor een onderneming in die zin dat ze hierdoor haar kapitaal op een flexibele wijze kan laten fluctueren in functie van haar noden. Deze behoefte aan flexibiliteit is des te groter voor kleine en middelgrote ondernemingen.

Daarnaast wordt de inkoop van eigen aandelen eveneens gebruikt als techniek om de liquiditeit van een aandeel te verhogen wat zich des te meer verantwoordt op markten bestemd voor kleine en middelgrote ondernemingen, gereputeerd minder liquide te zijn.

De huidige tekst van het Wetboek van Vennootschappen en die betrekking heeft op de inkoop van eigen aandelen voorziet hiervoor, om de gelijkheid van behandeling van de aandeelhouders te vrijwaren, in een verplichte zware, trage en dure procedure van openbare aanbieding. Er bestaat echter een uitzondering voor de ondernemingen die genoteerd zijn op een gereglementeerde markt, namelijk dat deze hun aandelen kunnen terugkopen op de markt waarop ze genoteerd zijn, waarbij de gelijkheid van behandeling presumptief gerespecteerd wordt in geval van terugkoop op de betrokken markt.

In de mate dat de ondernemingen die op de Vrije Markt en Alternext toegelaten zijn op hetzelfde systeem verhandeld worden en aldus onderworpen zijn aan dezelfde werkingsregels als de gereglementeerde markt, kunnen we aannemen dat de inkoopoperaties van eigen aandelen die op deze markten worden uitgevoerd dezelfde garanties bieden om de gelijkheid van de minderheidsaandeelhouders te vrijwaren.

Teneinde het succes van deze markten te verzekeren en in het hoogste belang van de Belgische economie is het dus noodzakelijk om dringend dezelfde uitzondering te voorzien voor de ondernemingen die op deze niet gereglementeerde markten worden genoteerd.

Art. 10

La modification qui figure à l'article 10 a pour objet d'étendre l'application de l'exception qui figure à l'article 620, § 1er, alinéa 1er, 5°, du Code des sociétés à toute société admise à la négociation sur un marché non réglementé pour autant que ce dernier soit organisé de façon quotidienne par une entreprise de marché, à savoir par exemple le Marché Libre ou Alternext. Il ne s'applique par contre pas aux Ventes publiques qui connaissent une cotation hebdomadaire.

Art. 11

La modification qui figure à l'article 11 a pour objet d'étendre l'obligation de déclaration préalable à la Commission bancaire, financière et des assurances, à toutes les opérations de rachat d'actions propres envisagées par des sociétés admises à la négociation sur un marché non réglementé, pour autant que ce dernier soit organisé de façon quotidienne par une entreprise de marché, et ce afin de soumettre ces opérations à un contrôle de conformité.

CHAPITRE 6

Modification de l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Le présent chapitre vise à adapter l'article 16, § 2, de la loi sur la détention préventive. Cet article prévoit que le juge d'instruction doit interroger un prévenu avant de décerner un mandat d'arrêt, sauf si le prévenu est en fuite ou se cache.

Ce paragraphe a été modifié par la loi du 31 mai 2005 qui stipule qu'à défaut de cet interrogatoire préalable ou à défaut d'information préalable du juge d'instruction selon laquelle un mandat d'arrêt peut être décerné, le prévenu doit être mis en liberté.

La loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre avait en outre déjà prévu que les militaires qui commettent une infraction à l'étranger, sont interrogés par le juge d'instruction par des moyens audiovisuels.

Art. 10

De wijziging als bedoeld in artikel 10 heeft tot doel de toepassing van de uitzonderingsbepaling opgenomen in artikel 620, § 1, eerste lid, 5°, van het Wetboek van Vennootschappen te verruimen tot elke vennootschap die wordt toegelaten tot de onderhandelingen op een niet-gereglementeerde markt, voorzover deze laatste dagelijks georganiseerd wordt door een marktonderneming, zoals de Vrije Markt of Alternext. Ze is daarentegen niet van toepassing op Openbare Verkopen die wekelijks worden genoteerd.

Art. 11

De wijziging als bedoeld in artikel 11 heeft tot doel de verplichting inzake de voorafgaande aangifte bij de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen te verruimen tot alle voorgenomen verrichtingen inzake de terugkoop van eigen aandelen door vennootschappen die tot de onderhandelingen zijn toegelaten op een niet-gereglementeerde markt, voorzover deze laatste dagelijks georganiseerd wordt door een marktonderneming, teneinde deze verrichtingen aan een conformiteitscontrole te onderwerpen.

HOOFDSTUK 6

Wijziging van artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Dit hoofdstuk heeft tot doel artikel 16, § 2, van de wet op de voorlopige hechtenis aan te passen. Dit artikel bepaalt dat de onderzoeksrechter een verdachte moet ondervragen alvorens een bevel tot aanhouding te verlenen, tenzij de verdachte voortvluchtig is of zich verbergt.

Deze paragraaf werd gewijzigd bij wet van 31 mei 2005 waardoor thans bij ontstentenis van dergelijke voorafgaande ondervraging of bij ontstentenis van de voorafgaande mededeling door de onderzoeksrechter dat er een aanhoudingsmandaat kan worden uitgevaardigd, de verdachte in vrijheid moet worden gesteld.

De wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredestijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd, had daarenboven reeds voorzien dat militairen die in het buitenland een misdrijf plegen, ondervraagd worden door de onderzoeksrechter via audiovisuele media.

La combinaison de ces deux dispositions peut conduire à des difficultés considérables en ce qui concerne les militaires qui commettent une infraction grave à l'étranger.

Si le militaire ne peut pas être entendu, le juge d'instruction ne peut pas non plus délivrer un mandat d'arrêt à charge de cette personne.

En effet, s'il s'agit d'infractions commises dans des territoires lointains, il ne sera pas toujours possible d'organiser une audition audiovisuelle dans les 24 heures après l'arrestation du militaire en question. Le délai de 24 heures est fixé constitutionnellement et ne peut pas être prolongé par des circonstances de force majeure.

Dans des cas extrêmes, par exemple un meurtre commis par un militaire à l'étranger, il ne serait donc pas toujours possible de délivrer, pour un juge d'instruction, un mandat d'arrêt.

Ceci pourrait conduire à des conséquences choquantes et mettre la position du pays en difficulté sur la scène internationale dans le cas où le juge belge ne serait pas à même de délivrer un mandat d'arrêt du chef de violations graves du droit international humanitaire commis par des militaires belges en mission à l'étranger, faute de moyens techniques appropriés.

Le département de la Défense peut prévoir en tout temps l'organisation pratique d'un interrogatoire par conférence téléphonique, mais pas une audition sécurisée par le biais de moyens audiovisuels.

Le présent projet résout ce problème en élargissant l'éventail des moyens techniques auxquels il peut être recouru pour une audition à distance.

La formulation proposée accorde au suspect de nouvelles garanties en fixant des exigences quant aux moyens techniques utilisés : ils doivent permettre une transmission directe de la voix tout en garantissant la confidentialité des échanges.

Le projet permet également de suivre l'évolution technique sans devoir à nouveau modifier la loi à l'avenir.

La confidentialité des échanges entre le suspect et son juge est un principe essentiel de notre procédure pénale et constitue un corollaire de la présomption d'innocence.

De combinatie van deze twee bepalingen kan tot grote moeilijkheden leiden wat betreft militairen die in het buitenland een ernstig misdrijf plegen.

Wanneer de militair niet kan verhoord worden, dan kan de onderzoeksrechter ook geen aanhoudingsmandaat lastens deze persoon afleveren.

Immers wanneer het gaat om misdrijven gepleegd in afgelegen gebieden, zal het niet steeds mogelijk zijn om een audiovisueel verhoor te organiseren binnen de 24 uur na de arrestatie van de betrokken militair. De termijn van 24 uur is grondwettelijk vastgelegd en kan zelfs niet verlengd worden door omstandigheden die te maken hebben met overmacht.

In extreme gevallen zoals bijvoorbeeld een moord gepleegd door een militair in het buitenland, zou het dus niet altijd mogelijk zijn voor een onderzoeksrechter om een aanhoudingsmandaat af te leveren.

Dit zou kunnen leiden tot shockerende gevolgen en zou het land zelfs in een moeilijke situatie kunnen brengen op internationaal vlak in het geval waar een Belgische rechter niet in staat zou zijn om een aanhoudingsmandaat af te leveren voor ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht gepleegd door Belgische militairen op missie in het buitenland omwille van het gebrek aan gepaste technische middelen.

Het departement Defensie kan ten allen tijde in de praktische organisatie van een ondervraging door middel van telefoonconferentie voorzien, maar niet in een beveiligde verhoor door middel van audiovisuele media.

Dit ontwerp lost dit probleem op door de waaier aan technische middelen waarop men beroep kan doen voor een verhoor op afstand uit te breiden.

De voorgestelde formulering kent nieuwe waarborgen toe voor de verdachte door eisen te stellen met betrekking tot de gebruikte technische middelen : die moeten een rechtstreekse overbrenging van de stem toelaten en de vertrouwelijkheid van het gesprek waarborgen.

Het ontwerp laat ook toe de technische evolutie te volgen zonder in de toekomst de wet opnieuw te moeten wijzigen.

De vertrouwelijkheid van het gesprek tussen een verdachte en zijn rechter is een belangrijk beginsel van onze strafrechtspleging en vormt een corollarium van het vermoeden van onschuld.

Dans l'état actuel des moyens techniques, il est très difficile d'établir une vidéo-conférence sécurisée, surtout au départ de régions troublées.

L'interception de l'audition d'un suspect par un juge d'instruction par les moyens militaires d'une puissance inamicale pourrait en outre avoir de graves répercussions sur la sécurité des troupes ainsi qu'au plan diplomatique.

Le Conseil d'État fait remarquer dans son avis que des questions se posent sur la compatibilité de la modification proposée avec les articles 10 et 11 de la Constitution et avec le droit de défense du militaire concerné.

Le gouvernement souhaite à ce sujet faire remarquer que les militaires en mission à l'étranger qui commettent une infraction grave et pour laquelle une détention préventive est nécessaire, ne se trouvent pas dans une situation comparable à d'autres personnes qui commettent une infraction grave en Belgique et pour laquelle une détention préventive est nécessaire. Pour les infractions commisses par des militaires à l'étranger, c'est par définition particulièrement difficile de conduire ces personnes dans les 24 heures après leur arrestation devant un juge d'instruction. Dans le cas des missions étrangères dans des régions éloignées c'est même impossible.

Le droit de défense du militaire est respecté s'il a la chance de se faire auditionner par le juge d'instruction au moyen de la vidéoconférence. Il faut en effet tout de même tenir compte de la situation dans laquelle les militaires se trouvent en mission à l'étranger. Ou on accepte qu'il y ait pour des personnes des règles adaptées pour l'audition préalable par le juge d'instruction ou on ne l'accepte pas. Dans ce dernier cas, on devra alors aussi accepter que certains militaires qui commettent des infractions particulièrement graves à l'étranger soient libérés avec toutes les conséquences qui en découleront pour la crédibilité de la Belgique à l'étranger. Ce n'est pas un choix acceptable pour le gouvernement.

Le gouvernement souhaite en effet préciser que pour le maintien de la détention préventive, il n'existe pas de règles dérogatoires pour les militaires. Ce qui implique que la chambre du conseil devra ordonner dans les 5 jours après la délivrance du mandat d'arrêt par le juge d'instruction, la prolongation de la détention préventive. À l'occasion de cette comparution, le militaire en question, pourra avancer tous ses moyens de défense par un contact directement visuel avec le président de la chambre du conseil.

In het huidig stadium van de technische middelen, is het zeer moeilijk een beveiligde videoconferentie te organiseren, zeker vanuit streken in oorlog.

Het onderscheppen van het verhoor van een verdachte door een onderzoeksrechter met behulp van de militaire middelen van een vijandelijke mogendheid zou daarenboven ernstige gevolgen kunnen hebben voor de veiligheid van de troepen alsook op diplomatiek gebied.

De Raad van State merkt in zijn advies op dat er zich vragen stellen over de verenigbaarheid van de voorgestelde wijziging met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en met het recht van verdediging van de betrokken militair.

De regering wenst hieromtrent op te merken dat de militairen op missie in het buitenland die een ernstig misdrijf plegen en waarvoor voorlopige hechtenis aangewezen is, zich niet in een vergelijkbare situatie bevinden als andere personen die een ernstig misdrijf plegen in België en waarvoor voorlopige hechtenis noodzakelijk is. Voor misdrijven gepleegd door militairen die zich in het buitenland bevinden, is het per definitie bijzonder moeilijk om deze personen voor de onderzoeksrechter te brengen binnen 24 uur na hun arrestatie. In het geval van buitenlandse missies in afgelegen streken is dit zelfs onmogelijk.

Ook het recht van verdediging van de militair wordt gerespecteerd wanneer hij de kans heeft om zich te laten horen door de onderzoeksrechter via telefoonconferentie. Men moet immers toch rekening houden met de situatie waarin militairen op buitenlandse missie zich bevinden. Ofwel aanvaardt men dat er voor deze personen aangepaste regelen zijn voor het voorafgaandelijk verhoor door de onderzoeksrechter ofwel aanvaardt men dit niet. In het laatste geval zou men dan ook moeten aanvaarden dat sommige militairen die bijzonder ernstige misdrijven plegen in het buitenland, zullen moeten vrijgelaten worden met alle gevolgen vandien voor de geloofwaardigheid van België in het buitenland. Dit is voor de regering geen aanvaardbare keuze.

De regering wenst er trouwens ook op te wijzen dat voor de handhaving van de voorlopige hechtenis, er geen afwijkende regelen bestaan voor militairen. Dit houdt dan ook in dat de raadkamer binnen de 5 dagen na het afleveren van het aanhoudingsmandaat door de onderzoeksrechter, de verlenging van de voorlopige hechtenis zal moeten bevelen. Ter gelegenheid van deze verschijning, zal de desbetreffende militair al zijn verweermiddelen naar voor kunnen brengen in rechtstreeks visueel contact met de voorzitter van de raadkamer.

CHAPITRE 7

Modifications au Code judiciaire

Le présent chapitre modifie les articles 664, 665, 671 du Code judiciaire relatifs à l'assistance judiciaire. Il introduit également un nouvel article 692 *bis* dans le même Code.

Dans son arrêt du 26 octobre 2005 portant numéro 3364, la Cour d'arbitrage a dit pour droit que « les articles 664, 665 et 692 du Code judiciaire violent les articles 10 et 11, lus ou non en combinaison avec l'article 23, alinéa 3, 2°, de la Constitution et avec l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que, dans le cadre d'une expertise judiciaire décidée en vue de trancher un litige d'ordre médical portant sur des prestations de sécurité sociale, ils ne permettent pas à un assuré social qui ne dispose pas de moyens financiers suffisants d'obtenir l'assistance judiciaire pour la désignation d'un médecin-conseil et la prise en charge de ses frais et honoraires. ».

La Cour a considéré que les conclusions de l'expertise ordonnée par un tribunal ont une influence sur sa décision même si elles ne lient pas le juge. À ce titre, une partie qui ne peut bénéficier, en raison de son indigence, de l'assistance d'un conseil technique ne se trouve pas à égalité avec la partie adverse qui dispose d'une telle d'assistance. Il y a violation des règles du procès équitable consacrées par l'article 6.1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. En effet, l'assistance d'un conseil technique est déterminante dans la mesure où elle permet au justiciable de faire valoir des éléments techniques de nature à influencer l'expert.

Cette différence de traitement entre les parties n'est en outre pas justifiable. La justice est un service public qui doit être accessible à tous les justiciables indépendamment de leur état de fortune. Elle porte également atteinte au droit à l'aide juridique au sens large consacré à l'article 23 alinéa 3, 2°, de la Constitution dans la mesure où l'indigence d'une partie ne bénéficiant pas de connaissances techniques et juridiques ne lui permet pas de se défendre adéquatement.

Il convenait par conséquent de modifier les dispositions du Code judiciaire afin de faire entrer dans le champ d'application de l'assistance judiciaire les frais et hono-

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

Dit hoofdstuk wijzigt de artikelen 664, 665 en 671 van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtsbijstand. Krachtens deze afdeling wordt tevens een nieuw artikel 692*bis* ingevoerd in hetzelfde Wetboek.

Het Arbitragehof heeft in zijn arrest van 26 oktober 2005 met nummer 3364 het volgende voor recht gezegd : « De artikelen 664, 665 en 692 van het Gerechtelijk Wetboek schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 23, derde lid, 2°, van de Grondwet en met artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, in zoverre zij in het kader van een gerechtelijke expertise waartoe werd beslist om een medisch geschil te beslechten dat betrekking had op socialezekerheidsprestaties, aan een sociaal verzekerde die niet over voldoende financiële middelen beschikt, geen rechtsbijstand toestaan om een adviserend geneesheer aan te wijzen en om zijn kosten en honoraria ten laste te nemen. ».

Het Hof was van oordeel dat de conclusies van het door een rechtbank gelaste deskundigenonderzoek een invloed hebben op haar beslissing, zelfs als zij de rechter niet binden. Daarom bevindt een partij die wegens de behoeftigheid ervan niet de bijstand van een technisch raadsman kan genieten zich niet op voet van gelijkheid met de tegenpartij die over een dergelijke bijstand beschikt. De in artikel 6.1 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden bevestigde regels inzake het eerlijk proces worden geschonden. De bijstand van een technisch raadsman is immers doorslaggevend aangezien de rechtzoekende daardoor de mogelijkheid wordt geboden technische aspecten te doen gelden die de deskundige kunnen beïnvloeden.

Dit verschil in behandeling tussen de partijen kan bovendien niet worden verantwoord. Het gerecht is een openbare dienst die toegankelijk moet zijn voor alle rechtzoekenden ongeacht hun vermogenstoestand. Bedoeld verschil doet tevens afbreuk aan het in artikel 23, derde lid, 2°, van de Grondwet opgenomen recht op juridische bijstand in de ruime zin van het woord, aangezien de behoeftigheid van een partij die niet over technische en juridische kennis beschikt haar niet de mogelijkheid biedt zich niet naar behoren kan verdedigen.

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek moesten bijgevolg worden gewijzigd teneinde de kosten en het ereloon van de technisch adviseurs die in het kader

raires des conseillers techniques intervenant dans le cadre d'expertises judiciaires.

En réponse à l'avis du Conseil d'État, il est précisé que la raison pour laquelle ce sont les dispositions relatives à l'assistance judiciaire qui sont modifiées est qu'il s'agit d'appliquer simplement la décision de la Cour d'arbitrage.

Celle-ci énonce en effet clairement dans son dispositif que ce sont les articles 664, 665 et 692 qui violent les articles 10 et 11 de la Constitution.

L'arrêt ne dénonce ainsi pas une discrimination provenant d'une carence législative mais constate que les normes incriminées sont discriminatoires en ce qu'elles ne prévoient pas une hypothèse. Les dispositions en projet visent donc à mettre les articles 664, 665 et 692 en conformité avec la décision de la Cour d'arbitrage.

Art. 13, 14 et 15

Ces articles complètent les articles 664, 665 et 671 du Code judiciaire de manière à ce que l'assistance judiciaire puisse être accordée à un justiciable qui souhaite se faire assister d'un conseiller technique lors d'une expertise judiciaire.

Art. 16

Cet article introduit un article 692*bis* dans le même Code. Cet article permet la prise en charge par l'assistance judiciaire des frais et honoraires des conseillers techniques intervenant dans le cadre d'expertises judiciaires.

Il habilite le Roi à fixer le montant des frais et honoraires et les modalités selon lesquelles ils sont taxés, payés, et, le cas échéant, recouvrés.

van gerechtelijke deskundigenonderzoeken optreden onder het toepassingsgebied van de rechtsbijstand te doen vallen.

In antwoord op het advies van de Raad van State, wordt er uitdrukkelijk vermeld dat de reden waarom het de bepalingen inzake rechtsbijstand zijn die gewijzigd worden, te vinden is in het feit dat er gevolg dient te worden gegeven aan de beslissing van het Arbitragehof.

Deze beslissing vermeldt duidelijk in haar beschikking dat de artikelen 664, 665 en 692 van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden.

Het arrest wijst niet op een discriminatie die te wijten is aan een wetgevende leemte, maar stelt vast dat de aangeklaagde normen discriminerend zijn in zoverre zij één hypothese niet voorziet. De voorgenomen bepalingen strekken derhalve ertoe de artikelen 664, 665 en 692 van het Gerechtelijk Wetboek in overeenstemming te brengen met de beslissing van het Arbitragehof.

Art. 13, 14 en 15

Op grond van deze artikelen worden de artikelen 664, 665 en 671 van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld zodat rechtsbijstand kan worden verleend aan een rechtzoekende die wenst te worden bijgestaan door een technisch adviseur bij een gerechtelijk deskundigenonderzoek.

Art. 16

Krachtens dit artikel wordt in hetzelfde Wetboek een artikel 692*bis* ingevoerd. Op grond van dit artikel kunnen de kosten en het ereloon van de technisch adviseurs die in het kader van gerechtelijke deskundigenonderzoeken optreden, ten laste worden genomen door de rechtsbijstand.

Het machtigt de Koning het bedrag van de kosten en het ereloon te bepalen en regels te stellen volgens welke zij worden begroot, betaald en in voorkomend geval geïnd.

CHAPITRE 8

Majoration des quotités insaisissables ou incessibles pour enfant à charge

Le présent chapitre vise à assurer une protection plus importante du sort des enfants lorsque les revenus de leurs parents font l'objet de procédure d'exécution, qu'il s'agisse de saisies ou de cessions

Les limites salariales en cette matière sont trop peu élevées et ces montants ne tiennent pas compte de la réalité sociale, entre autres pour les enfants.

Ainsi, en 2000, le législateur belge a souhaité que les seuils des quotités saisissables ou cessibles soient majorés de 2 000 anciens francs belges (à indexer) soit 50 euros après conversion.

Cependant le texte initial a suscité divers problèmes d'application et n'a pu entrer en vigueur.

L'article 27 de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, signée à New-York le 20 novembre 1989, approuvée par la loi du 25 novembre 1991, consacre le droit de tout enfant à un niveau de vie suffisant pour permettre son développement physique, mental, spirituel, moral et social. La même disposition précise que c'est aux parents ou autres personnes ayant la charge de l'enfant qu'incombe au premier chef la responsabilité d'assurer, dans les limites de leurs possibilités et de leurs moyens financiers, les conditions de vie nécessaires au développement de l'enfant.

Il appartient à l'État d'aider ces parents et autres personnes ayant la charge de l'enfant à mettre en œuvre ce droit et de prendre des mesures leur garantissant, dans la mesure du possible, des ressources suffisantes pour y pourvoir.

L'objet de ce projet est d'assurer de manière urgente la mise en œuvre efficace et une entrée en vigueur rapide de cette « majoration » au vu du principe de préservation de l'intérêt supérieur de l'enfant.

À cet égard, vu l'ampleur des problèmes pratiques et techniques mis en exergue par les praticiens, un groupe de travail multidisciplinaire a été constitué afin de les résoudre.

Les dispositions qui suivent sont le fruit de leur travail.

CHAPITRE 8

Vermeerdering van de niet voor beslag of overdracht vatbare bedragen voor kind ten laste

Dit hoofdstuk heeft tot doel het lot van de kinderen meer te beschermen wanneer de inkomsten van hun ouders het voorwerp zijn van een uitvoerbare procedure, eender of het inbeslagname of overdracht betreft.

Voor deze materie zijn de loongrenzen te laag en deze bedragen houden geen rekening met de sociale realiteit, onder andere voor de kinderen.

De Belgische wetgever wenste derhalve in 2000 dat de drempels van de vatbare of overdraagbare bedragen verhoogd werden met 2 000 oude Belgische frank (te indexeren) hetzij 50 euro na omzetting.

De aanvankelijke tekst gaf echter aanleiding tot diverse toepassingsproblemen en kon niet in werking treden.

Artikel 27 van het internationaal Verdrag betreffende de rechten van het kind, gedaan te New-York op 20 november 1989, goedgekeurd bij de wet van 25 november 1991, verheft het recht van elk kind tot regel op een leefniveau dat volstaat voor zijn lichamelijke, geestelijke, spirituele, morele en sociale ontwikkeling. Dezelfde bepaling preciseert dat het in de eerste plaats aan de ouders of aan andere personen die het kind ten laste hebben die de verantwoordelijkheid dragen, binnen de perken van hun mogelijkheden en hun financiële middelen, toebehoort om te zorgen voor de leefomstandigheden die noodzakelijk zijn voor de ontwikkeling van het kind.

Het behoort aan de Staat om deze ouders en andere personen die het kind ten laste hebben te helpen om dit recht aan te wenden en om de maatregelen te nemen die hun in de mate van het mogelijke garanderen dat ze over voldoende middelen beschikken om daarin te voorzien.

Het doel van dit ontwerp is het dringend garanderen van de efficiënte aanwending en een snelle inwerkingtreding van deze « vermeerdering », gelet op het principe van het behoeden van het hogere belang van het kind.

Hiertoe en gelet op de praktische en technische problemen die door de mensen uit de praktijk op de voorgrond werden gesteld, werd een multidisciplinaire werkgroep opgericht om ze op te lossen.

De hierna volgende bepalingen zijn de vrucht van hun werk.

Elles s'articulent autour de 4 objectifs, énoncés ci-après :

— remplacer la majoration des seuils d'insaisissabilité ou d'incessibilité par une immunisation d'une somme supplémentaire de 50 euros (à indexer) par enfant à charge dans les limites de la quotité saisissable ou cessible;

— assurer la généralisation du mécanisme de majoration à toutes les procédures de recouvrement sur les revenus auxquels il est susceptible de s'appliquer;

— uniformiser les règles procédures et supprimer tout droit de mise au rôle en cas de contestation portée devant le juge de paix ou le juge des saisies;

— insérer un chapitre prévoyant les dispositions transitoires.

Dans le cadre de cette même volonté d'homogénéiser le système, il importe d'étendre le mécanisme de majoration à la matière des impôts sur les revenus en matière de TVA.

Par conséquent, l'article 164, § 1er, de l'arrêté royal d'exécution du code d'impôt sur les revenus fera l'objet d'une modification par un nouvel arrêté royal.

En ce qui concerne le fondement constitutionnel des articles 19, 26 et 27 du projet, qui introduisent respectivement l'article 1409*ter* du Code judiciaire en projet, remplace l'article 34 et insèrent un nouvel article 34*bis* dans la loi de 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, le Conseil d'État a estimé qu'il s'agissait de dispositions relevant du bicaméralisme obligatoire.

En réponse à cette remarque, le gouvernement se réfère à l'interprétation selon laquelle seules les modifications ayant un impact structurel sur l'organisation et l'aménagement de la compétence des Cours et tribunaux relèvent du bicaméralisme obligatoire, ce qui n'est pas le cas en l'espèce (Doc. Parl. Chambre, SE, 1995, n° 83/1 et Sénat n° 1-83/1). En effet, d'une part les litiges qui seront générés par ce type de contentieux devraient être limités en pratique. D'autre part, ces litiges s'inscriront dans la compétence du juge qui connaît actuellement des contestations relatives à la mesure d'exécution qui donnera lieu à la majoration, à savoir le juge des saisies pour les saisies-arrêt et le juge de paix pour les cessions de rémunération. Il ne s'agit dès lors nullement d'une modification ayant un impact structurel sur l'organisation et la compétence des Cours et tribunaux. Par ailleurs, le gouvernement relève que l'arrêté royal

Ze spitsen zich toe rond 4 doelstellingen die hierna worden opgenoemd :

— de verhoging van de drempels van de niet voor beslag of overdracht vatbare drempels te vervangen door het onvatbaar maken van een bijkomend bedrag van 50 euro (te indexeren) per kind ten laste binnen de grenzen van de vatbare of overdraagbare bedragen;

— de veralgemening garanderen van het vermeerderingsmechanisme tot alle invorderingsprocedures op alle inkomsten waarop het zou kunnen worden toegepast;

— de procedureregels uniformeren en elk rolrecht afschaffen in geval van betwisting die voor de vrederechter of de beslagrechter wordt gebracht;

— invoegen van een hoofdstuk dat de overgangsbepalingen voorziet.

Aansluitend bij de wil om het systeem te uniformeren, is het van belang om het verhogingsmechanisme uit te breiden tot de materie van de inkomstenbelastingen inzake BTW.

Bijgevolg zal artikel 164, § 1, van het koninklijk uitvoeringsbesluit van het wetboek van de inkomstenbelastingen worden gewijzigd bij een nieuw koninklijk besluit.

Voor wat de grondwettelijke basis betreft van de artikelen 19, 26 en 27 van het ontwerp, die respectievelijk artikel 1409*ter* in ontwerp van het Gerechtelijk Wetboek invoegen, artikel 34 vervangen en een nieuw artikel 34*bis* invoegen in de wet van 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, was de Rad van State van mening dat het hier ging over bepalingen die onder het verplichte tweekamerstelsel vallen.

In antwoord op deze opmerking, verwijst de regering naar de interpretatie volgens de welke alleen de wijzigingen die een structurele impact hebben op de organisatie en de ordening van de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken vallen onder het verplichte tweekamerstelsel, wat hier niet het geval is (Parl. St., Kamer, BZ, 1995, nr 83/1 en Senaat nr 1-83/1). Enerzijds zouden de geschillen die door een dergelijke betwisting worden veroorzaakt in de praktijk inderdaad moeten beperkt zijn. Anderzijds zullen deze geschillen tot de bevoegdheid behoren van de rechter, die thans ook kennis neemt van de betwistingen inzake de uitvoeringsmaatregel die aanleiding zal geven tot de vermeerdering, namelijk de beslagrechter voor het beslag onder derden en de vrederechter voor de loonsoverdracht. Het betreft dus absoluut geen wijziging die een structurele impact zal hebben op de organisatie en de bevoegdheid van de hoven

du 27 décembre 2004 fixant les règles gouvernant la charge de la preuve ainsi que les règles de procédure pour l'exécution de l'article 1409, § 1er, alinéa 4, et § 1er*bis*, alinéa 4, du Code judiciaire, qui a introduit notamment l'article 1409*ter* du Code judiciaire et l'article 34 de la loi de 1965, que les dispositions en projet modifient, a été confirmé par une loi du 30 mai 2005, laquelle était fondée sur l'article 78 de la Constitution.

Section 1re

Modification du Code judiciaire

Art. 18

Une réflexion est intervenue sur la manière dont la majoration pour enfant à charge est calculée.

Il est plus cohérent, plus simple (ce qui pourrait réduire considérablement les difficultés d'application de la loi et prévenir ainsi de nombreux incidents), plus juste et moins inégalitaire de remplacer la majoration des seuils d'insaisissabilité ou d'incessibilité (annuellement indexés) à concurrence de 50 euros par enfant à charge par une immunisation d'une somme supplémentaire de 50 euros dans les limites de la quotité saisissable ou cessible.

Art. 19

Cette disposition vise la charge de la preuve en cas de demande d'immunisation d'une somme supplémentaire de 50 euros (à indexer) par enfant à charge dans les limites de la quotité saisissable ou cessible.

La disposition actuelle doit être modifiée afin de la rendre plus précise et plus souple.

Ainsi, le paragraphe 1 vise à favoriser des échanges directs entre le débiteur saisi et le tiers-saisi, et à éviter, à ce stade, l'intervention d'un professionnel du recouvrement. L'utilisation du formulaire n'est pas prescrite à peine de nullité mais, dans la mesure où celui-ci se présentera sous la forme d'un document complet aisément utilisable (déclaration d'enfant à charge, indication des pièces justificatives annexées à la déclaration et certification), il facilitera au maximum le bon aboutissement du processus.

en rechtbanken. De regering wijst er verder op dat het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot vaststelling van de voorschriften van de bewijsvoering alsook de regels van rechtspleging voor de tenuitvoerlegging van artikel 1409, § 1, vierde lid, en § 1*bis*, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat met name artikel 1409*ter* van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 34 van de wet van 1965 invoerde, die worden gewijzigd door de bepalingen in ontwerp, bevestigd werd door een wet van 30 mei 2005, die gebaseerd was op artikel 78 van de Grondwet.

Afdeling 1

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 18

Er werd nagedacht over de manier waarop de vermeerdering voor een kind ten laste wordt berekend.

Het is samenhangender, eenvoudiger (wat de toepassingsmoeilijkheden van de wet aanzienlijk zou kunnen verminderen en aldus talrijke incidenten voorkomen), rechtvaardiger en zal tot minder ongelijkheid leiden om de verhoging van de drempelbedragen die niet in aanmerking komen voor beslag of overdracht (jaarlijks geïndexeerd) a rato van 50 euro per kind ten laste te vervangen door het onvatbaar maken van een bijkomend bedrag van 50 euro binnen de grenzen van de vatbare of overdraagbare bedragen.

Art. 19

Deze bepaling beoogt de bewijslast bij het vragen om de onvatbaarheid van een bijkomend bedrag van 50 euro (te indexeren) per kind ten laste binnen de grenzen van de vatbare of overdraagbare bedragen.

De huidige bepaling moet worden gewijzigd om haar preciezer en soepeler te maken.

Zodoende beoogt paragraaf 1 het bevorderen van de rechtstreekse uitwisseling tussen de beslagen schuldenaar en de derde-beslagene en het in dit stadium vermijden van de tussenkomst van een incassoprofessional. Het gebruik van het formulier is niet voorgeschreven op straffe van nietigheid, maar omdat het de vorm zal hebben van een volledig document dat makkelijk te gebruiken is (aangifte van kind ten laste, opgave van de bewijsstukken die bij de aangifte gevoegd zijn en certificatie), zal dat de goede afloop van het hele proces maximaal vergemakkelijken.

Si l'utilisation du formulaire ad hoc n'est pas obligatoire pour autant toutefois que les informations nécessaires — soit celles se trouvant dans ce formulaire — soient reprises, il reste, qu'en n'y recourant pas, le risque de non-application de la majoration par le tiers s'accroît, ce qui occasionnera des atermoiements pour le débiteur saisi.

Aucun délai n'est prévu pour l'introduction de la déclaration, mais tout retard reporte pour le saisi la prise d'effet d'une éventuelle majoration pour enfant à charge.

La détermination des quotités cessibles et saisissables concerne le débiteur saisi et non le créancier. Il s'agit d'une situation qui s'impose à tous les créanciers associés à une procédure de saisie et de cession. Le moment au cours duquel survient un autre créancier que ce soit par voie de saisie, cession ou opposition importe peu. Il est dès lors inutile, sous réserve de changements de circonstances (voyez Le paragraphe 4 de cette disposition) de contraindre le débiteur saisi à réitérer le formalisme de la déclaration dans la mesure où il y a déjà satisfait au cours de la même procédure.

Le paragraphe 2 met en exergue qu'il importe que le tiers-saisi dispose d'un temps minimum entre la réception de la déclaration complète et dûment justifiée au sens de l'article 1409*quater* avant d'appliquer à l'échéance suivante la majoration.

Pour la prise de cours du délai, il y a lieu, en cas d'utilisation du pli recommandé, de se référer à l'article 53*bis* du Code judiciaire (article 2 de la loi du 13 décembre 2005, *Moniteur belge* 21 décembre 2005). Pour rappel, cet article dispose que « À l'égard du destinataire, et sauf si la loi en dispose autrement, les délais qui commencent à courir à partir d'une notification sur support papier sont calculés depuis :

1° lorsque la notification est effectuée par pli judiciaire ou par courrier recommandé avec accusé de réception, le premier jour qui suit celui où le pli a été présenté au domicile du destinataire, ou, le cas échéant, à sa résidence ou à son domicile élu;

2° lorsque la notification est effectuée par pli recommandé ou par pli simple, depuis le troisième jour ouvrable qui suit celui où le pli a été remis aux services de la poste, sauf preuve contraire du destinataire ».

Alhoewel het gebruiken van het ad hoc formulier niet verplicht is, in zoverre echter alle nodige informatie — namelijk die welke voorkomt op dat formulier — hernomen wordt, blijft door er geen gebruik van te maken toch het risico bestaan dat de kans vergroot dat de derde de vermeerdering niet toepast, hetgeen voor de beslagen schuldenaar uitstel van betaling zal veroorzaken.

Geen enkele termijn is voorzien voor het indienen van de aangifte, maar elke vertraging verschuift voor de beslagene het inwerkingtreden van een eventuele vermeerdering voor een kind ten laste.

Het bepalen van de bedragen die vatbaar en overdraagbaar zijn, zijn een zaak van de beslagen schuldenaar en niet van de schuldeiser. Het betreft een situatie die zich opdringt aan alle schuldeisers die betrokken zijn bij een procedure van inbeslagname en overdracht. Het moment waarop een andere schuldeiser opdaagt, het zij via beslag, overdracht of verzet heeft weinig belang. Het is derhalve nutteloos om, onder voorbehoud van veranderde omstandigheden (zie paragraaf 4 van deze bepaling), de beslagen schuldenaar te verplichten de aangifte nogmaals formeel over te doen, voor zover hij daar in de loop van dezelfde procedure reeds aan voldeed.

Paragraaf 2 doet uitkomen dat het belangrijk is dat de derde-beslagen over een minimum aan tijd beschikt tussen de ontvangst van de volledige en behoorlijk bewezen aangifte in de zin van artikel 1409*quater*, vooraleer de vermeerdering toe te passen bij de volgende vervaldag.

Voor de ingangsdatum van de termijn moet, bij gebruikmaking van de aangetekende brief, verwezen worden naar artikel 53*bis* van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 2 van de wet van 13 december 2005, *Belgisch Staatsblad* 21 december 2005). Ter herinnering, dit artikel bepaalt dat « Ten aanzien van de geadresseerde, en tenzij de wet anders bepaalt, worden de termijnen die beginnen te lopen vanaf een kennisgeving op een papieren drager berekend :

1° wanneer de kennisgeving is gebeurd bij gerechtsbrief of bij een ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs, vanaf de eerste dag die volgt op deze waarop de brief aangeboden werd op de woonplaats van de geadresseerde of, in voorkomend geval, op zijn verblijfplaats of gekozen woonplaats;

2° wanneer de kennisgeving is gebeurd bij aangetekende brief of bij gewone brief, vanaf de derde werkdag die volgt op die waarop de brief aan de postdiensten overhandigd werd, tenzij de geadresseerde het tegendeel bewijst ».

Le tiers-saisi ne peut engager sa responsabilité en se fiant au formulaire et à la déclaration assortie de la preuve suffisante au sens de l'article 1409*quater*. Son contrôle et son pouvoir d'appréciation sont très limités. Il s'agit d'un contrôle documentaire et, s'il s'avère négatif, la majoration ne pourra s'effectuer que sur la base d'une décision du juge voire d'un accord des parties, sous réserve, en ce cas, d'une fraude paulienne.

Si les pièces produites s'avèrent insuffisamment précises ou incomplètes même si elles sont conformes aux spécifications du formulaire, le tiers-saisi conserve un pouvoir d'appréciation marginal et apprécie la mesure dans laquelle un complément d'information peut s'avérer utile. En cette hypothèse le tiers-saisi disposera de très peu de temps compte tenu de la date de l'éventuelle prise d'effet de la déclaration. Tout doute raisonnable empêchera dès lors l'application de la majoration par le tiers-saisi.

Pour l'application de l'article 1409, § 1er, et l'application de l'article 1409, § 1er*bis* (lequel est applicable à l'article 1410, voyez l'article 1410, § 1er, *initio*), il y a lieu de prendre en considération les sommes dues correspondant à chaque mois civil quelle que soit l'époque (jusqu'à laquelle une saisie ou une cession peut être valablement pratiquée) de la liquidation des sommes concernées (voyez ainsi en matière d'indemnité de congé, Cass., 3 mai 1982, Pas., 1983, I, p. 1 000).

Le paragraphe 3 organise une procédure gratuite, simple et rapide en cas de contestation. Cette contestation peut émaner soit du saisissant, eu égard à la majoration appliquée par le tiers saisi soit du débiteur saisi en cas de non application de la majoration. Ceux-ci en sont informés en prenant connaissance du montant de la retenue effectuée sur le revenu du débiteur. Il importe de rappeler que conformément au paragraphe 1er, le saisissant a reçu copie de la déclaration d'enfant à charge adressée par le débiteur saisi au tiers-saisi.

Le principe est qu'il s'agit d'un contentieux, par définition urgent, non susceptible d'être étendu par connexité à d'autres contestations (le même raisonnement est tenu en cas d'application de l'article 1408, § 3, du Code judiciaire).

De derde- beslagene kan zich niet verantwoordelijk stellen door te vertrouwen op het formulier en op de aangifte met daarbij voldoende bewijs in de zin van artikel 1409*quater*. Zijn controle en zijn beoordelingsbevoegdheid zijn zeer beperkt. Het betreft een controle van documenten en indien die negatief blijkt te zijn, kan de vermeerdering slechts gebeuren op basis van een rechterlijke beslissing of zelfs van een akkoord van de partijen en in dat geval onder voorbehoud van een pauliaanse fraude.

Indien de voorgelegde stukken onvoldoende precies of onvolledig zijn, zelfs indien ze conform zijn aan de specificaties van het formulier, behoudt de derde-beslagene een marginale beoordelingsbevoegdheid en beoordeelt hij in welke mate bijkomende informatie nuttig kan zijn. Rekening houdend met de datum van de eventuele inwerkingtreding van de aangifte zal de derde-beslagene in dit geval over zeer weinig tijd beschikken. Elke redelijke twijfel zal derhalve de toepassing verhinderen van de vermeerdering door de derde-beslagene.

Voor de toepassing van artikel 1409, § 1, en de toepassing van artikel 1409, § 1*bis* (dat van toepassing is op artikel 1410, zie artikel 1410, § 1, *initio*) moet rekening worden gehouden met de verschuldigde bedragen die overeenstemmen met elke kalendermaand, ongeacht het tijdperk (tot wanneer een inbeslagname of een overdracht geldig kan gebeuren) van de verrekening van de betrokken bedragen (zie eveneens inzake vervroegd vakantiegeld, Cass., 3 mei 1982, Pas., 1983, I, blz. 1 000).

Paragraaf 3 organiseert een gratis, eenvoudige en snelle procedure in geval van betwisting. Deze betwisting kan uitgaan ofwel van de beslaglegger, in verband met de vermeerdering die werd toegepast door de derde-beslagene, ofwel door de beslagen schuldenaar in geval van het niet toepassen van de vermeerdering. Deze worden erover geïnformeerd bij de kennisname van het bedrag dat wordt afgehouden van het inkomen van de schuldenaar. Het is belangrijk eraan te herinneren dat, in overeenstemming met paragraaf 1, de beslaglegger een kopie ontving van de aangifte van kind ten laste dat door de beslagenschuldenaar overgemaakt werd aan de derde-beslagene.

Principieel betreft het hier een per definitie dringend geschil dat niet in aanmerking komt om via samenhang uitgebreid te worden tot andere geschillen (dezelfde redenering geldt in geval van toepassing van artikel 1408, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek).

Le tiers saisi est informé de la procédure et de son effet en ce qui le concerne (indisponibilité de la majoration appliquée) mais il n'est pas partie à la cause.

La décision, non susceptible d'opposition ou d'appel, est également notifiée au tiers-saisi. Sa prise d'effet est calquée sur la règle du paragraphe 2 sauf lorsqu'il y a eu majoration appliquée par le tiers-saisi et rendue indisponible entre ses mains à la suite de la contestation soumise au juge (§ 3, alinéa 2). Dans ce dernier cas, la majoration étant bloquée entre les mains du tiers-saisi, le sort de celle-ci se déterminera sur la base de la décision rendue :

— soit le juge rejette (en tout ou en partie) la contestation et le produit des majorations est, dans cette mesure, versé au débiteur saisi;

— soit il est fait droit (en tout ou en partie) à la demande contestant la majoration appliquée et dans cette mesure le produit de ces majorations est versé au créancier.

Enfin le texte, dans le prolongement logique du paragraphe 1er, alinéa 2, règle la question de la pluralité des créanciers associés à la procédure en prévoyant que le jugement est réputé contradictoire à l'égard de tous les créanciers (un tel mécanisme n'est pas inconnu du droit judiciaire, voyez à titre de comparaison l'article 1613 du Code judiciaire en matière d'action en distraction dans le cadre d'une saisie-exécution immobilière). Comme le relève le Conseil d'État, cette disposition a effectivement pour conséquence de donner à la décision une valeur *erga omnes*. Cela est justifié en l'espèce par le caractère spécifique de ce type de contentieux : il s'agit en effet d'apprécier la situation objective d'un débiteur saisi relativement au nombres d'enfants dont il assume la charge. Cette situation de fait et de droit s'impose de manière égale à l'ensemble des créanciers, sauf l'application de l'article 1122, alinéa 2, 3°, du Code judiciaire, qui prévoit la tierce opposition de la part du créancier en cas de fraude de son débiteur. Le paragraphe 4 permet en outre également des adaptations en cas de changement de circonstance et prévoit des sanctions en cas de majoration fautive ou indue.

Cette justification vaut également pour les modifications apportées par le projet aux articles 31*bis* et 34*bis*

De derde-beslagene wordt geïnformeerd over de procedure en de gevolgen ervan voor wat hem betreft (onbeschikbaarheid van de toegepaste vermeerdering) maar is geen partij bij de zaak.

De beslissing, die niet in aanmerking komt voor verzet of hoger beroep, wordt eveneens ter kennis van de derde-beslagene gebracht. De inwerkingtreding is overgenomen van de regel van paragraaf 2 tenzij er door de derde-beslagene een vermeerdering werd toegepast en die in zijn handen onbeschikbaar werd als gevolg van de aan de rechter voorgelegde betwisting (§ 3, tweede lid). In dat laatste geval en aangezien de vermeerdering geblokkeerd is in handen van de derde-beslagene, zal het lot ervan bepaald worden op basis van de uitgesproken beslissing :

— ofwel verwerpt de rechter (geheel of gedeeltelijk) de betwisting en de opbrengst van de vermeerderingen wordt dan aan de beslagene schuldenaar betaald;

— ofwel willigt hij (geheel of gedeeltelijk) het verzoek in waarbij de toegepaste vermeerdering wordt betwist en dan wordt de opbrengst van deze vermeerderingen aan de schuldeiser betaald.

Tot slot regelt de tekst, in het logische verlengde van paragraaf 1, tweede lid, de kwestie van de pluraliteit van de bij de procedure betrokken schuldeisers door te voorzien dat de beschikking geacht wordt op tegenspraak te zijn gewezen ten aanzien van alle schuldeisers (een dergelijk mechanisme is niet onbekend in het gerechtelijk recht, zie bij wijze van vergelijking artikel 1613 van het Gerechtelijk Wetboek inzake de vordering om de goederen aan het beslag te onttrekken in het kader van een uitvoerend beslag van onroerend goed). Zoals de Raad van State doet opmerken, heeft deze bepaling effectief tot gevolg aan de beslissing een *erga omnes* waarde te geven. Dit is in dit geval gerechtvaardigd door het specifieke karakter van dit type van betwisting : het gaat er inderdaad om dat men de objectieve situatie van een beslagene schuldenaar beoordeeld in verhouding tot het aantal kinderen dat hij ten laste heeft. Deze feitelijke en rechtstoestand dringt zich op gelijke wijze op aan alle schuldeisers, tenzij artikel 1122, derde lid, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt toegepast dat derdenverzet voorziet door de schuldeiser ingeval van bedrog van zijn schuldenaar. Paragraaf 4 maakt bovendien ook aanpassingen mogelijk in geval van verandering van de omstandigheden en voorziet sancties bij foutieve of ongegronde vermeerdering.

Deze rechtvaardiging geldt eveneens voor de wijzigingen die door het ontwerp aangebracht werden aan

de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Le paragraphe 4 présuppose l'abrogation de l'actuel article 1409*quinquies* du Code judiciaire (pour rappel cet article disposait que « le titulaire des revenus saisis ou cédés est tenu de déclarer toute modification de sa situation »).

Il vise à régler les problèmes en cas de changement de circonstance susceptible de provoquer des adaptations soit à la hausse, soit à la baisse, des majorations pour enfant à charge. La déclaration ne doit donc pas être systématiquement et régulièrement renouvelée. Il faut un élément nouveau. Toutefois si par son fait, le débiteur saisi a bénéficié de manière injustifiée d'une majoration devenue, en tout ou en partie, caduque, il est débiteur de celle-ci sans limitation de la quotité saisissable. Il s'agit donc d'un système semblable à celui que prévoit l'article 1412 en matière d'aliments. Il y a ainsi une obligation de loyauté à charge du saisi.

Le dernier alinéa du paragraphe 4 a une portée générale et ne concerne pas seulement l'hypothèse du défaut de communication immédiate d'un changement intervenu dans la situation familiale du débiteur saisi mais aussi l'obtention par celui-ci, dès le début, d'une majoration injustifiée. Pour que la sanction s'applique, il importe que la majoration ait été obtenue fautivement et indûment par exemple à la suite de déclarations inexactes ou de la production de fausses justifications.

Art. 20

L'article 1409*quinquies* du Code judiciaire est abrogé. Nous nous référons au commentaire du § 4 de l'article 1409*ter* du Code judiciaire en projet.

Art. 21

Certaines procédures étaient restées en dehors du champ d'application de la réglementation nouvelle et n'avaient pas été adaptées.

Il s'agit de la saisie-arrêt conservatoire pratiquée sans intervention d'un huissier de justice, de la saisie-arrêt fiscale, de la cession de rémunération par acte authentique et de la cession de créance de droit commun. Dans

de artikelen 31*bis* en 34*bis* van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon van de werknemers.

Paragraaf 4 vooronderstelt de opheffing van het huidige artikel 1409*quinquies* van het Gerechtelijk Wetboek (ter herinnering : dit artikel bepaalde dat « de houder van de in beslag genomen of overgedragen inkomsten ertoe gehouden is elke wijziging van zijn situatie aan te geven »).

Het beoogt het regelen van problemen in geval van veranderde omstandigheden die zouden kunnen leiden tot aanpassingen naar boven of naar beneden van de vermeerderingen voor kinderen ten laste. De aangifte moet dus niet systematisch en regelmatig worden hernieuwd. Er moet een nieuw element zijn. Indien de beslagen schuldenaar echter door zijn toedoen ongerechtvaardigd genoten heeft van een vermeerdering die, geheel of gedeeltelijk, ongeldig is geworden, is hij deze verschuldigd zonder beperking van de vatbare bedragen. Het betreft hier dus een systeem dat gelijk is aan hetgeen artikel 1412 voorziet inzake uitkeringen tot levensonderhoud. Ten laste van de beslagene bestaat er dus een loyaliteitsverplichting.

Het laatste lid van paragraaf 4 heeft een algemene draagwijdte en betreft niet alleen de hypothese van het niet onmiddellijk meedelen van een verandering in de gezinstoestand van de beslagen schuldenaar, maar eveneens het door hem van bij het begin verkrijgen van een niet gerechtvaardigde vermeerdering. Om de sanctie te kunnen toepassen is het belangrijk dat de vermeerdering foutief en onrechtmatig werd verkregen, bijvoorbeeld als gevolg van onjuiste aangiftes of van het voorleggen van valse bewijsstukken.

Art. 20

Artikel 1409*quinquies* van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven. We verwijzen naar de bespreking van § 4 van het ontworpen artikel 1409*ter* van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 21

Bepaalde procedures waren buiten de toepassingssfeer gebleven van de nieuwe reglementering en zijn niet aangepast geweest.

Het betreft het bewarend derdenbeslag dat wordt uitgevoerd zonder tussenkomst van een gerechtsdeurwaarder, het fiscale derdenbeslag, de loonsoverdracht via authentieke akte en de overdracht van een schuld

un souci de généralisation du mécanisme de majoration à toutes les procédures de recouvrement sur les revenus auxquels il est susceptible de s'appliquer, la dénonciation contient, à peine de nullité, le formulaire de déclaration d'enfant à charge dont le modèle est arrêté par le ministre de la justice.

La nullité est régie par les articles 860 et suivants du code judiciaire. Elle est donc soumise à l'existence d'un préjudice pour le saisi et n'exclut pas une régularisation totale ou partielle sur la base de l'article 867 du Code judiciaire. Le cas échéant, l'article 866 du Code judiciaire est applicable.

Art. 22

Voir le commentaire sous l'article 21. Il a été tenu compte de l'observation légistique du Conseil d'État.

Section 2

Modification du Code TVA

Art. 23

Voir le commentaire sous l'article 21.

Ce texte est complémentaire aux modifications apportées aux articles 1457 et 1539 du Code judiciaire dans la mesure où l'huissier de justice n'a pas de mission particulière à exercer dans le système ici préconisé, le fait qu'il n'intervienne pas dans cette procédure — à tout le moins à ce stade — ne tire pas à conséquence.

Section 3

Modification de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

Art. 24

L'article 29, alinéa 2, est abrogé, vu la logique d'uniformisation développée et l'article 31*bis* modifié en projet.

van gemeen recht. Met het oog op de veralgemening van het vermeerderingsmechanisme tot alle inningsprocedures op de inkomsten waarop die kunnen worden toegepast, omvat de aanzegging op straffe van nietigheid het aangifteformulier van kind ten laste waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie.

De nietigheid wordt geregeld door de artikelen 860 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. Ze is dus onderworpen aan het bestaan van schade voor de beslagene en sluit een gehele of gedeeltelijke regularisatie niet uit op basis van artikel 867 van het Gerechtelijk Wetboek. In voorkomend geval is artikel 866 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing.

Art. 22

Zie bespreking bij artikel 21. Er werd rekening gehouden met de legistieke opmerking van de Raad van State.

Afdeling 2

Wijziging van het BTW-Wetboek

Art. 23

Zie de bespreking bij artikel 21.

Deze tekst vult de wijzigingen aan die aangebracht werden aan de artikelen 1457 en 1539 van het Gerechtelijk Wetboek, in zover de gerechtsdeurwaarder geen bijzondere opdracht moet uitvoeren in het hier aanbevolen systeem; het feit dat hij in deze procedure niet tussenkomt — althans in dit stadium niet — heeft geen gevolgen.

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Art. 24

Artikel 29, tweede lid, wordt opgeheven, gelet op de uiteengezette uniformeringslogica en het ontworpen gewijzigde artikel 31*bis*.

Art. 25

Cette disposition vise la cession de rémunération. L'ancienne version risquait de poser des problèmes d'application, lesquels sont solutionnés par le recours à l'uniformisation du processus de majoration tel qu'expliqué ci-dessus.

L'article 1409*ter* du Code judiciaire est reproduit et adapté à la cession de rémunération. Le juge de paix (du domicile du cédant, article 31 de la loi du 12 avril 1965) est compétent.

Il est tenu compte de l'incidence d'une opposition du cédant, sur la base de l'article 29, alinéa 3, de la même loi.

Art. 26

Les articles 27 et suivants de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs ne sont pas applicables en cas de cession constatée par acte authentique (article 34). Néanmoins, il importe d'émettre certaines réserves dans la mesure où aucune information spéciale du cédé n'est prévue lors de la mise en œuvre de la cession. Il y a lieu d'organiser son information lors de la conclusion de l'acte authentique.

C'est la raison pour laquelle, à peine de nullité, le notaire (officier public spécialisé ayant une obligation de conseil et d'information) a le devoir de faire connaître au débiteur toute l'étendue des obligations qu'il contracte (voyez l'article 9, alinéa 3, de la loi de ventôse contenant organisation du notariat). Ainsi, son intervention préalable ne justifie pas le formalisme requis pour la cession de rémunération par acte sous seing privé.

La nullité est proposée afin que la sanction soit applicable de la même manière à tous les mécanismes de majoration. Il ne peut être question qu'une nullité porte sur l'entièreté de l'acte mais uniquement sur la cession et sa mise en œuvre. Ainsi, l'acte notarié conserve tous ses attributs pour toute autre mesure d'exécution forcée. De plus, il est précisé qu'il s'agit d'une nullité procédurale de telle sorte que les articles 860 à 867 du Code judiciaire lui sont applicables.

Art. 25

Deze bepaling beoogt de loonsoverdracht. De vroegere versie zou toepassingsproblemen hebben kunnen opleveren, die opgelost worden door het beroep doen op de uniformering van het vermeerderingsproces, zoals hoger wordt uitgelegd.

Artikel 1409*ter* van het Gerechtelijk Wetboek wordt hernomen en aangepast aan de loonsoverdracht. De vrederechter (van de woonplaats van de overdrager, artikel 31 van de wet van 12 april 1965) is bevoegd.

Er wordt rekening gehouden met het gevolg van verzet van de overdrager op basis van artikel 29, derde lid, van dezelfde wet.

Art. 26

De artikelen 27 en volgende van de wet van 12 april 1965 die betrekking hebben op de bescherming van het loon der werknemers zijn niet van toepassing in geval de overdracht in een authentieke akte wordt vastgesteld (artikel 34). Er moeten niettemin een bepaald voorbehoud worden geuit, voor zover er geen enkele bijzondere informatieverstrekking aan de overdrager voorzien is bij de aanwending van de overdracht. Het hem informeren moet worden georganiseerd tijdens de afsluiting van de authentieke akte.

Daarom heeft de notaris (gespecialiseerd openbaar ambtenaar die een raadgevende en informatieplicht heeft) de plicht om aan de schuldenaar de volledige draagwijdte mee te delen van de verplichtingen die hij aangaat (zie artikel 9, derde lid, van de wet van Ventôse houdende de organisatie van het notariaat). Zijn voorafgaande tussenkomst rechtvaardigt dus niet het vereist zijn van de vormvoorschriften voor de loonsoverdracht via een onderhandse akte.

De nietigheid wordt voorgesteld zodat de sanctie van toepassing kan zijn op alle vermeerderingsmechanismen. Er kan geen sprake van zijn dat een nietigheid betrekking heeft op de hele akte, maar alleen op de overdracht en de aanwending ervan. De notariële akte behoudt op deze wijze al haar kenmerken voor elke andere maatregel van gedwongen tenuitvoerlegging. Er wordt daarenboven gepreciseerd dat het een procedurale nietigheid betreft, zodat de artikelen 860 tot 867 van het Gerechtelijk Wetboek er op van toepassing zijn.

Art. 27

Cette disposition est la deuxième réserve de la non application des règles de procédure prévue par les articles 27 et suivants de la loi du 12 avril 1965. Concernant la première réserve, il est renvoyé au commentaire de l'article 34 en projet de loi du 12 avril 1965.

Il était impossible de se référer purement et simplement à l'article 31*bis* dans la mesure où celui-ci concerne une procédure devant le juge de paix alors que le contentieux suscité par l'acte authentique comportant une cession de rémunération relève du juge des saisies.

Il est donc proposé de créer une disposition spéciale calquée sur l'article 1409*ter* en projet.

Par ailleurs, l'hypothèse de l'opposition du cédant sur la base de l'article 29, alinéa 3, n'existe pas en cas de cession de rémunération par acte authentique.

Section 4

Modification du Code des droits d'enregistrements, d'hypothèque et de greffe

Art. 28

Cette disposition prévoit la gratuité de la procédure en cas de contestation portées devant le juge de paix ou le juge des saisies, selon le cas.

Pour rappel, la contestation portera uniquement sur l'application ou la non-application de la majoration pour enfant à charge.

Section 5

Modification de l'article 1690 du Code civil

Art. 29

L'article 1690 du Code civil concerne la cession de créance en général. Cette disposition est également adaptée de manière à viser tous les cas d'application.

Art. 27

Deze bepaling is het tweede voorbehoud inzake het niet toepassen van de procedureregels voorzien door de artikelen 27 en volgende van de wet van 12 april 1965. Inzake het eerste voorbehoud wordt verwezen naar de bespreking van het ontworpen artikel 34 van de wet van 12 april 1965.

Het was onmogelijk om enkel en alleen te verwijzen naar artikel 31*bis* in zoverre dit betrekking heeft op een procedure voor de vrederechter, terwijl de betwisting die ontstaan is door de authentieke akte waarin een loonsoverdracht staat tot de bevoegdheid van de beslagrechter behoort.

Er wordt derhalve voorgesteld een speciale bepaling in het leven te roepen die overgenomen is van het ontworpen artikel 1409*ter*.

Bovendien bestaat de hypothese van verzet door de overdrager op basis van artikel 29, derde lid, niet in geval van loonsoverdracht bij authentieke akte.

Afdeling 4

Wijziging van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten

Art. 28

Deze bepaling voorziet dat de procedure gratis is bij rechtsgedingen voor de vrederechter of de beslagrechter, naargelang het geval.

Ter herinnering : het rechtsgeding zal alleen betrekking hebben op het al dan niet toepassen van de vermeerdering voor kind ten laste.

Afdeling 5

Wijziging van artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek

Art. 29

Artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek heeft betrekking op de schuldoverdracht in het algemeen. Deze bepaling wordt eveneens aangepast teneinde alle toepassingsgevallen te beogen.

Ainsi, à titre d'exemple en matière de chômage rien ne prévoit l'application de la loi de 1965 à la cession des allocations.

Celles-ci sont insaisissables au sens des articles 1409 et suivants mais il pourra y avoir un problème pour l'application de la majoration en cas d'enfants à charge vu le silence de l'article 1690 du Code civil.

Afin d'éviter tout vide juridique, il importe de transposer l'article 34*bis* de la loi du 12 avril 1965 sous un nouveau paragraphe au sein de l'actuel article 1690 du Code civil qui devient le § 1er.

L'observation légistique du Conseil d'État a été suivie.

Section 6

Disposition transitoire

Art. 30

Sauf les exceptions prévues par la loi (article 3 *in fine* du Code judiciaire), une loi modificative de l'objet de la saisie ou de la cession est applicable immédiatement non seulement aux procédures ultérieures mais aussi aux effets produits, dès son entrée en vigueur, par des saisies ou des cessions mises en œuvre antérieurement (voy. Déjà les travaux préparatoires de la loi du 16 juin 1978 modifiant l'article 1409 du Code judiciaire, Doc. Parl., Sénat, 1977-1978, n° 261/3, p. 4, et Ch. 1977-1978, n° 349/2, p. 2).

Il est précisé qu'en cas d'opposition du débiteur à la saisie-arrêt (saisie-arrêt conservatoire ou saisie-arrêt exécution), les fonds saisissables maintenus indisponibles entre les mains du tiers durant cette procédure, ne sont pas soumis aux dispositions relatives à la majoration pour enfant à charge. En effet, ces montants sont payables antérieurement à l'entrée en vigueur des règles nouvelles mais maintenus chez le tiers en raison de la procédure d'opposition. Il s'agit de l'application des règles de conflit de lois dans le temps.

Le tiers saisi qui prélève la quotité insaisissable ou incessible sur la rémunération, est le mieux placé, à ce stade de la procédure, pour informer le saisi ou le cédant de cette possible majoration. Il importe cependant de limiter au maximum les frais et les inconvénients qui

Zo wordt bijvoorbeeld inzake werkloosheid de toepassing van de wet van 1965 over de overdracht van de toelagen door niets voorzien.

Deze zijn onvatbaar in de zin van de artikelen 1409 en volgende, maar er zou, gelet op het feit dat artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek hierover niets zegt, een probleem kunnen zijn voor de toepassing van de vermeerdering bij kinderen ten laste.

Teneinde elke juridische lacune te vermijden is het van belang dat artikel 34*bis* van de wet van 12 april 1965 in een nieuwe paragraaf overgebracht wordt in het huidige artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek dat § 1 wordt.

Er werd gevolg gegeven aan de legistieke opmerking van de Raad van State.

Afdeling 6

Overgangsbepaling

Artikel 30

Behalve de uitzonderingen voorzien door de wet (artikel 3 *in fine* van het Gerechtelijk Wetboek), is een wet die et voorwerp wijzigt van het beslag of de overdracht onmiddellijk van toepassing, niet alleen op de latere procedures, maar ook op het van kracht worden, van bij de inwerkingtreding, door inbeslagnemingen of overdrachten die voordien werden aangewend (zie reeds de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 16 juni 1978 tot wijziging van artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek, Parl. St., Senaat, 1977-1978, nr 261/3, blz. 4 en Kamer 1977-1978, nr 349/2, blz. 2).

Er wordt gepreciseerd dat in geval van verzet door de schuldenaar van derdenbeslag (bewarend beslag onder derden of uitvoerend beslag onder derden), de voor beslag vatbare gelden die onbeschikbaar worden gehouden in handen van de derde gedurende deze procedure, niet onderworpen zullen zijn aan de bepalingen inzake de vermeerdering voor kind ten laste. Deze bedragen zijn immers uitbetaalbaar na de inwerkingtreding van de nieuwe regels, maar worden bij de derde gehouden wegens de verzetsprocedure. Het betreft de toepassing van de conflictregels van de wetten in de tijd.

De derde-beslagene die de niet voor beslag vatbare of overdraagbare bedragen afhoudt, is in dat stadium van de procedure het best geplaatst om de beslagene of de overdrager te informeren over deze mogelijke vermeerdering. Het is echter van belang de kosten en de

en résultent pour lui (certains tiers peuvent se trouver dans l'obligation de faire parvenir des milliers de formulaires tant ils ont à gérer un nombre élevé de cessions ou de saisies), en prévoyant la remise du formulaire contre récépissé ou son envoi par lettre missive. À ce stade, la sanction de la nullité serait inadaptée, compte tenu d'une procédure régulière en cours. Mais, en tout état de cause, le droit commun de la responsabilité est applicable.

Section 7

Entrée en vigueur

Art. 31

Conformément à l'avis du Conseil d'État, une disposition spécifique a été prévue pour l'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre.

CHAPITRE 9

Modification du Code judiciaire

L'article 191*bis* du Code judiciaire impose différents délais dans le cadre de l'examen oral d'évaluation. Ainsi, la commission de nomination et de désignation compétente doit rendre son avis sur la recevabilité de la demande de dispense de l'examen d'aptitude professionnelle dans les 40 jours de la réception de la demande. Il est donc possible que ce délai de 40 jours coïncide avec les périodes de vacances. Le danger est dès lors qu'une décision ne puisse, faute de pouvoir réunir un nombre suffisant de membres, être adoptée dans les quarante jours.

La suspension des délais vaudra tant pour la décision sur la recevabilité, l'avis du représentant du barreau, le délai dont dispose le candidat pour communiquer ses observations quant à cet avis à la commission de nomination et de désignation que les éventuels délais imposés par l'arrêté déterminant les modalités et les conditions d'organisation de l'examen oral d'évaluation.

L'avis du Conseil d'État a été suivi, à cette seule différence près que dès lors qu'il n'est pas certain que la présente loi sera publiée au *Moniteur belge* avant le 5 juillet (pour être en vigueur le 15 juillet), il convient de préciser qu'en tout état de cause la modification en projet entrera en vigueur le 15 juillet.

nadelen die daar voor hem uit zullen voortvloeien maximaal te beperken (sommige derden zouden kunnen verplicht zijn om duizenden formulieren te laten geworden, omdat ze een hoog aantal overdrachten of inbeslagnemingen moeten beheren) door de afgifte van het formulier te voorzien tegen ontvangstbewijs of de verzending ervan door gewone brief. Maar in elk geval is het gemeen recht inzake de verantwoordelijkheid van toepassing.

Afdeling 7

Inwerkingtreding

Art. 31

In overeenstemming met het advies van de Raad van State werd een specifieke bepaling voorzien voor het van kracht worden van de bepalingen van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK 9

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Krachtens artikel 191*bis* van het Gerechtelijk Wetboek gelden in het kader van het mondelinge evaluatie-examen verschillende termijnen. Zo moet de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie haar advies omtrent de ontvankelijkheid van het verzoek om vrijstelling van het examen inzake beroepsbekwaamheid uitbrengen binnen 40 dagen na de ontvangst van het verzoek. Deze termijn van 40 dagen kan dan ook samenvallen met de vakantieperiode. Het gevaar bestaat dan dat binnen veertig dagen geen beslissing kan worden genomen omdat niet genoeg leden kunnen worden bijeengeroepen.

De schorsing van de termijnen geldt zowel voor de beslissing over de ontvankelijkheid, het advies van de vertegenwoordiger van de balie en de termijn waarover de kandidaat beschikt om zijn opmerkingen over het advies aan de benoemings- en aanwijzingscommissie mee te delen, als voor de mogelijke termijnen in het besluit tot bepaling van de wijze waarop en de voorwaarden waaronder het mondelinge evaluatie-examen wordt georganiseerd.

Het advies van de Raad van State werd gevolgd, met als enige verschil dat, wanneer het niet zeker is dat deze wet voor 5 juli (om in werking te treden op 15 juli) in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt, er moet worden gepreciseerd dat de ontworpen wijziging in ieder geval op 15 juli in werking zal treden.

CHAPITRE 10

Modification du Code de la Nationalité — Exécution de l'arrêt 52/2004 du 24 mars 2004 de la Cour d'arbitrage

L'article 12*bis*, § 4, alinéa 3, du Code de la Nationalité belge est adapté à l'arrêt 52/2004 du 24 mars 2004 de la Cour d'arbitrage, laquelle estimait que cet article violait le principe d'égalité dans la mesure où il n'admet pas la prorogation des délais d'appel suite aux vacances judiciaires prévue à l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire dans le cadre de la procédure de déclaration de nationalité.

Conformément au droit commun, afin d'éviter qu'une signification faite pendant cette période n'ait pas un caractère de notoriété suffisant, le délai d'appel est prorogé jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire nouvelle s'il prend cours et expire pendant les vacances judiciaires. En effet, bien que ce soient les mêmes chambres civiles du tribunal de première instance qui soient chargées de l'examen des appels dans les deux procédures, une telle prorogation n'est toutefois pas prévue dans le cadre de la procédure de déclaration de nationalité. Selon la Cour d'arbitrage, cette différence de traitement limite de manière disproportionnée les droits de défense des parties.

La modification de loi proposée aura pour effet que le délai d'appel d'un jugement endéans lequel le tribunal de première instance confirme l'avis négatif du procureur du Roi concernant une déclaration de nationalité sera prorogé jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire nouvelle lorsque le délai prend cours et expire pendant les vacances judiciaires. Le même principe s'appliquera après un avis négatif du procureur du Roi concernant une déclaration d'option ou une déclaration de recouvrement de la nationalité belge.

HOOFDSTUK 10

Wijziging van het Wetboek van de Belgische Nationaliteit — Uitvoering van het arrest 52/2004 van 24 maart 2004 van het Arbitragehof

Artikel 12*bis*, § 4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wordt aangepast aan het arrest 52/2004 van 22 maart 2004 van het Arbitragehof, dat oordeelde dat dit artikel het gelijkheidsbeginsel schendt in zoverre het niet de verlenging van de termijn voor hoger beroep wegens de gerechtelijke vakantie voorzien in artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek toestaat in het kader van de procedure van nationaliteitsverklaring.

Volgens het gemeen recht, teneinde te vermijden dat er geen voldoende bekendheid zou zijn nopens de tijdens die periode gedane betekening, wordt de termijn voor hoger beroep verlengd tot de vijftiende dag van het nieuw gerechtelijk jaar indien hij begint te lopen en ook verstrijkt binnen de gerechtelijke vakantie. In het kader van de procedure van nationaliteitsverklaring is dergelijke verlenging echter niet voorzien, alhoewel dezelfde burgerlijke kamers van de rechtbank van eerste aanleg belast zijn met het onderzoek van de beroepen in de twee procedures. Dit verschil in behandeling leidt volgens het Arbitragehof ertoe dat de rechten van de verdediging op onevenredige wijze worden beperkt.

De voorgestelde wetswijziging zal tot gevolg hebben dat de termijn voor hoger beroep tegen een vonnis waarbij de rechtbank van eerste aanleg het negatief advies van de procureur des Konings in verband met een nationaliteitsverklaring bevestigt, verlengd wordt tot de vijftiende dag van het nieuw gerechtelijk jaar indien de termijn binnen de gerechtelijke termijn begint te lopen en ook verstrijkt. Hetzelfde geldt na een negatief advies van de procureur des Konings in verband met een verklaring van nationaliteitskeuze of een verklaring tot herkrijging van de Belgische nationaliteit.

CHAPITRE 11

Modification de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus

Le présente chapitre vise à modifier la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus.

HOOFDSTUK 11

Wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden

Dit hoofdstuk heeft tot doel de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden te wijzigen.

Art. 35

La présente modification vise à rétablir une cohérence entre les articles 55, § 1er, et 56 de la loi, ces articles portent sur le contrôle de la correspondance des détenus.

Dans la législation actuelle, l'article 56 stipule que les lettres sortantes ne sont pas soumises au contrôle du directeur, sauf s'il existe des indices personnalisés qu'une vérification est nécessaire dans l'intérêt de l'ordre ou de la sécurité.

Ce contrôle porte sur une vérification et si nécessaire entraîne une lecture, le courrier doit actuellement être ouvert par le détenu en présence du directeur.

L'article 55, § 1er, ne prévoit pas cette possibilité pour le courrier entrant à destination des détenus, l'article excluant en toute hypothèse la lecture du courrier entrant.

Ce chapitre vise à remédier à cette situation incohérente en introduisant une réglementation similaire que le courrier soit entrant ou sortant. Ce projet vise également à rendre facultative la présence du détenu lors de la lecture de son courrier. Ces modalités devront être fixées par le Roi.

En réponse à l'avis du Conseil d'État, il est renvoyéà la section V de la loi, qui ne permet pas de contrôle du directeur en ce qui concerne le courrier échangés avec les avocats.

Par ailleurs, il convient d'indiquer que les présentes dispositions et l'article 29, alinéa 1er, de la constitution qui consacre le principe de l'inviolabilté du secret des lettres sont compatibles. Il apparaît en effet que l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 21 décembre 2004 prévoit qu'une restriction à ce principe peut se justifier si elle est nécessaire pour assurer le respect d'autres droits fondamentaux. Et indique que le législateur se doit d'organiser une répression efficace des atteintes qui sont portées à ces droits fondamentaux par des activités criminelles, ce qui peut rendre nécessaire des restrictions au secret des lettres pour autant que ces restrictions soient proportionnées au but poursuivi.

Le principe de l'inviolabilité des lettres n'est donc pas un principe absolu, de plus, la modification proposée ne vise que les hypothèses pour lesquelles il existe des

Art. 35

Deze wijziging beoogt het herzetten van samenhang tussen de artikelen 55, § 1, en 56 van de wet, deze artikelen hebben betrekking op de controle van de briefwisseling van de gedetineerden.

In de huidige wet stipuleert artikel 56 dat de verzonden brieven niet onderworpen zijn aan de controle door de directeur, tenzij er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat een controle noodzakelijk is in het belang van de orde of de veiligheid.

Deze controle slaat op een nazicht en indien nodig zal met het oog op het lezen ervan moet de brief thans geopend worden door de gedetineerde, in aanwezigheid van de directeur.

Artikel 55, § 1, voorziet deze mogelijkheid niet voor de brieven die aan de gedetineerden worden toegezonden, het artikel sluit in elk geval het lezen van de inkomende briefwisseling uit.

Dit hoofdstuk beoogt het verhelpen van deze onsamenhangende situatie door het invoeren van een gelijkaardige reglementering voor zowel de toegezonden als de verzonden briefwisseling. Dit ontwerp strekt er eveneens toe de aanwezigheid van de gedetineerde tijdens het lezen van zijn briefwisseling facultatief te maken. Deze modaliteiten zullen door de Koning moeten worden vastgelegd.

In antwoord op het advies van de Raad van State wordt er verwezen naar afdeling V van de wet die geen controle door de directeur inzake de briefwisseling uitgewisseld met de advocaten toestaat.

Verder moet er worden op gewezen dat deze bepalingen en artikel 29, eerste lid, van de Grondwet, dat het principe van het briefgeheim tot regel verheft compatibel zijn. Het blijkt immers dat het arrest van het Arbitragehof van 21 december 2004 voorziet dat een beperking aan dit principe gerechtvaardigd kan zijn, wanneer dat noodzakelijk is om het respecteren van andere fundamentele rechten te garanderen. Het wijst er ook op dat de wetgever een efficiënte repressie moet organiseren van schendingen van deze fundamentele rechten door criminele activiteiten, hetgeen beperkingen op het briefgeheim noodzakelijk kan maken, voor zover deze beperkingen evenredig zijn met de nagestreefde doelstelling.

Het principe van het briefgeheim is dus geen absoluut principe en bovendien beoogt de voorgestelde wijziging alleen de gevallen waarbij er gepersonaliseerde

indices personnalisés qu'une vérification est nécessaire dans l'intérêt de l'ordre ou de la sécurité.

Le Conseil d'État indique par ailleurs que « la possibilité offerte par le législateur aux autorités de recourir, dans le cadre de leur misison, à l'interception, la saisie et l'ouverture du courrier dans les conditions établies par la loi ne porte pas une atteinte disproportionnée aux droits des personnes concernées ».

L'article 29 dispose que la loi détermine quels sont les agents responsables de la violation du secret des lettres; eu égard à cette disposition constitutionnelle, le législateur peut donc désigner le directeur d'une prison comme étant cet agent responsable.

Art. 36 à 39

Ces articles se rapportent au fait que seuls les aumôniers et les conseillers moraux qui ont été nommés par arrêté ministériel, en application de l'arrêté royal du 25 octobre 2005, seront admis dans les prisons.

Il ne ressort pas de la compétence du Roi de régler les droits et obligations des ministres des cultes, des aumôniers et des conseillers moraux.

Une telle attribution de compétence est en opposition avec l'article 21 de la Constitution qui consacre le principe de la séparation de l'Église et de l'État.

Outre les aumôniers et conseillers moraux attachés aux prisons, la possibilité existe également, ainsi que précisé à l'article 72, § 2, d'autoriser l'accès aux prisons de représentants des cultes reconnus et de conseillers moraux pour y exercer bénévolement leur mission de nature religieuse ou philosophique à l'intention des détenus.

Pour des raisons de sécurité et afin de d'assurer une protection à l'encontre des actions éventuelles d'organisations sectaires, il s'indique de supprimer la référence aux cultes non reconnus.

Les représentants de ces cultes ne peuvent en effet pas être soumis à un contrôle de nature à garantir la sécurité interne et externe de la prison qui soit équivalent à celui qui s'applique aux aumôniers des cultes reconnus et aux conseillers moraux.

aanwijzingen bestaan van het feit dat een nazicht noodzakelijk is in het belang van de orde of de veiligheid.

De Raad van State wijst er verder op dat « de mogelijkheid die de wetgever aan de overheden biedt om, in het kader van hun opdrachten, over te gaan tot het onderscheppen en openen van briefwisseling binnen de door de wet vastgelegde voorwaarden, geen onevenredige schending is van de rechten van de betrokken personen ».

Artikel 29 stelt dat de wet bepaalt welke ambtenaren verantwoordelijk zijn voor het schenden van het briefgeheim; gelet op deze grondwettelijke bepaling kan de wetgever derhalve de directeur van een gevangenis aanduiden als zijnde deze verantwoordelijk ambtenaar.

Art. 36 tot 39

Deze artikelen hebben betrekking op het feit dat enkel de aalmoezeniers en de morele consulenten welke benoemd werden bij ministerieel besluit en dit in toepassing van het koninklijk besluit van 25 oktober 2005, zullen worden toegelaten tot de gevangenis.

Het behoort niet tot de bevoegdheid van de Koning om de rechten en de plichten van de bedienaars van de erediensten, de aalmoezeniers en de morele consulenten te regelen.

Dergelijke bevoegdheidstoekenning is strijdig met artikel 21 van de Grondwet dat het principe huldigt van de scheiding van Kerk en Staat.

Daarenboven bestaat de mogelijkheid om, naast de aalmoezeniers en de morele consulenten aangesteld bij een gevangenis, zoals bedoeld in artikel 72, § 2, vertegenwoordigers van erkende erediensten en morele consulenten toe te laten tot de gevangenis welke vrijwillig een opdracht van religieuze of filosofische aard vervullen ten aanzien van gedetineerden.

Om veiligheidsredenen en ter bescherming tegen eventuele acties van sektarische bewegingen, is het aangewezen de verwijzing naar niet erkende erediensten te schrappen.

De vertegenwoordigers van deze erediensten kunnen niet op een evenwaardige manier als de aalmoezeniers en de morele consulenten onderworpen worden aan een controle welke de interne en externe veiligheid van de gevangenis kan garanderen.

Il n'est toutefois pas exclu qu'un représentant d'un culte non reconnu puisse, en application de l'article 72, § 2, bénéficier d'un autorisation de visite ordinaire.

Cela sera traité au cas par cas lorsqu'un détenu en fait la demande.

Art. 40

La présente modification vise à rétablir une erreur matérielle dans le texte en version néerlandaise qui ne correspond pas dans sa version actuelle à la version française.

CHAPITRE 12

Modification de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes

Le présent chapitre vise à insérer les articles 9*bis* et 9*ter* dans la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes.

Art. 41

Dans l'ensemble de la lutte contre la criminalité urbaine, l'approche du trafic urbain de drogues occupe une place particulière.

On constate souvent à ce sujet que certains cafés, discothèques, bars et dancings servent de plus en plus de lieux où toutes sortes de drogues sont vendues à grande échelle.

L'article 134*quater* de la nouvelle loi communale permet au bourgmestre de fermer un lieu accessible au public pour autant que l'ordre public autour de cet établissement soit perturbé par des comportements qui se déroulent à l'intérieur de l'établissement.

D'autre part, sur la base de l'article 4, § 3, de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes,

Daarentegen is het echter niet uitgesloten dat aan één vertegenwoordiger van een niet erkende eredienst, in toepassing van artikel 72 § 2, een gewone bezoektoelating wordt toegekend.

Dit zal echter geval per geval worden beoordeeld wanneer er een vraag is van een gedetineerde.

Art. 40

Deze wijziging beoogt het herstellen van een materiële fout in de Nederlandse tekst die in de nieuwe versie ervan niet meer overeenstemt met de Franse versie.

HOOFDSTUK 12

Wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen

Dit hoofdstuk heeft tot doel artikelen 9*bis* en 9*ter* in te voegen in de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen.

Art. 41

In het geheel van de strijd tegen de stadscriminaliteit neemt de aanpak van de stedelijke drughandel een bijzondere plaats in.

Desbetreffend wordt vaak vastgesteld dat sommige cafés, discotheken, bars en dancings steeds weer opduiken als locaties waar op aanzienlijke schaal allerlei drugs worden verkocht.

Het artikel 134*quater* van de nieuwe gemeentewet geeft een burgemeester de bevoegdheid om een voor het publiek toegankelijke plaats te sluiten voor zover de openbare orde rond deze inrichting verstoord wordt door gedragingen die zich binnen de inrichting afspelen.

Anderzijds kan, op grond van artikel 4, § 3, van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen,

désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes, le tribunal peut prononcer une fermeture temporaire ou définitive des débits de boissons en cas de certaines infractions à cette législation.

Il semble néanmoins que cette mesure ait peu d'effet sur le terrain.

D'une part, il s'avère qu'une fermeture éventuelle par un bourgmestre se fait pour une trop courte période pour être dissuasive.

Une fermeture par jugement judiciaire se passe d'autre part trop longtemps après les constatations et risquent de toucher les mauvaises personnes.

En raison de la nature spécifique de cette criminalité, on ne peut réussir qu'en renforçant l'administration publique.

C'est la raison pour laquelle il faut étendre la compétence du bourgmestre — sur ce terrain-là — et leur permettre, après concertation préalable avec les autorités judiciaires, d'ordonner une mesure de fermeture si des indices montrent clairement que des activités liées à la vente de drogues se passent dans les lieux visés.

Il va de soi que le bourgmestre, lors de l'appréciation d'une telle opportunité, doit tenir compte de l'effort de l'exploitant de l'institution pour répondre à ce problème.

Les cas visés sont évidemment ceux où des opérations judiciaires à grande échelle ont eu lieu sous la forme de razzias, des perquisitions, des saisies, etc qui ont apporté des charges considérables.

Les mêmes indices peuvent aussi être apportés par les résultats de contrôles successifs et plus limités où des constatations de vente ont été faites sur place.

En réponse à l'avis du Conseil d'État, vu l'impact considérable d'une telle mesure administrative, son application doit continuer à être réservée à un nombre limité de violations graves de la législation sur la drogue.

Pour la même raison, un éventuel prolongement ne peut être envisagé que pour autant que, depuis la première décision de fermeture, de nouveaux faits sont sur-

psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen, de rechtbank de tijdelijke of definitieve veroordeling uitspreken van drankgelegenheden ingeval van bepaalde inbeuken op deze wetgeving.

Het blijkt echter dat deze maatregelen te weinig effect ressorteren op het terrein.

Enerzijds blijkt dat een eventuele sluiting door een burgemeester een te korte looptijd heeft om afschrikwekkend te zijn.

Een sluiting door de rechterlijke uitspraak komt anderzijds lange tijd na de vaststellingen en dreigen de verkeerde personen te treffen.

Door de specifieke aard van deze criminaliteit kan slechts succes worden geboekt door een versterking van het publieke bestuur.

Daarom behoort het de bevoegdheid van de burgemeester — op dit terrein — uit te breiden en hem de mogelijkheid te geven om na voorgaand overleg met de gerechtelijke autoriteiten een sluitingsmaatregel te bevelen wanneer duidelijke aanwijzingen zijn dat in de geviseerde plaatsen activiteiten plaatsvinden die betrekking hebben op de verkoop van drugs.

Het spreekt vanzelf dat de burgemeester bij de beoordeling van de opportuniteit van een dergelijke sluitingsmaatregel rekening moet houden met de inspanningen van de uitbater van de instelling om aan het probleem tegemoet te komen.

De hierbij bedoelde gevallen zijn zeker deze waarin grootschalige gerechtelijke acties hebben plaatsgevonden in de vorm van razzia's, huiszoekingen, inbeslagnames en dergelijke die ruimschoots bezwaren hebben opgeleverd.

Dezelfde aanwijzingen kunnen ook opgeleverd worden door de resultaten van opeenvolgende beperktere controles waarbij vaststellingen worden gedaan op het vlak van verkoop ter plaatse.

In antwoord op het avies van de Raad van State, gelet op de niet onaanzienlijke impact van een dergelijke bestuurlijke maatregel, moet de toepassing ervan voorbehouden blijven tot een beperkt aantal grove schendingen van de drugwetgeving.

Om dezelfde reden kan een eventuele verlenging ervan enkel overwogen worden voor zover er zich, sinds de eerste sluitingsbeslissing, nieuwe feiten hebben voor-

venus ou apparus Pour augmenter la légitimité de la mesure, elle doit dépendre d'un avis positif du conseil communal, ce qui implique un débat démocratique.

Art. 42

Plusieurs grandes villes sont confrontées à des junkies qui errent et qui se regroupent, sous l'influence de produits interdits, à la recherche de leur ou d'un dealer.

Leur présence peut parfois être tellement imposante que le citoyen en ressent un sentiment d'insécurité.

L'arrestation administrative est réglée par l'article 31 de la loi sur la fonction de police. Il détermine qu'en cas d'absolue nécessité, on peut procéder à l'arrestation administrative :

1° d'une personne qui fait obstacle à l'accomplissement de leur mission d'assurer la liberté de la circulation;

2° d'une personne qui perturbe effectivement la tranquillité publique;

3° d'une personne à l'égard de laquelle il existe des motifs raisonnables de croire, en fonction de son comportement, d'indices matériels ou des circonstances, qu'elle se prépare à commettre une infraction qui met gravement en danger la tranquillité ou la sécurité publiques, et afin de l'empêcher de commettre une telle infraction;

4° d'une personne qui commet une infraction qui met gravement en danger la tranquillité ou la sécurité publiques, afin de faire cesser cette infraction.

Le rassemblement de junkies dans certains endroits publics peut relever d'une de ces conditions. Ce ne sera cependant pas toujours le cas.

Pour atténuer la préoccupation de la police sur le plan de la police administrative concernant les consommateurs de drogue, il est conseillé, par analogie à l'article 1er, § 2, de l'arrêté loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse de prévoir un règlement spécifique.

La réglementation prévue permet l'arrestation administrative des personnes visées pour une période de maximum six heures.

gedaan of nieuwe feiten aan het licht zijn gekomen. Om de legitimiteit van de maatregel te verhogen worden deze afhankelijk gemaakt van een positief advies van de gemeenteraad hetgeen een democratisch debat impliceert.

Art. 42

Meerdere grote steden worden geconfronteerd met ronddolende junkies die, onder invloed van verboden middelen, op zoek zijn naar hun/een dealer.

Hun aanwezigheid kan soms dermate confronterend zijn dat een onveiligheidgevoel wordt gecreëerd bij de burger.

De bestuurlijke aanhouding wordt geregeld door artikel 31 van de wet op het politieambt. Dit bepaalt dat men in geval van volstrekte noodzaak kan overgaan tot de bestuurlijke aanhouding in het geval :

1° van een persoon die de politie hindert in het vervullen van hun opdracht het verkeer vrij te houden;

2° van een persoon die de openbare rust daadwerkelijk verstoort;

3° van een persoon, ten aanzien van wie er op grond van zijn gedragingen, van materiële aanwijzingen of van de omstandigheden, redelijke gronden zijn om te denken dat hij voorbereidingen treft om een misdrijf te plegen dat de openbare rust of de openbare veiligheid ernstig in gevaar brengt, met als doel hem te beletten een dergelijk misdrijf te plegen;

4° van een persoon die een misdrijf pleegt dat de openbare rust of de openbare veiligheid ernstig in gevaar brengt, teneinde dit misdrijf te doen ophouden.

Het samenscholen van junkies op een bepaalde openbare plaats kan vallen onder een van die voorwaarden. Dit zal echter niet steeds het geval zijn.

Om de bezorgdheid van de politie op het vlak van de bestuurlijke politie inzake druggebruikers aan te scherpen is het aangewezen dat, naar analogie van artikel 1, § 2, van de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap een bijzondere regeling wordt voorzien.

De voorziene regeling maakt de bestuurlijke arrestatie van de geviseerde personen mogelijk voor een periode van maximaal zes uur.

Comme ces personnes se trouvent dans un problématique de dépendance, du moins qu'elles consomment des produits de manière exagérée, elles sont informées lors de leur libération des éventuelles possibilités d'aide existantes. Cela peut se faire oralement, par la distribution d'un folder, etc. L'objectif n'est nullement que le service de police en question s'informe par après de la réaction de la personne concernée. Pour éventuellement ne pas aller à l'encontre des trajectoires d'aide existantes, les autorités judiciaires sont aussi informées de l'arrestation administrative.

TITRE III

Finances

CHAPITRE 1ER

Modifications de la législation en matière d'impôts sur les revenus

Le présent chapitre vise à modifier ou à corriger un certain nombre de dispositions du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92) en vue d'assurer la sécurité juridique nécessaire.

Art. 43

Cet article complète l'article 57, 1°, CIR 92 afin de préciser qu'une fiche individuelle n° 281.50 et un relevé récapitulatif 325.50 doivent être établis lorsque sont payés ou attribués des commissions, courtages, honoraires etc. à des personnes pour qui ces indemnités sont des revenus professionnels, indépendamment du fait que ceux-ci sont imposables en Belgique ou à l'étranger.

La clarification à l'article 57, CIR 92 s'impose parce que l'administration reçoit des signaux selon lesquels certaines cours de justice ont tendance à n'imposer l'obligation de confectionner des fiches individuelles 281.50 que lorsque le bénéficiaire des revenus professionnels est soumis à l'impôt sur les revenus en Belgique.

Cette position est reprise dans un arrêt de la Cour de Cassation du 12 septembre 2003 qui fait référence à une affaire traitée par la cour d'appel de Mons. En l'absence d'un jugement de la cour d'appel de Mons, aucune décision définitive n'a été prise en la matière.

L'ajout à l'article 57, 1°, CIR 92 s'impose par conséquent afin de consolider la position administrative et pour

Vermits deze personen zich situeren in een verslavingsproblematiek, minstens in een overdreven middelen gebruik worden zij, bij hun vrijlating op de hoogte gebracht van eventuele bestaande hulpverleningsmogelijkheden. Dit kan mondeling gebeuren, door het overhandigen van een folder, enz. Het is geenszins de bedoeling dat de desbetreffende politiedienst zich nadien informeert omtrent de reactie van de persoon in kwestie. Om eventueel bestaande hulpverleningstrajecten niet te doorkruisen worden de gerechtelijke autoriteiten ook op de hoogte gebracht van de bestuurlijke aanhouding.

TITEL III

Financiën

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wetgeving over de inkomstenbelastingen

Dit hoofdstuk heeft tot doel een aantal bepalingen uit het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) te wijzigen of te verbeteren teneinde voor de nodige rechtszekerheid te zorgen.

Art. 43

Dit artikel vult artikel 57, 1°, WIB 92 aan teneinde duidelijk te stellen dat een individuele fiche nr 281.50 en een samenvattende opgave 325.50 moet worden opgesteld wanneer commissielonen, makelaarslonen, erelonen enz. worden betaald of toegekend aan personen voor wie die vergoedingen beroepsinkomsten zijn, ongeacht of die in België dan wel in het buitenland belastbaar zijn.

De verduidelijking in artikel 57, WIB 92, is nodig omdat de administratie signalen opvangt dat sommige rechtbanken geneigd zijn de verplichting om individuele fiches 281.50 op te stellen slechts te laten gelden wanneer de verkrijger van de beroepsinkomsten aan de Belgische inkomstenbelasting onderworpen is.

Eén en ander is gesteld in een arrest van het Hof van Cassatie van 12 september 2003 dat de zaak heeft verwezen naar het hof van beroep te Bergen. Bij gebrek aan een uitspraak van het hof van beroep te Bergen, is er in deze zaak nog geen definitieve beslissing getroffen.

De aanvulling van artikel 57, 1°, WIB 92 dringt zich derhalve op met het oog op de voortzetting van het ad-

éviter une sérieuse entrave à l'échange international d'information et, particulièrement, à la lutte contre la fraude internationale.

Entrée en vigueur

Cet article est applicable aux commissions, courtages, etc. payés ou attribués à partir du 1er janvier 2006.

Art. 44 et 45

Ces articles ont pour but de corriger quelques oublis lors de l'adaptation des articles 146 et 147, CIR 92 suite à la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations.

Lors des discussions en Commission des Finances et du Budget à la Chambre des Représentants, il a été procédé à un petit aménagement de l'article pour aboutir finalement à l'article 95 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte entre les générations (voir les documents DOC 51 2128/001, p. 181, DOC 51 2128/014, p. 60 et DOC 51 2128/017, p. 60).

À la suite de cet aménagement, il est apparu qu'une partie du texte original (DOC 51 2128/001) a disparu de telle sorte qu'on a oublié de supprimer quelques mots dans l'article 146, 1°, CIR 92.

Il s'agit en particulier des mots « non visées aux 2° ».

Les articles 95, B et 100, alinéa 2, de la loi précitée abrogent le 2° de l'article 146, CIR 92 à partir de l'exercice d'imposition 2006.

Cette abrogation s'impose parce que la disposition visée avait trait aux prépensions « ancien régime », une forme de prépension qui n'était plus applicable sur le plan social de telle sorte qu'aucun contribuable ne pouvait prétendre aux dispositions visées (voir DOC Chambre, 4ème session de la 51ème législature, n° 2128/001, p. 55).

Lors de cette abrogation, on a omis d'adapter les références à l'article 146, 1° et 5°, dans le sens souhaité.

En plus, la référence dans les articles 146 et 147, CIR 92 aux revenus de remplacement visés à l'article 31*bis*, CIR 92 est corrigée en se référant explicitement aux indemnités complémentaires visées aux ali-

ministratieve standpunt, om een ernstige belemmering te vermijden inzake de internationale uitwisseling van inlichtingen en inzonderheid inzake de strijd tegen de internationale fraude.

Inwerkingtreding

Dit artikel is van toepassing op de vanaf 1 januari 2006 betaalde of toegekende commissielonen, makelaarslonen, enz.

Art. 44 en 45

Deze artikelen hebben tot doel een aantal vergetelheden bij de aanpassing van de artikelen 146 en 147, WIB 92 ingevolge de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, recht te zetten.

Tijdens de bespreking in de Commissie voor de Financiën en de Begroting in de Kamer van Volksvertegenwoordigers is er nog een lichte herschikking uitgevoerd aan het artikel dat uiteindelijk het artikel 95 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact is geworden (zie de documenten DOC 51 2128/001, blz. 181, DOC 51 2128/014, blz. 60 en DOC 51 2128/017, blz. 60).

Ingevolge die herschikking is er blijkbaar een deel van de oorspronkelijke tekst (DOC 51 2128/001) verloren gegaan zodat er in artikel 146, 1°, WIB 92 enkele woorden te weinig zijn geschrapt.

Inzonderheid gaat het om de woorden « niet sub 2° ».

De artikelen 95, B en 100, tweede lid, van de voornoemde wet heffen het 2° van artikel 146, WIB 92 op met ingang van het aanslagjaar 2006.

Tot die opheffing is beslist omdat de beoogde bepaling betrekking had op brugpensioenen « oud stelsel », een vorm van brugpensioen die op sociaal vlak niet meer van toepassing was zodat geen enkele belastingplichtige nog aanspraak kon maken op de geviseerde bepalingen (zie DOC Kamer, 4e zitting van de 51ste zittingsperiode, nr. 2128/001, blz. 55).

Bij die opheffing is vergeten om de verwijzingen in artikel 146, 1° en 5°, in overeenkomstige zin aan te passen.

Tevens wordt de verwijzing in de artikelen 146 en 147, WIB 92 naar de vervangingsinkomsten die zijn vermeld in artikel 31*bis*, WIB 92 verbeterd door de expliciete verwijzing naar de in het tweede en derde lid bedoelde aan-

néas 2 et 3. Ainsi, on évite de donner l'impression que les indemnités complémentaires qui sont qualifiées de salaires (article 31*bis*, alinéa 1er, CIR 92), donnent droit aussi à la réduction d'impôt pour revenus de remplacement.

Ces oublis sont maintenant corrigés.

Entrée en vigueur

En toute logique, l'entrée en vigueur doit être identique à celle relative aux articles de loi qui ont adapté les articles 146 et 147, CIR 92.

Art. 46

Cet article corrige une faute dans le texte français de l'article 515*quater*, CIR 92.

Les capitaux constitués au moyen de cotisations de l'employeur ou de cotisations de l'entreprise et liquidés au plus tôt à l'âge légal de la retraite du bénéficiaire qui est resté effectivement actif au moins jusqu'à cet âge, sont repris à l'article 515*quater*, § 1er, alinéa 1er, b, CIR92 et entrent en considération en tant que tels pour une taxation distincte au taux de 10 p.c.

Cette position se situe dans le cadre de l'instauration d'un certain nombre de leviers fiscaux avec la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations afin d'augmenter le taux d'activité de la population active en Belgique (voir à ce sujet DOC Chambre, 4ème session, 51ème législature, n° 2128/001, p. 56).

Les capitaux constitués au moyen de cotisations de l'employeur ou de cotisations de l'entreprise et liquidés au plus tôt à l'âge légal de la retraite du bénéficiaire qui n'est pas resté effectivement actif jusqu'à cet âge, entrent en considération pour la taxation distincte au taux de 16,5 p.c.

Entrée en vigueur

Cet article est applicable aux capitaux liquidés à partir du 1er janvier 2006, à savoir la même entrée en vigueur que celle relative à l'article 104, 2°, de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations.

vullende vergoedingen. Zo wordt vermeden dat de indruk zou ontstaan dat de aanvullende vergoedingen die als loon worden gekwalificeerd (artikel 31*bis*, eerste lid, WIB 92) ook recht geven op de belastingvermindering voor vervangingsinkomsten.

Die vergetelheden worden nu rechtgezet.

Inwerkingtreding

Aan deze artikelen wordt logischerwijze eenzelfde inwerkingtreding gekoppeld als aan de wetsartikelen die de artikelen 146 en 147, WIB 92 hebben aangepast.

Art. 46

Dit artikel zet een fout recht in de Franse tekst van artikel 515*quater*, WIB 92.

De kapitalen die door werkgeversbijdragen of bijdragen van de onderneming zijn gevormd en die ten vroegste bij het bereiken van de wettelijke pensioenleeftijd worden uitgekeerd aan de begunstigde die ten minste tot aan die leeftijd effectief actief is gebleven, zijn bedoeld in artikel 515*quater*, § 1, eerste lid, b, WIB 92 en komen als zodanig in aanmerking voor een afzonderlijke belastingheffing tegen een tarief van 10 pct.

Eén en ander kadert in de invoering van een aantal fiscale hefbomen met de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact teneinde de activiteitsgraad van de beroepsbevolking in België te verhogen (zie terzake DOC Kamer 4° zitting, 51ste zittingsperiode, nr 2128/001, blz. 56).

Voor de afzonderlijke belastingheffing tegen een tarief van 16,5 pct komen bijgevolg in aanmerking, de kapitalen die door werkgeversbijdragen of bijdragen van de onderneming zijn gevormd en die ten vroegste bij het bereiken van de wettelijke pensioenleeftijd worden uitgekeerd aan de begunstigde die niet tot aan die leeftijd effectief actief is gebleven.

Inwerkingtreding

Dit artikel is van toepassing op de kapitalen uitgekeerd vanaf 1 januari 2006, zijnde dezelfde inwerkingtreding als artikel 104, 2°, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact.

Art. 47

Cet article règle l'entrée en vigueur d'un certain nombre d'articles précédents. Le commentaire de l'entrée en vigueur se retrouve dans le commentaire de chaque article.

Le Conseil d'État fait remarquer à juste titre que l'entrée en vigueur des articles 44, 2°, et 45 ne peut pas être liée à l'exercice d'imposition 2006.

Vu que les articles de base modifiés par les dispositions précitées sont applicables aux indemnités payées ou attribuées à partir du 1er janvier 2006, la même entrée en vigueur doit s'appliquer aux articles 44, 2° et 45 du projet.

L'avis du Conseil d'État a été suivi.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations

Le présent chapitre vise à modifier une faute dans la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations en vue d'assurer la sécurité juridique nécessaire.

Art. 48

Cet article modifie l'entrée en vigueur de l'article 97 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations.

À l'origine, l'entrée en vigueur de cet article était l'exercice d'imposition 2006.

Par cette disposition, l'article 150, CIR 92 confirme, pour l'exercice d'imposition 2005, le principe du traitement différent des prépensions nouveau régime (cumul), tandis que cette catégorie de prépensions est abrogée par les articles 95, A, 2° et 100, alinéa 1er de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations à partir de l'exercice d'imposition 2005.

Par conséquent, la notion de « prépension nouveau régime » est devenue sans objet à partir de l'exercice d'imposition 2005 suite à l'abrogation de l'article 146, 2°*bis*, CIR 92 par l'article 95 A, 2°, de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte entre les générations.

Cette erreur au niveau de l'entrée en vigueur est à présent corrigée.

Art. 47

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van een aantal voorgaande artikelen. De bespreking van de inwerkingtreding is gebeurd in de artikelsgewijze bespreking.

De Raad van State merkt terecht op dat de inwerkingtreding van de artikelen 44, 2°, en 45 niet aan het aanslagjaar 2006 kan worden verbonden.

Aangezien de basisartikelen die met de genoemde bepalingen worden gewijzigd zelf van toepassing zijn op vergoedingen betaald of toegekend vanaf 1 januari 2006, moet eenzelfde inwerkingtreding gelden voor de artikelen 44, 2°, en 45 van het ontwerp.

Het advies van de Raad van State werd gevolgd.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact

Dit hoofdstuk heeft tot doel een fout in de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact te wijzigen teneinde voor de nodige rechtszekerheid te zorgen.

Art. 48

Dit artikel wijzigt de inwerkingtreding van artikel 97 van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact.

Oorspronkelijk was de inwerkingtreding van dat artikel verbonden aan het aanslagjaar 2006.

Daarmee bevestigt artikel 150, WIB 92 voor het aanslagjaar 2005 nog het principe van de aparte behandeling (cumul) van de brugpensioenen nieuw stelsel, terwijl die categorie van brugpensioenen door de artikelen 95, A, 2° en 100, eerste lid, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, vanaf aanslagjaar 2005 zijn opgeheven.

Het begrip « brugpensioen nieuw stelsel » is derhalve vanaf het aanslagjaar 2005 inhoudsloos geworden ingevolge de opheffing van artikel 146, 2°*bis*, WIB 92 door artikel 95 A, 2°, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact.

Die vergissing bij de inwerkingtreding wordt nu rechtgezet.

CHAPITRE 3

Confirmation des arrêtés royaux relatifs au régime d'accise

Art. 49 et 50

Ces articles visent d'une part à confirmer :

— l'arrêté royal du 24 janvier 2005 portant modification de la loi du 13 février 1995 relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées, qui a porté provisoirement à 3,7184 euros par hectolitre de boisson l'accise frappant les bières, vins, et autres boissons fermentées visés;

— l'arrêté royal du 10 août 2005 modifiant la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées, qui a fixé provisoirement à 1529,1312 euros par hectolitre d'alcool pur à la température de 20° C, le droit d'accise spécial frappant l'alcool éthylique.

Les arrêtés royaux précités ont été pris en application de l'article 13, § 1er, de la loi générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises.

Cet article prévoit qu'en vue de l'application anticipée des changements qui doivent être apportés d'urgence aux droits d'accise, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prescrire toutes mesures, y compris le versement provisoire des droits qui seront établis par la loi.

Cependant, conformément à l'article 13, § 1er, de la disposition légale précitée, le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi tendant à apporter aux droits d'accise les changements en vue desquels des mesures ont été prescrites par application de l'alinéa 1er.

Dès lors, ces articles visent d'autre part la fixation définitive des droits d'accise provisoires, contenus dans lesdits arrêtés royaux, dans les dispositions légales concernées.

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'État au sujet de la manière d'appliquer les dispositions de l'article 13 de la loi générale sur les douanes et accises, il convient de remarquer que l'application qui en a été faite

HOOFDSTUK 3

Bekrachtiging van koninklijke besluiten betreffende het accijnsstelsel

Art. 49 en 50

Deze artikelen beogen enerzijds de bekrachtiging van :

— het koninklijk besluit van 24 januari 2005 tot wijziging van de wet van 13 februari 1995 betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken, waarbij de accijnstarieven met betrekking tot alcoholvrije bieren, alcoholvrije wijnen en alcoholvrije andere gegiste dranken voorlopig werden vastgesteld op 3,7184 euro per hectoliter;

— het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot wijziging van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken; waarbij het bijzonder accijnstarief met betrekking tot ethylalcohol voorlopig werd vastgesteld op 1529,1312 eruo per hectoliter absolute alcohol bij een temperatuur van 20 ° C.

Bovenstaande koninklijke besluiten werden genomen bij toepassing van artikel 13, § 1, van de algemene wet van 18 juli 1977 inzake douane en accijnzen.

Overeenkomstig dit artikel kan de Koning, met het oog op de vervroegde toepassing van de wijzigingen welke bij hoogdringendheid in de accijnzen moeten worden aangebracht, bij in Ministerraad overlegd besluit, alle maatregelen voorschrijven, met inbegrip van de voorlopige storting van de accijnzen welke door de wet zullen worden vastgesteld.

Evenwel moet de Koning dan — nog steeds overeenkomstig artikel 13, § 1 — bij de wetgevende kamers, dadelijk zo zij vergaderd zijn, zo niet bij de opening van de eerstvolgende zittingstijd, een ontwerp van wet indienen strekkende tot het aanbrengen in de accijnzen van de wijzigingen, met het oog waarop bij toepassing van het eerste lid maatregelen zijn genomen.

Aldus beogen deze artikelen eveneens het definitief vaststellen van de in deze koninklijke besluiten vastgestelde voorlopige accijnstarieven in de betrokken wettelijke bepalingen.

Wat betreft de opmerking van de Raad van State met betrekking tot de wijze waarop gebruik wordt gemaakt van artikel 13 van de algemene wet inzake douane en accijnzen dient te worden aangemerkt dat deze toepas-

ici est dans la droite ligne de ce qui est fait depuis plusieurs années en cette matière.

Il y a lieu de souligner, en réponse à la remarque du Conseil d'État dans ses observations préliminaires, que, s'agissant de mesures d'accises autonomes belges, il n'y a donc pas lieu de demander l'avis du Conseil des douanes de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, cette dernière n'étant compétente qu'en matière d'accises communes.

CHAPITRE 4

Tabac

Le présent chapitre vise à apporter des modification à la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés à savoir, d'une part, à modifier le taux d'accise du tabac à fumer et d'autre part, à modifier la base de calcul de la fiscalité minimale du tabac à fumer et des cigares.

Art. 51 et 52

Depuis quelques années, la détermination de la catégorie de tabac à fumer la plus vendue telle qu'elle est définie à l'article 2, § 1er, de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés et son application conformément au paragraphe 4 de l'article 3 de la loi du 3 avril 1997 sont devenues très difficile du fait que deux catégories très proches l'une de l'autre au point de vue quantité mais assez éloignées au point de vue du prix se sont faites jour. En outre, de manière assez cyclique ces deux catégories changent une année sur deux rendant le minimum de taxation imprévisible avant la fin de l'année pour l'application de l'année suivante.

Il convenait donc de trouver une solution plus structurelle permettant d'éviter ce flou artistique mettant les opérateurs économiques devant un certain vide juridique.

La solution proposée et qui obtient l'assentiment de tout le monde en vue d'éviter ce vide consiste en la création d'un prix moyen pondéré en remplacement du prix de la catégorie la plus vendue de manière à éviter ce saut de catégorie uniquement dû aux achats de signes fiscaux au cours du dernier mois de l'année.

sing in dezelfde lijn ligt van wat reeds meerdere jaren in deze materie wordt toegepast.

Er dient te worden onderlijnd, in antwoord op de opmerking van de Raad van State in zijn voorafgaande bemerkingen, dat, gelet op het feit dat het autonome Belgische maatregelen inzake accijnzen betreft, er dus geen advies moet worden gevraagd aan de Douaneraad van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, daar deze slechts bevoegd is inzake gemeenschapsmateries.

HOOFDSTUK 4

Tabak

Dit hoofdstuk heeft tot doel wijzigingen aan te brengen aan de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, zijnde enerzijds een aanpassing van het accijnstarief van rooktabak en anderzijds een wijziging van de basis voor de berekening van de minimale fiscaliteit voor rooktabak en sigaren.

Art. 51 en 52

Sedert enkele jaren is het bepalen van de meest gevraagde prijsklasse voor rooktabak, zoals geregeld in artikel 2, § 1, van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak alsook de toepassing ervan, overeenkomstig paragraaf 4 van artikel 3 van de wet van 3 april 1997 zeer moeilijk geworden, gelet op het feit dat is duidelijk geworden dat twee categorieën heel dicht bij elkaar liggen op vlak van hoeveelheid, doch nogal verschillen op vlak van prijs. Bovendien wijzigen deze twee categorieën met een regelmaat van één jaar op twee zodat het bepalen van de minimumbelasting onvoorspelbaar wordt voor het einde van het jaar, met het oog op de toepassing voor het volgende jaar.

Het vinden van een meer structurele oplossing dringt zich aldus op teneinde deze kunstmatigheid te vermijden waardoor de economische operatoren zich in een juridisch vacuüm bevinden.

De voorgestelde oplossing, die de goedkeuring draagt van iedereen met het oog op het vermijden van dit vacuüm, bestaat uit het creëren van een gewogen gemiddelde prijs ter vervanging van de meest gevraagde prijsklasse op zodanige wijze dat wordt vermeden dat de categorie plots wijzigt enkel en alleen door de aankoop van fiscale kentekens gedurende de laatste maand van het jaar.

En outre, s'agissant de frapper un peu plus les produits des catégories inférieures qui foisonnent actuellement, il convient également de remplacer la partie ad valorem autonome de l'accise, à savoir le taux de 6,05 pour cent du prix de vente au détail, par un taux spécifique correspondant à 6,05 pour cent du prix le plus vendu sur le marché domestique belge, soit 3,70 euros par paquet de 50 grammes. Ce montant est donc de 4,4770 euros par kilogramme. Or, si cette modification n'a aucune influence sur la catégorie la plus demandée qui représente environ 20 pour cent du commerce belge, elle va toutefois frapper les catégories les plus basses en ayant pour effet de les obliger à augmenter la hauteur de leur prix.

De plus, toujours dans le but d'obliger les prix les plus bas à subir un mouvement vers le haut, le pourcentage de la fiscalité minimale passe de quatre-vingt cinq à nonante pour cent, non plus du prix de la catégorie la plus demandée mais bien du prix moyen pondéré comme défini ci-avant, ce prix étant de 72,60 euros par kilogramme selon les données connues au 1er janvier 2006.

Enfin, dans la catégorie des cigares et des cigarillos, notre marché national commençant à être envahi de catégories à bas prix qui produisent un effet pervers sur les recettes fiscales, il convient d'appliquer une fiscalité minimale, non plus de nonante pour cent de la catégorie la plus demandée, mais bien de cent pour cent de cette catégorie, cette dernière étant, selon les données connues au 1er janvier 2006, de 0,1850 euro par pièce sur le marché domestique belge.

En réponse à la remarque du Conseil d'État au sujet de la définition des termes « prix moyen pondéré » il convient de comprendre que, s'agissant de données statistiques au même titre que pour « la catégorie de prix la plus vendue », le prix moyen pondéré est un prix moyen calculé au vu des ventes de signes fiscaux de l'année précédente , selon les données connues au 1er janvier de l'année d'application, en tenant compte de toutes les ventes hormis les catégories de prix illimités.

CHAPITRE 5

Régularisation fiscale

Art. 53

Cette disposition a pour objectif de rencontrer, dans un souci de sécurité juridique, l'observation formulée par

Met het oog op het terugdringen van de momenteel veel voorkomend producten van lagere prijsklassen, dringt zich tevens de maatregel op om het deel van de autonome ad valorem accijns, te weten het tarief van 6,05 percent van de kleinhandelsprijs, te vervangen door een specifieke accijns van 6,05 percent van de meest verkochte prijs op de Belgische markt, zijnde 3,70 euro voor een pakje van 50 gram. Dit bedrag bedraagt aldus 4,4770 euro per kilogram. Echter, indien deze wijziging geen enkele invloed zou hebben op de meest gevraagde prijsklasse, die ongeveer 20 percent van de Belgische markt vertegenwoordigt, zal zij toch de laagste prijsklassen treffen waardoor deze verplicht zullen moeten stijgen.

Nog steeds met het doel de laagste prijsklassen te dwingen tot een opwaartse beweging, wordt het percentage van de minimale fiscaliteit opgetrokken van vijfentachtig percent naar negentig percent, niet meer van de meest gevraagde prijsklasse maar wel van de gewogen gemiddelde prijs zoals hierboven gedefinieerd; deze prijs bedraagt 72,60 euro per kilogram volgens de gegevens gekend op 1 januari 2006.

Gelet op het feit dat onze nationale markt eveneens overspoeld wordt door zeer lage prijsklassen van sigaren en cigarillo's, die een negatief effect hebben op de fiscale ontvangsten, dringt zich tenslotte ook de toepassing op van een minimale belasting ter zake, niet meer van negentig percent van de meest gevraagde prijsklasse, maar wel van honderd percent van deze prijsklasse, zijnde 0,1850 euro per stuk op de Belgische markt volgens de gegevens gekend op 1 januari 2006.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State met betrekking tot de definitie van de term « gewogen gemiddelde prijs » wordt er op gewezen dat, gelet op het feit dat het betrekking heeft op statistische gegevens zoals voor « de categorie van de meest verkochte prijs », de gemiddeld gewogen prijs berekend is op zicht van de verkopen van fiscale kentekens van het voorgaande jaar, op basis van de gegevens gekend op 1 januari van het toepassingsjaar, rekening houdend met alle verkopen met uitzondering van de categorieën met onbeperkte prijs.

HOOFDSTUK 5

Fiscale regularisatie

Art. 53

Deze bepaling heeft tot doel, vanuit de bezorgdheid voor rechtszekerheid, tegemoet te komen aan de op-

le Conseil d'État à l'encontre du projet d'arrêté royal créant un « Point de contact-régularisations » au sein du Service public fédéral Finances.

Elle prévoit que le « Point de contact-régularisations » est créé au sein du Service « décisions anticipées en matière fiscale » et qu'il est chargé des missions prévus par la loi en cette matière.

Dans son avis n° 39.882/2, donné le 20 février 2006, le Conseil d'État a, en effet, estimé que :

« L'arrêté (…) a pour objet de créer au sein du Service « décisions anticipées en matière fiscale » (…) le « Point de contact-régularisations ».

La loi du 21 juin 2004 a conféré aux fonctionnaires du Service « décisions anticipées en matière fiscale » un pouvoir collégial de décision individuel qui est autonome (…). C'est pourquoi, l'intervention du législateur était nécessaire, comme l'avait souligné le Conseil d'État (…).

La délimitation des attributions du Service des décisions anticipées résultant de la loi (…), il s'ensuit que l'extension de ses attributions doit également résulter de la loi, en tout cas si le service est appelé à disposer de la même autonomie de décision en matière de régularisation fiscale. ».

Art. 54

Pour garantir la sécurité juridique et éviter toute discussion relative à la compétence du Service « décisions anticipées en matière fiscale » pour les décisions de régularisation prises entre la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal créant le « Point de contact-régularisations » et celle de la publication de la présente loi, la date d'entrée en vigueur de l'article 53 est fixé au jour de celle de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal précité, à savoir le 15 mars 2006.

merking van de Raad van State naar aanleiding van het ontwerp van het koninklijk besluit houdende oprichting van een « Contactpunt regularisaties » bij de Federale Overheidsdienst Financiën.

Zij schrijft voor dat het « Contactpunt regularisaties » bij de dienst « voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » wordt opgericht en dat het met de opdrachten bedoeld in de wet inzake deze materie wordt belast.

In haar advies nr 39.882/2, gegeven op 20 februari 2006, heeft de Raad van State namelijk gesteld dat :

« Het (…) besluit strekt ertoe bij de dienst « voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » (…) het « Contactpunt regularisaties » op te richten.

De wet van 21 juni 2004 heeft aan de ambtenaren van de dienst « voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » een autonome collegiale bevoegdheid ter zake van individuele beslissingen verleend (…). Om deze reden, diende de wetgever op te treden, zoals de Raad van State had onderstreept (…).

Doordat de afbakening van de bevoegdheden van de dienst « voorafgaande beslissingen » voortvloeit uit de wet (…), dient de uitbreiding van zijn bevoegdheden normalerwijs eveneens uit de wet voort te vloeien, in ieder geval indien het de bedoeling is dat de dienst over dezelfde autonome beslissingsbevoegdheid inzake fiscale regularisatie zou beschikken. ».

Art. 54

Om de rechtszekerheid te vrijwaren en om iedere discussie te vermijden betreffende de bevoegdheid van de dienst « voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » voor de regularisatiebeslissingen genomen tussen de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit houdende oprichting van het « Contactpunt regularisaties » en deze van de bekendmaking van deze wet, wordt de datum van inwerkingtreding van artikel 53 op de dag van de inwerkingtreding van het voornoemd koninklijk besluit vastgesteld, te weten op 15 maart 2006.

TITRE IV

Télécommunications

CHAPITRE 1ER

IBPT

Art. 55

Afin d'éviter les doubles attributions de tarifs sociaux, une base de données est créée à l'IBPT où sont enregistrés les bénéficiaires d'un tarif téléphonique social. Les frais d'investissement et les frais d'entretien de la base de données doivent être remboursés à l'IBPT par les opérateurs. Ce remboursement doit se faire au moyen d'une clé de répartition des frais de gestion entre les opérateurs. De plus, l'IBPT doit tenir compte des opérateurs qui doivent offrir des tarifs sociaux, du nombre d'ayants droit sociaux dont disposent les opérateurs et de l'usage réel du système par ces derniers. La récupération doit se faire sur la base de l'article 30 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, qui détermine les revenus de l'IBPT. Á cet effet, il faut modifier la loi 17 janvier 2003 afin de tenir compte du remboursement des frais de l'Institut en exécution de ses obligations en matière de services universels découlant de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

L'avant-projet conférait au Roi le pouvoir de modifier la clé de répartition des frais par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Faisant suite aux remarques du Conseil d'État en la matière, le dernier alinéa du § 1er est supprimé.

L'Institut est également chargé de la gestion et du contrôle du service postal universel. Les frais exposés par l'Institut en exécution de ces tâches doivent être remboursés à l'Institut. C'est pourquoi, conformément à la remarque formulée par le Conseil d'État et en réponse à celle-ci, on a prévu le remboursement des frais liés aux tâches de l'Institut, lequel était d'ailleurs prévu également dans la disposition modifiée.

Le remboursement des frais auxquels il est référé au 6° ne peut pas donner lieu à la réclamation au secteur de cotisations supplémentaires, mais doit s'inscrire dans

TITEL IV

Telecommunicatie

HOOFDSTUK 1

BIPT

Art. 55

Om dubbele toekenningen van sociale tarieven te vermijden, wordt bij het BIPT een databank opgericht waarin de begunstigden van een sociaal telefoontarief worden geregistreerd. De investeringskosten en de onderhoudskosten van de gegevensbank dient het BIPT terug te vorderen bij de operatoren. De terugvordering dient te gebeuren aan de hand van een sleutel voor de verdeling van de beheerskosten onder de operatoren. Hierbij dient het BIPT rekening te houden met de operatoren die de sociale tarieven dienen aan te bieden, het aantal sociaal gerechtigden waarover de operatoren beschikken en het daadwerkelijke gebruik van het systeem door de operatoren. De terugvordering dient te gebeuren op basis van artikel 30 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, die de inkomsten van het BIPT bepalen. Hiervoor dient een wijziging te gebeuren van de wet van 17 januari 2003 teneinde rekening te houden met de terugbetaling van de kosten gemaakt door het Instituut in uitvoering van zijn verplichtingen inzake universele dienstverlening die volgen uit de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

In het voorontwerp werd aan de koning de bevoegdheid toegewezen om bij een in Ministerraad overlegd besluit de verdeelsleutel van de kosten te wijzigen. Gevolg gevend aan de opmerkingen van de Raad van State in dit verband, wordt het laatste lid van § 1 geschrapt.

Het Instituut is ook belast met het beheer van en het toezicht op de universele postdienst. De kosten die het Instituut maakt in uitvoering van deze taken, moeten aan het Instituut worden terugbetaald. Vandaar dat, zoals opgemerkt door de Raad van State in zijn advies en, in navolging daarvan, wordt voorzien in de terugbetaling van de aan die taak van het Instituut gerelateerde kosten, waarin trouwens ook de gewijzigde bepaling voorzag.

De terugbetaling van de kosten waarnaar verwezen wordt in 6° kunnen geen aanleiding geven tot het opleggen van extra bijdragen voor de sector, maar dient te

le cadre des cotisations administratives perçues par l'IBPT sur la base de l'article 29 de la loi du 13 juin 2005.

Pour des raisons de clarté, l'article 30 de la loi du 17 janvier 2003 est remplacé intégralement et subdivisé en paragraphes conformément aux exigences légistiques.

CHAPITRE 2

Communications électroniques

Art. 56 et 57

L'objectif du fonds pour le service universel est de rémunérer les fournisseurs des composantes du service universel autres que le tarif téléphonique social. La loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques prévoit, à l'article 98, des sanctions en cas de non-fourniture des informations demandées par l'IBPT nécessaires au fonctionnement du Fonds pour le service universel. Cette disposition de sanction n'existe pas pour le fonds pour le service universel en matière de tarifs sociaux.

Art. 58

L'objectif du fonds pour le service universel est de rémunérer les fournisseurs des composantes du service universel autres que le tarif téléphonique social. La loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques prévoit, à l'article 104, des sanctions en cas de manquement de la part d'un fournisseur dans l'accomplissement de ses obligations en matière de service universel. Cette disposition de sanction n'existe pas pour le fonds pour le service universel en matière de tarifs sociaux.

Art. 59

Lors de l'insertion de l'article 76 de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses une erreur légistique a été commise. De ce fait, l'article 107, § 2, alinéa 3, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques pourrait être lu comme si toutes les organisations auxquelles il est fait référence dans l'article 107, § 2, doivent satisfaire à l'arrêté d'exécution découlant de l'article 107, § 2, alinéa 3, pour lutter contre les appels éventuellement malveillants.

kaderen in de administratieve bijdragen die door het BIPT op basis van artikel 29 van de wet van 13 juni 2005 worden geïnd.

Omwille van duidelijkheidsredenen wordt artikel 30 van de wet van 17 januari 2003 in zijn geheel vervangen en volgens de vereisten van de legistiek in paragrafen ingedeeld.

HOOFDSTUK 2

Elektronische communicatie

Art. 56 en 57

Het universele-dienstfonds dient om de aanbieders van de andere componenten van de universele dienstverlening dan het sociaal telefoontarief te vergoeden. De wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie voorziet in artikel 98 sancties bij het niet verstrekken van de door het BIPT gevraagde informatie nodig voor de werking van het universele-dienstfonds. Deze sanctiebepaling is er niet voor het fonds voor de universele dienstverlening inzake sociale tarieven.

Art. 58

Het universele-dienstfonds dient om de aanbieders van de andere componenten van de universele dienstverlening dan het sociaal telefoontarief te vergoeden. De wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie voorziet in artikel 104 sancties bij verzuim van een aanbieder in de vervulling van zijn universele-dienstverplichtingen. Deze sanctiebepaling is er niet voor het fonds voor de universele dienstverlening inzake sociale tarieven.

Art. 59

Tijdens de invoeging van artikel 76 van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen werd een legistieke fout gemaakt. Hierdoor zou het artikel 107, § 2, derde lid, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie kunnen gelezen worden alsof al de organisaties waarnaar in artikel 107, § 2 verwezen wordt dienen te voldoen aan het uitvoeringsbesluit volgend uit artikel 107, § 2, derde lid, om mogelijks kwaadwillige oproepen te bestrijden.

Art. 60

L'expérience acquise par le service de médiation pour les télécommunications montre que, dans la pratique, de plus en plus d'abonnés sont confrontés à l'activation de services d'accès à l'internet sans l'avoir demandé. Par conséquent, le consommateur risque d'être lié involontairement et même à son insu par un accord et les frais y afférents. Lors de l'activation des services d'accès à l'internet, les abonnées sont également confrontés à un manque d'information sur le service d'accès à l'internet en question. Ainsi, il s'avère entre autres que les consommateurs sont généralement laissés dans l'incertitude concernant le (relativement) long terme de l'activation du service. L'indisponibilité des services entraîne pour l'abonné, qui n'en a pas été informé, non seulement un sérieux désagrément mais aussi dans certains cas, des pertes (économiques) considérables. L'obligation d'informer le consommateur ou l'abonné des modalités pratiques de l'activation du service vise en grande partie à éviter le désagrément et les pertes éventuelles. À cet égard également, le service de médiation pour les télécommunications est confronté à une multiplication des plaintes. La proposition de texte entend remédier à cette lacune en intégrant les services d'accès à l'internet dans l'article 135 la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, qui vise à lutter contre l'activation non demandée de services et qui oblige les opérateurs à fournir aux utilisateurs finaux une information claire sur les services à activer. L'accord écrit de l'utilisateur final, préalable à l'activation des services énumérés, doit également pouvoir se faire via un support durable, à savoir tout instrument permettant à l'utilisateur de stocker des informations qui lui sont adressées personnellement d'une manière permettant de s'y reporter aisément à l'avenir pendant un laps de temps adapté aux fins auxquelles les informations sont destinées et qui permet la reproduction à l'identique des informations stockées.

TITRE V

Intérieur

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi-programme du 27 décembre 2004

La loi de financement requise ne pourra être adoptée dans les temps. Afin de pouvoir néanmoins garantir la continuité du financement fédéral de la police locale, la

Art. 60

Uit de ervaring van de Ombudsdienst voor de telecommunicatie blijkt dat in de praktijk meer en meer abonnees worden geconfronteerd met het ongevraagd activeren van internettoegangsdiensten. Bijgevolg riskeert de consument ongewild en zelfs onbewust gebonden te zijn door een overeenkomst en bijhorende kosten. Bj het activeren van de internettoegangsdiensten worden de abonnees ook geconfronteerd met een gebrek aan informatie betreffende de internettoegangsdienst. Zo blijkt onder meer dat consumenten veelal in het ongewisse worden gelaten over de (relatief) lange termijn voor activering van de dienst. Het onbeschikbaar zijn van de dienstverlening leidt voor de abonnee die hiervan niet werd ingelicht niet alleen tot ernstig ongemak maar in sommige gevallen ook tot aanzienlijke (economische) schade. Het verplicht inlichten van de consument of abonnee over de praktische modaliteiten van de activering van de dienstverlening, beoogt het ongemak en gebeurlijke schade grotendeels te voorkomen. Ook hieromtrent ontvangt de Ombudsdienst voor de telecommunicatie een enorme toename van het aantal klachten. Het tekstvoorstel wenst aan deze lacune te verhelpen door de opname van internettoegangsdiensten in het artikel 135 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, dat tot doel heeft om de ongevraagde activering van diensten te bestijden en de operatoren verplicht om de eindgebruikers duidelijke informatie te verschaffen betreffende de te activeren diensten. De voorafgaande, aan de activatie van de opgesomde diensten, schriftelijke toestemming van de eindgebruiker dient eveneens te kunnen geschieden via een duurzame drager, hiermee wordt bedoeld ieder hulpmiddel dat de eindgebruiker in staat stelt om persoonlijk aan hem gerichte informatie op te slaan op een wijze die deze informatie gemakkelijk toegankelijk maakt voor toekomstig gebruik gedurende een periode die is afgestemd op het doel waarvoor de informatie kan dienen, en die een ongewijzigde reproductie van de opgeslagen informatie mogelijk maakt.

TITEL V

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de programmawet van 27 december 2004

De vereiste financieringswet zal niet tijdig gerealiseerd kunnen worden. Teneinde echter de continuïteit van de federale financiering van de lokale politie te kunnen ga-

prolongation pour une année de la validité du « Fonds de solidarité fédérale pour la police locale » s'avère nécessaire.

Vu que les corps de la police locale sont tenus de préparer leur budget 2007 dans le courant du mois d'octobre 2006, la prolongation de validité doit intervenir avant octobre 2006.

randeren is de verlenging van de geldigheidsduur van het « federaal solidariteitsfonds voor de lokale politie » met één jaar noodzakelijk.

Gelet de korpsen van de lokale politie hun begroting 2007 in de loop van de maand oktober 2006 dienen voor te bereiden dient de verlenging van de geldigheidsduur te geschieden voor oktober 2006.

HOOFDSTUK 2

Modification des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative

L'article 69 LLC actuel prévoit un délai transitoire de cinq ans afin de permettre aux membres du personnel des services de police de satisfaire aux exigences linguistiques. Ce délai est prescrit au 1er avril 2006.

Le régime transitoire était justifié par la nécessité d'assurer la continuité du service public, nonobstant l'harmonisation des différentes structures et législations linguistiques préexistant à la création de la nouvelle police, tout particulièrement en région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Dans ce cadre, l'absolue première priorité fut accordée à la résorption des carences en effectifs historiquement constatées en région bruxelloise, laquelle était un gage incontournable de l'effective disponibilité de la capacité policière nécessaire. Si la priorité ainsi accordée au recrutement a permis d'atteindre le résultat escompté, elle a temporisé la mise en œuvre des mesures utiles au plein respect des législations linguistiques.

Des budgets conséquents, visant à promouvoir le bilinguisme des policiers, ont ainsi été dégagés, dans le cadre de l'accueil des sommets européens, pour financer des cours d'immersion linguistique du personnel des six zones de police bruxelloises (la zone de Bruxelles-Nord — Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Node — a engagé à cette fin un professeur de langues). Ces mesures n'ont toutefois pu être initiées qu'à compter de l'année 2003.

De façon telle que la dynamique d'apprentissage de l'autre langue a été, dans sa mise en œuvre, retardée de 18 mois. Elle n'en est pas moins réelle et rencontre l'objet qui lui a été assigné : amener les membres du personnel au niveau de connaissances de l'autre langue qui est requis par l'emploi qu'ils exercent. Un moni-

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de samengeordende wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken

Artikel 69 SWT voorziet een overgangsperiode van vijf jaar om de personeelsleden van de politiediensten toe te laten aan de taaleisen te voldoen. Deze termijn is vervallen op 1 april 2006.

De overgangsregeling was verantwoord door de noodzaak de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren, ongeacht de harmonisering van de verschillende structuren en taalwetgeving bestaande bij het opstarten van de nieuwe politie en dit in het bijzonder in het tweetalige Gewest Brussel-Hoofdstad.

In dit verband werd, in eerste instantie, absolute voorrang gegeven aan het wegwerken van het historisch vastgestelde tekort aan personeel in de Brusselse regio, wat een onvermijdbare voorwaarde was voor de effectieve beschikbaarheid van de noodzakelijke politiecapaciteit. Daar waar de voorrang aan de aanwervingen het verhoopte resultaat heeft opgeleverd, had het ook een zekere vertraging in de in plaatsstelling van de maatregelen ter bevordering van het volle naleven van de taalwetgeving voor gevolg.

Zo werden belangrijke budgetten, bestemd om de tweetaligheid van de politiemensen te bevorderen, vrijgemaakt in het kader van het onthaal van de eurotoppen, voor de financiering van taalleergangen voor het personeel van de zes Brusselse politiezones (de zone Brussel-Noord — Everes/Schaarbeek/Sint-Joost-ten-Node — heeft voor dit doel een taalleraar aangeworven). Deze maatregelen hebben echter pas ingang kunnen vinden vanaf het jaar 2003.

Aldus werd de dynamiek van het bevorderen van het aanleren van een andere taal, in zijn uitvoering, vertraagd met 18 maanden. Zij heeft echter reële effecten en bevordert het uiteindelijke doel : de personeelsleden naar het niveau van beheersing van de andere taal brengen zoals vereist voor het ambt dat zij uitoefenen. Een op-

toring a été mis sur pied pour avérer, en temps réel, les effets de la politique de formation ainsi mise sur pied.

Aux fins de ne pas brider cette dynamique qui tend désormais à s'exprimer pleinement, il est ici proposé de lui restituer les 18 mois que la nouvelle structure policière lui avait ôtés pour les consacrer à l'effective satisfaction des emplois historiquement vacants en région bruxelloise et d'étendre en conséquence la période transitoire jusqu'au 31 décembre 2007 permettant aux membres du personnel de se conformer aux législations linguistiques.

En réponse à la remarque du Conseil d'État, le gouvernement estime que cette prorogation qui correspond au niveau de sa durée avec le retard pris dans l'aménagement d'apprendre l'autre langue, ne peut pas être considérée comme disproportionnée. En effet, elle s'inscrit dans la période transitoire de cinq ans prévue à l'époque.

TITRE VI

Défense

Ce titre vise à modifier diverses lois portant le statut du personnel de la Défense, à savoir :

1° la loi du 1er mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées;

2° la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées;

3° la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel de la Défense;

4° la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière;

5° la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus;

volging werd in plaatsgesteld teneinde, in reële tijd, de effecten van deze maatregelen te meten.

Teneinde deze dynamiek die ten volle effecten begint te hebben niet te verstoren, wordt voorgesteld om de periode van 18 maanden, die noodzakelijk waren voor de politiestructuren om het effectief op een aanvaardbaar niveau te brengen en een aanvaardbare oplossing te bieden aan de reeds lang openstaande bedieningen in de Brusselse regio, terug te geven door de verlenging van de overgangsperiode tot 31 december 2007 die de personeelsleden moet toe laten zich in regel te stellen conform de taalwetgeving.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State, is de regering van oordeel dat deze verlenging, die dus qua duur overeenstemt met de opgelopen vertraging in het bevorderen van het aanleren van de andere taal, niet als disproportioneel kan bestempeld worden. Zij schrijft zich immers in in de destijds vooropgestelde overgangsperiode van vijf jaar.

TITEL VI

Landsverdediging

Deze titel beoogt verscheidene wetten houdende het statuut van het personeel van Defensie te wijzigen, te weten :

1° de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht;

2° de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht;

3° de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het personeel van Defensie;

4° de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking;

5° de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen;

6° la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public.

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi du 1er mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées

En vue d'assurer la continuité dans l'action du chef de la Défense, il importe de ne pas limiter cette action par un mandat trop rigide dans la durée. La disposition en projet vise à permettre de prolonger la durée du mandat. Cette prolongation se fait toutefois par des périodes limités dans le temps, c'est-à-dire d'un an.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées

Art. 65

Cet article a pour but d'aligner la réglementation applicable aux militaires en ce qui concerne les congés d'adoption et d'accueil, sur la réglementation en vigueur dans le secteur privé et le secteur public, tout en conservant les dispositions plus favorables aux militaires.

Par analogie avec le secteur privé et le secteur public, le terme « congé d'adoption » sera utilisé pour indiquer le congé qu'un militaire reçoit lors de l'adoption d'un enfant. Le terme « congé d'accueil » sera conservé pour désigner le congé qu'un militaire reçoit s'il accueille un enfant au sein de sa famille dans le cadre de la tutelle ou si un enfant est placé dans une famille.

La durée du congé d'adoption est allongée à six semaines au plus. La durée du congé d'accueil reste de six semaines au plus ou de quatre semaines au plus, selon que l'enfant accueilli a ou non atteint l'âge de trois ans.

Il est de plus dorénavant possible de fractionner le congé d'adoption par semaine ainsi que de prendre trois semaines au plus du congé d'adoption avant l'arrivée de l'enfant.

6° de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever.

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht

Teneinde de continuïteit in het beleid van de chef Defensie te verzekeren, is het van belang dit beleid niet te beperken door een te strikt in duur beperkt mandaat. De ontworpen bepaling heeft tot doel toe te laten de duur van het mandaat te verlengen. Deze verlenging gebeurt echter telkens met in de tijd beperkte periodes, met name van 1 jaar.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht

Art. 65

Dit artikel heeft tot doel de reglementering toepasselijk op de militairen wat betreft de adoptie- en opvangverloven af te lijnen op de reglementering die van kracht is in de privé-sector en de overheidssector, hoewel het de gunstigere bepalingen voor de militairen behoudt.

Naar analogie met de privé-sector en de overheidssector zal de term « adoptieverlof » gebruikt worden om het verlof aan te wijzen dat de militair ontvangt ter gelegenheid van de adoptie van een kind. De term « opvangverlof » zal voorbehouden worden om het verlof aan te wijzen dat een militair ontvangt indien hij een kind opneemt in zijn gezin in het kader van de voogdij of indien een kind in een gezin wordt geplaatst.

De duur van het adoptieverlof wordt verlengd tot ten hoogste zes weken. De duur van het opvangverlof bedraagt steeds ten hoogste zes weken of ten hoogste vier weken, voor zover het opgevangen kind de leeftijd van drie jaar heeft bereikt of niet.

Het is bovendien voortaan mogelijk het adoptieverlof in weken te verdelen en ten hoogste drie weken van het adoptieverlof te nemen vóór de aankomst van het kind.

La mise en place de ces nouvelles modalités nécessite la prise d'une disposition transitoire qui est reprise à l'article 75. Elle permet aux militaires bénéficiant d'un congé d'accueil lors de la mise en vigueur de la nouvelle disposition de poursuivre leur congé selon les modalités applicables avant la modification.

Het in werking stellen van deze nieuwe modaliteiten noodzaakt het nemen van een overgangsbepaling, die hernomen is in artikel 75. Zij laat toe dat militairen die van een opvangverlof genieten bij de inwerkingtreding van de nieuwe bepaling hun verlof kunnen verder zetten volgens de modaliteiten die van toepassing waren vóór de wijziging.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel de la Défense

Art. 66

Cet article a pour objet d'assujettir le militaire qui quitte la Défense et est réorienté professionnellement dans le secteur privé en vertu de l'article 99bis de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel de la Défense à une obligation d'appartenir pendant 10 ans au cadre de réserve. L'intéressé n'est pas astreint à effectuer des rappels, à moins qu'il ne le demande ou que la situation ne l'exige. Le fait d'être passé dans le cadre de réserve permet toutefois à l'intéressé, dans l'année de sa démission ou de sa résiliation d'engagement ou de rengagement, de pouvoir être éventuellement réintégré dans le cadre actif. Il s'agit d'un filet de sécurité supplémentaire pour le militaire en reconversion professionnelle.

Art. 67

Cet article a pour but de garantir au militaire envoyé en opération ou en assistance à l'étranger conformément aux conditions de mise en œuvre des forces armées en période de paix définies dans l'article 3, § 1er, 2°, de la loi du 20 mai 1994 relative à la mise en œuvre des forces armées, à la mise en condition, ainsi qu'aux périodes et positions dans lesquelles le militaire peut se trouver, le paiement du capital, fixé dans le cadre des garanties prévues dans les contrats privés d'assurance-vie ou d'accidents lorsque la compagnie d'assurance a décidé de suspendre ou d'annuler, pour la durée de la mission, la couverture des risques prévus au contrat visé et, par conséquent, de ne pas indemniser le militaire en cas de sinistre encouru durant cette mission. Outre le paiement du capital, celui d'une éventuelle rente a été ajouté afin de rencontrer la remarque formulée par le

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het personeel van Defensie

Art. 66

Dit artikel heeft tot doel de militair die Defensie verlaat en die naar de privé-sector professioneel geheroriënteerd wordt krachtens artikel 99bis van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het personeel van Defensie, te onderwerpen aan een verplichting gedurende 10 jaar deel uit te maken van het reservekader. De betrokkene is er niet toe gehouden wederoproepingen uit te voeren voor zover hij het niet vraagt of de situatie het niet vereist. Het feit opgenomen te zijn in het reservekader laat de betrokkene echter toe, in het jaar van zijn ontslag of van de verbreking van zijn dienstneming of wederdienstneming, eventueel te kunnen worden heropgenomen in het actief kader. Het gaat om een bijkomend vangnet voor de militair in professionele heroriëntering.

Art. 67

Dit artikel heeft tot doel aan de militair die in operatie of in hulpverlening naar het buitenland wordt gezonden overeenkomstig de voorwaarden van aanwending van de krijgsmacht in periode van vrede bepaald in artikel 3, § 1, 2°, van de wet van 20 mei 1994 betreffende de aanwending van de krijgsmacht, de paraatstelling, alsook betreffende de periodes en de standen waarin de militair zich kan bevinden, de betaling te waarborgen van het kapitaal bepaald in het kader van de waarborgen voorzien in de privé-contracten van levens- of ongevallenverzekering wanneer de verzekeringsmaatschappij heeft besloten, voor de duur van de zending, de dekking van de risico's voorzien in het bedoelde contract te schorsen of op te zeggen en, derhalve, de militair in geval van schade opgelopen tijdens deze zending niet te vergoeden. Naast de betaling van het kapitaal werd ook deze

Conseil d'État, ce qui évite de créer la différence de traitement à laquelle le Conseil d'État fait référence.

Étant donné que le personnel civil du ministère de la Défense et d'autres catégories de personnel telles que le personnel des parastataux de la Défense ou de services publics fédéraux, de la police ou des autorités judiciaires, peuvent également, à la demande du ministre de la Défense, participer à des missions opérationnelles à l'étranger, le champ d'application du présent article est étendu à ces personnes.

Par l'application du principe de subrogation, le § 3 permet à l'État d'être subrogé dans les droits et actions du personnel concerné et de récupérer, auprès du tiers responsable ou de la compagnie d'assurance concernée, les montants dus.

Il s'agit non seulement d'une règle de gestion mais également du respect d'une obligation morale permettant audit personnel de se concentrer totalement sur sa mission.

Les autorités de la Défense doivent pouvoir en permanence garantir le plus haut niveau d'assistance possible à leur personnel engagé sur les théâtres d'opération.

Il s'agit avant tout d'une disposition à caractère social qui permet de soulager les militaires concernés et leur famille des démarches administratives et d'éventuelles pertes financières causées par le refus de certaines compagnies d'assurance de couvrir ces militaires durant la durée d'une mission d'assistance ou d'engagement opérationnel à l'étranger.

van een eventuele rente toegevoegd, teneinde tegemoet te komen aan de door de Raad van State geformuleerde opmerking, waardoor vermeden wordt het verschil in behandeling te creëren, waarnaar de Raad van State verwijst.

Aangezien ook het burgerpersoneel van het ministerie van Landsverdediging en andere categorieën van personeel zoals het personeel van parastatalen van Landsverdediging of van federale openbare diensten, politie of gerechtelijke autoriteiten, op aanvraag van de minister van Landsverdediging, aan buitenlandse operationele zendingen kunnen deelnemen, wordt het toepassingsgebied van dit artikel tot deze personen uitgebreid.

In toepassing van het principe van de subrogatie laat § 3 toe dat de Staat in de rechten en vorderingen van het betrokken personeel treedt en de verschuldigde bedragen terugvordert van de verantwoordelijke derde of de betrokken verzekeringsmaatschappij.

Het betreft niet uitsluitend een beheersregel maar evenzeer de naleving van een morele verplichting teneinde aan voornoemd personeel toe te laten om zich ten volle te concentreren op hun opdracht.

De overheden van Defensie dienen, te allen tijde, hun personeel, ingezet op de operatietonelen, het hoogst mogelijke niveau aan ondersteuning te kunnen garanderen.

Het betreft vooral een sociale bepaling die toelaat voor de betrokken militairen en hun familie de administratieve lasten en eventuele financiële verliezen te verlichten die veroorzaakt worden door de weigering van bepaalde verzekeringsmaatschappijen om de militairen tijdens de duur van een buitenlandse zending in hulpverlening of in operationele inzet te dekken.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière

Art. 68 et 69

Le régime de travail du 4/5ème et le régime de départ anticipé à mi-temps sont automatiquement suspendus

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking

Art. 68 en 69

De arbeidsregeling van de 4/5 en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap worden automatisch ge-

en cas de congés énumérés dans la loi du 25 mai 2000, entre autres en cas de congé d'accueil.

L'utilisation du terme « congé d'accueil » est néanmoins modifiée par l'article 65 suite à un alignement sur la réglementation en vigueur dans le secteur privé et le secteur public. Ce terme a été clarifié ce qui a donné lieu à une division en un « congé d'accueil » et un « congé d'adoption ». Par analogie avec le secteur privé et le secteur public, le terme « congé d'accueil » sera conservé pou désigner le congé qu'un militaire reçoit s'il accueille un enfant au sein de sa famille dans le cadre de la tutelle ou si un enfant est placé dans une famille. Le terme « congé d'adoption » sera utilisé pour indiquer le congé qu'un militaire reçoit lors de l'adoption d'un enfant.

Afin de respecter la cohérence avec cette nouvelle terminologie, la liste des congés qui suspendent le régime de travail du 4/5ème et le régime de départ anticipé à mi-temps, est dès lors élargie avec le terme « congé d'adoption ».

Le Conseil d'État fait remarquer que l'entrée en vigueur de l'article 69 doit être précédée par l'entrée en vigueur d'une autre disposition modificative au texte modifié, à savoir l'article 69 de la loi du 16 juillet 2005 modifiant diverses lois relatives au statut des militaires. Cet article 69 de la loi du 16 juillet 2005 est mis en vigueur à la date du 1er juin 2006, par l'arrêté royal modifiant plusieurs arrêtés royaux relatifs au statut des candidats militaires qui est actuellement en phase de signature et publication. La présente loi ne sera pas mise en vigueur avant cette date vu qu'elle doit encore être adoptée.

Art. 70

Cet article vise à aligner la condition relative au délai qui reste à parcourir avant la mise à la pension de retraite par limite d'âge pour le militaire qui peut bénéficier d'une disponibilité automatique sur le délai prévu dans la loi du 25 mai 2000 relative à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées pour les militaires qui pouvaient demander une disponibilité volontaire. En effet, le fait d'utiliser les mots « à 5 ans au plus » au lieu de « à moins de 5 ans » modifie le délai de 1 jour, soit le jour où l'intéressé est à 5 ans de sa pension.

schorst in geval van een aantal verloven, opgesomd in de wet van 25 mei 2000, onder andere in geval van opvangverlof.

Het gebruik van de term « opvangverlof » wordt echter gewijzigd door artikel 65 ten gevolge van een aflijning op de reglementering die van kracht is in de privé-sector en de overheidssector. Deze term werd verduidelijkt wat aanleiding heeft gegeven tot een opsplitsing in een « opvangverlof » en een « adoptieverlof ». Naar analogie met de privé-sector en de overheidssector zal de term « opvangverlof » nu voorbehouden worden om het verlof aan te wijzen dat een militair ontvangt indien hij een kind opneemt in zijn gezin in het kader van een voogdij of indien een kind in een gezin wordt geplaatst. De term « adoptieverlof » zal gebruikt worden om het verlof aan te wijzen dat de militair ontvangt ter gelegenheid van de adoptie van een kind.

Om coherent te blijven met deze nieuwe terminologie wordt de lijst van verloven die de arbeidsregeling van de 4/5 en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap schorsen dan ook uitgebreid met de term « adoptieverlof ».

De Raad van State heeft opgemerkt dat de inwerkingtreding van artikel 69 voorafgegaan moet worden door de inwerkingtreding van een andere wijzigingsbepaling aan de gewijzigde tekst, namelijk artikel 69 van de wet van 16 juli 2005 tot wijziging van diverse wetten betreffende het statuut van de militairen. Dit artikel 69 van de wet van 16 juli 2005 wordt in werking gesteld op 1 juni 2006, door het koninklijk besluit tot wijziging van meerdere koninklijke besluiten betreffende het statuut van de kandidaat-militairen, dat zich momenteel in de fase voor ondertekening en publicatie bevindt. De voorliggende wet zal niet in werking treden voor deze datum gezien ze nog moet worden aangenomen.

Art. 70

Dit artikel beoogt de voorwaarde inzake de te doorlopen termijn vóór de oppensioenstelling wegens leeftijdsgrens voor de militair die van een automatische disponibiliteit kan genieten af te lijnen op de termijn voorzien in de wet van 25 mei 2000 betreffende het in disponibiliteit stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht voor de militairen die een vrijwillige disponibiliteit konden vragen. Het feit de woorden « op ten hoogste 5 jaar » te gebruiken in plaats van « op minder dan 5 jaar », wijzigt immers de termijn van 1 dag, het zij de dag waarop de betrokkene op 5 jaar is van zijn oppensioenstelling.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus

Art. 71 et 72

Ces articles visent à éviter que la formulation initiale de l'article 5 de la loi concernée ne pose problème à un agent de sécurité qui était précédemment membre de la fonction publique ou qui était militaire. En effet, la disposition, qui est principalement une disposition dérogatoire à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension, crée une inégalité pour ceux qui seraient pensionnés après leur soixantième anniversaire par rapport à tous les autres membres de la fonction publique car la condition de service minimum fixée est plus sévère que dans la loi du 15 mai 1984 précitée. Il est également souhaité par le Service des Pensions du Secteur public, par souci de cohérence dans les statuts relatifs aux pensions de retraite, de permettre la mise à la pension des ex-militaires à partir de l'âge de 56 ans. La formulation actuelle ne permet qu'un départ à la retraite à l'âge de 56 ans ou à partir de 60 ans.

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public

Art. 73

Cet article a pour objectif d'aligner la disposition sur ce qui est prévu en matière de protection de la maternité notamment au niveau supranational. En effet, la formulation initiale de l'article 5 de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public ne permet pas la prolongation de la période de mise à disposition et aurait pour conséquence que le militaire concerné qui ferait usage d'un des congés cités ne pourrait être transféré. Cela n'a jamais été l'objectif. La disposition est donc modifiée en conséquence. Afin de rencontrer la remarque émise par le Conseil d'État,

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de invoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen

Art. 71 en 72

Deze artikelen beogen te vermijden dat de oorspronkelijke formulering van artikel 5 van de betrokken wet problemen stelt voor een veiligheidsbeambte die voordien militair of lid was van het openbaar ambt. De bepaling, die in hoofdzaak een afwijkende bepaling is van artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, creëert immers een ongelijkheid voor degenen die op pensioen gesteld zouden zijn na hun zestigste verjaardag in vergelijking met alle andere leden van het openbaar ambt aangezien de vastgestelde voorwaarde van minimumdienst strenger is dan in de voormelde wet van 15 mei 1984. Het is eveneens wenselijk geacht door de Pensioendienst voor de Overheidssector, uit bezorgdheid voor de samenhang van de statuten inzake de rustpensioenen, de oppensioenstelling van ex-militairen toe te laten vanaf de leeftijd van 56 jaar. De huidige formulering laat slechts een oppensioenstelling toe op de leeftijd van 56 jaar of vanaf 60 jaar.

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever

Art. 73

Dit artikel heeft tot doel de bepaling af te lijnen op hetgeen voorzien is in de materie inzake moederschapsbescherming, in het bijzonder op supranationaal niveau. De oorspronkelijke formulering van artikel 5 van de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever laat immers geen verlenging toe van de periode van terbeschikkingstelling en zou tot gevolg kunnen hebben dat de betrokken militair die gebruik zou maken van één van de vermelde verloven niet zou kunnen overgeplaatst worden. Dit is nooit de bedoeling geweest. Als gevolg hier-

le congé de paternité a été ajouté à la liste des congés reprise au présent article.

Art. 74

Cet article reprend, pour les militaires transférés vers un employeur public, une disposition identique à celle des articles 71 et 72. Il vise à éviter que la formulation initiale de l'article 10 de la loi concernée ne pose problème au militaire transféré. En effet, la disposition, qui est principalement une disposition dérogatoire à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension, crée une inégalité pour ceux qui seraient pensionnés après leur soixantième anniversaire par rapport à tous les autres membres de la fonction publique car la condition de service minimum fixée est plus sévère que dans la loi du 15 mai 1984 précitée. Il est également souhaité par le Service des Pensions du Secteur public, par souci de cohérence dans les statuts relatifs aux pensions de retraite, de permettre la mise à la pension de ces ex-militaires à partir de l'âge de 56 ans. La formulation actuelle ne permet qu'un départ à la retraite à l'âge de 56 ans ou à partir de 60 ans.

CHAPITRE 7

Disposition transitoire

Art. 75

Cet article prévoit une disposition transitoire pour la modification, effectuée par l'article 65, et permet que les militaires qui ont adopté ou accueilli un enfant au sein de la famille avant la date de la mise en vigueur de l'article 65 restent soumis aux dispositions qui leur étaient d'application avant cette date.

CHAPITRE 8

Disposition finale

Art. 76

Cette disposition permet au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, de mettre en vigueur les dispositions de l'article 67.

van werd de bepaling dus gewijzigd. Teneinde tegemoet te komen aan de door de Raad van State geformuleerde opmerking, werd het vaderschapsverlof toegevoegd aan de lijst van verloven die hernomen is in dit artikel.

Art. 74

Dit artikel herneemt, voor de militairen overgeplaatst naar een openbare werkgever, een identieke bepaling als deze van de artikelen 71 en 72. Het beoogt te vermijden dat de oorspronkelijke formulering van artikel 10 van de betrokken wet problemen stelt voor de overgeplaatste militair. De bepaling, die in hoofdzaak een afwijkende bepaling is van artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, creëert immers een ongelijkheid voor degenen die op pensioen zouden gesteld worden na hun zestigste verjaardag in vergelijking met alle andere leden van het openbaar ambt aangezien de vastgestelde voorwaarde inzake minimumdienst strenger is dan in de voormelde wet van 15 mei 1984. Het is door de Pensioendienst voor de Overheidssector eveneens wenselijk geacht, uit bezorgdheid voor de samenhang van de statuten inzake de rustpensioenen, de oppensioenstelling van deze ex-militairen toe te laten vanaf de leeftijd van 56 jaar. De huidige formulering laat slechts een oppensioenstelling toe op de leeftijd van 56 jaar of vanaf 60 jaar.

HOOFDSTUK 7

Overgangsbepaling

Art. 75

Dit artikel voorziet een overgangsbepaling voor de wijziging, aangebracht door artikel 65. Het laat toe dat de militairen die een kind hebben geadopteerd of opgenomen in het gezin vóór de datum van inwerkingtreding van artikel 65 onderworpen blijven aan de bepalingen die op hen toepasselijk waren vóór die datum.

HOOFDSTUK 8

Slotbepaling

Art. 76

Deze bepaling machtigt de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bepalingen van artikel 67 in werking te stellen.

TITRE VII

Télécommunications, Économie, Énergie et Commerce extérieur

CHAPITRE 1ER

Télécommunications

Section 1re

IBPT

Art. 77

Depuis la réforme du statut de l'Institut, opérée par la loi du 17 janvier 2003 par suite de laquelle celui-ci n'est plus soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, il est devenu nécessaire de rendre au Roi l'habilitation expresse de fixer le statut administratif et pécuniaire des agents de l'IBPT, conformément à l'article 107, alinéa 3, de la Constitution.

Art. 78

Lors de la réforme du statut de l'IBPT, le législateur n'a pas eu l'intention de retirer au Roi son habilitation à fixer le statut des agents. Dès lors, il convient de donner à l'article 77 un effet rétroactif à la date d'entrée en vigueur de ladite réforme.

Section 2

Communications électroniques

Art. 79

Cette définition dans l'article 2, 67°, est extraite de l'arrêté royal du 20 avril 1999 relatif aux redevances à payer à l'Institut par les personnes tenues de faire une déclaration de services de télécommunications. Elle est nécessaire à la lumière de l'article 47 modifié.

TITEL VII

Telecommunicatie, Economie, Energie en Buitenlandse Handel

HOOFDSTUK 1

Telecommunicatie

Afdeling 1

BIPT

Art. 77

Sinds de hervorming van het statuut van het Instituut bij de wet van 17 januari 2003 ten gevolge waarvan deze instelling niet meer onderworpen is aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, is het noodzakelijk geworden dat aan de Koning de uitdrukkelijke bevoegdheid gegeven wordt om het administratief en geldelijk statuut van de ambtenaren van het BIPT vast te stellen in overeenstemming met artikel 107, derde lid, van de Grondwet.

Art. 78

Bij de hervorming van het statuut van het BIPT, heeft de wetgever niet de bedoeling gehad de bevoegdheid tot het vaststellen van het statuut van de ambtenaren te ontnemen aan de Koning. Derhalve past het artikel 77 met terugwerkende kracht uitwerking te laten hebben vanaf de inwerkingtreding van deze hervorming.

Afdeling 2

Elektronische communicatie

Art. 79

Deze definitie in artikel 2, 67°, is overgenomen uit het koninklijk besluit van 20 april 1999 betreffende de rechten die aan het Instituut moeten betaald worden door de personen die ertoe gehouden zijn een aangifte te doen van telecommunicatiediensten. Zij is nodig in het licht van het gewijzigde artikel 47.

Art. 80

La première modification est une correction d'une faute de frappe. L'objectif visé ici est clairement de renvoyer à l'article 32 plutôt qu'à l'article 40. L'article 32 traite notamment des exigences de base des équipements, qui ne sont pas déclarées d'application aux équipements énumérés à l'article 34.

La seconde adaptation résulte du fait que les services de police ainsi que les services chargés de la sûreté de l'État peuvent légalement utiliser des équipements d'écoute; conformément à l'article 41 les officiers de police judiciaire de l'IBPT peuvent intercepter des signaux destinés à d'autres. Selon l'article 33, § 1er, 1°, les équipements permettant ce type d'activités sont toutefois interdits, ce qui crée la situation paradoxale que certains services de police ont bien la compétence d'intercepter des communications électroniques mais que les équipements à cet effet sont interdits. La modification proposée met un terme à cette contradiction.

Art. 81

Dans sa forme actuelle, l'article 39, § 3, pose plusieurs problèmes :

Conformément à l'article 39, § 3, les règles d'octroi, de suspension et de révocation d'une autorisation sont fixées par le Roi. Les obligations des titulaires d'une autorisation sont par contre fixées par l'Institut.

Selon le droit constitutionnel belge, une autorité ne peut établir de règles générales contraignantes si cette compétence n'est pas puisée dans la Constitution ou dans la loi.

En ce qui concerne le pouvoir réglementaire, cela signifie que d'une part, le Roi possède, en vertu de l'article 67 de la Constitution, le pouvoir de faire les règlements nécessaires à l'exécution des lois. En vue d'une intervention publique efficace et fonctionnelle, il est toutefois accepté que le Roi ou le législateur attribue une compétence réglementaire à un ministre ou un organe de gestion.

D'une manière générale, on considère que ce procédé d'attribution de compétence ne peut être jugé admissible que lorsqu'il se rapporte à la prise de mesures additionnelles et complémentaires.

Le Conseil d'État ajoute encore une nuance supplémentaire à ce sujet : bien que l'on puisse admettre qu'un

Art. 80

De eerste aanpassing is de rechtzetting van een materiële vergissing. Het is hier duidelijk de bedoeling te verwijzen naar het artikel 32 in plaats van artikel 40. Artikel 32 handelt namelijk over de basisvereisten van apparatuur die niet van toepassing worden verklaard op de apparatuur opgesomd in artikel 34.

De tweede aanpassing vloeit voort uit het feit dat politiediensten alsook de diensten die instaan voor de staatsveiligheid op legale manier gebruik kunnen maken van afluisterapparatuur; ook de officieren van gerechtelijke politie van het BIPT mogen overeenkomstig artikel 41 signalen opvangen die voor anderen zijn bestemd. Volgens artikel 33, § 1,1°, is apparatuur die dergelijke activiteiten toelaat echter verboden, hetgeen de paradoxale situatie creëert dat bepaalde politiediensten de wel de bevoegdheid hebben om elektronische communicaties op te vangen, maar dat de apparatuur daartoe verboden is. Voorgestelde wijziging maakt een einde aan deze tegenspraak.

Art. 81

Artikel 39, § 3, stelt in zijn huidige vorm meerdere problemen :

Overeenkomstig artikel 39, § 3, worden de regels voor het verkrijgen, het schorsen en het intrekken van een vergunning geregeld door de Koning. De verplichtingen van de vergunninghouders daarentegen worden daarentegen vastgelegd door het Instituut.

Naar Belgisch grondwettelijk recht mag een overheid geen algemeen bindende voorschriften tot stand brengen indien deze bevoegdheid niet is ontleend aan de Grondwet of aan de wet.

Wat betreft de verordeningsbevoegdheid betreft betekent dit dat enerzijds de Koning krachtens artikel 67 van de Grondwet beschikt over de bevoegdheid om verordeningen te maken die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn. Om redenen van effectief en doelmatig overheidsoptreden wordt evenwel aanvaard dat de Koning of de wetgever aan een minister of bestuursorgaan een verordenende bevoegdheid kan toekennen.

Over het algemeen wordt aangenomen dat dit procédé van bevoegdheidstoewijzing slechts toelaatbaar kan worden geacht wanneer het betrekking heeft op het nemen van bijkomende en aanvullende maatregelen.

De Raad van State maakt hierbij nog een bijkomende nuance : hoewel dat aangenomen kan worden dat aan

pouvoir réglementaire limité puisse être attribué à un ministre, sur la base de son statut constitutionnel, il est considéré comme inadmissible de déléguer une telle compétence à une autorité publique qui, contrairement à un ministre, n'est pas politiquement responsable vis-à-vis du parlement.

Il doit être clair que l'article 39, § 3 attribue ainsi à l'Institut un pouvoir réglementaire qui dépasse largement la prise de dispositions purement additionnelles ou complémentaires.

La constitutionnalité de l'article 39, § 3, n'est par conséquent pas établie. Il existe dès lors un risque réel qu'un juge rejette les mesures de l'Institut sur la base d'une exception d'inconstitutionnalité. Un tel scénario hypothèquerait le contrôle de l'IBPT sur l'ensemble du secteur des radiocommunications.

À cela s'ajoute le fait que l'on peut considérer que la seule forme sous laquelle les obligations des titulaires d'autorisations sont reprises, à savoir la circulaire réglementaire, donnera déjà lieu, de par son caractère plutôt inhabituel, à des contestations et des procès.

Art. 82

Grâce à cette modification, il devient possible de tenir à l'oeil les phoneshops, cybercafés, *hosting services*, etc. La mise à disposition de telles ressources contre rémunération et comme activité principale ne constitue en effet pas un service de communications électroniques au sens strict. Il est important que l'Institut suive ce type d'activités de près car elles donnent une indication du développement de nouveaux services (par exemple, la téléphonie sur Internet) mais elles permettent en même temps à l'Institut de fournir un soutien utile aux services judiciaires : on ne peut en effet pas perdre de vue que ces activités (et surtout les *phoneshops*) sont souvent liées à des pratiques malhonnêtes.

Art. 83

La mauvaise formulation de l'actuel article 163 pourrait faire penser à tort que les dispositions en matière de service universel, telles que définies par le législateur lors de la transposition des directives européennes relatives aux communications électroniques, ne sont pas encore d'application.

een minister, wegens diens grondwettelijke status, een beperkte verordeningsbevoegdheid kan worden toegekend, wordt het ontoelaatbaar geacht dergelijke bevoegdheid over te dragen aan een overheidsorgaan dat niet zoals een minister politiek verantwoordelijk is ten overstaan van het parlement.

Het moet duidelijk zijn dat artikel 39, § 3, zodoende aan het Instituut een verordeningsbevoegdheid toekent die het nemen van louter aanvullende of bijkomende bepalingen ruimschoots overstijgt.

De grondwettelijkheid van artikel 39, § 3, staat bijgevolg niet vast. Het risico is derhalve reëel dat een rechter de maatregelen van het Instituut naast zich neerlegt met een exceptie van ongrondwettelijkheid. Een dergelijk scenario zou het toezicht van het BIPT op de ganse radiosector hypothekeren.

Daar komt dan nog bij dat aangenomen kan worden dat alleen al de vorm waarin de verplichtingen van vergunninghouders zijn opgenomen, met name de verordende omzendbrief, door zijn eerder ongewoon karakter aanleiding zal geven tot betwistingen en rechtszaken.

Art. 82

Door deze wijziging wordt het mogelijk om enerzijds zicht te houden op phoneshops, cybercafés, *hosting services* etc. Het ter beschikking stellen van dergelijke faciliteiten tegen betaling en als hoofdactiviteit is immers geen elektronische communicatiedienst in de strikte betekenis van het woord. Het is van belang dat het Instituut dergelijke activiteiten van nabij volgt omdat zij een indicatie zijn van de ontwikkeling van nieuwe diensten (bijvoorbeeld telefonie over het internet), maar tegelijkertijd laten zij het Instituut toe om nuttige bijstand te leveren aan de gerechtelijke diensten : het mag immers niet uit het oog worden verloren dat deze activiteiten (en dan vooral de *phoneshops*) vaak met malafide praktijken te maken hebben.

Art. 83

De gebrekkige formulering van het huidig artikel 163 doet ten onrechte besluiten tot het nog niet van toepassing zijn van de bepalingen inzake de universele dienst zoals door de wetgever bepaald naar aanleiding van de omzetting van de Europese richtlijnen elektronische communicatie.

CHAPITRE 2

Économie

Section 1re

Assurances

La présente section vise à apporter deux modifications à la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre.

Art. 84

La première modification vise à compléter l'article 41, alinéa 4, qui donne la possibilité au Roi, en cas de malveillance, de limiter le recours contre les mineurs. La modification est conseillée par la Commission des Assurances qui a eu à se prononcer sur la proposition d'Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extracontractuelle relative à la vie privée.

Cette proposition d'arrêté royal vise à limiter le recours de l'assureur contre les mineurs d'âge ayant commis une grosse bêtise, même si ces actes de malveillance peuvent leur être reprochés. Le projet d'arrêté trouve sa base légale dans l'article 88, alinéa 3, de la loi du 25 juin 1992 précitée.

Par son avis n° C/2005/8 du 31 mars 2006, la Commission des Assurances a attiré l'attention « sur la controverse qui existe actuellement en jurisprudence et en doctrine sur la nature du recours en remboursement exercé par l'assureur en cas de faute intentionnelle du mineur. Pour certains, cette action est une action subrogatoire exercée sur le fondement de l'article 41, pour d'autres il s'agit d'une action récursoire au sens de l'article 88. L'arrêté royal s'inscrit dans ce courant. Il faut donc être conscient que si l'action est qualifiée de subrogatoire, elle pourrait échapper à la limitation du recours prévue par un arrêté royal pris sur le fondement de l'article 88. ».

Par conséquent, il est proposé de modifier de façon urgente l'article 41 pour permettre la promulgation du projet d'arrêté et donc éviter d'autres drames familiaux.

HOOFDSTUK 2

Economie

Afdeling 1

Verzekeringen

Deze afdeling heeft tot doel om twee wijzigingen aan te brengen aan de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst.

Art. 84

De eerste wijziging strekt er toe artikel 41, vierde lid, aan te vullen door aan de Koning de mogelijkheid te geven om in geval van, kwaad opzet het verhaal tegen minderjarigen te beperken. De wijziging komt er op aanraden van de Commissie voor Verzekeringen die zich diende uit te spreken over een voorstel van koninklijk besluit tot wijziging van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven.

Dit voorstel van koninklijk besluit beoogt het verhaal te beperken dat de verzekeraar kan uitoefenen tegen minderjarigen die een stommiteit begaan, zelfs indien hen dit kwaad opzet kan verweten worden. Het ontworpen besluit vindt zijn wettelijke grondslag in artikel 88, derde lid, van genoemde wet van 25 juni 1992.

In zijn advies nr C/2005/8 van 31 maart 2006 vestigt de Commissie aandacht « op de controverse die momenteel in de rechtspraak en rechtsleer bestaat over de kwalificatie van de vordering tot terugbetaling die door de verzekeraar wordt uitgeoefend wanneer een minderjarige een opzettelijke fout heeft begaan. Voor sommigen is deze vordering een subrogatoire vordering op basis van artikel 41, voor anderen gaat het om een regresvordering in de zin van artikel 88. Het koninklijk besluit ligt in de lijn van dit laatste standpunt. Er dient dus rekening mee gehouden te worden dat als de vordering wordt gekwalificeerd als een subrogatoire vordering, zij zou kunnen ontsnappen aan de beperking die voorzien wordt door het koninklijk besluit dat gebaseerd is op artikel 88. ».

Bijgevolg wordt voorgesteld ten spoedigste artikel 41 aan te passen om alsnog het ontworpen besluit te kunnen uitvaardigen en aldus verdere familiale drama's te vermijden.

Art. 85

La deuxième modification proposée qui insère un nouvel article 68-10 dans la loi du 25 juin 1992 résulte de l'avis 39.784/1 du 16 février 2006 de la Section législation du Conseil d'État.

Cet avis traite d'un projet d'arrêté royal déterminant la mise en place et les conditions de fonctionnement du Bureau de tarification en matière de catastrophes naturelles, les obligations des assureurs et certaines procédures auprès de la Caisse nationale des Calamités, arrêté qui est déjà entré en vigueur le 1er mars 2006.

L'arrêté réglait notamment le fonctionnement de la Caisse de Compensation.

Or, le Conseil d'État n'a pas trouvé de disposition légale attribuant le pouvoir au Roi de régler par arrêté le règlement de la Caisse de Compensation des Catastrophes naturelles.

Le nouvel article crée la base légale requise et s'inspire des articles 19*bis*-1 à 19*bis*-5 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs laquelle constitue la base légale pour un règlement similaire au sein d'une institution similaire à savoir le Fonds commun de Garantie automobile.

Compte tenu que le Bureau de Tarification est entré en vigueur le 1er mars dernier, il importe que le fonctionnement de la Caisse de Compensation puisse être déterminé au plus vite.

Section 2

Modifications au Code des sociétés,
à la loi du 22 juillet 1953
créant un Institut des réviseurs
d'entreprises et exécution de la Directive 2006/…/EG
du parlement européen et du Conseil
concernant les contrôles légaux
des comptes annuels et des comptes consolidés,
modifiant les directives 78/660/CEE
et 83/349/CEE du Conseil,
et abrogeant la directive 84/253/CEE du Conseil

Art. 86

L'article 133 du Code des sociétés a trait à l'indépendance du commissaire.

Art. 85

De tweede voorgestelde wijziging, die een nieuw artikel 68-10 in de wet van 25 juni 1992 inlast, is een gevolg van het advies 39.784/1 van 16 februari 2006 van de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Dit advies handelde over een ontwerp van koninklijk besluit tot oprichting en vaststelling van de werkingsvoorwaarden van het Tariferingsbureau inzake natuurrampen, van de verplichtingen van de verzekeraars en van sommige procedures bij de Nationale Kas voor Rampenschade, besluit dat reeds in werking is getreden op 1 maart 2006.

Het besluit regelde ondermeer de werking van de compensatiekas.

Welnu, de Raad van State zag niet in welke wettelijke bepaling de Koning machtigde om de in het ontwerp vervatte regeling inzake de Compensatiekas Natuurrampen uit te werken.

Het nieuwe artikel creëert de gevraagde wettelijke basis en inspireert zich daartoe op de artikelen 19*bis*-1 tot en met 19*bis*-5 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen die de wettelijke basis vormen voor een gelijkaardige regeling van een gelijkaardige instelling, namelijk het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds.

Aangezien het Tariferingsbureau in werking is getreden op 1 maart jongstleden, dient de werking van de Compensatiekas zo snel mogelijk te worden vastgesteld.

Afdeling 2

Wijzigingen aan het Wetboek van vennootschappen,
van de wet van 22 juli 1953 houdende de oprichting
van een Instituut der bedrijfsrevisoren en
tenuitvoerlegging van de Richtlijn 2006/…/EG
van het Europees Parlement en de Raad betreffende
de wettelijke controles van jaarrekeningen en
geconsolideerde jaarrekeningen, tot wijziging
van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG
van de Raad, en houdende intrekking van
Richtlijn 84/253/EEG van de Raad

Art. 86

Artikel 133 van het Wetboek van vennootschappen betreft de onafhankelijkheid van de commissaris.

Modifications de forme

Les modifications de forme proposées poursuivent les objectifs suivants :

— prévoir une numérotation des dix paragraphes (au lieu d'alinéas non numérotés);

— corriger les discordances au niveau de la version en français et en néerlandais du texte de la loi et adapter le cas échéant la syntaxe, y compris concernant la règle de limitation des honoraires non audit, en particulier aux paragraphes 5 et 10 dans le texte en français et aux paragraphes 5 et 6 dans le texte en néerlandais.

Aperçu des modifications de fond

Les modifications de fond proposées à l'article 133 du Code des sociétés poursuivent les objectifs suivants :

— préciser les règles relatives au comité d'audit (paragraphe 6), compétent pour accorder des dérogations à la limitation des honoraires des services non audit compatibles avec l'indépendance auprès de certaines sociétés;

— préciser la règle de limitation des honoraires des services non audit compatibles avec l'indépendance auprès de certaines sociétés, en ce qui concerne la base de calcul (paragraphe 7, alinéas 2 et 3);

— préciser le champ d'application des services incompatibles avec l'indépendance du commissaire;

— supprimer la rétroactivité de deux ans applicable actuellement aux prestations de services incompatibles avec l'indépendance du commissaire.

Paragraphe 1 à 4

Inchangés.

Paragraphe 5

Au paragraphe 5 du texte en français, les termes « le total des rémunérations » sont remplacés par les termes « le montant total des rémunérations » pour aligner

Wijzigingen qua vorm

De voorgestelde wijzigingen qua vorm hebben de volgende doelstellingen :

— voorzien in een nummering van de tien paragrafen (in plaats van de niet genummerde alinea's);

— de discrepanties tussen de Franstalige en de Nederlandstalige versie van de wettekst verbeteren en, in het voorkomend geval, de zinsbouw aanpassen, met inbegrip van de bepaling met betrekking tot de beperking van de honoraria voor non-auditdiensten, inzonderheid in paragrafen 5 en 10 van de franstalige tekst en in paragrafen 5 en 6 van de nederlandstalige tekst.

Overzicht van de wijzigingen ten gronde

De voorgestelde wijzigingen ten gronde aan artikel 133 van het Wetboek van vennootschappen hebben de volgende doelstellingen :

— de bepalingen verduidelijken aangaande het auditcomité (paragraaf 6); dat in bepaalde vennootschappen bevoegd is om afwijkingen toe te kennen op de regel die de honoraria beperkt van non-auditdiensten die verenigbaar zijn met de onafhankelijkheid;

— de bepaling met betrekking tot de beperking van honoraria voor non-auditdiensten die verenigbaar zijn met de onafhankelijkheid bij bepaalde vennootschappen verduidelijken, wat de berekeningbasis betreft (paragraaf 7, lid 2 en 3);

— het toepassingsgebied van de diensten die onverenigbaar zijn met de onafhankelijkheid van de commissaris verduidelijken;

— de terugwerkende kracht van twee jaar schrappen die momenteel van toepassing is op de levering van diensten die onverenigbaar zijn met de onafhankelijkheid van de commissaris.

Paragraaf 1 tot 4

Ongewijzigd.

Paragraaf 5

In paragraaf 5 van de Franstalige tekst worden de woorden « le total des rémunérations » vervangen door de woorden « le montant total des rémunérations » om

la version en français sur la version en néerlandais (modification de forme).

Au paragraphe 5 *in fine* du texte en néerlandais, les termes « op de ondernemingen » sont remplacés par les termes « op de vennootschappen » (modification de forme).

Au paragraphe 5 également, l'usage du terme « commissaire » tantôt au pluriel tantôt au singulier peut soulever des problèmes d'interprétation.

Dans ce paragraphe 5, il est question du « commissaire » (au singulier) lorsque « les sociétés ou personnes liées au commissaire » sont visées.

Le terme « commissaires » (au pluriel) vise *a priori* l'ensemble du paragraphe et donc aussi les commissaires bénéficiant d'émoluments visés à l'article 134, § 1er, première phrase, *in fine*.

En conjuguant les deux parties de la première phrase, on pourrait en déduire que les honoraires non-audit attribués à un réseau attaché au commissaire x doivent être comparés aux honoraires audit perçus non seulement par le commissaire x mais aussi par d'autres commissaires (les commissaires) d'autres filiales du groupe.

Or, la *ratio legis* consiste à comparer, d'une part, les honoraires non-audit perçus par le commissaire x et son réseau à , d'autre part, les honoraires audit perçus par le commissaire x et éventuellement d'autres réviseurs d'entreprises faisant partie de son réseau. L'usage du terme « commissaire » au singulier permet d'éviter les difficultés d'interprétation.

Paragraphe 6

Au paragraphe 6 du texte en néerlandais, les termes « *afgewerkte dossiers* » sont remplacés par les termes « *taken verricht door* » pour assurer la concordance avec le texte en français (modification de forme).

Au paragraphe 6, la modification proposée vise à élargir la notion de comité d'audit habilité à accorder des dérogations à l'application de la règle « *one to one* ».

de franstalige versie in overeenstemming te brengen met de nederlandstalige versie (wijziging qua vorm).

In paragraaf 5 *in fine* van de nederlandstalige tekst worden de woorden « op de ondernemingen » vervangen door de woorden « op de vennootschappen » (wijziging qua vorm).

In paragraaf 5 kan het gebruik van het woord « commissaris » in het meervoud en dan weer in het enkelvoud eveneens interpretatieproblemen teweegbrengen.

In paragraaf 5 is er sprake van « commissaris » (in het enkelvoud) wanneer de « met de commissaris verbonden vennootschappen of personen » beoogd worden.

Het woord « commissarissen » (in het meervoud) heeft *a priori* betrekking op het geheel van de paragraaf en dus ook op de commissarissen die genieten van bezoldigingen zoals bepaald in artikel 134, § 1, eerste zin, *in fine.*

Door beide delen van de eerste zin bijeen te voegen, zouden we er uit kunnen afleiden dat de honoraria voor non-auditdiensten toegekend aan een netwerk verbonden met de commissaris X vergeleken zouden moeten worden met de honoraria voor auditdiensten verkregen niet alleen door commissaris X, maar ook door andere commissarissen (de commissarissen) van andere dochtervennootschappen van de groep.

De *ratio legis* bestaat er evenwel in een vergelijking te maken tussen enerzijds, de honoraria voor niet auditdiensten verkregen door de commissaris X en zijn netwerk en anderzijds, de honoraria voor auditdiensten verkregen door de commissaris X en eventueel door andere bedrijfsrevisoren die deel uitmaken van zijn netwerk. Het gebruik van het woord « commissaris » in het enkelvoud staat toe om interpretatieproblemen te vermijden.

Paragraaf 6

In paragraaf 6 van de Nederlandstalige tekst worden de woorden « afgewerkte dossiers » vervangen door de woorden « taken verricht door » teneinde ze in overeenstemming te brengen met de Franstalige tekst (wijziging qua vorm).

In paragraaf 6 heeft de voorgestelde wijziging tot doel het begrip auditcomité dat bevoegd is om een afwijking op de « *one to one* »-regel toe te kennen, uit te breiden.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 2 août 2002, seuls les comités d'audit de sociétés belges sont habilités à accorder des dérogations. Or, à la lumière de l'expérience, il est apparu que de très nombreux groupes étrangers disposent d'un seul comité d'audit siégeant au sein de leur maison-mère et ne prévoient pas de comité d'audit siégeant au sein de leurs filiales belges ou étrangères.

Le texte nouveau prévoit qu'un comité d'audit d'une maison-mère d'une filiale belge pourra accorder une dérogation à la limitation des honoraires non audit (règle « *one to one* ») si la maison-mère relève du droit d'un État membre de l'Union européenne ou de l'OCDE. Tant les États membres de l'Union européenne que de l'OCDE offrent des garanties suffisantes en matière de règles de *corporate governance.*

L'adaptation proposée permet donc au comité d'audit au niveau du groupe (par exemple de la société mère en Belgique) de se prononcer sur l'autorisation préalable relative aux honoraires non audit dans les filiales et sous-filiales. La décision du comité d'audit d'une société mère, devrait ainsi suffire. Ceci est en outre cohérent avec la logique qui est à la base de la consolidation des comptes annuels.

Compte tenu des garanties équivalentes offertes par le droit européen et par le droit applicable aux État-Unis, par exemple l'adaptation proposée permet aux comités d'audit de sociétés-mère de droit d'un autre État membre de l'Union européen ou de l'OCDE d'également accorder des dérogations à la règle « *one to one* » relative à la limitation des honoraires. Les dispositions de l'article 39.1. à 39.5. de la nouvelle Huitième Directive européenne, qui concerne la composition et le rôle du comité d'audit ainsi que les dispositions prévues par l'OCDE donnent des garanties suffisantes au niveau de la qualité des principes de *corporate governance.*

Dans un souci de transparence, l'annexe aux comptes annuels doit mentionner la dérogation et la motivation de celle-ci.

En cas de décision sur une demande de dérogation adressée au comité d'audit, le comité d'avis et de contrôle n'est plus habilité à se prononcer sur la même question, et réciproquement, afin d'éviter des décisions contradictoires.

Sinds de inwerkingtreding van de wet van 2 augustus 2002, zijn alleen de auditcomités van Belgische vennootschappen gemachtigd om afwijkingen toe te kennen. Welnu, in het licht van de praktijk bleek dat talrijke buitenlandse groepen beschikken over één enkel auditcomité binnen hun moedervennootschap, terwijl ze in geen auditcomité voorzien binnen hun Belgische of buitenlandse dochtervennootschappen.

De nieuwe tekst voorziet dat een auditcomité van een moedervennootschap van een Belgische dochtervennootschap een afwijking zal kunnen toekennen op de beperking van de honoraria voor non-auditdiensten (« *one to one* »-regel), indien de moedervennootschap een vennootschap is naar het recht van een Lidstaat van de Europese Unie of van de OESO. Zowel de Lidstaten van de Europese Unie als van de OESO bieden voldoende waarborgen in verband met de bepalingen inzake *corporate governance.*

De voorgestelde aanpassing staat zodoende toe aan het auditcomité op groepsniveau (bijvoorbeeld van de moedervennootschap in België) om haar mening te uiten omtrent de voorafgaandelijke goedkeuring aangaande de honoraria voor non-auditdiensten in de dochtervennootschappen en in de dochtervennootschappen van haar dochtervennootschappen. De beslissing van het auditcomité van de moedervennootschap zou aldus moeten volstaan. Dit hangt mede samen met de logica die aan de basis ligt van de consolidatie van de jaarrekening.

Rekeninghoudend met de gelijke waarborgen geboden door het Europees recht en door het recht van toepassing in de Verenigde Staten laat bijvoorbeeld de voorgestelde aanpassing de auditcomités van de moedervennootschappen naar het recht van een andere lidstaat van de Europese Unie of van de OESO toe, om eveneens afwijkingen op de « *one to one* »-regel aangaande de beperking van de honoraria, toe te staan. De bepalingen van artikel 39.1. tot 39.5. van de nieuwe Achtste Europese Richtlijn, die de samenstelling en de rol van het auditcomité betreft evenals de bepalingen voorzien door de OESO bieden voldoende waarborgen met betrekking tot de kwaliteit van de beginselen inzake *corporate governance*.

Gelet op de transparantie, moet de bijlage bij de jaarrekening de afwijking en de motieven ervan, vermelden.

In het geval van een beslissing over een vraag om afwijking gericht aan het auditcomité, is het Advies- en controlecomité niet meer bevoegd om zich over dezelfde kwestie uit te spreken, en omgekeerd, om tegenstrijdige beslissingen te voorkomen.

Paragraphe 7

Les amendements proposés au paragraphe 7 poursuivent l'objectif de préciser la règle de limitation des honoraires des services non audit compatibles avec l'indépendance auprès de certaines sociétés, en ce qui concerne la base de calcul.

L'actuel alinéa 7 de l'article 133 du Code des sociétés devient les alinéas 1er et 2 du paragraphe 7 de l'article 133. Il est précisé que le calcul est effectué globalement au niveau de l'ensemble constitué par la société et ses filiales. Ceci confirme une interprétation relative à la base de calcul qui est cohérente avec la logique de la consolidation et permet d'avoir une vue d'ensemble sur les prestations effectuées en faveur du groupe, plutôt qu'une vue individuelle par entité faisant partie du groupe. Une autre interprétation aurait consisté à effectuer le calcul individuellement au niveau de chaque société faisant partie du groupe. Cette interprétation ne rencontrerait cependant pas l'objectif poursuivi d'examiner la situation au niveau du groupe et présente l'inconvénient d'une vision partielle.

Le paragraphe 7 est complété d'un alinéa 3 qui précise la base de calcul, à savoir :

— d'une part le total des honoraires « audit » relatifs au mandat de commissaire effectué par le commissaire et les personnes avec lesquelles il collabore en faveur de la société auditée et de ses filiales, et

— d'autre part, le total des honoraires « non audit » relatifs aux prestations effectuées par le commissaire et les personnes avec lesquelles il collabore en faveur de la société et de ses filiales.

L'amendement confirme une des interprétations rendues possible par le texte antérieur, à savoir que le total des honoraires est calculé par exercice (et non sur la période du mandat de trois ans).

Il convient de prendre en considération les honoraires relatifs aux services prestés durant l'exercice et qui ont été soit facturés soit comptabilisés par l'entité audité en facture à recevoir.

Cette précision met fin à une insécurité juridique, qui ressort notamment des interprétations divergentes effectuées au niveau de la doctrine.

Paragraaf 7

De wijzigingen voorgesteld in paragraaf 7 hebben tot doel de bepaling met betrekking tot de beperking van honoraria voor non-auditdiensten die verenigbaar zijn met de onafhankelijkheid bij bepaalde vennootschappen te verduidelijken, wat de berekeningsbasis betreft.

Het huidige zevende lid van artikel 133 van het Wetboek van vennootschappen wordt het eerste en tweede lid van paragraaf 7 van artikel 133. Er wordt bepaald dat de berekening globaal verricht wordt op het niveau van het geheel bestaande uit de vennootschap en haar dochtervennootschappen. Dit bevestigt een interpretatie aangaande de berekeningsbasis die samenhangt met de logica van de consolidatie en die het mogelijk maakt een globaal zicht te hebben op de prestaties verricht voor de groep, eerder dan een individueel zicht voor elke entiteit die deel uitmaakt van de groep. Een andere interpretatie zou erin bestaan hebben de berekening individueel uit te voeren op het niveau van elke vennootschap die deel uitmaakt van een groep. Deze interpretatie zou nochtans het nagestreefde doel dat ertoe strekt de situatie te bestuderen op groepsniveau, niet tegemoetkomen en het heeft het nadeel van een partiële visie.

Paragraaf 7 wordt eveneens vervolledigd met een derde lid dat de berekeningsbasis bepaalt, met name :

— enerzijds, het totaal van de « audit » honoraria betreffende het mandaat van commissaris uitgevoerd door de commissaris en door de personen met wie hij samenwerkt voor de gecontroleerde vennootschap en haar dochtervennootschappen, en

— anderzijds, het totaal van de « non-audit » honoraria betreffende de prestaties verricht door de commissaris en door de personen met wie hij samenwerkt voor de vennootschap en haar dochtervennootschappen.

De wijziging bevestigt één van de interpretaties die mogelijk werden gemaakt door de vorige tekst, met name dat het totaal van de honoraria berekend wordt per boekjaar (en niet voor de termijn van het mandaat van drie jaar).

Het volstaat om de bezoldigingen met betrekking tot de tijdens het boekjaar gepresteerde diensten in overweging te nemen en die of gefactureerd zijn of geboekt zijn als een te ontvangen factuur door de gecontroleerde entiteit.

Deze verduidelijking brengt een einde aan een juridische onzekerheid die onder andere voortvloeit uit de uiteenlopende interpretaties gemaakt in de doctrine.

Au paragraphe 7, alinéa 3, proposé, les rémunérations et émoluments « attribués globalement » désignent les rémunérations et émoluments facturés par le commissaire ou par les personnes avec lesquelles ils collaborent.

Le paragraphe 7 est complété d'un alinéa 4, qui prévoit que le calcul devrait être réalisé uniquement en totalisant les rémunérations attribuées par l'ensemble constitué de la société dont les comptes sont contrôlés en Belgique et de ses filiales sans qu'il soit nécessaire d'appliquer la règle de calcul à chaque entité prise individuellement.

Paragraphe 8

a) Champ d'application

L'amendement au paragraphe 8 a pour objet de préciser le champ d'application des services incompatibles avec l'indépendance du commissaire aux services prestés en faveur :

— de la société auditée, des sociétés qui la contrôlent en Belgique et de leurs filiales belges pour ce qui concerne les prestations effectuées par le commissaire et par les personnes avec lesquelles il collabore (le commissaire et le réseau auquel il appartient en Belgique et à l'étranger) (paragraphe 8, a)), et

— de la société auditée, des sociétés qui la contrôlent en Belgique et de leurs filiales étrangères, pour ce qui concerne les prestations effectuées par les personnes avec lesquelles le commissaire collabore à l'étranger (le réseau du commissaire en Belgique et à l'étranger) (paragraphe 8, b)).

L'indépendance du commissaire doit en effet être examinée au niveau des prestations effectuées par le commissaire et son réseau en Belgique à l'égard de la société auditée, des sociétés en Belgique qui la contrôle et de l'ensemble des filiales, tant belges qu'étrangères (paragraphe 8).

Par contre, les prestations effectuées par le réseau du commissaire à l'étranger à l'égard des filiales étrangères est soumis aux règles en vigueur à l'étranger. Il convient donc d'appliquer au réseau à l'étranger et aux filiales à l'étranger les règles du pays dans lequel ils sont établis. Au niveau européen, la Commission européenne a notamment émis son importante recommandation du

In paragraaf 7, derde lid, zoals voorgesteld, verwijzen de vergoedingen en bezoldigingen « globaal toegekend » naar de vergoedingen en de bezoldigingen « gefactureerd » door de commissaris of door de personen met wij hij samenwerkt.

Paragraaf 7 wordt vervolledigd met een vierde lid dat voorziet dat de berekening enkel verricht zou moeten worden op basis van een totaal van de vergoedingen toegekend door het geheel bestaande uit de vennootschap waarvan de jaarrekening gecontroleerd wordt in België en haar dochtervennootschappen zonder dat het nodig zou zijn om de berekeningsregel toe te passen op elke entiteit afzonderlijk.

Paragraaf 8

a) Toepassingsgebied

De wijziging aangebracht aan paragraaf 8 heeft tot doel het toepassingsgebied van de diensten die onverenigbaar zijn met de onafhankelijkheid van de commissaris te verduidelijken tot de diensten verricht ten voordele van :

— de gecontroleerde vennootschap, de vennootschappen die haar controleren in België en haar Belgische dochtervennootschappen, wat de prestaties betreffen die verricht worden door de commissaris en door de personen met wie hij samenwerkt (de commissaris en het netwerk waartoe hij behoort in België en in het buitenland) (paragraaf 8, a)), en

— de gecontroleerde vennootschap, de vennootschappen die haar controleren in België en hun buitenlandse dochtervennootschappen, wat de prestaties betreffen die verricht worden door de personen waarmee de commissaris samenwerkt (het netwerk van de commissaris in België en in het buitenland) (paragraaf 8, b)).

De onafhankelijkheid van de commissaris moet inderdaad onderzocht worden op het vlak van de prestaties verricht door de commissaris en zijn netwerk in België ten opzichte van de gecontroleerde vennootschappen in België, van de vennootschappen die haar controleren en van alle dochtervennootschappen, zowel de Belgische als de buitenlandse (paragraaf 8).

De prestaties verricht door het netwerk van de commissaris in het buitenland ten aanzien van de buitenlandse dochtervennootschappen zijn daarentegen onderworpen aan de bepalingen van kracht in het buitenland. Het past aldus om de bepalingen die van toepassing zijn in het land van vestiging toe te passen op het netwerk in het buitenland en op de dochtervennootschap-

16 mai 2002 sur l'indépendance du contrôleur légal des comptes et l'Union européenne a adopté la nouvelle huitième directive. L'objectif est notamment d'harmoniser les règles d'indépendance au niveau européen. Des garanties similaires devraient donc être rencontrées dans les États membres, également soumis à la huitième directive en droit des sociétés. La Commission européenne évalue actuellement le degré d'harmonisation et a déclaré qu'il convient d'éviter les effets extra-territoriaux des règles nationales.

Il convient de mettre à jour les exemples cités en 2002 dans le cadre de la préparation de la loi du 2 août 2002 modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989.

Les prestations effectuées par les membres du réseau du commissaire — en ce compris les membres du réseau à l'étranger — en faveur des sociétés auditées en Belgique ainsi que les sociétés qui la contrôlent et les filiales belges restent bien entendu soumis aux règles relatives aux prestations incompatibles avec l'indépendance du commissaire.

Par rapport à la situation actuelle, l'adaptation proposée exclut du champ d'application des services incompatibles des sociétés dites « collatérales », à savoir les sociétés sœurs et nièces où le réviseur d'entreprises ou son réseau n'exerce pas de mandat de commissaire. Il n'existe en effet pas dans ces sociétés de risque d'auto révision. Cette analyse a été confirmée par le Conseil supérieur des professions économiques dans son avis d'avril 2004.

Au paragraphe 8 (*nouveau*), il est par ailleurs fait référence au paragraphe 9, qui habilite le Roi à fixer de manière limitative la liste des prestations incompatibles avec l'indépendance du commissaire, pour renforcer la sécurité juridique car cette référence n'est actuellement qu'implicite.

Il convient donc d'examiner, au cas par cas, si les prestations effectuées par le réviseur ou son réseau dans les années qui précèdent sa nomination comme commissaire, mettent ou non en cause son indépendance. Il y aura lieu d'être particulièrement attentif à ces situations et, le cas échéant, de ne pas confier ni accepter le mandat de commissaire, si les prestations réalisées

pen in het buitenland. Op Europees niveau heeft de Europese Commissie onder andere haar belangrijke aanbeveling uitgebracht d.d. 16 mei 2002 aangaande de onafhankelijkheid van de met de wettelijke controle belaste accountant en de Europese Unie heeft de nieuwe Achtste Richtlijn aangenomen, met als doel onder andere de bepalingen betreffende de onafhankelijkheid te harmoniseren op Europees niveau. Gelijkaardige garanties zouden er moeten bestaan in de lidstaten die eveneens onderworpen zijn aan de bepalingen van de achtste richtlijn met betrekking tot het vennootschapsrecht. De Europese Commissie evalueert tegenwoordig het niveau van harmonisatie en heeft medegedeeld dat het wenselijk is de extraterritoriale effecten van de nationale bepalingen te vermijden.

Het past om de voorbeelden aangehaald in 2002 in het kader van de voorbereiding van de wet van 2 augustus 2002 tot wijziging van het Wetboek van vennootschappen en de wet van 2 maart 1989 te actualiseren.

De prestaties verricht door de leden van het netwerk van de commissaris — met in begrip van de leden van zijn netwerk in het buitenland — ten voordele van de gecontroleerde vennootschappen in België en van de vennootschappen die haar controleren en de Belgische dochtervennootschappen, blijven uiteraard onderworpen aan de bepalingen met betrekking tot de prestaties die onverenigbaar zijn met de onafhankelijkheid van de commissaris.

Ten opzichte van de huidige situatie sluit de voorgestelde aanpassing het toepassingsgebied van de onverenigbare diensten van de zogenaamde « collaterale » vennootschappen uit, meer bepaald de zustervennootschappen en nichten waarin de bedrijfsrevisor of zijn netwerk geen mandaat van commissaris uitoefent. Er bestaat inderdaad in zulke vennootschappen geen selfreview risico. Deze analyse werd bevestigd door de Hoge Raad voor de Economische Beroepen in zijn advies van april 2004.

In paragraaf 8 (*nieuw*), wordt er verwezen naar paragraaf 9 die de Koning bevoegd verklaart om, op limitatieve wijze, de prestaties die de onafhankelijkheid van de commissaris in het gedrang brengen, op te sommen, teneinde de rechtszekerheid te versterken vermits zulke verwijzing heden slechts impliciet is.

Het past dus geval per geval te onderzoeken of de prestaties die verricht werden door de revisor of zijn netwerk in de jaren die voorafgaan aan zijn benoeming als commissaris, zijn onafhankelijkheid al dan niet in het gedrang brengen. Er zal een bijzondere aandacht moeten besteed worden aan deze situaties en desgevallend zal het mandaat van commissaris niet toevertrouwd noch

mettent en cause l'indépendance du commissaire. En particulier, les services ayant abouti, par exemple, à la sélection du directeur général ou du directeur financier, et à la tenue de la comptabilité d'une filiale significative, feront l'objet d'une attention particulière.

Les principes généraux d'indépendance sont contenus notamment dans la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Reviseurs d'Entreprises et dans l'article 133, § 1er, du Code des sociétés, dans les règles prévues dans l'arrêté royal du 10 janvier 1994 relatif aux obligations de réviseurs d'entreprises et dans l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, modifié par un arrêté royal du 4 avril 2003 et dans les normes et recommandations déontologiques adoptées, ou à prendre, par l'Institut des Reviseurs d'Entreprises créé par la loi du 22 juillet 1953. Ces principes restent bien entendu applicables pour examiner l'indépendance du commissaire, notamment au regard des services prestés par lui ou son réseau avant sa nomination.

b) Rétroactivité

L'amendement proposé au paragraphe 8 vise également à supprimer la rétroactivité de deux ans qui s'applique aux prestations de services incompatibles avec l'indépendance du commissaire.

Tant la Commission européenne que le Parlement belge lors des travaux parlementaires ayant mené à la loi du 2 août 2002 « *corporate governance* » ont mis en évidence la nécessité de conserver une concurrence effective entre les cabinets d'audit et un choix suffisant pour les entreprises (Rapport De Clippele, Doc. Parl., Sénat, 1107/5, p. 16; Communication de la Commission européenne du 21 mai 2003, § 4.3, J.O.U.E., 20 octobre 2003, C 263/11).

L'adaptation proposée permet d'éviter que le choix des sociétés d'une certaine taille soit à ce point limité, qu'il serait trop difficile, voir impossible, pour cette société de trouver un réviseur qui remplisse les conditions d'indépendance pour être désigné comme commissaire, notamment dans les secteurs où il existe un agrément.

L'adaptation proposée a pour objet d'éviter des conséquences non souhaitées en cas de prestations de ser-

aanvaard moeten worden indien de verrichte prestaties de onafhankelijkheid van de commissaris in het gedrang brengen. In het bijzonder zullen de diensten die bij voorbeeld hebben geleid tot de aanstelling van de directeur generaal of de financiële directeur en tot het houden van de boekhouding van een belangrijke dochtervennootschap het voorwerp uitmaken van een bijzondere aandacht.

De algemene beginselen van onafhankelijkheid zijn onder andere begrepen in de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren en in het artikel 133, § 1 van het Wetboek van vennootschappen, in de bepalingen voorzien in het koninklijk besluit van 10 januari 1994 betreffende de plichten van de bedrijfsrevisoren en in het koninklijk besluit van 30 januari 2001, tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen, zoals gewijzigd door een koninklijk besluit van 4 april 2003 en in de deontologische normen en aanbevelingen die werden aangenomen of die zullen worden aangenomen door het Instituut der Bedrijfsrevisoren, opgericht bij wet van 22 juli 1953. Deze beginselen blijven uiteraard van toepassing om de onafhankelijkheid van de commissaris te onderzoeken, onder andere wat betreft de diensten die door hem of door zijn netwerk werden verricht voor zijn benoeming.

b) Retroactiviteit

De voorgestelde aanpassing aan paragraaf 8 beoogt ook de terugwerkende kracht van twee jaar te schrappen, die toegepast wordt op de levering van diensten die de onafhankelijkheid van de commissaris in het gedrang brengen.

Zowel de Europese Commissie als het Belgisch Parlement hebben tijdens de parlementaire werkzaamheden die hebben geleid tot de wet « *corporate governance* » de noodzaak benadrukt om een daadwerkelijke mededinging te behouden tussen de auditkantoren, alsmede een voldoende keuze voor de bedrijven (Verslag DE CLIPELLE, Parl. St., Senaat, 1107/5, blz. 16; Mededeling van de Europese Commissie van 21 mei 2003, § 4.3, P.B.E.U., 20 oktober 2003, C 263/11).

De voorgestelde aanpassing laat toe te vermijden dat de keuze van de vennootschappen van een zekere grootte zodanig beperkt zou zijn dat het te moeilijk zou zijn, of zelfs onmogelijk, voor deze vennootschap om een revisor te vinden die aan de voorwaarden van onafhankelijkheid zou voldoen teneinde benoemd te worden als commissaris, onder andere in de sectoren waar er een erkenning bestaat.

De voorgestelde aanpassing heeft tot doel te vermijden dat er ongewenste gevolgen zouden voorkomen in

vices qui n'ont pas de conséquence sur l'indépendance du commissaire.

L'adaptation proposée est sans préjudice des principes généraux d'indépendance, qui restent d'application, en particulier, le principe selon lequel le commissaire ne peut pas être amené à contrôler son propre travail (risque d'auto-révision) par exemple en matière de tenue de comptabilité.

Il convient donc d'examiner, au cas par cas, si les prestations effectuées par le réviseur ou son réseau dans les années qui précèdent sa nomination comme commissaire, mettent ou non en cause son indépendance. Il y aura lieu d'être particulièrement attentif à ces situations et, le cas échéant, de ne pas confier ni accepter le mandat de commissaire, si les prestations réalisées mettent en cause l'indépendance du commissaire. En particulier, les services ayant abouti, par exemple, à la sélection du directeur général ou du directeur financier, ou et à la tenue de la comptabilité d'une filiale significative, feront l'objet d'une attention particulière.

Les principes généraux d'indépendance sont contenus notamment dans la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Reviseurs d'Entreprises et dans l'article 133, § 1er, du Code des sociétés, dans les règles prévues dans l'arrêté royal du 10 janvier 1994 relatif aux obligations de réviseurs d'entreprises et dans l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, modifié par un arrêté royal du 4 avril 2003 et dans les normes et recommandations déontologiques adoptées, ou à prendre, par l'Institut des Reviseurs d'Entreprises créé par la loi du 22 juillet 1953. Ces principes restent bien entendu applicables pour examiner l'indépendance du commissaire, notamment au regard des services prestés par lui ou son réseau avant sa nomination.

Paragraphe 9

Le paragraphe 9 reproduit l'ancien alinéa 9 de l'article 133 du Code des sociétés.

Paragraphe 10

Le paragraphe 10 reproduit l'ancien alinéa 10 de l'article 133 du Code des sociétés.

het geval van levering van diensten die geen invloed hebben op de onafhankelijkheid van de commissaris.

De voorgestelde aanpassing doet geen afbreuk aan de algemene beginselen betreffende onafhankelijkheid, die van toepassing blijven, in het bijzonder het beginsel volgens het welke de commissaris zijn eigen werk niet mag controleren (risico van *self-review*), bijvoorbeeld inzake het voeren van de boekhouding.

Het past dus geval per geval te onderzoeken of de prestaties die verricht werden door de revisor of zijn netwerk in de jaren die voorafgaan aan zijn benoeming als commissaris, zijn onafhankelijkheid al dan niet in het gedrang brengen. Er zal een bijzondere aandacht moeten besteed worden aan deze situaties en desgevallend zal het mandaat van commissaris niet toevertrouwd noch aanvaard moeten worden indien de verrichte prestaties de onafhankelijkheid van de commissaris in het gedrang brengen. In het bijzonder zullen de diensten die bij voorbeeld hebben geleid tot de aanstelling van de directeur generaal of de financiële directeur en tot het houden van de boekhouding van een belangrijke dochtervennootschap het voorwerp uitmaken van een bijzondere aandacht.

De algemene beginselen van onafhankelijkheid zijn onder andere begrepen in de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren en in het artikel 133, § 1, van het Wetboek van vennootschappen, in de bepalingen voorzien in het koninklijk besluit van 10 januari 1994 betreffende de plichten van de bedrijfsrevisoren en in het koninklijk besluit van 30 januari 2001, tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen, zoals gewijzigd door een koninklijk besluit van 4 april 2003 en in de deontologische normen en aanbevelingen die werden aangenomen of die zullen worden aangenomen door het Instituut der Bedrijfsrevisoren, opgericht bij wet van 22 juli 1953. Deze beginselen blijven uiteraard van toepassing om de onafhankelijkheid van de commissaris te onderzoeken, onder andere wat betreft de diensten die door hem of door zijn netwerk werden verricht voor zijn benoeming.

Paragraaf 9

Paragraaf 9 geeft het vorige lid 9 van artikel 133 van het Wetboek van vennootschappen weer.

Paragraaf 10

Paragraaf 10 geeft het vorige lid 10 van artikel 133 van het Wetboek van vennootschappen weer.

Au paragraphe 10 du texte en français, les termes « comptabilité d'une prestation » sont remplacés par les termes « compatibilité d'une prestation », en vue de corriger une erreur matérielle (modification de forme).

Art. 87

Modifications de forme

Les modifications proposées tendent à corriger les discordances au niveau de la version en français et en néerlandais du texte de la loi et adapter le cas échéant la syntaxe, en particulier au paragraphe 4 de l'article 134 du Code des sociétés.

Aperçu des modifications de fond

Les adaptations proposées poursuivent l'objectif d'aligner la mention des prestations et honoraires dans l'annexe aux comptes annuels (au lieu du rapport de gestion) sur l'information financière à laquelle ces annexes ont trait.

Les amendements tendent à préciser le champ d'application aux services prestés :

— en faveur des sociétés auditées pour les comptes statutaires, et

— des sociétés auditées et de leurs filiales (belges et étrangères) pour les comptes consolidés.

Paragraphe 1er

En vue de renforcer l'information financière, il est prévu — cette obligation n'existe pas à l'heure actuelle — une publication des honoraires audit (liés au mandat du commissaire) en annexe aux comptes annuels des sociétés cotées telles que définies à l'article 4 du Code des sociétés et aux sociétés qui sont tenues d'établir et de publier des comptes annuels consolidés. Ceci permet au public de vérifier la bonne application de la règle « *one to one* » de limitation des honoraires, visée à l'article 133, paragraphes 5 à 7, du Code des sociétés.

In paragraaf 10 van de franstalige tekst, worden de woorden « comptabilité d'une prestation » vervangen door de woorden « compatibilité d'une prestation », teneinde een taalfout te verbeteren (wijziging qua vorm).

Art. 87

Wijzigingen qua vorm

De voorgestelde wijzigingen hebben tot doel tegenstrijdigheden op het niveau van de franstalige en de nederlandstalige versie van de wettekst te verbeteren en, in het voorkomend geval de zinsbouw aan te passen, in het bijzonder in paragraaf 4 van artikel 134 van het Wetboek van vennootschappen.

Overzicht van de wijzigingen ten gronde

De voorgestelde aanpassingen hebben tot doel de vermelding van de prestaties en honoraria in toelichting bij de jaarrekening (in plaats van het jaarverslag) in overeenstemming te brengen met de financiële informatie waarop deze toelichtingen betrekking hebben.

De wijzigingen strekken ertoe het toepassingsgebied te verduidelijken tot de diensten geleverd :

— ten voordele van de gecontroleerde vennootschappen voor wat de jaarrekening betreft, en

— van de gecontroleerde vennootschappen en van hun dochtervennootschappen (Belgische en buitenlandse) voor wat de geconsolideerde jaarrekening betreft.

Paragraaf 1

Met het oog op het verbeteren van de financiële informatie, wordt de publicatie van de audithonoraria (gelieerd aan het mandaat van commissaris) in de bijlage bij de geconsolideerde jaarrekening voorzien voor genoteerde vennootschappen — zulke verplichting bestaat heden niet — zoals gedefinieerd in artikel 4 van het Wetboek van vennootschappen en van vennootschappen die verplicht zijn geconsolideerde jaarrekeningen op te stellen en te publiceren. Dit laat aan het publiek toe te controleren of de toepassing van de « *one to one* »-regel aangaande de beperking van de honoraria, goed werd toegepast, zoals beoogd in het artikel 133, §§ 5 tot 7, Wetboek van vennootschappen.

Paragraphe 2

Les adaptations proposées au paragraphe 2 concernent les prestations effectuées par le commissaire. Ces modifications tendent à préciser le champ d'application aux services prestés :

— en faveur des sociétés auditées pour les comptes statutaires, et

— des sociétés auditées et de leurs filiales (belges et étrangères) pour les comptes consolidés.

Il convient de prendre en considération les honoraires relatifs aux services prestés durant l'exercice et qui ont été soit facturés soit comptabilisés par l'entité auditée en facture à recevoir.

La modification proposée permet d'éviter que chaque filiale du groupe ne doive, à l'occasion de l'établissement de ses comptes statutaires, comme c'est le cas à l'heure actuelle, mentionner l'ensemble des honoraires versés par chaque autre société du groupe, avec les inconvénients suivants :

— risque de discordance dans la présentation des catégories de prestations;

— risque lié à la difficulté de gérer le flux d'informations au sein du groupe, notamment en raison du fait que la société mère n'a actuellement pas d'obligation de communiquer toutes les informations à chacune de ses filiales;

— risque de violation de secret d'affaires par une filiale concernant des prestations effectuées en faveur d'autres sociétés du groupe.

En vue de renforcer l'information financière, il est prévu une publication des honoraires non audit en annexe aux comptes annuels de toutes les sociétés cotées ou non. Ceci permet entre autres au public de vérifier la bonne application de la règle « *one to one* » de limitation des honoraires, visée à l'article 133, paragraphes 5 à 7, du Code des sociétés.

Il s'agit d'une extension du champ d'application, par rapport à la disposition actuelle qui prévoit une publication des honoraires dans le rapport de gestion (uniquement rendu obligatoire pour les grandes sociétés).

Paragraaf 2

De aanpassingen voorgesteld in paragraaf 2 betreffen de prestaties verricht door de commissaris. Deze wijzigingen strekken ertoe het toepassingsgebied te verduidelijken tot de diensten geleverd :

— ten voordele van de gecontroleerde vennootschappen voor wat de jaarrekening betreft, en

— van de gecontroleerde vennootschappen en van hun dochtervennootschappen (Belgische en buitenlandse) voor wat de geconsolideerde jaarrekening betreft.

Het volstaat om de bezoldigingen met betrekking tot de tijdens het boekjaar gepresteerde diensten in overweging te nemen en die of gefactureerd zijn of geboekt zijn als een te ontvangen factuur door de gecontroleerde entiteit.

De voorgestelde wijziging staat toe te vermijden dat iedere dochtervennootschap van een groep, bij het opstellen van haar jaarrekening, zoals heden het geval is, het geheel van de honoraria gestort door elke andere vennootschap van de groep moet vermelden, met de volgende nadelen :

— risico van tegenstrijdigheid in de weergave van de categorieën van prestaties;

— risico verbonden aan de moeilijkheid om de stroom van informatie te beheren in de groep, onder andere door het feit dat de moedervennootschap tegenwoordig geen verplichting heeft om alle informatie mede te delen aan elkeen van haar dochtervennootschappen;

— risico van schending van zakengeheim door een dochtervennootschap aangaande de prestaties verricht ten gunste van de andere vennootschappen van de groep.

Met het oog op het verbeteren van de financiële informatie, wordt de publicatie van de honoraria voor non-auditdiensten in de bijlage bij de geconsolideerde jaarrekening voorzien voor alle vennootschappen, genoteerd of niet. Dit laat onder andere aan het publiek toe te controleren of de toepassing van de « *one to one* »-regel aangaande de beperking van de honoraria, goed werd toegepast, zoals beoogd in het artikel 133, §§ 5 tot 7, Wetboek van vennootschappen.

Het betreft een uitbreiding van het toepassingsgebied ten opzichte van de huidige bepaling die voorziet in een bekendmaking van de honoraria in het jaarverslag (enkel verplicht gemaakt voor de grote vennootschappen).

Les trois catégories figurant dans la nouvelle disposition législative proposée sont reprises de la Recommandation de la Commission européenne du 16 mai 2002 sur l'indépendance du contrôleur légal des comptes au sein de l'Union européenne dans un souci d'harmonisation et de comparabilité. L'adaptation proposée prévoit ainsi de remplacer l'habilitation au Roi de fixer les catégories, par l'insertion, dans le texte de la loi, des catégories prévues par la Recommandation de la Commission européenne du 16 mai 2002 publiée au J.O.C.E. du 19 juillet 2002, qui n'a pas été modifiée sur ce point par la nouvelle huitième directive européenne.

À titre d'exemple, les trois catégories proposées dans l'amendement au paragraphe 2 de l'article 134 du Code des sociétés, concernent notamment les missions suivantes :

1) « autres missions d'attestation » : rapport sur les apports en nature et les quasi-apports; rapport sur les fusions-scissions; rapport sur la valeur des options sur actions non cotées en bourse; rapport sur les transformations de forme juridique de sociétés; rapport sur les liquidations; etc.

2) « missions de conseil fiscaux » : avis en matière fiscale. Il convient de rappeler que la représentation dans des litiges fiscaux notamment est incompatible avec l'indépendance du commissaire, en vertu de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés, tel que modifié par l'arrêté royal du 4 avril 2003;

3) « autres missions extérieures à la mission révisorale » : mission de due diligence; avis en matière d'environnement; etc.

Paragraphe 3

Le paragraphe 3 est inchangé.

Paragraphe 4

Les adaptations proposées au paragraphe 4 concernent les prestations effectuées par les personnes avec lesquelles le commissaire collabore. Ces adaptations poursuivent les mêmes objectifs que ceux décrits à propos du paragraphe 2.

En outre, au paragraphe 4 du texte en français, le terme « tâches » est remplacé par le terme « fonctions » et les termes « d'office » sont remplacés par les termes

De drie categorieën die voorkomen in de nieuwe voorgestelde wettelijke bepaling, werden genomen uit de Aanbeveling van de Europese Commissie over de onafhankelijkheid de wettelijke controleur van de rekeningen binnen de Europese Unie van 16 mei 2002, met als bedoeling de harmonisering van de vergelijkbaarheid. De voorgestelde aanpassing voorziet aldus in de machtiging aan de Koning om de categorieën te bepalen te vervangen door het invoegen in de wettekst van de categorieën voorzien door de Aanbeveling van de Europese Commissie van 16 mei 2002, gepubliceerd in het P.B.E.G. van 19 juli 2002, die op dit vlak niet werd gewijzigd door de nieuwe Europese Achtste richtlijn.

Bij wijze van voorbeeld, hebben de drie voorgestelde categorieën in de wijziging aan paragraaf van artikel 134 van het Wetboek van vennootschappen onder andere met betrekking op de volgende opdrachten :

1) « andere controle-opdrachten » : verslag over inbrengen in natura en quasi-inbrengen; verslag over de fusies-splitsingen; verslag over de waarde van opties op aandelen die niet beursgenoteerd zijn; verslag over de omzettingen van de juridische vorm van vennootschappen; verslag over de vereffeningen; enz.

2) « belastingsadviesopdrachten » : adviezen in fiscale aangelegenheden. Het past om eraan te herinneren dat de vertegenwoordiging in de afwikkeling van fiscale geschillen onder andere onverenigbaar is met de onafhankelijkheid van de commissaris, krachtens het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 4 april 2003;

3) « andere opdrachten buiten de revisorale opdracht » : *due diligence* opdracht, adviezen inzake milieu, enz.

Paragraaf 3

Paragraaf 3 is ongewijzigd.

Paragraaf 4

De aanpassingen voorgesteld in paragraaf 4 betreffen de prestaties verricht door de personen waarmee de commissaris samenwerkt. Zulke aanpassingen hebben dezelfde doelstellingen als diegene die beschreven worden aangaande paragraaf 2.

In paragraaf 4 van de tekst in het frans wordt het woord « *tâches* » bovendien vervangen door het woord « *fonctions* » en de woorden « *d'office* » worden vervangen

« sous l'angle professionnel », afin d'assurer la concordance avec le texte en néerlandais (modifications de forme).

Art. 88 et 89

Une habilitation est accordée au Roi afin de mettre en œuvre sur la base de l'article 44.2., g), du traité instituant la Communauté européenne les dispositions de la nouvelle huitième directive.

Ces articles visent, au travers d'une habilitation au Roi, à moderniser l'efficacité de la procédure disciplinaire du réviseur d'entreprises, à apporter certaines corrections de nature technique à divers articles de la loi du 22 juillet 1953, ainsi qu'à renuméroter les articles de cette loi et à réorganiser complètement les chapitres.

Art. 90

Pour la sécurité juridique, il convient d'éviter que les nouvelles règles de l'article 86 et 87 du présent chapitre s'appliquent au milieu d'exercices en cours. Il est dès lors prévue que ces articles s'appliquent aux prestations et situations nées à partir des exercices qui clôturent à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou à une date ultérieure.

Section 3

Modification de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure

La présente section vise à modifier la loi :

— afin de répondre aux exigences internationales découlant de la transposition de la directive 2004/22/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 sur les instruments de mesure;

— afin d'accroître, par une utilisation optimale du potentiel métrologique, l'efficacité des opérations de vérification des instruments de mesure et créer un environnement plus efficient en métrologie fondamentale;

— afin d'adapter les efforts de recherche en métrologie à l'évolution technologique et de tenir compte du

door de woorden « *sous l'angle professionel* » teneinde ze in overeenstemming te brengen met de tekst in het Nederlands (wijzigingen qua vorm).

Art. 88 en 89

Er wordt aan de Koning de machtiging verleend om op grond van artikel 44.2., g), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap de bepalingen van de Achtste richtlijn uit te voeren.

Deze artikelen strekken ertoe middels een machtiging aan de Koning de modernisering en de doeltreffendheid van de tuchtrechtspleging van de bedrijfsrevisor te moderniseren, bepaalde verbeteringen van technische aard aan te brengen aan de diverse artikelen van voorvermelde wet van 22 juli 1953 alsook de artikels van deze wet te hernummeren en de hoofdstukken volledig te reorganiseren.

Art. 90

Voor de rechtszekerheid past het om te vermijden dat de nieuwe regels van de artikelen 86 en 87 van dit hoofdstuk van toepassing zijn tijdens de lopende jaren. Er wordt dus voorzien dat deze artikelen gelden voor de prestaties en situaties die zijn ontstaan tijdens de boekjaren die afsluiten op de dag van de inwerkingtreding van deze wet of op een latere datum.

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen

Deze afdeling heeft tot doel de wet te wijzigen :

— teneinde te beantwoorden aan de internationale eisen voortvloeiend uit de omzetting van de richtlijn 2004/22/EG van het Europese Parlement en de Raad van 31 maart 2004 betreffende meetinstrumenten;

— teneinde, door een optimaal gebruik van het metrologische potentieel, de doeltreffendheid van de ijkverrichtingen van de meetwerktuigen te verhogen en een efficiëntere omgeving voor de fundamentele metrologie te scheppen;

— teneinde de inspanningen op het vlak van het metrologisch onderzoek ten gevolge van de technologi-

développement plus intégré de la coopération internationale dans ce même domaine;

— afin de mettre les compétences du département en adéquation avec les besoins des acteurs scientifiques et économiques;

— afin de moderniser les dispositions en matière de traitement des infractions et les dispositions pénales pour les rendre plus efficientes.

Art. 91

L'exclusion des bouteilles, futailles et des récipients destinés à la fourniture de boissons du champ d'application de la loi est supprimée afin de se conformer aux exigences de la directive précitée. La réglementation et par conséquent, la vérification de ces instruments, peut avoir un impact budgétaire positif pour le Trésor public.

Art. 92

Le présent article est un alignement des exigences prévues par la loi lors de salons, d'expositions et de démonstrations avec les exigences de la directive précitée.

Art. 93

L'article 93 vise à supprimer les termes « fabricant et importateur » parce que le marquage des instruments de mesure est longuement repris dans les arrêtés royaux spécifiques et qu'il est impossible de les apposer sur les instruments de petite taille ou fragile. Ceci ne porte préjudice ni à la traçabilité des instruments nécessaire pour l'exécution des contrôles, ni aux qualités et performances techniques de l'instrument.

Art. 94

L'article 94 est nécessaire pour permettre l'introduction des modules d'évaluation de la conformité prévus par les directives « nouvelle approche ».

Art. 95

Un paragraphe est ajouté à l'article 24 de la loi du 16 juin 1970 précitée afin d'introduire des amendes ad-

sche evolutie aan te passen en rekening te houden met een meer geïntegreerde ontwikkeling van de internationale samenwerking in dit zelfde domein;

— teneinde de bevoegdheden van het departement in overeenstemming te brengen met de noden van de wetenschappelijke en economische actoren;

— teneinde de bepalingen voor de behandeling van de overtredingen en de strafbepalingen te moderniseren en ze efficiënter te maken.

Art. 91

De uitsluiting van de flessen, fusten en recipiënten waarin dranken worden besteld uit het toepassingsgebied van de wet wordt afgeschaft om in overeenstemming te zijn met de eisen van bovenvermelde richtlijn. De reglementering en bijgevolg het ijken van deze werktuigen kan een positieve budgettaire impact hebben voor de Openbare Schatkist.

Art. 92

Dit artikel vormt een aanpassing van de eisen voorzien door de wet betreffende beurzen, tentoonstellingen en demonstraties, aan de eisen van bovenvermelde richtlijn.

Art. 93

Artikel 93 beoogt het verwijderen van de woorden « fabrikant en importeur » omdat de markering van de meetwerktuigen overvloedig aan bod komt in de specifieke koninklijke besluiten en omdat het onmogelijk is ze aan te brengen op kleine of breekbare meetwerktuigen. Dit benadeelt noch de traceerbaarheid van de werktuigen die nodig is voor het uitvoeren van de controles noch de kwaliteiten en technische prestaties van het werktuig.

Art. 94

Artikel 94 is noodzakelijk om de invoering van de modules voor de overeenstemmingsbeoordeling voorzien in de richtlijnen « nieuwe aanpak » mogelijk te maken.

Art. 95

Een paragraaf wordt toegevoegd aan het artikel 24 van de voornoemde wet van 16 juni 1970 teneinde ad-

ministratives, ceci afin de rendre plus efficientes les sanctions aux infractions métrologiques et mieux sensibiliser les contrevenants. Ceci aura un impact budgétaire positif mais difficilement quantifiable.

Art. 96

Les infractions métrologiques sont rarement isolées et sont souvent liées à des mécanismes de fraude plus larges qui dépendent des tribunaux correctionnels et qui se prescrivent par 5 ans. Les enquêtes sont complexes et longues. Pour ces raisons, les articles 28 et 29 sont abrogés.

Art. 97

L'article 30 de la loi est modifié afin de tenir compte du contexte international et plus particulièrement de l'implication de la métrologie dans beaucoup d'autres secteurs d'activités comme la chimie, la biologie, les analyses médicales, les rayonnements ionisants, les analyses de gaz, les matériaux de référence, la photométrie, la radiométrie et les technologies liées à l'environnement et aux nanosciences.

Les compétences du département seront mises en adéquation avec les besoins des acteurs scientifiques et économiques par l'instauration d'un partenariat avec l'ensemble des organismes concernés et la création d'un réseau d'instituts de recherche ou de laboratoires publics et privés dont la coordination sera assurée par le Service de métrologie du Service Public Fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie. Ce service représentera le pays auprès des organes de la Convention du Mètre et des organisations internationales de métrologie. Ceci ne fait pas obstacle à la possibilité d'intégrer les instituts et laboratoires du réseau aux travaux des groupes de travail de ces organes.

L'article permet également de déléguer à des organismes publics et privés l'exécution, sous certaines conditions, des opérations de vérification pour certains instruments de mesure afin :

— que le détenteur puisse choisir son prestataire de services;

— de s'assurer que le service ainsi presté se fait en conformité avec les prescrits légaux;

ministratieve boetes in te voeren, dit om de sancties voor metrologische overtredingen efficiënter te maken en de overtreders beter te sensibiliseren. Dit zal een positieve budgettaire impact hebben die moeilijk kwantificeerbaar is.

Art. 96

De metrologische overtredingen komen zelden geïsoleerd voor en zijn dikwijls verbonden met meer uitgebreide fraudemechanismen die van de correctionele rechtbanken afhangen en na 5 jaar verjaren. De onderzoeken zijn complex en nemen veel tijd in beslag. Om die redenen worden de artikelen 28 en 29 opgeheven.

Art. 97

Artikel 30 van de wet wordt gewijzigd teneinde rekening te houden met de internationale context en in het bijzonder de betrokkenheid van de metrologie bij vele andere sectoren zoals de chemie, de biologie, de medische analyses, de ioniserende stralingen, de gasanalyses, de referentiematerialen, de fotometrie, de radiometrie en de technologieën verbonden aan het milieu en aan de nanowetenschappen.

De bevoegdheden van het departement zullen in overeenstemming worden gebracht met de noden van de wetenschappelijke en economische actoren door de totstandbrenging van een partnerschap met alle betrokken organismen en de oprichting van een netwerk van onderzoeksinstituten of publieke of private laboratoria waarvan de coördinatie door de Metrologische Dienst van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie zal verzekerd worden. Deze dienst zal het land vertegenwoordigen bij de organen van de Meter Conventie en de internationale metrologische organisaties. Dit belemmert niet de mogelijkheid om de instituten en laboratoria van het netwerk te betrekken bij de werkzaamheden van de werkgroepen van deze organen.

Het artikel laat eveneens toe aan openbare en privé instellingen om, onder bepaalde voorwaarden, ijkverrichtingen op sommige meetwerktuigen uit te voeren om :

— de houder de mogelijkheid te bieden zijn dienstverlener te kiezen;

— zich ervan te vergewissen dat de aldus geleverde dienst overeenstemt met de wettelijke voorschriften;

— de créer les conditions les plus aptes à satisfaire aux opérations de contrôle des instruments;

— de garantir au consommateur final et intermédiaire ainsi qu'au citoyen, le respect optimal de ses intérêts.

L'impact budgétaire de la délégation de ces opérations de vérification est difficile à chiffrer. Une baisse progressive des recettes liées aux taxes de vérification pourrait atteindre annuellement la somme de 300 000 euros. Celle-ci sera néanmoins contrebalancée par une diminution du besoin de recrutement de personnel supplémentaire devant être destinés à l'exécution des contrôles (actuellement seuls 60 % des instruments de pesage recoivent la vérification périodique à temps, une normalisation de la situation nécessiterait au minimum le recrutement de 15 agents). La délégation permettra d'assurer la haute surveillance en maintenant le nombre d'agents dans son état actuel. Des recettes seront aussi engendrées par la création d'emplois dans le secteur privé (au minimum 15 à 20 personnes).

Section 4

Modification à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises

Art. 98

Vu l'arrêté royal du … modifiant l'arrêté royal du 21 octobre 1975 portant création de la Commission des normes comptables, la Commission est responsable de l'organisation de son secrétariat et reçoit de la Banque nationale de Belgique la contribution. Vu l'avis 39.902/1 du Conseil d'État donné le 9 mars 2006, le segment de phrase est modifié.

— de voorwaarden te scheppen die het meest geschikt zijn om aan de controleverrichtingen van de werktuigen te voldoen;

— aan de eind- en tussenconsument alsook aan de burger te verzekeren dat zijn belangen optimaal gerespecteerd worden.

De budgettaire impact van de delegatie van deze ijkverrichtingen is moeilijk te becijferen. Een progressieve daling van de inkomsten verbonden met de ijkverrichtingen zou jaarlijks de som van 300 000 euro kunnen bereiken. Deze daling zal niettemin in evenwicht gebracht worden door de niet-aanwerving van noodzakelijk geacht bijkomend personeel bestemd voor het uitvoeren van controles (momenteel ondergaan slechts 60 % van de weegwerktuigen tijdig de periodieke ijk; een normalisatie van de situatie vereist ten minste de aanwerving van 15 agenten). Het delegeren van de controles zal toelaten het hoog toezicht te verzekeren, terwijl het aantal agenten op zijn huidig niveau blijft. De ontvangsten zullen teweeggebracht worden door het creëren van werkgelegenheid in de private sector (ten minste 15 tot 20 personen).

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen

Art. 98

Gelet op het koninklijk besluit van … tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 houdende oprichting van een Commissie voor boekhoudkundige normen, staat de Commissie in voor de organisatie van haar secretariaat en ontvangt zij van de Nationale Bank van België de bijdrage. Gelet op het advies 39.902/1 van de raad van state gegeven op 9 maart 2006, wordt de zinsnede aangepast.

CHAPITRE 3

Énergie

Section 1

Pétrole

Sous-section 1re

Signature du contrat de programme

Art. 99

À l'article 1er, § 4, de la loi 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, les termes « au moins 60 % du nombre d'entreprises du secteur » doivent être remplacés par « au moins 60 % des quantités de produits pétroliers mises à la consommation en Belgique ». Cette modification répond à la remarque formulée par le Conseil d'État dans son avis.

Cette modification est également nécessaire pour éviter des problèmes d'interprétation.

En plus, l'article 1er, § 4, de la même loi, est complété avec une possibilité d'introduire une réclamation auprès du ministre de l'Économie. Cet ajout est nécessaire pour préserver les droits de défense des associations professionnelles du secteur. Afin de répondre à la remarque faite par le Conseil d'État la procédure de réclamation y est mieux décrite.

Tenant compte avec la remarque du Conseil d'État concernant l'article 196 de l'avant-projet, il est correct que cet article est sans objet et est dès lors supprimé.

Sous-section 2

Les dépôts éligibles pour les stocks obligatoires gérés par APETRA

Art. 100

L'article 8, § 1er, de la loi de la loi du 26 janvier 2006 relative à la détention des stocks obligatoires de pétrole et des produits pétroliers et à la création d'une agence pour la gestion d'une partie de ces stocks et modifiant la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la dé-

HOOFDSTUK 3

Energie

Afdeling 1

Aardolie

Onderafdeling 1

Ondertekening van de programmaovereenkomst

Art. 99

In artikel 1, § 4, van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, worden de woorden « voor ten minste 60 % van het aantal bedrijven van de sector » vervangen worden door « voor ten minste 60 % van de in verbruik gestelde hoeveelheden aardolieproducten in België ». Deze wijziging beantwoordt aan de opmerking van de Raad van State in haar advies.

Deze wijziging is ook noodzakelijk om interpretatieproblemen te vermijden.

Verder wordt artikel 1, § 4, van dezelfde wet aangevuld met de mogelijkheid tot het indienen van een bezwaar bij de minister van Economie. Deze aanvulling is noodzakelijk om de rechten van verdediging van de beroepsverenigingen van de sector te vrijwaren. Om aan de opmerking van de Raad van State tegemoet te komen werd de procedure van bezwaar nader omschreven.

Gelet op de opmerking van de Raad van State betreffende artikel 196 van het voorontwerp, is het juist dat dit artikel geen voorwerp heeft en dus geschrapt wordt.

Onderafdeling 2

In aanmerking komende depots voor de verplichte voorraden die APETRA beheert

Art. 100

Artikel 8, § 1, van de van de wet van 26 januari 2006 betreffende de aanhouding van verplichte voorraden aardolie en aardolieproducten en de oprichting van een agentschap voor het beheer van een deel van deze voorraad en tot wijziging van de wet van 10 juni 1997 betref-

tention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, stipule que « les stocks qu'APETRA gère, se trouvent dans des dépôts dont le Roi fixe les conditions d'accessibilité » mais ne permet pas, selon le Conseil d'État, d'imposer d'autres exigences à ces dépôts.

La nouvelle disposition est plus large et permet d'imposer toutes les conditions nécessaires pour assurer la disponibilité, l'accessibilité et la possibilité de contrôle des stocks pétroliers obligatoires.

Section 2

Produits gazeux — Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 101

Dans la présente loi gaz, on renvoie au règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil du 21 décembre 1989 relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises. Ce règlement est remplacé par le règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004. Cet article vise à adapter la référence à ce règlement.

Art. 102

L'ancien article 15/5*bis*, § 2, de la loi gaz fut exécuté par l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des entreprises de transport de gaz naturel actives sur le territoire belge et par l'arrêté royal du 29 février 2004 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution de gaz naturel actifs sur le territoire belge. Vu que cet ancien article 15/5*bis*, § 2, de la loi gaz a été remplacé par un certain nombre de nouvelles dispositions légales tarifaires qui diffèrent substantiellement du système abrogé et qui sont entrées en vigueur le 23 mars 2006, il est indiqué de prévoir une disposition transitoire qui règle la transition du système abrogé vers le nouveau système afin d'éviter un vide juridique pour les années 2005 et 2006, entre autre en matière de rapportage, de comptabilité des gestionnaires du réseau et contrôle des frais. En réponse à la remarque faite par le Conseil d'État il est répondu qu'étant donné que la régularisation des tarifs appliqués en 2005 ne peut se faire que dans le courant

fende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, stelt wel dat « de voorraden die APETRA beheert zich bevinden in depots waarvoor de Koning de toegankelijkheidsvoorwaarden bepaalt » maar laat, volgens de Raad van State, niet toe ook andere vereisten aan deze depots op te leggen.

De nieuwe bepaling is ruimer en laat toe alle nodige voorwaarden te stellen die nodig zijn om de beschikbaarheid, toegankelijkheid en controleerbaarheid van de verplichte voorraden te verzekeren.

Afdeling 2

Gasachtige producten — Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 101

In de huidige gaswet wordt verwezen naar de verordening (EEG) n^{r} 406/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen. Deze werd vervangen door de verordening (EG) n^{r} 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004. Dit artikel beoogt de verwijzing naar deze verordening aan te passen.

Art. 102

Het « oude » artikel 15/5*bis*, § 2, van de gaswet werd uitgevoerd door het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de aardgasvervoerondernemingen actief op het Belgisch grondgebied en het koninklijk besluit van 29 februari 2004 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de aardgasdistributienetbeheerders actief op het Belgisch grondgebied. Aangezien dit « oude » artikel 15/5*bis*, § 2, van de gaswet vervangen werd door een aantal nieuwe wettelijke tarifaire bepalingen die wezenlijk verschillen van het opgeheven stelsel en die op 23 maart 2006 in werking zijn getreden, is het aangewezen te voorzien in een overgangsbepaling die de overgang van het opgeheven naar het nieuwe stelsel regelt teneinde een juridisch vacuüm voor de jaren 2005 en 2006 te vermijden, meer bepaald wat betreft de rapportering, de boekhoudkundige verplichtingen van de netbeheerders en de kostenbeheersing. In antwoord op de opmerking van de Raad van State, wordt gesteld dat aangezien de regularisatie van de tarieven die van toe-

de l'année 2006 et pour les tarifs appliqués en 2006 ne peut se faire dans le courant de l'année 2007, il est nécessaire que les arrêtés royaux restent d'application, d'autant plus que le nouveau système tarifaire est un tarif pluriannuel. Cet article vise à régler cette transition.

Art. 103

L'article 15/5*quater*, § 3, 1°, de la loi gaz est inapplicable et doit cependant servir de base légale lors de l'élaboration de l'arrêté tarifaire prévu à l'article 15/5*septies* de la loi gaz.

L'article 15/5*quater* de la loi gaz détermine aussi la demande de tarifs, les composants et la forme d'introduction pour les trois gestionnaires, à savoir le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire de GNL.

Le § 5 donne la possibilité de soumettre une proposition actualisée. Puisque cette possibilité existe pour les trois gestionnaires, le § 5 est modifié dans ce sens.

Art. 104

Dans l'article 15/16, § 2, de la loi gaz, on renvoie aux §§ 2 et 3 de l'article 26 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché d'électricité. Le § 3 est abrogé entre-temps. Le renvoi est adapté dans ce sens.

Art. 105

En vertu de l'article 15/20, de la loi gaz, un recours peut être ouvert auprès de la cour d'appel de Bruxelles contre certaines décisions de la CREG, énumérées dans cet article.

L'article 15/20, 7°, de la loi gaz prévoit actuellement qu'un recours puisse être ouvert contre les décisions prises en application de l'article 20/2 de la même loi, qui est relatif aux amendes administratives. Telle que libellée actuellement, cette disposition pourrait vouloir dire que sont visées non seulement les décisions de la CREG d'infliger une amende administrative, mais aussi les décisions par lesquelles la CREG enjoint au contrevenant de se conformer à une disposition légale ou réglementaire (mises en demeure), ce qui serait contraire, *mutatis mutandis*, à la jurisprudence du Conseil d'État qui considère que ce dernier type de décision n'est pas un

passing zijn in 2005 slechts kan gebeuren in de loop van het jaar 2006 en van de tarieven die van toepassing zijn in 2006 slechts kan gebeuren in de loop van het jaar 2007, is het noodzakelijk dat beide koninklijke besluiten verder van toepassing blijven, temeer dat het nieuw tariefsysteem gestoeld is op een meerjarentarief. Dit artikel beoogt deze overgang te regelen.

Art. 103

Artikel 15/5*quater*, § 3, 1°, van de gaswet is ontoepasbaar en moet evenwel als wettelijke basis dienen met betrekking tot de uitvoering van het tarifair besluit voorzien in artikel 15/5*septies* van de gaswet.

Artikel 15/5*quater* van de gaswet bepaalt tevens de aanvraag van tarieven, de componenten en vorm van indienen voor de drie beheerders, met name de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie.

§ 5 biedt de mogelijkheid om een geactualiseerd voorstel in te dienen. Vermits die mogelijkheid bestaat voor de drie beheerders wordt § 5 in die zin aangepast.

Art. 104

In artikel 15/16, § 2, van de gaswet wordt verwezen naar §§ 2 en 3 van artikel 26 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt. Paragraaf 3 is ondertussen echter opgeheven. De verwijzing wordt in die zin aangepast.

Art. 105

Krachtens artikel 15/20 van de gaswet kan bij het hof van beroep van Brussel beroep worden ingesteld tegen een aantal, in dit artikel opgesomde, beslissingen van de CREG.

Artikel 15/20, 7°, van de gaswet voorziet momenteel dat beroep kan worden ingesteld tegen de beslissingen genomen met toepassing van artikel 20/2 van dezelfde wet, dat betrekking heeft op de administratieve boeten. Zoals momenteel geformuleerd zou die bepaling kunnen betekenen dat het niet alleen gaat over de beslissingen van de CREG om een administratieve boete op te leggen maar ook over de beslissingen waardoor de CREG de overtreder belast zich te schikken naar een wettelijke of reglementaire bepaling (ingebrekestellingen), hetgeen *mutatis mutandis* strijdig zou zijn met de rechtspraak van de Raad van State die ervan uitgaat

acte susceptible de recours. Il est proposé, en conséquence, de limiter la portée du recours aux décisions de la CREG d'infliger une amende administrative.

Art. 106

Dans l'article 15/21, § 1er, de la loi gaz, on renvoie erronément à l'article 15/19 au lieu de l'article 15/20. Ceci est adapté dans cet article.

Section 3

Electricité — Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 107

Les définitions d'« entreprise associée » et d'« entreprise liée » figurant à l'article 2, 19° et 20°, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (la loi électricité) se réfèrent respectivement à celle établie par l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises et à celle prévue par l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises. Ces deux arrêtés ayant été abrogés, il est proposé que les termes « entreprise liée » et « entreprise associée » soient définis conformément aux dispositions prévues par les article 11 et 12 du Code des sociétés.

Art. 108

L'ancien article 12 de la loi électricité fut exécuté par l'arrêté royal du 4 avril 2001 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité du gestionnaire du réseau national de transport d'électricité et par l'arrêté royal du 11 juillet 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, de services auxiliaires fournis par les gestionnaires de ces réseaux et en matière de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution d'électricité. Vu que cet ancien article 12 de la loi électricité a été remplacé par un certain nombre de nouvelles dispositions légales tarifaires qui diffèrent substantiellement du système abrogé et qui sont entrées en

dat dergelijke soort beslissing geen handeling is waartegen beroep mogelijk is. Bijgevolg wordt voorgesteld de draagwijdte van het beroep te beperken tot de beslissingen van de CREG om een administratieve boete op te leggen.

Art. 106

In artikel 15/21, § 1, van de gaswet werd verkeerdelijk verwezen naar artikel 15/19 in plaats van naar artikel 15/20. Dit wordt hier aangepast.

Afdeling 3

Elektriciteit — Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 107

De definities van « geassocieerde onderneming » en van « verbonden onderneming » die vermeld zijn in artikel 2, 19° en 20°, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (elektriciteitswet) verwijzen respectievelijk naar de definitie vastgelegd door het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen en de definitie bepaald door het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen. Aangezien beide besluiten zijn opgeheven, wordt voorgesteld dat de termen « verbonden onderneming » en « geassocieerde onderneming » gedefinieerd worden overeenkomstig de bepalingen voorzien door artikelen 11 en 12 van het Wetboek van vennootschappen.

Art. 108

Het « oude » artikel 12 van de elektriciteitswet werd uitgevoerd door het koninklijk besluit van 4 april 2001 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de beheerder van het nationaal transmissienet voor elektriciteit en het koninklijk besluit van 11 juli 2002 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven voor de aansluiting op de distributienetten en het gebruik ervan, de ondersteunende diensten geleverd door de beheerders van deze netten en inzake de boekhouding van de beheerders van de distributienetten voor elektriciteit. Aangezien dit « oude » artikel 12 van de elektriciteitswet vervangen werd door een aantal nieuwe wettelijke tarifaire bepalingen die wezenlijk verschillen van het opgeheven

vigueur le 23 mars 2006, il est indiqué de prévoir une disposition transitoire. En réponse à la remarque faite par le Conseil d'État il est répondu qu'étant donné que la régularisation des tarifs appliqués en 2005 ne peut se faire que dans le courant de l'année 2006 et pour les tarifs appliqués en 2006 ne peut se faire dans le courant de l'année 2007, il est nécessaire que les arrêtés royaux restent d'application, d'autant plus que le nouveau système tarifaire est un tarif pluriannuel.

Art. 109

L'article 22*bis* de la loi électricité instaure une cotisation fédérale destinée à compenser la perte de revenus des communes résultant de la libéralisation du marché de l'électricité.

En vertu du § 3 dudit article, il est prévu que les données et taux d'imposition de la cotisation fédérale visés au § 2 peuvent être modifiés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. La mise en œuvre de la cotisation fédérale nécessite également que les délais visés au § 2 puissent être adaptés selon la même procédure.

Conformément à ce qui est prévu à la première phrase du § 7, la cotisation fédérale destinée à compenser la perte de revenus des communes résultant de la libéralisation du marché de l'électricité est due pour l'année t–1 et non pas pour l'année t comme il avait été erronément stipulé.

En outre, le § 8 dudit article confère au Roi le pouvoir de déterminer l'attribution du produit de la cotisation fédérale. Des mesures d'exécution plus précises sont également nécessaires afin de fixer les modalités de facturation de la cotisation fédérale aux fournisseurs et aux clients finals ainsi qu'aux gestionnaires de réseaux ferroviaires. Des mesures doivent être également adoptées afin de permettre la récupération des cotisations préfinancées par les gestionnaires de réseau de distribution et par les fournisseurs. Il est proposé en conséquence de compléter le § 8 de manière à établir la base légale nécessaire pour que les mesures précitées puissent être établies par le ministre qui a l'énergie dans ses attributions.

Art. 110

L'article 4 de la loi du 27 juillet 2005 organisant les voies de recours contre les décisions prises par la Com-

stelsel en die op 23 maart 2006 in werking zijn getreden, is het aangewezen te voorzien in een bepaling die de overgang van het opgeheven naar het nieuwe stelsel regelt. In antwoord op de opmerking van de Raad van State, wordt gesteld dat aangezien de regularisatie van de tarieven die van toepassing zijn in 2005 slechts kan gebeuren in de loop van het jaar 2006 en van de tarieven die van toepassing zijn in 2006 slechts kan gebeuren in de loop van het jaar 2007, is het noodzakelijk dat beide koninklijke besluiten verder van toepassing blijven, temeer dat het nieuw tariefsysteem gestoeld is op een meerjarentarief.

Art. 109

Artikel 22*bis* van de elektriciteitswet stelt een federale bijdrage in tot compensatie van de inkomstenderving van de gemeenten ingevolge de liberalisering van de elektriciteitsmarkt.

Krachtens § 3 van dat artikel, wordt voorzien dat de gegevens en de aanslagvoet van de federale bijdrage zoals bedoeld in § 2 gewijzigd kunnen worden door een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in ministerraad. De inwerkingtreding van de federale bijdrage vereist ook dat de termijnen, zoals bedoeld in § 2 kunnen aangepast worden aan dezelfde procedure.

Overeenkomstig hetgeen voorzien is in de eerste zin van § 7 is de federale bijdrage ingesteld tot compensatie van de inkomstenderving van de gemeenten ingevolge de liberalisering van de elektriciteitsmarkt verschuldigd voor het jaar t–1 en niet voor het jaar t zoals verkeerdelijk was vermeld.

Bovendien kent § 8 van het genoemde artikel aan de Koning de macht toe om de toewijzing van de opbrengst van de federale bijdrage te bepalen. Meer precieze uitvoeringsmaatregelen zijn tevens nodig om de facturatiemodaliteiten van de federale bijdrage aan de leveranciers, de eindafnemers alsook aan de beheerders van de spoorwegnetten vast te leggen. Ook dienen er maatregelen aangenomen te worden om de recuperatie van de, door de distributienetwerkbeheerders en leveranciers, geprefinanceerde bijdragen toe te laten. Er wordt daarom voorgesteld om § 8 aan te vullen om de noodzakelijke wettelijke basis vast te leggen zodat de voormelde maatregelen kunnen opgesteld worden door de minister, bevoegd voor energie.

Art. 110

Artikel 4 van de wet van 27 juli 2005 tot organisatie van de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen

mission de Régulation de l'Electricité et du Gaz a supprimé la Chambre des litiges, en abrogeant l'article 29 de la loi électricité. Il n'appartient dès lors plus à la Commission de régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG) d'assurer le secrétariat de la Chambre des litiges.

genomen door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas heeft de Geschillenkamer afgeschaft door artikel 29 van de elektriciteitswet op te heffen. Het is dus niet meer de taak van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) om het secretariaat van de Geschillencommissie waar te nemen.

Art. 111

Conformément à l'article 21*bis* de la loi électricité inséré par la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, les frais de fonctionnement de la CREG sont couverts dorénavant par la « cotisation fédérale », telle qu'organisée par l'article précité, et non plus par une « surcharge appliquée sur les tarifs visés à l'article 12 ».

L'article 25, § 3, de la même loi doit être mis en concordance avec ceci.

Art. 111

Overeenkomstig artikel 21*bis* van de elektriciteitswet dat is ingevoegd door de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen worden de werkingskosten van de CREG voortaan gedekt door de « federale bijdrage » zoals zij georganiseerd is door voornoemd artikel en niet meer door « een toeslag op de tarieven bedoeld in artikel 12 ».

Artikel 25, § 3, van dezelfde wet dient hiermee in overeenstemming te worden gebracht.

Art. 112

En vertu de l'article 26, § 2, de la loi électricité, la CREG ne peut divulguer des informations confidentielles que dans le cas de témoignage en justice ou lors de l'échange d'informations avec les « autorités compétentes des régions et d'autres États membres de l'Union européenne expressément prévu ou autorisé par des règlements ou directives arrêtés par les institutions de l'Union européenne ». L'article 23.12 de la directive 2003/54/CE du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et l'article 9 du règlement (CE) n° 1228/2003 du 26 juin 2003 sur les conditions d'accès au réseau pour les échanges transfrontaliers d'électricité prévoient que les autorités de régulation nationales coopèrent entre elles, mais n'autorisent pas ni ne spécifient les conditions dans lesquelles l'échange d'informations prévu par la loi électricité doit être organisé.

Le libellé actuel de l'article 26, § 2, constitue dès lors une entrave à l'échange d'informations confidentielles entre la CREG et les autres régulateurs dans les domaines du gaz et de l'électricité. Les nouvelles dispositions insérées par le présent projet de loi visent à permettre l'échange d'informations entre régulateurs de manière à ce que ceux-ci puissent, conformément aux règlement et directive précités, contribuer à un fonctionnement efficace des marchés du gaz et de l'électricité et créer des conditions de concurrence équitables.

Art. 112

Krachtens artikel 26, § 2, van de elektriciteitswet mag de CREG geen vertrouwelijke informatie bekendmaken behalve wanneer zij wordt opgeroepen om in rechte te getuigen of bij uitwisseling van gegevens met « de bevoegde instanties van de Gewesten en van andere lidstaten van de Europese Unie die uitdrukkelijk bepaald of toegestaan zijn door verordeningen of richtlijnen vastgesteld door de instellingen van de Europese Unie ». Artikel 23.12 van de richtlijn 2003/54/EG betreffende de gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en artikel 9 van het reglement (EG) n^{r} 1228/2003 van 26 juli 2003 betreffende de voorwaarden voor toegang tot het net voor grensoverschrijdende uitwisselingen van elektriciteit bepalen dat de nationale reguleringsinstanties onderling samenwerken maar geven geen toelating voor of specificeren niet de voorwaarden onder dewelke de uitwisseling van gegevens voorzien door de elektriciteitswet moet georganiseerd worden.

De huidige formulering van artikel 26, § 2, vormt echter een belemmering voor de uitwisseling van vertrouwelijke gegevens tussen de CREG en de andere regulatoren op het gebied van gas en elektriciteit. De nieuwe, door dit wetsontwerp ingevoegde bepalingen hebben tot doel informatieuitwisseling tussen de regulatoren mogelijk te maken zodat zij, overeenkomstig voornoemd reglement en richtlijn, kunnen bijdragen tot een efficiënte werking van de markten voor gas en elektriciteit en billijke concurrentievoorwaarden kunnen scheppen.

Art. 113

L'article 29*bis*, 9°, de la loi électricité, prévoit actuellement qu'un recours puisse être ouvert contre les décisions prises en application de l'article 31 de la même loi, qui est relatif aux amendes administratives. Telle que libellée actuellement, cette disposition pourrait vouloir dire que sont visées non seulement les décisions de la CREG d'infliger une amende administrative, mais aussi les décisions par lesquelles la CREG enjoint au contrevenant de se conformer à une disposition légale ou réglementaire (mises en demeure), ce qui serait contraire, *mutatis mutandis*, à la jurisprudence du Conseil d'État qui considère que ce dernier type de décision n'est pas un acte susceptible de recours. Il est proposé, en conséquence, de limiter la portée du recours aux décisions de la CREG d'infliger une amende administrative.

CHAPITRE 4

Commerce extérieur

Le présent chapitre vise au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation.

Art. 114

Le Conseil des ministres en sa réunion du 20 mai 2004 a approuvé différentes mesures contenues dans une note intitulée « Entreprendre contre la pauvreté et le développement ».

Une de ces mesures appelée « Instruments affinés pour les importations pertinentes pour le développement » prévoit la possibilité d'ajouter aux instruments actuels pour le financement de l'exportation de biens d'équipement et de services, une facilité spécifique permettant d'intervenir selon le modèle en vigueur aux Pays-Bas.

Cette facilité se traduit par la possibilité d'accorder un don, complémentaire ou non à une bonification d'intérêt, aux pays en développement afin de réduire le coût d'importation de biens d'équipement et de services.

Les pays en développement devraient être à même de pouvoir choisir la forme d'intervention financière de l'État belge qui leur convient le mieux; soit une bonification d'intérêt, soit un don, soit une combinaison des deux, soit un prêt d'État à État.

Art. 113

Artikel 29*bis*, 9°, van de elektriciteitswet voorziet momenteel dat beroep kan worden ingesteld tegen de beslissingen genomen met toepassing van artikel 31 van dezelfde wet, dat betrekking heeft op de administratieve boeten. Zoals momenteel geformuleerd zou die bepaling kunnen betekenen dat het niet alleen gaat over de beslissingen van de CREG om een administratieve boete op te leggen maar ook over de beslissingen waardoor de CREG de overtreder belast zich te schikken naar een wettelijke of reglementaire bepaling (ingebrekestellingen), het geen *mutatis mutandis* strijdig zou zijn met de rechtspraak van de Raad van State die ervan uitgaat dat dergelijke soort beslissing geen handeling is waartegen beroep mogelijk is. Bijgevolg wordt voorgesteld de draagwijdte van het beroep te beperken tot de beslissingen van de CREG om een administratieve boete op te leggen.

HOOFDSTUK 4

Buitenlandse handel

Dit hoofdstuk heeft tot doel de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export.

Art. 114

De Ministerraad heeft in zijn vergadering van 20 mei 2004 verschillende maatregelen goedgekeurd uit een nota met als titel « Ondernemen tegen armoede en voor ontwikkeling ».

Een van die maatregelen, « Verfijnde instrumenten voor ontwikkelingsrelevante invoer » genaamd, voorziet in de mogelijkheid om aan de huidige instrumenten voor de financiering van de export van uitrustingsgoederen en diensten een specifieke faciliteit toe te voegen voor een tegemoetkoming naar het model dat in Nederland van kracht is.

Deze faciliteit bestaat in de mogelijkheid om ontwikkelingslanden een gift toe te staan, al dan niet aanvullend op een rentesubsidie, om de kosten voor de import van uitrustingsgoederen en diensten te verminderen.

De ontwikkelingslanden zouden de financiële tegemoetkoming van de Belgische staat moeten kunnen kiezen die hun het beste past : een rentesubsidie, een gift, een combinatie van beide of een lening van staat tot staat.

Afin de répondre à ce souci, il est proposé de remplacer l'article 2 de l'arrêté royal du 30 mai 1997 pour que le concours de l'État prenne la forme soit d'une intervention dans la charge d'intérêt relative au financement des délais de paiement, soit d'un don octroyé aux acquéreurs des pays en développement, soit d'une combinaison des deux. Le concours de l'État sous forme d'un don ou de la combinaison des deux peut désormais être apporté à la réalisation d'exportations de biens et services belges. Il est important que pour le don, la transaction soit conforme à tous les accords internationaux auxquels sont soumises l'intervention dans la charge d'intérêt relative au financement des délais de paiement ainsi que la combinaison du don et de l'intervention dans la charge d'intérêt.

Ce don possède trois grands avantages :

1° Il rend ces marchés plus accessibles à des entreprises de taille moyenne ou petite (PME). En effet, les crédits d'État à État de par leur nature et par les démarches et les temps d'attente qu'ils exigent, s'avèrent à l'expérience être principalement utilisés par les entreprises de plus grande taille.

L'octroi d'un don direct à l'acquéreur, seul ou en complément d'une bonification d'intérêt, est de nature à faciliter l'accès des entreprises de taille moyenne ou plus petite à ces marchés.

À cet égard, une campagne d'information sera lancée auprès des PME au sujet du nouvel instrument. De plus, Finexpo s'engage à adopter une ligne de conduite favorable aux PME.

2° Il permet en outre de résoudre les difficultés engendrées par l'article 457 de la loi-programme du 24 décembre 2002 qui a introduit un don complémentaire à concurrence de maximum 50 % de la prime d'assurance-crédit.

En effet, cette limite de maximum 50 % de la prime d'assurance-crédit s'est heurtée à de multiples difficultés techniques de mises en œuvre et n'offre pas la souplesse suffisante pour rencontrer les souhaits des pays en développement.

3° Le don dote la Belgique d'un instrument moderne, similaire à l'instrument financier utilisé par les Pays-Bas où les crédits d'État ont été remplacés depuis longtemps, pour des raisons d'efficacité, par des dons directs octroyés à l'acheteur.

Ce don sera octroyé dans le respect des accords internationaux en vigueur concernant le développement

Om aan deze bekommernis tegemoet te komen, wordt voorgesteld dat artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 wordt vervangen zodat de medewerking van de Staat bestaat ofwel in een bijdrage in de rentelast met betrekking tot de financiering van de betalingstermijnen, ofwel in een gift toegekend aan de kopers van de ontwikkelingslanden, ofwel in een combinatie van beide. De medewerking van de Staat in de vorm van een gift of van de combinatie van beide kan voortaan voor de uitvoer van Belgische goederen en diensten verleend worden. Het is belangrijk dat in geval van een gift de onderliggende transactie dient te voldoen aan alle internationale overeenkomsten waaraan de bijdrage in de rentelast met betrekking tot de financiering van de betalingstermijnen alsook de combinatie van de gift en de bijdrage in de rentelast, worden onderworpen.

Die gift biedt drie grote voordelen :

1° Ze maakt die markten toegankelijker voor kleine of middelgrote ondernemingen (KMO's). Door hun aard en de te ondernemen stappen en de wachttijd die ze vereisen, blijken kredieten van staat tot staat in de praktijk voornamelijk door grotere ondernemingen te worden gebruikt.

Het toekennen van een rechtstreekse gift aan de koper, alleen of als aanvulling op een rentesubsidie, vergemakkelijkt de toegang van middelgrote of kleinere ondernemingen tot de betrokken markten.

Een informatiecampagne over het nieuwe instrument zal hiertoe worden opgestart bij de KMO's. Bovendien verbindt Finexpo zich ertoe een gedragscode aan te nemen om KMO's te bevorderen.

2° Bovendien maakt ze het mogelijk om de moeilijkheden op te lossen die het gevolg zijn van artikel 457 van de programmawet van 24 december 2002 die een aanvullende gift heeft ingevoerd ten belope van maximaal 50 % van de kredietverzekeringspremie.

Deze maximumgrens van 50 % van de kredietverzekeringspremie heeft af te rekenen gekregen met vele technische moeilijkheden bij de uitvoering ervan en biedt niet voldoende soepelheid om tegemoet te komen aan de wensen van de ontwikkelingslanden.

3° De gift biedt België een modern instrument, vergelijkbaar met het financiële instrument dat wordt gebruikt in Nederland, waar staatskredieten om redenen van efficiëntie al lang zijn vervangen door rechtstreekse giften aan de koper.

Deze gift zal worden toegestaan met inachtneming van de internationaal geldende afspraken inzake duur-

durable et la responsabilité sociale des entreprises, tels qu'édictés notamment dans les approches communes de l'OCDE et dans les directives de l'OCDE destinées aux multinationales.

Cette mesure n'a aucun impact sur les crédits disponibles sur l'allocation de base du budget de la Coopération au Développement.

Ces crédits contribuent à l'augmentation de l'aide officielle au développement à laquelle la Belgique s'est engagée.

TITRE VIII

Affaires sociales et Santé publique

CHAPITRE 1ER

Affaires sociales

Section 1re

Prestations familiales

La présente section vise principalement à adapter certaines dispositions des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés en vue de tenir compte des nouvelles dispositions en matière d'adoption d'un enfant. Par ailleurs, la règle concernant le début d'octroi des allocations familiales est également modifiée afin d'éviter de courtes interruptions dans le paiement de ces allocations. Enfin, une règle concernant la désignation de l'attributaire prioritaire a été créée lorsque plusieurs attributaires ont un droit résiduaire en faveur d'un même enfant.

Art. 115

Suivant l'article 48, alinéa 1er, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (LC), l'octroi des allocations familiales prend cours le premier jour du mois qui suit le mois dans lequel le droit aux allocations familiales naît. La disposition commentée apporte une exception à cette règle en faisant débuter, sous certaines conditions, l'octroi des allocations familiales dès le premier jour du mois au cours duquel le droit naît lorsque l'événement générateur de ce droit se produit (quasi) directement après la fin de l'octroi d'un autre droit aux allocations familiales. Cette nouvelle règle permet dans cette situation particulière d'évi-

zame ontwikkeling en maatschappelijk verantwoord ondernemen zoals vastgesteld in onder meer de OESO *Common Approaches* en de OESO-richtlijnen voor multinationale ondernemingen.

Deze maatregel heeft geen gevolgen op de kredieten beschikbaar op de basisallocatie van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking.

Deze kredieten dragen bij tot de verhoging van de officiële ontwikkelingssteun waartoe België zich heeft verbonden.

TITEL VIII

Sociale Zaken en Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Sociale Zaken

Afdeling 1

Gezinsbijslag

Deze afdeling heeft hoofdzakelijk als doel sommige bepalingen van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders aan te passen ten einde rekening te houden met de nieuwe bepalingen inzake adoptie van een kind. Bovendien wordt de regel betreffende het begin van de toekenning van kinderbijslag eveneens gewijzigd om korte onderbrekingen in de uitbetaling van de kinderbijslag te vermijden. Ten slotte werd een regel betreffende de aanwijzing van de voorrangsgerechtigde rechthebbende gecreëerd wanneer verscheidene rechthebbenden een residuair recht hebben ten behoeve van eenzelfde kind.

Art. 115

Volgens artikel 48, eerste lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (SW), vangt de toekenning van de kinderbijslag aan vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin het recht op kinderbijslag ontstaat. De besproken bepaling voert een uitzondering op deze regel in, waarbij onder bepaalde voorwaarden de toekenning van de kinderbijslag aanvangt vanaf de eerste dag van de maand waarin het recht ontstaat wanneer de gebeurtenis die dit recht doet ontstaan zich voordoet (bijna) onmiddellijk na het einde van de toekenning van een ander recht op kinderbijslag. Deze nieuwe regel maakt het

ter une interruption d'un mois dans l'octroi des allocations familiales.

Par ailleurs, compte tenu de la modification précitée, une adaptation formelle a été apportée à l'article 48, alinéa 4 ancien, devenu l'article 48, alinéa 5.

Art. 116

Jusqu'à présent, aucune disposition légale ne permettait de fixer la priorité du droit aux allocations familiales lorsque plusieurs attributaires avaient un certain droit résiduaire en faveur du même enfant en vertu des lois coordonnées. La présente disposition vise à combler ce vide juridique. L'ordre de priorité est identique à celui qui est fixé dans l'article 64 LC lorsque plusieurs attributaires élèvent l'enfant chez eux.

Par ailleurs, compte tenu de la modification apportée par l'article 115 de ce projet de loi, une adaptation formelle a été apportée à l'article 64, § 3, alinéa 2 LC.

Art. 117 à 119

Ces articles visent à adapter certaines dispositions des lois coordonnées précitées en vue de tenir compte de la nouvelle législation en vigueur concernant l'adoption d'un enfant. Il s'agit en particulier de déterminer que la cohabitante peut bénéficier de la prime d'adoption lorsque l'enfant a été adopté par des cohabitants, et de prendre dorénavant en considération également la requête déposée devant le tribunal en vue de l'adoption en ce qui concerne les conditions d'octroi de la prime d'adoption et le calcul de la prescription du droit à cette prime.

Le Conseil d'État estime qu'il convient de se poser la question de l'opportunité d'adapter dès à présent la législation pour tenir compte de l'adoption par des personnes du même sexe. Suite à cet avis, l'article 226 (devenu l'article 117 du projet) est adapté et modifie l'article 69, § 1er, alinéa 5, LC, de manière à pouvoir désigner la personne qui peut recevoir la prime d'adoption lorsque les époux ou les cohabitants de même sexe ne désignent pas eux-mêmes cette personne. Dans ce cas, il est prévu que la prime d'adoption peut être payée au plus âgé des époux ou des cohabitants, et ce par analo-

mogelijk om in deze specifieke situatie te vermijden dat de toekenning van de kinderbijslag een maand onderbroken wordt.

Daarenboven wordt, rekening houdend met de voormelde wijziging, een formele aanpassing aangebracht aan het vroegere artikel 48, vierde lid dat artikel 48, vijfde lid, is geworden.

Art. 116

Tot op heden liet geen enkele wettelijke bepaling toe om het voorrangsrecht op kinderbijslag vast te stellen wanneer verscheidene rechthebbenden een bepaald residuair recht hadden ten behoeve van eenzelfde kind krachtens de samengeordende wetten. Deze bepaling tracht een oplossing te bieden voor dit juridisch vacuüm. De voorrangsorde is identiek aan deze die is vastgesteld in artikel 64 SW wanneer meerdere rechthebbenden het kind bij zich opvoeden.

Daarenboven wordt, rekening houdend met de wijziging aangebracht door artikel 115 van dit wetsontwerp, een formele aanpassing aangebracht aan artikel 64, § 3, tweede lid, SW.

Art. 117 tot 119

Deze artikelen beogen de aanpassing van sommige bepalingen van de voornoemde samengeordende wetten om rekening te houden met de nieuwe wetgeving die van kracht is met betrekking tot de adoptie van een kind. Het gaat in het bijzonder om de bepaling dat de vrouwelijke samenwonende de adoptiepremie kan ontvangen wanneer het kind geadopteerd werd door samenwonenden en het feit dat voortaan het bij de rechtbank ingediende verzoekschrift tot adoptie in aanmerking wordt genomen met betrekking tot de toekenningsvoorwaarden van de adoptiepremie en de berekening van de verjaringstermijn van het recht op deze premie.

De Raad van State is van oordeel dat men zich de vraag moet stellen omtrent de opportuniteit van nu al de wetgeving aan te passen om rekening te houden met de adoptie door twee personen van hetzelfde geslacht. Gevolg gevend aan dit advies, wordt artikel 226 (artikel 117 van het ontwerp geworden) aangepast en wijzigt het artikel 69, § 1, vijfde lid, SW zodanig dat de persoon, die de adoptiepremie kan ontvangen, kan worden aangeduid wanneer de echtgenoten of samenwonenden die van hetzelfde geslacht zijn deze persoon niet zelf aanduiden. In dit geval wordt bepaald dat de adoptiepremie

gie à une règle concernant la désignation des attributaires.

Art. 120

Les articles 115, 116, 2°, 117, 118 et 119 produisent leurs effets le 1er septembre 2005, date d'entrée en vigueur de l'article 48 LC précité et des nouvelles dispositions concernant l'adoption.

Section 2

Meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale

En insérant les articles 41*ter* et 41*quater* dans la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale a permis aux organismes percepteurs des cotisations de sécurité sociale d'assurer un meilleur recouvrement des cotisations sociales dues.

Afin de concilier les impératifs liés aux modalités d'ordre juridique à ceux liés aux modalités d'ordre technique, il a paru indispensable, en accord avec toutes les parties intervenantes, d'apporter des modifications à ces dispositions.

Ces modifications, en plus de contribuer à l'amélioration du recouvrement des dettes sociales, permettent également d'améliorer la mise en œuvre de ces dispositions dans un souci de cohérence et de coordination.

Ainsi, les modifications qui suivent sont apportées aux articles 41*ter* et 41*quater* de la loi précitée du 27 juin 1969.

Art. 121

Cet article apporte deux modifications à l'article 41*ter*, § 1er, de la loi précitée du 27 juin 1969.

La première modification consiste en une rectification d'une erreur grammaticale dans la version néerlandaise.

La seconde modification détermine avec plus de précision les débiteurs dont les biens peuvent faire l'objet d'une hypothèque légale. Étant donné que l'objectif a

kan worden betaald aan de oudste van de echtgenoten of de samenwonenden, en dit naar analogie met een regel betreffende de aanduiding van de rechthebbenden.

Art. 120

De artikelen 115, 116, 2°, 117, 118 en 119 hebben uitwerking met ingang van 1 september 2005, de datum van inwerkingtreding van artikel 48 van de SW en de nieuwe bepalingen met betrekking tot de adoptie.

Afdeling 2

Betere invordering van de sociale zekerheidsbijdragen

Door het invoegen van artikelen 41*ter* en 41*quater* in de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, heeft de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg de instellingen die de sociale-zekerheidsbijdragen innen mogelijkheden gegeven voor een betere invordering van de verschuldigde sociale bijdragen.

Teneinde de voorschriften verbonden aan de juridische modaliteiten te verzoenen met de voorschriften verbonden aan de technische modaliteiten, leek het onontbeerlijk om, met akkoord van alle betrokken partijen, wijzigingen aan te brengen in deze bepalingen.

Deze wijzigingen, naast het bijdragen aan de verbetering van de invordering van de sociale schulden, laten ook toe om de inwerkingstelling van deze bepalingen te verbeteren met het oog op de samenhang en de coördinatie.

Bijgevolg worden de wijzigingen die volgen, aangebracht in de artikelen 41*ter* et 41*quater* van voornoemde wet van 27 juni 1969.

Art. 121

Dit artikel brengt twee wijzigingen aan artikel 41*ter*, § 1, van voornoemde wet van 27 juni 1969.

De eerste wijziging zet een grammaticale fout in de Nederlandse versie recht.

De tweede wijziging duidt met meer duidelijkheid de schuldenaren aan wiens goederen het voorwerp kunnen uitmaken van een wettelijke hypotheek. Aangezien

toujours été de viser aussi les usufruitiers, également titulaires de droits réels sur un bien immeuble, la nouvelle formulation vise tant les propriétaires que les usufruitiers et les titulaires d'un droit d'emphytéose ou de superficie.

Art. 122

L'article 122 apporte différentes modifications à l'article 41*quater* de la loi précitée du 29 juin 1969.

La première modification a le même objectif que celui décrit au sujet de la seconde modification apportée à l'article 41*ter* par l'article 121 du présent projet de loi.

La seconde modification a pour objectif de déterminer ce qui est entendu par date d'expédition des avis. Il s'agit de l'accusé de réception qui sera communiqué par la Banque-carrefour après réception de l'accusé de réception de l'ONSS.

Section 3

Prolongation du repos postnatal et réglementation AMI

Cette section modifie l'article 114 de la loi coordonnée le 14 juillet 1994 suite à la modification proposée de l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail (prolongation de la période du repos postnatal d'une semaine en cas de grossesse difficile).

Art. 124

Cet article modifie l'article 114 de la loi coordonnée le 14 juillet 1994 pour le rendre conforme à la modification proposée à l'article 39 de la loi sur le travail. À la demande de la titulaire, la période de repos postnatal de neuf semaines peut être prolongée d'une semaine lorsque la titulaire a été incapable de travailler durant toute la période de six semaines précédant la date réelle de l'accouchement (huit semaines lorsqu'une naissance multiple est prévue). Pour cette semaine supplémentaire, la titulaire pourra prétendre aux indemnités de maternité, accordées par sa mutualité.

Art. 125

Cet article détermine la date d'entrée en vigueur de cette section (le 1er septembre 2006 et d'application aux accouchements qui ont lieu à partir de cette date; même

het altijd de bedoeling geweest is om ook de vruchtgebruikers te beogen, evenzeer titularissen van zakelijke rechten op een onroerend goed, beoogt de nieuwe formulering zowel de eigenaars als de vruchtgebruikers en de houders van een recht van erfpacht of opstal.

Art. 122

Artikel 122 brengt verschillende wijzigingen aan in artikel 41*quater* van voornoemde wet van 27 juni 1969.

De eerste wijziging heeft hetzelfde doel als wat wordt beoogt met de tweede wijziging die artikel 121 van dit wetsontwerp aanbrengt in artikel 41*ter*.

De tweede wijziging heeft tot doel te bepalen wat wordt verstaan onder datum van verzending van de berichten. Het gaat om de ontvangstmelding die door de Kruispuntbank zal worden medegedeeld na ontvangst van de ontvangstmelding van de RSZ.

Afdeling 3

Verlenging nabevallingsrust en ZIV-reglementering

Dit afdeling wijzigt artikel 114 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 en is het gevolg van de voorgestelde wijziging aan artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 (verlenging van het tijdvak van nabevallingsrust met één week in geval van moeilijke zwangerschappen).

Art. 124

Dit artikel wijzigt artikel 114 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 om dit in overeenstemming te brengen met de voorgestelde wijziging aan artikel 39 van de arbeidswet. Op vraag van de gerechtigde kan het tijdvak van nabevallingsrust van negen weken verlengd worden met één week wanneer de gerechtigde arbeidsongeschikt was tijdens de volledige periode van zes weken voorafgaand aan de werkelijke bevallingsdatum (of acht weken wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht). Voor deze bijkomende week zal de betrokkene dus aanspraak kunnen maken op moederschapsuitkeringen betaald door haar ziekenfonds.

Art. 125

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze afdeling (1 september 2006 en van toepassing op bevallingen die plaatshebben vanaf deze datum; de-

date d'entrée en vigueur que la modification proposée à l'article 39 de la loi sur le travail).

Section 4

Extension du statut social supplétif pour les mandataires locaux aux présidents d'intercommunales et aux présidents d'associations de CPAS

L'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale prévoit l'assujettissement par la commune des bourgmestres et échevins, à l'assurance maladie-invalidité, à l'assurance chômage et à l'assurance allocations familiales du régime de sécurité sociale, lorsque ces mêmes bourgmestres et échevins ne sont pas soumis à la sécurité sociale des travailleurs salariés ou au statut social des indépendants.

À l'instar de l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale, l'article 37*quater* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés prévoit un statut social supplétif en faveur des présidents des centres publics d'action sociale.

Sur la base de la législation actuelle, ce statut de mandataire local non protégé ne peut bénéficier ni aux Présidents des intercommunales ni aux Présidents d'associations de centres publics d'action sociale.

Lors de contrôles effectués par le service d'inspection de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales, il est apparu que certaines intercommunales et associations de centres d'action sociale déclaraient leur président. Dans l'état actuel de la législation, cette affiliation doit être refusée.

En raison de leur qualité de mandataire public local et dans un souci d'égalité il convient d'étendre le champ d'application de l'article 37*quater* de la loi 29 juin 1981 aux présidents des intercommunales et aux présidents d'associations de centres publics d'action sociale.

Tel est l'objet de l'article 126 du présent projet.

La proposition fait suite à une demande formulée par le Comité de Gestion de l'ONSS-APL.

zelfde datum waarop het gewijzigde artikel 39 van de arbeidswet in werking treedt).

Afdeling 4

Uitbreiding van het suppletief sociaal statuut voor lokale mandatarissen tot voorzitters van verenigingen van gemeenten en voorzitters van verenigingen van OCMW's

Artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet voorziet in de onderwerping door de gemeente van de burgemeesters en schepenen aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering, aan de werkloosheidsverzekering en aan de verzekering kinderbijslag van de regeling van sociale zekerheid wanneer deze burgemeesters en schepenen niet onderworpen zijn aan de sociale zekerheid voor werknemers of aan het sociaal statuut der zelfstandigen.

Naar het model van artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet, voorziet artikel 37*quater* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers in een suppletief sociaal statuut voor de voorzitters van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Op basis van de huidige wetgeving kunnen noch de Voorzitters van verenigingen van gemeenten noch de Voorzitters van verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn van dit statuut van niet-beschermd lokaal mandataris genieten.

Tijdens controles uitgevoerd door de inspectiedienst van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten is gebleken dat bepaalde verenigingen van gemeenten en verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn aangifte deden van hun voorzitter. In de huidige stand van de wetgeving moet deze aansluiting worden geweigerd.

Wegens hun hoedanigheid van lokaal openbaar mandataris en met het oog op een gelijke behandeling moet het toepassingsgebied van artikel 37*quater* van de wet van 29 juni 1981 worden uitgebreid tot de voorzitters van verenigingen van gemeenten en de voorzitters van verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Dit is het doel van artikel 126 van dit ontwerp.

Het voorstel is het gevolg van een aanvraag geformuleerd door het Beheerscomité van de RSZ-PPO.

Le Conseil d'État estime qu'il y a lieu de justifier les motifs pour lesquels le bénéfice du statut social supplétif n'est pas étendu à d'autres mandataires locaux, tels que les conseillers communaux et les membres des conseils de l'aide sociale. En fait, le législateur a estimé, lors de l'adoption de la législation qu'il est proposé d'adapter, que le bénéfice du statut social supplétif devait être limité aux mandataires locaux bénéficiant d'un traitement. Les conseillers communaux et les membres des conseils de l'aide sociale ne bénéficient pas d'un traitement mais d'un jeton de présence. Cette différence de situation justifie que l'extension du bénéfice du statut social supplétif ne leur soit pas applicable.

De Raad van State is van oordeel dat een verantwoording moet gegeven worden omtrent de redenen die aan de basis liggen van de keuze om de uitbreiding van het toepassingsgebied van het suppletief sociaal statuut niet te laten gelden ten aanzien van andere lokale mandatarissen, zoals de gemeenteraadsleden en de leden, van de OCMW-raden. In feite, bij de goedkeuring van de reglementering die langs dit ontwerp gewijzigd wordt, is de wetgever van oordeel geweest dat het genot van het suppletief sociaal statuut moest voorbehouden worden aan lokale mandatarissen die een wedde trekken. De gemeenteraadsleden en deleden van de OCMW-raden trekken geen wet maar ontvangen een presentiegeld. Dit verschil van toestand verantwoordt dat de uitbreiding van het suppletief sociaal statuut op hen niet van toepassing is.

L'article 127 détermine la date d'entrée en vigueur au 1er avril 2001. L'effet rétroactif se justifie afin de pouvoir réserver une suite favorable à l'attitude adoptée par les intercommunales et associations de centres publics d'action sociale concernés.

Artikel 127 bepaalt de datum van uitwerking op 1 april 2001. De terugwerkende kracht is verantwoord om de houding van de betrokken verenigingen van gemeenten en verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn te kunnen goedkeuren.

L'urgence de la modification proposée résulte du fait que la prescription sera acquise au 1er juillet 2006 pour les déclarations relatives au 2ième trimestre 2001.

De hoogdringendheid van de voorgestelde wijziging vloeit voor uit het feit dat de aangiften betreffende het 2de kwartaal 2001 op 1 juli 2006 zullen verjaren.

CHAPITRE 2

HOOFDSTUK 2

Animaux, végétaux et alimentation

Dier, plant en voeding

Section 1re

Afdeling 1

Modification de l'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Wijziging van het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

La présente section vise à adapter l'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire en tenant compte de l'arrêté royal, publié depuis lors, du 16 janvier 2006 fixant les modalités des agréments, des autorisations et des enregistrements préalables délivrés par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. Ceci permet, en tenant compte de quelques exceptions, de faire référence à ce dernier arrêté pour déterminer si un opérateur relève du domaine d'application de l'arrêté royal du 10 novembre

Deze afdeling heeft tot doel het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, aan te passen rekening houdende met het ondertussen gepubliceerde koninklijk besluit van 16 januari 2006 tot vaststelling van de nadere regels van de erkenningen, toelatingen en voorafgaande registraties afgeleverd door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Zo kan, mits in acht name van enkele uitzonderingen, verwezen worden naar dit laatste besluit om te bepalen of

2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004.

En alignant l'un sur l'autre les deux domaines d'application, on augmente la cohérence en matière de réglementation relevant de la compétence de l'Agence.

L'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire est entré en vigueur le 1er janvier 2006. La première facturation aura lieu dans le courant de l'année 2006. Il est par conséquent indispensable pour la sécurité juridique que les justiciables soient informés entièrement et correctement des modalités de calcul du montant des contributions avant le début de la première période de facturation.

Art. 128

Cet article exclut un certain nombre d'opérateurs du champ d'application de l'arrêté.

Une première partie des dispenses correspond aux dispenses de l'arrêté royal du 16 janvier 2006 fixant les modalités des agréments, des autorisations et des enregistrements préalables délivrés par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Par contre, les opérateurs exerçant, à titre de hobby, une activité qui relève de la compétence de l'Agence, sont exclus. À ce moment, l'arrêté royal ne prévoit qu'une exception au paiement de la contribution variable pour les détenteurs d'animaux. Étant donné qu'ils exercent cette activité de façon non professionnelle, il nous paraît toutefois justifié d'exclure complètement ces opérateurs du paiement de la contribution. De plus, afin d'éviter une discrimination entre le secteur animal et végétal, cette mesure d'exception est étendue aux opérateurs qui ne produisent que des petites quantités de fruits, de légumes ou de pommes de terre.

Art. 129

Les pharmacies et grossistes-répartiteurs en produits pharmaceutiques sont déjà contrôlés par la direction générale « Médicaments » du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, en ce qui concerne les produits phar-

een operator binnen het toepassingsdomein valt van het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004.

Door beide toepassingsgebieden op elkaar af te stemmen, wordt de coherentie vergroot inzake de reglementering die tot de bevoegdheid van het Agentschap behoort.

Het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, trad in werking op 1 januari 2006. De eerste facturatie zal plaatsvinden in de loop van het jaar 2006. Voor de rechtszekerheid is het bijgevolg onontbeerlijk dat, vóór het ingaan van de eerste facturatieperiode, de rechtsonderhorigen volledig en correct geïnformeerd worden over de modaliteiten volgens dewelke het bedrag van de bijdragen berekend wordt.

Art. 128

Dit artikel sluit een aantal operatoren uit van het toepassingsgebied van het besluit.

Een eerste deel van de vrijstellingen, stemt overeen met de vrijstellingen van het koninklijk besluit van 16 januari 2006 tot vaststelling van de nadere regels van de erkenningen, toelatingen en voorafgaande registraties afgeleverd door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

Daarnaast gaat het om operatoren die ten titel van hobby een activiteit uitoefenen die behoort tot de bevoegdheid van het Agentschap. Op dit moment voorziet het koninklijk besluit slechts in een uitzondering op de betaling van de variabele heffing voor de houders van dieren. De voorgestelde aanpassing heeft tot doel de omschrijving van de activiteiten te verduidelijken. Bovendien wordt, om discriminatie te vermijden tussen de dierlijke en plantaardige sector, deze uitzonderingsmaatregel doorgetrokken naar de operatoren in de plantaardige sector die slechts kleine hoeveelheden fruit, groenten of aardappelen produceren.

Art. 129

De apotheken en de groothandelaar-verdelers van farmaceutische producten worden reeds gecontroleerd door het directoraat-generaal « Geneesmiddelen » van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor wat betreft

maceutiques. Afin d'éviter qu'ils doivent payer une double contribution et d'améliorer l'uniformité des contrôles, l'exécution des contrôles effectuée par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire est transférée à la direction générale « Médicaments » du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

En attendant le protocole prévoyant le transfert de l'exécution des contrôles, il est prévu que la contribution est payée à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Art. 130

Cet article prévoit une réduction de la contribution forfaitaire pour la catégorie d'opérateurs dont les activités dans la chaîne alimentaire sont plutôt limitées et ne contribuent que dans une mesure très limitée à leur chiffre d'affaires global. Il est dès lors justifié de faire payer à ces opérateurs une contribution réduite.

Art. 131

Cet article prévoit une réduction de la contribution variable pour la catégorie bien déterminée des opérateurs dont les activités dans la chaîne alimentaire sont plutôt limitées et ne contribuent que dans une mesure très limitée à leur chiffre d'affaires global. Il est dès lors justifié de faire payer à ces opérateurs une contribution réduite.

Vu l'article 2, § 1er*bis*, les pharmacies et grossistes-répartiteurs en produits pharmaceutiques ne sont pas redevables de la contribution variable.

Art. 132

Cet article prévoit l'abrogation de l'article 5, alinéa 2, de l'arrêté royal. Cet alinéa prévoyait une dispense de la contribution variable pour les opérateurs qui exercent à titre de hobby une activité relevant du domaine d'application de l'Agence. Étant donné que cette catégorie d'opérateurs est entièrement dispensée à l'article 3, alinéa 3, l'article 5, alinéa 2, peut être abrogé.

Art. 133

Cet article prévoit que le supplément prévu pour les établissements sans système d'autocontrôle agréé ne

farmaceutische producten. Om te vermijden dat zij een dubbele bijdrage moeten betalen en om de éénheid van de controles te bevorderen, wordt de uitvoering van de controles die door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gebeuren, overgedragen aan het directoraat-generaal « Geneesmiddelen » van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

In afwachting van het protocol dat de overdracht van de uitvoering van de controles voorziet, wordt voorzien dat de heffing aan het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen wordt betaald.

Art. 130

Dit artikel voorziet in een vermindering van de forfaitaire heffing voor de categorie van operatoren waarvan de activiteiten in de voedselketen eerder beperkt zijn en slechts in zeer beperkte mate een bijdrage leveren tot hun globale omzet. Het is dan ook gerechtvaardigd om deze operatoren een verlaagde heffing te laten betalen.

Art. 131

Dit artikel voorziet in een vermindering van de variabele heffing voor de welbepaalde categorie van operatoren waarvan de activiteiten in de voedselketen eerder beperkt zijn en slechts in zeer beperkte mate een bijdrage leveren tot hun globale omzet. Het is dan ook gerechtvaardigd om deze operatoren een verlaagde bijdrage te laten betalen.

Gelet op artikel 2, § 1*bis*, zijn de apotheken en de groothandelaar-verdelers van farmaceutische producten geen variabele heffing verschuldigd.

Art. 132

Dit artikel voorziet in de opheffing van artikel 5, tweede lid, van het koninklijk besluit. Dit lid voorzag in een vrijstelling van de variabele heffing voor operatoren die ten titel van hobby een activiteit uitoefenen dewelke binnen het toepassingsgebied van het Agentschap valt. Aangezien deze categorie operatoren volledig wordt vrijgesteld, in artikel 3, derde lid, kan artikel 5, tweede lid, opgeheven worden.

Art. 133

Dit artikel voorziet dat de voorziene toeslag voor de bedrijven zonder een erkend autocontrolesysteem nog

sera pas encore pris en compte en 2006. On évite de cette manière que la majeure partie des établissements paie une contribution accrue si le guide pour un secteur est validé vers la fin de l'année ou que sa mise en œuvre pratique ne donne pas à un nombre significatif d'opérateurs d'un secteur la possibilité de se faire certifier.

Section 2

Confirmation de l'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

La présente section vise à confirmer l'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, conformément à l'article 7 de cette loi.

L'article 7 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire stipule en effet que les arrêtés royaux pris en exécution des articles 4 et 6 de la loi, sont abrogés de plein droit avec effet rétroactif à la date de leur entrée en vigueur si ils n'ont pas été confirmés par le législateur dans les dix-huit mois de leur publication au *Moniteur belge.*

Art. 134

Le présent article vise à confirmer l'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, conformément à l'article 7 de cette loi, afin d'éviter que l'arrêté royal soit abrogé de plein droit avec effet rétroactif à la date de son entrée en vigueur.

Section 3

Modification de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851

Lors du Conseil des ministres du 24 février 2006, la réclamation par les abattoirs des cotisations au Fonds Budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et

niet wordt doorgerekend in 2006. Op die manier vermijdt men dat het overgrote deel van de bedrijven een verhoogde bijdrage betaalt indien de gids voor een sector goedgekeurd wordt naar het einde van het jaar toe of wanneer de praktische implementatie het niet toelaat om een significant aantal operatoren uit een sector de kans te geven zich te laten certificeren.

Afdeling 2

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Deze afdeling heeft tot doel het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, te bekrachtigen overeenkomstig artikel 7 van deze wet.

Artikel 7 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, stelt immers dat de koninklijke besluiten genomen in toepassing van de artikelen 4 en 6 van de wet van rechtswege opgeheven zijn met terugwerkende kracht tot de datum van hun inwerkingtreding, indien ze niet door de wetgever werden bekrachtigd binnen de achttien maanden volgend op hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 134

Dit artikel heeft tot doel het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, te bekrachtigen overeenkomstig artikel 7 van deze wet teneinde te vermijden dat het koninklijk besluit van rechtswege wordt opgeheven met terugwerkende kracht tot op de datum van inwerkingtreding.

Afdeling 3

Wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851

Op de Ministerraad van 24 februari 2006 werd de terugvordering door de slachthuizen van de bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwa-

des produits animaux a été discutée. Un montant de 120 millions d'euros a été libéré afin de liquider cette dette du passé. Dans certains dossiers le créancier a aussi des dettes redevables au Fonds budgétaire. En cas de faillite, la récupération de ces dettes en faveur du Fonds budgétaire est incertaine.

Vu la menace de l'Influenza aviaire ou en cas d'apparition d'autres maladies contagieuses il est nécessaire que les Fonds disposent d'une réserve globale suffisante pour lutter contre la maladie et pour appliquer le principe de solidarité entre les fonds.

Le même problème peut se poser au niveau du Fonds des végétaux.

D'où l'intérêt de doter ces Fonds du statut de créancier privilégié et de leur permettre ainsi de récupérer au maximum les dettes dues.

En 2006, le gouvernement fera des efforts financiers importants pour liquider les dettes du passé vis-à-vis des abattoirs et des exportateurs qui réclament au gouvernement les montants non redevables mais versés au Fonds budgétaire visé par la loi du 23 mars 1998.

D'autre part ce Fonds budgétaire doit être mis dans la possibilité de récupérer au maximum les dettes dues.

Le même problème peut se poser au niveau du Fonds des végétaux en application de la loi du 17 mars 1993.

La récupération maximale des demandes s'inscrit dans la politique budgétaire de ce gouvernement.

Art. 135

Cet article vise à compléter l'article 19 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 afin que le Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux et le Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux deviennent créancier privilégier pour qu'en cas de faillite d'un débiteur la possibilité de récupérer le solde restant dû puisse être maximale.

liteit van de dieren en de dierlijke producten, behandeld. Een bedrag van 120 miljoen euro werd vrijgemaakt om deze schuldenlast uit het verleden te vereffenen. In bepaalde dossiers heeft de schuldeiser ook uitstaande schulden aan het Begrotingsfonds. Bij faling is de recuperatie van deze schulden ten voordele van het Begrotingsfonds onzeker.

Gelet op de dreiging van de Aviaire Influenza of in geval van uitbraak van andere besmettelijke ziekten dienen de fondsen over voldoende globale reserve te beschikken om de ziekte te bestrijden en om het solidariteitsbeginsel tussen de fondsen te kunnen toepassen.

Hetzelfde probleem kan zich stellen met betrekking tot het Plantenfonds.

Vandaar het belang om deze Fondsen het statuut van bevoorrechte schuldeiser te geven en hen zodoende in staat te stellen om uitstaande schulden maximaal te recupereren.

De regering zal in 2006 belangrijke financiële inspanningen doen voor het vereffenen van de schuldenlast uit het verleden tegenover de slachthuizen en exporteurs die reeds betaalde maar onverschuldigde bijdragen aan het Begrotingsfonds bedoeld bij de wet van 23 maart 1998 terugvorderen van de regering.

Anderzijds moet dit Begrotingsfonds in de mogelijkheid gesteld worden om uitstaande verschuldigde bijdragen maximaal te recupereren.

Hetzelfde probleem kan zich stellen bij het Plantenfonds in toepassing van de wet van 17 maart 1993.

Het maximaal recupereren van vorderingen past in de budgettaire politiek van deze regering.

Art. 135

Dit artikel heeft tot doel om artikel 19 van de hypotheekwet van 16 december 1851 aan te vullen teneinde het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten en het Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten bevoorrechte schuldeisers te maken zodat in geval van een faling van een schuldenaar de kans op het recupereren van de uitstaande schulden maximaal is.

Section 4

Confirmation de l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins

La présente section vise à confirmer l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins.

L'article 6, § 2, de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux définit en effet que tout arrêté royal relatif aux cotisations obligatoires doit être ratifié au plus tard dans l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 136

Cet article confirme l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins.

Section 5

Confirmation de l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la Santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs

La présente section vise à confirmer l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la Santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs.

Afdeling 4

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden

Deze afdeling heeft tot doel de bekrachtiging van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden.

Artikel 6, § 2, van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, bepaalt immers dat elk koninklijk besluit betreffende de verplichte bijdragen moet bekrachtigd worden ten laatste tijdens het jaar volgend op de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad.*

Art. 136

Dit artikel bekrachtigt het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden.

Afdeling 5

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden

Deze afdeling heeft tot doel de bekrachtiging van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden.

L'article 6, § 2, de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux définit en effet que tout arrêté royal relatif aux cotisations obligatoires doit être ratifié au plus tard dans l'année qui suit celle de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 137

Cet article confirme l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la Santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs.

Section 6

Modification de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux

La présente section vise à adapter la législation en vigueur et à compléter la base légale en ce qui concerne la perception de redevances liées à l'identification des animaux.

Plusieurs arrêtés relatifs à l'identification et à l'enregistrement des animaux, qui sont actuellement en cours d'élaboration, ne peuvent être intégralement mis en pratique sans cette disposition financière.

Art. 138

Cet article a pour but de mettre en accord la terminologie de la loi avec la situation actuelle, suite à la dissolution de l'ex-ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture en 2002 et de la restructuration des services y afférents.

Art. 139

Cet article a pour but de fournir, suite aux remarques du Conseil d'État et de l'Inspecteur des finances, une base légale permettant à des tiers de percevoir et bénéficier de redevances liées à l'identification des animaux, aux conditions fixées par le Roi.

Het artikel 6, § 2, van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, bepaalt immers dat elk koninklijk besluit betreffende de verplichte bijdragen moet bekrachtigd worden ten laatste tijdens het jaar volgend op de publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad.*

Art. 137

Dit artikel bekrachtigt het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden.

Afdeling 6

Wijziging van de Dierengezondheidswet van 24 maart 1987

Deze afdeling heeft tot doel de vigerende wetgeving aan te passen en de wettelijke basis te vervolledigen voor wat betreft de inning van retributies verbonden aan de identificatie van dieren.

Een aantal besluiten betreffende de identificatie en registratie van de dieren, die momenteel worden uitgewerkt, kunnen niet integraal in de praktijk worden toegepast zonder deze financiële bepaling.

Art. 138

Dit artikel beoogt de terminologie van de wet in overeenstemming te brengen met de huidige situatie die voortvloeit uit de ontbinding in 2002 van het voormalige ministerie van Middenstand en Landbouw en de herstructurering van de betrokken diensten.

Art. 139

Ingevolge de opmerkingen van de Raad van State en de Inspecteur van financiën beoogt dit artikel te voorzien in een wettelijke basis die derden toelaat om te innen en te genieten van de retributies verbonden aan de identificatie van dieren, volgens de voorwaarden vastgesteld door de Koning

Art. 140

Cet article a également pour but d'adapter la terminologie de l'article 20 de la loi de santé animale à la situation actuelle, suite à la dissolution de l'ex-ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture en 2002 et de la restructuration des services y afférents.

TITRE IX

Classes moyennes

CHAPITRE 1ER

Meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale des travailleurs indépendants

La loi-programme du 20 juillet 2005, en insérant notamment les articles 16*bis* et 23*ter* dans l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, vise à permettre aux organismes percepteurs des cotisations sociales pour travailleurs indépendants d'assurer un meilleur recouvrement des cotisations sociales dues.

Afin de concilier les impératifs liés aux modalités d'ordre juridique à ceux liés aux modalités d'ordre technique, il a paru indispensable, en accord avec toutes les parties intervenantes, d'apporter des modifications à ces dispositions.

En effet, lors de la mise en œuvre de ces dispositions, les différents acteurs du projet (huissiers, notaires, organismes percepteurs de cotisations sociales, Banque Carrefour, …) ont constaté qu'il est indispensable que des modifications à ces dispositions soient apportées afin de rectifier des incohérences et d'appliquer la loi de manière plus cohérente.

Dans ce même souci de cohérence, les mêmes modifications doivent également être apportées aux dispositions prises pour la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Ces modifications, qui sont en plus de contribuer à l'amélioration du recouvrement des dettes sociales, permettent également d'améliorer la mise en œuvre de ces dispositions dans un souci de cohérence et de coordination.

Art. 140

Dit artikel heeft eveneens tot doel de terminologie van artikel 20 van de Dierengezondheidswet aan te passen aan de huidige situatie, die voortvloeit uit de ontbinding in 2002 van het voormalige ministerie van Middenstand en Landbouw en de herstructurering van de betrokken diensten.

TITEL IX

Middenstand

HOOFDSTUK 1

Betere invordering van de sociale zekerheidsbijdragen der zelfstandigen

De programmawet van 20 juli 2005 beoogt, onder meer door de artikelen 16*bis* en 23*ter* in te voegen in het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, het de inninginstellingen van de sociale bijdragen voor zelfstandigen mogelijk te maken een betere invordering van de verschuldigde sociale bijdragen te verzekeren.

Teneinde de voorschriften verbonden aan de juridische modaliteiten te verzoenen met de voorschriften verbonden aan de technische modaliteiten, leek het onontbeerlijk om, met akkoord van alle betrokken partijen, wijzigingen aan te brengen in deze bepalingen.

Inderdaad, hebben de verschillende actoren van het ontwerp tijdens de inwerkingstelling van deze bepalingen (deurwaarders, notarissen, inninginstellingen van sociale bijdragen, Kruispuntbank, vastgesteld dat het onontbeerlijk is dat wijzigingen aan die bepalingen aangebracht zouden worden om de onsamenhangendheden recht te zetten en om de wet op een meer samenhangende wijze toe te passen.

Uit dezelfde zorg voor samenhang, moeten dezelfde wijzigingen eveneens worden aangebracht aan de bepalingen die voor de Sociale Zekerheid der werknemers worden genomen.

Deze wijzigingen, naast het bijdragen aan de verbetering van de invordering van de sociale schulden, laten ook toe om de inwerkingstelling van deze bepalingen te verbeteren met het oog op de samenhang en de coördinatie.

Ainsi, les modifications introduites par les articles 141 et 142 sont apportées aux articles 16*bis* et 23*ter* du même arrêté royal n° 38.

Le but de l'article 143 est de prévoir que l'utilisation de la contrainte pour recouvrer les cotisations à charge des sociétés ait, en ce qui concerne le calcul des majorations, les mêmes conséquences que le recouvrement par voie de contrainte des cotisations dues dans le cadre de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des indépendants et que le recouvrement par voie judiciaire organisé pour les cotisations à charge des sociétés.

En effet, l'article 95, § 1er*bis*, de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses prévoit déjà le recouvrement par voie de contrainte des cotisations à charge des sociétés.

Il est essentiel tant pour les caisses que pour les assurés sociaux que l'utilisation de ce mode de recouvrement ait, en ce qui concerne le calcul des majorations, au plus vite les mêmes conséquences que le recouvrement par voie de contrainte des cotisations dues dans le cadre de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des indépendants.

Le but de l'article 144 est de prévoir que l'utilisation de la contrainte pour recouvrer les cotisations à charge de certains organismes ait, en ce qui concerne le calcul des majorations, les mêmes conséquences que le recouvrement par voie de contrainte des cotisations dues dans le cadre de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des indépendants et que le recouvrement par voie judiciaire organisé pour les cotisations à charge de certains organismes.

Art. 141

La disposition reprise au 1° détermine expressément ce qu'il faut entendre par débiteur dont les biens peuvent faire l'objet d'une hypothèque légale; en l'occurrence, il s'agit tant du propriétaire que de l'usufruitier du bien. Les mots « appartenant à » sont trop restrictifs et ne renvoient qu'aux seuls propriétaires d'un bien alors que l'objectif a toujours été de viser aussi les usufruitiers, également titulaires de droits réels sur un bien immeuble.

Bijgevolg worden de wijzigingen die door de artikelen 141 en 142 worden ingevoerd, aangebracht in de artikelen 16*bis* en 23*ter* van hetzelfde koninklijk besluit nr 38.

Het doel van artikel 143 is te voorzien dat het gebruik van het dwangbevel om de bijdragen ten laste van de vennootschappen in te vorderen, voor wat betreft de berekening van de verhogingen, dezelfde gevolgen heeft als de invordering door middel van dwangbevel van de bijdragen verschuldigd in het kader van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen en als de gerechtelijke invordering georganiseerd voor de bijdragen ten laste van de vennootschappen.

Inderdaad, voorziet artikel 95, § 1*bis*, van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen al de invordering door middel van dwangbevel van de bijdragen ten laste van de vennootschappen.

Het is van wezenlijk belang zowel voor de fondsen als voor de sociaal verzekerden dat het aanwenden van deze manier van invordering, voor wat betreft de berekening van de verhogingen, zo snel mogelijk dezelfde gevolgen heeft als de invordering door middel van dwangbevel van de bijdragen die verschuldigd zijn in het kader van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

Het doel van artikel 144 is te voorzien dat het gebruik van het dwangbevel om de bijdragen ten laste van bepaalde instellingen in te vorderen, voor wat betreft de berekening van de verhogingen, dezelfde gevolgen heeft als de invordering door middel van dwangbevel van de bijdragen verschuldigd in het kader van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen en als de gerechtelijke invordering georganiseerd voor de bijdragen ten laste van bepaalde instellingen.

Art. 141

De bepaling opgenomen in 1° bepaalt uitdrukkelijk wat er verstaan moet worden onder schuldenaar wiens goederen het voorwerp kunnen uitmaken van een wettelijke hypotheek; in dit geval, gaat het zowel over de eigenaar als over de vruchtgebruiker van een goed. De woorden « toebehorende aan » zijn te restrictief en verwijzen enkel naar de eigenaars van een goed, terwijl het altijd de bedoeling geweest is om ook de vruchtgebruikers te beogen, die ook de titularissen zijn van reële rechten op een onroerend goed.

Le 2° rectifie une erreur formelle : la référence doit être faite au § 1er et non à l'article 1er.

Art. 142

1° et 2°) Les instances (notaires, huissiers de justice, …) chargées d'une vente immobilière ou mobilière doivent en informer endéans un certain délai, par le biais d'un avis, les organismes percepteurs des cotisations, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique et de la télématique.

Dans la version actuelle, la date d'expédition de cet avis est celle de l'accusé de réception communiqué par l'organisme percepteur des cotisations. En fonction du statut de la personne dont le bien est vendu, un ou plusieurs organismes doivent être informés.

Si la personne est un travailleur indépendant, tant l'INASTI qu'une ou plusieurs caisses d'assurances sociales doivent être avisées. Cela suppose plusieurs accusés de réception qui peuvent intervenir à des moments différents. Si les avis sont transmis un vendredi, un samedi ou un dimanche, il est possible qu'il y ait un décalage de deux jours entre les divers accusés de réception. Les dates d'expiration des délais prévus pour les notifications sont donc susceptibles d'être différentes, ce qui complique sérieusement les procédures et formalités.

Étant donné qu'il est opportun de centraliser les divers accusés de réception et de raccourcir au maximum le délai entre le moment où l'avis est transmis et le moment où il en est accusé réception, il est prévu de confier à la Banque Carrefour de la sécurité sociale ce rôle centralisateur, du moins lorsque l'avis est communiqué au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique.

Ainsi, après avoir obtenu l'accusé de réception des institutions de sécurité sociale destinataires de l'avis, la Banque Carrefour de la sécurité sociale va transmettre à l'expéditeur de l'avis un accusé de réception unique. L'expéditeur de l'avis dispose donc d'une seule date qui fait courir les délais légaux.

L'objet de cette mesure est de permettre un meilleur recouvrement des dettes sociales.

2° zet een formele fout recht : de verwijzing moet gemaakt worden naar § 1 en niet naar artikel 1.

Art. 142

1° en 2°) De instanties (notarissen, gerechtsdeurwaarders, …) belast met een onroerende of roerende verkoop moeten de inninginstellingen van de bijdragen er binnen een bepaalde termijn van in kennis stellen via een bericht, door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden aangewend.

In de huidige versie, is de verzendingsdatum van dit bericht die van het ontvangstbericht verzonden door de inninginstelling van de bijdragen. Één of meerdere instellingen moeten ervan in kennis gesteld worden, in functie van het statuut van de persoon wiens goed verkocht wordt.

Als de persoon een zelfstandige is, moeten zowel het RSVZ als één of meerdere sociale verzekeringsfondsen ervan in kennis gesteld worden. Dat veronderstelt meerdere ontvangstberichten die op verschillende momenten verzonden kunnen worden. Als de berichten verzonden worden op een vrijdag, een zaterdag of een zondag, is het mogelijk dat er een tijdsverschil van twee dagen is tussen de verschillende ontvangstberichten. De vervaldata van de termijnen voorzien voor de kennisgevingen kunnen dus verschillend zijn, wat de procedures en de formaliteiten aanzienlijk bemoeilijkt.

Aangezien het opportuun is om de verschillende ontvangstberichten te centraliseren en de termijn tussen het moment waarop het bericht verzonden is en het moment waarop de ontvangst ervan bericht wordt, zoveel mogelijk in te korten, werd er voorzien om aan de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid deze centraliserende rol toe te vertrouwen, tenminste wanneer het bericht verzonden wordt door middel van een procedure waarbij informaticatechnieken worden gebruikt.

Bijgevolg zal de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, nadat ze het ontvangstbericht bekomen heeft van de sociale zekerheidsinstellingen die de bestemmelingen zijn van dit bericht, een uniek ontvangstbericht versturen naar de afzender van het bericht. De afzender van het bericht beschikt dus over een enkele datum die de wettelijke termijnen een aanvang laat nemen.

Het doel van deze maatregel is een betere invordering van de sociale schulden toe te laten.

C'est aussi dans ce but qu'un nouvel alinéa 2 a été inséré dans le § 8 : le champ d'application matériel des avis a été étendu aux saisies-arrêts de deniers.

Pour ce qui concerne les ventes publiques de meubles, la notion de « propriétaire » reprise à l'alinéa 1er du § 8 prêtait à confusion dans la mesure où elle pouvait également viser le conjoint co-propriétaire alors que ce dernier n'était pas nécessairement concerné par la saisie; elle a donc été remplacée par la notion de « débiteur concerné par la saisie ».

Enfin, il a paru nécessaire et opportun d'harmoniser les délais prévus aux §§ 2 et 8 endéans lesquels les organismes percepteurs de cotisations peuvent notifier le montant des sommes dues; ainsi, dans le § 8, le délai de 8 jours calendrier a été porté à 12 jours ouvrables.

Cette mesure contribue à améliorer les modalités d'application en matière de notification sociale par la voie électronique.

3° à 5°) Les dispositions reprises aux 3° et 4° sont purement formelles; il est en effet question dans le cadre des notifications sociales d'organismes percepteurs de cotisations et non de receveurs ou de fonctionnaires.

La disposition du 5° fait suite aux modifications apportées au 1° du même article.

Art. 143

Cet article prévoit que la majoration de 1 % n'est appliquée que jusque et y compris le mois au cours duquel la caisse d'assurances sociales à laquelle la société est affiliée lui a fait signifier la contrainte contenant commandement à payer la partie de cotisation qui n'a pas été payée.

Art. 144

Cet article prévoit que la majoration de 1 % n'est appliquée que jusque et y compris le mois au cours duquel l'Institut national d'Assurances sociales pour travailleurs indépendants a fait signifier la contrainte contenant commandement à payer la partie de cotisation qui n'a pas été payée.

Het is ook met dit doel dat er een nieuw tweede lid ingevoegd werd in § 8 : de concrete werkingssfeer van de bericht werd uitgebreid naar de derdenbeslagen van gelden.

Voor wat de openbare verkopen van roerende goederen betreft, gaf de term « eigenaar » opgenomen in het eerste lid van § 8 aanleiding tot verwarring voor zover hij ook de echtgenoot die mede-eigenaar is, kon beogen terwijl deze laatste niet noodzakelijk betrokken was door het beslag; het werd dus vervangen door de term « beslagen schuldenaar ».

Ten slotte leek het noodzakelijk en opportuun om de termijnen voorzien in § 2 en 8 waarbinnen de inninginstellingen van de bijdragen het bedrag van de verschuldigde sommen ter kennis kunnen brengen, te harmoniseren; bijgevolg werd, in § 8, de termijn van 8 kalenderdagen op 12 werkdagen gebracht.

Deze maatregel draagt bij tot het verbeteren van de toepassingsmodaliteiten inzake sociale kennisgeving via elektronische weg.

3° tot 5°) De bepalingen opgenomen in 3° en 4° zijn puur formeel; in het kader van de sociale kennisgevingen is er inderdaad sprake van inninginstellingen van de bijdragen en niet van ontvangers of ambtenaren.

De bepaling van 5° geeft gevolg aan de wijzigingen aangebracht in 1° van hetzelfde artikel.

Art. 143

Dit artikel voorziet dat de verhoging van 1 % enkel toegepast wordt tot en met de maand waarin het sociaal verzekeringsfonds waarbij de vennootschap aangesloten is, haar het dwangbevel met het bevel tot betaling van het deel van de bijdrage dat niet betaald werd, heeft laten betekenen.

Art. 144

Dit artikel voorziet dat de verhoging van 1 % enkel toegepast wordt tot en met de maand waarin het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen het dwangbevel met bevel tot betaling van het deel van bijdrage dat niet betaald werd, heeft laten betekenen.

CHAPITRE 2

Modification des articles 2 et 9 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte

Le présent chapitre vise à modifier la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, telle que modifié par la loi du 15 février 2006 relatif à l'exercice de la profession d'architecte dans le cadre d'une personne morale afin, d'une part, de réduire à 60 % le nombre d'actions d'une société d'architecture qui doivent être détenues par un ou plusieurs architectes et, d'autre part, de supprimer la franchise en tant qu'éléments de l'assurance obligatoire à fixer par le Roi.

La loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, telle que modifié par la loi du 15 février 2006 relatif à l'exercice de la profession d'architecte dans le cadre d'une personne morale prévoit que 67 % des parts d'une société d'architecture qui doivent être détenues pas des architectes et que les autres parts doivent être détenues par des personnes qui exercent une profession qui n'est pas incompatible avec la profession d'architecte. Réduire ce pourcentage à 60 % permet de mieux prendre en compte la réalité professionnelle actuelle, notamment l'existence de sociétés multi professionnelles, tout en maintenant la majorité des parts entre les mains d'architectes.

En vertu de l'article 87 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, la franchise n'est pas opposable au consommateur. C'est après avoir indemnisé le maître de l'ouvrage dans sa totalité que l'assureur va réclamer le montant de la franchise à l'architecte ou à sa société. Dès lors, la question du montant de la franchise doit pouvoir être fixée librement de commun accord entre l'assuré et l'assureur. La modification proposée supprime l'obligation faite au Roi de fixer le montant de la franchise.

Art. 145

L'article 145 réduit le pourcentage des parts d'une société d'architecture qui doivent être détenues par des architectes à 60 %.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de artikelen 2 en 9 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van den titel en van het beroep van architect

Dit hoofdstuk heeft tot doel de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van den titel en van het beroep van architect, te wijzigen zoals gewijzigd door de wet van 15 februari 2006 betreffende de uitoefening van het beroep van architect in het kader van een rechtspersoon teneinde enerzijds, het aantal aandelen van een architectenvennootschap die een of meerdere architecten moeten bezitten tot 60 % te verlagen en anderzijds, de vrijstelling af schaffen als elementen van de verplichte verzekering die door de Koning moet worden bepaald.

De wet van 20 februari 1939 op de bescherming van den titel en van het beroep van architect zoals gewijzigd door de wet van 15 februari 2006 betreffende de uitoefening van het beroep van architect in het kader van een rechtspersoon voorziet dat 67 % van de aandelen van een architectvennootschap die in het bezit moeten zijn van de architecten en dat de andere aandelen in het bezit moeten zijn van personen die een beroep uitoefenen dat niet onverzoenbaar is met het beroep van architect. Dit percentage tot 60 % herleiden biedt de mogelijkheid de huidige professionele werkelijkheid, met name het bestaan van de multi professionele vennootschappen, beter in overweging te nemen terwijl het merendeel der aandelen in handen van architecten blijft.

Krachtens artikel 87 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst is de vrijstelling niet inroepbaar tegen de verbruiker. Het is nadat de bouwmeester volledig vergoed wordt dat de verzekeraar het vrijstellingsbedrag aan de architect of aan diens vennootschap gaat eisen. Dientengevolge moet de kwestie inzake het vrijstellingsbedrag vrij kunnen worden bepaald via gemeenschappelijk akkoord tussen de verzekerde en de verzekeraar. De voorgestelde wijziging schaft de verplichting het vrijstellingsbedrag te bepalen die aan de Koning wordt voorgelegd, af.

Art. 145

Artikel 145 herleidt het percentage van de aandelen van een architectvennootschap die de architecten moeten bezitten tot 60 %.

Art. 146

L'article 146 supprime la franchise en tant qu'éléments de l'assurance obligatoire à fixer par le Roi.

Art. 147

L'article 147 précise l'entrée en vigueur du chapitre.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice et l'organisation d'activités ambulantes et foraines

La loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et foraines, modifiée par la loi du 4 juillet 2005, subordonne l'exercice d'activités ambulantes et foraines à l'obtention d'une autorisation préalable du ministre des Classes moyennes ou du fonctionnaire auquel il a délégué cette compétence.

La loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions fixe à l'article 43 les missions qui sont dévolues aux guichets d'entreprises.

Le présent chapitre étend les missions des guichets d'entreprises et leur confère la délivrance des autorisations d'activités ambulantes et foraines. Il habilite également le Roi à régler la rémunération des guichets d'entreprises pour cette tâche.

Comme pour les missions déjà confiées aux guichets d'entreprises, celle-ci fera l'objet d'un contrôle de la part de l'Administration de la Politique des PME du Département de l'Économie, en application des articles 58 à 60 de la loi du 16 janvier 2003, précitée.

La modification proposée permettra au candidat indépendant d'obtenir, simultanément, dans la plupart des cas, son autorisation d'activités et son registre de commerce.

La délivrance des autorisations d'activités ambulantes et foraines, étant confiées aux guichets d'entreprises, il leur revient dès lors d'informer le demandeur de l'état d'avancement de son dossier.

Art. 146

Artikel 146 schaft de vrijstelling af als elementen van de verplichte verzekering die door de Koning moet worden bepaald.

Art. 147

Artikel 147 bepaalt de inwerkingtreding van het hoofdstuk.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening en de organisatie van ambulante en kermisactiviteiten

De wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante en kermisactiviteiten, gewijzigd door de wet van 4 juli 2005, onderwerpt de uitoefening van ambulante en kermisactiviteiten aan de voorafgaande machtiging van de minister van Middenstand of van de ambtenaar aan wie hij deze bevoegdheid gedelegeerd heeft.

De wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, legt in artikel 43 de opdrachten vast welke aan de ondernemingsloketten zijn voorbehouden.

Het huidig hoofdstuk breidt de opdrachten van de ondernemingsloketten uit en vertrouwt hen de aflevering van de machtiging tot het uitoefenen van ambulante en kermisactiviteiten toe. Het machtigt eveneens de Koning de vergoeding van de ondernemingsloketten voor deze taak te regelen.

Net zoals de opdrachten reeds aan de ondernemingsloketten toegewezen, maakt dit het voorwerp uit van de controle uitgevoerd door de Administratie van het KMO. Beleid van het Departement Economie, in toepassing van de artikelen 58 tot 60 van de hierboven vermelde wet van 16 januari 2003.

De voorgestelde wijziging zal de kandidaat-zelfstandige toelaten om, in de meeste gevallen, gelijktijdig, zijn machtiging tot activiteiten en inschrijving in het handelsregister te verkrijgen.

Nu het afleveren van de machtigingen tot het uitoefenen van ambulante en kermisactiviteiten, aan de ondernemingsloketten toegewezen is, houden zij de aanvrager op de hoogte omtrent de stand van zijn dossier.

Art. 148

L'article 148 étend les missions des guichets d'entreprises et leur confère la délivrance des autorisations d'activités ambulantes et foraines.

Art. 149

Si l'on considère que le montant, que le concept de « taxe » recouvre, sera désormais perçu par les guichets d'entreprises, le concept « droit » est plus approprié.

Art. 150

L'article 150 précise l'entrée en vigueur du chapitre.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts

Ce chapitre vise à prévoir la possibilité d'allouer des honoraires forfaitaires aux assesseurs désignés au sein du Conseil fédéral ou du Conseil fédéral d'Appel afin d'instruire une affaire en matière disciplinaire.

Art. 151

L'arrêté royal du 22 mars 2004 déterminant la procédure et les délais devant les Chambres des Conseils fédéraux et des Conseils fédéraux d'appel des géomètres-experts prévoit, en son article 14, la possibilité pour le président du Conseil de désigner un membre effectif ou suppléant chargé d'instruire une affaire en matière disciplinaire.

Le problème réside dans le fait que de tels devoirs d'instruction engendrent des coûts de fonctionnement, alors que ceux-ci n'ont pas été prévus par l'arrêté royal du 31 juillet 2004 relatif aux jetons de présence alloués aux présidents et aux membres non fonctionnaires des Conseils fédéraux des géomètres-experts.

Cette modification a pour but de prévoir la possibilité d'allouer des honoraires forfaitaires aux assesseurs désignés au sein du Conseil fédéral afin d'instruire une affaire disciplinaire.

Art. 148

Artikel 148 breidt de opdrachten van de ondernemingsloketten uit en vertrouwt hen de aflevering van de machtiging tot het uitoefenen van ambulante en kermisactiviteiten toe.

Art. 149

Indien men in overweging neemt dat het bedrag, waarmee het begrip « taks » bedoeld wordt, voortaan door de ondernemingsloketten zal geïnd worden, is het begrip « recht » meer geschikt.

Art. 150

Artikel 150 bepaalt de inwerkingtreding van het hoofdstuk.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten

Dit hoofdstuk heeft tot doel de mogelijkheid te voorzien een forfaitair honorarium toe te kennen aan de assessoren die binnen de Federale Raad of binnen de Federale Raad van Beroep worden aangeduid om een tuchtzaak te onderzoeken.

Art. 151

Het koninklijk besluit van 22 maart 2004 tot vaststelling van de procedure en de termijnen voor de Kamers van de Federale Raden en van de Federale Raden van beroep van de landmeters-experten voorziet in artikel 14 de mogelijkheid voor de voorzitter om een werkend of plaatsvervangend lid van de Raad aan te wijzen om in tuchtzaken een onderzoek in te stellen.

Het probleem vloeit voort uit het feit dat dergelijke onderzoeksdaden werkingskosten meebrengen die niet voorzien zijn in het koninklijk besluit van 31 juli 2004 tot vaststelling van het presentiegeld toe te kennen aan de voorzitters en aan de leden die geen ambtenaar zijn van de Federale Raden van landmeters-experten.

Deze wijziging heeft tot doel de mogelijkheid te voorzien een forfaitair honorarium toe te kennen aan de assessoren die binnen de Federale Raad worden aangeduid om een tuchtzaak te onderzoeken.

Art. 152

Idem en ce qui concerne les assesseurs au sein du Conseil fédéral d'Appel.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert

Le présent chapitre vise à appliquer une correction purement technique à la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert.

Art. 153

Le chapitre II, article 2, 1°, énumère les exigences de diplômes pour l'exercice de la profession et le port du titre de géomètre-expert. Dans le point d) original, les diplômes de « gradué géomètre-expert immobilier » et de « gradué en construction et immobilier, option mesurage » sont cités. Le premier diplôme est délivré en Communauté française et le deuxième fait référence à la formation organisée en Communauté flamande.

Cependant, cette dernière formation n'a jamais existé sous cette dénomination en Communauté flamande. Par conséquent, aucun diplôme n'a jamais été délivré sous cette dénomination. Le législateur visait précisément la formation de base d'un cycle en construction, option immobilier, « choix mesurage », telle celle organisée depuis l'année académique 1995-1996, conformément au décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande. L'arrêté du gouvernement flamand du 19 juillet 1995 relatif à la transformation des formations et options des instituts supérieurs en Communauté flamande exécute l'article 314*bis* de ce décret. Le tableau de transformation annexé à cet arrêté indique par ailleurs, de manière explicite, de quelles sections selon l'« ancienne » structure, y compris les sections et les options, sont issues les « nouvelles » formations et options, et mentionne également les sections qui ont, à ce moment, été définitivement supprimées et n'ont par conséquent pas d'équivalent direct dans la nouvelle structure.

Afin d'éviter que les titulaires de ce diplôme correct soient injustement exclus de l'exercice de la profession et du port du titre, la dénomination correcte est reprise dans la loi du 11 mai 2003. Il y a lieu de signaler que le choix « mesurage » n'appartient pas à la dénomination

Art. 152

Idem voor wat de assessoren binnen de Federale Raad van beroep betreft.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert

Dit hoofdstuk heeft tot doel een louter technische correctie door te voeren in de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert.

Art. 153

Hoofdstuk II, artikel 2, 1°, somt de diplomavereisten op voor het uitoefenen van het beroep en het voeren van de titel van landmeter-expert. In het oorsponkelijke punt d) worden de diploma's van « gegradueerde landmeter-expert vastgoed » en van « gegradueerde bouwkunde en vastgoed, optie opmeten » genoemd. Het eerste diploma wordt in de Franse Gemeenschap uitgereikt, het tweede verwijst naar de opleiding die wordt ingericht in de Vlaamse Gemeenschap.

Die laatste opleiding heeft echter nooit onder die naam in de Vlaamse Gemeenschap bestaan; bijgevolg zijn er ook nooit diploma's met die naam uitgereikt. De wetgever bedoelde duidelijk de basisopleiding van één cyclus bouw, optie vastgoed, « keuze meten », zoals die sinds het academiejaar 1995-1996 wordt ingericht, conform het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap. Het besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 1995 betreffende de omvorming van de opleidingen en opties van de hogescholen van de Vlaamse Gemeenschap geeft uitvoering aan artikel 314*bis* van dit decreet. De omvormingstabel die bij dit besluit is gevoegd, geeft overigens ondubbelzinnig aan uit welke afdelingen volgens de « oude » structuur, met afdelingen en opties, de « nieuwe » opleidingen en opties zijn voortgekomen, alsook welke afdelingen op dat ogenblik definitief werden afgebouwd en bijgevolg géén directe opvolger in de nieuwe structuur hebben gekregen.

Om te vermijden dat afgestudeerden met dit correcte diploma ten onrechte uitgesloten zouden worden van het uitoefenen van het beroep en het voeren van de titel, wordt de correcte benaming in de wet van 11 mei 2003 ingeschreven. Merk op dat het keuzepakket « meten »

officielle du diplôme mais est, comme tel, clairement identifiable dans le programme de formation. Le fait d'avoir suivi la formation liée à ce choix comprenant des subdivisions de formation spécifiques destinées à préparer les étudiants à l'exercice de la profession de géomètre peut dès lors être démontré de manière explicite via soit le supplément de diplôme, soit une attestation officielle émanant de l'institut supérieur qui a dispensé la formation.

geen deel uitmaakt van de officiële benaming van het diploma, maar als dusdanig wel duidelijk herkenbaar is in het opleidingsprogramma. Het gevolgd hebben van dit keuzepakket, met typische opleidingsonderdelen ter voorbereiding van de uitoefening van het beroep van landmeter, kan dan ook ondubbelzinnig bewezen worden via hetzij het diplomasupplement, hetzij een officieel attest van de hogeschool waar de opleiding werd gevolgd.

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions

Le présent chapitre vise à adapter plus rapidement le montant du droit d'inscription en tant qu'entreprise commerciale ou artisanale à la Banque-Carrefour des Entreprises au changement du taux de l'indice moyen des prix à la consommation. En outre, la possibilité est prévue que le Roi diminue l'indemnité pour les guichets d'entreprises en tant que mesure pour en améliorer ou maintenir la qualité.

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen

Dit hoofdstuk heeft tot doel het bedrag van het inschrijvingsrecht als handels- of ambachtsonderneming bij de Kruispuntbank van Ondernemingen sneller aan de procentuele verandering van het gemiddeld indexcijfer van de consumptieprijzen aan te passen. Daarnaast wordt de mogelijkheid voorzien dat de Koning de vergoeding voor de ondernemingsloketten vermindert als maatregel om de kwaliteit van deze te verbeteren of in stand te houden.

Art. 154

Une augmentation par tranche de 0,5 euro. correspond mieux au montant du droit d'inscription actuel et permet une adaptation plus rapide du financement des guichets d'entreprises agréés.

Art. 154

Een verhoging per schijf van 0,5 euro verhoudt zich beter tot het actueel verschuldigde inschrijvingsrecht en laat een snellere aanpassing toe van de financiering van de erkende ondernemingsloketten.

Art. 155

La nouvelle disposition est nécessaire pour que le Roi puisse prendre les mesures nécessaires afin d'améliorer ou de maintenir la qualité du service rendu des Guichets d'entreprises. L'objectif est de faire dépendre la rémunération que les guichets d'entreprise reçoivent pour leur collaboration à l'inscription de la qualité des prestations effectuées en la diminuant, le cas échéant, d'un pourcentage déterminé. Les modalités seront fixées sur la base d'une étude faite par une organisation spécialisée et seront définies dans un arrêté royal.

Art. 155

De nieuwe bepaling is nodig opdat de Koning maatregelen zou kunnen treffen om de kwaliteit van de dienstverlening van de ondernemingsloketten te verbeteren of in stand te houden. Bedoeling is de vergoeding die de ondernemingsloketten ontvangen voor hun medewerking aan de inschrijving, desgevallend met een bepaald percentage te verminderen, afhankelijk van de kwaliteit van de geleverde prestaties. De nadere regels zullen worden bepaald op grond van een studie door een gespecialiseerde instelling instelling en worden opgenomen in een koninklijk besluit.

CHAPITRE 7

Modification de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires des services

Art. 156

La modification proposée a seulement pour objectif d'actualiser la terminologie, l'organisme visé étant actuellement dénommé « Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises ».

Art. 157

On ne voit pas pourquoi le Roi devrait d'office actualiser tous les sept ans les réglementations visées. La modification proposée consiste donc à prévoir uniquement que le Roi peut procéder à une telle actualisation.

Art. 158

La modification de cet article est liée à la modification proposée de l'article 8, § 5.

Art. 159

Parmi les personnes appelées à contribuer financièrement au fonctionnement de l'Institut professionnel, il convient de mentionner également les personnes établies à l'étranger qui ont reçu l'autorisation d'exercer occasionnellement la profession, lesquelles ne sont pas à proprement parler des « membres ». On n'aperçoit pas en effet pourquoi ces personnes ne devraient être tenues à aucune cotisation à l'Institut. Elles peuvent, par exemple, faire l'objet de poursuites disciplinaires, une procédure qui entraîne des frais de fonctionnement supplémentaires à charge de l'Institut.

Les frais de fonctionnement de l'Institut sont momentanément, par la loi-cadre, limités aux donations et aux cotisations. Cette situation ne cadre plus avec la réalité économique et ne favorise point la bonne gestion des avoirs et des dossiers. La loi-cadre ne prévoit point de frais de dossier, ni les frais ou revenus résultant des biens mobiliers ou immobiliers de l'Institut (comme les revenus locatifs). Il s'agit ici des revenus auxquels l'Ins-

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beorepen

Art. 156

De voorgestelde wijziging heeft enkel tot doel de terminologie te actualiseren. Het bedoeld orgaan heet thans « Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen ».

Art. 157

Het is niet duidelijk waarom de Koning ambtshalve, om de 7 jaar, de bedoelde reglementering kan actualiseren. De voorgestelde wijziging bestaat erin enkel te voorzien dat de Koning kan overgaan tot een dergelijke actualisering.

Art. 158

De wijziging van dit artikel is eveneens gekoppeld aan de voorgestelde wijziging van artikel 8, § 5.

Art. 159

Bij de opsomming van de personen dewelke financieel dienen bij te dragen tot de werking van het Beroepsinstituut, past het eveneens de personen te vermelden dewelke in het buitenland zijn gevestigd en de toestemming hebben bekomen om het beroep occasioneel uit te oefenen. Strikt genomen zijn deze laatste immers geen « leden ». Het is niet duidelijk waarom deze personen niet gehouden zijn tot het betalen van enige bijdrage aan het Instituut. Zij kunnen bijvoorbeeld het voorwerp uitmaken van een tuchtrechterlijke vervolging, een procedure die bijkomende werkingskosten met zich meebrengt ten laste van het Instituut.

De werkingskosten van het Instituut worden momenteel, door de kaderwet, beperkt tot de schenkingen en de bijdragen. Deze situatie sluit slecht aan bij de economische werkelijkheid, alsook met de noodzakelijkheden met betrekking tot het beheer van de gelden en dossiers. De kaderwet voorziet geen dossierkosten, noch kosten of inkomsten uit roerende of onroerende goederen van het Instituut (zoals huurinkomsten). Het betreft

titut est confronté et qu'il désire gérer en bon père de famille.

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue

Le présent chapitre vise à modifier la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue pour permettre au Roi de nommer le président de la commission parmi d'autres magistrats que les conseillers à la cour d'appel et parmi les avocats ayant dix ans d'expérience professionnelle.

Actuellement, seuls les conseillers à la cour d'appel peuvent être nommés et il n'est pas toujours aisé de trouver des candidat(e)s.

Art. 160

L'article 160 complète l'article 6 de la loi 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue en prévoyant que le président pourra aussi être nommé parmi les présidents, vice-présidents et juges, effectifs ou honoraires, des tribunaux de première instance, à l'exclusion des juges d'instruction, et les magistrats honoraires du parquet de ces tribunaux ainsi que les avocats ayant dix ans d'expérience professionnelle.

TITRE X

Coopération au développement

CHAPITRE 1ER

Modification de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge

Art. 161

Le terme « sélectionnées » impose à l'autorité de comparer au même moment les mérites respectifs de toutes les organisations candidates à l'agrément en qualité d'organisations non gouvernementales. Or l'intention du législateur n'était pas de procéder à une sélection quantitative entre les différentes organisations candidates à l'agrément mais bien d'octroyer l'agrément sur la base de critères tels que définis par le législateur. Par consé-

hier inkomsten waarmee het Instituut soms te maken heeft en die zij als een goede huisvader wenst te beheren.

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog

Dit hoofdstuk heeft tot doel de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog te wijzigen om het de Koning mogelijk te maken de voorzitter van de commissie te benoemen onder andere magistraten dan de raadsheren in het hof van beroep en onder de advocaten die tien jaar beroepservaring tellen.

Op dit ogenblik kunnen alleen de raadsheren in het hof van beroep worden benoemd en het is niet steeds makkelijk kandidaten te vinden.

Art. 160

Artikel 160 vervolledigt artikel 6 van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog door erin te voorzien dat de voorzitter eveneens zaal kunnen worden benoemd onder de voorzitters, ondervoorzitters en rechters, titularis of honorair, van de rechtbanken van eerste aanleg, met uitsluiting van de onderzoeksrechters, alsmede onder de eremagistraten van het parket bij deze rechtbanken evenals de advocaten die tien jaar beroepservaring tellen.

TITEL X

Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking

Art. 161

De term « uitgekozen » verplicht de overheid om op hetzelfde ogenblik de respectieve voordelen tot de erkenning van alle kandidaat-organisaties te vergelijken als niet-gouvernementele ontwikkelingsorganisaties. Echter, de bedoeling van de wetgever was niet om over te gaan tot een kwantitatieve selectie tussen de verschillende kandidaat-organisaties voor de erkenning, maar om de erkenning toe te kennen op basis van criteria zoals

quent, il convient de remplacer le mot « sélectionnées » par « agréées ».

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public

La société de droit public à finalité sociale dénommée Coopération technique belge (CTB) est née de la réorganisation de la coopération au développement belge et plus particulièrement de l'Administration générale de la Coopération au Développement (AGCD). La loi du 21 décembre 1998 était établie en vue de créer un nouvel instrument qui devait pouvoir bénéficier d'une liberté et d'une souplesse suffisantes afin d'exécuter les stratégies sur le terrain, dans le cadre d'une politique générale déterminée par l'administration.

La coopération au développement, ayant un agenda de plus en plus important et complexe et une méthodologie en évolution rapide, exige en effet des procédures plus souples et plus simples, une gestion du personnel dynamique, une autre culture d'entreprise, des contrôles sur l'exécution, etc.

La CTB exécute des actions de développement en coopération avec les partenaires dans des pays en voie de développement et sur l'ordre du gouvernement belge et d'autres bailleurs de fonds. Elle a la responsabilité exclusive de l'exécution de la coopération bilatérale directe belge avec les pays partenaires. D'autres tâches de service public, comme l'aide d'urgence, peuvent également être proposées à la CTB. Enfin, la CTB peut accepter des missions à la demande d'autres acteurs actifs dans le secteur de la coopération au développement.

La gestion en matière de coopération au développement est en évolution permanente. Ce mouvement est, à l'heure actuelle, caractérisé par un certain nombre de tendances dans la coopération internationale, dans le sens d'une plus grande responsabilité du partenaire et d'une aspiration à plus de coopération entre les bailleurs. Ces tendances étaient confirmées l'année dernière par tous les membres du CAD de l'OCDE dans la « Déclaration de Paris concernant l'Effectivité de l'Aide ». Toutefois, il n'est aucunement exclu que, dans un proche avenir, d'autres tendances voient également le jour. Il est nécessaire de disposer d'une réglementation et d'instruments suffisamment souples en vue de pouvoir réagir à ces tendances.

bepaald door de wetgever. Derhalve moet het woord « uitgekozen » worden vervangen door « erkend ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht

De vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk Belgische Technische Coöperatie (BTC) is ontstaan uit de reorganisatie van de Belgische Ontwikkelingssamenwerking en meer in het bijzonder van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking (ABOS). De wet van 21 december 1998 werd opgesteld met de bedoeling een nieuw instrument te creëren dat van een voldoende vrijheid en soepelheid moest kunnen genieten om, binnen het kader van het algemene beleid vastgelegd door de administratie, de strategieën op het terrein uit te voeren.

Ontwikkelingssamenwerking, met een steeds grotere en complexere agenda en snel evoluerende methodologie, vereist immers soepelere en eenvoudigere procedures, dynamisch personeelsbeleid, een andere bedrijfscultuur, controles op uitvoering enz.

BTC voert ontwikkelingsacties uit in samenwerking met partners in ontwikkelingslanden en in opdracht van de Belgische overheid en andere donoren. Zij is exclusief verantwoordelijk voor de uitvoering van de Belgische directe bilaterale samenwerking met de partnerlanden. Aan BTC kunnen ook andere taken van openbare dienst worden voorgesteld zoals noodhulp. Ten slotte kunnen opdrachten worden aangenomen van andere actoren die actief zijn in de sector van ontwikkelingssamenwerking.

Het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking is in voortdurende beweging. Die beweging wordt momenteel gekenmerkt door een aantal trends in de internationale samenwerking, in de richting van een grotere verantwoordelijkheid van de partner en een streven naar meer samenwerking tussen donoren. Deze tendensen werden vorig jaar door alle DAC-leden van de OESO bevestigd in de « Verklaring van Parijs inzake de Effectiviteit van Hulp ». Het valt evenwel allesbehalve uit te sluiten dat er in de nabije toekomst ook nog andere tendensen het licht zien. Het is noodzakelijk te beschikken over een voldoende soepele regelgeving en voldoende soepele instrumenten om te kunnen inspelen op dergelijke tendensen.

Art. 162

Il est nécessaire de redéfinir le terme « coopération financière ». La définition originale était en effet trop restrictive et en plus, en contradiction avec les standards internationaux. De nouvelles formes de coopération financière comme l'aide budgétaire sont explicitement prévues; en même temps, on fait en sorte que la coopération au développement belge puisse s'adapter à l'avenir plus facilement aux tendances et aux évolutions, sans devoir adapter sans cesse le cadre légal.

Art. 162

Het is noodzakelijk de term « financiële samenwerking » opnieuw te definiëren. De oorspronkelijke definitie was immers al te beperkend en daarenboven in tegenspraak met de internationale standaarden. Nieuwe financiële samenwerkingsvormen als begrotingssteun worden expliciet opgenomen; tegelijkertijd werd ervoor gezorgd dat de Belgische ontwikkelingssamenwerking zich in de toekomst makkelijker zal kunnen aanpassen aan tendensen en evoluties, zonder daarvoor steeds opnieuw het wettelijk kader te hoeven aanpassen.

Art. 163

Le terme « matériel » renvoie aux modalités d'exécution spécifiques d'aide internationale qui ne correspondent plus à la réalité de la coopération au développement en évolution :

— Le terme « exécution matérielle » signifie en première instance que les bailleurs fournissent surtout des biens, ou qu'ils construisent des infrastructures dans leurs pays partenaires. La coopération internationale finance encore toujours cette sorte d'activités mais elles ne font plus partie de la majorité de ce que financent les bailleurs. L'apport d'autres sortes d'activités comme la formation, le développement de capacités locales, la réalisation d'études, l'appui à la politique a fortement augmenté.

— Le terme exécution matérielle pourrait être également interprété comme une situation dans laquelle la CTB, comme organe d'exécution, exécute elle-même un projet ou un programme. Aussi ceci correspond de moins en moins à la réalité de la coopération au développement en évolution.

On vise plus fréquemment à ce qu'une intervention soit exécutée par le partenaire local même; ce partenaire demande éventuellement au bailleur encore de l'aide technique ou financière ou de l'apport à certains aspects de la gestion, mais il prend bien lui-même la direction et assume la responsabilité finale.

— Une autre tendance dans la coopération internationale est l'évolution vers de plus grandes interventions avec plusieurs bailleurs. Dans ce cas-là, l'exécution est mise sur pied soit en commun soit par le pays partenaire, ce qui est préférable.

— Ces tendances dans la coopération internationale, dans le sens d'une plus grande responsabilité du partenaire, a été confirmées l'année passée par tous les membres du CAD dans la « Déclaration de Paris concernant

Art. 163

De term « materieel » verwijst naar specifieke uitvoeringsmodaliteiten van internationale hulp die niet langer overeenkomen met de realiteit van de evoluerende ontwikkelingssamenwerking :

— De term « materiële uitvoering » betekent in eerste instantie dat donors vooral goederen leveren, of infrastructuur bouwen in hun partnerlanden. De internationale samenwerking financiert nog steeds dit soort activiteiten, maar ze maken zeker niet langer de meerderheid uit van wat donors financieren. Het aandeel van andere soorten activiteiten zoals vorming, opbouw van lokale capaciteit, studiewerk, beleidsondersteuning, is sterk gestegen.

— De term materiële uitvoering zou ook geïnterpreteerd kunnen worden als een situatie waarbij de BTC, als uitvoeringsorgaan, een project of programma zelf uitvoert. Ook dit beantwoordt steeds minder aan de realiteit van de evoluerende ontwikkelingssamenwerking.

In meer en meer gevallen wordt er naar gestreefd opdat een interventie door de lokale partner zelf wordt uitgevoerd; die partner vraagt eventueel nog technische of financiële ondersteuning of steun bij bepaalde aspecten van het beheer aan de donor, maar neemt wel zelf de leiding en de eindverantwoordelijkheid op.

— Een andere trend in de internationale samenwerking is de evolutie naar grotere interventies met meerdere donors. De uitvoering wordt in dat geval ofwel gezamenlijk of, beter, door het partnerland zelf opgezet.

— Deze trends in de internationale samenwerking, in de richting van een grotere verantwoordelijkheid van de partner en een streven naar meer samenwerking tussen donoren werden vorig jaar door alle DAC-leden be-

l'Effectivité de l'Aide ». À la lumière de cette Déclaration, le terme « matériel » pourrait être lu dans une interprétation stricte, comme un refus de cette évolution, ce qui n'a pas été l'intention du Législateur.

Art. 164

L'article 7 de la loi impose à la CTB l'exécution des tâches qui lui sont confiées par toute personne morale de droit public, pour autant que ces tâches soient compatibles avec l'exécution de ses tâches de service public. L'usage des moyens ainsi obtenus doit être en correspondance avec l'objet social de la CTB.

Cet article limite le domaine de la CTB à celui des pays partenaires. Une application simultanée de l'article 8 de la loi supprime toutefois implicitement cette restriction, pour autant que les actes, activités et opérations en question contribuent à la réalisation des tâches visées aux articles 5, 6 et 7. Une pareille restriction prima facie n'est pas non plus utile. Par conséquent la restriction aux pays partenaires est supprimée. Il est en effet évident que l'expérience obtenue pour des tiers dans un pays non-partenaire est sans doute utile pour un usage ultérieur dans un pays partenaire.

Cependant, il y a lieu de respecter la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge. Cette loi limite le nombre de nos pays partenaires. C'est pourquoi, le nouveau paragraphe n'est applicable qu'à des demandes émanant d'autorités étrangères ou internationales. De la sorte, aucun financement belge ne pourra être accordé à la CTB pour des pays qui ne figurent pas sur la liste de nos pays partenaires.

Art. 165

Le financement de la CTB via facturation des services prestés s'avère extrêmement compliqué dans la pratique, lourd, lent et par conséquent impraticable. Une concertation est en cours pour simplifier les mécanismes de contrôle tout en améliorant l'efficacité de ce dernier. Cette concertation pourrait déboucher à terme sur de nouvelles techniques de financement et notamment le système d'enveloppe.

Art. 166

Le fait que les commissaires sont désignés par l'assemblée générale de la CTB, mais que leurs honoraires

vestigd in de « Verklaring van Parijs inzake de Effectiviteit van Hulp ». Ten opzichte van deze Verklaring zou de term « materieel » in een enge interpretatie kunnen worden gelezen, als een afwijzing van deze evolutie wat niet de bedoeling is geweest van de Wetgever.

Art. 164

Artikel 7 van de wet belast de BTC met de uitvoering van taken die haar worden toegewezen door eender welke rechtspersoon van publiek recht, voor zover die taken verenigbaar zijn met de uitoefening van haar taken van openbare dienst. De aanwending van de aldus verkregen middelen dient in overeenstemming te zijn met het maarschappelijk doel van de BTC.

Het artikel beperkt het domein van de BTC tot dat van de partnerlanden. Een gelijktijdige toepassing van artikel 8 van de wet heft deze beperking evenwel impliciet op, voor zover de handelingen, activiteiten en operaties in kwestie bijdragen tot de verwezenlijking van de taken bedoeld in artikelen 5, 6 en 7. Dergelijke prima facie beperking is evenmin dienstig. De beperking tot de partnerlanden wordt bijgevolg opgeheven. Het is immers zonneklaar dat de ervaring opgedaan voor derden in een niet-partnerland zonder meer nuttig kan zijn voor latere aanwending in een partnerland.

Er is echter reden om de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking te respecteren. Deze wet beperkt het aantal partnerlanden. Dit is waarom de nieuwe paragraaf slechts toepasbaar is op de aanvragen afkomstig van buitenlandse of internationale autoriteiten. OP die manier zal geen enkele Belgische financiering kunnen worden toegekend aan de BTC voor landen die niet voorkomen op de lijst van de partnerlanden.

Art. 165

De financiering van de BTC via facturatie van gepresteerde diensten blijkt in de praktijk uitermate ingewikkeld, omslachtig, langzaam en bijgevolg onwerkbaar. Er is momenteel een overleg bezig om de controlemechanismen te vereenvoudigen zodoende de doeltreffendheid van deze laatste te verbeteren. Dit overleg zou op termijn kunnen uitmonden in nieuwe financieringstechnieken en in het bijzonder het enveloppesysteem.

Art. 166

Het feit dat de commissarissen zijn benoemd door de Algemene Vergadering van de BTC, maar dat hun ho-

sont payés par l'État, posent une série de problèmes pratiques (contrôle de la facturation, règle du service fait et accepté …).

Pour simplifier le règlement des honoraires, il est proposé que ceux soient à charge de l'organe qui les désigne. Ceci n'a aucun impact budgétaire puisque c'est l'État qui, en toute hypothèse, pourvoit aux frais de gestion de la CTB.

TITRE XI

Intégration sociale

CHAPITRE 1ER

Modification à la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale

Art.167

Suite à l'intégration des CPAS dans la Banque-carrefour de sécurité sociale un délai de forclusion est introduit concernant les demandes de remboursement des CPAS dans le cadre de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale tout comme en matière de remboursement des frais de l'aide sociale (loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'action sociale).

L'utilisation de la Banque-carrefour de sécurité sociale ne peut être optimale que si ses données sont mises à jour.

Ces données de la Banque-carrefour de sécurité sociale sont nécessaires en vue d'éviter ou de repérer les fraudes.

Les données actualisées de la Banque-carrefour de sécurité sociale permettront également au Service public fédéral de programmation Intégration sociale d'améliorer la prévisibilité budgétaire et de disposer de statistiques actualisées.

Comme de plus en plus de droits dérivés s'ouvrent à partir des données de la Banque-carrefour de sécurité sociale, il y a donc lieu, afin d'éviter de pénaliser les usagers, de veiller à ce que les données de celle-ci soient le plus rapidement possible mises à jour.

noraria worden betaald door de Staat, stelt een reeks praktische problemen (controle van de facturering, het principe van verstrekte en aanvaarde dienst …).

Om de honorariaregeling te vereenvoudigen, wordt er voorgesteld dat deze ten laste vallen van het orgaan dat ze benoemt. Dit heeft geen enkele budgettaire impact, gezien het de Staat betreft die in elke hypothese in de beheerskosten van de BTC voorziet.

TITEL XI

Maatschappelijke integratie

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie

Art. 167

Ingevolge de opname van de OCMW's in de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, wordt een vervaltermijn vastgesteld betreffende de aanvragen om terugbetaling van de OCMW's in het kader van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, juist zoals inzake de terugbetaling van de kosten van de maatschappelijke hulp (wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn).

Men kan alleen maar optimaal gebruik maken van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid indien de gegevens bijgewerkt zijn.

Deze gegevens van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid zijn noodzakelijk voor het vermijden of detecteren van fraude.

De geactualiseerde gegevens van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid zullen de Federale Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie eveneens in staat stellen om de budgetvoorspelling te verbeteren en om te beschikken over geactualiseerde statistieken.

Aangezien steeds meer afgeleide rechten zullen worden toegekend op basis van de gegevens van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, dient men, om de gebruikers niet te straffen, erover te waken dat de desbetreffende gegevens zo snel mogelijk bijgewerkt worden.

En vue d'accélérer la transmission des nouvelles données par les CPAS à la Banque-carrefour de sécurité sociale un délai de forclusion de quarante cinq jours est donc introduit dans la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale. Il s'en déduit, que le CPAS ne perdra seulement le droit au remboursement que s'il ne communique pas sa nouvelle décision dans un délai de quarante cinq jours, qui ne commence à courir qu'à la fin du mois au cours duquel la décision a été prise. Dès lors seuls les jours qui s'écoulent entre le quarante-cinquième jour qui suit la fin du mois au cours duquel la décision à été prise et la date à laquelle la décision est effectivement communiquée ne feront pas l'objet d'un remboursement.

Le Roi peut en cas de circonstances collectives et exceptionnelles déroger à cette disposition (modifications législatives importantes entraînant des modifications des programmes informatiques).

Ce délai de forclusion ne concernera que les décisions prises par le CPAS à partir du 1er octobre 2006. Ceci en vue de ne pas pénaliser les CPAS qui ont accumulés un peu de retard, l'arriéré pourra se résorber progressivement.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS

Art. 168

La Cour d'arbitrage dans ses arrêts n° 166/2005 du 16 novembre 2005, n° 34/2006 du 1er mars 2006 et n° 43/2006 du 15 mars 2006, a estimé que l'article 71, alinéa 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, en ce qu'il énonce que le délai de recours commence à courir à partir de la date du dépôt à la poste du pli recommandé notifiant la décision, restreint de manière disproportionnée les droits de la défense de l'intéressé.

De plus, il est nécessaire de mettre en concordance l'article 71, alinéa 3, de la loi organique des CPAS qui fixe à un mois le délai de recours contre une décision ou en l'absence de décision du CPAS et l'article 23 de la Charte de l'assuré sociale qui fixe à trois mois ce délai.

Om het doorsturen van de nieuwe gegevens naar de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid door de OCMW's te versnellen, wordt een vervaltermijn van vijfenveertig dagen opgenomen in de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie. Daaruit volgt dat het OCMW enkel het recht op terugbetaling zal verliezen indien het zijn nieuwe beslissing niet meedeelt binnen een termijn van vijfenveertig dagen, die slechts ingaat op het eind van de maand waarin de beslissing werd genomen. Daarom zal men enkel voor de dagen die verlopen tussen de vijfenveertigste dag die volgt op het einde van de maand waarin de beslissing werd genomen en de datum waarop de beslissing daadwerkelijk werd meegedeeld geen terugbetaling krijgen.

De Koning kan ingeval van collectieve en uitzonderlijke omstandigheden deze bepaling afwijken (belangrijke wetswijzigingen die wijzigingen van informatica-programma's met zich meebrengen).

Deze vervaltermijn zal enkel betrekking hebben op de beslissingen die door het OCMW werden genomen vanaf 1 oktober 2006. Om de OCMW's die wat achterstand hebben opgelopen niet te straffen, zal het achterstallige bedrag geleidelijk aan kunnen ingehaald worden.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra van maatschappelijke welzijn

Art. 168

In zijn arresten nr 166/2005 van 16 november 2005, nr 34/2006 van 1 maart 2006 en nr 43/2006 van 15 maart 2006, oordeelde het Arbitragehof dat artikel 71, derde lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, daar waar het bepaalt dat de beroepstermijn begint te lopen vanaf de datum van afgifte ter post van de aangetekende brief waarmee de beslissing wordt meegedeeld, de rechten op verdediging van de belanghebbende teveel inperkt.

Daarenboven moet artikel 71, derde lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW's, dat bepaalt dat de beroepstermijn tegen een beslissing of ingeval van het uitblijven van een beslissing van het OCMW in overeenstemming worden gebracht met artikel 23 van het Handvest van de sociaal verzekerde dat deze termijn op drie maand bepaalt.

Dès lors, il y a lieu de modifier le mode de calcul et la durée du délai de recours prévu à l'article 71, alinéa 3, de la loi organique des CPAS. Il est proposé d'introduire un nouveau délai de recours de trois mois qui prend cours soit à la date de la notification, soit à la date de l'accusé de réception, soit à la date d'expiration du délai d'un mois à partir du délai prévu à l'article 71, alinéa 2, de la loi organique des CPAS.

De berekeningswijze en de duur van de in artikel 71, derde lid, van de organieke OCMW-wet voorziene beroepstermijn dienen aldus gewijzigd te worden. Er wordt voorgesteld om een nieuwe beroepstermijn van drie maand in te stellen, die begint te lopen op ofwel de datum van de kennisgeving ofwel de datum van het ontvangstbewijs, ofwel de datum van het verstrijken van de termijn van een maand vanaf de in artikel 71, tweede lid, van de organieke OCMW-wet voorziene termijn.

TITRE XII

Pensions

TITEL XII

Pensioenen

CHAPITRE 1ER

Garantie de revenus aux personnes âgées

Le présent chapitre vise à modifier l'article 10, alinéa 1er, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées.

La garantie de revenus aux personnes âgées relève des prestations résiduelles de sécurité sociale qui sont accordées sur la base d'une enquête concernant les ressources du demandeur. Selon l'article 7 de la loi précitée, toutes les ressources et pensions, quelle qu'en soit la nature ou l'origine sont prises en considération, sauf les exceptions établies par la loi.

Le texte actuel de l'article 10, alinéa 1er, de la loi précitée prévoit que, lorsque le demandeur et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, ont cédé à titre gratuit ou à titre onéreux des biens mobiliers ou immobiliers à partir de la période de dix ans qui, selon le cas, précède l'âge visé à l'article 3 ou 17, il est porté en compte un revenu à titre de ressources.

En application de cette disposition légale, l'Office national des pensions a toujours pris en considération un délai qui débute dix années avant l'âge requis pour pouvoir bénéficier de la garantie de revenus aux personnes âgées tel que mentionné à l'article 3 ou 17 de la loi (62 ans entre le 1er juin 2001 et le 1er décembre 2002, 63 ans entre le 1er janvier 2003 et le 1er décembre 2005, 64 ans entre le 1er janvier 2006 et le 1er décembre 2008 et 65 ans après cette date) et non les dix années qui précèdent l'attribution effective du droit à la garantie de revenus.

Dans son arrêt n° 58/2005 du 16 mars 2005 concernant une question préjudicielle posée par le tribunal du

HOOFDSTUK 1

Inkomensgarantie voor ouderen

Dit hoofdstuk heeft tot doel artikel 10, eerste lid, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, te wijzigen.

De inkomensgarantie voor ouderen behoort tot de residuaire socialezekerheidsprestaties die worden verleend op grond van een onderzoek naar de bestaansmiddelen van de aanvrager. Volgens artikel 7 van de voornoemde wet komen alle bestaansmiddelen en pensioenen, van welke aard of oorsprong dan ook, in aanmerking, behoudens de door de wet bepaalde uitzonderingen.

De huidige tekst van artikel 10, eerste lid, van de voornoemde wet voorziet dat, wanneer de aanvrager en/of de personen waarmee hij zijn hoofdverblijfplaats deelt roerende of onroerende goederen om niet of onder bezwarende titel hebben afgestaan vanaf de periode van tien jaar die, naargelang het geval, aan de in artikel 3 of 17 van de wet bedoelde leeftijd voorafgaat, een inkomen als bestaansmiddelen in rekening wordt gebracht.

In uitvoering van deze wettelijke bepaling, heeft de Rijksdienst voor pensioenen steeds een termijn in aanmerking genomen die ingaat tien jaar voor de vereiste leeftijd om te kunnen genieten van de inkomensgarantie voor ouderen zoals vermeld in artikel 3 of 17 van de wet (62 jaar tussen 1 juni 2001 en 1 december 2002, 63 jaar tussen 1 januari 2003 en 1 december 2005, 64 jaar tussen 1 januari 2006 en 1 december 2008 en 65 jaar na die datum), en niet tien jaar voordat effectief een recht op een inkomensgarantie wordt toegekend.

In zijn arrest nr 58/2005 van 16 maart 2005 inzake een prejudiciële vraag gesteld door de arbeidsrechtank

Travail d'Anvers, la Cour d'arbitrage a toutefois estimé que dans cette interprétation, l'article 10, alinéa 1er, précité viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette règle a des effets disproportionnés pour ceux qui font valoir le droit à la garantie de revenus, non pas à l'âge à partir duquel il peut être obtenu, mais seulement ultérieurement et entraîne une différence de traitement pour laquelle n'existe pas de justification objective et raisonnable.

La modification qu'il est proposé d'apporter par l'article 169 du présent projet vise dès lors à mettre la disposition litigieuse en concordance avec l'arrêt n° 58/2005 de la Cour d'arbitrage du 16 mars 2005.

Bien que l'Office national des pensions ait, depuis l'arrêt n° 58/2005 prononcé par la Cour d'arbitrage le 16 mars 2005, déjà adapté sa pratique pour répondre aux griefs susvisés, il convient, en vue de garantir la sécurité juridique, de fixer la date d'entrée en vigueur de l'article 169 au 1er juin 2001, à savoir à la date d'entrée en vigueur initiale de la loi.

Art. 169

L'article 10, alinéa 1er, actuel, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées fixe, pour la prise en considération, dans les ressources, d'une cession qui a eu lieu peu de temps avant la demande de garantie de revenus, un délai qui débute de dix années avant l'âge mentionné à l'article 3 ou 17 de la loi (62 ans entre le 1er juin 2001 et le 1er décembre 2002, 63 ans entre le 1er janvier 2003 et le 1er décembre 2005, 64 ans entre le 1er janvier 2006 et le 1er décembre 2008).

Afin que l'on ne puisse plus se reporter plus dix ans avant la date de prise de cours effective de la garantie de revenus, l'article 169 du présent projet fait coïncider le nouveau point de départ du délai de dix ans avec la date à laquelle la demande de garantie de revenus produit ses effets, à savoir selon l'article 5, § 2, de la même loi, le premier jour du mois qui suit la date d'introduction de la demande et au plus tôt à partir du premier jour qui suit le mois au cours duquel la condition d'âge est remplie.

Art. 170

L'entrée en vigueur de l'article 169 a été fixée au 1er juin 2001, à savoir la date d'entrée en vigueur initiale de la loi.

van Antwerpen, oordeelde het Arbitragehof dat in die interpretatie, het voornoemde artikel 10, eerste lid, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, doordat die regel tot onevenredige gevolgen leidt voor hen die niet op de bijstandsgerechtigde leeftijd, maar pas later een recht op inkomensgarantie doen gelden en tot een verschil in behandeling leidt waarvoor geen objectieve en redelijke verantwoording bestaat.

De voorgestelde wijziging door artikel 169 van dit ontwerp beoogt bijgevolg deze betwiste bepaling in overeenstemming te brengen met het arrest nr 58/2005 van het Arbitragehof van 16 maart 2005.

Hoewel de Rijksdienst voor pensioenen sinds het arrest nr 58/2005 geveld door het Arbitragehof op 16 maart 2005 zijn praktijk reeds aangepast heeft om aan de voornoemde bezwaren tegemoet te komen, lijkt het opportuun, teneinde de rechtszekerheid te waarborgen de inwerkingtreding van artikel 169 vast te leggen op 1 juni 2001, te weten de oorspronkelijke datum van inwerkingtreding van de wet.

Art. 169

Het huidige artikel 10, eerste lid, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen legt voor het in aanmerking nemen in de bestaansmiddelen van een afstand die korte tijd voor de aanvraag om inkomensgarantie plaatsvond, een termijn van tien jaar voor de leeftijd vermeld in artikel 3 of 17 van de wet vast (62 jaar tussen 1 juni 2001 en 1 december 2002, 63 jaar tussen 1 januari 2003 en 1 december 2005, 64 jaar tussen 1 januari 2006 en 1 december 2008).

Opdat men niet langer méér dan tien jaar voor de datum waarop de inkomensgarantie effectief ingaat zou kunnen teruggaan, stemt artikel 169 van het ontwerp het nieuwe aanvangspunt van de termijn van tien jaar af op de datum waarop de aanvraag uitwerking heeft, namelijk volgens artikel 5, § 2, van dezelfde wet, de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop de aanvraag is ingediend en ten vroegste vanaf de eerste dag die volgt op de maand waarin aan de leeftijdsvoorwaarde is voldaan.

Art. 170

De inwerkingtreding van artikel 169 is vastgesteld op 1 juni 2001, te weten de oorspronkelijke datum van inwerkingtreding van de wet.

CHAPITRE 2

Transfert de droits à la pension vers des institutions communautaires

En vertu du statut des fonctionnaires CEE, statut qui est directement applicable en droit belge, une personne qui entre en service à l'Union Européenne (UE) peut demander le transfert dans le régime de pensions de l'Union des droits qu'elle s'est constitués dans un régime légal belge de pension (comme travailleur salarié, agent nommé du secteur public, travailleur indépendant ou personne soumise à la sécurité sociale d'Outre-Mer) avant son entrée en service à l'UE.

Pour les demandes de transfert qui ont été introduites avant le 1er janvier 2002, la loi du 21 mai 1991 établissant certaines relations entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public, prévoyait un mécanisme de subrogation.

À la demande de la Commission, la loi du 10 février 2003 réglant le transfert de droits à pensions entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public, a mis fin à ce système de subrogation pour toutes les demandes de transfert introduites à partir du 1er janvier 2002. Pour ces demandes, la loi belge a prévu le transfert du forfait de rachat des cotisations pensions. En conséquence, aucun problème ne pouvait se poser quant à savoir laquelle de ces deux lois devait être appliquée, étant donné que le seul critère était la date à laquelle la demande a été introduite, celle-ci devant, selon le droit communautaire, intervenir dans les 6 mois qui suivent la titularisation.

Toutefois, après l'entrée en vigueur de la loi du 10 février 2003, certaines modifications ont été apportées, avec effet au 1er mai 2004, au Statut des fonctionnaires des institutions européennes par le Règlement (CE, Euratom) n° 723/2004 du Conseil du 22 mars 2004 modifiant le statut des fonctionnaires des Communautés européennes ainsi que le régime applicable aux autres agents de ces Communautés.

Le principal changement apporté au Statut consiste dans une modification du délai dans lequel une demande de transfert peut être introduite à la CE.

Le nouvel article 11, § 2, de l'annexe VIII du Statut offre désormais à l'agent la possibilité de solliciter le transfert « entre le moment de sa titularisation et le moment

HOOFDSTUK 2

Overdracht van pensioenrechten naar communautaire instellingen

Krachtens het statuut van de ambtenaren van de EEG, statuut dat rechtstreeks toepasselijk is in het Belgisch recht, kan een persoon die in dienst treedt bij de Europese Unie (EU), de overdracht naar de pensioenregeling van de Unie vragen van de rechten die hij vóór zijn indiensttreding bij de EU opgebouwd heeft in een wettelijk Belgisch pensioenstelsel (als werknemer, als benoemd personeelslid van de overheidssector, als zelfstandige of als persoon onderworpen aan de overzeese sociale zekerheid).

Voor de aanvragen tot overdracht die werden ingediend vóór 1 januari 2002, voorzag de wet van 21 mei 1991 tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht, in een subrogatiemechanisme.

Op vraag van de Commissie heeft de wet van 10 februari 2003 tot regeling van de overdracht van pensioenrechten tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht een einde gemaakt aan die subrogatieregeling voor alle aanvragen tot overdracht ingediend vanaf 1 januari 2002. Voor deze aanvragen heeft de Belgische wet in de overdracht van de afkoopsom van de pensioenbijdragen voorzien. Bijgevolg kon er geen enkel probleem zijn om te weten welk van beide wetten moest toegepast worden, omdat het enige criterium de datum was waarop de aanvraag werd ingediend en deze aanvraag, volgens het gemeenschapsrecht, moest plaatsvinden binnen de zes maanden die volgen op de aanstelling in vaste dienst.

Na de inwerkingtreding van de wet van 10 februari 2003 werden evenwel, met uitwerking op 1 mei 2004, bepaalde wijzigingen aangebracht aan het statuut van de ambtenaren van de Europese instellingen door de verordening (EG, Euratom) nr 723/2004 van de Raad van 22 maart 2004 tot wijziging van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en van de regeling die van toepassing is op de andere personeelsleden van die Gemeenschappen.

De belangrijkste wijziging die aan het Statuut werd aangebracht bestaat in een aanpassing van de termijn waarbinnen een aanvraag tot overdracht bij de EG kan worden ingediend.

Het nieuwe artikel 11, § 2, van bijlage VIII van het Statuut geeft voortaan aan het personeelslid de mogelijkheid de overdracht te vragen « na zijn aanstelling in vaste

où il obtient le droit à une pension d'ancienneté ». Ceci a pour conséquence que le délai d'introduction de la demande de transfert à la CE, qui auparavant était de 6 mois est porté à 10 ans (durée minimale requise par l'article 77 du Statut pour avoir droit à une pension).

En elle-même, l'introduction d'un nouveau délai pour l'avenir ne pose pas de problème. Toutefois, certaines dispositions transitoires en matière d'introduction de la demande sont prévues par l'annexe XIII du Statut.

Ainsi, un nouveau délai d'introduction s'est ouvert :

— pour les personnes dont la demande avait été refusée car introduite hors délai;

— pour les personnes qui avaient refusé le montant proposé;

— pour les personnes qui n'avaient pas introduit de demande.

Parmi les personnes qui n'avaient pas encore introduit de demande ou dont la demande avait été rejetée pour avoir été introduite hors délai, deux cas de figure doivent être distingués.

Si le nouveau délai de 10 ans n'est pas encore expiré, une demande peut être introduite avant l'expiration de ce délai (article 26, § 2).

Si le nouveau délai de 10 ans était déjà expiré, une nouvelle demande pouvait être introduite avant le 31 octobre 2004 au plus tard (article 26, § 3).

Pour les personnes qui avaient refusé le montant qui leur avait été proposé sous l'empire de la loi du 21 mai 1991, la nouvelle demande devait toujours être introduite au plus tard le 31 octobre 2004 (article 26, § 3).

Dans tous les cas où un nouveau délai est ouvert, la nouvelle demande est nécessairement introduite après le 1er janvier 2002. Comme précisé ci-avant, sur la base du critère objectif de la date d'introduction de la demande, c'est la loi du 10 février 2003 qui, conformément à l'article 29 de cette loi, s'appliquera à cette demande.

L'article 9 de la loi du 21 mai 1991 prévoit que tant que la subrogation prévue à l'article 11 n'est pas devenue effective, le fonctionnaire peut, moyennant l'accord de l'institution, retirer sa demande de transfert.

dienst, doch vóór het tijdstip waarop hij het recht op een ouderdomspensioen verkrijgt ». Dit heeft tot gevolg dat de termijn voor het indienen van een aanvraag tot overdracht bij de EG, die voorheen 6 maanden bedroeg, gebracht wordt op 10 jaar (minimumduur vereist door artikel 77 van het Statuut om recht te hebben op een pensioen).

Op zich stelt de invoering van een nieuwe termijn voor de toekomst geen probleem. Er werden evenwel bepaalde overgangsbepalingen inzake het indienen van een aanvraag opgenomen in bijlage XIII van het Statuut.

Zo werd een nieuwe indieningstermijn geopend :

— voor de personen van wie de aanvraag werd afgewezen omdat ze na de termijn werd ingediend;

— voor de personen die het voorgestelde bedrag hadden afgewezen;

— voor de personen die geen aanvraag hadden ingediend.

Voor de personen die nog geen aanvraag hadden ingediend of van wie de aanvraag werd afgewezen omdat ze na de termijn werd ingediend, kunnen twee soorten gevallen worden onderscheiden.

Indien de nieuwe termijn van 10 jaar nog niet is verstreken, kan een aanvraag worden ingediend vóór het verstrijken van die termijn (artikel 26, § 2).

Indien de nieuwe termijn van 10 jaar reeds was verstreken, kon een nieuwe aanvraag worden ingediend uiterlijk op 1 oktober 2004 (artikel 26, § 3).

Voor de personen die het hun in het kader van de wet van 21 mei 1991 voorgestelde bedrag geweigerd hadden, moest de nieuwe aanvraag steeds uiterlijk op 1 oktober 2004 ingediend worden (artikel 26, § 3).

In alle gevallen waarin een nieuwe termijn werd geopend, wordt de nieuwe aanvraag noodzakelijkerwijs ingediend na 1 januari 2002. Zoals hoger gesteld zal op deze aanvraag, op basis van het objectieve criterium van de datum van indiening van de aanvraag, de wet van 10 februari 2003, overeenkomstig artikel 29 van die wet, toepasselijk zijn.

Artikel 9 van de wet van 21 mei 1991 bepaalt dat zolang de bij artikel 11 bepaalde subrogatie niet effectief is geworden, de ambtenaar, mits instemming van de instelling, zijn aanvraag tot overdracht mag intrekken.

Pour les services de la Commission, le dossier des personnes qui ne se trouvent pas dans les situations qui permettent d'invoquer les dispositions transitoires et qui avaient donné leur accord sur le montant de la subrogation à effectuer en application de la loi du 21 mai 1991, est clos.

Néanmoins, certaines de ces personnes ont tenté d'invoquer le bénéfice de l'article 9 afin de pouvoir retirer leur demande et d'introduire une nouvelle demande qui donnerait lieu à un transfert du forfait de rachat en application de la loi du 10 février 2003.

Or, l'article 9 vise uniquement des circonstances « internes » à la loi du 21 mai 1991 et non pas des circonstances « externes » telles qu'un changement de législation. Un tel changement n'était ni prévu ni même envisageable lors de la rédaction de l'article 9 puisque c'était avec difficulté que la Belgique avait obtenu un mécanisme sui generis de subrogation plutôt qu'une des deux formules expressément visées à l'article 11, § 2, de l'annexe VIII du Statut (transfert de l'équivalent actuariel ou forfait de rachat).

La *ratio legis* de l'article 9 de la loi du 21 mai 1991 était de sauvegarder les droits du fonctionnaire qui démissionne de l'UE sans compter les dix années de service requises pour pouvoir prétendre à une pension d'ancienneté communautaire. Dans un tel cas, l'intéressé devait être autorisé à retirer sa demande de transfert de façon à annuler celui-ci et à conserver son droit dans le régime belge. En l'absence d'une telle disposition, l'intéressé aurait perçu une allocation de départ mais m'aurait plus eu aucun droit à pension pour la période antérieure à son entrée en service à l'UE.

Art. 171

En accord avec les services de pensions de la Commission, l'article 171 explicite de manière formelle la ratio legis de l'article 9 de la loi du 21 mai 1991.

Art. 172

La modification apportée au Statut ayant effet au 1er mai 2004, la date d'entrée en vigueur de l'article 171 est fixé à cette même date.

Voor de diensten van de Commissie is het dossier van personen die zich niet in situaties bevinden die het mogelijk maken overgangsbepalingen in te roepen en die hun instemming gegeven hadden met het bedrag van de met toepassing van de wet van 21 mei 1991 uit te voeren subrogatie, gesloten.

Sommige van deze personen hebben evenwel geprobeerd het voordeel van artikel 9 in te roepen om hun aanvraag te mogen intrekken en een nieuwe aanvraag in te dienen die aanleiding zou geven tot een overdracht van de afkoopsom met toepassing van de wet van 10 februari 2003.

Artikel 9 heeft evenwel enkel betrekking op « interne » omstandigheden in verband met de wet van 21 mei 1991 en niet op « externe » omstandigheden zoals een wijziging van de wetgeving. Een dergelijke wijziging was noch voorzien noch zelfs voorzienbaar bij het opstellen van artikel 9 vermits België met moeite een sui generis mechanisme van subrogatie had bekomen eerder dan één van de twee mogelijkheden die uitdrukkelijk bedoeld worden in artikel 11, § 2, van bijlage VIII van het Statuut (actuariële tegenwaarde of afkoopsom).

De *ratio legis* van artikel 9 van de wet van 21 mei 1991 was het vrijwaren van de rechten van de ambtenaar die zijn ontslag indient bij de EU zonder de tien dienstjaren te tellen die vereist zijn om aanspraak te kunnen maken op een ouderdomspensioen van de EU. In een dergelijk geval moest het voor de betrokkene mogelijk zijn om zijn aanvraag tot overdracht in te trekken en die op die manier teniet te doen en zijn recht in de Belgische regeling te behouden. Bij afwezigheid van een dergelijke bepaling zou betrokkene een uittredingsvergoeding ontvangen hebben maar zou hij geen enkel pensioenrecht meer gehad hebben voor de periode voorafgaand aan zijn indiensttreding bij de EU.

Art. 171

In akkoord met de pensioendiensten van de Commissie expliciteert artikel 171 op formele wijze de *ratio legis* van artikel 9 van de wet van 21 mei 1991.

Art. 172

Aangezien de aan het Statuut aangebrachte wijziging uitwerking heeft op 1 mei 2004 wordt de datum van uitwerking van artikel 171 vastgesteld op diezelfde datum.

CHAPITRE 3

La sécurité sociale coloniale et d'outre-mer

Le présent projet apporte diverses modifications à la loi du 16 juin 1960 (sécurité sociale coloniale) et du 17 juillet 1963 (sécurité sociale d'outre-mer).

La loi du 16 juin 1960 garantit l'octroi et le paiement des prestations découlant de la sécurité sociale des employés du secteur privé du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

La loi du 17 juillet 1963 organise la sécurité sociale des travailleurs occupés dans un pays situé hors Espace Economique Européen.

L'Office de sécurité sociale d'outre-mer a pour mission d'exécuter et d'appliquer les lois précitées.

Ces lois ont déjà fait l'objet de diverses modifications. La plus récente — résultant de la loi-programme du 9 juillet 2004 — portait sur l'égalité de traitement des Belges d'une part, et des ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen et des Suisses d'autre part.

Le 30 mars 2004, la Commission européenne a constaté, par un avis motivé, que l'État belge ne remplissait pas ses obligations découlant des articles 39 et 12 du Traité européen. La Commission a invité l'État belge à prendre, dans les deux mois, les mesures nécessaires pour se conformer à cet avis.

Cette mise en demeure résultait de plaintes de ressortissants européens ayant leur résidence en dehors de l'Union européenne et ne bénéficiant de ce fait que d'une pension non indexée à charge de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer.

Étant donné qu'aucune condition de résidence n'était imposée aux pensionnés belges alors que les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne devaient avoir leur résidence dans l'Union pour bénéficier d'une pension complète, la Commission européenne a estimé que cette situation constituait une discrimination entre les Belges et les ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne.

En outre, la Commission européenne a attiré l'attention sur le fait que le principe de non-discrimination valait également pour les ressortissants des États membres de l'Espace économique européen. Ce principe

HOOFDSTUK 3

De koloniale en de overzeese sociale zekerheid

Dit ontwerp brengt verschillende wijzigingen aan in de wetten van 16 juni 1960 (koloniale sociale zekerheid) en 17 juli 1963 (overzeese sociale zekerheid).

De wet van 16 juni 1960 waarborgt de toekenning van de prestaties die voortvloeien uit de sociale zekerheid voor de werknemers in de privé-sector in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

De wet van 17 juli 1963 organiseert de sociale zekerheid van de werknemers die tewerkgesteld zijn in een land buiten de Europese Economische Ruimte.

De Dienst voor de overzeese sociale zekerheid heeft de opdracht om de genoemde wetten uit te voeren en toe te passen.

Aan deze wetten werden reeds diverse wijzigingen aangebracht. De meest recente — met de programmawet van 9 juli 2004 — betrof de gelijke behandeling van de Belgen enerzijds en de onderdanen van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en de Zwitsers anderzijds.

Op 30 maart 2004 had de Europese Commissie bij gemotiveerd advies vastgesteld dat de Belgische Staat niet voldoet aan zijn verplichtingen die voortvloeien uit de artikelen 39 en 12 van het Europees Verdrag. De Commissie heeft de Belgische Staat verzocht om binnen de twee maanden de nodige maatregelen te nemen om zich aan dit advies te conformeren.

Deze ingebrekestelling was het gevolg van klachten van Europese onderdanen die hun verblijfplaats hebben buiten de Europese Unie en die ten gevolge van deze verblijfplaats een niet-geïndexeerd pensioen trekken ten laste van de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid.

Aangezien aan de Belgische gepensioneerden geen verblijfsvoorwaarde werd opgelegd, terwijl de onderdanen van een Lidstaat van de Europese Unie hun verblijfplaats moesten hebben in de Unie om een volledig pensioen te trekken, was de Europese Commissie van mening dat hier sprake is van discriminatie tussen Belgen en onderdanen van een andere Lidstaat van de Europese Unie.

Bovendien wees de Europese Commissie erop dat het non-discriminatiebeginsel ook geldt voor de onderdanen van de Lidstaten van de Europese Economische Ruimte. Dit beginsel geldt dus eveneens voor de onder-

s'applique donc également aux ressortissants de la Confédération suisse sur la base de l'accord du 21 juin 1999 conclu entre l'Union européenne et la Confédération suisse. Cet accord est entré en vigueur le 1er juin 2002.

Ces discriminations ont été rectifiées par la loi-programme du 9 juillet 2004.

Rappelons que la règle de l'égalité de traitement des Belges et des « Européens » concerne essentiellement l'application des règles de coordination des Règlements 1408/71 et 574/72 relatifs à la sécurité sociale. Bien qu'un Règlement soit directement applicable dans la législation belge, le législateur s'est quand même vu contraint, à l'époque, d'inscrire l'égalité de traitement dans les lois du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963 car l'application des Règlements à ces lois n'était pas admise (activité professionnelle en dehors de « l'Europe ») tant que la Cour de justice n'en avait pas décidé autrement.

Entre-temps, le règlement (CE) n° 859/2003 du 14 mai 2003 a étendu les dispositions des règlements (CE) 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale aux ressortissants des pays tiers en situation régulière dans la Communauté qui ne sont pas actuellement couverts par ces règlements en raison de leur nationalité et qui remplissent les autres conditions prévues par ces règlements.

Pour les mêmes motifs que ceux exposés ci-dessus, cette extension doit également être reprise dans les lois du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963.

L'arrêt de la Cour d'arbitrage du 29 novembre 2000 aborde un autre aspect du traitement inégal. La cour dit pour droit que l'article 21 de la loi du 17 juillet 1963 viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il n'accorde une pension de survie qu'à la veuve et non au veuf.

Ledit article 21 traite uniquement du calcul de la rente. Le régime de pension comprend également des allocations pour les périodes de maladie-invalidité, des rentes pour les années d'études ainsi qu'une pension d'épouse divorcée. Si l'on veut adapter l'article 21, ces aspects du régime de pension doivent l'être également. Dans ce cas, le droit aux soins de santé doit lui aussi être étendu aux veufs.

En outre, de nombreux assurés ont une « carrière mixte », c'est-à-dire une assurance dans le régime colonial et dans le régime d'outre-mer. Une adaptation identique de la loi du 16 juin 1960 s'impose donc également.

danen van de Zwitserse Confederatie op grond van het akkoord van 21 juni 1999 tussen de Europese Unie en de Zwitserse Confederatie. Dit akkoord is op 1 juni 2002 in werking getreden.

Deze discriminaties werden rechtgezet door de programmawet van 9 juli 2004.

Er zij aan herinnerd dat de regel van gelijke behandeling van Belgen en « Europeanen » in wezen slaat op de uitvoering van de coördinatieregels van de Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake de sociale zekerheid. Hoewel een Verordening van rechtstreekse toepassing is in de Belgische wetgeving, diende de wetgever indertijd toch de gelijke behandeling in de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 in te schrijven omdat de toepassing van de verordeningen op deze wetten niet werd aanvaard (beroepsactiviteit buiten « Europa ») totdat het Hof van Justitie er anders over oordeelde.

Ondertussen heeft de Verordening (EG) nr 859/2003 van 14 mei 2003 de bepalingen van de Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake de sociale zekerheid uitgebreid naar onderdanen van derde landen die legaal in de Gemeenschap verblijven, die momenteel op grond van hun nationaliteit niet onder de bepalingen van die verordeningen vallen en die voldoen aan de andere voorwaarden waarin die verordeningen voorzien.

Om dezelfde redenen als hierboven uiteengezet dient deze uitbreiding eveneens opgenomen te worden in de wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963.

Een ander aspect van ongelijke behandeling wordt aangeraakt door het arrest van het Arbitragehof van 29 november 2000. Het Hof zegt voor recht dat artikel 21 van de wet van 17 juli 1963 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt omdat het alleen een overlevingspensioen toekent aan de weduwe en niet aan de weduwnaar.

Dit artikel 21 behandelt alleen de berekening van de rente. De pensioenregeling omvat ook toelagen voor perioden van ziekte en invaliditeit en renten voor de studiejaren evenals een pensioen voor de uit de echtgescheiden echtgenoot. Als men artikel 21 wil aanpassen dan geldt dit ook voor deze aspecten van de pensioenregeling. Ook het recht op geneeskundige verzorging moet dan uitgebreid worden naar de weduwnaars.

Bovendien hebben vele verzekerden een « gemengde loopbaan », namelijk een verzekering in de koloniale regeling en in de overzeese regeling. Een identieke aanpassing van de wet van 16 juni 1960 dringt zich dan ook op.

Enfin, il y a lieu de souligner que les États membres de l'UE sont tenus depuis longtemps d'introduire dans leur législation l'égalité de traitement entre hommes et femmes sur la base de la directive 79/7/CEE du Conseil du 19 décembre 1978 relative à la mise en œuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale.

L'arrêt de la Cour d'arbitrage du 25 octobre 2005 aborde un dernier aspect du traitement inégal.

Cet arrêt a trait à l'interprétation de l'article 9 de la loi du 16 juin 1960 qui dispose que les prestations garanties par l'État belge sont « celles qui résultent des dispositions légales ou réglementaires en vigueur au Congo belge ou au Ruanda-Urundi, le 30 juin 1960. ».

Aucune disposition coloniale légale ou réglementaire ne prévoyait la valorisation des périodes de service militaire. Aussi a-t-on jusqu'à présent supposé, sur la base de l'article 9, que la loi du 16 juin 1960 ne pouvait pas non plus prévoir l'octroi de cette valorisation.

C'est cette interprétation que la Cour d'arbitrage considère comme anticonstitutionnelle.

Le présent projet contient diverses dispositions qui concernent :

— l'égalité homme-femme dans les régimes de pension;

— la valorisation des périodes de service militaire pour le calcul de la pension coloniale;

— la conversion en euros;

— quelques particularités expliquées dans le commentaire des articles.

1. **Égalité homme-femme dans les régimes de pension**

Sur le plan du contenu ce sujet constitue l'essentiel du présent projet. Le régime de pension de la sécurité sociale d'outre-mer est en grande partie le pendant du régime colonial : un système de capitalisation impliquant un traitement différent pour les hommes et les femmes. Les deux régimes doivent faire l'objet de modifications afin d'introduire l'égalité de traitement.

Tot slot moet worden opgemerkt dat de lidstaten van de EU sinds lange tijd verplicht zijn om de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in hun wetgeving op te nemen op grond van de Richtlijn 79/7/EEG van de Raad van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van sociale zekerheid.

Een laatste aspect van ongelijke behandeling wordt aangeraakt door het arrest van het Arbitragehof van 25 oktober 2005.

Dit arrest heeft betrekking op de interpretatie van artikel 9 van de wet van 16 juni 1960 dat bepaalt dat de waarborg van de prestaties door de Belgische Staat slaat op « die welke voortvloeien uit de wettelijke of reglementaire bepalingen die op 30 juni 1960 in Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi van kracht waren. ».

Geen enkele koloniale wettelijke of reglementaire bepaling voorzag in de valorisatie van de periodes van militaire dienst. Tot op heden werd dan ook aangenomen dat op grond van artikel 9 de wet van 16 juni 1960 evenmin kan voorzien in de toekenning van deze valorisatie.

Het is deze interpretatie die door het Arbitragehof als ongrondwettelijk wordt beschouwd.

Dit ontwerp bevat diverse bepalingen die betrekking hebben op volgende elementen :

— de gelijkheid van man en vrouw in de pensioenregelingen;

— de valorisatie van de perioden van militaire dienst voor de berekening van het koloniaal pensioen;

— de omzetting in euro;

— enkele bijzonderheden, uiteengezet in de artikelsgewijze bespreking.

1. **Gelijkheid van man en vrouw in de pensioenregelingen**

Naar de inhoud vormt dit onderwerp de hoofdmoot van het voorliggende ontwerp. De pensioenregeling van de overzeese sociale zekerheid is grotendeels een doorslag van de koloniale regeling : een kapitalisatiesysteem dat een verschillende behandeling van de mannen en de vrouwen inhoudt. Om een gelijke behandeling in te voeren moeten beide regelingen aangepast worden.

Le nouveau système introduit par le présent projet s'appliquera à des faits nouveaux : lorsque l'entrée en jouissance de la pension ou la date du décès est postérieure à la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Le régime actuel sera toujours d'application pour les pensions prenant cours avant cette date (ceci aura surtout des conséquences pour les personnes qui avaient demandé la retraite anticipée).

Le régime colonial est un système en voie de disparition avec une vieille population de sorte qu'il n'est pas touché à l'âge de retraite. Ci-dessous il est seulement donné un aperçu des modifications apportées à la sécurité sociale d'outre-mer.

a) la pension de retraite

Dans le régime actuel, l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension pour les assurés de sexe masculin est déterminé en fonction de la durée de la participation à l'assurance. Si cette durée dépasse ou est égale à 20 années, l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension est fixé à 55 ans. Cet âge augmente d'un an par tranche de deux années de carrière en moins. Une carrière de 2 années ou moins ramène l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension à 65 ans. Pour les assurés de sexe féminin l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension est fixé à 55 ans, indépendamment de la durée de la carrière.

Tant les hommes que les femmes ont la possibilité d'anticiper de dix années tout au plus l'âge d'entrée en jouissance de la pension par rapport à l'âge normal. Dans ce cas, on applique un coefficient de réduction et la pension est seulement indexée à partir de l'âge normal. Un report illimité moyennant un coefficient de majoration est également possible.

Le montant de la pension est calculé suivant un système de capitalisation individuel avec des coefficients différents pour les hommes et les femmes. Les tarifs et les échelles sont déterminés par arrêté royal.

Le présent projet fixe l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension à 65 ans pour les hommes et pour les femmes, indépendamment de la durée de la carrière. L'anticipation de cinq ans est possible tandis que le report illimité est maintenu (avec coefficient de majoration).

b) pension de survie

Dans le régime actuel la pension de survie est seulement destinée à la veuve, indépendamment de l'âge. Le montant de la rente de veuve s'élève à 60 % de la rente de retraite ou de la rente de retraite théorique en cas de

De nieuwe regeling die door dit ontwerp wordt ingevoerd zal gelden voor nieuwe feiten : pensioeningang of overlijden na de datum van inwerkingtreding van de nieuwe wet. De bestaande regeling blijft van toepassing op de pensioenen die zijn ingegaan vóór deze datum (dit heeft vooral gevolgen voor hen die een vervroegd pensioen hadden aangevraagd).

De koloniale regeling is een uitstervend systeem met een oude bevolking zodat niet wordt geraakt aan de pensioenleeftijd. Hieronder zal alleen een overzicht gegeven worden van de wijzigingen die aangebracht worden in de overzeese sociale zekerheid.

a) ouderdomspensioen

In de huidige regeling wordt, voor de mannelijke verzekerden, de normale pensioengerechtigde leeftijd vastgesteld in functie van de verzekeringsduur. Beloopt deze 20 jaar of meer, dan is de normale pensioengerechtigde leeftijd 55 jaar. Per schijf van twee jaar loopbaan minder verhoogt de leeftijd met één jaar. Een loopbaan van 2 jaar of minder brengt de normale pensioengerechtigde leeftijd op 65 jaar. Voor de vrouwelijke verzekerden is de normale pensioengerechtigde leeftijd vastgesteld op 55 jaar, ongeacht de duur van de loopbaan.

Voor zowel mannen als vrouwen is vervroeging met maximaal tien jaar vóór de normale pensioengerechtigde leeftijd mogelijk. In dat geval wordt een reductiecoëfficiënt toegepast en wordt het pensioen pas geïndexeerd vanaf de normale leeftijd. Onbeperkt uitstel met vermeerderingscoëfficiënt is eveneens mogelijk.

Het pensioenbedrag wordt berekend volgens een individueel kapitalisatiesysteem met coëfficiënten die verschillend zijn voor mannen en vrouwen. De tarieven en de schalen worden vastgesteld bij koninklijk besluit.

Met dit ontwerp wordt de normale pensioengerechtigde leeftijd vastgesteld op 65 jaar voor mannen en vrouwen, ongeacht de duur van de loopbaan. Vervroeging met vijf jaar is mogelijk, terwijl het onbeperkt uitstel behouden blijft (met vermeerderingscoëfficiënt).

b) overlevingspensioen

In de huidige regeling is het overlevingspensioen alleen bestemd voor de weduwe, ongeacht de leeftijd. Het bedrag van de weduwerente beloopt 60 % van de ouderdomsrente of van de theoretische ouderdomsrente bij

décès survenant avant la date d'entrée en jouissance de la pension. Dans le dernier cas, le pourcentage peut diminuer jusqu'à 45 % quand l'assuré a moins de 45 ans au moment du décès. En cas de mariage après l'entrée en jouissance de la pension, la rente de veuve est uniquement attribuée si le décès survient au-delà d'une période d'un an à compter de la date du mariage. Dans tous les cas il est tenu compte de la différence d'âge entre les conjoints. Il en résulte un coefficient de diminution (si la veuve est plus jeune que l'assuré) ou un coefficient de majoration (si la veuve est plus âgée que l'assuré). Ces coefficients sont déterminés par le Roi.

Par le présent projet la pension de survie est attribuée sans distinction de sexe (en utilisant la notion de conjoint survivant). Aucune modification n'est apportée au calcul.

Ensuite, une exception a été introduite à la règle stipulant que le mariage doit au moins durer un an lorsque la date de ce dernier est postérieure à la date d'entrée en jouissance de la pension (lorsqu'il y a charge d'enfant ou que le décès est survenu suite à un accident).

La différence d'âge est encore prise en considération lorsque soit l'assuré(e), soit le conjoint survivant est âgé de moins de 65 ans.

c) rentes d'orphelin

Dans l'esprit de ce qui précède, le présent projet met un terme à la distinction faite entre les enfants de l'assuré et ceux du conjoint survivant.

De plus, lors de la fixation du montant de la rente d'orphelin, aucune distinction n'est faite entre les orphelins d'un assuré marié de sexe masculin et ceux d'un assuré isolé de sexe masculin ou de sexe féminin. Le nouveau critère est le suivant : soit marié, soit isolé, quel que soit le sexe.

d) pension du conjoint divorcé

Dans le régime actuel, cette pension est uniquement attribuée à la conjointe à partir de 55 ans.

Le présent projet attribue cette pension au conjoint divorcé, indépendamment du sexe, à partir de 65 ans.

overlijden vóór pensioeningang. In dit laatste geval kan het percentage dalen tot 45 % wanneer de verzekerde bij overlijden jonger is dan 45 jaar. In geval van huwelijk na de ingang van de rente wordt slechts een weduwerente toegekend voor zover het overlijden niet heeft plaats gehad binnen het jaar na het huwelijk. In alle gevallen wordt rekening gehouden met het leeftijdsverschil tussen de echtgenoten, wat resulteert in een verminderingscoëfficiënt (als de weduwe jonger is dan de verzekerde) of een vermeerderingscoëfficiënt (als de weduwe ouder is dan de verzekerde). Deze coëfficiënten worden vastgesteld door de Koning.

Met dit ontwerp wordt het overlevingspensioen toegekend zonder onderscheid van geslacht (via het gebruik van het begrip langstlevende echtgenoot). Er wordt geen wijziging aangebracht in de berekening.

Verder wordt een uitzondering ingevoerd op de regel dat het huwelijk minstens één jaar moet duren in geval van huwelijk na de pensioeningang (met name er is kinderlast of het overlijden is het gevolg van een ongeval).

Het leeftijdsverschil wordt nog in aanmerking genomen als hetzij de verzekerde, hetzij de langst levende echtgenoot jonger is dan 65 jaar.

c) wezenrenten

Dit ontwerp maakt, in de geest van het voorgaande, een einde aan het onderscheid dat gemaakt wordt tussen de kinderen van de verzekerde en van de langstlevende echtgenoot.

Bovendien wordt bij de vaststelling van het bedrag van de wezenrente geen onderscheid meer gemaakt tussen enerzijds wezen van een gehuwde mannelijke verzekerde, en anderzijds van een alleenstaande mannelijke verzekerde of vrouwelijke verzekerde. Het nieuwe criterium is hetzij gehuwd, hetzij alleenstaand, en dit ongeacht het geslacht.

d) pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot

In de huidige regeling wordt dit pensioen alleen toegekend aan de echtgenote, vanaf de leeftijd van 55 jaar.

Met dit ontwerp wordt dit pensioen toegekend aan de uit de echt gescheiden echtgenoot ongeacht het geslacht, vanaf de leeftijd van 65 jaar.

e) valorisation des périodes de maladie et d'invalidité

La valorisation est attribuée sous la forme d'une rente complémentaire de retraite ou de survie, déterminée sur la base d'un versement théorique d'une prime unique pour les périodes d'incapacité de travail.

Le présent projet apporte les modifications nécessaires afin de rendre les dispositions conformes aux principes mentionnés au point a) pension de retraite et au point b) pension de survie.

Les périodes à prendre en considération peuvent s'étendre jusqu'au 65e anniversaire de l'assuré (ou jusqu'au décès s'il survient avant cet âge). La durée maximale reste fixée à 20 années.

f) pécule de vacances et valorisation des années d'études

Le contenu de ces domaines n'est pas modifié de manière substantielle. Le projet rend les dispositions concernées conformes aux principes nommés au point a) pension de retraite et au point b) pension de survie.

2. **Valorisation des périodes de service militaire, en matière de pension coloniale**

Afin de donner suite à l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage, un nouvel article énonçant le principe de la valorisation est introduit dans la loi du 16 juin 1960.

Le Roi détermine les conditions, le montant et les modalités de financement.

3. **Conversion en euros**

Les lois du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963 comportent à de nombreux endroits des montants de prestations, d'allocations et de cotisations exprimés en francs belges et liés en outre à l'indice 110 (valeur de 1960).

Le présent projet procède à la conversion en euros de tous ces montants et à leur liaison à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100) qui s'applique à toutes les branches de la sécurité sociale belge.

Il a été tenu compte des remarques du Conseil d'État, notamment en ce qui concerne la délégation de pouvoirs au Roi (*cf.* commentaire des articles).

e) valorisatie van tijdvakken van ziekte en invaliditeit

De valorisatie wordt toegekend in de vorm van een aanvullende ouderdoms- of overlevingsrente, berekend op grond van een theoretische storting van een premie ineens over de tijdvakken van arbeidsongeschiktheid.

Dit ontwerp brengt de nodige wijzigingen aan om de bepalingen in overeenstemming te brengen met de beginselen die zijn genoemd onder a) ouderdomspensioen en onder b) overlevingspensioen.

De in aanmerking te nemen tijdvakken kunnen lopen tot de 65ste verjaardag van de verzekerde (of tot het overlijden indien dit vroeger valt). De maximumduur blijft vastgesteld op 20 jaar.

f) vakantiegeld en valorisatie van de studiejaren

Deze domeinen worden inhoudelijk niet wezenlijk gewijzigd. Het ontwerp brengt de betrokken bepalingen in overeenstemming met de beginselen die zijn genoemd onder a) ouderdomspensioen en onder b) overlevingspensioen.

2. **Valorisatie van de perioden van militaire dienst voor de berekening van het koloniaal pensioen**

Om tegemoet te komen aan het genoemde arrest van het Arbitragehof wordt in de wet van 16 juni 1960 een nieuw artikel ingevoegd dat het beginsel vastlegt van de valorisatie.

De Koning legt de voorwaarden, het bedrag en de financieringswijze vast.

3. **Omzetting in euro**

De wetten van 16 juni 1960 en 17 juli 1963 bevatten op vele plaatsen bedragen van uitkeringen, toelagen en bijdragen die zijn uitgedrukt in Belgische frank en die bovendien gekoppeld zijn aan index 110 (waarde 1960).

Met dit ontwerp worden al deze bedragen omgezet in euro en worden ze gekoppeld aan de spilindex 103,14 (basis 1996 = 100) die van toepassing is in alle takken van de Belgische sociale zekerheid.

Er werd tegemoet gekomen aan de opmerkingen van de Raad van State, inzonderheid met betrekking tot de delegatie van bevoegdheden aan de Koning (zie verder bij de artikelsgewijze bespreking).

Section 1re

Modification de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'État belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda Urundi et portant garantie par l'État belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci

Art. 173

L'article 3 de la loi du 16 juin 1960 accorde la garantie de l'État aux rentes et allocations résultant de l'application des dispositions relatives à la pension des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi. Ces dispositions, basées sur les principes de la capitalisation individuelle, pourvoyaient des allocations de retraite, de veuves et d'orphelins. L'âge d'entrée en jouissance de la pension de retraite dépendait de la durée de la carrière pour les assurés de sexe masculin et pouvait être anticipé de 10 ans ou retardé jusqu'à 65 ans. Pour les assurés de sexe féminin l'âge d'entrée en jouissance de la pension de retraite était fixé à 55 ans, indépendamment de la durée de la carrière. L'anticipation était possible ainsi que le report jusqu'à 60 ans.

Le projet reprend le texte actuel dans le seul § 1er et y ajoute les nouveaux §§ 2 et 3 qui introduisent les nouvelles dispositions relatives à l'égalité homme-femme. Ces nouvelles dispositions ont trait aux faits qui se produisent à partir de la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

Le § 2 transforme la « rente de veuve » en une « rente de survie » en faveur du conjoint survivant. En outre, une exception est introduite à la règle stipulant que le mariage doit au moins durer un an lorsque la date de ce dernier est postérieure à la date d'entrée en jouissance de la pension (lorsqu'il y a charge d'enfant ou que le décès est survenu suite à un accident).

La différence d'âge est toujours prise en considération lorsque soit l'assuré(e), soit le conjoint survivant est âgé de moins de 65 ans.

La disposition du § 3 reprend le principe en vigueur dans le régime belge des pensions de travailleurs salariés concernant la « déclaration d'absence ».

Art. 174

L'article 3*bis* de la loi du 16 juin 1960 alloue, en ce qui concerne la pension de retraite, au § 1er un complément

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd

Art. 173

Artikel 3 van de wet van 16 juni 1960 verleent de staatswaarborg aan de uitkeringen die voortvloeien uit de pensioenregeling van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi. Deze regeling, gestoeld op beginselen van de individuele kapitalisatie, voorzag in ouderdoms-, weduwe- en wezenrenten. De ingangsleeftijd van het ouderdomspensioen was voor de mannelijke verzekerden afhankelijk van de duur van de loopbaan en kon met 10 jaar vervroegd worden of uitgesteld tot ten laatste 65 jaar. Voor de vrouwelijke verzekerden was de pensioenleeftijd vastgesteld op 55 jaar ongeacht de duur van de loopbaan. Vervroeging was mogelijk, alsmede uitstel tot ten laatste 60 jaar.

Het ontwerp maakt van de huidige tekst een § 1 en voegt de nieuwe §§ 2 en 3 toe waarin nieuwe regels met betrekking tot de gelijkheid van man en vrouw worden ingevoerd. Deze nieuwe regels hebben betrekking op feiten die zich voordoen vanaf de datum van inwerkingtreding van de nieuwe wet.

Met § 2 wordt het « weduwepensioen » omgezet in een « overlevingspensioen » aan de langstlevende echtgenoot. Bovendien wordt een uitzondering ingevoerd op de regel dat het huwelijk minstens één jaar moet duren in geval van huwelijk na de pensioeningang (met name als er kinderlast is of als het overlijden het gevolg is van een ongeval).

Het leeftijdsverschil wordt nog in aanmerking genomen wanneer hetzij de verzekerde, hetzij de langstlevende echtgenoot jonger is dan 65 jaar.

De bepaling van § 3 neemt het beginsel over dat geldt in de Belgische regeling van de werknemerspensioenen met betrekking tot de « verklaring van afwezigheid ».

Art. 174

Artikel 3*bis* van de wet van 16 juni 1960 kent — wat het ouderdomspensioen betreft — in § 1 een bijslag toe

sur la rente et au § 2 une allocation complémentaire en vue de la valorisation des périodes d'incapacité de travail pour cause de maladie ou d'invalidité. L'allocation complémentaire est attribuée pour autant que la carrière active de la personne pensionnée soit inférieure à vingt années.

Le montant et les conditions d'attribution du complément et de l'allocation complémentaire peuvent être adaptés par arrêté royal, en vertu de l'article 10*bis* de la loi.

Le point 1° signale que la période du service militaire, dont la valorisation est introduite par le présent projet, n'est pas prise en considération pour la détermination de la période de vingt années de carrière active.

Le point 2° comporte une modification technique dans la référence à l'article 3 de la loi.

Art. 175

L'article 3*ter* de la loi du 16 juin 1960 octroie, en ce qui concerne la pension de veuve, au § 1er un complément sur la rente et au § 2 une allocation complémentaire en vue de valoriser les périodes d'incapacité de travail pour cause de maladie ou d'invalidité de l'assuré décédé. Le montant et les conditions d'attribution du complément et de l'allocation complémentaire peuvent être adaptés par arrêté royal, en vertu de l'article 10*bis* de la loi. L'allocation complémentaire est attribuée pour autant que la carrière active de l'assuré décédé est inférieure à vingt années.

Le point 1° insère un § 1er*bis* qui stipule qu'à partir de la date d'entrée en vigueur de la nouvelle loi, le complément est attribué au conjoint survivant en cas de décès d'un assuré.

Le point 2° signale que lors de l'attribution de l'allocation complémentaire de survie, la période du service militaire, dont la valorisation est introduite par le présent projet, n'entre pas en considération pour la détermination de la période de vingt années de carrière active et la période de maladie ou d'invalidité de l'assuré décédé.

Avec le point 3°, un § 3 est ajouté qui détermine les conditions d'attribution de l'allocation complémentaire pour les pensions de survie qui prennent cours à partir de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi. Celles-ci sont parallèles à la situation actuelle, excepté que l'allocation est attribuée au conjoint survivant.

op de rente en in § 2 een aanvullende toelage ter valorisering van de perioden van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of invaliditeit. De aanvullende toelage wordt toegekend voor zover de actieve loopbaan van de gepensioneerde minder dan twintig jaar bedraagt.

Het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van de bijslag en de aanvullende toelage kunnen bij koninklijk besluit worden aangepast, krachtens artikel 10*bis* van de wet.

Punt 1° geeft aan dat de tijdvakken van de militaire dienst, waarvan de valorisatie wordt ingevoerd met dit ontwerp, niet in aanmerking komen voor de berekening van twintig jaar actieve loopbaan.

Punt 2° bevat een technische wijziging in de verwijzing naar artikel 3 van de wet.

Art. 175

Artikel 3*ter* van de wet van 16 juni 1960 kent — wat het weduwepensioen betreft — in § 1 een bijslag toe op de rente en in § 2 een aanvullende toelage ter valorisering van de perioden van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of invaliditeit van de overleden verzekerde. Het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van de bijslag en de aanvullende toelage kunnen bij koninklijk besluit worden aangepast, krachtens artikel 10*bis* van de wet. De aanvullende toelage wordt toegekend voor zover de actieve loopbaan van de overleden verzekerde minder dan twintig jaar bedraagt.

Punt 1° voegt een § 1*bis* in die bepaalt dat, vanaf de datum van inwerkingtreding van de nieuwe wet, de bijslag wordt toegekend aan de langstlevende echtgenoot in geval van overlijden van een verzekerde.

Punt 2° geeft aan dat, bij de toekenning van de aanvullende overlevingstoelage, de tijdvakken van de militaire dienst, waarvan de valorisatie wordt ingevoerd met dit ontwerp, niet in aanmerking komen voor de berekening van twintig jaar actieve loopbaan en tijdvakken van ziekte of invaliditeit van de overleden verzekerde.

Met punt 3° wordt een § 3 ingevoegd die de toekenningsvoorwaarden bepaalt van de aanvullende toelage voor de overlevingspensioenen die ingaan vanaf de inwerkingtreding van de nieuwe wet. Deze zijn gelijklopend met de huidige situatie, behalve dat de toelage wordt toegekend aan de langstlevende echtgenoot.

Art. 176

L'article 3*sexies* de la loi du 16 juin 1960 octroie, en ce qui concerne la pension de veuve, un supplément lorsque le montant de la pension est inférieur à un montant minimum par année d'emploi.

Le projet reprend le texte actuel dans un § 1er et insère un nouveau § 2 octroyant le supplément au conjoint survivant pour les pensions de survie prenant cours à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 177

L'article 3*septies* de la loi du 16 juin 1960 régit l'octroi d'une rente de retraite ou de veuve en vue de la valorisation des années d'études précédant la carrière coloniale.

Le projet insère un nouveau § 4. À partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, la rente de survie est attribuée au conjoint survivant.

Art. 178

L'article 3*octies* de la loi du 16 juin 1960 octroie le pécule de vacances aux bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie.

Le projet remplace le terme pension de veuve par celui de pension de survie.

Art. 179

L'article 3*nonies* de la loi du 16 juin 1960 attribue une pension de retraite à l'épouse divorcée, à partir de 55 ans.

Par le présent projet ce droit est octroyé sans distinction de sexe, à partir de 65 ans.

Les points 1°, 3° à 7° et 9° à 10° apportent les modifications nécessaires dans les textes en reprenant les principes ébauchés ci-dessus.

En application du Règlement (CE) 859/2003 du Conseil du 14 mai 2003, le point 2° attribue cette pension aux ressortissants de pays tiers qui ne sont pas déjà couverts par les dispositions des Règlements 1408/71 et 574/72 uniquement en raison de leur nationalité.

Art. 176

Artikel 3*sexies* van de wet van 16 juni 1960 kent — wat het weduwepensioen betreft — een supplement toe wanneer het pensioenbedrag lager ligt dan een minimumbedrag per jaar tewerkstelling.

Het ontwerp maakt van de huidige tekst een § 1 en voegt een nieuwe § 2 in die het supplement toekent aan de langstlevende echtgenoot voor de overlevingspensioenen die ingaan vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Art. 177

Artikel 3*septies* van de wet van 16 juni 1960 regelt de toekenning van een ouderdoms- of weduwerente ter valorisatie van de studiejaren, voorafgaand aan de koloniale loopbaan.

Het ontwerp voegt een nieuwe § 4 in. Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet wordt de overlevingsrente toegekend aan de langstlevende echtgenoot.

Art. 178

Artikel 3*octies* van de wet van 16 juni 1960 kent het vakantiegeld toe aan de personen die een ouderdoms- of overlevingspensioen trekken.

Het ontwerp vervangt de term weduwepensioen door overlevingspensioen.

Art. 179

Artikel 3*nonies* van de wet van 16 juni 1960 kent het pensioen aan de uit de echt gescheiden echtgenote toe, vanaf 55 jaar.

Met dit ontwerp wordt dit recht toegekend zonder onderscheid naar geslacht, vanaf 65 jaar.

De punten 1°, 3° tot 7° en 9° tot 10° brengen de nodige wijzigingen aan in de teksten met overname van de hiervoor geschetste beginselen.

Punt 2° kent, met uitvoering van Verordening (EG) 859/2003 van de Raad van 14 mei 2003, dit pensioen toe aan onderdanen van derde landen die enkel door hun nationaliteit nog niet onder de bepalingen van de Verordeningen 1408/71 en 574/72 vallen.

Le point 8° indique que lorsque les pensions coloniales sont augmentées suite à une mesure de péréquation, la pension de conjoint divorcé est également augmentée.

Art. 180

Par le présent article, il est inséré dans la loi du 16 juin 1960 un nouvel article 3*decies* consacrant la valorisation du service militaire ou service civil. Le Roi fixe les mesures d'exécution.

Afin de répondre aux remarques du Conseil d'État concernant la délégation de compétences aux Roi, il est repris dans le projet qu'il s'agit des périodes d'obligations de milice accomplies dans l'armée belge. En outre, le cumul avec une pension pour les mêmes périodes dans un autre régime de pensions de retraite et de survie est interdit.

Art. 181

L'article 8*bis* de la loi du 16 juin 1960 impose une condition de résidence aux bénéficiaires d'une allocation d'incapacité de travail pour cause de maladie ou d'invalidité (articles 7 et 7 *bis* de la loi) et aux bénéficiaires du remboursement des frais de soins de santé (article 8 de la loi). Cette condition de résidence n'a pas été imposée aux Belges ni aux personnes de nationalité suisse, aux ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen, aux apatrides et aux réfugiés.

En application du Règlement (CE) 859/2003 du Conseil du 14 mai 2003, le présent projet abroge la condition de résidence pour les ressortissants de pays tiers qui ne sont pas déjà couverts par les dispositions des Règlements 1408/71 et 574/72 uniquement en raison de leur nationalité.

Art. 182

L'article 10 de la loi du 16 juin 1960 fixe la garantie de l'État belge en francs belges. Cette garantie est convertie en euros.

Art. 183

L'article 10*bis* de la loi du 16 juin 1960 dispose que les pensions coloniales peuvent être réévaluées par arrêté royal (= la péréquation).

Punt 8° geeft aan dat wanneer de koloniale pensioenen verhoogd worden ten gevolge van een maatregel van perequatie, het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot eveneens wordt verhoogd.

Art. 180

Met dit artikel wordt in de wet van 16 juni 1960 een nieuw artikel 3*decies* ingevoegd dat een valorisatie toekent van de militaire dienst of burgerdienst. De Koning legt de uitvoeringsmaatregelen vast.

Om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de delegatie van de bevoegdheden aan de Koning, wordt in het ontwerp opgenomen dat het gaat om tijdvakken van militieverplichtingen in het Belgische leger. Bovendien mag er geen samenloop zijn met een pensioen voor dezelfde tijdvakken in een andere regeling voor rust- en overlevingspensioenen.

Art. 181

Met artikel 8*bis* van de wet van 16 juni 1960 wordt een verblijfsvoorwaarde opgelegd aan de gerechtigden op een toelage voor arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of invaliditeit (artikelen 7 en 7 *bis* van de wet) en aan de gerechtigden op de terugbetaling van de kosten voor gezondheidszorgen (artikel 8 van de wet). Deze verblijfsvoorwaarde werd niet opgelegd aan de Belgen, de Zwitsers, de onderdanen van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, de staatlozen en de vluchtelingen.

Dit ontwerp heft, met uitvoering van Verordening (EG) 859/2003 van de Raad van 14 mei 2003, de verblijfsvoorwaarde op voor onderdanen van derde landen die enkel door hun nationaliteit nog niet onder de bepalingen van de Verordeningen 1408/71 en 574/72 vallen.

Art. 182

Artikel 10 van de wet van 16 juni 1960 legt de waarborg van de Belgische Staat vast in Belgische franken. Deze waarborg wordt omgezet in euro.

Art. 183

Artikel 10*bis* van de wet van 16 juni 1960 bepaalt dat de koloniale pensioenen kunnen geherwaardeerd worden bij koninklijk besluit (= perequatie).

L'article est réécrit et contient quelques modifications techniques. Le contenu reste inchangé.

Art. 184

L'article 11 de la loi du 16 juin 1960 régit l'indexation des rentes, allocations et autres avantages octroyés en vertu de cette loi. Conformément au § 3 de cet article, l'indexation est réservée exclusivement aux assurés de nationalité belge. L'extension aux autres nationalités est régie par la loi-programme du 2 juillet 1981.

Le point 1° insère dans le § 1er de l'article 11 une nouvelle disposition qui lie tous les montants, convertis en euros par ce projet, à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

Le point 2° stipule que le Roi peut modifier ce mécanisme d'indexation, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le point 3° insère un nouveau § 2*bis* qui accorde l'indexation de l'allocation de valorisation du service militaire, instaurée par le présent projet.

Il est stipulé également que le Roi peut modifier ce mécanisme d'indexation, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Afin de répondre aux remarques du Conseil d'État concernant la délégation de compétences aux Roi, il est repris dans le projet que les arrêtés d'exécution doivent être confirmés par le législateur au plus tard à l'expiration du délai d'un an après leur entrée en vigueur.

Art. 185

Sur la base de l'article 18*bis* de loi du 16 juin 1960 les rentes d'orphelins et les allocations familiales sont octroyées jusqu'à l'âge et sous les conditions fixées par les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. Ces indemnités sont payés sans limite d'âge, si l'enfant bénéficiaire se révèle totalement incapable d'exercer une profession quelconque, en raison de son état physique ou mental et qu'il réside en Belgique.

Le présent projet contient quelques modifications techniques.

Het artikel wordt herschreven en bevat enkele technische wijzigingen. De inhoud blijft onveranderd.

Art. 184

Artikel 11 van de wet van 16 juni 1960 regelt de indexering van de renten, toelagen en andere voordelen die worden uitgekeerd krachtens deze wet. Op grond van § 3 van dit artikel is de indexering alleen voorbehouden aan de verzekerden van Belgische nationaliteit. De uitbreiding naar andere nationaliteiten wordt geregeld door de programmawet van 2 juli 1981.

Punt 1° voegt in § 1 van artikel 11 een nieuwe bepaling in die alle bedragen die door dit ontwerp in euro zijn omgezet, koppelt aan de spilindex 103,14 (basis 1996 = 100).

Punt 2° bepaalt dat de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit dit indexeringsmechanisme kan wijzigen.

Punt 3° voegt een nieuwe § 2*bis* in die de indexering toekent van de toelage tot valorisatie van de militaire dienst, ingevoerd met dit ontwerp.

Er wordt ook bepaald dat de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit dit indexeringsmechanisme kan wijzigen.

Om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de delegatie van de bevoegdheden aan de Koning, wordt in het ontwerp opgenomen dat de uitvoeringsbesluiten uiterlijk bij het verstrijken van de termijn van één jaar na hun inwerkingtreding bekrachtigd moeten worden door de wetgever.

Art. 185

Op grond van artikel 18*bis* van de wet van 16 juni 1960 worden de wezenrenten en kinderbijslagen uitgekeerd tot de leeftijd en op de voorwaarden die zijn vastgesteld door de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. Deze vergoedingen worden zonder enige leeftijdsbeperking betaald wanneer het in België verblijvend gerechtigd kind, ten gevolge van zijn lichamelijke of geestelijke gesteldheid, helemaal niet voor de uitoefening van enig beroep geschikt is.

Dit ontwerp bevat enkele technische wijzigingen.

L'article 18*ter* de la loi du 16 juin 1960 dispose que tous les minima, compléments et allocations supplémentaires sont applicables aux assurés belges. Ils s'appliquent également aux apatrides et aux réfugiés. L'extension aux autres nationalités est régie par la loi-programme du 2 juillet 1981.

Le présent projet contient une modification technique dans la référence à l'article 3 de la loi.

Art. 186

Tous les montants qui sont mentionnés en francs belges dans la loi du 16 juin 1960 sont convertis en euros et rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

Section 2

Modification de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer

Art. 187

L'article 11 de la loi du 17 juillet 1963 régit le statut et les compétences du médecin-conseil. L'une des missions du médecin-conseil consiste à dispenser de la condition de résidence en Belgique ou dans un État membre de l'UE, pour raisons de santé, les assurés de nationalité étrangère ou européenne.

Le présent projet comporte une modification technique dans la référence à l'article 3 de la loi.

Art. 188

L'article 15, alinéa 1er, de la loi du 17 juillet 1963 dispose que les cotisations doivent être versées en francs belges. Le projet remplace cette obligation par euros.

Au second alinéa, les montants minimum et maximum sont supprimés. Cette suppression s'explique par la volonté de permettre au Roi de fixer de manière juste et adéquate les montants de cotisations afin de faciliter l'équilibre financier de la sécurité sociale d'outre-mer. Ce calcul se basera sur une étude actuarielle.

Afin de répondre aux remarques du Conseil d'État concernant la délégation de compétences aux Roi, il est repris dans le troisième alinéa du projet que les arrêtés

Artikel 18*ter* van de wet van 16 juni 1960 bepaalt dat al de minima, bijslagen en aanvullende toelagen van toepassing zijn op de Belgische verzekerden. Zij zijn ook van toepassing op de staatlozen en de vluchtelingen. De uitbreiding naar andere nationaliteiten wordt geregeld door de programmawet van 2 juli 1981.

Dit ontwerp bevat een technische wijziging in de verwijzing naar artikel 3 van de wet.

Art. 186

Al de bedragen die in de wet van 16 juni 1960 in Belgische frank zijn vermeld, worden omgezet in euro en gekoppeld aan spilindex 103,14 (basis 1996 = 100).

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid

Art. 187

Artikel 11 van de wet van 17 juli 1963 regelt het statuut en de bevoegdheden van de adviserend geneesheer. Een van de taken behelst het vrijstellen, om gezondheidsredenen, van de voorwaarde van verblijf in België of in een lidstaat van de EU aan verzekerden van vreemde of Europese nationaliteit.

Dit ontwerp bevat een technische wijziging in de verwijzing naar artikel 3 van de wet.

Art. 188

Artikel 15, eerste lid, van de wet van 17 juli 1963 bepaalt dat de bijdragen in Belgische frank moeten gestort worden. Het ontwerp vervangt deze verplichting door euro.

In het tweede lid worden de minimum- en de maximumbedragen opgeheven. Deze opheffing wordt verklaard door de wil om aan de Koning toe te laten de bijdragebedragen vast te stellen op een rechtvaardige en adequate wijze, en om het bereiken van een financieel evenwicht van de overzeese sociale zekerheid te vergemakkelijken. Deze berekening zal gebaseerd zijn op een actuariële studie.

Om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de delegatie van de bevoegdheden aan de Koning, wordt in het derde lid van

d'exécution doivent être confirmés par le législateur au plus tard à l'expiration du délai d'un an après leur entrée en vigueur.

Art. 189

L'article 17 de la loi du 17 juillet 1963 fixe l'affectation des cotisations. L'expression « rentes de veuve » est remplacée par « rentes de survie ».

Art. 190

L'article 18 de la loi du 17 juillet 1963 offre aux assurés de nationalité étrangère la possibilité d'opter pour un autre montant et une autre affectation des cotisations (§ 1er). Cette disposition ne s'applique pas aux ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen ni aux Suisses (§ 2).

Le présent projet remplace l'expression « rentes de veuves » par « rentes de survie ».

Au second alinéa, les montants minimum et maximum sont supprimés. Cette suppression s'explique par la volonté de permettre au Roi de fixer de manière juste et adéquate les montants de cotisations afin de faciliter l'équilibre financier de la sécurité sociale d'outre-mer. Ce calcul se basera sur une étude actuarielle.

Afin de répondre aux remarques du Conseil d'État concernant la délégation de compétences aux Roi, il est repris dans le troisième alinéa du projet que les arrêtés d'exécution doivent être confirmés par le législateur au plus tard à l'expiration du délai d'un an après leur entrée en vigueur.

Art. 191

L'article 19 de la loi du 17 juillet 1963 règle l'indexation des cotisations. Elles varient en fonction des fluctuations de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971. La conversion de tous les montants en euros est suivie de la liaison à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100), en vigueur dans tous les secteurs de la sécurité sociale.

het ontwerp opgenomen dat de uitvoeringsbesluiten uiterlijk bij het verstrijken van de termijn van één jaar na hun inwerkingtreding bekrachtigd moeten worden door de wetgever.

Art. 189

Artikel 17 van de wet van 17 juli 1963 legt de bestemming van de bijdragen vast. De uitdrukking « weduwenrenten » wordt vervangen door « overlevingsrenten ».

Art. 190

Artikel 18 van de wet van 17 juli 1963 biedt aan de verzekerden van vreemde nationaliteit de mogelijkheid om een ander bedrag en bestemming van de bijdragen te kiezen (§ 1). Deze bepaling is niet van toepassing op de onderdanen van een Lidstaat van de Europese Economische Ruimte en op de Zwitsers (§ 2).

Dit ontwerp vervangt de uitdrukking « weduwenrenten » door « overlevingsrenten ».

In het tweede lid worden de minimum- en de maximumbedragen opgeheven. Deze opheffing wordt verklaard door de wil om aan de Koning toe te laten de bijdragebedragen vast te stellen op een rechtvaardige en adequate wijze, en om het bereiken van een financieel evenwicht van de overzeese sociale zekerheid te vergemakkelijken. Deze berekening zal gebaseerd zijn op een actuariële studie.

Om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de delegatie van de bevoegdheden aan de Koning, wordt in het derde lid van het ontwerp opgenomen dat de uitvoeringsbesluiten uiterlijk bij het verstrijken van de termijn van één jaar na hun inwerkingtreding bekrachtigd moeten worden door de wetgever.

Art. 191

Artikel 19 van de wet van 17 juli 1963 regelt de indexering van de bijdragen. Zij volgen de schommelingen van de index der consumptieprijzen, overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971. Uit de omzetting van alle bedragen in euro volgt ook de koppeling aan spilindex 103,14 (basis 1996 = 100), die geldt in alle sectoren van de sociale zekerheid.

Art. 192

L'article 20 de la loi du 17 juillet 1963 règle les principes généraux de la rente de retraite. Le montant est déterminé conformément aux tarifs fixés par le Roi. Il s'agit d'un système de capitalisation : le montant est déterminé en fonction des cotisations versées et l'âge d'entrée en jouissance de la pension. L'âge normal d'entrée en jouissance est fixé pour les assurés de sexe féminin à 55 ans indépendamment de la durée de la participation à l'assurance. Pour les assurés de sexe masculin, l'âge normal d'entrée en jouissance dépend de la durée de la participation à l'assurance (de 20 années et plus — 55 ans — jusqu'à moins de 2 années — 65 ans). La durée éventuelle de l'assurance coloniale est également prise en considération. Une anticipation de dix années maximum est possible ainsi qu'un report (illimité).

Par le présent projet, l'article 20 est entièrement réécrit en vue de la réalisation de l'égalité de traitement entre hommes et femmes et il est tenu compte de la philosophie en vigueur qui consiste à maintenir le plus longtemps possible les travailleurs sur le marché du travail.

Les nouvelles règles peuvent être résumées comme suit : le principe de la capitalisation est maintenu mais l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension est fixé à 65 ans tant pour l'homme que pour la femme, indépendamment de la durée de la participation à l'assurance. L'anticipation de cinq ans est possible. De même, le report après 65 ans reste en principe possible, mais le Roi peut le subordonner à certaines conditions.

La délégation de compétences au Roi est identique à celle du texte actuel de l'article 20. Contrairement à l'avis donné par le Conseil d'État, il n'est donc pas nécessaire d'en définir plus amplement les critères.

Art. 193

Cet article remplace l'expression « rente de veuve » par « rente de survie ».

Art. 194

L'article 21 de la loi du 17 juillet 1963 fixe les principes généraux de la rente de veuve. Le montant de la rente de veuve s'élève à 60 % de la rente de survie ou de la rente de retraite théorique en cas de décès survenant avant l'entrée en jouissance de la pension. Dans ce dernier cas, le pourcentage peut descendre jusque 45 % lorsque l'assuré a moins de 45 ans au moment du décès. Il n'y a aucune exigence portant sur l'âge de la

Art. 192

Artikel 20 van de wet van 17 juli 1963 regelt de algemene principes van de ouderdomsrente. Het bedrag wordt bepaald overeenkomstig tarieven, vastgesteld door de Koning. Het gaat om een kapitalisatiesysteem : het bedrag wordt berekend in functie van de gestorte bijdragen en van de ingangsleeftijd. De normale ingangsleeftijd is voor de vrouwelijke verzekerden vastgesteld op 55 jaar ongeacht de duur van de verzekeringsdeelneming. Voor de mannelijke verzekerden hangt de normale ingangsleeftijd af van de duur van de verzekeringsdeelneming (van 20 jaar en meer — 55 jaar — tot minder dan 2 jaar — 65 jaar). De eventuele koloniale verzekeringsduur wordt mee in aanmerking genomen. Vervroeging met maximaal tien jaar en (onbeperkt) uitstel is mogelijk.

Met dit ontwerp wordt artikel 20 volledig herschreven met het oog op de realisering van de gelijkheid van man en vrouw en wordt rekening gehouden met de geldende filosofie die er in bestaat om werknemers zo lang mogelijk op de arbeidsmarkt te houden.

De nieuwe regels zijn als volgt samen te vatten : het principe van de kapitalisatie blijft behouden maar de normale ingangsleeftijd is voor zowel mannelijke als vrouwelijke verzekerden vastgelegd op 65 jaar, ongeacht de duur van de verzekeringsdeelneming. Vervroeging met vijf jaar is mogelijk. Ook uitstel na 65 jaar blijft in principe mogelijk maar de Koning kan hier voorwaarden aan koppelen.

De delegatie van bevoegdheden aan de Koning is dezelfde als deze van de huidige tekst van artikel 20. In tegenstelling tot het advies van de Raad van State is het dus niet nodig om de criteria nog nader te definiëren.

Art. 193

Dit artikel vervangt de uitdrukking « weduwerente » door « overlevingsrente ».

Art. 194

Artikel 21 van de wet van 17 juli 1963 regelt de algemene principes van de weduwerente. Het bedrag van de weduwerente beloopt 60 % van de ouderdomsrente of van de theoretische ouderdomsrente bij overlijden vóór pensioeningang. In dit laatste geval kan het percentage dalen tot 45 % wanneer de verzekerde bij overlijden jonger is dan 45 jaar. Er wordt geen vereiste gesteld aan de leeftijd van de weduwe, maar er wordt wel rekening ge-

veuve, mais il est tenu compte de la différence d'âge entre l'assuré et la veuve. En cas de mariage après l'entrée en jouissance de la rente, une rente de veuve sera octroyée pour autant que le décès de l'assuré survienne au moins un an après le mariage.

Le présent projet modifie en profondeur l'article 21 en vue de la réalisation de l'égalité de traitement entre hommes et femmes.

Les points 1° et 2° remplacent les expressions « rente de veuve » par « rente de survie » et « veuve » par « conjoint survivant ».

Le point 3° réécrit le § 2 en tenant compte des nouvelles expressions « rente de survie » et « conjoint survivant » et introduit une exception à la règle selon laquelle le mariage doit durer au moins un an en cas de mariage après l'entrée en jouissance de la pension. Cette exception provient de la réglementation actuelle des pensions des travailleurs salariés.

Le point 4° réécrit le § 3 en tenant compte de la nouvelle expression « conjoint survivant ». La différence d'âge est encore prise en considération lorsque soit l'assuré(e), soit le conjoint survivant est âgé de moins de 65 ans.

Le point 5° insère un nouveau § 4 qui reprend le principe en vigueur dans le régime belge des pensions de travailleurs salariés concernant la « déclaration d'absence ».

Art. 195

L'article 22 de la loi du 17 juillet 1963 fixe les règles qui sont suivies pour le calcul de la rente de retraite théorique en cas de décès survenant avant l'entrée en jouissance de la pension. Celles-ci varient selon que le décès a eu lieu après ou avant l'âge de 55 ans et, dans ce dernier cas, selon que l'assuré est décédé pendant une période de participation à l'assurance.

Étant donné que l'âge normal d'entrée en jouissance de la pension est fixé à 65 ans, l'expression « 55 ans » est remplacée à plusieurs endroit par « 65 ans » dans cet article.

Art. 196

L'article 22*bis* de la loi du 17 juillet 1963 octroie dans certains cas aux veuves de nationalité étrangère d'assurés de nationalité étrangère une rente complémentaire pour autant qu'elles ne bénéficient d'aucune allo-

houden met het leeftijdsverschil tussen verzekerde en weduwe. In geval van huwelijk na de ingang van de rente wordt slechts een weduwerente toegekend voor zover het overlijden niet heeft plaats gehad binnen het jaar na het huwelijk.

Met dit ontwerp wordt artikel 21 grondig gewijzigd met het oog op de realisering van de gelijkheid van man en vrouw.

De punten 1° en 2° vervangen de uitdrukkingen « weduwerente » door « overlevingsrente » en « weduwe » door « langstlevende echtgenoot ».

Punt 3° herschrijft § 2 met de nieuwe uitdrukkingen « overlevingsrente » en « langstlevende echtgenoot » en voert een uitzondering in op de regel dat het huwelijk minstens één jaar moet duren in geval van huwelijk na de pensioeningang. Deze uitzondering is overgenomen uit de huidige regeling van de werknemerspensioenen.

Punt 4° herschrijft § 3 met de nieuwe uitdrukking « langstlevende echtgenoot ». Het leeftijdsverschil wordt nog in aanmerking genomen wanneer hetzij de verzekerde, hetzij de langst levende echtgenoot jonger is dan 65 jaar.

Punt 5° voegt een nieuwe § 4 in die het beginsel overneemt dat geldt in de Belgische regeling van de werknemerspensioenen met betrekking tot de « verklaring van afwezigheid ».

Art. 195

Artikel 22 van de wet van 17 juli 1963 bepaalt de regels die worden gevolgd voor de berekening van de theoretische ouderdomsrente bij overlijden vóór de pensioeningang. Deze verschillen naar gelang het overlijden plaats heeft na of vóór 55 jaar plaats heeft en in het laatste geval, of de verzekerde overleden is tijdens een tijdvak van verzekeringsdeelneming.

Aangezien de normale pensioengerechtigde leeftijd op 65 jaar is gebracht wordt in dit artikel op verschillende plaatsen de uitdrukking « 55 jaar » vervangen door « 65 jaar ».

Art. 196

Artikel 22*bis* van de wet van 17 juli 1963 kent aan de weduwen van vreemde nationaliteit van verzekerden van vreemde nationaliteit in sommige gevallen een aanvullende rente toe voor zover ze geen uitkeringen trekken

cation à charge du Fonds de solidarité et de péréquation et du Fonds d'invalidité.

L'article a été réécrit pour le rendre conforme aux principes généraux qui ont été suivis jusqu'à présent.

Art. 197

Cet article remplace l'expression « allocation de veuve » par « allocation de survie ».

Art. 198

L'article 22*ter* de la loi du 17 juillet 1963 octroie une allocation de retraite complémentaire (§ 1er) ou une allocation de veuve (§ 2) en vue de la valorisation des périodes de maladie et d'invalidité. Cette allocation est une rente déterminée sur la base d'un versement théorique d'une prime annuelle au cours des périodes concernées (§ 3). Les titulaires de nationalité étrangère qui n'ont pas droit à l'indexation, peuvent éventuellement obtenir une rente majorée (§ 4).

Le point 1° réécrit le § 1er en tenant compte des nouveaux principes : l'âge normal à 65 ans et absence de pension anticipée.

Pour ces mêmes motifs, le point 2° réécrit le premier alinéa du § 2.

Les points 3° et 4° remplacent les expressions « rente de veuve » et « 55 ans » par « rente de survie » et « 65 ans ».

Le point 5° réécrit le § 2, alinéa quatre, dans ce sens qu'un nouveau mariage suspend le paiement de l'allocation et ne le supprime pas.

Art. 199

L'article 22*quinquies* de la loi du 17 juillet 1963 octroie le pécule de vacances aux bénéficiaires d'une pension de retraite ou de survie.

Le projet réécrit le § 1er afin de répondre aux nouveaux principes : le terme « pension de veuve » est remplacé par celui de « pension de survie » et la condition spéciale d'attribution (c'est-à-dire attribution uniquement à partir de l'âge normal d'entrée en jouissance de la rente en cas de pension anticipée) est supprimée. En effet, la notion de l'âge normal d'entrée en jouissance de la rente n'est plus reprise dan le nouveau régime.

ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds en het Invaliditeitsfonds.

Het artikel werd herschreven om het in overeenstemming te brengen met de algemene principes die tot nu toe gevolgd werden.

Art. 197

Dit artikel vervangt de uitdrukking « weduwentoelage » door « overlevingstoelage ».

Art. 198

Met artikel 22*ter* van de wet van 17 juli 1963 wordt een aanvullende ouderdomstoelage (§ 1) of weduwentoelage (§ 2) toegekend ter valorisering van de periodes van ziekte en invaliditeit. Deze toelage is een rente die wordt berekend op grond van een theoretische storting van een jaarpremie tijdens de betrokken periodes (§ 3). Gerechtigden van vreemde nationaliteit die geen recht hebben op indexering, kunnen eventueel een verhoogde rente bekomen (§ 4).

Punt 1° herschrijft § 1 rekening houdend met de nieuwe principes : normale leeftijd op 65 jaar en geen vervroegd pensioen.

Om dezelfde reden herschrijft punt 2° het eerste lid van § 2.

De punten 3° en 4° vervangen de uitdrukkingen « weduwenrente » en « 55 jaar » door « overlevingsrente » en « 65 jaar ».

Punt 5° herschrijft § 2, vierde lid, in die zin dat een nieuw huwelijk de uitbetaling van de toelage schorst en niet opheft.

Art. 199

Artikel 22*quinquies* van de wet van 17 juli 1963 kent het vakantiegeld toe aan de personen die een ouderdoms- of overlevingspensioen trekken.

Het ontwerp herschrijft § 1 om te voldoen aan de nieuwe principes : de term « weduwenpensioen » wordt vervangen door de term « overlevingspensioen » en de bijzondere toekenningsvoorwaarde (namelijk toekenning slechts vanaf de normale pensioengerechtigde leeftijd in geval van vervroegd pensioen) wordt opgeheven. Immers, in de nieuwe regeling wordt het begrip normale pensioengerechtigde leeftijd niet meer opgenomen.

Art. 200

L'article 22*sexies* de la loi du 17 juillet 1963 octroie la pension à l'épouse divorcée. La loi-programme du 9 juillet 2004 a étendu le droit à cette pension aux personnes de nationalité suisse, aux ressortissants d'un état membre de l'Espace économique européen et aux ex-conjointes d'apatrides et de réfugiés et, d'autre part, a abrogé la condition de résidence pour toutes les catégories.

Par le présent projet le droit à cette pension est attribué sans distinction de sexe, à partir de 65 ans et, en application du Règlement (CE) 859/2003 du Conseil du 14 mai 2003, le droit à cette pension est étendu aux ressortissants de pays tiers qui ne sont pas déjà couverts par les dispositions des Règlements 1408/71 et 574/72 uniquement en raison de leur nationalité.

Les points a) à j) apportent les modifications nécessaires en reprenant les principes élaborés ci-dessus.

Art. 201

L'article 23 de la loi du 17 juillet 1963 signale aux bénéficiaires l'existence d'une rente d'orphelin en cas de décès d'un assuré. Il s'agit, d'une part, des enfants (légitimes, reconnus et adoptifs) de l'assuré et, d'autre part, des enfants légitimes de la veuve, issus d'un autre mariage, lorsque leur père est décédé.

Le présent projet propose une assimilation complète des enfants de l'assuré et de l'époux survivant.

Art. 202 et 203

Les articles 24 et 25 de la loi du 17 juillet 1963 déterminent le montant de la rente d'orphelin selon qu'il s'agit d'un assuré marié de sexe masculin (article 24) ou d'un assuré isolé de sexe masculin ou d'un assuré de sexe féminin (article 25).

Le présent projet réalise l'égalité de traitement et utilise les termes d'assuré marié et d'assuré isolé.

Art. 204

L'article 33 de la loi du 17 juillet 1963 règle les conditions de résidence dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité. Cet article stipule qu'il faut résider en Belgique pour pouvoir prétendre à ces indemnités. Cette

Art. 200

Artikel 22*sexies* van de wet van 17 juli 1963 kent het pensioen aan de uit de echt gescheiden echtgenote toe. Met de programmawet van 9 juli 2004 werd het recht op dit pensioen uitgebreid tot de Zwitsers, tot onderdanen van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en tot ex-echtgenotes van staatlozen en vluchtelingen en werd anderzijds de verblijfsvoorwaarde voor alle categorieën opgeheven.

Met dit ontwerp wordt het recht op dit pensioen toegekend zonder onderscheid naar geslacht, vanaf 65 jaar en wordt, met uitvoering van Verordening (EG) 859/2003 van de Raad van 14 mei 2003, het recht op dit pensioen uitgebreid tot de onderdanen van derde landen die enkel door hun nationaliteit nog niet onder de bepalingen van de Verordeningen 1408/71 en 574/72 vallen.

De punten a) tot j) brengen de nodige wijzigingen aan met overname van de hiervoor geschetste beginselen.

Art. 201

Artikel 23 van de wet van 17 juli 1963 wijst de rechthebbenden aan op een wezenrente bij overlijden van een verzekerde. Deze zijn enerzijds de (wettige, erkende en geadopteerde) kinderen van de verzekerde en anderzijds de wettige kinderen van de weduwe uit een vorig huwelijk als hun vader overleden is.

Dit ontwerp stelt een volledige gelijkschakeling voor van de kinderen van de verzekerde en van de langstlevende echtgenoot.

Art. 202 en 203

De artikelen 24 en 25 van de wet van 17 juli 1963 bepalen het bedrag van de wezenrente naar gelang het gaat om een gehuwde mannelijke verzekerde (artikel 24) of een alleenstaande mannelijke verzekerde of vrouwelijke verzekerde (artikel 25).

Dit ontwerp realiseert de gelijkheid van behandeling en spreekt dus van een gehuwde verzekerde en van een alleenstaande verzekerde.

Art. 204

Artikel 33 van de wet van 17 juli 1963 regelt de verblijfsvoorwaarden in het raam van de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Het artikel bepaalt dat men in België moet verblijven om op de uitkeringen recht te hebben. Deze

condition de résidence n'est pas imposée aux Belges ni aux personnes de nationalité suisse, aux ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen et aux apatrides et réfugiés.

En application du Règlement (CE) 859/2003 du Conseil du 14 mai 2003, le présent projet supprime cette condition de résidence pour les ressortissants de pays tiers qui ne sont pas déjà couverts par les dispositions des Règlements 1408/71 et 574/72 uniquement en raison de leur nationalité.

Art. 205

L'article 42 de la loi du 17 juillet 1963 précise qui peut prétendre à l'assurance « différée » soins de santé : les assurés qui ont participé pendant 16 ans au moins et les assurés qui bénéficient d'allocations dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité (premier alinéa). D'autres assurés peuvent également, moyennant le versement d'une cotisation mensuelle, obtenir le remboursement des frais de soins de santé (du deuxième au quatrième alinéa).

L'alinéa 3 a été réécrit pour le rendre conforme aux principes généraux qui ont été suivis jusqu'à présent (conjoint survivant au lieu de veuve).

Art. 206

En vertu de l'article 45 de la loi du 17 juillet 1963, certaines catégories de veuves et d'orphelins qui bénéficient d'une rente peuvent également prétendre au remboursement des frais de soins de santé.

Les mots « la veuve » sont remplacés par les mots « le conjoint survivant ».

Art. 207

L'article 46 de la loi du 17 juillet 1963 impose une condition de résidence aux bénéficiaires du remboursement des frais de soins de santé. Cette condition de résidence n'a pas été imposée aux Belges ni aux personnes de nationalité suisse, aux ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen, aux apatrides et aux réfugiés.

En application du Règlement (CE) 859/2003 du Conseil du 14 mai 2003, le présent projet supprime cette condition de résidence pour les ressortissants de pays tiers qui ne sont pas déjà couverts par les dispositions

verblijfsvoorwaarde is niet opgelegd aan de Belgen, de Zwitsers, de onderdanen van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en aan de staatlozen en de vluchtelingen.

Met dit ontwerp wordt, met uitvoering van Verordening (EG) 859/2003 van de Raad van 14 mei 2003, de verblijfsvoorwaarde niet meer opgelegd aan de onderdanen van derde landen die enkel door hun nationaliteit nog niet onder de bepalingen van de Verordeningen 1408/71 en 574/72 vallen.

Art. 205

Artikel 42 van de wet van 17 juli 1963 geeft aan wie aanspraak kan maken op de « uitgestelde » verzekering geneeskundige verzorging : verzekerden met minstens 16 jaar verzekeringsdeelneming en verzekerden die uitkeringen trekken in het raam van de ziekte- en invaliditeitsverzekering (eerste lid). Andere verzekerden kunnen mits het storten van een maandelijkse bijdrage eveneens de terugbetaling van de ziektekosten verkrijgen (tweede tot vierde lid).

Het derde lid werd herschreven om het in overeenstemming te brengen met de algemene principes die tot nu toe gevolgd werden (langst levende echtgenoot in plaats van weduwe).

Art. 206

Op grond van artikel 45 van de wet van 17 juli 1963 zijn bepaalde categorieën weduwen en wezen die een rente trekken eveneens gerechtigd op de terugbetaling van de ziektekosten.

De woorden « de weduwe » vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot ».

Art. 207

Met artikel 46 van de wet van 17 juli 1963 wordt een verblijfsvoorwaarde opgelegd aan de gerechtigden op de terugbetaling van de kosten voor gezondheidszorgen. Deze verblijfsvoorwaarde werd niet opgelegd aan de Belgen, de Zwitsers, de onderdanen van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, de staatlozen en de vluchtelingen.

Met dit ontwerp wordt, met uitvoering van Verordening (EG) 859/2003 van de Raad van 14 mei 2003, de verblijfsvoorwaarde niet meer opgelegd aan de onderdanen van derde landen die enkel door hun nationaliteit

des Règlements 1408/71 et 574/72 uniquement en raison de leur nationalité.

Art. 208

L'article 51 de la loi du 17 juillet 1963 traite du champ d'application du chapitre relatif à l'indexation des prestations. Jusqu'à présent, l'indexation est accordée aux Belges, aux personnes de nationalité suisse, aux ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen, aux apatrides et aux réfugiés.

En application du Règlement (CE) 859/2003 du Conseil du 14 mai 2003, le présent projet étend le champ d'application aux ressortissants de pays tiers qui ne sont pas déjà couverts par les dispositions des Règlements 1408/71 et 574/72 uniquement en raison de leur nationalité.

Art. 209

Les articles 52 à 54 de loi du 17 juillet 1963 qui ont respectivement trait au calcul de l'indice ayant une répercussion sur les rentes de retraite, sur les rentes de veuve et sur les rentes d'orphelin, au coefficient de réévaluation avec lequel les montants sont multipliés pour une certaine année, à l'adaptation aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, ainsi que l'article 55 qui stipule que l'assuré qui obtient l'octroi anticipé de la rente de retraite ne bénéficie des avantages prévus par les articles précités qu'à partir de l'âge normal d'entrée en jouissance de la rente, sont abrogés. L'insertion d'un nouvel article 51*bis* (voir article 210) et les dispositions de transition, reprises dans l'article 217, §§ 2 et 3, doivent créer le cadre pour un nouveau système d'adaptation aux coûts de la vie, cadre qui sera ensuite fixé par un arrêté d'exécution.

Art. 210

Par l'insertion de l'article 51*bis*, le Roi obtient l'autorisation pour déterminer sous quelles conditions en dans quelle mesure les rentes, les allocations, les cotisations et les prestations, mentionnés dans les articles abrogés 52 à 54, seront adaptées à l'évolution des coûts de la vie.

Afin de répondre aux remarques du Conseil d'État concernant la délégation de compétences aux Roi, il est repris dans le projet que les arrêtés d'exécution doivent

nog niet onder de bepalingen van de Verordeningen 1408/71 en 574/72 vallen.

Art. 208

Artikel 51 van de wet van 17 juli 1963 behandelt de toepassingssfeer van het hoofdstuk over de indexering van uitkeringen. Tot heden wordt de indexering toegekend aan de Belgen, de Zwitsers, de onderdanen van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte, de staatlozen en de vluchtelingen.

Met dit ontwerp wordt, met uitvoering van Verordening (EG) 859/2003 van de Raad van 14 mei 2003, de toepassingssfeer uitgebreid tot de onderdanen van derde landen die enkel door hun nationaliteit nog niet onder de bepalingen van de Verordeningen 1408/71 en 574/72 vallen.

Art. 209

De artikelen 52 tot en met 54 van de wet van 17 juli 1963, die respectievelijk de berekening van de indexbijslag op de ouderdoms-, weduwen- en wezenrenten, de herwaarderingscoëfficiënt waarmee de bedragen van een bepaald jaar vermenigvuldigd worden en de aanpassing aan de schommelingen van de prijzenindex bij consumptie, behandelen, alsmede het artikel 55, dat bepaalt dat de verzekerde die de vervroeging bekomt van de ouderdomsrente de in de voormelde artikelen bepaalde voordelen eerst geniet vanaf de normale leeftijd van ingenottreding van de rente, worden opgeheven. De invoeging van een nieuw artikel 51*bis* (zie verder onder artikel 210) en de overgangsbepalingen opgenomen in artikel 217, §§ 2 en 3 moeten het kader scheppen voor een nieuw systeem van aanpassing aan de kosten van levensonderhoud, dat later in een uitvoeringsbesluit zal worden vastgelegd.

Art. 210

Met de invoeging van een artikel 51*bis* wordt aan de Koning de machtiging verleend om te bepalen onder welke voorwaarden en in welke mate de renten, toeslagen, bijslagen en uitkeringen, vermeld in de opgeheven artikelen 52 tot en met 54, aangepast zullen worden aan de evolutie van de kosten van het levensonderhoud.

Om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State met betrekking tot de delegatie van de bevoegdheden aan de Koning, wordt in het ontwerp op-

être confirmés par le législateur au plus tard à l'expiration du délai d'un an après leur entrée en vigueur.

Art. 211

L'article 60 de la loi du 17 juillet 1963 détermine que le paiement des prestations se prescrit par cinq ans.

Dans le cadre de la loi-programme du 24 décembre 2002, un délai de prescription de dix ans a été introduit dans les régimes de pension des travailleurs salariés et des indépendants.

Les régimes de pension gérés par l'Office de sécurité sociale d'outre-mer n'ont pas été pris en compte.

Par le présent projet le délai de prescription est porté à dix ans pour les pensions.

Art. 212

L'article 63*ter* de la loi du 17 juillet 1963 règle l'octroi des rentes de retraite et de veuve pour la prise en considération des années d'études antérieures à la participation à la sécurité sociale d'outre-mer.

Les expressions « rentes de veuve » et « la veuve » dans les points 1° et 2° sont remplacées par « rentes de survie » et « le conjoint survivant ».

Le point 3° porte sur une modification technique : dans le texte actuel les années d'étude ne sont pas prises en considération pour le calcul de la carrière qui sert de base à la détermination de l'âge normal. Comme à partir de ce projet-ci l'âge de la retraite n'est plus déterminé en fonction de la carrière, la référence faite à l'article 20 doit être supprimée.

Art. 213

L'article 68 de la loi du 17 juillet 1963 confère au Roi le pouvoir de prendre des mesures d'exécution dans plusieurs domaines.

Dans ce projet de loi on y ajoute qu'Il détermine les cas dans lesquels le droit à des prestations en matière d'assurance vieillesse et de survie est examiné d'office.

genomen dat de uitvoeringsbesluiten uiterlijk bij het verstrijken van de termijn van één jaar na hun inwerkingtreding bekrachtigd moeten worden door de wetgever.

Art. 211

Artikel 60 van de wet van 17 juli 1963 bepaalt dat de betaling van de prestaties verjaart door verloop van vijf jaren.

Met de programmawet van 24 december 2002 werd in de pensioenregelingen van de werknemers en de zelfstandigen een verjaringstermijn van tien jaar ingevoerd.

De pensioenregelingen die beheerd worden door de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid werden hierbij over het hoofd gezien.

Met dit ontwerp wordt de verjaringstermijn voor de pensioenen op tien jaar gebracht.

Art. 212

Artikel 63*ter* van de wet van 17 juli 1963 regelt de toekenning van een ouderdoms- of weduwerente ter valorisatie van de studiejaren, voorafgaand aan de deelneming aan de overzeese sociale zekerheid.

In de punten 1° en 2° worden de uitdrukkingen weduwerente en weduwe vervangen door respectievelijk overlevingsrente en langstlevende echtgenoot.

Punt 3° behelst een technische wijziging : in de huidige tekst komt de periode van de studiejaren niet in aanmerking voor de berekening van de loopbaan die als basis dient voor het vaststellen van de normale leeftijd. Aangezien met dit ontwerp de pensioenleeftijd niet meer wordt vastgesteld in functie van de loopbaan, moet de verwijzing naar artikel 20 opgeheven worden.

Art. 213

Artikel 68 van de wet van 17 juli 1963 geeft aan de Koning de bevoegdheid om uitvoeringsmaatregelen te treffen in verschillende domeinen.

Met dit ontwerp wordt hieraan toegevoegd dat Hij de gevallen bepaalt waarin het recht op uitkeringen inzake ouderdoms- en overlevingsverzekering ambtshalve onderzoekt.

Art. 214

Tous les montants qui sont mentionnés en francs belges dans la loi du 17 juillet 1963 sont convertis en euros et rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

Section 3

Modification de la loi-programme du 2 juillet 1981

Art. 215

La loi-programme du 2 juillet 1981 a instauré, entre autres, l'égalité de traitement pour les bénéficiaires de prestations en vertu de la loi du 16 juin 1960, ressortissants d'un État membre de l'UE. Cette égalité concerne aussi bien l'indexation que le droit aux minima, compléments et allocations complémentaires.

La loi-programme du 9 juillet 2004 a étendu ce droit aux personnes de nationalité suisse, aux ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen et aux ayants droit de ces assurés.

En application du Règlement (CE) 859/2003 du Conseil du 14 mai 2003, le présent projet étend ce droit aux ressortissants de pays tiers qui ne sont pas déjà couverts par les dispositions des Règlements 1408/71 et 574/72 uniquement en raison de leur nationalité.

Section 4

Dispositions particulières

Art. 216

§ 1er. Les dispositions qui introduisent dans la loi du 17 juillet 1963 le principe d'égalité de traitement entre hommes et femmes dans la réglementation en matière de pension s'appliquent aux pensions de retraite qui prennent cours pour la première fois à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Les dispositions qui introduisent dans la loi du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963 le principe d'égalité de traitement entre hommes et femmes dans la réglementation en matière de pension s'appliquent aux pensions de survie qui sont attribuées suite à un décès qui se produit à la date d'entrée en vigueur de la présente loi au plus tôt.

Art. 214

Al de bedragen die in de wet van 17 juli 1963 in Belgische frank zijn vermeld, worden omgezet in euro en gekoppeld aan spilindex 103,14 (basis 1996 = 100).

Afdeling 3

Wijziging van de programmawet van 2 juli 1981

Art. 215

Met de programmawet van 2 juli 1981 werd onder meer de gelijkheid van behandeling ingevoerd voor de gerechtigden op uitkeringen krachtens de wet van 16 juni 1960, die onderdanen zijn van een EU-lidstaat. Deze gelijkheid slaat zowel op de indexering als het recht op minima, bijslagen en bijkomende toelagen.

Met de programmawet van 9 juli 2004 werd dit recht uitgebreid tot de Zwitsers, de onderdanen van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en tot de rechthebbenden van deze verzekerden.

Met dit ontwerp wordt, in uitvoering van Verordening (EG) 859/2003 van de Raad van 14 mei 2003, dit recht uitgebreid tot de onderdanen van derde landen die enkel door hun nationaliteit nog niet onder de bepalingen van de Verordeningen 1408/71 en 574/72 vallen.

Afdeling 4

Bijzondere bepalingen

Art. 216

§ 1. De bepalingen die in de wet van 17 juli 1963 de invoering realiseren van het beginsel van de gelijkheid van man en vrouw in de pensioenregeling zijn van toepassing op de ouderdomspensioenen die voor de eerste maal ingaan vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet.

§ 2. De bepalingen die in de wet van 16 juni 1960 en van 17 juli 1963 de invoering realiseren van het beginsel van de gelijkheid van man en vrouw in de pensioenregeling zijn van toepassing op de overlevingspensioenen die worden toegekend ten gevolge van een overlijden dat zich voordoet ten vroegste op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Pour satisfaire aux dispositions de la directive 79/7/CEE du Conseil du 19 décembre 1978 relative à la mise en œuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale, une pension de survie est octroyée sans effet rétroactif aux veufs pour les décès survenus entre le 1er janvier 1979 et le 31 décembre 2006. Cette pension est versée à l'intéressé en personne (et non à ses héritiers) à partir du 1er janvier 2007 à condition qu'il ait introduit une demande dans les six mois. Après ce délai la pension de survie prendra cours à la date de la demande.

§ 3. Les dispositions qui introduisent dans la loi du 16 juin 1960 et du 17 juillet 1963 le principe d'égalité de traitement entre hommes et femmes dans la réglementation en matière de pension s'appliquent aux pensions de conjoint divorcé qui sont attribuées suite à un divorce qui se produit à la date d'entrée en vigueur de la présente loi au plus tôt.

§ 4. Cependant, les dispositions anciennes restent d'application aux pensions qui ont pris cours avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Section 5

Disposition finale

Art. 217

La date d'entrée en vigueur est fixée au 1er janvier 2007.

Les §§ 2 et 3 prévoient toutefois une période de transition, c'est-à-dire jusqu'à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté d'exécution de l'article 51*bis*, inséré sous l'article 210 du présent projet, et ce au plus tard jusqu'au 31 décembre 2007 en ce qui concerne les dispositions des articles 52 à 54, abrogés dans l'article 209.

Om te voldoen aan de bepalingen van de richtlijn 79/7/EEG van de Raad van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van sociale zekerheid, wordt voor overlijdens tijdens de periode van 1 januari 1979 tot 31 december 2006 een overlevingspensioen zonder terugwerkende kracht toegekend aan de weduwnaars. De uitbetaling gebeurt persoonlijk aan de betrokkene (en niet aan zijn erfgenamen), met ingang van 1 januari 2007 en op voorwaarde dat hij een aanvraag heeft ingediend binnen zes maanden. Na deze termijn gaat het overlevingspensioen in op de datum van de aanvraag.

§ 3. De bepalingen die in de wet van 16 juni 1960 en van 17 juli 1963 de invoering realiseren van het beginsel van de gelijkheid van man en vrouw in de pensioenregeling zijn van toepassing op de pensioenen van uit de echt gescheiden echtgenoot die worden toegekend ten gevolge van een echtscheiding die zich voordoet ten vroegste op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

§ 4. De oude bepalingen blijven evenwel van toepassing op de pensioenen die zijn ingegaan vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Afdeling 5

Slotbepaling

Art. 217

De datum van inwerkingtreding wordt vastgesteld op 1 januari 2007.

Evenwel wordt in de §§ 2 en 3 in een overgangsperiode voorzien, namelijk tot op de dag waarop het besluit tot uitvoering van het nieuwe artikel 51*bis*, ingevoegd bij artikel 210 van dit ontwerp, in werking treedt, en ten laatste tot 31 december 2007, met betrekking tot de bepalingen van de in artikel 209 opgeheven artikelen 52 tot en met 54.

TITRE XIII

Emploi

CHAPITRE 1ER

Télétravail

La mise en œuvre de l'accord-cadre européen sur le télétravail du 16 juillet 2002 devait être réalisée par les partenaires sociaux. Cette mise en œuvre a donc abouti au niveau du Conseil national du Travail à la convention collective de travail n° 85 conclue le 9 novembre 2005 concernant le télétravail et à l'avis n° 1528 signé à la même date. Dans cet avis, les partenaires sociaux demandaient l'adaptation de certaines dispositions légales.

Section 1re

Modification de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Art. 218

L'article 218 vise à insérer dans l'article 119.1 un nouveau paragraphe destiné à exclure de certaines dispositions du titre VI de la loi du 3 juillet 1978 les télétravailleurs entrant dans le champ d'application de la convention collective n° 85.

Art. 219 à 221

Les articles 219 et 220 apportent certaines modifications rendues nécessaires par le fait que certains télétravailleurs à domicile se voient appliquer les dispositions de la convention collective n° 85.

Section 2

Modification de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

Dans l'avis n° 1528 du Conseil national du Travail concernant la mise en œuvre de l'accord volontaire européen sur le télétravail du 16 juillet 2002, les partenaires sociaux souhaitaient que les dispositions de la loi sur le règlement de travail du 8 avril 1965 rencontrent les dispositions des articles 6 et 8 de la convention collective de travail n° 85 du 9 novembre 2005 concernant le

TITEL XIII

Werk

HOOFDSTUK 1

Telewerk

Het Europees raamakkoord over telewerk van 16 juli 2002 diende te worden uitgevoerd door de sociale partners. Deze uitvoering heeft op het niveau van de Nationale Arbeidsraad geleid tot de collectieve arbeidsovereenkomst nr 85 betreffende het telewerk, afgesloten op 9 november 2005, en tot het advies nr 1528 van dezelfde datum. In dit advies verzoeken de sociale partners om de aanpassingen van een aantal wettelijke bepalingen.

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Art. 218

Artikel 218 beoogt in artikel 119.1 een nieuwe paragraaf in te voegen, die tot doel heeft de telewerkers die onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 85 vallen, uit te sluiten van een aantal bepalingen van titel VI van de wet van 3 juli 1978.

Art. 219 tot 221

De artikelen 219 en 220 brengen een aantal wijzigingen aan die noodzakelijk zijn ingevolge de onderwerping van bepaalde thuistelewerkers aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 85.

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

In het advies nr 1528 van de Nationale Arbeidsraad betreffende de uitvoering van het Europese vrijwillige kaderakkoord van 16 juli 2002 over telewerk, verlangden de sociale partners dat de bepalingen van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen zouden tegemoet komen aan de bepalingen van de artikelen 6 en 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst

télétravail. C'est l'objectif poursuivi par la modification introduite par l'article 222.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur

Le présent chapitre vise à modifier l'article 30 de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur. Ces modifications ont été demandées de manière unanime par les membres de la Commission paritaire n° 143 de la pêche maritime, dans le cadre de l'évaluation annuelle de la loi qu'ils doivent réaliser conformément à l'article 68.

L'article 30 de la loi du 3 mai 2003 règle le droit au salaire minimum garanti pour le marin pêcheur et la manière suivant laquelle il doit être fixé.

Actuellement cet article prévoit que le salaire du marin pêcheur (qui est toujours un pourcentage du revenu brut total de la pêche réalisée au cours du voyage en mer) ne peut être inférieur au montant obtenu en multipliant le salaire journalier minimum garanti, qui est fixé par convention collective de travail rendue obligatoire, par le nombre de journées de voyage en mer.

Dans leur avis du 19 janvier 2006 les membres de la Commission paritaire de la pêche maritime constatent à juste titre que la formule actuelle de l'article 30 ne permet pas le calcul du salaire garanti du marin pêcheur sur une période plus longue que celle d'un seul voyage en mer.

Ils ont convenu toutefois qu'une période de référence plus longue est nécessaire afin de parvenir à un calcul du salaire garanti plus logique et plus équitable. Il est parfaitement possible qu'un voyage en mer avec une faible prise soit immédiatement suivi d'un voyage en mer avec une très grosse prise de pêche.

Pour ces raisons les membres de la Commission paritaire ont demandé l'adaptation rapide de la législation concernée afin de rendre possible le calcul du salaire garanti sur une période de référence plus longue qui sera fixée par eux. Ceci est l'objet précis du présent chapitre.

n^{r} 85 van 9 november 2005 betreffende het telewerk. Dit vormt het oogmerk van de wijziging ingevoerd door artikel 222.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser

Dit hoofdstuk heeft tot doel artikel 30 te wijzigen van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser. Deze wijziging wordt unaniem gevraagd door de leden van het bevoegd Paritair Comité n^{r} 143 voor de zeevisserij, in het kader van de evaluatie van de wet die zij overeenkomstig artikel 68 jaarlijks moeten uitvoeren.

Artikel 30 van de wet van 3 mei 2003 regelt het recht op gewaarborgd minimumloon voor de zeevisser en de manier waarop dit moet worden vastgesteld.

Momenteel bepaalt dit artikel dat het loon van de zeevisser (dat steeds een procentueel aandeel is in de totale bruto-opbrengst van de tijdens een zeereis gerealiseerde vangst) niet lager mag zijn dan het bedrag dat bekomen wordt door het gewaarborgd minimumdagloon, dat bij algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst is vastgesteld, te vermenigvuldigen met het aantal dagen van de zeereis.

In hun advies van 19 januari 2006 merken de leden van het Paritair Comité voor de zeevisserij terecht op dat de huidige formulering van artikel 30 het niet mogelijk maakt om het gewaarborgd loon van de zeevisser te berekenen over een langere periode dan een zeereis.

Zij zijn het nochtans erover eens dat een langere referteperiode noodzakelijk is om tot een rationeler en billijkere berekening van het gewaarborgd loon te komen. Het is immers perfect mogelijk dat een zeereis met weinig opbrengst onmiddellijk wordt gevolgd door een zeereis met zeer grote besomming.

Om die reden verzoeken de leden van het paritair comité om onverwijld de nodige wetgevende stappen te nemen teneinde een berekening van het gewaarborgd minimumloon over een door hen vast te stellen, langere referteperiode mogelijk te maken. Dit maakt precies het voorwerp uit van dit hoofdstuk.

Art. 224

L'article 224 apporte des modifications à l'article 30 de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur.

Ces modifications rendent possible le calcul du salaire garanti auquel le travailleur a droit sur la base d'une période de référence qui sera fixée par la Commission paritaire de la pêche maritime dans une convention collective de travail rendue obligatoire.

Dans le cas où le salaire variable auquel le marin pêcheur a droit sur la période de référence est inférieur au salaire minimum garanti, la différence doit être suppléée par l'armateur, conformément aux modalités prévues à cet égard aussi par convention collective de travail rendue obligatoire.

Art. 225

L'article 225 règle l'entrée en vigueur du présent chapitre.

CHAPITRE 3

La durée du travail du personnel navigant de l'aviation civile

Le présent chapitre vise à transposer la directive européenne 2000/79 du 27 novembre 2000 concernant la mise en œuvre de l'Accord européen relatif à l'aménagement du temps de travail du personnel mobile de l'aviation civile.

Le personnel navigant occupé à des travaux de transport par air est exclu du champ d'application de la loi du 16 mars 1971 en ce qui concerne les dispositions relatives à la durée du temps de travail et des temps de repos.

En date du 27 novembre 2000 la directive européenne 2000/79 concernant la mise en œuvre de l'accord européen relatif à l'aménagement du temps de travail du personnel mobile dans l'aviation civile a été adoptée.

Cette directive complétait ainsi le cadre juridique de la directive 93/104/CE en matière d'aménagement du temps de travail, par des dispositions plus spécifiques concernant la durée du travail du personnel navigant du

Art. 224

Artikel 224 brengt wijzigingen aan in artikel 30 van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser.

Deze wijzigingen maken het mogelijk om het gewaarborgd minimumloon waarop een zeevisser recht heeft te berekenen over een bepaalde referteperiode, die door het bevoegd Paritair Comité voor de zeevisserij bij algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst zal worden vastgesteld.

Indien het variabel loon waarop de zeevisser over die referteperiode recht heeft lager is dan het gewaarborgd minimumloon, dient het verschil te worden bijbetaald door de reder overeenkomstig de modaliteiten die dienaangaande eveneens bij algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst zullen worden vastgesteld.

Art. 225

Artikel 225 regelt de inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK 3

Arbeidsduur van het varend personeel in burgerluchtvaart

Dit hoofdstuk heeft tot doel de Europese richtlijn 2000/79 van 27 november 2000 inzake de inwerkingstelling van de Europese Overeenkomst betreffende de organisatie van de arbeidstijd van mobiel personeel in de burgerluchtvaart om te zetten.

Het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht is uitgesloten van het toepassingsgebied van de wet van 16 maart 1971 voor wat de voorschriften betreft met betrekking tot de arbeids- en rusttijden.

Op 27 november 2000 werd de Europese richtlijn 2000/79 inzake de inwerkingstelling van de Europese Overeenkomst betreffende de organisatie van de arbeidstijd van mobiel personeel in de burgerluchtvaart goedgekeurd.

Deze richtlijn vervolledigt het juridisch kader van richtlijn 93/104/EG betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd, door meer specifieke voorschriften te voorzien met betrekking tot de arbeidsduur

secteur de l'aviation. Elle devait être transposée dans notre réglementation pour le 1er décembre 2003.

Compte tenu du fait que les dispositions en matière de temps de travail de la directive sont spécifiques au secteur de l'aviation et font intervenir des notions non utilisées dans la loi du 16 mars 1971, l'option qui avait paru la plus adéquate était une transposition de cette directive par le biais d'une convention collective de travail sectorielle.

Ce type de transposition par convention collective de travail sectorielle était admise par l'article 3 de la directive qui dispose que « *les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 1er décembre 2003 où s'assurent au plus tard à cette date que les partenaires sociaux ont mis en place les dispositions nécessaires par voie d'accord …* ».

Cette convention collective de travail a donc été conclue le 18 février 2004 pour une durée déterminée d'un an, avec une entrée en vigueur fixée au 1er décembre 2003. C'est volontairement que les partenaires sociaux n'ont pas voulu conclure une convention collective de travail à durée indéterminée, souhaitant ainsi pouvoir réexaminer la situation après quelques mois d'application.

Une prolongation de cette convention est intervenue en date du 18 juin 2004 pour une durée allant du 1er décembre 2004 au 30 novembre 2005.

Outre le fait qu'une convention collective de travail à durée déterminée ne paraît pas être l'instrument idéal pour la transposition d'une directive qui elle étend ses effets à durée indéterminée, on ne peut que constater qu'un vide juridique s'est actuellement constitué.

Notre pays se trouve actuellement en infraction et la Commission européenne pourrait à tout moment décider d'entamer des poursuites pour non transposition de la directive européenne.

En conséquence, il convient d'adapter les dispositions légales de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et de permettre ainsi au Roi de prévoir des dispositions spécifiques pour ces travailleurs, afin de permettre une parfaite transposition de la directive européenne et d'assurer la sécurité juridique des relations de travail pour le personnel navigant de l'aviation civile.

van het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht. Deze richtlijn diende te worden omgezet in onze regelgeving voor 1 december 2003.

Rekening houdend met het feit dat de voorschriften met betrekking tot arbeidstijd van de richtlijn specifiek zijn voor de luchtvaart en noties hanteren die niet worden gehanteerd in de wet van 16 maart 1971, leek het de meest aangewezen oplossing om de omzetting te realiseren door middel van een sectoriele collectieve arbeidsovereenkomst.

Deze wijze van omzetting door middel van een collectieve arbeidsovereenkomst was toegestaan door artikel 3 van de richtlijn dat het volgende bepaalt : « *De lidstaten doen de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden die nodig zijn om uiterlijk op 1 december 2003 aan deze richtlijn te voldoen, of zorgen er uiterlijk op die datum voor dat de sociale partners bij overeenkomst de nodige bepalingen invoeren …* ».

Deze collectieve arbeidsovereenkomst werd aldus op 18 februari 2004 gesloten voor een bepaalde duur van een jaar, met een inwerkingtreding vastgesteld op 1 december 2003. De sociale partners hebben bewust de collectieve arbeidsovereenkomst niet willen sluiten voor onbepaalde duur, om op die manier de situatie na enkele maanden van toepassing opnieuw te kunnen evalueren.

Een verlenging van deze overeenkomst werd gesloten op datum van 18 juni 2004 met een duur van 1 december 2004 tot 30 november 2005.

Behalve het feit dat een collectieve arbeidsovereenkomst van bepaalde duur niet het ideale instrument is om een richtlijn met uitwerking van onbepaalde duur om te zetten, kan worden vastgesteld dat zich nu een juridisch vacuüm heeft gevormd.

Ons land is op dit ogenblik in overtreding en de Europese Commissie zou op elk ogenblik kunnen beslissen om over te gaan tot het aanvatten van vervolging wegens het niet omzetten van de Europese richtlijn.

Dientengevolge is het raadzaam de bepalingen van de Arbeidswet van 16 maart 1971 aan te passen en aan de Koning de mogelijkheid te geven te voorzien in specifieke bepalingen voor deze werknemers, teneinde een zuivere omzetting van de Europese richtlijn mogelijk te maken en de rechtszekerheid van de arbeidsverhoudingen voor het varend personeel in burgerluchtvaart te garanderen.

Art. 226

L'article 226 modifie l'article 3, § 1er, 5°, de la loi du 16 mars 1971 en supprimant la référence au personnel navigant occupé à des travaux de transport par air.

Art. 227

L'article 227 insère un article 3*quater* qui donne la possibilité au Roi de déterminer, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, quelles sont les dispositions en matière de durée du travail applicables au personnel navigant de l'aviation. Conformément à l'article 47 de la loi du 16 mars 1971, cet arrêté royal devra être soumis pour avis à l'organe paritaire compétent.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail

Art. 228 et 229

Réglementation actuelle prévue dans la loi concernant l'inspection du travail

L'accès des inspecteurs sociaux aux documents de l'employeur est réglé actuellement par l'article 4, § 1er, 2°, c) et d), de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail. Le contenu de ces dispositions est le suivant :

« Les inspecteurs sociaux, munis de pièces justificatives de leurs fonctions, peuvent dans l'exercice de leur mission :

…

c) se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance, tous livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information contenant des données sociales, dont l'établissement, la tenue ou la conservation sont prescrits par les législations dont ils exercent la surveillance et en prendre des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies ou se faire fournir ceux-ci sans frais par l'employeur, ses préposés ou mandataires, ou même saisir n'importe quels supports d'information visés par ce littera contre récépissé;

Art. 226

Artikel 226 wijzigt artikel 3, § 1, 5°, van de wet van 16 maart 1971 doordat de verwijzing naar het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht wordt opgeheven.

Art. 227

Artikel 227 voegt een artikel 3*quater* in dat de Koning de mogelijkheid geeft om, bij een in Ministerraad overlegd besluit, te bepalen welke maatregelen inzake arbeidstijd van toepassing zijn op het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht. Overeenkomstig artikel 47 van de wet van 16 maart 1971 zal dit koninklijk besluit voor advies moeten worden voorgelegd aan het bevoegde paritair orgaan.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie

Art. 228 en 229

Huidige regeling in de arbeidsinspectiewet

De toegang voor de sociaal inspecteurs tot documenten van de werkgever wordt momenteel geregeld door artikel 4, § 1, 2°, c) en d), van de arbeidsinspectiewet van 16 november 1972. Deze artikelen bepalen :

« De sociale inspecteurs, voorzien van behoorlijke legitimatiebewijzen, mogen bij de uitoefening van hun opdracht :

…

c) zich, zonder verplaatsing, alle boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers met sociale gegevens ter inzage doen voorleggen die ingevolge de wetgevingen waarop zij toezicht uitoefenen dienen te worden opgemaakt, bijgehouden of bewaard en uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopies of fotokopies ervan nemen of zich deze kosteloos laten verstrekken door de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, of zelfs gelijk welke van de in dit littera bedoelde informatiedragers tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

d) se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance, tous autres livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission et en prendre des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies ou se faire fournir ceux-ci sans frais par l'employeur, ses préposés ou mandataires, ou même saisir n'importe quels supports d'information visés par ce littera contre récépissé; … ».

Il résulte de ce texte que les inspecteurs sociaux disposent du pouvoir de se faire produire toutes sortes de documents par l'employeur, sans que ce dernier doive se déplacer pour cela et que ce pouvoir vaut tant pour les supports d'information qui contiennent des données sociales que pour les documents contenant n'importe quelles autres données.

Nécessité d'adapter ces textes à un certain nombre d'évolutions

L'article 190 de la loi-programme du 22 décembre 1989 a inséré les textes précités dans la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail. Le contenu de ces dispositions est resté inchangé lors de la suivante et dernière modification de cet article par la loi du 1er juin 1993 imposant des sanctions aux employeurs occupant des étrangers en séjour illégal en Belgique.

Les travaux préparatoires contiennent les considérations suivantes :

« La compétence prévue à l'article 4, 2°, c et d, de prendre connaissance et copies de livres, de registres et de documents, qu'ils soient repris ou non dans la législation sociale, revient dans la plupart des textes existants (voyez par exemple l'article 50, 2°, b et c, de la loi sur le travail du 16 mars 1971) et a été prévue aussi dans l'article 324, 2°, b et c, de l'avant-projet de code de sécurité sociale déjà mentionné.

On a mis en concordance les rédactions des litteras c et d et on les a complétées en précisant que les inspecteurs sociaux, outre des livres, registres et documents peuvent aussi prendre connaissance et copies des disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information, afin de prévenir toute contestation en la matière.

En effet, les contrôles seraient pratiquement impossibles si les inspecteurs sociaux ne pouvaient pas disposer de ces compétences pour avoir accès à ces nouveaux supports d'information, maintenant que les entre-

d) zich, zonder verplaatsing, alle andere boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers ter inzage doen voorleggen die zij nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht en uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopies of fotokopies ervan nemen of zich deze kosteloos laten verstrekken door de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, of zelfs gelijk welke van de in dit littera bedoelde informatiedragers tegen ontvangstbewijs in beslag nemen; …».

Uit deze tekst blijkt dat de sociaal inspecteurs de bevoegdheid hebben om zich allerlei documenten te doen voorleggen door de werkgever, zonder dat deze laatste zich daarvoor dient te verplaatsten en dat deze bevoegdheid zowel geldt voor informatiedragers die sociale gegevens bevatten, als voor documenten die gelijk welke andere gegevens bevatten.

Noodzakelijke aanpassingen van deze teksten aan een aantal evoluties

Voormelde teksten werden door artikel 190 van de programmawet van 22 december 1989 ingeschreven in de arbeidsinspectiewet van 16 november 1972. De inhoud van deze bepalingen bleef onveranderd bij de volgende en laatste wijziging van dit artikel door de wet van 1 juni 1993 betreffende de bestraffing van werkgevers omwille van tewerkstelling van illegaal in België verblijvende vreemdelingen.

De voorbereidende werken voorzien daarover het volgende :

« De bevoegdheid voorzien in artikel 4, 2°, c en d, om inzage en kopieën te nemen van boeken, registers en documenten, al dan niet voorgeschreven door de sociale wetgeving, komt eveneens in het merendeel van de bestaande teksten terzake voor (zie bijvoorbeeld artikel 50, 2°, b en c, van de arbeidswet van 16 maart 1971) en werd ook in artikel 324, 2°, b en c, van het reeds vermelde Voorontwerp van wetboek van sociale zekerheid voorzien.

De redacties van beide littera c en d werden hier beter op elkaar afgestemd en aangevuld met de verduidelijking dat de sociale inspecteurs naast de boeken, registers en documenten ook inzage en kopieën mogen nemen van schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers, teneinde elke betwisting terzake te voorkomen.

Het zou inderdaad de controles zo goed als onmogelijk maken indien de sociale inspecteurs niet over deze bevoegdheden zouden beschikken ten aanzien van deze nieuwe informatiedragers, nu de ondernemingen meer

prises font de plus en plus appel à l'utilisation de l'informatique pour gérer leurs données.

Par « n'importe quels supports d'information visés par ce littera » pourront être saisis, in fine des litteras c et d on entend aussi bien les livres, les registres, document, disques, bandes ou tous autres supports d'information. » (Chambre, Doc.parl., 1989-1990, n° 975/1).

Ces textes doivent être adaptés instamment à un certain nombre d'évolutions.

Au cours des deux dernières décennies, un certain nombre de développements intéressants est en effet apparu dans la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme sise à Strasbourg et exige que le concept de ces dispositions soit révisé.

Il convient aussi de tenir compte d'arrêts récents de la Cour de cassation lors de la réécriture de ces textes.

Somme toute, il est également requis d'adapter ces textes à l'évolution qui est intervenue dans les entreprises depuis 1989 au niveau de l'application de toutes sortes de technologies informatiques.

Sources de droit pour la réécriture de l'article 4, § 1er, 2°, c) et d), de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail

Lors de la réécriture du présent article, on a principalement eu recours aux textes légaux qui déterminent les pouvoirs des inspections comparables et à la jurisprudence qui y est relative. Il s'agit plus spécifiquement des textes suivants :

a) Code de la TVA, 61, § 1er, alinéas 2, 3 et 4, et article 63, alinéa 1er, 2°;

b) Code des impôts sur les revenus, article 315*bis*, alinéas 1er, 2 et 3, et article 319, alinéa 3;

c) Cas., 16 décembre 2003, rendu dans l'affaire Procureur général de Gand c./ CJ en co (numéro de rôle P031087N).

En outre, les sources de droit internationales suivantes ont été consultées :

Conseil de l'Europe, Recommandation N° R (95) 13 du Comité des ministres aux États membres relative aux problèmes de procédure pénale liés à la technologie de l'information, adoptée le 11 septembre 1995.

en meer beroep doen op het gebruik van informatica om hun gegevens te beheersen.

Met « gelijk welke van de in dit littera bedoelde informatiedragers » in fine van de littera c en d, welke zij in beslag mogen nemen, worden zowel de boeken, registers, de documenten, de schijven, de banden of gelijk welke andere informatiedragers beoogd. » (Kamer, Doc.parl., 1989-1990, n° 975/1).

Deze teksten dienen dringend te worden aangepast aan een aantal evoluties.

In de loop van de laatste twee decennia hebben zich immers een aantal interessante ontwikkelingen voorgedaan in de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens te Straatsburg die vereisen dat het concept van deze bepalingen wordt herzien.

Ook met recente arresten van het Hof van Cassatie dient rekening te worden gehouden bij de herschrijving van deze teksten.

Ten slotte dienen deze teksten ook te worden aangepast aan de evolutie die zich sinds 1989 in de bedrijven heeft voorgedaan op het vlak van de toepassing van allerlei informaticatechnologieën.

Rechtsbronnen voor de herschrijving van artikel 4, § 1, 2°, c) en d) van de arbeidsinspectiewet van 16 november 1972

Voor deze herschrijving werd voornamelijk beroep gedaan op de wetteksten die de bevoegdheden regelen van vergelijkbare inspectiediensten en op de rechtspraak die daarop betrekking heeft. Meer bepaald gaat het om de volgende teksten :

a) BTW-wetboek, artikelen 61, § 1, 2e, 3e en 4e lid, en 63, eerste lid, 2°;

b) Wetboek Inkomstenbelastingen, artikelen 315*bis*, 1e, 2e en 3e lid, en 319, 3e lid;

c) Cass. 16 december 2003 in de zaak Procureur-generaal Gent t./ CJ en co (rolnummer P031087N).

Daarnaast werd ook beroep gedaan op de volgende internationale rechtsbron :

Raad van Europa, Aanbeveling Nr R (95) 13 van het Comité van de ministers aan de Lidstaten met betrekking tot de problemen op het vlak van de strafprocedure in verband met de informatietechnologie, goedgekeurd op 11 septembre 1995.

Adaptation au vu de la législation fiscale et de la jurisprudence de la Cour de cassation : « Recherche et examen des supports d'information »

Le présent projet de texte introduit une distinction entre les litteras c) et d) de l'article 4, § 1er, 2°, en ce qui concerne la portée des pouvoirs des inspecteurs sociaux. Jusqu'à présent, les inspecteurs sociaux peuvent — selon une interprétation stricte de la législation en vigueur — seulement demander de se faire produire certains documents, sans déplacement de l'employeur. Ce pouvoir s'applique à l'heure actuelle à tous les documents, c'est-à-dire aussi bien à ceux contenant des données sociales (article 4, § 1er, 2°, c)) qu'à tous les autres documents (même article, littera d)).

L'article 63, alinéa 1er, du Code de la TVA contient la disposition suivante :

« Toute personne qui exerce une activité économique est tenue d'accorder, à tout moment et sans avertissement préalable, le libre accès des locaux où elle exerce son activité aux fins de permettre aux agents habilités de contrôler l'application de la taxe sur la valeur ajoutée et … :

1° d'examiner tous les livres et documents qui s'y trouvent; … ».

Comme leurs collègues de l'administration de la TVA, les inspecteurs sociaux disposent également du pouvoir de « pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les lieux de travail ou autres lieux qui sont soumis à leur contrôle … ». Cette prérogative était déjà prévue à l'article 4, § 1er, 1°, de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail et se retrouve à l'article 12, 1, a), de la Convention n° 81 du 11 juillet 1947 de l'Organisation internationale du travail concernant l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce, approuvée par la loi du 29 mars 1957.

Toutefois, contrairement à leurs collègues de l'administration de la TVA, les inspecteurs sociaux ne disposent pas pour le moment explicitement du pouvoir connexe « *d'examiner tous les livres et documents qui s'y trouvent » (Code TVA, article 63, alinéa 1er, 1°),* puisque l'article 4, § 1er, 2°, c) et d), de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail vise le pouvoir de *« se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance, tous livres, … »* (comparable au pouvoir des fonctionnaires de l'administration de la TVA de se faire produire à leur réquisition, les livres, factures, et autres documents, sans déplacement, pour en prendre connaissance. Il est question de ce pouvoir à l'article 61, § 1er, alinéa 1er, du Code de la TVA).

Aanpassing ingevolge de fiscale wetgeving en de rechtspraak van het Hof van Cassatie : « Informatiedragers opsporen en onderzoeken »

In de voorliggende ontwerpteksten wordt een onderscheid ingevoerd tussen de littera c) en d) van artikel 4, § 1, 2°, voor wat betreft de draagwijdte van de bevoegdheden van de sociaal inspecteurs. Tot op heden kunnen de sociaal inspecteurs — in een strikte interpretatie van de bestaande wetgeving — enkel vragen hen bepaalde documenten voor te leggen, zonder verplaatsing van de werkgever. Deze bevoegdheid geldt momenteel voor gelijk welke documenten, zowel deze met sociale gegevens (artikel 4, § 1, 2°, c)), als alle andere documenten (zelfde artikel, littera d)).

Het BTW-wetboek voorziet in artikel 63, eerste lid :

« Eenieder die een economische activiteit uitoefent, moet aan de ambtenaren die bevoegd zijn om de toepassing van de BTW te controleren … op elk tijdstip en zonder voorafgaande verwittiging vrije toegang verlenen tot de ruimten waar de activiteit wordt uitgeoefend teneinde hen in staat te stellen :

1° de boeken en stukken te onderzoeken die zich aldaar bevinden; … ».

Zoals hun collega's van de administratie van de BTW beschikken de sociaal inspecteurs eveneens over de bevoegdheid om « op elke ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnen te gaan in alle werkplaatsen of andere plaatsen die aan hun toezicht onderworpen zijn … ». Deze bevoegdheid was reeds voorzien in artikel 4, § 1, 1°, van de arbeidsinspectiewet van 16 november 1972 en gaat terug op artikel 12, 1, a), van het Verdrag nr 81 van 11 juli 1947 betreffende de arbeidsinspectie in de industrie en de handel van de Internationale Arbeidsorganisatie, goedgekeurd bij de wet van 29 maart 1957.

In tegenstelling echter tot hun collega's van de administratie van de BTW, beschikken de sociaal inspecteurs momenteel niet uitdrukkelijk over de ermee samenhangende bevoegdheid om « *de boeken en stukken te onderzoeken die zich aldaar bevinden »* (BTW-wetboek, artikel 63, eerste lid, 1°), aangezien artikel 4, § 1, 2°, c) en d) van de arbeidsinspectiewet van 16 november 1972 het heeft over de bevoegdheid om « *zich, zonder verplaatsing, alle boeken, … ter inzage(te) doen voorleggen »* (vergelijkbaar met de bevoegdheid van de BTW-ambtenaren om zich, op hun verzoek boeken, facturen en andere stukken, zonder verplaatsing ter inzage te doen voorleggen, waarvan sprake is in artikel 61, § 1, eerste lid van het BTW-wetboek).

La possibilité d'examiner les livres et pièces qui se trouvent sur les lieux de travail, comme les fonctionnaires qui exercent la surveillance du respect de la législation de la TVA, se déduit bien de la phrase introductive de l'article 4, § 1er, 2°, de la loi précitée concernant l'inspection du travail qui énonce que les inspecteurs sociaux sont autorisés lors de l'exercice de leur mission à « 2° *procéder à tout examen, contrôle et audition …, et notamment :* … ». Il s'ensuit, à titre exemplatif, une description détaillée d'un certain nombre de pouvoirs, parmi lesquels se trouvent ceux des littera c) et d) cités plus avant. Néanmoins, il est recommandé de reprendre explicitement dans le texte de la loi même ce pouvoir d'investigation à l'égard de certains documents, comme c'est le cas à l'article 63 du Code de la TVA.

À propos de la portée de ce pouvoir prévu dans le Code de la TVA, la Cour de cassation a décidé dans son arrêt du 16 décembre 2003, dans l'affaire Procureur général cour d'appel de Gand c/ CJ et co (numéro de rôle P031087N) qu'il ressort de l'article 63, alinéa 1er, du Code de la TVA que *« les fonctionnaires compétents … ont le droit de vérifier quels livres et quelles pièces se trouvent dans les lieux où l'activité est exercée ainsi que les livres et les pièces qu'ils trouvent à cet endroit, sans devoir demander au préalable la production de ces livres et de ces pièces ».*

C'est pourquoi il est question dans la nouvelle rédaction de l'article 4, § 1er, 2°, c), de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail, de *« rechercher »* (« le droit de vérifier quels livres et quelles pièces se trouvent dans les lieux où l'activité est exercée » de l'arrêt précité de la Cour de cassation) et d'« examiner » et que les mots *« se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance … par l'employeur, ses préposés ou mandataires »* ont été supprimés du présent article.

Il va pourtant de soi que le pouvoir de rechercher les support d'information comprend, entre autres mais pas exclusivement, le pouvoir de demander leur production à l'employeur, ses préposés ou mandataires.

Adaptation à la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme : « Supports d'information contenant soit des données sociales, soit n'importe quelles autres données dont l'établissement, … sont prescrits par la loi … »

La Cour européenne des Droits de l'Homme (CrEDH) a développé toute une jurisprudence par rapport au droit à un procès équitable qui est garanti par l'article 6 de la Convention européenne des Droits de l'Homme (CEDH).

De bevoegdheid om, zoals de ambtenaren die toezicht uitoefenen op de naleving van de BTW-wetgeving, de boeken en stukken te onderzoeken die zich op de werkplaatsen bevinden ligt eigenlijk wel besloten in de inleidende zin van artikel 4, § 1, 2°, van voormelde arbeidsinspectiewet die stelt dat de sociaal inspecteurs bij de uitoefening van hun opdracht mogen « *2° overgaan tot elk onderzoek, elke controle, en elk verhoor … en inzonderheid : …* ». Volgt dan ten exemplatieve titel de gedetailleerde omschrijving van een aantal bevoegdheden, waaronder die van de eerder geciteerde litteras c) en d). Toch verdient het aanbeveling om, zoals in de tekst van artikel 63 van het BTW-wetboek, deze onderzoeksbevoegdheid ten aanzien van bepaalde documenten uitdrukkelijk op te nemen in de tekst van de wet zelf.

Wat de draagwijdte van deze bevoegdheid in het BTW-wetboek betreft, heeft het Hof van Cassatie in zijn arrest van 16 december 2003 in de zaak Procureur-generaal hof van beroep Gent t./ CJ en co (rolnummer P031087N) beslist dat uit artikel 63, eerste lid, 1°, BTW-wetboek *« volgt dat de bevoegde ambtenaren … het recht hebben na te gaan welke boeken en stukken zich bevinden in de ruimten waar de activiteit wordt uitgeoefend alsook de boeken en stukken die zij aldaar aantreffen, te onderzoeken, zonder voorafgaand om de voorlegging van die boeken en stukken te moeten verzoeken ».*

Vandaar dat in de nieuwe redactie van het artikel 4, § 1, 2°, c), van de arbeidsinspectiewet van 16 november 1972, sprake is van « *opsporen* (« het recht na te gaan welke boeken en stukken zich bevinden in de ruimten waar de activiteit wordt uitgeoefend » uit voormeld arrest van het Hof van Cassatie) *en onderzoeken* » en dat de woorden « *zich, zonder verplaatsing, … ter inzage doen voorleggen … door de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers* » werden weggelaten uit dit artikel.

Het spreekt echter voor zich dat de bevoegdheid om informatiedragers op te sporen ondermeer, maar niet uitsluitend, de bevoegdheid inhoudt om de voorlegging ervan te vragen aan de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers.

Aanpassing aan de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens : « Informatiedragers die hetzij sociale gegevens bevatten, hetzij gelijk welke andere gegevens die ingevolge de wet dienen te worden opgemaakt, … »

Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens (EHRM) heeft een hele rechtspraak ontwikkeld met betrekking tot het recht op een eerlijk proces dat gewaarborgd wordt door artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens (EVRM).

Il ressort d'une étude approfondie de cette jurisprudence que dans le contexte des pouvoirs des inspecteurs sociaux qui doivent être réglés à l'article 4, § 1er, 2°, c), de la loi précitée du 16 novembre 1972, il faut veiller à empêcher ce qu'on appelle la « *fishing expedition* » par les fonctionnaires chargés de la surveillance.

Il est vrai que ces fonctionnaires chargés de la surveillance exercent leurs activités lors de la phase de recherche ou phase administrative. Mais bien que les garanties prévues à l'article 6 CEDH en matière de procès équitable ont trait à la phase de poursuite ou phase judiciaire et que par conséquent, elles ne sont peut-être pas directement applicables aux activités des inspecteurs sociaux dans la phase de recherche, il convient tout de même d'empêcher entre autres que les activités menées par les inspecteurs sociaux dans la phase précitée aient des répercussions sur la phase judiciaire qui serait contraire aux dispositions de l'article 6 CEDH.

L'interdiction de procéder à une « *fishing expedition* » se retrouve dans l'arrêt Funke du 25 février 1993 et dans l'arrêt Van Rossem du 9 décembre 2005, tous les deux prononcés par la CrEDH. Il en résulte que le droit à un procès équitable, qui est garanti par l'article 6 CEDH, s'oppose à ce qu'un « accusé » soit forcé de collaborer à sa propre incrimination, puisque l'autorité de surveillance pourrait provoquer sa condamnation pour obtenir certaines pièces dont elle suppose l'existence sans en avoir la certitude. (voir arrêt Funke, CrEDH, 25 février 1993, § 44).

Afin d'en tenir compte, il est opté pour limiter la compétence des inspecteurs sociaux à « rechercher et examiner » les supports d'information aux lieux de travail et aux autres lieux qui sont soumis à leur contrôle — sans toujours devoir nécessairement demander la présentation des documents — aux supports d'information pour lesquels il ne peut pas être question d'une « *fishing expedition* ».

On ne peut toujours pas parler d'une « *fishing expedition* » à l'égard des supports d'information que la législation impose à l'employeur de tenir ou de conserver sur le lieu de travail ou sur d'autres lieux qui sont soumis au contrôle des inspecteurs sociaux, et cela en vue de l'exercice de la surveillance du respect de la législation sociale par les inspecteurs sociaux. Cela ne peut pas non plus être le cas pour « les supports d'information contenant des données sociales », telles que définies à l'article 2, 5°, de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail, à savoir « toutes données nécessai-

Na een grondige studie van deze rechtspraak is gebleken dat men in de context van de bevoegdheden van de sociaal inspecteurs die men dient te regelen in artikel 4, § 1, 2°, c), van de voormelde wet van 16 november 1972, vooral dient rekening te houden met het voorkomen van de zogenaamde « *fishing expedition* » door de toezichthoudende ambtenaren.

Het is weliswaar zo dat deze toezichthoudende ambtenaren hun activiteiten uitoefenen in de opsporingsfase of administratieve fase. Maar alhoewel de waarborgen voorzien in artikel 6 EVRM inzake een eerlijk proces betrekking hebben op de fase van de vervolging of de gerechtelijke fase en bijgevolg misschien niet rechtstreeks van toepassing zijn op de werkzaamheden van de sociaal inspecteurs in de opsporingsfase, dient men o.a. wél te voorkomen dat activiteiten ontwikkeld door de sociaal inspecteurs in deze fase een weerslag zouden hebben op de gerechtelijke fase die strijdig zou zijn met de bepalingen van artikel 6 EVRM.

Het verbod op het voeren van een « *fishing expedition* » is onder andere terug te vinden in het arrest Funke van 25 februari 1993 en in het arrest Van Rossem van 9 december 2005, beiden van het EHRM. Het houdt in dat het recht op een eerlijk proces, dat wordt gewaarborgd door artikel 6 van het EVRM, er zich tegen verzet dat een « beschuldigde » zou gedwongen worden mee te werken aan zijn eigen inbeschuldigingstelling, doordat de toezichthoudende overheid zijn veroordeling zou kunnen uitlokken om bepaalde stukken te bekomen waarvan zij het bestaan vermoedt, zonder er zekerheid over te hebben (zie arrest Funke, EHRM, 25 februari 1993, § 44).

Teneinde hiermee rekening te houden werd er voor geopteerd om de bevoegdheid voor de sociaal inspecteurs om op de werkplaatsen en op de andere plaatsen die aan hun toezicht zijn onderworpen, informatiedragers « op te sporen en te onderzoeken » — zonder noodzakelijk altijd om de voorlegging van deze documenten door de werkgever te moeten verzoeken — te beperken tot die informatiedragers waarbij er geen sprake kan zijn van een « *fishing expedition* ».

Er kan immers onmogelijk sprake zijn van een « *fishing expedition* » ten aanzien van de informatiedragers die de wetgeving aan de werkgever oplegt bij te houden of te bewaren, op de werkplaats of op de andere plaatsen die aan de toezicht van de sociaal inspecteurs zijn onderworpen, en dit met het oog op de uitoefening van het toezicht op de naleving van de sociale wetgeving door de sociaal inspecteurs. Dit kan evenmin het geval zijn voor « de informatiedragers met sociale gegevens », zoals gedefinieerd door artikel 2, 5°, van de arbeidsinspectiewet van 16 november 1972, namelijk « alle ge-

res à l'application de la législation concernant le droit du travail et de la sécurité sociale ». On peut penser par exemple aux états de prestation et aux données des pointeuses que l'employeur utilise pour établir entre autres les comptes individuels de ses travailleurs. Le compte individuel étant prescrit par l'article 4, § 1er, 2°, de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, les états de prestation et les données des pointeuses sont par conséquent « des données nécessaires à l'application de la législation concernant le droit du travail et de la sécurité sociale ».

C'est pourquoi les mots suivant ont été ajoutés à l'article 4, § 1er, 2°, c) : *« … et qui contiennent soit des données sociales, visées à l'article 2, 5°, soit n'importe quelles autres données, dont l'établissement, la tenue ou la conservation sont prescrits par la loi, même lorsque les inspecteurs sociaux ne sont pas chargés de la surveillance de cette législation ».*

Les mots « autres données dont l'établissement est prescrit par la loi » visent par exemple les factures, la comptabilité, certaines autorisations … Bien que les inspecteurs sociaux ne soient pas chargés de la surveillance de ces supports d'information, il peut souvent être vérifié au moyen de ces supports d'information si l'employeur respecte la législation sociale. Vu qu'il s'agit de support d'information prescrits par la loi, on ne peut pas d'avantage parler ici d'une « *fishing expedition* ».

Adaptation à l'application des technologies informatiques dans les entreprises : « supports d'information accessibles par le biais d'un système informatique ou par le biais de toute autre appareil électronique »

En 2006, les applications informatiques sont complètement implantées dans tous les domaines de la vie quotidienne de l'entreprise, aussi pour le respect des obligations découlant de la législation sociale, et cela quelle que soit la dimension des entreprises.

Alors que depuis la naissance de la législation sociale, la surveillance de son respect passait en grande partie par le contrôle des données tenues par l'employeur sur papier, ces données sont désormais tenues dans la majorité des entreprises par l'intermédiaire de toutes sortes d'applications informatiques. Ce développement s'est intensifié sur plusieurs années avec une rapidité fulgurante, de telle sorte que le contenu de l'article 4, § 1er, 2°, litteras c) et d), est totalement devenu insuffisant pour permettre aux inspecteurs sociaux d'encore exercer correctement la surveillance de la législation sociale.

gevens die nodig zijn voor de toepassing van de wetgeving betreffende het arbeidsrecht en de sociale zekerheid ». Hierbij kan bijvoorbeeld worden gedacht aan prestatiestaten en prikklokgegevens die de werkgever o.a. gebruikt om de individuele rekeningen van zijn werknemers op te maken. De individuele rekening is voorgeschreven door artikel 4, § 1, 2°, van het koninklijk besluit nr 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten en de prestatiestaten en prikklokgegevens zijn bijgevolg « gegevens die nodig zijn voor de toepassing van de wetgeving betreffende het arbeidsrecht en de sociale zekerheid ».

Vandaar dat in artikel 4, § 1er, 2°, c), de volgende woorden werden toegevoegd : *« … en die hetzij sociale gegevens, bedoeld bij artikel 2, 5°, bevatten, hetzij gelijk welke andere gegevens die ingevolge de wet dienen te worden opgemaakt, bijgehouden of bewaard, zelfs wanneer de sociaal inspecteurs niet zijn belast met het toezicht op deze wetgeving ».*

De woorden « andere gegevens die ingevolge de wet dienen te worden opgemaakt » beogen bijvoorbeeld de facturen, de boekhouding, bepaalde vergunningen,… Alhoewel de sociaal inspecteurs niet belast zijn met het toezicht op deze informatiedragers, kan aan de hand van deze informatiedragers dikwijls worden nagegaan of de werkgever de sociale wetgeving al dan niet naleeft. Vermits het gaat om door de wet voorgeschreven informatiedragers kan hier evenmin sprake zijn van een « *fishing expedition* ».

Aanpassing aan de toepassing van informatica-technologieën in de ondernemingen : « informatiedragers toegankelijk via een informaticasysteem of via elk ander elektronisch apparaat »

In 2006 zijn informaticatoepassingen op alle domeinen van het dagelijks bedrijfsleven volledig ingeburgerd, ook voor het naleven de verplichtingen die voortvloeien uit de sociale wetgeving, en dit ongeacht de omvang van de ondernemingen.

Daar waar sinds het ontstaan van de sociale wetgeving het toezicht op de naleving ervan grotendeels verliep door het nazicht van gegevens door de werkgever bijgehouden op papier, worden deze gegevens momenteel in het merendeel van de ondernemingen bijgehouden via allerlei informaticatoepassingen. Deze ontwikkeling heeft zich op enkele jaren tijd in razendsnel tempo doorgezet, waardoor de inhoud van het artikel 4, § 1, 2°, littera c) en d), volledig ontoereikend is geworden opdat de sociaal inspecteurs het toezicht op de sociale wetgeving nog op een correcte manier zouden kunnen uitvoeren.

Afin d'adapter le contenu de l'article 4, § 1er, 2°, c), aux récentes évolutions techniques intervenues dans les entreprises en matière de traitement de l'information, la nouvelle rédaction de l'article 4, § 1er, 2°, c), alinéa 2, prévoit que les inspecteurs sociaux disposent également de ce pouvoir de recherche et d'examen lorsque les données précitées sont tenues par le biais d'un système informatique. Ces pouvoirs s'appliquent également quand les données sont accessibles par l'intermédiaire de l'un ou l'autre appareil électronique, en vue de pouvoir réagir aux évolutions technologiques les plus récentes qui apparaissent sur ce terrain (GSM, BlackBerry, …).

Autres adaptations de l'article 4, § 1er, 2°, c), de la loi concernant l'inspection du travail

La possibilité de prendre des copies de ces supports d'information ou celle de les saisir — prévue à l'article 4, § 1er, 2°, c), de la loi concernant l'inspection du travail — ont été reprises respectivement aux articles 4*bis* et 4*ter* du présent projet.

Art. 230

Le pouvoir des inspecteurs sociaux de pouvoir se faire produire par n'importe qui, pour en prendre connaissance, et de procéder à l'examen de tous les supports d'information — qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission — concernent les supports d'information qui contiennent n'importe quelles autres données que celles visées à l'article 4, § 1er, 2°, c). Il peut s'agir par exemple ici d'un agenda dans lequel apparaissent des notes relatives aux heures « prestées au noir », …

La rédaction du présent article présente des liens étroits avec l'actuel texte de l'article 4, § 1er, 2°, d), de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

La possibilité de prendre des copies de ces documents, prévue dans l'actuelle loi concernant l'inspection du travail, n'a pas été reprise à l'article 4, § 1er, 2°, d), mais à l'article 4*bis*.

Contrairement à l'actuel article 4, § 1er, 2°, d), de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail, il n'a plus été prévu pour ces supports d'information la possibilité de les saisir afin de ne pas être en contradiction avec la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme (voir plus haut dans le commentaire de ces articles).

Comme pour les supports d'information visés à l'article 4, § 1er, 2°, c), les inspecteurs sociaux disposent

Om dit artikel 4, § 1, 2°, c), aan te passen aan de recente technologische evoluties in de ondernemingen inzake de informatieverwerking, voorziet de nieuwe redactie van artikel 4, § 1, 2°, c), tweede lid, dat de sociaal inspecteurs eveneens over deze bevoegdheden van opsporing en onderzoek beschikken wanneer voormelde gegevens worden bijgehouden via een informatica-systeem. Deze bevoegdheden gelden eveneens wanneer deze gegevens via één of ander elektronisch apparaat toegankelijk zijn, dit teneinde te kunnen inspelen op de jongste technologische evoluties op dit terrein (GSM, BlackBerry, …).

Andere aanpassingen aan artikel 4, § 1, 2°, c), van de arbeidsinspectiewet

De mogelijkheid om van deze informatiedragers kopies te nemen of deze in beslag te nemen — voorzien in artikel 4, § 1, 2°, c), van de arbeidsinspectiewet — werden hernomen in respectievelijk de artikelen 4*bis* en 4*ter* van voorliggend ontwerp.

Art. 230

De bevoegdheid van de sociaal inspecteurs om zich door gelijk wie informatiedragers — die zij nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht — te doen voorleggen voor inzage en voor onderzoek, heeft betrekking op de informatiedragers die gelijk welke andere gegevens bevatten dan die bedoeld bij artikel 4, § 1er, 2°, c). Het kan hier bijvoorbeeld gaan om een agenda waarin aantekening voorkomen met betrekking tot de « zwarte » uren, …

De redactie van dit artikel sluit nauw aan bij de tekst van de huidige tekst van artikel 4, § 1, 2°, d), van de arbeidsinspectiewet van 16 november 1972.

De mogelijkheid om van deze documenten kopies te nemen, voorzien in de huidige arbeidsinspectiewet, werd niet in artikel 4, § 1, 2°, d), hernomen, maar in artikel 4*bis*.

In tegenstelling tot het huidig artikel 4, § 1, 2°, d), van de arbeidsinspectiewet van 16 november 1972 werd voor deze informatiedragers niet meer voorzien in de mogelijkheid deze in beslag te nemen teneinde niet in strijd te zijn met de rechtspraak van het Europese Hof voor de Rechten van de Mens (zie hoger, het commentaar bij die artikelen).

Zoals voor de informatiedragers bedoeld bij artikel 4, § 1er, 2°, c), beschikken de sociaal inspecteurs ook over

également du présent pouvoir lorsque ces données sont tenues par application informatique ou par tout autre appareil électronique.

Art. 231

Les dispositions relatives à la prise de copies des supports d'information de l'article 4, § 1er, 2°, c) et d), ont été adaptées et reprises dans un article 4*bis*. On parle encore uniquement de « copies » en tant que terme général uniquement pour toutes les formes possibles de réplique des données sur des supports d'information.

Pour réécrire le § 2, l'article 61, § 1er, alinéa 2, deuxième phrase, du Code de la TVA et l'article 315*bis*, alinéa 3, du CIR 92 ont servi de modèle.

Article 61, § 1er, alinéa 2, deuxième phrase du Code de la TVA :

« Ces agents peuvent également requérir la personne visée à l'alinéa 1er d'effectuer, en leur présence, et sur son matériel, des copies, dans la forme qu'ils souhaitent, de tout ou partie des données précitées, ainsi que les traitements informatiques jugés nécessaires à la vérification de l'exacte perception de la taxe. ».

L'article 315*bis*, alinéa 3, CIR 92 :

« Lorsqu'elle en est requise par l'administration, la personne visée à l'alinéa 1er a l'obligation d'effectuer sur son matériel, en présence des agents de l'administration, des copies, dans la forme que les agents souhaitent, de tout ou partie des données précitées, ainsi que les traitements informatiques jugés nécessaires à la détermination du montant de ses revenus imposables. ».

Art. 232

La possibilité dans le chef des inspecteurs sociaux de saisir les supports d'information a déjà été prévue à l'article 4, § 1er, 2°, c) et d), de la loi concernant l'inspection du travail. Comme déjà indiqué plus haut, le présent pouvoir a été limité ici aux support d'information visés à l'article 4, § 1er, 2°, c), et n'est plus prévu pour les supports d'information visés à l'article 4, § 1er, 2°, d), cela dans le but d'être conforme à la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme.

deze bevoegdheid wanneer deze gegevens worden bijgehouden via een informaticatoepassing of via elk ander elektronisch apparaat.

Art. 231

De bepalingen inzake het nemen van kopies van informatiedragers in artikel 4, § 1, 2°, c) en d) werden aangepast en overgenomen in artikel 4*bis*. Er wordt nog enkel gesproken over « kopies » als algemene term voor alle mogelijke vormen van dupliceren van gegevens op informatiedragers.

Voor het schrijven van § 2 hebben de artikelen 61, § 1, tweede lid, tweede zin, van het BTW-wetboek en artikel 315*bis*, derde lid van het WIB 92 als voorbeeld gediend.

Artikel 61, § 1, tweede lid, tweede zin, BTW-wetboek :

« Die ambtenaren kunnen eveneens degene in het eerste lid bedoeld verzoeken om in hun bijzijn en op zijn uitrusting kopies te maken onder de door hen gewenste vorm van het geheel of een deel van de voormelde gegevens, evenals om de informatiebewerkingen te verrichten die nodig worden geacht om de juiste heffing van de belasting na te gaan. ».

Artikel 315*bis*, derde lid, WIB 92 :

« Wanneer de administratie hen erom verzoekt, zijn de in het eerste lid bedoelde personen verplicht op hun uitrusting en in bijzijn van de ambtenaren van de administratie, kopies te maken in de door die ambtenaren gewenste vorm van het geheel of een deel van voormelde gegevens, alsook de informaticabewerkingen te verrichten die nodig worden geacht om het bedrag van de belastbare inkomsten te bepalen. ».

Art. 232

De mogelijkheid voor sociaal inspecteurs om informatiedragers in beslag te nemen werd reeds voorzien in artikel 4, § 1, 2°, c) en d), van de arbeidsinspectiewet. Zoals hoger reeds werd aangegeven werd deze mogelijkheid hier beperkt tot de informatiedragers bedoeld bij dit artikel 4, § 1, 2°, c), en niet langer voorzien voor de informatiedragers bedoeld bij artikel 4, § 1er, 2°, d), dit om conform te zijn met de rechtspraak van het Europese Hof voor de Rechten van de Mens.

Le deuxième alinéa s'inspire des dispositions similaires qui se trouvent à l'article 4, § 1er, 2°, f), de la loi concernant l'inspection du travail.

Ensuite, la rédaction de l'article 39*bis*, § 2, du Code d'instruction criminelle a été utilisée pour régler la situation dans laquelle la saisie est matériellement impossible (article 4*ter*, alinéa 3).

Art. 233

L'article 233 insère un article 10*bis* qui habilite le Roi à conférer la qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi et de l'auditeur du travail à certains inspecteurs sociaux.

Cet article s'inspire des dispositions de la loi du 22 avril 2003 octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains agents de l'Administration des douanes et accises et de la loi et de la loi du 10 juin 1997 octroyant la qualité d'officier de police judiciaire aux fonctionnaires des administrations fiscales mis à la disposition du procureur du Roi et de l'auditeur du travail modifiant l'article 71 de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses.

L'objectif de cette disposition légale est de permettre aux inspecteurs sociaux désignés à cette fin, d'accomplir certains actes de police judiciaire prescrits par le code d'instruction criminelle visant, plus particulièrement, à lutter contre la criminalité informatique sous l'autorité d'un magistrat.

À l'heure actuelle, nombreux sont les employeurs qui accomplissent de manière électronique les obligations que les lois sociales leurs imposent. Il en va ainsi, par exemple, des prestations de travail et des rémunérations des travailleurs qu'ils déclarent par voie électronique. Ainsi, de plus en plus de données prescrites par les lois sociales sont stockées, traitées, transmises via le système informatique. Les inspecteurs sociaux doivent dès lors pouvoir prendre connaissance de ces données informatisées et accomplir leur mission de surveillance des lois sociales dans l'environnement de la technologie informatique.

Le Code d'instruction criminelle comporte également une disposition permettant au juge d'instruction d'obliger certaines personnes à collaborer dans le cadre de la recherche dans un système informatique. Revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, les inspecteurs

Het tweede lid is geïnspireerd op de gelijkaardige bepalingen die teruggaan op artikel 4, § 1, 2°, f) van de arbeidsinspectiewet.

Verder werd gebruik gemaakt van de redactie van artikel 39*bis*, § 2, van het Wetboek Strafvordering om de situatie te regelen waarbij inbeslagname materieel onmogelijk is (artikel 4*ter*, derde lid).

Art. 233

Artikel 233 voert een artikel 10*bis* in dat de Koning machtigt om bepaalde sociale inspecteurs de hoedanigheid van hulpofficier van gerechtelijke politie van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur te verlenen.

Dit artikel is ontleend aan de bepalingen van de wet van 22 april 2003 houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de Administratie der douane en accijnzen, en van de wet van 10 juni 1997 houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan de ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur tot wijziging van artikel 71 van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen.

Deze wetsbepaling stelt de daartoe aangewezen sociale inspecteurs in staat om bepaalde handelingen van gerechtelijke politie te verrichten die zijn voorgeschreven door het Wetboek van strafvordering, meer bepaald ter bestrijding van informaticacriminaliteit, onder het toezicht van een magistraat.

Thans vervullen vele werkgevers via elektronische weg de verplichtingen die hen zijn opgelegd door de sociale wetten. Zo gebeurt bijvoorbeeld de aangifte van de arbeidsprestaties en het werknemersloon via elektronische weg. Steeds meer gegevens voorgeschreven door de sociale wetten, worden opgeslagen, verwerkt en overgedragen via een informaticasysteem. De sociale inspecteurs moeten aldus in staat gesteld worden om kennis te nemen van dergelijke computergegevens en toezicht op de sociale wetten uit te oefenen in de context van de informaticatechnologie.

Het Wetboek van strafvordering bevat eveneens een bepaling die de onderzoeksrechter in staat stelt om bepaalde personen tot samenwerking te verplichten in het kader van een zoeking in een informaticasysteem. In hun hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie

sociaux pourront se voir déléguer l'exécution des ordonnances du juge d'instruction.

En application de l'article 4*bis*, certains inspecteurs sociaux, à l'exclusion des contrôleurs sociaux, désignés en raison de leur spécialisation, pourront revêtir la qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi et de l'auditeur du travail. En effet, les services d'inspection sociale pourront considérer qu'il est opportun que certains de leurs membres acquièrent ou apportent leur expertise dans le domaine informatique pour assurer la recherche et la constatation d'infractions liées à des données stockées, traitées et transmises par le biais d'un système informatique et, à cet égard, proposer leur désignation au Roi. À l'heure actuelle, certains inspecteurs sociaux bénéficient déjà d'une formation dans la technologie informatique. Ceux-ci peuvent se targuer de cette compétence particulière pour apporter leur assistance technique au ministère public et, le cas échéant, au juge d'instruction dans le cadre d'une enquête pénale.

Il ne serait en outre ni logique, ni productif que lorsqu'un service d'inspection sociale prépare longuement un dossier déterminé, il ne puisse plus continuer à traiter cette affaire dès que le ministère public ou le juge d'instruction estime qu'une mission doit être confiée à un officier de police judiciaire pour l'exécution de tâches spécifiques.

Les compétences techniques que les inspecteurs sociaux acquerront sous le statut d'officier de police judiciaire leur permettront de conserver une emprise dans les affaires de droit pénal social face aux services de police qui disposent de structure spécialisées dans les enquêtes informatiques.

La possibilité d'octroyer la qualité d'officier de police judiciaire pourra également être utile dans le cadre de la collaboration internationale des services d'inspections sociales.

Somme toute, il faut insister sur le fait que seulement un nombre limité d'inspecteurs sociaux pourra être revêtu de la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi et de l'auditeur du travail. En effet, contrairement aux inspecteurs sociaux ordinaires, un officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi et de l'auditeur du travail, ne dispose pas du pouvoir d'appréciation visé à l'article 9 de la loi du 16 novembre 1972. Attribuer cette qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi et de l'auditeur du travail, à un trop grand nombre d'inspecteurs sociaux serait contraire à la Convention n° 81 concernant l'inspection du

kunnen sociale inspecteurs gemachtigd worden om de bevelen van de onderzoeksrechter uit te voeren.

Bij toepassing van artikel 4*bis* kunnen bepaalde sociale inspecteurs, met uitzondering van de sociale controleurs, die zijn aangesteld vanwege hun specialisatie, de hoedanigheid van hulpofficier van gerechtelijke politie van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur bekleden. De sociale inspectiediensten kunnen immers oordelen dat het aangewezen is dat sommige leden knowhow op het vlak van informatica verwerven of aanwenden in het licht van het opsporen en vaststellen van inbreuken in verband met gegevens die worden opgeslagen, verwerkt en overgedragen via een informaticasysteem, en daartoe hun aanstelling aan de Koning voorstellen. Thans volgen sommige sociale inspecteurs reeds een opleiding in de informaticatechnologie. Zij kunnen die specifieke bekwaamheid aanwenden als technische bijstand aan het openbaar ministerie, en desgevallend aan de onderzoeksrechter in het kader van een strafonderzoek.

Het zou bovendien niet logisch, noch productief zijn dat wanneer een sociale inspectiedienst langdurig een bepaald dossier zou voorbereiden, zij deze zaak zelf niet meer zou kunnen verder zetten van zodra het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter van oordeel zou zijn dat voor het uitvoeren van bepaalde taken een opdracht moet worden gegeven aan een officier van gerechtelijke politie.

De technische bekwaamheden die de sociale inspecteurs verwerven in de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie laten hen toe om overzicht te behouden in sociale strafzaken ten aanzien van politiediensten die beschikken over gespecialiseerde structuren voor informaticaonderzoek.

De mogelijkheid om de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie te verlenen kan evenzeer nuttig zijn in het kader van de internationale samenwerking tussen de sociale inspectiediensten.

Ten slotte dient te worden benadrukt dat slechts een beperkt aantal sociaal inspecteurs zal kunnen worden bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur. Immers, in tegenstelling tot de gewone sociaal inspecteurs beschikt een officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur, niet over de beoordelingsbevoegdheid bedoeld bij artikel 9 van de arbeidsinspectiewet. Het toekennen van deze hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur, aan een

travail, adoptée le 11 juillet 1947 par l'Organisation Internationale du Travail, sise à Genève.

Art. 234

L'article 234 insère un article 10*ter* dans la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

L'article 10*ter* détermine le champ d'application matérielle des pouvoirs des inspecteurs sociaux revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi et de l'auditeur du travail désignés par le Roi.

Leurs pouvoirs sont limités à la recherche et à la constatation des infractions pour lesquelles les inspecteurs sociaux sont compétents à savoir, les infractions visées par les législations dont ils sont chargés de la surveillance ainsi que les infractions relatives à la traite et au trafic des êtres humains visées aux articles 433*quinquies* à 433*octies* du Code pénal et aux articles 77*bis* à 77*quinquies* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

L'alinéa 2 de l'article 10*ter* habilite le Roi à déterminer les conditions relatives à la formation.

Art. 235

L'article 235 insère un article 10*quater* dans la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

L'article 10*quater* se réfère à l'article 5 de la loi précitée du 22 avril 2003 et à l'article 2 de la loi précitée du 10 juin 1997 pour réglementer la prestation de serment à laquelle les inspecteurs sociaux revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire doivent se soumettre.

Il résulte des articles 9 et 279 du Code d'instruction criminelle que les agents ayant la qualité d'officiers de police judiciaire se trouvent sous l'autorité du procureur général. À cet égard, le procureur général est compétent pour recevoir leur prestation de serment.

te groot aantal sociaal inspecteurs zou daardoor strijdig zijn met Verdrag nr 81 betreffende de arbeidsinspectie, aangenomen op 11 juli 1947 door de Internationale Arbeidsorganisatie te Genève.

Art. 234

Artikel 234 voert een artikel 10*ter* in in de arbeidsinspectiewet van 16 november 1972.

Artikel 10*ter* bepaalt het feitelijke toepassingsgebied van de bevoegdheden van de sociale inspecteurs die bekleed zijn met de hoedanigheid van hulpofficier van gerechtelijke politie van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur, en die door de Koning zijn aangesteld.

Hun bevoegdheden zijn beperkt tot het opsporen en vaststellen van de inbreuken waarvoor de sociale inspecteurs bevoegd zijn, met name de inbreuken bedoeld in de wetgevingen waarvoor ze met het toezicht belast zijn evenals de inbreuken in verband met mensenhandel en -smokkel zoals vermeld onder artikelen 433*quinquies* tot 433*octies* van het Strafwetboek en onder artikelen 77*bis* tot 77*quinquies* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Artikel 10*ter*, tweede lid, machtigt de Koning om de opleidingsvoorwaarden te bepalen.

Art. 235

Artikel 235 voert een artikel 10*quater* in in de arbeidsinspectiewet van 16 november 1972.

Artikel 10*quater* verwijst naar artikel 5 van voornoemde wet van 22 april 2003 en naar artikel 2 van voornoemde wet van 10 juni 1997 voor wat betreft de reglementering van de eedaflegging die de sociale inspecteurs in de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie moeten afleggen.

Uit de artikelen 9 en 279 van het Wetboek van strafvordering vloeit voort dat de ambtenaren in de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie onder toezicht van de procureur-generaal staan. In dat opzicht is de procureur-generaal bevoegd om hun eedaflegging te ontvangen.

Art. 236 à 238

Ces dispositions reprennent les actuels articles 5 à 8 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

Ces articles sont relatifs au droit des inspecteurs sociaux de communiquer des renseignements, au droit de recherche de renseignements, au droit d'utiliser les informations obtenues.

Des modifications sont cependant apportées à la rédaction actuelle des articles 5 et 8 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail.

L'article 5 autorise les inspecteurs sociaux à communiquer les informations recueillies à l'occasion de leur enquête à d'autres instances qui ne disposent pas d'une mission de surveillance telles que les CPAS, etc.

Ces informations peuvent également être communiquées aux services de police.

L'article 8 voit son champ d'application étendu aux inspections du travail des pays non signataires de la Convention n° 81 relative à l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce.

L'article 8 a en outre été complété afin de rendre possible d'autres formes d'assistance réciproque et de collaboration que l'échange de données avec les inspections du travail des autres États membres. On peut entre autre penser ici à l'échange temporaire de fonctionnaires de contact, à l'observation transfrontalière et à la création d'équipes de recherches communes.

Art. 239

L'alinéa ajouté à l'article 15 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail traduit la volonté d'être en conformité avec les limites dégagées par la jurisprudence, tant belge qu'européenne, relative au droit au silence et au droit de ne pas s'auto-incriminer (Pour la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, voyez Cour eur. DH, 25 février 1993, Funke, série A, vol. 256; Cour eur. DH, 17 décembre 1996, Saunders c/RU, *JT dr. eur.* 1997, p. 67; Cour eur. DH, 21 décembre 2000, Heany et McGuiness c/Irlande; Cour eur. DH, 3 mai 2001, J.B. c/Suisse. Pour la jurisprudence belge, voyez Corr. Nivelles, 5 juin 1996, *JL Moniteur belge*, 1997, p. 231; Corr. Tournai, 16 février 1999, *JL Moniteur belge*, 1999, p. 424.; Bruxelles, 22 décembre 1999, *JTT,* 2000, p. 90 et conclusions du ministère pu-

Art. 236 tot 238

Deze bepalingen nemen de huidige artikelen 5 tot 8 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie over.

Deze artikelen hebben betrekking op het recht van de sociale inspecteurs om inlichtingen mee te delen, op het recht om inlichtingen te zoeken en op het recht om de verkregen informatie te gebruiken.

Er worden evenwel wijzigingen aangebracht op de huidige redactie van artikelen 5 en 8 van de arbeidsinspectiewet van 16 november 1972.

Overeenkomstig artikel 5 mogen de sociale inspecteurs de inlichtingen die zij tijdens hun onderzoek hebben ingewonnen meedelen aan andere instellingen die niet met een toezichtsopdracht zijn belast, bijvoorbeeld de OCMW's, etc.

Deze inlichtingen mogen eveneens aan de politiediensten worden overgelegd.

Het toepassingsgebied van artikel 8 wordt uitgebreid tot de arbeidsinspecties van de landen die het verdrag nr 81 betreffende de arbeidsinspectie in de industrie en de handel niet hebben ondertekend.

Artikel 8 werd bovendien aangevuld teneinde andere vormen van wederzijdse bijstand en samenwerking dan de uitwisseling van gegevens mogelijk te maken met de arbeidsinspecties van andere landen. Hierbij kan onder meer worden gedacht aan het tijdelijk uitwisselen van verbindingsfunctionarissen, grensoverschrijdende, observatie en het oprichten gemeenschappelijke opsporingsteams.

Art. 239

Het lid dat in artikel 15 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie wordt toegevoegd, heeft de bedoeling om in overeenstemming te zijn met de grenzen die de zowel Belgische als Europese rechtspraak betreffende het recht om te zwijgen en het recht om zichzelf niet te beschuldigen, oplegt (Voor de rechtspraak van het Europees Hof van de rechten van de mens, zie Eur.Hof DH, 25 februari 1993, Funke, reeks A, vol. 256; Eur.Hof. DH, 17 december 1996, Saunders v/VK, *JT dr. eur.* 1997, blz. 67; Eur.Hof. DH, 21 december 2000, Heany en McGuiness v/Ierland; Eur.Hof. D.H., 3 mei 2001, JB v/Zwitserland. Voor de Belgische rechtspraak, zie Corr. Nijvel, 5 juni 1996, *JLMB*, 1997, blz. 231; Corr. Doornik, 16 februari 1999, *JLMB*, 1999, blz. 424; Brussel, 22 december 1999, *JTT,* 2000, blz. 90 en con-

blic; Anvers, 23 octobre 1997, *Limb. Rechtsl.*, 1998, p. 209; Trib. Trav. Tongres, 4 juin 1998, *Limb. Rechtsl.*, 1998, p. 239, et note A. COLLETTE; C. Trav. Liège, 6 février 2001, *JTT*, 2001, p. 246. Pour la doctrine, voyez R. GARNON et A. GARNON, note sous l'arrêt Funke, *JCP*, 1993, II, n° 22.073, p. 244; D. VIRIOT-BARRIAL, « La preuve en droit douanier et la Convention européenne des droits de l'homme », *Rev. sc. crim.,* 1994, pp. 537 et suiv.; B. DE SMEDT, « La valeur de l'aveu en matière pénale », *Rev. dr. pén.*, 1994, p. 640; G. STESSENS, « *The obligation to produce documents versus the privilege against self-incrimination : human rights protection extended too far ?* », Eur. Law Rev., 1997, pp. 45 et suivantes; M.A. BEERNAERT, « Le droit de ne pas contribuer à sa propre incrimination et ses implications en droit pénal social belge », *Orientations*, 1997, p. 220; P. BRAEKMANS, « *Verhindering van toezicht in het sociaal handhavingsrecht : een misdrijf in staat van ontbinding ?* », *Oriëntaties*, 1999, pp. 140 et suivantes; T. WERQUIN, « Le droit de ne pas contribuer à sa propre incrimination, le droit au silence et le délit d'obstacle à la surveillance », *JTT,* 2000, pp. 80 et suivantes; J. VAN STEENWINCKEL, « Les avancées en matière de protection des droits des contribuables à la lumière de la jurisprudence récente », *RGF*, 2000, dossier spécial n° 1, p. 67; C. VANDERKEELEN, « Droit au silence : une percée en droit pénal social ? », *Fiscologue*, 2000, n° 746, p. 5; A. DE NAUW, « *De rechten van de mens, stuwende kracht van een nieuwe golf van penalisering in het sociaal en fiscaal strafrecht* », *T. Strafr.*, 2001, p. 224; F. KEFER, « L'obstacle à la mission de contrôle et de surveillance de l'administration », *RTDH*, 2003, pp. 1305 à 1333; H. MORMONT, « L'incrimination d'obstacle à la surveillance au regard des droits de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination : état de la question », *Chron. DS*, 2003, pp. 105 et suivantes et 213 et suivantes).

CHAPITRE 5

Fonds pour l'Emploi

Le présente chapitre vise à supprimer le Fonds pour l'Emploi du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires. De cette façon, la législation est mise en concordance avec la situation de fait. En 2004, le Fonds pour l'Emploi a été désaffecté et les moyens disponibles ont été transférés à l'ONSS-Gestion globale. Dans le courant de 2005, les dernières opérations ont eu lieu, après lesquelles le compte du fonds a été clôturé.

clusies van het Openbaar ministerie; Antwerpen, 23 oktober 1997, *Limb. Rechtsl.*, 1998, blz. 209; Arbrb. Tongeren, 4 juni 1998, *Limb. Rechtsl.*, 1998, blz. 239, en nota A. COLLETTE; C. Arbrb, Luik, 6 februari 2001, *JTT*, 2001, blz. 246. Voor de doctrine, zie R. GARNON en A. GARNON, nota bij arrest Funke, *JCP*, 1993, II, nr 22.073, blz. 244; D. VIRIOT-BARRIAL, « *La preuve en droit douanier et la Convention européenne des droits de l'homme* », *Rev. sc. crim.,* 1994, blz. 537 en volgende; B. DE SMEDT, « *La valeur de l'aveu en matière pénale* », *Rev. dr. pén.*, 1994, blz. 640; G. STESSENS, « *The obligation to produce documents versus the privilege against self-incriminationincrimination : human rights protection extended too far ?* », Eur. Law Rev., 1997, blz. 45 en volgende; M.A. BEERNAERT, « *Le droit de ne pas contribuer à sa propre incrimination et ses implications en droit pénal social belge* », *Orientations*, 1997, blz. 220; P. BRAEKMANS, « Verhindering van toezicht in het sociaal handhavingsrecht : een misdrijf in staat van ontbinding ? », *Oriëntaties*, 1999, blz. 140 en volgende; T. WERQUIN, « *Le droit de ne pas contribuer à sa propre incrimination, le droit au silence et le délit d'obstacle à la surveillance* », *JTT,* 2000, blz. 80 en volgende; J. VAN STEENWINCKEL, « *Les avancées en matière de protection des droits des contribuables à la lumière de la jurisprudence récente* », *RGF*, 2000, speciaal dossier nr 1, blz. 67; C. VANDERKEELEN, « *Droit au silence : une percée en droit pénal social ?* », *Fiscologue*, 2000, nr 746, blz. 5; A. DE NAUW, « De rechten van de mens, stuwende kracht van een nieuwe golf van penalisering in het sociaal en fiscaal strafrecht », *T. Strafr.*, 2001, blz. 224; F. KEFER, « *L'obstacle à la mission de contrôle et de surveillance de l'administration* », *RTDH*, 2003, blz. 1305 tot 1333; H. MORMONT, « *L'incrimination d'obstacle à la surveillance surveillance au regard des droits de se taire et de ne pas contribuer à sa propre incrimination : état de la question* », *Chron. DS*, 2003, blz. 105 en volgende en 213 en volgende).

HOOFDSTUK 5

Tewerkstellingsfonds

Dit hoofdstuk heeft tot doel het Tewerkstellingsfonds te schrappen uit de tabel die als bijlage bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gevoegd is. Op die manier wordt de wetgeving in overeenstemming gebracht met de feitelijke situatie. In 2004 werd het Tewerkstellingsfonds namelijk gedesaffecteerd en werden de beschikbare middelen overgeheveld naar de RSZ-Globaal beheer. In de loop van 2005 hadden de laatste verrichtingen plaats, waarna de rekening van het fonds werd afgesloten.

Art. 240

L'article 240 supprime la rubrique 23-3 concernant le Fonds pour l'Emploi du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires. Ainsi, la législation est mise en concordance avec la désaffectation et la clôture effectives du Fonds pour l'Emploi.

CHAPITRE 6

Congé-éducation payé

Le présent chapitre tend à combler un vide juridique. Aucun texte législatif ou réglementaire relevant des autorités fédérales ou des communautés ne détermine ce qu'il convient d'entendre par « les établissements assimilés aux universités » dans le cadre des formations de bachelier et de master qui permettent de bénéficier du congé-éducation payé. Le projet de loi apporte les précisions nécessaires.

En réponse à l'avis du Conseil d'État, il est précisé que cette clarification du texte de loi ne modifie aucunement le champ d'application actuel du congé éducatif payé. Le seul objectif est de conformer le texte aux changements intervenus dans l'enseignement supérieur, notamment en ce qui concerne l'instauration des formations bachelor et master proposées tant par les universités belges que par les écoles supérieures belges qui proposent des formations au grade de bachelor.

Art. 241

L'article 111 , § 5, de la loi du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales octroie le quota maximum de 180 heures aux « universités et aux établissements assimilés ». Aucun texte législatif ou réglementaire fédéral ou communautaire ne définit ce qu'il faut entendre par « établissements belges assimilés aux universités ». Il y a donc un vide juridique quant à la question de savoir si des établissements d'enseignement supérieur de type long qui organisent des formations menant au grade de bachelier ou master sont « des établissements assimilés aux universités » au sens de l'article 111, § 5, de la loi précitée. Dans un souci de non-discrimination entre étudiants, la Direction du congé-éducation payé octroie le quota maximum de 180 heures pour le travailleur qui suit une formation menant au grade de bachelier ou master organisé dans les universités et dans l'enseignement supérieur de type long. Une distinction est faite pour les bacheliers car la terminologie juridique est dif-

Art. 240

Artikel 240 schrapt rubriek 23-3 betreffende het Tewerkstellingsfonds uit de tabel die als bijlage bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen gevoegd is. Op die manier wordt de wetgeving in overeenstemming gebracht met de feitelijke desaffectatie en afsluiting van het Tewerkstellingsfonds.

HOOFDSTUK 6

Betaald educatief verlof

Dit hoofdstuk heeft tot doel een juridische leegte in te vullen. Geen enkele wetgevende of reglementaire tekst van de federale overheid of de gemeenschappen bepaalt wat er moet worden verstaan onder « de met universiteiten gelijkgestelde inrichtingen » in het kader van bachelor en master opleidingen voor betaald educatief verlof. Het ontwerp van wet verduidelijkt dit.

In antwoord op het advies van de Raad van State, wordt gepreciseerd dat deze verduidelijking van de wettekst niets wijzigt aan het huidig toepassingsgebied van betaald educatief verlof. De tekst wordt enkel conform gemaakt met de wijzigingen die gebeurd zijn in het hoger onderwijs, meer bepaald met betrekking tot de introductie van de bachelor en master opleidingen die aangeboden worden zowel aan de Belgische Universiteiten als aan de Belgische hoge scholen die opleidingen aanbieden in de graad van bachelor.

Art. 241

Artikel 111, § 5, van de wet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen kent het maximum van 180 uren toe aan « universiteiten en de met universiteiten gelijkgestelde inrichtingen ». Geen enkele wetgevende of reglementaire tekst van de federale overheid of de gemeenschappen bepaalt wat er moet worden verstaan onder « universiteiten gelijkgestelde inrichtingen ». Er heerst dus een juridische leegte inzake de vraag of inrichtingen voor hoger onderwijs van het lange type die opleidingen organiseren die leiden tot de graad van bachelor of master « met universiteiten gelijkgestelde inrichtingen » zijn in de zin van artikel 111, § 5, van voornoemde wet. Om discriminatie onder de studenten te vermijden, kent de directie van het betaald educatief verlof het maximum van 180 uren toe aan de werknemer die een opleiding volgt die leidt tot de graad van bachelor of master georganiseerd aan de universiteiten en in het hoger onderwijs van het lange type. Er wordt

férente selon les Communautés et car seuls les bacheliers de l'enseignement supérieur de type long ont droit comme auparavant au quota maximum de 180 heures. L'article précité est donc modifié par sécurité juridique et administrative.

CHAPITRE 7

Gestion active des restructurations

Dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations, l'on a opté pour une autre approche plus active des restructurations. À cet effet, il est notamment prévu que le travailleur qui participe activement à la cellule pour l'emploi a droit, pendant une période de 6 mois, à une « indemnité de reclassement » qui correspond au salaire normal et qui doit être payée par l'employeur en restructuration.

Il est également prévu que l'employeur peut, dans certains cas, récupérer une partie de ce coût auprès de l'ONEm. L'objectif était en effet que cette opération ne représente aucun coût supplémentaire pour l'employeur par rapport à l'indemnité de rupture. Afin de parvenir à cette opération blanche, une précision et une légère adaptation de l'article 38 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations s'imposent.

Art. 242

L'article 38, alinéa 1er, de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations règle le remboursement à l'employeur du surcoût que représente l'indemnité de reclassement par rapport au régime ordinaire en matière d'indemnité de congé. Lors de la comparaison des deux montants, on parle dans la version actuelle de la comparaison du montant brut.

Cette formulation pourrait déboucher sur la question de savoir si les cotisations ONSS patronales peuvent également être prises en compte dans le calcul du montant à rembourser à l'employeur. C'était bien l'objectif sinon le but visé, à savoir une opération blanche pour l'employeur, n'aurait pas été réalisé. C'est pour ces raisons que l'article 38, alinéa 1er, est adapté via l'article 242, en remplaçant les mots « montant brut » par « coût total ».

een onderscheid gemaakt voor de bachelors aangezien de juridische terminologie verschilt naargelang de Gemeenschappen en omdat, zoals vroeger, enkel de bachelors in het hoger onderwijs van het lange type recht geven op het maximum van 180 uren. Voornoemd artikel wordt dus gewijzigd omwille van juridische en administratieve duidelijkheid.

HOOFDSTUK 7

Activerend beleid bij herstructureringen

In het kader het generatiepact is gekozen voor een andere, actievere aanpak van herstructureringen. Daarbij is onder andere voorzien dat de werknemer die actief meedoet aan de tewerkstellingscel, tijdens een periode van 6 maanden recht heeft op een « inschakelingsvergoeding », die overeenkomt met het normale loon, en die de werkgever in herstructurering moet betalen.

Er is eveneens voorzien dat de werkgever in sommige gevallen een deel van die kost kan recupereren bij de RVA. De bedoeling was immers dat het voor de werkgever een kostenneutrale operatie was ten opzichte van de verbrekingsvergoeding die hij normaal verschuldigd was. Om tot deze kostenneutrale oplossing te komen is een verduidelijking en lichte aanpassing van artikel 38 van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact noodzakelijk.

Art. 242

Artikel 38, eerste lid, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact regelt de terugbetaling aan de werkgever van hetgeen hij meer betaald heeft aan inschakelingsvergoeding ten opzichte van de gewone regels inzake opzeggingsvergoeding. Bij de vergelijking van beide bedragen wordt in de huidige versie gesproken van de vergelijking van het brutobedrag.

Deze formulering zou tot discussie kunnen leiden over de vraag of in de berekening van wat aan de werkgever moet terugbetaald worden ook de patronale RSZ-bijdragen in rekening kunnen gebracht worden. Dit was wel degelijk de bedoeling, want anders wordt het beoogde doel, namelijk een kostenneutraliteit voor de werkgever, niet bereikt. Om die reden wordt het artikel 38, eerste lid via artikel 242 aangepast, door de verwijzing naar het « brutobedrag » te vervangen door een verwijzing naar « de totale kost ».

Art. 243

L'article 243 fixe la date d'entrée en vigueur au 31 mars 2006, date à laquelle le chapitre V du Titre IV de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations est entré en vigueur.

CHAPITRE 8

Modification de la loi relative au bien-être du 4 août 1996

L'article 45, § 2, alinéa 1er, 4°, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail dispose que le président du Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail ne peut pas relever du pouvoir hiérarchique d'un ministre. L'objectif de la modification proposée est de pouvoir admettre également des fonctionnaires en tant que président. Par conséquent, dans l'article 45, § 2, de la loi mentionnée ci-dessus, le 4° est supprimé.

Art. 244

L'article 244 abroge l'exigence que le président du Conseil Supérieur ne peut pas relever du pouvoir hiérarchique d'un ministre.

CHAPITRE 9

Congé de maternité

Cette disposition exécute la décision concernant la prolongation du congé de maternité en cas de grossesse difficile, prise lors du Conseil des ministres extraordinaire du 20 mars 2004.

Art. 245

Cette disposition exécute la décision concernant la prolongation du congé de maternité prise lors du Conseil des ministres extraordinaire du 20 mars 2004.

D'une manière plus concrète cette disposition prolonge la période postnatale d'une semaine lorsque la travailleuse a été incapable de travailler, par suite d'une maladie ou d'un accident, pendant toute la période allant de la sixième semaine précédant la date de l'accouchement, ou de la huitième semaine lorsque il s'agit d'une naissance multiple. Par maladie on entend toute affection physique ou psychique qui empêche le travailleur

Art. 243

Artikel 243 bepaalt de datum van inwerkingtreding op 31 maart 2006, datum waarop het hoofdstuk V van Titel IV van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact, in werking is getreden.

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de welzijnswet van 4 augustus 1996

Artikel 45, § 2, eerste lid, 4°, van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk bepaalt dat de voorzitter van de Hoge Raad voor preventie en bescherming op het werk niet onder het hiërarchisch gezag van een minister mag staan. De bedoeling van de wetswijziging is om ook ambtenaren toe te laten als voorzitter. Daartoe wordt in artikel 45, § 2, van voormelde wet het 4° geschrapt.

Art. 244

Artikel 244 schrapt de vereiste dat de Voorzitter van de Hoge Raad niet onder het hiërarchisch gezag van een minister mag staan.

HOOFDSTUK 9

Moederschapsverlof

Deze bepaling geeft uitvoering aan de beslissing rond de verlenging van het moederschapsverlof in het geval van een moeilijke zwangerschap genomen door de bijzondere ministerraad op 20 maart 2004.

Art. 245

Deze bepaling geeft uitvoering aan de beslissing rond de verlenging van het moederschapsverlof genomen door de bijzondere ministerraad op 20 maart 2004.

Meer concreet verlengt deze bepaling de periode van het postnataal verlof met één week wanneer de werkneemster gedurende de volledige periode vanaf de zesde week voorafgaand aan de dag van de bevalling of de achtste week wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht, ongeschikt was om te werken wegens ziekte of ongeval. Een ziekte veronderstelt elke lichamelijke of psychische aandoening die het de werkneem-

de poursuivre l'exécution du travail qu'il effectue normalement.

La prolongation doit être demandée par la travailleuse. Dans ce cas la maladie ou l'accident peut éventuellement être attestée par un certificat médical du médecin traitant.

Art. 246

L'article 246 prévoit que les dispositions de l'article 245 sont applicables aux accouchements qui ont lieu à partir de la date d'entrée en vigueur.

Art. 247

L'article 247 fixe la date d'entrée en vigueur au 1er septembre 2006 comme convenu lors du Conseil des ministres d'Ostende.

CHAPITRE 10

Modification de la loi du 12 avril 1960 instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières

La loi du 12 avril 1960 règle les missions, le statut, la désignation, le renouvellement du mandat, la rétribution et d'autres choses semblables des délégués-ouvriers à l'inspection des minières et des carrières.

Ces personnes sont proposées pour leur fonction par les syndicats. Leur mandat est renouvelable tous les quatre ans.

À partir du 1er janvier 2003, les délégués-ouvriers, auparavant occupés auprès du Service Public Fédéral Économie, sont affectés au sein du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, et plus précisément à la Direction Générale Contrôle du bien-être au travail.

L'environnement dans lequel ces personnes travaillent est dès lors totalement modifié puisqu'il n'y a aucun « ingénieurs du corps des mines » au sein du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale. La loi du 12 avril 1960 doit par conséquent être adaptée à la situation actuelle.

En outre, il apparaît absolument nécessaire de pouvoir affecter les personnes concernées à d'autres tâches et missions que celles prévues dans la loi du 12 avril

ster onmogelijk maakt om de arbeid die gewoonlijk wordt verricht, verder uit te oefenen.

De verlenging moet worden aangevraagd door de werkneemster. Desgevallend zal de ziekte of het ongeval kunnen blijken uit een medisch attest van de behandelende geneesheer.

Art. 246

Artikel 246 bepaalt dat de bepalingen van artikel 245 van toepassing zijn op de bevallingen die plaatsvinden vanaf de datum van inwerkingtreding.

Art. 247

Artikel 247 bepaalt de datum van inwerkingtreding, namelijk 1 september 2006 zoals afgesproken op de Ministerraad van Oostende.

HOOFDSTUK 10

Wijziging van de wet van 12 april 1960 tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen

De wet van 12 april 1960 regelt de opdrachten, het statuut, de aanstelling, de vernieuwing van het mandaat, de bezoldiging en dergelijke van de afgevaardigde-werkmannen bij het toezicht in de groeven en graverijen.

Deze personen worden voor hun ambt voorgedragen door de vakverenigingen. Om de vier jaar kan hun mandaat vernieuwd worden.

Per 1 januari 2003 werden de afgevaardigden-werklieden, voorheen tewerkgesteld bij de Federale Overheidsdienst Economie, ingelijfd bij de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en meer bepaald bij de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk.

De omgeving waarin deze personen werken is bijgevolg totaal veranderd vermits er bij de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg geen « ingenieurs van het mijnkorps » bestaan. De wet van 12 april 1960 dient bijgevolg aan de actuele situatie te worden aangepast.

Bovendien blijkt het absoluut noodzakelijk voormelde personen te kunnen inzetten voor andere taken en opdrachten dan deze voorzien in de wet van 12 april 1960.

1960. D'une part, le nombre d'entreprises dans lesquels elles doivent exercer leur contrôle diminue en effet continuellement et d'autre part, vu leur expertise, elles pourraient aussi exécuter des missions d'inspection dans un nombre limité d'autres secteurs d'entreprises qui étaient auparavant contrôlés uniquement par les fonctionnaires du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.

La modification légale vise, d'une part, à dégager une solution de telle sorte que les délégués-ouvriers qui exercent la fonction, puissent, tout en conservant leur statut, se consacrer néanmoins à d'autres tâches et missions que celles énumérées dans la loi actuelle et d'autre part, à introduire la notion de fonction en extinction par laquelle les mandats qui se terminent en raison de l'atteinte de l'âge légal de la retraite puissent être convertis en des places statutaires auprès de la Direction Générale Contrôle du bien-être au travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.

Maintenant que les délégués-ouvriers ont été incorporés auprès de la Direction Générale Contrôle du bien-être au travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, il est jugé opportun de ne plus laisser reprendre le mandat des personnes qui ont atteint l'âge légal de la retraite par un nouveau candidat qui arrive d'un des syndicats, mais de convertir leur mandat en une fonction de technicien auprès de la Direction Générale précitée. La loi du 12 avril 1960 doit en conséquence être modifiée afin de prévoir un cadre d'extinction.

Puisque les mandats des délégués-ouvriers doivent être renouvelés fin 2006 et qu'un certain nombre d'entre-eux aura atteint l'âge légal de la retraite, une modification urgente de la loi du 12 avril 1960 s'impose.

Art. 248 à 250

Les articles 248 à 250 aboutissent à la suppression de la référence à l'inspection des minières et des carrières, aussi bien dans le titre de la loi du 12 avril 1960 qu'à l'article 1er de la loi précitée. En outre, un article 1er*bis* est inséré et prévoit que les délégués-ouvriers sont affectés à la Division du Contrôle de base de la Direction générale Contrôle du bien-être au travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.

De cette manière, la loi du 12 avril 1960 est adaptée à la situation actuelle, puisque les personnes concernées ont été transférées à partir du 1er janvier 2003 du Service Public Fédéral Économie à la Direction générale

Enerzijds krimpt immers voortdurend het aantal bedrijven waarop zij toezicht moeten uitoefenen en anderzijds zouden zij, gelet op hun expertise, ook inspectieopdrachten kunnen uitvoeren in een beperkt aantal andere bedrijfssectoren welke voorheen enkel door de ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg werden gecontroleerd.

De wetswijziging beoogt enerzijds de creatie van een oplossing zodat de in functie zijnde afgevaardigden-werklieden hun statuut kunnen behouden maar toch kunnen ingezet worden voor andere taken en opdrachten dan deze opgesomd in de huidige wet en anderzijds het invoeren van de notie uitdovende functie waardoor de mandaten die aflopen omwille van het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd kunnen omgezet worden in statutaire plaatsen bij de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk bij de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Nu de afgevaardigden-werklieden werden ingelijfd bij de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk bij de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg wordt het opportuun geacht het mandaat van de personen die de pensioengerechtigde leeftijd bereiken niet meer te laten overnemen door een nieuwe kandidaat komende van één der vakverenigingen, maar hun mandaat om te zetten in een functie van technicus bij voormelde Algemene Directie. De wet van 12 april 1960 dient bijgevolg te worden gewijzigd teneinde een uitdovend kader te voorzien.

Vermits eind 2006 de mandaten van de afgevaardigden-werklieden dienen te worden vernieuwd en een aantal onder hen tegen dan de pensioengerechtigde leeftijd zal hebben bereikt, dringt een spoedige wijziging van de wet van 12 april 1960 zich op.

Art. 248 tot 250

De artikelen 248 tot 250 leiden ertoe dat zowel in het opschrift van de wet van 12 april 1960, als in artikel 1 van de wet de verwijzing naar het toezicht in de groeven en graverijen komt te vervallen. Bovendien wordt een artikel 1*bis* ingevoegd dat stelt dat de afgevaardigde-werklieden worden toegevoegd aan de afdeling Basistoezicht van de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Aldus wordt de wet van 12 april 1960 aan de actuele situatie aangepast, nu de betrokken personen per 1 januari 2003 werden overgeheveld van de Federale Overheidsdienst Economie naar voormelde Algemene Direc-

précitée. De cette manière, il est également mis fin à la disponibilité limitée des membres du personnel concernés.

Art. 251

L'article 251 remplace l'actuel article 2 de la loi du 12 avril 1960 par une nouvelle disposition. L'article 2 est ainsi aussi adapté à la situation actuelle et étend également la disponibilité des personnes concernées.

La deuxième partie de la troisième phrase est supprimée parce que cette disposition n'est plus pertinente eu égard aux moyens actuels de communication.

La disposition qui prévoit que les mesures sont obligatoires jusqu'au moment où l'ingénieur des mines a statué et qui fixe le délai pendant lequel ce fonctionnaire est tenu de statuer est supprimée étant donné qu'elle n'est plus non plus pertinente : il y a en effet deux possibilités, soit les mesures sont justifiées et l'employeur doit les exécuter immédiatement, soit l'employeur n'est pas d'accord avec les mesures et il existe les procédures générales de recours.

Somme toute, les dispositions pénales sont aussi uniformisées puisque les délégués-ouvriers pourront aussi être affectés dans d'autres entreprises.

Art. 252

L'article 252 remplace l'actuel article 3 de la loi du 12 avril 1960 par une nouvelle disposition.La fixation des circonscriptions peut être supprimée étant donné que les personnes concernées vont être affectées à une direction spécifique conformément à l'article 2 précité.

Le nouvel article 3 insère la notion de fonction en extinction grâce à laquelle une série de problèmes pratiques comme les examens, les renouvellements, etc. sont solutionnés. Les mandats qui se terminent en raison de la survenance de l'âge légal de la retraite pourront être convertis en des places statutaires auprès de la Direction Générale Contrôle du bien-être au travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.

Art. 253

L'article 4 de la loi du 12 avril 1960 est adapté en ce sens que les délégués-ouvriers exécutent leur mission

tie. Op die manier wordt tevens een einde gemaakt aan de beperkte inzetbaarheid van de betrokken personeelsleden.

Art. 251

Artikel 251 vervangt het huidige artikel 2 van de wet van 12 april 1960 door een nieuwe bepaling. Artikel 2 wordt aldus eveneens aangepast aan de actuele toestand en verruimt ook de inzetbaarheid van de betrokken personen.

Het tweede deel van de derde zin komt te vervallen omdat deze bepaling met de huidige communicatiemiddelen niet meer relevant is.

De bepaling die stelt dat de maatregelen bindend zijn tot wanneer de mijningenieur uitspraak heeft gedaan en die de termijn vaststelt binnen dewelke deze ambtenaar gehouden is uitspraak te doen wordt geschrapt nu ze niet meer relevant is : er zijn immers twee mogelijkheden, ofwel zijn de maatregelen verantwoord en moet de werkgever ze onverwijld uitvoeren, ofwel is de werkgever niet akkoord met de maatregelen en zijn er de algemene beroepsprocedures.

Tenslotte worden ook de strafbepalingen geüniformiseerd daar de afgevaardigden-werklieden ook zullen worden kunnen ingezet in andere bedrijven.

Art. 252

Artikel 252 vervangt het huidige artikel 3 van de wet van 12 april 1960 door een nieuwe bepaling. De vaststelling van de omschrijvingen kan worden geschrapt daar de betrokken personen overeenkomstig het voorgestelde artikel 2 zullen worden toegewezen aan een bepaalde directie.

Het nieuwe artikel 3 voert de notie van uitdovende functie in waardoor een reeks praktische problemen zoals examens, herbenoeming etc. worden opgelost. De mandaten die aflopen omwille van het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd zullen kunnen omgezet worden in statutaire plaatsen bij de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk bij de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Art. 253

Artikel 4 van de wet van 12 april 1960 wordt in die zin aangepast dat de afgevaardigden-werklieden als sociaal

comme inspecteur social conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail. Le contrôle est ainsi uniformisé.

Art. 254 et 255

Les articles 5, 6 et 7 actuels de la loi du 12 avril 1960 sont également actualisés.

Art. 256

L'actuel article 8 de la loi du 12 avril 1960 est adapté de manière à ce que désormais, s'applique comme règle générale celle selon laquelle les délégués-ouvriers visitent aussi souvent que le chef l'estime nécessaire, les chantiers, entreprises ou installations qui leur ont été attribués. La procédure spécifique qui est actuellement prévue ne peut pas rester maintenue comme règle générale. Rien n'empêche cependant que le chef puisse maintenir cette procédure pour certaines entreprises conformément à l'article 2.

Art. 257

L'article 257 abroge les articles 9 à 12 actuels de la loi du 12 avril 1960. Les dispositions relatives aux conditions d'admissibilité à la fonction de délégué, les candidatures, les examens de capacité et la présentation des candidats, peuvent en effet être supprimées vu que dans la disposition proposée, il est opté pour la notion de « fonction en extinction » et les mandats qui se terminent en raison de la survenance de l'âge légal de la retraite peuvent être convertis en places statutaires auprès de la Direction Générale Contrôle du bien-être au travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.

Art. 258

Les dispositions de l'article 13 actuel de la loi du 12 avril 1960 concernant les nominations sont remplacées afin que la garantie de nomination soit donnée aux actuels délégués-ouvriers jusqu'au jour des 65 ans de la personne concernée. De cette manière, les tracas administratifs seront en même temps réduits.

inspecteur hun opdracht uitvoeren overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie. Aldus wordt het toezicht geüniformiseerd.

Art. 254 en 255

De huidige artikelen 5, 6 en 7 van de wet van 12 april 1960 worden eveneens geactualiseerd.

Art. 256

Het huidige artikel 8 van de wet van 12 april 1960 wordt in die zin aangepast dat voortaan als algemene regel geldt dat de afgevaardigden-werklieden zo dikwijls het directiehoofd het nodig acht de werven, bedrijven of inrichtingen die hen zijn toegewezen schouwen. De huidige specifiek voorziene procedure kan niet als algemene maatregel gehandhaafd blijven. Niets belet echter dat het directiehoofd overeenkomstig artikel 2 voor bepaalde bedrijven deze procedure kan handhaven.

Art. 257

Artikel 257 heft de huidige artikelen 9 tot 12 van de wet van 12 april 1960 op. De bepalingen betreffende de toegangsvoorwaarden voor het ambt van afgevaardigde, kandidaturen, bekwaamheidsexamen en voordracht van de kandidaten kunnen immers worden geschrapt daar in de voorgestelde regeling wordt geopteerd voor de notie « functie in uitdoving » en de mandaten die aflopen omwille van het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd kunnen omgezet worden in statutaire plaatsen bij de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk bij de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Art. 258

De bepalingen van het huidige artikel 13 van de wet van 12 april 1960 omtrent de benoemingen worden in die zin vervangen dat aan de huidige afgevaardigden-werklieden garantie van benoeming gegeven tot de dag dat de betrokken persoon 65 jaar wordt. Op die manier worden tevens de administratieve beslommeringen verminderd.

Art. 259

L'article 259 abroge l'actuel article 14 de la loi du 12 avril 1960 et qui concerne les infirmités et les sanctions. Ces dispositions ne sont en effet plus d'actualité.

Art. 260

L'article 15 actuel de la loi du 12 avril 1960 est adapté de manière à ce que pour l'âge légal de la retraite, il soit introduit les mêmes conditions que celles applicables aux autres collaborateurs statutaires et contractuels de la Direction Générale Contrôle du bien-être au travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.

Ensuite, les dispositions sont aussi actualisées en tenant compte d'une plus grande disponibilité recherchée des personnes concernées.

Art. 261

L'article 16 portant des dispositions pénales est en outre adapté à la situation d'aujourd'hui. La référence aux minières et aux carrières est supprimée et les mots « francs » et « exploitants » sont respectivement remplacés par les mots « euro » et « employeurs ».

CHAPITRE 11

Dispositions en matière de maladies professionnelles

La présente chapitre vise à régler le cumul des indemnités pour maladies professionnelles avec une pension.

Cette mesure est prise suite à l'arrêt de la Cour de cassation du 27 février 2006 qui a estimé que le non respect de l'obligation de consultation du Conseil d'État sans que l'urgence soit suffisamment motivée entraîne l'illégalité de l'arrêté royal du 13 janvier 1983 pris en exécution de l'article 66 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, qui règle le cumul de certaines indemnités pour maladies professionnelles et des pensions. Il s'agit donc ici d'une irrégularité de pure forme.

Cette situation pouvant entraîner une insécurité juridique quant à l'application générale de cet arrêté royal,

Art. 259

Artikel 259 heft het huidige artikel 14 van de wet van 12 april 1960 betreffende de lichaamsgebreken en sancties op. Deze bepalingen zijn immers niet langer actueel.

Art. 260

Het huidige artikel 15 van de wet van 12 april 1960 wordt in die zin aangepast dat voor de pensioenleeftijd dezelfde voorwaarden worden ingevoerd als voor de andere statutaire en contractuele medewerkers van de Algemene Directie toezicht op het Welzijn op het Werk van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Voorts worden de bepalingen eveneens geactualiseerd rekening houdende met de beoogde grotere inzetbaarheid van de betrokken personen.

Art. 261

Artikel 16 houdende de strafbepalingen wordt tevens aan de huidige toestand aangepast. De verwijzing naar de groeven en graverijen komt te vervallen en de woorden « frank » en « bedrijfshoofden » worden respectievelijk vervangen door de woorden « euro » en « werkgevers ».

HOOFDSTUK 11

Bepalingen betreffende beroepsziekten

Dit hoofdstuk heeft tot doel de samenloop te regelen van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen.

Deze maatregel is genomen naar aanleiding van het arrest van het Hof van Cassatie van 27 februari 2006 waarin het Hof van oordeel was dat het niet naleven van de verplichting om het advies van de Raad van State te vragen zonder de hoogdringendheid afdoende te motiveren, tot de onwettigheid leidt van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 66 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, dat de samenloop regelt van bepaalde vergoedingen voor beroepsziekten en pensioenen. Het gaat hier dus om een puur vormelijke onregelmatigheid.

Omdat deze situatie rechtsonzekerheid kan teweegbrengen met betrekking tot de algemene toepassing van

les dispositions légales qui suivent permettent de rétablir la sécurité juridique indispensable à la correcte application de la règlementation qui a été faite depuis 1983.

L'objectif est donc de reprendre dans la présente loi et dans les mêmes termes les dispositions en matière de cumul telles qu'elles sont appliquées depuis 1983 par l'arrêté royal du 13 janvier 1983 rapporté. Il est conféré aux dispositions de cette section un effet rétroactif à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 13 janvier 1983.

Conformément au principe général de droit concernant la rétroactivité, celle-ci est justifiée lorsqu'elle est indispensable pour réaliser un objectif d'intérêt général, comme par exemple le bon fonctionnement et la continuité du service public.

L'atteinte qui est ici faite au principe de la sécurité juridique du fait que l'on confère un effet rétroactif n'est pas disproportionné par rapport à l'objectif général visé par la présente législation.

En effet, tout d'abord, il s'agit en effet de maintenir un système instauré depuis 1983. Les articles qui ont un effet rétroactif ne font pas naître d'insécurité juridique puisqu'ils ne contiennent aucune disposition nouvelle qui s'écarterait de celles qui figuraient dans l'arrêté royal précité, de telle sorte qu'ils ne font que consolider des dispositions dont les destinataires connaissaient la portée.

De plus, il faut prendre en considération les conséquences budgétaires importantes qui pourraient découler de façon imprévue pour la gestion globale suite à cet arrêt de la cour de cassation et de l'irrégularité de pure forme qu'il relève. Cette réglementation était déjà en 1983 justifiée par les mesures d'économies indispensables à la viabilité de notre système de sécurité sociale basé sur la solidarité entre les régimes. Les mêmes motifs sont *à fortiori* invoqués aujourd'hui pour ne pas remettre en cause un système mis en place depuis 1983, ce qui aurait un impact budgétaire négatif colossal.

On veut par cette mesure également éviter la désorganisation administrative qui serait la conséquence inévitable d'un retour à la situation antérieure à 1983 pour l'institution public de sécurité sociale concerné. Ceci risque aussi d'avoir des conséquences négatives sur l'octroi de tous les avantages accordés par l'institution et risque donc de mettre en danger les droits accordés à toutes les victimes.

dit koninklijk besluit, maken de volgende wettelijke bepalingen het mogelijk om de rechtszekerheid te herstellen die noodzakelijk is voor de correcte toepassing van de regelgeving die tot stand kwam sinds 1983.

Het is dus de bedoeling om in deze wet ongewijzigd de bepalingen inzake cumulatie over te nemen zoals ze sinds 1983 worden toegepast bij het vermelde koninklijk besluit van 13 januari 1983. Er wordt aan de bepalingen van deze afdeling terugwerkende kracht verleend tot de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 13 januari 1983.

Volgens het algemene rechtsprincipe met betrekking tot de terugwerkende kracht, is deze verantwoord wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang, zoals bijvoorbeeld de goede werking en de continuïteit van de openbare dienst.

De inbreuk die hier wordt gemaakt op het principe van de rechtszekerheid door terugwerkende kracht te verlenen, is in evenredigheid met de doelstelling van algemeen belang die deze wetgeving beoogt.

Het gaat in de eerste plaats immers om het behoud van een systeem dat in voege is sinds 1983. De artikelen met terugwerkende kracht doen geen rechtsonzekerheid ontstaan, aangezien ze geen enkele nieuwe bepaling bevatten die afwijkt van de bepalingen in het voornoemde koninklijk besluit en zodoende enkel bepalingen bevestigen, waarvan de bestemmelingen de strekking kennen.

Bovendien moet er rekening gehouden worden met de zware budgettaire gevolgen die voor het globaal beheer onverwachts zouden kunnen voortvloeien uit dit arrest van het Hof van Cassatie en de puur vormelijke onregelmatigheid waarop gewezen wordt. Deze regelgeving werd reeds in 1983 gemotiveerd door de besparingsmaatregelen noodzakelijk voor de leefbaarheid van ons sociale zekerheidssysteem, dat gebaseerd is op de solidariteit tussen de regelingen. Dezelfde motieven worden vandaag *a fortiori* ingeroepen om een systeem dat sinds 1983 in voege is niet in vraag te stellen, wat een enorme negatieve budgettaire invloed zou hebben.

Met deze maatregel wil men eveneens de administratieve ontwrichting vermijden, die het onvermijdelijke gevolg van een terugkeer naar de situatie van voor 1983 zou betekenen voor de betrokken openbare instelling van sociale zekerheid. Dit zou ook negatieve gevolgen kunnen hebben voor de toekenning van alle door deze instelling toegekende voordelen en zou dus de rechten die toegekend worden aan alle getroffenen in gevaar kunnen brengen.

Il y a donc bien un intérêt général exceptionnel qui justifie cette rétroactivité : éviter l'insécurité juridique, des problèmes budgétaires et organisationnels qu'impliquerait la remise en cause des principes édictés par l'arrêté royal du 13 janvier 1983.

Ainsi, la section 1re reproduit le texte de l'arrêté royal du 13 janvier 1983 tel que paru au *Moniteur belge* du 20 janvier 1983, modifié par l'arrêté royal du 8 juillet 1983.

Les sections suivantes reproduisent chaque fois le texte consolidé après chaque modification intervenue de 1983 à ce jour. De cette façon, rien n'est modifié à la situation antérieure, ni dans les droits des victimes, ni dans l'interprétation à donner aux articles de l'arrêté royal du 13 janvier 1983 et à leurs modifications ultérieures.

Par l'utilisation de cette technique législative, les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination sont respectés et le projet répond donc à la réserve formulée par le Conseil d'État dans sa remarque finale.

Par ailleurs, une base légale est donnée pour l'avenir au Roi de pouvoir régler, pour le futur les dispositions en matière de cumul d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension.

Section 1re

Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension pour les années 1983 à 1984

Cette section reproduit le texte initial de l'arrêté royal du 13 janvier 1983 pris en exécution de l'article 66 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, modifié par l'arrêté royal du 8 juillet 1983. Cette modification par l'arrêté royal du 8 juillet 1983 concerne l'insertion d'un alinéa qui représente article 264, alinéa 2.

Er is dus wel degelijk een uitzonderlijk algemeen belang dat deze terugwerkende kracht verantwoordt : het vermijden van de rechtsonzekerheid en de budgettaire en organisatorische problemen die verbonden zijn aan het in vraag stellen van de principes die vastgesteld zijn bij het koninklijk besluit van 13 januari 1983.

Aldus is in afdeling 1 de tekst overgenomen van het koninklijk besluit van 13 januari 1983, zoals verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 20 januari 1983, gewijzigd bij koninklijk besluit van 8 juli 1983.

In de volgende afdelingen is telkens de geconsolideerde tekst overgenomen na elke wijziging die doorgevoerd is van 1983 tot heden. Op deze manier wordt er niets veranderd aan de vroegere situatie, noch wat betreft de rechten van de getroffenen, noch wat betreft de interpretatie van de artikelen van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 en de latere wijzigingen ervan.

Door gebruik te maken van deze wetgevingstechniek worden de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie nageleefd en beantwoordt het ontwerp dus aan het voorbehoud dat de Raad van State formuleerde in zijn slotopmerking.

Bovendien wordt er een wettelijke basis gelegd om de Koning in de toekomst de mogelijkheid te geven om de bepalingen inzake de samenloop van een vergoeding bij beroepsziekten met een pensioen te regelen.

Afdeling 1

Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen voor de jaren 1983 tot en met 1984

Deze afdeling herneemt de initiële tekst zoals bepaald bij koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 66 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 juli 1983. De wijziging bij koninklijk besluit 8 juli 1983 betreft de invoeging van een lid, dat in deze afdeling het tweede lid van artikel 264 vormt.

Section 2

Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension ou une prestation octroyée en raison d'un accident du travail pour les années 1984 à 1991

Cette section intègre les modifications de l'arrêté royal du 12 avril 1984 :

— Dans l'article 262 de la section 1 quelques mots sont insérés.

— La section 1re est complétée avec un nouvel article (qui correspond à l'article 4*bis* de l'arrêté royal du 13 janvier 1983).

Section 3

Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension ou une prestation octroyée en raison d'un accident du travail pour les années 1991 à 2007

Cette section intègre les modifications de l'arrêté royal du 2 septembre 1991 :

— Entre les articles 267 et 268 de la section 2 un article est inséré (qui correspond à l'article 2*bis* de l'arrêté royal du 13 janvier 1983).

— La section 2 est complétée avec deux nouveaux articles (qui correspond à l'article 4*ter* et 4*quater* de l'arrêté royal du 13 janvier 1983).

Section 4

Dispositions finales

Cette section précise les dates d'entrée en vigueur.

Étant donné que l'arrêté royal du 13 janvier 1983 a été déclaré illégal, cet arrêté doit être rapporté.

Afin de pallier l'insécurité juridique, notamment pour ce qui concerne le passé, cette section remplace l'arrêté royal du 13 janvier 1983 à partir de la date d'entrée en vigueur de cet arrêté, à savoir le 1er janvier 1983.

Afdeling 2

Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen of een prestatie toegekend wegens een arbeidsongeval voor de jaren 1984 tot en met 1991

Deze afdeling integreert de wijzigingen aangebracht bij het koninklijk besluit van 12 april 1984 :

— In artikel 262 van de afdeling 1 worden enkele woorden ingevoegd.

— Afdeling 1 wordt aangevuld met een nieuw artikel (wat overeenstemt met het vroegere artikel 4*bis* van het koninklijk besluit van 13 januari 1983).

Afdeling 3

Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen of een prestatie toegekend wegens een arbeidsongeval voor de jaren 1991 tot 2007

Deze afdeling integreert de wijzigingen aangebracht bij het koninklijk besluit van 2 september 1991 :

— Tussen de artikelen 267 en 268 van afdeling 2 wordt een artikel ingevoegd (wat overeenstemt met het vroegere artikel 2*bis* van het koninklijk besluit van 13 januari 1983).

— Afdeling 2 wordt aangevuld met twee nieuwe artikelen (wat overeenstemt met de vroegere artikelen 4*ter* en 4*quater* van het koninklijk besluit van 13 januari 1983).

Afdeling 4

Slotbepalingen

In deze afdeling wordt verwezen naar de data van inwerkingtreding.

Gezien het koninklijk besluit van 13 januari 1983 onwettig werd verklaard, dient het desbetreffende besluit ingetrokken te worden.

Om tegemoet te komen aan de ontstane rechtsonzekerheid, inzonderheid ten aanzien van het verleden, neemt deze afdeling de plaats in van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 met ingang van de datum van inwerkingtreding van dat besluit, met name 1 januari 1983.

Dès lors, l'article 66 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, qui dispose que le Roi doit préciser les conditions, n'a plus de contenu, de sorte que cet article doit également être rapporté.

Toutefois, afin de permettre au Roi de réglementer le cumul d'indemnités de maladies professionnelles et d'une pension à partir du 1er janvier 2007, l'article 66 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, est rétabli à partir du 1er janvier 2007.

CHAPITRE 12

Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour accidents du travail avec une pension

Le présente chapitre vise à régler le cumul des indemnités d'accidents du travail avec une pension.

Cette mesure est prise suite à l'arrêt de la Cour de cassation du 27 février 2006 qui a estimé que le non respect de l'obligation de consultation du Conseil d'État sans que l'urgence soit suffisamment motivée entraîne l'illégalité de l'arrêté royal du 13 janvier 1983 pris en exécution de l'article 66 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, qui règle le cumul de certaines indemnités pour maladies professionnelles et des pensions. Il s'agit donc ici d'une irrégularité de pure forme.

L'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail a invoqué également l'urgence pour ne pas demander l'avis du Conseil d'État et cette urgence est motivée d'une manière similaire à celle de l'arrêté royal concernant le cumul avec des indemnités pour maladies professionnelles. Cet arrêté royal est donc susceptible de faire l'objet de la même remarque si le moyen est soulevé dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Cette situation pouvant entraîner une insécurité juridique quant à l'application générale de cet arrêté royal, les dispositions légales qui suivent permettent de rétablir la sécurité juridique indispensable à la correcte application de la réglementation qui a été faite depuis 1983.

Bijgevolg verliest artikel 66 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, dat vermeldt dat de Koning de voorwaarden nader dient te bepalen, zijn inhoud, zodat dit artikel ook wordt ingetrokken.

Om de Koning echter toe te laten vanaf 1 januari 2007 de samenloop van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen te regelen, wordt artikel 66 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, heringevoerd vanaf 1 januari 2007.

HOOFDSTUK 12

Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij arbeidsongevallen met een pensioen

Dit hoofdstuk heeft tot doel de samenloop te regelen van de arbeidsongevallenvergoedingen met een pensioen.

Deze maatregel is genomen naar aanleiding van het arrest van het Hof van Cassatie van 27 februari 2006 waarin het Hof van oordeel was dat het niet naleven van de verplichting om het advies van de Raad van State te vragen zonder de hoogdringendheid afdoende te motiveren, tot de onwettigheid leidt van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 66 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, dat de cumulatie regelt van bepaalde vergoedingen voor beroepsziekten en pensioenen. Het gaat hier dus om een puur vormelijke onregelmatigheid.

Het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 heeft ook de hoogdringendheid ingeroepen om geen advies te vragen aan de Raad van State en deze hoogdringendheid wordt op een gelijkaardige wijze gemotiveerd als in het koninklijk besluit over de cumul met vergoedingen inzake beroepsziekten. Dit koninklijk besluit zou dus dezelfde opmerking kunnen krijgen wanneer het middel wordt ingeroepen in het kader van een gerechtelijke procedure.

Omdat deze situatie rechtsonzekerheid kan teweegbrengen met betrekking tot de algemene toepassing van dit koninklijk besluit, maken de volgende wettelijke bepalingen het mogelijk om de rechtszekerheid te herstellen die noodzakelijk is voor de correcte toepassing van de regelgeving die tot stand kwam sinds 1983.

L'objectif est donc de reprendre dans la présente loi et dans les mêmes termes les dispositions en matière de cumul telles qu'elles sont appliquées depuis 1983 par l'arrêté royal du 13 janvier 1983 rapporté. Il est conféré aux dispositions de cette section un effet rétroactif à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 13 janvier 1983.

Conformément au principe général de droit concernant la rétroactivité, celle-ci est justifiée lorsqu'elle est indispensable pour réaliser un objectif d'intérêt général, comme par exemple le bon fonctionnement et la continuité du service public.

L'atteinte qui est ici faite au principe de la sécurité juridique du fait que l'on confère un effet rétroactif n'est pas disproportionné par rapport à l'objectif général visé par la présente législation.

En effet, tout d'abord, il s'agit en effet de maintenir un système instauré depuis 1983. Les articles qui ont un effet rétroactif ne font pas naître d'insécurité juridique puisqu'ils ne contiennent aucune disposition nouvelle qui s'écarterait de celles qui figuraient dans l'arrêté royal précité, de telle sorte qu'ils ne font que consolider des dispositions dont les destinataires connaissaient la portée.

De plus, il faut prendre en considération les conséquences budgétaires importantes qui pourraient découler de façon imprévue pour la gestion globale suite à cet arrêt de la cour de cassation et de l'irrégularité de pure forme qu'il relève. Cette réglementation était déjà en 1983 justifiée par les mesures d'économies indispensables à la viabilité de notre système de sécurité sociale basé sur la solidarité entre les régimes. Les mêmes motifs sont à fortiori invoqués aujourd'hui pour ne pas remettre en cause un système mis en place depuis 1983, ce qui aurait un impact budgétaire négatif colossal.

On veut par cette mesure également éviter la désorganisation administrative qui serait la conséquence inévitable d'un retour à la situation antérieure à 1983 pour l'institution publique de sécurité sociale et les entreprises d'assurances concernées. Ceci risque aussi d'avoir des conséquences négatives sur l'octroi de tous les avantages accordés par lui et risque donc de mettre en danger les droits accordés à toutes les victimes.

Il y a donc bien un intérêt général exceptionnel qui justifie cette rétroactivité : éviter l'insécurité juridique, des problèmes budgétaires et organisationnels qu'implique-

Het is dus de bedoeling om in deze wet ongewijzigd de bepalingen inzake cumulatie over te nemen zoals ze sinds 1983 worden toegepast bij het vermelde koninklijk besluit van 13 januari 1983. Er wordt aan de bepalingen van deze afdeling terugwerkende kracht verleend tot de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 13 januari 1983.

Volgens het algemene rechtsprincipe met betrekking tot de terugwerkende kracht, is deze verantwoord wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang, zoals bijvoorbeeld de goede werking en de continuïteit van de openbare dienst.

De inbreuk die hier wordt gemaakt op het principe van de rechtszekerheid door terugwerkende kracht te verlenen, is in evenredigheid met de doelstelling van algemeen belang die deze wetgeving beoogt.

Het gaat in de eerste plaats immers om het behoud van een systeem dat in voege is sinds 1983. De artikelen met terugwerkende kracht doen geen rechtsonzekerheid ontstaan, aangezien ze geen enkele nieuwe bepaling bevatten die afwijkt van de bepalingen in het voornoemde koninklijk besluit en zodoende enkel bepalingen bevestigen waarvan de bestemmelingen de strekking kennen.

Bovendien moet er rekening gehouden worden met de zware budgettaire gevolgen die voor het globaal beheer onverwachts zouden kunnen voortvloeien uit dit arrest van het Hof van Cassatie en de puur vormelijke onregelmatigheid waarop gewezen wordt. Deze regelgeving werd reeds in 1983 gemotiveerd door de besparingsmaatregelen noodzakelijk voor de leefbaarheid van ons socialezekerheidssysteem, dat gebaseerd is op de solidariteit tussen de regelingen. Dezelfde motieven worden vandaag a fortiori ingeroepen om een systeem dat sinds 1983 in voege is niet in vraag te stellen, wat een enorme negatieve budgettaire invloed zou hebben.

Met deze maatregel wil men eveneens de administratieve ontwrichting vermijden, die het onvermijdelijke gevolg van een terugkeer naar de situatie van voor 1983 zou betekenen voor de betrokken openbare instelling van sociale zekerheid en verzekeringsondernemingen. Dit zou ook negatieve gevolgen kunnen hebben voor de toekenning van alle door deze instelling toegekende voordelen en zou dus de rechten die toegekend worden aan alle getroffenen in gevaar kunnen brengen.

Er is dus wel degelijk een uitzonderlijk algemeen belang dat deze terugwerkende kracht verantwoordt : het vermijden van de rechtsonzekerheid en de budgettaire

rait la remise en cause des principes édictés par l'arrêté royal du 13 janvier 1983.

Art. 285 à 290

Ainsi, la section 1re reproduit le texte de l'arrêté royal du 13 janvier 1983 tel que paru au *Moniteur belge* du 20 janvier 1983.

Les sections suivantes apportent des modifications dans cette première section et produisent leurs effets à une date déterminée sans qu'une date de fin ne soit nécessaire puisque celle-ci est déjà prévue dans la première section (notamment le 1er janvier 2007), qui reste la base dans laquelle les modifications s'intègrent. Il est de cette façon bien tenu compte de l'évolution du projet dans le temps, chaque modification se référant à une période dans le passé bien déterminée, ce qui répond à l'objection du Conseil d'État sur la question de la formulation des dates d'entrées en vigueur.

Art. 291 à 323

Les sections suivantes reproduisent donc les modifications intervenues de 1983 à ce jour. De cette façon, rien n'est modifié à la situation antérieure, ni dans les droits des victimes, ni dans l'interprétation à donner aux articles de l'arrêté royal du 13 janvier 1983 et à leurs modifications ultérieures.

Par l'utilisation de cette technique légistique, les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination sont respectés et le projet répond donc à la réserve formulée par le Conseil d'État dans sa remarque finale.

Par ailleurs, une base légale est donnée pour l'avenir au Roi de pouvoir régler, pour le futur les dispositions en matière de cumul d'indemnités pour accidents du travail avec une pension (à partir du 1er janvier 2007).

en organisatorische problemen die verbonden zijn aan het in vraag stellen van de principes die vastgesteld zijn bij het koninklijk besluit van 13 januari 1983.

Art. 285 tot 290

Aldus is in afdeling 1 de tekst overgenomen van het koninklijk besluit van 13 januari 1983, zoals verschenen in het Belgisch Staatsblad van 20 januari 1983.

De volgende afdelingen brengen wijzigingen aan in deze eerste afdeling en hebben uitwerking met ingang van een bepaalde datum zonder dat een einddatum noodzakelijk is, aangezien deze reeds voorzien is in de eerste afdeling (namelijk 1 januari 2007), die de basis blijft waarin de wijzigingen geïntegreerd worden. Er wordt op deze manier wel degelijk rekening gehouden met de evolutie van het ontwerp in de tijd, aangezien elke wijziging betrekking heeft op een welbepaalde periode in het verleden, wat beantwoordt aan het bezwaar van de Raad van State met betrekking tot de formulering van de data van inwerkingtreding.

Art. 291 tot 323

In de volgende afdelingen zijn dus de wijzigingen overgenomen die doorgevoerd zijn van 1983 tot heden. Op deze manier wordt er niets veranderd aan de vroegere situatie, noch wat betreft de rechten van de getroffenen, noch wat betreft de interpretatie van de artikelen van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 en de latere wijzigingen ervan.

Door gebruik te maken van deze wetgevingstechniek worden de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie nageleefd en beantwoordt het ontwerp dus aan het voorbehoud dat de Raad van State formuleerde in zijn slotopmerking.

Bovendien wordt er een wettelijke basis gelegd om de Koning in de toekomst de mogelijkheid te geven om de bepalingen inzake de samenloop van arbeidsongevallenvergoedingen met een pensioen te regelen (vanaf 1 januari 2007).

TITRE XIV

Développement durable

CHAPITRE 1ER

Répartition des tâches entre les acteurs fédéraux du développement durable

Le présent chapitre définit la relation entre le secrétaire de la Commission interdépartementale du Développement durable (CIDD) et le Service public fédéral de programmation (SPP) Développement durable, notamment sur la base des recommandations fournies par la Cour des comptes dans son rapport à la Chambre des Représentants concernant la coordination de la politique fédérale en matière de développement durable de juin 2005. Plus particulièrement, la Cour des comptes était d'avis que la séparation entre juge et partie devait être résolue. À cet égard, allusion est faite au fait que le Bureau fédéral du Plan assure tant la préparation de la politique (sous la surveillance de la CIDD) que l'évaluation de celle-ci.

Art. 324

Le présent article prévoit dans ce contexte que le secrétaire de la CIDD qui fait partie du Bureau fédéral du Plan, sera assisté à partir du 1er septembre 2006 par des membres du personnel du SPP Développement durable dans la réalisation de ses tâches de secrétariat consistant à préparer la politique. À cet effet, les membres du personnel du Bureau fédéral du Plan qui, jusqu'à présent, assistaient le secrétaire de la CIDD, sont transférés au SPP Développement durable en conservant tous leurs droits et ce à partir du 1er septembre 2006. Le transfert à titre personnel des fonctionnaires doit toutefois être effectué par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Suite aux remarques du Conseil d'État, le texte de loi a été adapté. En plus il faut accentuer qu'il ne s'agit pas, en l'occurrence, de la mise à disposition de membres de personnel d'un service public fédéral à une institution publique. Cet article ne fait que confier au personnel du SPP Développement Durable la tâche explicite d'assister le secrétaire de la CIDD dans la réalisation des tâches de secrétariat qui consistent à préparer la politique.

TITEL XIV

Duurzame Ontwikkeling

HOOFDSTUK 1

Taakverdeling tussen de federale actoren op het vlak van duurzame ontwikkeling

Dit hoofdstuk definieert de verhouding tussen de secretaris van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling (ICDO) en de Programmatorische Federale Overheidsdienst (POD) Duurzame Ontwikkeling mede op basis van de aanbevelingen die het Rekenhof verstrekt heeft in haar verslag aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers inzake de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling van juni 2005. Meer bepaald was het Rekenhof van oordeel dat de scheiding tussen rechter en partij diende opgelost te worden. Daarmee wordt geduid op de problematiek dat het Federaal Planbureau zowel het beleid voorbereidt (onder toezicht van de ICDO) als het beleid evalueert.

Art. 324

Dit artikel regelt in die context dat de secretaris van de ICDO die deel uitmaakt van het Federaal Planbureau, vanaf 1 september 2006 wordt bijgestaan door personeelsleden van de POD Duurzame Ontwikkeling bij het uitoefenen van zijn secretariaatstaken die beleidsvoorbereidend zijn. Te dien einde worden de personeelsleden van het Federaal Planbureau die tot op heden de secretaris van de ICDO bijstaan, overgedragen naar de POD Duurzame Ontwikkeling met behoud van alle rechten en dit vanaf 1 september 2006. De overdracht ten persoonlijken titel van de ambtenaren dient evenwel via een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit te gebeuren.

Ingevolge de opmerkingen van de Raad van State is de wettekst aangepast. Bovendien dient te worden benadrukt dat het hier niet gaat over de ter beschikking stelling van personeelsleden van een federale overheidsdienst aan een openbare instelling. Dit artikel geeft enkel een uitdrukkelijke taak aan personeelsleden van de POD Duurzame Ontwikkeling om de secretaris van de ICDO bij te staan bij de secretariaatstaken die beleidsvoorbereidend zijn.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

Dans son rapport à la Chambre des Représentants concernant la coordination de la politique fédérale en matière de développement durable de juin 2005, la Cour des comptes était d'avis que la séparation entre juge et partie devait être résolue. À cet égard, allusion est faite au fait que le Bureau fédéral du Plan assure tant la préparation de la politique (sous la surveillance de la CIDD) que l'évaluation de celle-ci.

Le gouvernement a, par conséquent de ce rapport, approuvé lors du Conseil des ministres du 28 avril 2006, un projet de protocole visant à clarifier les relations entre les acteurs principaux du développement durable au niveau politique fédéral. L'Inspection des Finances a quand même signalé que le protocole ne peut pas être en contradiction avec les dispositions de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable.

Art. 325

Le présent article prévoit dans ce contexte la préparation de l'avant-projet de plan, en la confiant à la Commission au lieu du Bureau fédéral du Plan.

TITRE XV

Entreprises publiques

CHAPITRE 1ER

Mobilité externe

Le présent chapitre vise à tenir compte de l'avis du Conseil d'État n° 39.975/4 du 28 février 2006, donné concernant le projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 septembre 2004 « Arrêté royal fixant le projet, le nombre de membres du personnel requis à utiliser et les modalités de l'utilisation de membres du personnel de Belgacom pour l'organisation et la mise en œuvre de la prise en charge neutre des appels des centrales d'alarme 112, 101 et 100 », dans lequel le Conseil affirme que le législateur a lui-même indiqué à l'article 475 de la loi-programme du 22 décembre 2003 dans quelle mesure l'on peut déroger aux règles générales en matière de nomination dans la fonction publique fédérale,

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling

In haar verslag aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers inzake de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling van juni 2005, was het Rekenhof van oordeel dat de scheiding tussen rechter en partij diende opgelost te worden. Daarmee wordt geduid op de problematiek dat het Federaal Planbureau zowel het beleid voorbereidt (onder toezicht van de ICDO) als het beleid evalueert.

De regering heeft ingevolge dit verslag op de Ministerraad van 28 april een ontwerp van protocol goedgekeurd ter verduidelijking van de relaties tussen de hoofdrolspelers inzake duurzame ontwikkeling op het federale beleidsniveau. De Inspectie van Financiën wees er evenwel op dat het protocol niet in tegenspraak mag zijn met de bepalingen van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

Art. 325

Dit artikel regelt in die context de voorbereiding van het voorontwerpplan, door dit toe te vertrouwen aan de Commissie in plaats van aan het Federaal Planbureau.

TITEL XV

Overheidsbedrijven

HOOFDSTUK 1

Externe Mobiliteit

Dit hoofdstuk heeft tot doel tegemoet te komen aan het advies van de Raad van State nr. 39.975/4 van 28 februari 2006, gegeven bij het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 september 2004 « betreffende de bepaling van het project, het vereist aantal in te zetten personeelsleden en de modaliteiten van het inzetten van personeelsleden van Belgacom voor de organisatie en invulling van de neutrale calltaking van de alarmcentrales 112, 101 en 100 » waarin de Raad stelt dat de wetgever in artikel 475 van de programmawet van 22 december 2003 zelf heeft aangegeven in welke mate van de algemene regels inzake benoeming in het federaal openbaar ambt afgeweken

notamment à l'heure actuelle, uniquement en ce qui concerne le niveau équivalent et le maintien de l'ancienneté du niveau.

Il revient donc uniquement au législateur d'également prévoir le maintien éventuel d'une échelle de traitement équivalente.

La remarque du Conseil d'État concernant la différence de traitement peut être réfutée comme suit. Á l'heure actuelle, seuls les membres du personnel nommés de Belgacom transférés vers le service public fédéral Intérieur, dans le cadre du projet « prise en charge neutre des appels — centrales d'alarme 112, 101 et 100 », ont encore été traités différemment. Les membres du personnel de la Défense nationale ont été transférés en conservant salaires et allocations. La même chose s'applique aux membres du personnel transférés via la mobilité interne de la fonction publique fédérale. En outre, nous pouvons affirmer que le recrutement n'est pas une situation similaire, étant donné que ces membres du personnel ont été engagés via leur première sélection comparative au sein du gouvernement fédéral, alors que pour toutes les catégories restantes de personnel déjà nommé, cela peut être considéré comme un changement de carrière.

Art. 326

Cet article insère à l'article 475, cinquième alinéa, de la loi-programme du 22 décembre 2003 qu'un membre du personnel nommé d'une entreprise publique autonome peut être transféré à une échelle de traitement équivalente vers la fonction publique fédérale administrative.

Cette échelle de traitement équivalente est déterminée par le Roi, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Concrètement, cela signifie qu'un membre du personnel nommé d'une entreprise publique autonome qui y est rémunéré à la deuxième échelle de traitement, peut également être classé dans la fonction publique fédérale administrative, à la deuxième échelle de traitement.

L'insertion de cette petite modification est urgente étant donné que les membres du personnel nommés de l'entreprise publique autonome Belgacom dans le projet « prise en charge neutre des appels — centrales d'alarme 112, 101 et 100 », lesquels peuvent bénéficier de cette mesure, doivent bientôt prendre définitivement leur décision concernant le départ de Belgacom. Ils doivent pouvoir le faire en connaissance de cause et avec certitude en ce qui concerne leur future rétribution.

kan worden namelijk op heden enkel wat betreft het gelijkwaardig niveau en het behoud van niveauanciënniteit.

Het komt dus enkel aan de wetgever toe om tevens het mogelijk behoud van een gelijkwaardige weddenschaal te voorzien.

De opmerking van de Raad van State betreffende het verschil in behandeling kan als volgt weerlegd worden. Tot op heden werden enkel de vastbenoemde personeelsleden van Belgacom, overgeheveld naar de Federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken, in het kader van het project « neutrale *calltaking* — alarmcentrales 100, 101 en 112 » nog ongelijk behandeld. De personeelsleden van Landsverdediging werden overgeheveld met behoud van wedde en vergoedingen. Hetzelfde geldt voor de personeelsleden die via interne mobiliteit vanuit het federaal openbaar ambt worden overgeheveld. Ter vervollediging kunnen we stellen dat recrutering geen vergelijkbare situatie is gezien deze personeelsleden via hun eerste vergelijkende selectie binnen de federale overheid aan de slag gaan, terwijl voor alle vorige categorieën reeds vastbenoemde personeelsleden dit als een loopbaanwijziging kan beschouwd worden.

Art. 326

Dit artikel voegt in artikel 475, vijfde lid, van de programmawet van 22 december 2003 toe dat een vastbenoemd personeelslid van een autonoom overheidsbedrijf in een gelijkwaardige weddenschaal kan overgeheveld worden naar het federaal administratief openbaar ambt.

Deze gelijkwaardige weddenschaal wordt bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Concreet betekent dit dat een vastbenoemd personeelslid van een autonoom overheidsbedrijf dat daar in de tweede weddenschaal verloond wordt, tevens in het federaal administratief openbaar ambt, kan ingeschaald worden in de tweede weddenschaal.

De invoeging van deze kleine wijziging is hoogdringend gezien de vastbenoemde personeelsleden van het autonoom overheidsbedrijf Belgacom in het project « neutrale *calltaking* — alarmcentrales 100, 101 en 112 » welke kunnen genieten van deze maatregel, binnenkort definitief hun beslissing dienen te nemen betreffende het verlaten van Belgacom. Zij dienen dit met kennis van zaken en zekerheid wat betreft hun toekomstige verloning te kunnen doen.

CHAPITRE 2

SNCB

Section 1re

Traitement comptable de l'apport en capital lors du financement de projets d'investissement

Les investissements réalisés pour les missions de service public sont financés sous forme de subsides en capital de telle sorte que l'impact sur le compte de résultats de ces missions de service public est neutre : la charge d'amortissements des actifs est neutralisée par le produit relatif à l'amortissement au même rythme des subsides en capital y relatifs.

Dans le cadre, notamment, de l'exécution des décisions en matière d'investissements préfinancement régional pour l'infrastructure ferroviaire, certains seront réalisés plus tôt que ce que permettrait la dotation fédérale normale, le préfinancement courant que les moyens nécessaires dégagés dans les limites des dotations futures.

Si le financement de tels investissements devait se concrétiser par une augmentation en capital (en espèces ou en nature), l'impact sur le compte de résultats des missions de service public concernées ne serait plus neutre. En vue de préserver la neutralité sur le compte de résultats du mode de financement des investissements affectés aux missions de service public, il est proposé d'effectuer un transfert de la rubrique « Capital » à la rubrique « Subsides en capital ». Ceci assure une même comptabilisation des investissements qu'ils soient financés directement par la dotation fédérale ou qu'ils soient préfinancés par anticipation des dotations fédérales futures. L'auteur du projet est d'avis qu'il n'y a pas de contradiction avec les directives mentionnées par le Conseil d'État.

Section 2

Rectifications relatives à la répartition des biens lors de la scission de la SNCB

L'article 91 de loi du 23 décembre 2005 portant des dispositions diverses avait pour objet de dispenser de l'obligation de transcription au registre des hypothèques le transfert des biens appartenant au domaine public fer-

HOOFDSTUK 2

NMBS

Afdeling 1

Boekhoudkundige behandeling van kapitaalinbreng bij de financiering van investeringsprojecten

De financiering van investeringen in het kader van de opdrachten van openbare dienst gebeurt onder vorm van kapitaalsubsidies, zodat de impact op de resultatenrekening voor de opdrachten van openbare dienst neutraal blijft. De kost van de afschrijvingen van de activa wordt geneutraliseerd door de opbrengst van een parallele afschrijving van de kapitaalsubsidies die met betreffende activa verbonden zijn.

In het kader van de uitvoering van de beslissingen met betrekking tot spoorweginvesteringen gewestelijke prefinanciering, zullen bepaalde projecten vroeger gerealiseerd worden dan wat de normale federale dotatie zou toelaten, waarbij de prefinanciering loopt totdat de nodige middelen vrijgemaakt zijn binnen de toekomstige dotaties.

Indien de financiering van deze investeringen vertaald wordt in een kapitaalverhoging (in speciën of in natura), zou de impact daarvan op de resultatenrekening van de opdrachten van openbare dienst niet langer neutraal zijn. Teneinde de neutraliteit ten aanzien van de resultatenrekening te verzekeren van de financieringswijze van investeringen voor opdrachten van openbare dienst, wordt voorgesteld om een overdracht van de rubriek « Kapitaal » naar de rubriek « Kapitaalsubsidie » te verrichten. Op die wijze ontstaat een gelijke boekhoudkundige behandeling van investeringen die door de federale dotatie betaald worden en investeringen die geprefinancierd wordenin anticipatie op toekomstige federale dotaties. De auteur van het ontwerp oordeelt dat er geen strijdigheid is met de door de Raad van State vermelde richtlijnen.

Afdeling 2

Rechtzettingen in verband met de verdeling van goederen bij splitsing van NMBS

Artikel 91 van de wet van 23 december 2005 houdende diverse bepalingen had tot voorwerp de overdracht van goederen behorend tot het openbaar spoorwegdomein en ingebracht bij koninklijk besluit van 30 de-

roviaire apportés par l'arrêté royal du 30 décembre 2004 par la SNCB à Infrabel.

Pour ce faire, cet article avait inséré une modification à l'article 3, § 4, de l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire (confirmé par l'article 312 de la loi programme du 27 décembre 2004).

Par erreur, cette modification a été intégrée dans le texte initial de l'article 3, § 4, de l'arrêté royal précité sans tenir compte d'une modification qui avait entre-temps été apportée à cette disposition par l'article 37 de l'arrêté royal du 18 octobre 2004 portant certaines mesures de réorganisation de la Société nationale des Chemins de fer belges. De ce fait, il est matériellement impossible d'insérer les modifications prévues à l'article 91 de la loi du 23 décembre 2005 dans le texte de l'arrêté royal du 14 juin 2004.

La présente disposition a pour but de rectifier la situation.

Art. 329 à 331

Suite à la réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire, des biens meubles et immeubles ont été apportés par l'ancienne SNCB à Infrabel afin de lui permettre d'assurer ses missions, en vertu de l'article 3 de l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire (confirmé par l'article 312 de la loi programme du 27 décembre 2004).

L'on a constaté *a posteriori* que certains biens nécessaires ou utiles aux activités d'Infrabel ne lui ont pas été apportés alors que certains biens qui lui ont été apportés relèvent davantage des activités de la SNCB-Holding.

Afin de rectifier cette situation, il est proposé d'autoriser la SNCB-Holding à céder à Infrabel les biens dont elle est restée propriétaire et qui sont utiles ou nécessaires à l'exploitation du réseau ferroviaire. De même, il est proposé qu'Infrabel soit autorisée à céder à la SNCB-Holding les biens dont elle est propriétaire et qui ne sont pas nécessaires ou utiles à l'exploitation du réseau mais qui, en revanche, relèvent de l'objet social de la SNCB-Holding.

cember 2004 door de NMBS in Infrabel vrij te stellen van de verplichting van overschrijving in het hypotheekregister.

Daarom voegde dit artikel een wijziging in aan het artikel 3, § 4, van het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur (bevestigd door artikel 312 van de programmawet van 27 december 2004).

Bij vergissing werd deze wijziging in de oorspronkelijke tekst van artikel 3, § 4, van het voornoemde koninklijk besluit ingevoegd zonder rekening te houden met een wijziging die ondertussen aan deze bepaling werd aangebracht door artikel 37 van het koninklijk besluit van 18 oktober 2004 houdende bepaalde maatregelen ter hervorming van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. Daardoor is het feitelijk onmogelijk de voorziene wijzigingen in artikel 91 van de wet van 23 december 2005 in de tekst van het koninklijk besluit van 14 juni 2004 in te voegen.

Voorliggende bepaling heeft tot doel de situatie recht te zetten.

Art. 329 tot 331

Als gevolg van de hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur werden door de vroegere NMBS roerende en onroerende goederen ingebracht in Infrabel, om haar in staat te stellen haar opdrachten te vervullen, krachtens artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur (bevestigd door artikel 312 van de programmawet van 27 december 2004).

Er werd *a posteriori* vastgesteld, dat bepaalde goederen nodig of nuttig voor de activiteiten van Infrabel niet werden ingebracht terwijl andere goederen die wel werden ingebracht veeleer onder de activiteiten van de NMBS-Holding vallen.

Om deze situatie recht te zetten, wordt voorgesteld aan de NMBS-Holding de toelating te geven de goederen waarvan zij de eigenares is gebleven en die nodig of nuttig zijn voor het beheer van het spoorwegnet aan Infrabel over te dragen. Op dezelfde wijze wordt voorgesteld dat Infrabel de toelating krijgt om de goederen waarvan zij de eigenares is en die niet nodig of nuttig zijn voor het beheer van het spoorwegnet, maar die daarentegen onder het maatschappelijk doel van de NMBS-Holding vallen, aan de NMBS-Holding over te dragen.

S'agissant d'une opération visant à rectifier l'apport réalisé conformément à l'article 3 de l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire, il est proposé d'appliquer à cette cession le même régime que celui prévu aux paragraphes 4 et 5 de cette disposition. En effet, cette disposition prévoyait des formalités de publicité allégées. Ces mêmes formalités seront donc applicables.

Section 3

Diabolo

Art. 332 et 333

Le présent article vise à habiliter le Roi à prendre toutes les mesures utiles en vue de permettre la mise en œuvre d'un « *public-private partnership* » pour la construction, le financement et l'exploitation du projet dit « Diabolo », soit l'extension du réseau ferroviaire reliant l'aéroport de Bruxelles-National au réseau existant.

Selon les perspectives de trafic sur l'infrastructure ferroviaire faisant l'objet du partenariat, la principale source de revenus de la société d'exploitation sera les redevances à charge des passagers achetant des billets de train au départ ou à destination de l'aéroport de Bruxelles-National, visées au 4°.

Les moyens financiers de cette société d'exploitation seront complétés par une contribution annuelle à charge d'Infrabel, visée au 3°, qui rémunérera en partie la réalisation et le financement par cette société d'une infrastructure collective dont la propriété revient à terme à Infrabel. Ils seront également complétés par une contribution annuelle à charge des entreprises de transport, prévue au 5°, vu les effets bénéfiques de l'apport de nouvelles liaisons ferroviaires vers l'aéroport à la fréquentation de l'ensemble du réseau ferroviaire.

Lors de la mise en œuvre de l'habilitation, le gouvernement veillera, comme le Conseil d'État l'a relevé dans son avis, à intégrer tant la rétrocession par les entreprises de transport des redevances perçues à charge des passagers que le paiement de leurs contributions annuelles dans le système de tarification de l'infrastructure ferroviaire fixé par l'arrêté royal du 12 mars 2003

Daar het om een operatie gaat ter rechtzetting van de inbreng gerealiseerd krachtens artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van de spoorweginfrastructuur wordt voorgesteld om op deze overdracht hetzelfde regime toe te passen als dat voorzien in paragraaf 4 en 5 van deze bepaling. Deze bepaling voorzag immers eenvoudigere formaliteiten inzake bekendmaking. Diezelfde formaliteiten zullen dus ook van toepassing zijn.

Afdeling 3

Diabolo

Art. 332 en 333

Dit artikel beoogt de Koning te machtigen om alle nuttige maatregelen te nemen met het oog op de uitwerking van een « *public-private partnership* » voor de aanleg, financiering en exploitatie van het zogenaamd « Diabolo » project, zijnde de uitbreiding van het spoorwegnet dat de luchthaven Brussel-Nationaal verbindt met het bestaande net.

Volgens de vooruitzichten inzake verkeer op de spoorweginfrastructuur die het voorwerp uitmaakt van de samenwerking, zal de voornaamste bron van inkomsten van de exploitatievennootschap bestaan uit de vergoedingen ten laste van de passagiers die treintickets kopen vanuit of met bestemming de luchthaven Brussel-Nationaal, bedoeld in 4°.

De financiële middelen van deze exploitatievennootschap zullen worden aangevuld door een jaarlijkse bijdrage ten laste van Infrabel, bedoeld in 3°, die voor een deel de uitvoering en de financiering door deze vennootschap zal betalen van een gemeenschappelijke infrastructuur waarvan de eigendom op termijn aan Infrabel toekomt. Zij zullen eveneens worden aangevuld door een jaarlijkse bijdrage ten laste van de transportondernemingen, bepaald in 5°, gezien de gunstige invloed van de toevoeging van nieuwe spoorwegverbindingen naar de luchthaven op het gebruik van het spoorwegnet in het algemeen.

Bij de uitwerking van de machtiging zal de regering erover waken, zoals opgemerkt door de Raad van State in haar advies, om zowel de terugstorting door de spoorwegondernemingen van de vergoedingen geïnd ten laste van de reizigers, als de betaling van de jaarlijkse bijdragen van de spoorwegondernemingen, op te nemen in de heffing van rechten voor het gebruik van de spoorweg-

relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire.

Les assurances dont question au 6° pourraient prendre la forme d'engagements contractuels qui pourraient, le cas échéant, s'accompagner de clauses d'indemnisation en cas de retards graves ou de modifications unilatérales à toute convention conclue dans le cadre du projet, dans chaque cas préjudiciables à l'équilibre économique du « *public-private partnership* ».

Le 7° a pour objet de permettre au Roi de lever, le cas échéant, des obstacles réglementaires à certains modes de financement qui seraient avantageux pour le projet Diabolo ou de renforcer le rang des créances de la société de projet sur Infrabel (par exemple en instaurant un privilège légal au profit de ces créances).

En réponse à la remarque du Conseil d'État, il est précisé que l'objet des habilitations figurant dans les points 2° et 6° est limité à des droits réels sur des biens immeubles identifiés ou des garanties contractuelles, qui ont trait à un projet spécifique et pour la durée de ce projet. Au point 2°, la référence à des biens immeubles de la société anonyme BIAC a toutefois été supprimée afin de rencontrer certaines préoccupations du Conseil d'État. De même, l'objet de l'habilitation au point 7° a été précisé, compte tenu des éléments disponibles à l'heure actuelle sur la structure du projet Diabolo.

Voici, Mesdames et Messieurs, la portée des dispositions que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

infrastructuur bepaald door het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur.

De waarborgen waarvan sprake in 6° zouden de vorm van contractuele verbintenissen kunnen aannemen die, in voorkomend geval, met schadevergoedingsclausules zouden kunnen gepaard gaan in geval van ernstige vertragingen of eenzijdige wijzigingen aan elke overeenkomst gesloten in het kader van het project, in elk geval nadelig voor het economisch evenwicht van het « *public-private partnership* ».

Het voorwerp van punt 7° is de Koning toe te laten om, in voorkomend geval, reglementaire hindernissen uit de weg te ruimen in verband met bepaalde financieringsmethoden die voordelig zouden zijn voor het Diabolo-project of om de rang van de schuldvorderingen van de exploitatievennootschap op Infrabel te verhogen (bijvoorbeeld door het instellen van een wettelijk voorrecht ten behoeve van deze schuldvorderingen).

In antwoord op de opmerking van de Raad van State, wordt er opgemerkt dat het voorwerp van de machtigingen die opgenomen zijn in de punten 2° en 6° beperkt is tot zakelijke rechten op welbepaalde onroerende goederen respectievelijk contractuele waarborgen die betrekking hebben op een specifiek project en voor de duur van dit project. In punt 2° werd de verwijzing naar de onroerende goederen van de naamloze vennootschap BIAC verwijderd om tegemoet te komen aan de bezorgdheden van de Raad van State. Eveneens werd het voorwerp van de machtiging opgenomen in punt 7° nader omschreven, rekening houdend met de op dit ogenblijk beschikbare elementen over de structuur van het Diabolo-project.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp dat de regering de eer heeft aan uw goedkeuring voor te leggen.

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

La Ministre du Budget et de la Protection de la Consommation,

Freya VAN DEN BOSSCHE

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAEL

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

Le ministre de l'Économie, de l'Énergie et du Commerce extérieur,

Marc VERWILGHEN

Le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Rudy DEMOTTE

La ministre des Classes moyennes,

Sabine LARUELLE

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER

Le ministre de l'Intégration sociale,

Christian DUPONT

Le ministre des Pensions,

Bruno TOBBACK

Le ministre de l'Emploi,

Peter VANVELTHOVEN

De minister van Begroting en Consumentenzaken,

Freya VAN DEN BOSSCHE

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAEL

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

De minister van Economie, Energie en Buitenlandse Handel,

Marc VERWILGHEN

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Rudy DEMOTTE

De minister van Middenstand,

Sabine LARUELLE

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER

De minister van Maatschappelijke Integratie,

Christian DUPONT

De minister van Pensioenen,

Bruno TOBBACK

De minister van Werk,

Peter VANVELTHOVEN

La secrétaire d'État au Développement durable,

Els VAN WEERT

Le secrétaire d'État aux Entreprises publiques,

Bruno TUYBENS

De staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling,

Els VAN WEERT

De staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,

Bruno TUYBENS

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant des dispositions diverses

TITRE IER

Disposition générale

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

TITRE II

Justice

CHAPITRE 1er

Modification de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations

Art. 2

L'article 8 la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations est complété par les alinéas suivants :

« Cependant, dans sa décision, le tribunal correctionnel détermine la destination des biens confisqués selon les modalités suivantes.

Le tribunal peut disposer que les biens confisqués seront, entièrement ou en partie, attribués à l'État requérant.

Le tribunal peut également disposer que les biens, autres que des sommes d'argent, seront vendus et que le produit de la vente sera, en tout ou en partie, attribué à l'État requérant.

Dans les cas visés aux alinéas précédents, le tribunal prend en compte les frais de saisie, de conservation, de confiscation et de transfert.

À défaut de pouvoir arrêter l'attribution des biens confisqués, ils sont affectés au Trésor belge. ».

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen

TITEL I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITEL II

Justitie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen

Art. 2

Artikel 8 van de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen wordt aangevuld met de volgende leden :

« In haar beslissing bepaalt de rechtbank evenwel de bestemming van de verbeurdverklaarde goederen op de volgende wijze.

De rechtbank kan beslissen de verbeurdverklaarde goederen geheel of gedeeltelijk aan de verzoekende Staat over te dragen.

De rechtbank kan tevens beslissen dat de andere goederen dan geldsommen worden verkocht, waarna de opbrengst van de verkoop deels of geheel aan de verzoekende Staat wordt toegewezen.

In de in de vorige leden bedoelde gevallen houdt de rechtbank rekening met de kosten van het beslag, de bewaring, de verbeurdverklaring en de overdracht.

Indien niet kan worden beslist over de toewijzing van de verbeurdverklaarde goederen, komen deze aan de Belgische Schatkist toe. ».

CHAPITRE 2

Modification du Chapitre II du Code d'Instruction criminelle — articles 88*bis* et 90*ter* du Code d'instruction criminelle

Art. 3

À l'article 88*bis*, § 1er, sixième alinéa du Code d'instruction criminelle les mots « l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques » sont remplacés par les mots « l'article 145, § 3 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ».

Art. 4

À l'article 88*bis*, § 2, premier alinéa, du même Code, modifié par l'article 16 de la loi du 27 décembre 2004 portant des dispositions diverses, mais pas encore entré en vigueur, les mots « l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques » sont remplacés par les mots « l'article 145, § 3 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ».

Art. 5

L'article 90*ter*, § 2, 15° du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« 15° à l'article 145, § 3 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques; ».

CHAPITRE 3

Exécution du règlement (CE) du Conseil n° 1435/2003 du 22 juillet 2003 relatif au statut de la société coopérative européenne

Art. 6

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et jusqu'au 1er décembre 2006, prendre les mesures d'exécution du règlement (CE) du Conseil n° 1435/2003 du 22 juillet 2003 relatif au statut de la société coopérative européenne.

Art. 7

Les arrêtés pris en vertu de l'article 6 qui ne sont pas confirmés au plus tard le 31 décembre 2007, sont sans effet.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van Hoofdstuk II van het Wetboek van Strafvordering — artikelen 88*bis* en 90*ter*

Art. 3

In artikel 88*bis*, § 1, zesde lid van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden « artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven » vervangen door de woorden « artikel 145, § 3 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie ».

Art. 4

In artikel 88*bis*, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, zoals gewijzigd door artikel 16 van de wet van 27 december 2004 houdende diverse bepalingen, maar nog niet in werking getreden, worden de woorden « artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven » vervangen door de woorden « artikel 145, § 3 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie ».

Art. 5

Artikel 90*ter*, § 2, 15° van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 15° artikel 145, § 3 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie; ».

HOOFDSTUK 3

Tenuitvoerlegging van verordening (EG) nr 1435/2003 van de Raad van 22 juli 2003 betreffende het statuut van de Europese coöperatieve vennootschap

Art. 6

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad tot 1 december 2006 de maatregelen nemen tot tenuitvoerlegging van verordening (EG) nr 1435/2003 van de Raad van 22 juli 2003 betreffende het statuut van de Europese coöperatieve vennootschap.

Art. 7

De op grond van artikel 6 genomen besluiten die uiterlijk op 31 december 2007 niet bekrachtigd zijn, hebben geen gevolgen.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 8 août 1997 sur les faillites

Art. 8

À l'article 24*bis*, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « jusqu'à la clôture » sont supprimés;

2° l'article est complété comme suit : « Lorsque la sûreté personnelle n'est pas totalement déchargée de son obligation par le tribunal, les créanciers recouvrent le droit d'exercer individuellement leur action sur ses biens. ».

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997

Art. 8

In artikel 24*bis* van de faillissementswet van 8 augustus 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « tot aan de sluiting » worden geschrapt;

2° het artikel wordt aangevuld als volgt : « Wanneer de persoonlijke borg door de rechtbank niet volledig van zijn verplichting is ontslagen, verkrijgen de schuldeisers opnieuw het recht om individueel een vordering op zijn goederen in te stellen. ».

CHAPITRE 5

Modification du Code des sociétés

Art. 9

L'article 620, § 1er, alinéa 1er, 5°, du Code des sociétés, est remplacé par la disposition suivante :

« 5° l'offre d'acquisition doit être faite aux mêmes conditions à tous les actionnaires, et, le cas échéant, à tous les porteurs de parts bénéficiaires ou titulaires de certificats, sauf pour les acquisitions qui ont été décidées à l'unanimité par une assemblée générale à laquelle tous les actionnaires étaient présents ou représentés; de même, les sociétés cotées et celles dont les actions sont admises aux négociations sur un marché non réglementé organisé de manière quotidienne par une entreprise de marché, peuvent acheter leurs propres actions ou leurs certificats sur ces marchés, sans qu'une offre d'acquisition doive être faite aux actionnaires ou titulaires de certificats. ».

Art. 10

L'article 620, § 2, alinéa 1er, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Les sociétés cotées et celles dont les actions sont admises aux négociations sur un marché non réglementé organisé de manière quotidienne par une entreprise de marché doivent déclarer à la Commission bancaire, financière et des assurances, les opérations qu'elles envisagent d'effectuer en application du § 1er. ».

HOOFDSTUK 5

Wijziging van het Wetboek van vennootschappen

Art. 9

Artikel 620, § 1, eerste lid, 5°, van het Wetboek van Vennootschappen wordt vervangen als volgt :

« 5° het aanbod tot verkrijging moet ten aanzien van alle aandeelhouders en, in voorkomend geval, ten aanzien van alle houders van winstbewijzen of certificaten, onder dezelfde voorwaarden geschieden, behalve voor de verkrijgingen waartoe eenparig is besloten door een algemene vergadering waarop alle aandeelhouders aanwezig of vertegenwoordigd waren; evenzo kunnen genoteerde vennootschappen en deze die toegelaten zijn tot de verhandeling op een dagelijks door een marktonderneming georganiseerde niet gereglementeerde markt hun eigen aandelen of certificaten op deze markten kopen, zonder dat aan de aandeelhouders of certificaathouders een aanbod tot verkrijging moet worden gedaan. ».

Art. 10

Artikel 620, § 2, eerste lid van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De genoteerde vennootschappen en deze die toegelaten zijn tot de verhandeling op een dagelijks door een marktonderneming georganiseerde niet gereglementeerde markt moeten de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, kennis geven van de verrichtingen die zij met toepassing van § 1 overwegen. ».

CHAPITRE 6

Modification du Code judiciaire

Art. 11

Dans l'article 574, 1°, du Code judiciaire, les mots « de commerce » sont supprimés et remplacés par le mot « société ».

CHAPITRE 7

Modification de l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 12

À l'article 16, paragraphe 2, quatrième alinéa de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, inséré par la loi du 10 avril 2003, les mots « à des moyens audiovisuels » sont remplacés par les mots « à des moyens radio, téléphoniques, audio-visuels ou d'autres moyens techniques qui permettent une transmission directe de la voix entre le juge d'instruction et le suspect tout en garantissant la confidentialité de leurs échanges ».

CHAPITRE 8

Modification de l'article 46*bis* de la code d'instruction criminelle

Art. 13

À l'article 46*bis* de la code d'instruction criminelle, le premier alinéa est remplacé comme suit :

« En recherchant les crimes et les délits, le procureur du Roi peut, par une décision motivée et écrite, en requérant au besoin le concours de l'opérateur d'un réseau de télécommunication, d'un fournisseur d'un service de télécommunication ou de toute autre entité désignée par le Roi, procéder ou faire procéder sur base de toute données détenues par lui à :

1° l'identification de l'abonné ou de l'utilisateur habituel d'un service de communication électronique ou de moyen de communication électronique utilisé;

2° la communication des données d'identification relatives aux services de communication électronique auxquels une personne déterminée est abonnée ou qui sont habituellement utilisés par une personne déterminée. ».

HOOFDSTUK 6

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 11

In artikel 574, eerste lid, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt het woord « handelsvennootschap » vervangen door het woord « vennootschap ».

HOOFDSTUK 7

Wijziging van artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 12

In artikel 16, paragraaf 2, vierde lid van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, ingevoegd door de wet 10 april 2003, worden de woorden « door middel van audiovisuele media » vervangen door de woorden « door middel van radio-, telefoon-, audiovisuele- of andere technische middelen die een rechtstreekse overbrenging van de stem tussen de onderzoeksrech*ter* en de verdachte toelaten en de vertrouwelijkheid van hun gesprek waarborgen ».

HOOFDSTUK 8

Wijziging van artikel 46*bis* van het wetboek van strafvordering

Art. 13

In artikel 46*bis* van het wetboek van strafvordering wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« Bij het opsporen van de misdaden en wanbedrijven kan de procureur des Konings bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing, door zo nodig de medewerking van de operator van een telecommunicatienetwerk of van de verstrekker van een telecommunicatiedienst of van ieder andere entiteit aangewezen door de Koning te vorderen, overgaan of doen overgaan op basis van ieder gegeven in zijn bezit tot :

1° de identificatie van de abonnee of de gewoonlijke gebruiker van een elektronische communicatiedienst of van het gebruikte elektronische communicatiemiddel;

2° de mededeling van de identificatiegegevens met betrekking tot elektronische communicatiediensten waarop een bepaald persoon geabonneerd is of die door een bepaald persoon gewoonlijk gebruikt worden. ».

CHAPITRE 9

Loi visant à réprimer le graffiti, à réprimer la dégradation des propriétés immobilières et modifiant la nouvelle loi communale

Art. 14

Il est inséré dans le Livre II, Titre IX, Chapitre III du Code pénal une Section IV*bis* intitulé « Graffiti et dégradation des propriétés immobilières ».

Art. 15

Il est inséré dans le Livre II, Titre IX, Chapitre III, Section IV*bis* du même Code, un article 534*bis* rédigé comme suit :

« Art. 534*bis*. — § 1er. Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de vingt-six EUR à deux cents EUR ou d'une de ces peines seulement, quiconque réalise sans autorisation des graffitis sur des biens mobiliers ou immobiliers.

§ 2. Le maximum de l'emprisonnement est porté à un an d'emprisonnement s'il y a récidive sur une infraction visée au paragraphe premier dans les trois années à dater d'un jugement antérieur, portant condamnation et passé en force de chose jugée. ».

Art. 16

Il est inséré dans le Livre II, Titre IX, Chapitre III, Section IV*bis* du même Code, un article 534*ter* redigé comme suit :

« Art. 534*ter*. — Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de vingt-six EUR à deux cents EUR ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura volontairement dégradé les propriétés immobilières d'autrui. ».

Art. 17

À l'article 119*bis* de la nouvelle loi communale, inséré par la loi du 13 mai 1999 et modifié par les lois des 26 juin 2000, 7 mai 2004, 17 juin 2004 et 20 juillet 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1° Au § 2, alinéa 3, les mots « 534*bis*, 534*ter*, » sont insérés entre les mots « 526 » et « 537 »;

2° Au § 7, 1°, les mots « 534*bis*, 534*ter*, » sont insérés entre les mots « 526 » et « 537 »;

3° Au § 8, alinéa 2, les mots « 534*bis*, 534*ter*, » sont insérés entre les mots « 526 » et « 537 »;

HOOFDSTUK 9

Wet tot bestraffing van graffiti, tot bestraffing van beschadiging van onroerende eigendommen en tot wijziging van de nieuwe gemeentewet

Art. 14

In Boek II, Titel IX, Hoofdstuk III van het Strafwetboek wordt een Afdeling IV*bis* ingevoegd met als opschrift « Graffiti en beschadiging van onroerende eigendommen ».

Art. 15

In Boek II, Titel IX, Hoofdstuk III, Afdeling IV*bis* van hetzelfde wetboek, wordt een nieuw artikel 534*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 534*bis*. — § 1. Met gevangenisstraf van een maand tot 6 maanden en met een geldboete van zes en twintig EUR tot tweehonderd EUR of met een van die straffen alleen wordt gestraft hij die zonder toestemming graffiti aanbrengt op roerende of onroerende goederen.

§ 2. Het maximum van de gevangenisstraf wordt gebracht op een jaar gevangenisstraf bij herhaling van een overtreding bedoeld in de eerste paragraaf binnen drie jaar te rekenen van de dag van de uitspraak van een vorig veroordelend vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan. ».

Art. 16

In boek II, Titel IX, Hoofdstuk III, Afdeling IV*bis* van hetzelfde wetboek, wordt een nieuw artikel 534*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 534*ter*. — Met gevangenisstraf van een maand tot zes maanden en met een geldboete van zesentwintig EUR tot tweehonderd EUR of met een van die straffen alleen worden gestraft hij die opzettelijk andermans onroerende eigendommen beschadigt. ».

Art. 17

In artikel 119*bis* van de nieuwe gemeentewet, zoals ingevoegd door de wet van 13 mei 1999 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 2000, 17 juni 2004 en 20 juli 2005 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 2, derde lid worden de woorden « 534*bis*, 534*ter*, » ingevoegd tussen de woorden « 526 » en « 537 »;

2° in § 7, 1° worden de woorden « 534*bis*, 534*ter*,« ingevoegd tussen de woorden « 526 » en « 537 »;

3° in § 8, tweede lid worden de woorden « 534*bis*, 534*ter*, » ingevoegd tussen de woorden « 526 » en « 537 »;

4° Au § 8*bis*, les mots « 534*bis*, 534*ter*, » sont insérés entre les mots « 526 » et « 537 ».

CHAPITRE 10

Modifications au Code judiciaire

Art. 18

L'article 664 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

« Elle permet également aux intéressés de bénéficier de la gratuité de l'assistance d'un conseiller technique lors d'expertises judiciaires. ».

Art. 19

L'article 665 du même Code, modifié par la loi du 21 février 2005, est complété comme suit :

« 6° à l'assistance d'un conseiller technique lors d'expertises judiciaires. ».

Art. 20

Dans l'article 671 alinéa 1er du même Code, modifié par la loi du 21 février 2005, la dernière phrase est complétée comme suit :

« ainsi que les frais et honoraires des conseillers techniques assistant les parties dans le cadre d'expertises ordonnées par un juge. ».

Art. 21

Un article 692*bis* rédigé comme suit est inséré dans le même Code :

« Art. 692*bis*. — Les frais et honoraires des conseillers techniques assistant les parties lors d'expertises ordonnées par le juge sont avancés à la décharge de l'assisté.

Le Roi détermine, s'il échet, le montant de ces frais et honoraires et les modalités selon lesquelles ils sont taxés, payés, et, le cas échéant, recouvrés. ».

Art. 22

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre. Celle-ci a lieu au plus tard le 1er janvier 2007.

4° in § 8*bis* worden de woorden « 534*bis*, 534*ter*, » ingevoegd tussen de woorden « 526 » en « 537 ».

HOOFDSTUK 10

Wijzigingen van het gerechtelijk wetboek

Art. 18

Artikel 664 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Hij biedt de betrokkene tevens de mogelijkheid kosteloos bijstand te genieten van een technisch adviseur bij gerechtelijke deskundigenonderzoeken. ».

Art. 19

Artikel 665 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 februari 2005, wordt aangevuld als volgt :

« 6° voor bijstand van een technisch adviseur bij gerechtelijke deskundigenonderzoeken. ».

Art. 20

In artikel 671, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 februari 2005, wordt de laatste zin aangevuld als volgt :

« alsmede de kosten en het ereloon van de technisch adviseurs die de partijen bijstaan in het kader van door een rech*ter* bevolen deskundigenonderzoeken. ».

Art. 21

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 692*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 692*bis*. — De kosten en het ereloon van de technisch adviseurs die de partijen bijstaan bij door de rechter bevolen deskundigenonderzoeken worden, ter ontlasting van hem die bijstand geniet, voorgeschoten.

De Koning bepaalt zo nodig het bedrag van deze kosten en dit ereloon en stelt regels volgens welke zij worden begroot, betaald en in voorkomend geval geïnd. ».

Art. 22

De Koning bepaalt de datum waarop dit hoofdstuk in werking treden. Zulks geschiedt uiterlijk op 1 januari 2007.

CHAPITRE 11

Majoration des quotités insaisissables ou incessibles pour enfant à charge

Section 1re

Modification du Code Judiciaire

Art. 23

À l'article 1409 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes :

a) Au § 1er, alinéa 4, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Lorsque des personnes bénéficiant de revenus visés à l'alinéa 1er ont un ou plusieurs enfants à charge, la quotité saisissable ou cessible est, dans les limites de celle-ci, diminuée de 50 EUR par enfant à charge. ».

b) Au § 1er*bis*, alinéa 4, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Lorsque des personnes bénéficiant de revenus visés à l'alinéa 1er ont un ou plusieurs enfants à charge, la quotité saisissable ou cessible est, dans les limites de celle-ci, diminuée de 50 EUR par enfant à charge. ».

Art. 24

L'article 1409*ter* du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1409*ter*. — § 1er. Le saisi qui peut prétendre à la majoration de ses revenus insaisissables en application de l'article 1409, § 1er, alinéa 4 ou de l'article 1409, § 1er*bis*, alinéa 4 en fait la déclaration, remise contre récépissé respectivement au tiers et, en copie, au saisissant ou adressée à ceux-ci par lettre recommandée, en utilisant le formulaire dont le modèle est arrêté par le ministre de la Justice.

Toutefois, une seule déclaration d'enfant à charge est requise par procédure, quel que soit le nombre de créanciers y associés à tout stade de celle-ci.

§ 2. La déclaration porte effet dès le mois suivant sa réception par le tiers pour autant que celui-ci dispose d'un délai de dix jours ouvrables avant la date habituelle du paiement, que la qualité d'enfant à charge soit établie conformément au formulaire et à un des modes de preuve prévus à l'article 1409*quater* et que le débiteur saisi déclare sur l'honneur que l'enfant ne dispose pas de revenus d'un montant supérieur à celui déterminé par le Roi ou que ses revenus ont fait l'objet d'une déclaration fiscale commune.

CHAPITRE 11

Vermeerdering van de niet voor beslag of overdracht vatbare bedragen voor kind ten laste

Afdeling 1

Wijziging van Gerechtelijk Wetboek

Art. 23

In artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) In § 1, vierde lid, wordt de eerste zin vervangen als volgt :

« Wanneer personen die inkomsten genieten bedoeld in het eerste lid één of meer kinderen ten laste hebben, wordt het voor beslag of overdracht vatbare bedrag, binnen de grenzen ervan, verminderd met 50 EUR per kind ten laste. ».

b) In § 1*bis*, vierde lid, wordt de eerste zin vervangen als volgt :

« Wanneer personen die inkomsten genieten bedoeld in het eerste lid één of meer kinderen ten laste hebben, wordt het voor beslag of overdracht vatbare bedrag, binnen de grenzen ervan, verminderd met 50 EUR per kind ten laste. ».

Art. 24

Artikel 1409*ter* van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 1409*ter*. — § 1. De beslagene die aanspraak kan maken op een verhoging van zijn inkomsten die niet vatbaar zijn voor beslag met toepassing van artikel 1409, § 1, vierde lid, of 1409, § 1*bis*, vierde lid, doet hiervan aangifte, afgegeven tegen ontvangstbewijs respectievelijk aan de derde en, in afschrift, aan de beslaglegger of verzonden aan dezen bij aangetekende brief, door middel van een formulier waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie.

Per procedure is evenwel één enkele verklaring van kind ten laste vereist, ongeacht het aantal erbij betrokken schuldeisers in elk stadium ervan.

§ 2. De verklaring zal rechtskracht hebben vanaf de maand volgend op de ontvangst ervan door de derde voor zover deze beschikt over een termijn van tien werkdagen vóór de gewone datum van de betaling, de hoedanigheid van kind ten laste wordt vastgesteld overeenkomstig het formulier en één van de bewijsmiddelen bedoeld in artikel 1409*quater* en de beslagen schuldenaar op erewoord verklaart dat het kind niet beschikt over inkomsten waarvan het bedrag hoger is dan door de Koning bepaald of dat zijn inkomsten het voorwerp zijn geweest van een gemeenschappelijke belastingsaangifte.

§ 3. Toute contestation est soumise par le saisissant ou le saisi au juge des saisies par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe. Le saisissant et le saisi sont convoqués par pli judiciaire à l'audience fixée devant le juge.

Le tiers saisi est informé, par pli judiciaire, de l'incident avec obligation pour lui, dès l'échéance suivante de paiement, de rendre indisponible entre ses mains le montant de la majoration appliquée et donnant lieu à contestation.

Sans préjudice d'un accord entre le saisi et le saisissant, cet effet d'indisponibilité se prolonge jusqu'à la notification de décision sur la contestation.

Le juge statue toutes affaires cessantes. La décision n'est pas susceptible d'opposition ou d'appel. Elle est immédiatement notifiée par pli judiciaire au saisissant, au saisi et au tiers saisi.

À moins que la majoration n'ait été appliquée conformément à l'alinéa 2 du présent paragraphe la décision porte effet dès le mois suivant sa réception par le tiers saisi pour autant que celui-ci dispose d'un délai de dix jours ouvrables avant la date habituelle du paiement.

En cas de procédure de recouvrement à laquelle sont associés dès l'origine ou en cours de procédure plusieurs créanciers, la décision est réputée contradictoire à l'égard de tous les créanciers.

§ 4. En cas de changement de circonstance, la majoration pour enfant à charge est adaptée conformément aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

Si le saisi a bénéficié fautivement et indûment de la majoration, les montants qui y correspondent sont, sur la base d'une décision rendue conformément au paragraphe 3 du présent article, réintégrés, sans aucune limitation, dans la quotité saisissable, sans préjudice de la mise en œuvre de toute autre mesure de recouvrement.

Art. 25

L'article 1409*quinquies* du même Code est abrogé.

Art. 26

L'article 1457 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1457. — § 1er. L'acte de saisie-arrêt est dénoncé entièrement, dans les huit jours de sa réception par le tiers

§ 3. Iedere betwisting wordt door de beslaglegger of de beslagene aan de beslagrechter voorgelegd door een eenvoudige schriftelijke verklaring neergelegd ter griffie of aan de griffie verzonden. De beslaglegger en de beslagene worden bij gerechtsbrief opgeroepen voor de voor de rechter vastgestelde zitting.

De derde-beslagene wordt, bij gerechtsbrief, in kennis gesteld van het tussengeschil en is verplicht om, vanaf de volgende vervaldag van de betaling, het bedrag van de toegepaste vermeerdering die aanleiding geeft tot betwisting in zijn handen onbeschikbaar te maken.

Onverminderd een overeenkomst tussen de beslagene en de beslaglegger loopt het gevolg van de onbeschikbaarheid verder tot de kennisgeving van de beschikking over de betwisting.

De rechter doet uitspraak bij voorrang boven alle andere zaken. De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep. Zij wordt onmiddellijk bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de beslaglegger, van de beslagene en van de derde-beslagene.

Tenzij de vermeerdering wordt toegepast overeenkomst de tweede lid van huidige paragraaf, zal de beschikking rechtskracht hebben vanaf de maand volgend op de ontvangst ervan door de derde-beslagene voor zover deze beschikt over een termijn van tien werkdagen vóór de gewone datum van de betaling.

In geval van een invorderingsprocedure waarbij vanaf de aanvang of in de loop van de procedure meerdere schuldeisers betrokken zijn, wordt de beschikking geacht ten aanzien van alle schuldeisers op tegenspraak te zijn gewezen.

§ 4. In geval van veranderende omstandigheden wordt de vermeerdering voor kind ten laste aangepast overeenkomstig de paragrafen 2 en 3 van dit artikel.

Indien de beslagene onrechtmatig en ten onrechte de vermeerdering geniet, worden de bedragen die daarmee overeenstemmen, op grond van een beschikking gewezen overeenkomstig de derde paragraaf van dit artikel, zonder enige beperking gereïntegreerd in het voor beslag vatbare bedrag, onverminderd de toepassing van enige andere invorderingsmaatregel.

Art. 25

Artikel 1409*quinquies* van hetzelfde wetboek wordt opgeheven.

Art. 26

Artikel 1457 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 1457. — § 1. De akte van derdenbeslag wordt in haar geheel aangezegd binnen acht dagen na ontvangst er-

saisi. Cette dénonciation est faite par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par exploit d'huissier, par le saisissant au débiteur saisi, faute de quoi la mainlevée de la saisie pourra être ordonnée par le juge des saisies.

Les frais de cette procédure seront en tout cas à charge du saisissant qui a fait une dénonciation tardive, sans préjudice des dommages-intérêts s'il échet.

§ 2. Lorsque la saisie porte sur des revenus visés aux articles 1409, § 1er et § 1er*bis* et 1410 la dénonciation contient, à peine de nullité, le formulaire de déclaration d'enfant à charge dont le modèle est arrêté par le ministre de la Justice. ».

Art. 27

L'article 1539 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1539. — Le créancier nanti d'un titre exécutoire peut faire procéder par exploit d'huissier à une saisie-arrêt-exécution, entre les mains d'un tiers, sur les sommes et effets que celui-ci doit à son débiteur.

La saisie peut aussi porter sur des créances à terme, conditionnelles ou litigieuses, appartenant au débiteur.

En cas d'inaction de son débiteur, le créancier peut, par application de l'article 1166 du Code civil, former la même procédure.

Les articles 1452 à 1455 sont applicables à la saisie-arrêt-exécution; le texte de ces articles ainsi que celui de l'article 1543 est reproduit dans l'acte de saisie.

La saisie est dénoncée par exploit d'huissier dans les huit jours au débiteur saisi. Lorsque la saisie porte sur des revenus visés aux articles 1409, § 1er et § 1er *bis*, et 1410, la dénonciation contient, à peine de nullité, le formulaire de déclaration d'enfant à charge dont le modèle est arrêté par le ministre de la Justice. ».

Section 2

Modification du Code TVA 2006

Art. 28

L'article 85*bis*, § 1er, du Code TVA 2006 est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsque la saisie porte sur des revenus visés aux articles 1409, § 1er et § 1er*bis* et 1410 du Code judiciaire, la dénonciation contient, à peine de nullité, le formulaire de décla-

van door de derde-beslagene. Deze aanzegging wordt verricht bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs of bij deurwaardersexploot, door de beslaglegger aan de beslagen schuldenaar, bij gebreke waarvan de beslagrechter de opheffing van het beslag kan gelasten.

De kosten van die rechtspleging zijn in ieder geval ten laste van de beslaglegger die een laattijdige aanzegging heeft gedaan, onverminderd schadevergoeding indien daartoe grond is.

§ 2. Wanneer het beslag slaat op inkomsten bedoeld in artikelen 1409, §§ 1 en 1*bis* en 1410, bevat de aanzegging, op straffe van nietigheid, het aangifteformulier voor kind ten laste waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie. ».

Art. 27

Artikel 1539 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 1539. — De schuldeiser die een uitvoerbare titel bezit, kan bij deurwaardersexploot uitvoerend beslag onder derden leggen, op de bedragen en zaken die dezen aan hun schuldenaar verschuldigd zijn.

Het beslag kan ook slaan op schuldvorderingen met tijdsbepaling, voorwaardelijke of betwiste schuldvorderingen die de schuldenaar toebehoren.

Bij stilzitten van zijn schuldenaar, kan de schuldeiser, met toepassing van artikel 1166 van het Burgerlijk Wetboek, dezelfde rechtspleging instellen.

De artikelen 1452 tot 1455 vinden toepassing op het uitvoerend beslag onder derden; de tekst van die artikelen evenals die van artikel 1543 wordt in de akte van beslag overgenomen.

Het beslag wordt bij deurwaardersexploot binnen acht dagen aan de beslagen schuldenaar aangezegd. Wanneer het beslag slaat op inkomsten bedoeld in artikelen 1409, §§ 1 en 1*bis* en 1410, bevat de aanzegging, op straffe van nietigheid, het aangifteformulier voor kind ten laste waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie. ».

Afdeling 2

Wijziging van het BTW-Wetboek 2006

Art. 28

Artikel 85*bis*, § 1, van het BTW-Wetboek 2006 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer het beslag slaat op inkomsten bedoeld in artikelen 1409, §§ 1 en 1*bis* en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek, bevat de aanzegging, op straffe van nietigheid, het

ration d'enfant à charge dont le modèle est arrêté par la ministre de la Justice. ».

Section 3

Modification de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

Art. 29

L'article 29, alinéa 2 de la loi du 12 avril 1965 est abrogé.

Art. 30

L'article 31*bis* de la loi du 12 avril 1965, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31*bis*. — § 1er. Le cédant qui peut prétendre à la majoration de ses revenus incessibles en application de l'article 1409, § 1er, alinéa 4 ou de l'article 1409, § 1er*bis*, alinéa 4 du Code judiciaire, en fait la déclaration, remise contre récépissé respectivement au débiteur cédé et, en copie, au cessionnaire ou adressée à ceux-ci par lettre recommandée, en utilisant le formulaire dont le modèle est arrêté par la ministre de la Justice.

§ 2. La déclaration porte effet dès le mois suivant sa réception par le tiers pour autant que celui-ci dispose d'un délai de dix jours ouvrables avant la date habituelle du paiement, que la qualité d'enfant à charge soit établie conformément au formulaire et à un des modes de preuves prévus à l'article 1409*quater* du Code judiciaire, et que le cédant déclare sur l'honneur que l'enfant ne dispose pas de revenus d'un montant supérieur à celui déterminé par le Roi ou que ses revenus ont fait l'objet d'une déclaration fiscale commune.

§ 3. Toute contestation est soumise par le cessionnaire ou le cédant au juge de paix par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe. Le cessionnaire et le cédant sont convoqués par pli judiciaire à l'audience fixée devant le juge.

Le débiteur cédé est informé, par pli judiciaire, de l'incident avec obligation pour lui, dès l'échéance suivante de paiement, sauf en cas d'opposition du cédant sur la base de l'article 29, alinéa 3, de rendre indisponible entre ses mains le montant de la majoration appliquée et donnant lieu à contestation.

Sans préjudice d'un accord entre le cédant et le cessionnaire, cet effet d'indisponibilité se prolonge jusqu'à la notification de la décision sur la contestation.

aangifteformulier voor kind ten laste waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie. ».

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Art. 29

Artikel 29, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 wordt opgeheven.

Art. 30

Artikel 31*bis* van de wet van 12 april 1965 wordt vervangen als volgt :

« Art. 31*bis*. — § 1. De overdrager die aanspraak kan maken op een verhoging van zijn inkomsten die niet vatbaar zijn voor beslag met toepassing van artikel 1409, § 1, vierde lid, of 1409, § 1*bis*, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, doet hiervan aangifte, afgegeven tegen ontvangstbewijs respectievelijk aan de overgedragen schuldenaar en, in afschrift, aan de overnemer of verzonden aan dezen bij aangetekende brief, door middel van een formulier waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie.

§ 2. De verklaring zal rechtskracht hebben vanaf de maand volgend op de ontvangst ervan door de derde voor zover deze beschikt over een termijn van tien werkdagen vóór de gewone datum van de betaling, de hoedanigheid van kind ten laste wordt vastgesteld overeenkomstig het formulier en één van de bewijsmiddelen bedoeld in artikel 1409*quater* van het Gerechtelijk Wetboek, en de overdrager op erewoord verklaart dat het kind niet beschikt over inkomsten waarvan het bedrag hoger is dan door de Koning bepaald of dat zijn inkomsten het voorwerp zijn geweest van een gemeenschappelijke belastingsaangifte.

§ 3. Iedere betwisting wordt door de overnemer of de overdrager aan de vrederechter voorgelegd door een eenvoudige schriftelijke verklaring neergelegd ter griffie of aan de griffie verzonden. De overnemer en de overdrager worden bij gerechtsbrief opgeroepen voor de voor de rechter vastgestelde zitting.

De overgedragen schuldenaar wordt, bij gerechtsbrief, in kennis gesteld van het tussengeschil en is verplicht om, vanaf de volgende vervaldag van de betaling, behalve in geval van verzet van de overdrager op grond van artikel 29, derde lid, het bedrag van de toegepaste vermeerdering die aanleiding geeft tot betwisting in zijn handen onbeschikbaar te maken.

Onverminderd een overeenkomst tussen de overdrager en de overnemer loopt het gevolg van de onbeschikbaarheid verder tot de kennisgeving van de beschikking over de betwisting.

Le juge statue toutes affaires cessantes. Sa décision n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel. Elle est immédiatement notifiée par pli judiciaire au cessionnaire, au cédant et au débiteur cédé.

À moins que la majoration n'ait été appliquée conformément à l'alinéa 2 du présent paragraphe, la décision porte effet dès le mois suivant sa réception par le débiteur cédé pour autant que celui-ci dispose d'un délai de dix jours ouvrables avant la date habituelle du paiement.

En cas de procédure de recouvrement à laquelle sont associés dès l'origine ou en cours de procédure plusieurs créanciers, la décision est réputée contradictoire à l'égard de tous les créanciers.

§ 4. En cas de changement de circonstances, la majoration pour enfant à charge est adaptée conformément au paragraphes 2 et 3 du présent article.

Si le cédant a bénéficié fautivement et indûment de la majoration, les montants qui y correspondent sont, sur la base d'une décision rendue conformément au paragraphe 3 du présent article, réintégrés, sans aucune limitation, dans la quotité cessible, sans préjudice de la mise en œuvre de toute autre mesure de recouvrement. ».

Art. 31

L'article 34 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. — Sous réserve de l'alinéa 2 du présent article et de l'article 34*bis*, le présent chapitre n'est pas applicable lorsque la cession de rémunération est constatée par un acte authentique.

À peine de nullité procédurale de la cession, l'acte authentique mentionne que le cédant a été informé par le notaire du mécanisme de majoration pour enfant à charge et reconnaît avoir reçu de ce dernier le formulaire de déclaration d'enfant à charge dont le modèle est arrêté par le ministre de la Justice. ».

Art. 32

Un article 34*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs :

« Art. 34*bis.* — § 1er. Le cédant qui peut prétendre à la majoration de ses revenus incessibles en application de l'article 1409, § 1er, alinéa 4 ou de l'article 1409, § 1er*bis*, alinéa 4 du Code judiciaire, en fait la déclaration, remise contre récépissé respectivement au débiteur cédé et, en copie, au cessionnaire ou adressée à ceux-ci par lettre recommandée,

De rechter doet uitspraak bij voorrang boven alle andere zaken. De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep. Zij wordt onmiddellijk bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de overnemer, van de overdrager en van de overgedragen schuldenaar.

Tenzij de vermeerdering wordt toegepast overeenkomstig de tweede lid van huidige paragraaf, zal de beschikking rechtskracht hebben vanaf de maand volgend op de ontvangst ervan door de overgedragen schuldenaar voor zover deze beschikt over een termijn van tien werkdagen vóór de gewone datum van de betaling.

In geval van een invorderingsprocedure waarbij vanaf de aanvang of in de loop van de procedure meerdere schuldeisers betrokken zijn, wordt de beschikking geacht ten aanzien van alle schuldeisers op tegenspraak te zijn gewezen.

§ 4. In geval van veranderende omstandigheden wordt de vermeerdering voor kind ten laste aangepast in overeenstemming met de paragrafen 2 en 3 van dit artikel.

Indien de overdrager onrechtmatig en ten onrechte de vermeerdering geniet, worden de bedragen die daarmee overeenstemmen, op grond van een beschikking gewezen overeenkomstig de derde paragraaf van dit artikel, zonder enige beperking gereïntegreerd in het voor beslag vatbare bedrag, onverminderd de toepassing van enige andere invorderingsmaatregel. ».

Art. 31

Artikel 34 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers wordt vervangen als volgt :

« Art. 34. — Onverminderd het tweede lid van dit artikel en het artikel 34*bis*, is dit hoofdstuk niet van toepassing wanneer de overdracht van het loon in een authentieke akte is vastgesteld.

Op straffe van procedurele nietigheid van de overdracht vermeldt de authentieke akte dat de overdrager door de notaris in kennis is gesteld van het vermeerderingsmechanisme voor kind ten laste en dat hij bevestigt van deze laatste het aangifteformulier voor kind ten laste waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie te hebben ontvangen. ».

Art. 32

In de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers wordt een artikel 34*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 34*bis.* — § 1. De overdrager die aanspraak kan maken op een verhoging van zijn inkomsten die niet vatbaar zijn voor beslag met toepassing van artikel 1409, § 1, vierde lid, of 1409, § 1*bis,* vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, doet hiervan aangifte, afgegeven tegen ontvangstbewijs respectievelijk aan de overgedragen schuldenaar en, in afschrift, aan

en utilisant le formulaire dont le modèle est arrêté par le ministre de la Justice.

§ 2. La déclaration porte effet dès le mois suivant sa réception par le tiers pour autant que celui-ci dispose d'un délai de dix jours ouvrables avant la date habituelle du paiement, que la qualité d'enfant à charge soit établie conformément au formulaire et à un des modes de preuves prévus à l'article 1409*quater* du Code judiciaire, et que le cédant déclare sur l'honneur que l'enfant ne dispose pas de revenus d'un montant supérieur à celui déterminé par le Roi ou que ses revenus ont fait l'objet d'une déclaration fiscale commune.

§ 3. Toute contestation est soumise par le cessionnaire ou le cédant au juge des saisies par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe. Le cessionnaire et le cédant sont convoqués par pli judiciaire à l'audience fixée devant le juge.

Le débiteur cédé est informé, par pli judiciaire, de l'incident avec obligation pour lui, dès l'échéance suivante de paiement de rendre indisponible entre ses mains le montant de la majoration appliquée et donnant lieu à contestation.

Sans préjudice d'un accord entre le cédant et le cessionnaire, cet effet d'indisponibilité se prolonge jusqu'à la notification de la décision sur la contestation.

Le juge statue toutes affaires cessantes. Sa décision n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel. Elle est immédiatement notifiée par pli judiciaire au cessionnaire, au cédant et au débiteur cédé.

À moins que la majoration n'ait été appliquée conformément à l'alinéa 2 du présent paragraphe, la décision porte effet dès le mois suivant sa réception par le débiteur cédé pour autant que celui-ci dispose d'un délai de dix jours ouvrables avant la date habituelle du paiement.

En cas de procédure de recouvrement à laquelle sont associés dès l'origine ou en cours de procédure plusieurs créanciers, la décision est réputée contradictoire à l'égard de tous les créanciers.

§ 4. En cas de changement de circonstances, la majoration pour enfant à charge est adaptée conformément aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

Si le cédant a bénéficié fautivement et indûment de la majoration, les montants qui y correspondent sont, sur la base d'une décision rendue conformément au paragraphe 3, réintégrés, sans aucune limitation, dans la quotité cessible, sans préjudice de la mise en œuvre de toute autre mesure de recouvrement. ».

de overnemer of verzonden aan dezen bij aangetekende brief, door middel van een formulier waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie.

§ 2. De verklaring zal rechtskracht hebben vanaf de maand volgend op de ontvangst ervan door de derde voor zover deze beschikt over een termijn van tien werkdagen vóór de gewone datum van de betaling, de hoedanigheid van kind ten laste wordt vastgesteld overeenkomstig het formulier en één van de bewijsmiddelen bedoeld in artikel 1409*quater* van het Gerechtelijk Wetboek, en de overdrager op erewoord verklaart dat het kind niet beschikt over inkomsten waarvan het bedrag hoger is dan door de Koning bepaald of dat zijn inkomsten het voorwerp zijn geweest van een gemeenschappelijke belastingsaangifte.

§ 3. Iedere betwisting wordt door de overnemer of de overdrager aan de beslagrechter voorgelegd door een eenvoudige schriftelijke verklaring neergelegd ter griffie of aan de griffie verzonden. De overnemer en de overdrager worden bij gerechtsbrief opgeroepen voor de voor de rechter vastgestelde zitting.

De overgedragen schuldenaar wordt, bij gerechtsbrief, in kennis gesteld van het tussengeschil en is verplicht om, vanaf de volgende vervaldag van de betaling, het bedrag van de toegepaste vermeerdering die aanleiding geeft tot betwisting in zijn handen onbeschikbaar te maken.

Onverminderd een overeenkomst tussen de overdrager en de overnemer loopt het gevolg van de onbeschikbaarheid verder tot de kennisgeving van de beschikking over de betwisting.

De rechter doet uitspraak bij voorrang boven alle andere zaken. De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep. Zij wordt onmiddellijk bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de overnemer, van de overdrager en van de overgedragen schuldenaar.

Tenzij de vermeerdering wordt toegepast overeenkomstig de tweede lid van huidige paragraaf, zal de beschikking rechtskracht hebben vanaf de maand volgend op de ontvangst ervan door de overgedragen schuldenaar voor zover deze beschikt over een termijn van tien werkdagen vóór de gewone datum van de betaling.

In geval van een invorderingsprocedure waarbij vanaf de aanvang of in de loop van de procedure meerdere schuldeisers betrokken zijn, wordt de beschikking geacht ten aanzien van alle schuldeisers op tegenspraak te zijn gewezen.

§ 4. In geval van veranderende omstandigheden wordt de vermeerdering voor kind ten laste aangepast in overeenstemming met de paragrafen 2 en 3 van dit artikel.

Indien de overdrager onrechtmatig en ten onrechte de vermeerdering geniet, worden de bedragen die daarmee overeenstemmen, op grond van een beschikking gewezen overeenkomstig de derde paragraaf, zonder enige beperking gereïntegreerd in het voor beslag vatbare bedrag, onverminderd de toepassing van enige andere invorderingsmaatregel. ».

Section 4

Modification du Code des droits d'enregistrements, d'hypothèque et de greffe

Art. 33

L'alinéa 4 de l'article 269/1 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est remplacé par la disposition suivante :

« Aucun droit n'est perçu pour les contestations portées devant le juge des saisies ou le juge de paix dans le cadre de l'application de l'article 1409, § 1er, alinéa 4 et 1409, § 1er*bis*, alinéa 4 du Code judiciaire. ».

Section 5

Modification de l'article 1690 du Code civil

Art. 34

L'article 1690 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1690. — § 1er. La cession de créance est opposable aux tiers autres que le débiteur cédé par la conclusion de la convention de cession.

La cession n'est opposable au débiteur cédé qu'à partir du moment où elle a été notifiée au débiteur cédé ou reconnue par celui-ci.

Si le cédant a cédé les mêmes droit à plusieurs cessionnaires, est préféré celui qui, de bonne foi, peut se prévaloir d'avoir notifié en premier lieu la cession de créance au débiteur ou d'avoir obtenu en premier lieu la reconnaissance de la cession par le débiteur.

La cession n'est pas opposable au créancier de bonne foi du cédant, auquel le débiteur a, de bonne foi et avant que la cession ne lui soit notifiée, valablement payé.

§ 2. Sans préjudice de l'application des articles 27 à 35 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, lorsque la cession porte sur des revenus visés aux articles 1409, § 1er et § 1er*bis* et 1410 du Code judiciaire, à peine de nullité procédurale de la cession, celle-ci, au moment où elle est rendue opposable au débiteur cédé, donne lieu à une notification au cédant laquelle contient le formulaire de déclaration d'enfant à charge dont le modèle est arrêté par le ministre de la Justice. En ce cas, l'article 34*bis* de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs est applicable. ».

Afdeling 4

Wijziging van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten

Art. 33

Het vierde lid van artikel 269/1 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt vervangen als volgt :

« Geen enkel recht wordt geïnd bij de rechtsgedingen voor de beslagrechter of de vrederechter in het kader van de toepassing van artikel 1409, § 1, vierde lid, en 1409, § 1*bis*, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek. ».

Afdeling 5

Wijziging van artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek

Art. 34

Artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Art. 1690. — § 1. De overdracht van schuldvordering kan worden ingeroepen tegen andere derden dan de gecedeerde schuldenaar door het sluiten van de overeenkomst van overdracht.

De overdracht kan slechts tegen de gecedeerde schuldenaar worden ingeroepen vanaf het ogenblik dat zij aan de gecedeerde schuldenaar ter kennis werd gebracht of door hem werd erkend.

Indien de overdrager dezelfde rechten aan verscheidene overnemers overdraagt, krijgt hij die er zich te goeder trouw op kan beroepen als eerste de overdracht van schuldvordering aan de schuldenaar ter kennis te hebben gebracht of als eerste de erkenning van de overdracht door de schuldenaar te hebben bekomen, de voorkeur.

De overdracht kan niet worden ingeroepen tegen de te goeder trouw zijnde schuldeiser van de overdrager aan wie de schuldenaar te goeder trouw en voordat de overdracht hem ter kennis werd gebracht, bevrijdend heeft betaald.

§ 2. Onverminderd de toepassing van de artikelen 27 tot 35 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers geeft de overdracht die slaat op inkomsten bedoeld in artikelen 1409, §§ 1 en 1*bis* en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek, op straffe van procedurele nietigheid, op het ogenblik dat zij kan worden ingeroepen tegen de gecedeerde schuldenaar aanleiding tot een aan de overdrager gerichte kennisgeving, die het aangifteformulier voor kind ten laste waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie bevat. In dat geval is artikel 34*bis* van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers van toepassing. ».

Section 6

Entrée en vigueur et disposition transitoire

Art. 35

Le présent chapitre entre en vigueur 2 mois après la publication au *Moniteur belge* du formulaire dont le modèle est établi par le ministre de la Justice.

Le présent chapitre s'applique aux effets produits, après son entrée en vigueur, par des saisies et des cessions mises en oeuvre antérieurement.

À cette fin, le saisi ou le cessionaire qui peut prétendre à la majoration de ses revenus insaisissables ou incessibles en application de l'article 1409, § 1er, alinéa 4 ou de l'article 1409, § 1er*bis*, alinéa 4, est informé au plus tard dans les deux mois de son entrée en vigueur par le tiers. Cette communication faite contre récépissé ou par lettre missive, contient le formulaire de déclaration d'enfant à charge dont le modèle est arrêté par la ministre de la Justice.

CHAPITRE 12

Modifications du Code judiciaire

Section 1re

*Modification de l'article 191*bis

Art. 36

Dans l'article 191*bis*, § 2, du Code judiciaire inséré par la loi du 7 avril 2005 à la place de l'ancien article 191*bis* du même Code, rétabli par la loi du 15 juin 2001 et annulé par l'arrêt n° 14/2003 de la Cour d'arbitrage du 28 janvier 2003, insérer l'alinéa suivant entre les alinéas 10 et 11 :

« Les délais de procédure sont suspendus du 15 juillet au 15 août. ».

Art. 37

L'article 36 produit ses effets le 13 mai 2006.

Section 2

Modification de l'article 478

Art. 38

Dans le texte néerlandais de l'article 478, alinéa 2 du Code judiciaire, remplacé par la loi du 6 décembre 2005, les mots

Afdeling 6

Inwerkingtreding en overgangsbepaling

Art. 35

Dit hoofdstuk treedt in werking 2 maanden na bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het formulier, waarvan het model vastgelegd wordt door de minister van Justitie.

Dit hoofdstuk is van toepassing op de gevolgen, na de inwerkingtreding ervan, van voordien uitgevoerde beslagen en overdrachten.

Daartoe wordt de beslagene of de overdrager die aanspraak kan maken op een verhoging van zijn inkomsten die niet vatbaar zijn voor beslag met toepassing van artikel 1409, § 1, vierde lid, of 1409, § 1*bis*, vierde lid, door de derde in kennis gesteld uiterlijk binnen twee maanden na de inwerkingtreding ervan. Deze tegen ontvangstbewijs of bij gewone brief gedane mededeling bevat het aangifteformulier voor kind ten laste waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie.

HOOFDSTUK 12

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Afdeling 1

*Wijziging van artikel 191*bis

Art. 36

In artikel 191*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 april 2005 in de plaats van het vroegere artikel 191*bis* van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 15 juni 2001, dat vernietigd is bij arrest nr 14/2003 van het Arbitragehof van 28 januari 2003, wordt tussen het tiende en het elfde lid het volgende lid ingevoegd :

« De termijnen van de procedure worden geschorst van 15 juli tot 15 augustus. ».

Art. 37

Artikel 36 wordt van kracht op 13 mei 2006.

Afdeling 2

Wijziging van artikel 478

Art. 38

In de Nederlandse tekst van artikel 478, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 6 decem-

« ingeschreven staan » sont remplacés par les mots « ingeschreven geweest zijn ».

CHAPITRE 13

Modification du Code de la Nationalité — Exécution de l'arrêt 52/2004 du 24 mars 2004 de la Cour d'arbitrage

Art. 39

L'article 12*bis*, § 4, alinéa 3, du même code, est complété par la phrase suivante :

« La prorogation des délais suite aux vacances judiciaires a lieu conformément à l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire. ».

CHAPITRE 14

Modification de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus

Art. 40

À l'article 55, § 1er, les alinéas 2 et 3 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, sont remplacés par les alinéas qui suivent :

« En vue du maintien de l'ordre ou de la sécurité, ce contrôle porte sur la présence de substances ou d'objets qui sont étrangers à la correspondance.

Ce contrôle n'autorise pas la lecture de la lettre sauf s'il existe des indices personnalisés qu'une vérification est nécessaire dans l'intérêt de l'ordre ou de la sécurité. Cette lecture pourra le cas échéant se passer en présence du détenu. ».

Art. 41

À l'article 56, § 1er, alinéa 2 de la même loi, le mot « devra » est remplacé par le mot « pourra ».

Art. 42

L'article 72 de la loi de principes est remplacé par ce qui suit :

« Art. 72. — § 1er. Des aumôniers, des conseillers islamiques appartenant à un des cultes reconnus ainsi que des conseillers moraux d'organisations reconnues par la loi qui dispensent des services moraux sur la base d'une philosophie

ber 2005, worden de woorden « ingeschreven staan » vervangen door de woorden « ingeschreven geweest zijn ».

HOOFDSTUK 13

Wijziging van het Wetboek van de Belgische Nationaliteit — Uitvoering van het arrest 52/2004 van 24 maart 2004 van het Arbitragehof

Art. 39

Artikel 12*bis*, § 4, derde lid, van hetzelfde wetboek wordt aagevuld met de volgende zin :

« De verlenging van de termijnen wegens de gerechtelijke vakantie geschiedt overeenkomstig artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek. ».

HOOFDSTUK 14

Wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden

Art. 40

In artikel 55 § 1, worden het tweede en derde lid van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden vervangen door de volgende leden :

« Met het oog op de handhaving van de orde of de veiligheid, heeft deze controle betrekking op de aanwezigheid van de aan de briefwisseling vreemde voorwerpen of substanties.

De controle laat het lezen van de brief niet toe, tenzij er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat een controle noodzakelijk is voor de handhaving van de orde of de veiligheid. Deze lezing zal in voorkomend geval in aanwezigheid van de gedetineerde kunnen gebeuren. ».

Art. 41

In artikel 56, § 1, tweede lid van dezelfde wet wordt het woord « moeten » vervangen door het woord « kunnen ».

Art. 42

Artikel 72 van de basiswet wordt als volgt vervangen :

« Art. 72. — § 1. Aalmoezeniers, islamconsulenten die deel uitmaken van een van de erkende erediensten, evenals de morele consulenten van door de wet erkende organisaties die morele dienstverlening geven op basis van een niet-con-

non confessionnelle sont désignés auprès des prisons conformément aux règles à fixer par le Roi.

§ 2. Sous réserve de l'autorisation de visite ordinaire, le Roi fixe également les règles d'accès à la prison pour les personnes visées au § 1er. ».

Art. 43

À l'article 74 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « au ministre du culte » sont remplacés par les mots « aux conseillers islamiques »;

2° au § 3, les mots « les ministres du culte » sont remplacés par les mots « les conseillers islamiques ».

Art. 44

À l'article 75 de la même loi, les mots « ministres des cultes reconnus en Belgique » sont remplacés par les mots « les conseillers islamiques et » et les mots « et les représentants des cultes non reconnus admis dans la prison » sont supprimés.

Art. 45

Dans le texte néerlandais de l'article 117 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, est remplacé le 2° par ce qui suit :

« 2° systematische controle van uitgaande en inkomende briefwisseling overeenkomstig de in artikel 55 en 56 bepaalde regels; ».

Art. 46

À l'article 129 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, sont remplacés les 1° et 2° comme suit :

« 1° l'atteinte intentionnelle à l'intégrité physique de personnes, la tentative ou la menace d'une telle atteinte;

2° l'atteinte intentionnelle à l'intégrité psychique de personnes, la tentative ou la menace d'une telle atteinte; ».

Art. 47

À l'article 131 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, est remplacé le § 1er comme suit :

fessionele levensbeschouwing worden aangeduid bij de gevangenissen, in overeenstemming met de door de Koning vast te leggen regels.

§ 2. Onder voorbehoud van de toelating tot gewoon bezoek, legt de Koning eveneens de toegangsregels tot de gevangenis vast voor de personen bedoeld in § 1. ».

Art. 43

In artikel 74 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden « aan de bedienaar van de eredienst » geschrapt;

2° in § 3 worden de woorden « de bedienaars van de eredienst » geschrapt.

Art. 44

In artikel 75 van dezelfde wet worden de woorden « bedienaren van in België erkende erediensten » en « en tot de gevangenis toegelaten vertegenwoordigers van niet erkende erediensten » geschrapt.

Art. 45

In artikel 117 van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, wordt het 2° vervangen als volgt :

« 2° systematische controle van uitgaande en inkomende briefwisseling overeenkomstig de in artikel 55 en 56 bepaalde regels; ».

Art. 46

In artikel 129 van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden worden de 1° en 2° vervangen als volgt :

« 1° de opzettelijke aantasting van de fysieke integriteit van personen, de poging daartoe of de bedreiging daarmee;

2° de opzettelijke aantasting van de psychische integriteit van personen, de poging daartoe of de bedreiging daarmee; ».

Art. 47

In artikel 131 van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden wordt § 1 vervangen als volgt :

« § 1er. La tentative d'une infraction reprise à l'article 129 peut être sanctionnée. Pourront seules être appliquées pour les infractions reprises aux points 3° à 7°, les sanctions applicables à une infraction de la seconde catégorie. ».

« § 1. De poging tot het plegen van een in artikel 129 bepaalde inbreuk kan worden bestraft. Voor de inbreuken hernomen in de punten 3° tot 7° kunnen alleen de sancties worden toegepast die van toepassing zijn op een inbreuk van de tweede categorie. ».

CHAPITRE 15

Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs et loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives

Section 1re

Disposition générale

Art. 48

L'article 2 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs est remplacé comme suit :

1° jeu de hasard : tout jeu ou pari pour lequel un enjeu de nature quelconque est engagé, ayant pour conséquence soit la perte de l'enjeu par au moins un des joueurs ou des parieurs, soit le gain de quelque nature qu'il soit, au profit d'au moins un des joueurs, parieurs ou organisateurs du jeu ou du pari et pour lequel le hasard est un élément, même accessoire, pour le déroulement du jeu, la détermination du vainqueur ou la fixation du gain;

2° exploiter : mettre ou tenir en service, installer ou maintenir un ou plusieurs jeux de hasard ou établissements de jeux de hasard;

3° établissement de jeux de hasard : les bâtiments ou les lieux où sont exploités un ou plusieurs jeux de hasard;

4° salle de jeux : lieu au sein de l'établissement des jeux de hasard où sont exploités les jeux de hasard;

5° pari : jeu dans lequel chaque joueur mise un montant et qui génère un gain ou une perte qui ne dépend pas d'un acte posé par le joueur mais de la vérification d'un fait qui se réalise sans l'intervention des joueurs;

6° pari mutuel : pari pour lequel un organisateur intervient en tant qu'intermédiaire entre les différents parieurs qui jouent les uns contre les autres et où les mises sont rassemblées et réparties entre les gagnants, après retenue d'un pourcentage destiné à couvrir les taxes sur les jeux et paris, les frais des organisateurs et le bénéfice qu'ils s'attribuent;

HOOFDSTUK 15

Wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers en de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtleven en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten

Afdeling 1

Algemene bepaling

Art. 48

Artikel 2 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers wordt als volgt vervangen :

1° kansspelen : elk spel of weddenschap, waarbij een ingebrachte inzet van om het even welke aard, hetzij het verlies van deze inzet door minstens één der spelers of wedders, hetzij een winst van om het even welke aard voor minstens één der spelers, wedders of inrichters van het spel of weddenschap tot gevolg heeft en waarbij het toeval een zelfs bijkomstig element is in het spelverloop, de aanduiding van de winnaar of de bepaling van de winstgrootte;

2° exploiteren : in werking stellen of houden, installeren of instandhouden van één of meerdere kansspelen of kansspelinrichtingen;

3° kansspelinrichting : de gebouwen of plaatsen waar één of meerdere kansspelen worden geëxploiteerd;

4° speelzaal : plaats in de kansspelinrichting waar de kansspelen worden geëxploiteerd;

5° weddenschap : spel waarbij elke speler een inzet inbrengt en winst of verlies genereert en dat niet afhangt van een daad gesteld door de speler maar van de verificatie van een feit dat zich realiseert zonder tussenkomst van de spelers;

6° onderlinge weddenschap : weddenschap waarbij een organisator als tussenpersoon dienst doet tussen de verschillende wedders die tegen elkaar spelen, en waarbij de inzetten worden samengevoegd en verdeeld tussen de winnende spelers, na afhouding van een percentage bestemd voor de betaling van de taks op de spelen en weddenschappen, voor het dekken van de organisatiekosten en voor het zich toekennen van een winst;

7° pari à cote fixe ou conventionnelle : pari où un joueur mise sur le résultat d'un fait déterminé, où le montant des gains est déterminé en fonction d'une cote fixe ou conventionnelle donnée et où l'organisateur est personnellement tenu au paiement du gain aux joueurs;

8° bookmaker : agence de paris mobile ou établissement de jeux de hasard de classe IV qui conclut uniquement des paris à cotation fixe ou conventionnelle;

9° réseau de communication électronique : les systèmes de transmission actifs ou passifs et, le cas échéant, les équipements de commutation ou de routage ainsi que les autres ressources permettant l'acheminement de signaux par câble, par voie hertzienne, par moyen optique ou par d'autres moyens électromagnétiques, dans la mesure où ils sont utilisés pour la transmission de signaux autres que ceux de radiodiffusion et de télévision;

10° média : toute station de radio ou de télévision agréée par les Communautés et tout quotidien ou périodique dont le siège social de l'exploitant ou de l'éditeur est établi en Belgique;

11° jeu média : jeu de hasard exploité via un média.

Art. 49

À l'article 3 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « 1. les jeux relatifs à l'exercice des sports, ainsi que les paris engagés à l'occasion de ces jeux » sont remplacés par les mots « 1. l'exercice des sports pour lesquels les règles de jeu concrètement applicables n'introduisent pas le hasard »;

2° au 3., dans le texte français, les mots « ainsi que » sont supprimés et les mots « ainsi que les jeux organisés occasionnellement par une association de fait à finalité sociale ou de charité ou par une association sans but lucratif au bénéfice d'une œuvre sociale ou de charité » sont insérés entre les mots « occasions analogues » et «, ne nécessitant »;

3° il est inséré un 5., rédigé comme suit :

« 5. Les jeux média pour autant qu'ils remplissent les conditions fixées par le Roi. ».

Art. 50

L'article 3*bis* de la même loi est remplacé comme suit :

« Art. 3*bis*. — La présente loi n'est pas d'application sur les loteries dans le sens de la loi du 31 décembre 1851 relative aux loteries et des articles 301, 302, 303 et 304 du Code pénal, ni sur les loteries publiques visées à l'article 3, § 1er,

7° weddenschap tegen vaste of conventionele notering : weddenschap waarbij een speler wedt op het resultaat van een bepaald feit en waarbij het bedrag van de opbrengst bepaalt is in functie van een bepaalde vaste of conventionele notering en waarbij de organisator persoonlijk gehouden is om het bedrag van de winst te betalen aan de speler;

8° bookmaker : een mobiel wedkantoor of kansspelinrichting klasse IV dat uitsluitend weddenschappen tegen vaste of conventionele notering afsluit;

9° elektronisch communicatienetwerk : de actieve of passieve transmissiesystemen en, in voorkomend geval, de schakel- of routeringsapparatuur en andere middelen die het mogelijk maken signalen over te brengen via draad, radiogolven, optische of andere elektromagnetische middelen, voorzover zij worden gebruikt voor de transmissie van andere signalen dan radio-omroep- en televisiesignalen;

10° medium : elke door de Gemeenschappen erkende radio- of televisiezender, alsook elk dagblad en tijdschrift waarvan de maatschappelijke zetel van de exploitant of uitgever gevestigd is in België;

11° mediumspel : kansspel waarvan de exploitatie gebeurt via een media.

Art. 49

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « 1. spelen betreffende sportbeoefening en weddenschappen die naar aanleiding ervan worden aangegaan » worden vervangen door de woorden « 1. het beoefenen van sport, waarbij de in concreto toegepaste spelregels geen toeval introduceren »;

2° in punt 3. van de nederlandstalige tekst worden de woorden « alsook spelen die occassioneel worden ingericht door een feitelijke vereniging met een sociaal of liefdadig doel of een vereniging zonder winstgevend oogmerk ten behoeve van een sociaal of liefdadig doel » ingevoegd tussen het woord « omstandigheden » en de woorden « , die slechts »;

3° er wordt een punt 5 ingevoegd, luidende :

« 5. De mediumspelen voor zover ze voldoen aan de door de Koning bepaalde voorwaarden. ».

Art. 50

Artikel 3*bis* van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 3*bis*. — Deze wet is niet van toepassing op de loterijen in de zin van de wet van 31 december 1851 op de loterijen en van de artikelen 301, 302, 303 en 304 van het Strafwetboek, noch op de openbare loterijen bedoeld in artikel 3, § 1,

premier alinéa, de la loi su 19 avril 2002 rationalisant le fonctionnement et la gestion de la Loterie Nationale. ».

Art. 51

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1er. Il est interdit d'exploiter, en quelque lieu, sous quelque forme et de quelque manière directe ou indirecte que ce soit, les jeux de hasard ou établissements de jeux de hasard non autorisés par la présente loi, d'en faciliter l'exploitation, ainsi que de faire de la publicité ou de recruter des joueurs en leur faveur.

Il est également interdit de faire de la publicité ou de recruter des joueurs pour un établissement semblable établi à l'étranger.

§ 2. Il est interdit de participer à un jeu de hasard ou à un pari dont on doit raisonnablement savoir qu'il est exploité sans la licence de la classe A, B, F1 ou F2 exigée par la loi.

§ 3. Il est interdit de participer à un jeu de hasard ou à un pari si, de par sa qualité, on peut avoir une influence directe sur son résultat. Cette interdiction ne s'applique pas aux paris pour autant que le parieur parie sur son propre gain.

Nul ne peut exploiter un ou plusieurs jeux de hasard ou établissements de jeux de hasard sans licence préalablement octroyée par la commission des jeux de hasard. ».

Art. 52

À l'article 6 de la même loi, le mot « trois » est remplacé par le mot « quatre » et les mots « et les établissements de jeux de hasard de classe IV ou agences de paris » sont insérés entre les mots « boissons » et «, selon ».

Art. 53

Dans l'article 8 de la même loi, les mots « classe II et III » sont remplacés par les mots « classe II, III et IV, pour chaque jeu de hasard exploité par le biais d'un réseau de communication électronique et pour chaque jeu de hasard exploité par les médias ».

eerste lid, van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij ».

Art. 51

Artikel 4 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 4. — § 1. Het is verboden, onder welke vorm, op welke plaats, rechtstreeks of onrechtstreeks, de kansspelen of kansspelinrichtingen, die niet overeenkomstig deze wet zijn toegestaan of bij deze wet zijn verboden, te exploiteren, de exploitatie ervan te vergemakkelijken, er publiciteit voor te voeren of er spelers voor te werven.

Het is eveneens verboden reclame te maken of spelers te werven voor een vergelijkbare, in het buitenland gevestigde inrichting.

§ 2. Het is verboden deel te nemen aan een kansspel of weddenschap waarvan men redelijkerwijze moet weten dat de exploitatie ervan gebeurt zonder de door deze wet vereiste vergunning klasse A, B, F1 of F2.

§ 3. Het is verboden deel te nemen aan een kansspel of weddenschap indien men, omwille van zijn hoedanigheid, een rechtstreekse invloed kan hebben op het resultaat ervan. Dit verbod is niet van toepassing op weddenschappen voor zover de wedder wedt op de eigen winst.

Niemand mag zonder voorafgaande vergunning van de kansspelcommissie een of meer kansspelen of kansspelinrichtingen exploiteren. ».

Art. 52

In artikel 6 van dezelfde wet wordt het woord « drie » vervangen door het woord « vier » en de woorden « en de kansspelinrichtingen klasse IV of de wedkantoren » ingevoegd tussen het woord « drankgelegenheid, » en het woord « naargelang ».

Art. 53

In artikel 8 van dezelfde wet worden de woorden « klasse II en III » vervangen door de woorden « klasse II, III en IV, voor elk kansspel geëxploiteerd via een elektronisch communicatienetwerk en voor elk kansspel geëxploiteerd door de media ».

Section 2

La Commission des Jeux de Hasard

Art. 54

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — § 1er. La commission se compose d'un président, d'un vice-président, de 10 membres ordinaires effectifs et de 10 membres ordinaires suppléants.

§ 2. Le président et le vice-président sont nommés par le Roi pour un terme de 6 ans renouvelable, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition du ministre de la Justice.

Le président et le vice-président échangent leur fonction après trois ans. Un mandat de trois ans auquel il est mis fin prématurément est achevé par une autre personne, qui sera désignée selon les modalités appliquées pour la désignation du titulaire à remplacer.

Le président et le vice-président sont choisis parmi les personnes offrant toutes les garanties en termes d'indépendance et possédant une expertise en matière de jeux de hasard.

Le président et le vice-président appartiennent à un rôle linguistique différent. Les deux doivent être magistrat de l'ordre judiciaire.

Lorsque le président ne peut remplir sa fonction, il est remplacé par le vice-président ou, à défaut, par le membre ordinaire le plus âgé.

Le président et le vice-président exercent leur fonction à temps plein. Pendant la durée de leur mandat, ils ne peuvent exercer aucune autre activité professionnelle sauf s'ils y sont habilités par le Conseil des ministres.

Ils jouissent d'un traitement égal à celui du premier avocat général près la Cour de cassation, ainsi que des augmentations et avantages qui y sont attachés.

Le président et le vice-président sont détachés de plein droit par sa juridiction. En tant que magistrat, il conserve sa place dans la liste de rang. Pendant la durée de son mandat, il est censé exercer ses fonctions. Les dispositions relatives à la mise à la retraite et à la pension lui demeurent applicables. Il est pourvu à son remplacement par une nomination en surnombre conformément aux dispositions du Code judiciaire. S'il s'agit d'un chef de corps, il est pourvu à son remplacement par la voie de la nomination en surnombre d'un magistrat de rang immédiatement inférieur.

§ 3. Le Roi nomme par arrêté délibéré en Conseil des ministres les 10 membres ordinaires effectifs et les 10 membres ordinaires suppléants, sur la proposition du ministre de la Justice.

Afdeling 2

De Kansspelcommissie

Art. 54

Artikel 10 van dezelfde wet, wordt als volgt vervangen :

« Art. 10. — § 1. De commissie is samengesteld uit een voorzitter, een ondervoorzitter, 10 vaste gewone leden, en 10 plaatsvervangende gewone leden.

§ 2. De voorzitter en de ondervoorzitter worden door de Koning voor een hernieuwbare termijn van 6 jaar benoemd bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, op voordracht van de minister van Justitie.

De voorzitter en de ondervoorzitter wisselen onderling van ambt na drie jaar. Een driejarig mandaat dat voortijdig wordt beëindigd wordt voleindigd door een andere persoon die wordt aangewezen op de wijze waarop de te vervangen titularis is aangewezen.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden gekozen onder personen die alle waarborgen inzake onafhankelijkheid bieden en een deskundigheid hebben inzake kansspelen.

De voorzitter en de ondervoorzitter behoren tot een verschillende taalrol. Beiden moeten magistraat van de rechterlijke orde zijn.

Ingeval de voorzitter zijn ambt niet kan vervullen, wordt hij vervangen door de ondervoorzitter en bij ontstentenis door het oudste gewone lid.

De voorzitter en de ondervoorzitter oefenen hun functie voltijds uit. Zij mogen tijdens de duur van hun mandaat geen andere beroepsmogelijkheden uitoefenen tenzij zij daartoe gemachtigd zijn door de Ministerraad.

Zij hebben recht op dezelfde bezoldiging als die van de eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie en de daaraan verbonden verhogingen en voordelen.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden van rechtswege door zijn gerecht gedetacheerd. Hij behoudt als magistraat zijn plaats op de ranglijst. Tijdens zijn mandaat wordt hij geacht zijn ambt te hebben uitgeoefend. De bepalingen inzake inruststelling en pensioen blijven op hem van toepassing. Er wordt in zijn vervanging voorzien door een benoeming in overtal overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk wetboek. Indien het een korpschef betreft wordt in zijn vervanging voorzien door een benoeming in overtal van een magistraat tot de onmiddellijk lagere rang.

§ 3. De Koning benoemt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de 10 vaste gewone leden en de 10 plaatsvervangende gewone leden op voordracht van de minister van Justitie.

Aussi bien le groupe des membres ordinaires effectifs que celui des membres ordinaires suppléants doivent être composés selon une parité linguistique.

Au maximum ¾ des personnes composant la commission peuvent être de même sexe.

Les membres ordinaires sont nommés pour un terme de 6 ans, renouvelable.

Tous les membres de la commission restent en fonction jusqu'à la nomination de leurs successeurs.

§ 4. Outre les frais de voyage et de logement, les membres de la commission ainsi que leurs suppléants, à l'exception du président et du vice-président, bénéficieront pour chaque réunion, de jetons de présence dont le montant sera déterminé par le Roi. ».

Art. 55

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. — Pour être nommé et rester président, vice-président ou membre ordinaire de la commission, il faut :

1. être Belge;

2. jouir de ses droits civils et politique et être d'une moralité irréprochable;

3. avoir son domicile en Belgique;

4. ne pas exercer ou avoir exercé des fonctions dans un établissement de jeux de hasard ou ne pas avoir ou avoir eu un intérêt personnel, direct ou indirect pour soi ou pour un parent ou un allié jusqu'au 4e degré, quelle qu'en soit la nature, dans l'exploitation d'un tel établissement ou dans une autre activité à licence et visée par la présente loi;

5. ne pas être titulaire d'un mandat électif, que ce soit au niveau communal, provincial, régional ou fédéral;

6. exercer depuis dix ans au moins, une fonction académique, juridique, administrative, économique ou sociale.

Dans les cinq années qui suivent la fin de leur mandat, le président, le vice-président et les membres ordinaires de la commission ne peuvent exercer aucune fonction dans un établissement de jeux de hasard ou avoir un quelconque intérêt personnel, direct ou indirect, pour soi ou pour un parent ou un allié jusqu'au 4e degré, quelle qu'en soit la nature, dans l'exploitation d'un tel établissement ou dans une autre activité à licence et visée par la présente loi. ».

Zowel binnen de groep van de vaste gewone leden als binnen de groep van de plaatsvervangende gewone leden dient een taalevenwicht te bestaan.

Maximaal ¾ van de personen die de commissie samenstellen, mag van hetzelfde geslacht zijn.

De gewone leden worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van 6 jaar.

Alle leden van de commissie blijven in functie tot hun opvolgers zijn benoemd.

§ 4. Met uitzondering van de voorzitter en de ondervoorzitter ontvangen de commissieleden en hun plaatsvervangers per vergadering reis- en verblijfkosten, alsook presentiegeld, waarvan de Koning het bedrag vaststelt. ».

Art. 55

Artikel 11 van dezelfde wet, wordt als volgt vervangen :

« Art. 11. — Om tot voorzitter, ondervoorzitter, of gewoon lid van de commissie te worden benoemd en het te blijven, moet men aan de volgende voorwaarden voldoen :

1. Belg zijn;

2. de burgerlijke en politieke rechten genieten en van goed zedelijk gedrag zijn;

3. zijn woonplaats in België hebben;

4. geen functie uitoefenen of hebben uitgeoefend in een kansspelinrichting of geen persoonlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks belang, van welke aard ook, hebben of hebben gehad voor zichzelf noch voor een familielid of een verwante tot in de vierde graad, in de exploitatie van een dergelijke inrichting of in een andere vergunningsplichtige activiteit die bedoeld is in deze wet;

5. geen titularis zijn van een verkozen mandaat op gemeentelijk, provinciaal, regionaal of federaal vlak;

6. gedurende ten minste tien jaar een academisch, juridisch, administratief, economisch of sociaal ambt uitoefenen.

De voorzitter, ondervoorzitter en de gewone leden van de commissie mogen gedurende een termijn van vijf jaar na beëindiging van hun mandaat geen functie uitoefenen in een kansspelinrichting noch enig rechtstreeks of onrechtstreeks belang, van welke aard ook, hebben voor zichzelf, een familielid of een verwant tot in de vierde graad, in de exploitatie van een dergelijke inrichting, of in een andere vergunningsplichtige activiteit die bedoeld is in deze wet. ».

Art. 56

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. — Les fonctions de président et de vice-président sont déclarées vacantes quand le titulaire est absent plus de six mois ou quand leur mandat a pris fin prématurément. ».

Art. 57

À l'article 15 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er, alinéa 2, les mots « le vice-président » sont insérés entre les mots « Le président, » et « ainsi que les membres »;

2° dans le § 1er, alinéa 3, 1., les mots «, endroits où se trouvent des éléments du réseau de communication électronique utilisés pour l'exploitation de paris » sont insérés entre les mots « locaux » et « et pièces »;

3° le § 2, alinéa 1er, est complété comme suit : « Le cas échéant, elle transmet l'original du procès-verbal qu'elle en a établi au parquet compétent.

Le procès-verbal visé à l'alinéa précédent, établi concernant des infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, fait foi jusqu'à preuve du contraire. ».

Art. 58

Un article 15*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*bis*. — § 1er. Le fonctionnaire de police qui constate une infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtes d'exécution transmet une copie du procès-verbal y afférent à la commission des jeux de hasard.

Cette copie mentionne explicitement la date à laquelle l'original du procès-verbal a été transmis ou remis au procureur du Roi.

§ 2. Si dans les 6 mois de la réception de l'original du procès-verbal, le procureur du Roi informe la commission des jeux de hasard que des poursuites seront engagées ou qu'il estime qu'il n'y a pas suffisamment de charges, la commission des jeux de hasard perd la possibilité de faire application de l'article 15*quater*.

§ 3. Si dans le délai fixé à l'alinéa précédent, le procureur du Roi n'adresse aucune communication à la commission des jeux de hasard ou lui fait savoir que, sans mettre en doute

Art. 56

Artikel 12 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 12. — De functies van voorzitter en ondervoorzitter worden open verklaard wanneer de titularis ervan meer dan 6 maanden afwezig is, of wanneer hun mandaat vroegtijdig ten einde is gekomen. ».

Art. 57

In artikel 15 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid worden de woorden « ,de ondervoorzitter » ingevoegd tussen de woorden « De voorzitter » en de woorden « en de leden »;

2° in § 1, derde lid, 1. worden de woorden « plaatsen waar zich onderdelen van het elektronische communicatienetwerk bevinden die worden gebruikt voor de exploitatie van weddenschappen » ingevoegd tussen het woord « lokalen » en de woorden « en vertrekken »;

3° § 2, eerste lid wordt als volgt aangevuld : « In voorkomend geval maakt zij het origineel van het proces-verbaal dat door haar desbetreffend werd opgesteld, over aan het bevoegde parket.

Het proces-verbaal bedoeld in het vorige lid, opgesteld inzake strafrechterlijke inbreuken op deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan, heeft bewijskracht tot het tegendeel bewezen is. ».

Art. 58

In dezelfde wet wordt een artikel 15*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*bis*. — § 1. De politieambtenaar die een inbreuk vaststelt op de bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten, maakt een afschrift van het betreffende proces-verbaal over aan de kansspelcommissie.

Dit afschrift vermeldt uitdrukkelijk de datum waarop het origineel van het proces-verbaal werd toegestuurd of ter hand werd gesteld aan de procureur des Konings.

§ 2. Indien de procureur des Konings, binnen een termijn van 6 maanden, te rekenen van de dag van ontvangst van het origineel van het proces-verbaal, de kansspelcommissie ter kennis brengt dat een vervolging zal worden ingesteld of dat hij van oordeel is dat geen toereikende bezwaren voorhanden zijn, vervalt de mogelijkheid voor de kansspelcommissie om toepassing te maken van artikel15*quater.*

§ 3. Indien de procureur des Konings, binnen de in het vorig lid gestelde termijn, geen mededeling doet aan de kansspelcommissie of deze laat weten dat, zonder het mate-

l'élément matériel de l'infraction, il ne sera pas donné suite aux faits, l'action publique s'éteint.

En pareil cas, la commission des jeux de hasard peut appliquer l'article 15*quater*. ».

Art. 59

Un article 15*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*ter*. — La commission peut, par décision motivée, adresser des avertissements à toute personne physique ou morale qui commet une infraction à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution, suspendre ou révoquer la licence pour une période déterminée et interdire provisoirement ou définitivement l'exploitation d'un ou de plusieurs jeux de hasard. ».

Art. 60

Un article 15*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*quater*. — Sans préjudice des mesures prévues à l'article précédent, la Commission peut, en cas d'infraction à l'article 4, 8, 26, 27, 46, 53*bis*, 54, 58, 60, 62 ou 64, alinéa 2, et aux conditions fixées à l'article 15, § 3, imposer aux auteurs une amende dont le montant ne peut être supérieur à 200 000 EUR. ».

Art. 61

Un article 15*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*quinquies*. — La commission ne peut prendre aucune des mesures prévues aux articles 15*ter* et 15*quater* avant d'avoir invité l'intéressé à être entendu. Celui-ci a le droit de se faire assister par un conseil; ce droit est expressément mentionné dans l'invitation.

À cette fin, la commission constitue des chambres séparées, composées du président ou du vice-président et de deux membres ordinaires effectifs. ».

Art. 62

Un article 15*sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15 *sexies*. — Dans les cas prévus aux articles 15*ter* et *quater*, la chambre de la commission constituée à cet effet convoque, par lettre recommandée, la personne morale ou physique concernée à l'audition. Celle-ci a lieu entre le 20e et le 30e jour à dater de l'envoi de la convocation.

rieel element van de inbreuk in twijfel te trekken, geen gevolg zal worden gegeven aan de feiten, vervalt de strafvordering.

In dat geval kan de kansspelcommissie toepassing maken van artikel 15 *quater*. ».

Art. 59

In dezelfde wet wordt een artikel 15*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*ter*. — De commissie kan bij gemotiveerde beslissing aan ieder natuurlijk of rechtspersoon, die een inbreuk pleegt op deze wet of zijn uitvoeringsbesluiten de waarschuwingen uitspreken, de vergunning voor een bepaalde tijd schorsen of intrekken en een voorlopig of definitief verbod van exploitatie van een of meer kansspelen opleggen. ».

Art. 60

In dezelfde wet wordt een artikel 15*quater* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*quater*. — Onverminderd de maatregelen bepaald in het vorige artikel, kan de commissie, ingeval van inbreuk op de artikelen 4, 8, 26, 27, 46,53 *bis*, 54, 58, 60 , 62 of 64, lid 2 en onder de voorwaarden bepaald in artikel 15 § 3, aan de daders een geldboete opleggen die het bedrag van 200 000 EUR niet mag overschrijden. ».

Art. 61

In dezelfde wet wordt een artikel 15*quinquies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*quinquies*. — Geen van de maatregelen voorzien in de artikelen 15*ter* en 15*quater* kan door de commissie worden genomen zonder de betrokkene vooraf te hebben uitgenodigd om te worden gehoord. Deze heeft het recht zich door een raadsman te laten bijstaan hetgeen in de uitnodiging uitdrukkelijk wordt vermeld.

De commissie stelt daartoe aparte kamers samen die bestaan uit de voorzitter of de ondervoorzitter, en twee gewone vaste leden. ».

Art. 62

In dezelfde wet wordt een artikel 15*sexies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*sexies*. — In de gevallen voorzien in de artikelen 15*ter* en *quater* nodigt de daartoe opgerichte kamer van de commissie, per aangetekende brief, de betrokken rechtspersoon of natuurlijke persoon uit op de hoorzitting. Deze ligt besloten tussen de 20e en de 30e dag na de verzending van de uitnodiging.

L'intéressé peut demander une seule fois le report de l'audition, par lettre recommandée adressée à la chambre visée à l'alinéa précédent.

La chambre fixe la nouvelle date entre le 50e et le 60e jour à compter de la première convocation. ».

Art. 63

Un article 15*septies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*septies*. — Les membres de la chambre qui ont entendu l'intéressé font un rapport circonstancié à la réunion suivante de la commission. Ils peuvent participer à la délibération et ont droit de vote.

Celle-ci délibère et se prononce dans les 60 jours. La décision est communiquée à l'intéressé par lettre recommandée. ».

Art. 64

Un article 15*octies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*octies.* — La commission ne peut imposer aucune mesure ou sanction lorsque plus de deux ans se sont écoulés depuis le jour où le fait a été porté à sa connaissance. ».

Art. 65

Un article 15*nonies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*nonies.* — § 1er. L'intéressé qui conteste la décision de la commission peut, à peine de déchéance, interjeter appel par requête auprès du tribunal de première instance de son domicile ou de son siège social, dans un délai d'un mois à compter de la notification de la décision de la commission.

§ 2. L'appel suspend l'effet de la décision de la commission.

§ 3. La décision du tribunal de première instance n'est susceptible d'aucun recours.

§ 4. Sans préjudice des §§ précédents, les dispositions du Code judiciaire sont applicables à l'appel interjeté devant le tribunal de première instance. ».

De betrokkene kan, bij aangetekende brief gericht aan de in het vorig lid bedoelde kamer, eenmalig om een uitstel van de hoorzitting verzoeken.

De kamer bepaalt de nieuwe datum welke besloten ligt tussen de 50e en de 60e dag te rekenen vanaf de eerste uitnodiging. ».

Art. 63

In dezelfde wet wordt een artikel 15*septies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*septies*. — De leden van de kamer welke de betrokkene hebben gehoord brengen hiervan omstandig verslag uit op de eerstvolgende zitting van de commissie.Zij mogen deelnemen aan de beraadslaging en hebben stemrecht.

De commissie beraadslaagt en doet uitspraak binnen de 60 dagen. De uitspraak wordt per aangetekende brief ter kennis gebracht van de betrokkene. ».

Art. 64

In dezelfde wet wordt een artikel 15*octies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*octies.* — Geen maatregel of sanctie kan worden opgelegd door de commissie wanneer meer dan twee jaren verstreken zijn vanaf de dag waarop zij kennis kreeg van het feit. ».

Art. 65

In dezelfde wet wordt een artikel 15*nonies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*nonies.* — § 1. De betrokkene die de uitspraak van de commissie betwist kan, op straffe van verval, binnen een termijn van een maand te rekenen vanaf de kennisgeving van de uitspraak van de commissie, door middel van een verzoekschrift, beroep instellen bij de rechtbank van eerste aanleg van zijn woonplaats of maatschappelijke zetel.

§ 2. Het beroep schorst de uitwerking van de beslissing van de commissie.

§ 3. Tegen de beslissing van de rechtbank van eerste aanleg staat geen hoger beroep open.

§ 4. Onverminderd hetgeen bepaald in de vorige §§, zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing op het beroep bij de rechtbank van eerste aanleg. ».

Art. 66

Un article 15*decies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 15*decies*. — Le Roi fixe les modalités de perception et de recouvrement de l'amende imposée.

Les amendes perçues sont versées dans un Fonds pour la Prévention et la Lutte contre la Dépendance du Jeu. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de gestion et d'utilisation de ce Fonds. ».

Art. 67

L'article 16 de la même loi est remplacé comme suit :

« Art. 16. — La commission doit chaque année remettre un rapport sur ses travaux aux chambres législatives, aux ministres des Finances, de la Justice, de la Santé publique, des Affaires économiques et de l'Intérieur. ».

Art. 68

Dans l'article 19 de la même loi, les mots « classe A, B, C et E » sont remplacés par les mots « classe A, B, C, E, F1, F2 et F+ ».

Art. 69

Dans l'article 20, alinéa 3, de la même loi, les mots « classe A, B, C et E » sont remplacés par les mots « classe A, B, C, D,E, F1, F2 et F+ ».

Art. 70

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. — § 1er. La commission se prononce, par décision motivée, sur les demandes d'octroi des licences prévues dans la présente loi.

§ 2. Pour se prononcer, la commission vérifie si toutes les conditions fixées par la présente loi concernant le demandeur et la licence visée sont remplies.

§ 3. La commission peut entendre le demandeur avant de se prononcer sur la demande. Si le demandeur le souhaite, la commission est tenue de l'entendre. À cette fin, la commission constitue des chambres séparées, composées du président ou du vice-président et de deux membres ordinaires effectifs.

Dans tous les cas, le demandeur a le droit de se faire assister par un conseil. ».

Art. 66

In dezelfde wet wordt een artikel 15*decies* ingevoegd, luidende :

« Art. 15*decies*. — De Koning bepaalt de wijze van inning en invordering van de opgelegde geldboete.

De geïnde geldboetes worden gestort in een Fonds ter Preventie en ter Bestrijding van de Gokverslaving. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de modaliteiten inzake beheer en besteding van dit Fonds. ».

Art. 67

Artikel 16 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 16. — De commissie moet ieder jaar bij de wetgevende kamers en bij de ministers van Financiën, Justitie, Volksgezondheid, Economische Zaken en Binnenlandse Zaken een verslag over haar werkzaamheden indienen. ».

Art. 68

In artikel 19 van dezelfde wet worden de woorden « klasse A, B, C en E » vervangen door de woorden « klasse A, B, C, E, F1, F2 en F+ ».

Art. 69

In artikel 20, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « klasse A, B, C en E » vervangen door de woorden « klasse A, B, C, D,E, F1, F2 en F+ ».

Art. 70

Artikel 21 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 21. — § 1. De commissie beoordeelt, bij een met redenen omklede beslissing, de aanvragen tot toekenning van de vergunningen die in deze wet worden voorzien.

§ 2. Bij haar beoordeling gaat de commissie na of al de door deze wet bepaalde voorwaarden met betrekking tot de aanvrager en de beoogde vergunning zijn vervuld.

§ 3. De commissie kan de aanvrager horen vooraleer zich uit te spreken over de aanvraag. Indien de aanvrager zulks wenst, moet hij door de commissie worden gehoord. De commissie stelt daartoe aparte kamers samen die dienen te bestaan uit de voorzitter of de ondervoorzitter, en twee gewone vaste leden.

In alle gevallen heeft de aanvrager het recht zich te laten bijstaan door een raadsman. ».

Art. 71

Dans l'article 22, alinéa 2, de la même loi, les mots « de son suppléant » sont remplacés par les mots « du vice-président ».

Section 3

Des licences

Art. 72

L'article 25 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. — Il existe huit classes de licences :

1. la licence de classe A permet, pour des périodes de quinze ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe I ou casino;

2. la licence de classe B permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe II ou salle de jeux automatiques;

3. la licence de classe C permet, pour des périodes de cinq ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe III ou débit de boissons;

4. la licence de classe D permet, aux conditions qu'elle détermine, à son titulaire d'exercer une activité professionnelle de nature quelconque dans un établissement de jeux de hasard de classe I, II ou IV;

5. la licence de classe E permet, pour des périodes de dix ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, la vente, la location, la location-financement, la fourniture, la mise à disposition, l'importation, l'exportation, la production, les services d'entretien, de réparation et d'équipement de jeux de hasard;

6. la licence de classe F1 permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement fixe de jeux de hasard de classe IV;

7. la licence de classe F2 permet, pour des périodes de neuf ans renouvelables, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation d'un établissement mobile de jeux de hasard de classe IV;

8. la licence F+ permet, aux conditions qu'elle détermine, l'exploitation de paris via un réseau de communication électronique pour une durée équivalente à celle de la licence de classe F1 ou F2 à laquelle elle est associée. ».

Art. 71

In artikel 22, 2e lid van dezelfde wet worden de woorden « zijn plaatsvervanger » vervangen door de woorden « de ondervoorzitter ».

Section 3

Vergunningen

Art. 72

Artikel 25 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 25. — Er bestaan acht soorten vergunningen :

1. de vergunning klasse A staat voor hernieuwbare periodes van vijftien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse I of casino;

2. de vergunning klasse B staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse II of speelautomatenhal;

3. de vergunning klasse C staat voor hernieuwbare periodes van vijf jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een kansspelinrichting klasse III of drankgelegenheid;

4. de vergunning klasse D staat, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de houder ervan toe een beroepsactiviteit, van welke aard ook, uit te oefenen in een kansspelinrichting klasse I , II of IV;

5. de vergunning klasse E staat voor hernieuwbare periodes van tien jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de verkoop, de verhuur, de leasing, de levering, de terbeschikkingstelling, de invoer, de uitvoer en de productie van kansspelen, de diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen toe;

6. de vergunning klasse F 1 staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een vaste kansspelinrichting klasse IV;

7. de vergunning klasse F 2 staat voor hernieuwbare periodes van negen jaar, onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van een mobiele kansspelinrichting klasse IV;

8. de vergunning F+ staat onder de door haar bepaalde voorwaarden, de exploitatie toe van weddenschappen via een elektronisch communicatienetwerk waarvan de duurtijd gelijklopend is met deze van de duur van de vergunning klasse F 1 of F2 waaraan zij gekoppeld is. ».

Art. 73

L'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. — Il est interdit de céder une licence octroyée. ».

Art. 74

À l'article 27 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

Dans le § 1er, les mots « classe A, B, C et D » sont remplacés par les mots « classe A, B, C, D, F1, F2 et F+ »;

Dans le § 2, les mots « classe A, B ou C » sont remplacés par les mots « classe A, B, C, F1, F2 et F+ ».

Section 4

Des établissements de jeux de hasard

Art. 75

L'article 30 de la même loi est abrogé.

Art. 76

L'article 31 de la même loi est complété par un point 6. rédigé comme suit :

« 6. produire une attestation émanant du Service public fédéral Finances et établissant qu'il est satisfait à toutes les obligations fiscales. ».

Art. 77

L'article 32 de la même loi est complété par un point 5., rédigé comme suit :

« 5. satisfaire à ses obligations fiscales; ».

Art. 78

Il est inséré dans le Chapitre IV de la même loi une Section I*bis*, comprenant l'article 33*bis*, rédigée comme suit :

« Des jeux de hasard par le réseau de communication électronique

Art. 33*bis*. — § 1er. La commission peut avec un exploitant d'un jeu de hasard qui est exploité via un réseau de communication électronique, conclure avec celui-ci un « protocole de fiabilité » si, s'agissant d'une personne physique, celle-ci est ressortissante d'un État membre de l'Union européenne

Art. 73

Artikel 26 van dezelfde wet wordt als volgt vervangen :

« Art. 26. — Het is verboden een toegekende vergunning over te dragen. ».

Art. 74

In artikel 27 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

In § 1 worden de woorden « klasse A, B, C en D » vervangen door de woorden « klasse A, B, C, D, F1, F2 en F+ »;

In § 2 worden de woorden « klasse A,B of C » vervangen door de woorden « klasse A, B, C, F1, F2 en F+ ».

Afdeling 4

Kansspelinrichtingen

Art. 75

Artikel 30 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 76

Het artikel 31 van dezelfde wet wordt aangevuld met een punt 6., luidende :

« 6. een attest overleggen uitgaande van de Federale Overheidsdienst Financiën waaruit blijkt dat er aan alle fiscale verplichtingen is voldaan. ».

Art. 77

Artikel 32 van dezelfde wet wordt aangevuld met een punt 5., luidende :

« 5. aan zijn fiscale verplichtingen voldoen; ».

Art. 78

In Hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt een Afdeling I*bis* ingevoegd, die het artikel 33*bis* omvat, luidende :

« Kansspelen via het elektronisch communicatienetwerk

Art. 33*bis*. — § 1. De commissie kan met een exploitant van een kansspel, dat via een elektronisch communicatienetwerk worden uitgebaat, met deze een « betrouwbaarheidsprotocol » afsluiten indien, zo het gaat om een natuurlijke persoon, deze een onderdaan is van een lidstaat van de Euro-

ou, s'agissant d'une personne morale, elle possède cette qualité selon le droit belge ou selon le droit d'un État membre de l'Union européenne.

§ 2. Le Roi détermine les modalités d'introduction des demandes à cette fin ainsi que les modalités de leur examen par la commission.

§ 3. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions qualitatives auxquelles l'exploitant doit satisfaire et qui portent au moins sur les éléments suivants :

— la sécurité des opérations de paiement entre l'exploitant et le joueur;

— la solvabilité de l'exploitant;

— les règles de jeu utilisées pour les jeux de hasard;

— la politique de l'exploitant concernant l'accessibilité de groupes socialement vulnérables aux jeux de hasard;

— le règlement des plaintes;

— les modalités de surveillance et de contrôle des jeux de hasard exploités.

§ 4. La commission tient un registre des exploitations de jeux de hasard ayant fait l'objet d'un protocole. Elle communique les coordonnées de ces exploitations au public. ».

§ 5. Chacune des parties peut dénoncer unilatéralement et à tout moment le « protocole de fiabilité ». ».

Art. 79

L'article 35 de la même loi est abrogé.

Art. 80

Dans l'article 36 de la même loi, un nouveau point 4, rédigé comme suit, est inséré entre le point 3 et le point 4, qui devient le point 5 :

« 4. pouvoir produire une attestation émanant du Service public fédéral Finances et établissant qu'il est satisfait à toutes les obligations fiscales; ».

Art. 81

Dans l'article 37 de la même loi, un nouveau point 4, rédigé comme suit, est inséré entre le point 3 et le point 4, qui devient le point 5 :

« 4. satisfaire à ses obligations fiscales; ».

pese Unie of, zo het een rechtspersoon betreft, deze die hoedanigheid naar Belgisch recht of naar het recht van een lidstaat van de Europese Unie bezit.

§ 2. De Koning bepaalt de wijze waarop de aanvragen hiertoe moeten worden ingediend en door de commissie moeten worden onderzocht.

§ 3. De Koning bepaalt, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de kwaliteitsvoorwaarden die door de exploitant dienen te worden vervuld en welke, minstens betrekking hebben op :

— de veiligheid van het betalingsverkeer tussen de exploitant en de speler;

— de kredietwaardigheid van de exploitant;

— de spelregels die voor de kanspelen worden gehanteerd;

— het beleid van de exploitant ten overstaan van de toegankelijkheid van de kansspelen voor sociaal kwetsbare groepen;

— de klachtenregeling;

— de modaliteiten van toezicht op en controle van de geëxploiteerde kansspelen.

§ 4. De commissie houdt een register bij van de kansspelexploitaties waaromtrent een protocol werd afgesloten. De commissie maakt de coördinaten van deze exploitaties bekend aan het publiek. ».

§ 5. Het « betrouwbaarheidsprotocol » kan ten alle tijde door elk van de partijen eenzijdig worden opgezegd. ».

Art. 79

Artikel 35 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 80

In het artikel 36 van dezelfde wet wordt in de plaats van punt 4., dat punt 5. wordt, een nieuw punt 4. ingevoegd, tussen het punt 3 en 4, luidende :

« 4. een attest kunnen overleggen uitgaande van de Federale Overheidsdienst Financiën waaruit blijkt dat aan alle fiscale verplichtingen is voldaan; ».

Art. 81

Het artikel 37 van dezelfde wet wordt in de plaats van punt 4., dat punt 5. wordt, een nieuw punt 4. ingevoegd, tussen het punt 3 en 4, luidende :

« 4. aan zijn fiscale verplichtingen voldoen; ».

Art. 82

L'article 40 de la même loi est abrogé.

Art. 83

L'article 41 de la même loi est complété comme suit :

« Dans chaque cas, le demandeur doit avoir satisfait à toutes ses obligations fiscales. ».

Art. 84

Un article 42*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 42*bis*. — Pour conserver sa licence, le titulaire doit satisfaire à ses obligations fiscales. ».

Art. 85

Dans l'article 44 de la même loi, les mots « de classe I ou de classe II » sont remplacés par les mots « de classe I, II ou IV ».

Art. 86

Dans l'article 46 de la même loi, les mots « membres du personnel » sont remplacés par les mots « titulaires d'une licence de classe D », les mots «, le cas échéant, » sont insérés entre les mots « prévues » et les mots « dans leur contrat de travail ».

Section 5

De la vente, de la location, de la location-financement, de la fourniture, de la mise à disposition, de l'importation, de l'exportation, de la production, des services d'entretien, de réparation et d'équipements des jeux de hasard

Art. 87

L'article 48 de la même loi est complété comme suit :

« Les opérateurs qui ont procédé à la notification prévue à l'article 9 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques sont dispensés de cette obligation concernant les paris pour lesquels une licence a été obtenue conformément aux dispositions de la présente loi. ».

Art. 88

L'article 49 de la même loi est abrogé.

Art. 82

Artikel 40 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 83

Artikel 41 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De aanvrager moet in elk geval aan zijn fiscale verplichtingen hebben voldaan. ».

Art. 84

Er wordt in dezelfde wet een artikel 42*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 42*bis*. — Om zijn vergunning te behouden dient de titularis ervan aan zijn fiscale verplichtingen te voldoen. ».

Art. 85

In artikel 44 van dezelfde wet worden de woorden « klasse I of II » vervangen door de woorden « klasse I, II of IV ».

Art. 86

In artikel 46 van dezelfde wet wordt het woord « personeelsleden » vervangen door de woorden « houders van een vergunning klasse D », het woord « desgevallend » ingevoegd tussen de woorden « dan die » en het woord « bepaald », en de woorden « of wedders » ingevoegd tussen het woord « gokkers » en de woorden « enige vorm ».

Afdeling 5

Verkoop, verhuur, leasing, levering, terbeschikkingstelling, invoer, uitvoer, productie, diensten inzake onderhoud, herstelling en uitrusting van kansspelen

Art. 87

Artikel 48 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De operatoren die de kennisgeving voorzien in artikel 9 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie hebben gedaan zijn vrijgesteld van deze verplichting inzake de weddenschappen waarvoor een vergunning werd bekomen overeenkomstig de bepalingen van deze wet. ».

Art. 88

Artikel 49 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 89

L'article 50 de la même loi est complété comme suit :

« 4. pouvoir produire une attestation émanant du Service public fédéral Finances et établissant qu'il a satisfait à toutes les obligations fiscales. ».

Art. 90

L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Pour pouvoir conserver une licence de classe E, le titulaire doit :

1. s'il est une personne physique qui participe, de quelque manière que ce soit, directement ou indirectement, personnellement ou par l'intermédiaire d'une personne morale, à une activité pour laquelle une licence de classe E est requise, pouvoir être identifié en permanence et sans équivoque et son identité doit être connue de la commission;

2. fournir à la commission tous les renseignements qui lui permettent en permanence de contrôler la transparence de l'exploitation, l'identité des actionnaires ainsi que les modifications ultérieures en la matière;

3. avoir satisfait à toutes ses obligations fiscales. ».

Art. 91

À l'article 52 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

Dans l'alinéa 1er, les mots « classe I, II et III » sont remplacés par les mots « classe I, II, III et IV » et les mots « Une attestation d'agréation est délivrée à titre de preuve. » sont ajoutés;

Dans l'alinéa 2, les mots « soit par un organisme accrédité à cet effet dans le cadre de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle ainsi que des laboratoires d'essais, sous la supervision du service de la Métrologie » sont remplacés par les mots « soit un organe accrédité à cet effet dans le cadre de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité ou accrédité dans un autre État membre des Communautés européennes qui soit partie de l'Accord sur l'Espace économique européen sous le contrôle du Service de la métrologie ».

Art. 92

Il est inséré dans la même loi un chapitre V*bis*, intitulé « Des paris et des agences de paris ».

Art. 89

Artikel 50 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« 4. een attest kunnen voorleggen uitgaande van de Federale Overheidsdienst Financiën waaruit blijkt dat hij aan alle fiscale verplichtingen heeft voldaan. ».

Art. 90

Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

Om een vergunning klasse E te kunnen behouden, moet de titularis ervan :

1. indien het een natuurlijke persoon is die op enigerlei wijze, rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door middel van een rechtspersoon deelneemt aan een activiteit waarvoor een vergunning klasse E vereist is, te allen tijde en op ondubbelzinnige wijze door de commissie kunnen worden geïdentificeerd en bij die commissie gekend zijn;

2. aan de commissie alle inlichtingen verstrekken die haar te allen tijde de mogelijkheid bieden de transparantie van de exploitatie en de identiteit van de aandeelhouders, alsook de latere wijzigingen daaromtrent te controleren.

3. aan al zijn fiscale verplichtingen hebben voldaan. ».

Art. 91

In artikel 52 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

In het eerste lid worden de woorden « klasse I, II en III » vervangen door de woorden « klasse I, II, III en IV », en worden de woorden « Als bewijs van de goedkeuring wordt een goedkeuringsattest uitgereikt » toegevoegd;

In het tweede lid worden de woorden « hetzij een orgaan dat hiertoe geaccrediteerd is in het raam van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria, onder toezicht van de Metrologische dienst » vervangen door de woorden « hetzij een orgaan dat hiertoe geaccrediteerd is in het raam van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling of geaccrediteerd in een andere lidstaat van de Europese Gemeenschappen of in een ander land dat partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimten onder teozicht van de Metrologische Dienst ».

Art. 92

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk V*bis* ingevoegd, luidende : « Weddenschappen en wedkantoren ».

Art. 93

Il est inséré dans le Chapitre V*bis* de la même loi, une Section Ire*bis*, comprenant les articles 53*bis* à 53*quater*, rédigée comme suit :

« Section Ire*bis* — Des paris

Art. 53*bis*. — § 1er. Aucun pari ne peut être engagé concernant un événement ou une activité contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

§ 2. Seuls les paris suivants sur les courses de chevaux sont permis :

1° les paris mutuels sur les courses de chevaux qui ont lieu en Belgique.

2° les paris à cote fixe ou conventionnelle.

3° les paris avec partage, soit selon les résultats des paris mutuels faits dans l'enceinte des champs de courses par une agence mobile de paris, soit selon la cote conventionnelle à laquelle les parties se réfèrent, par rapport aux courses de chevaux qui ont lieu à l'étranger.

§ 3. Aucun pari ne peut être engagé sur une course de chevaux courue en Belgique sans l'accord préalable de l'organisateur. ».

Article 53*ter*. — L'exploitation de paris qui entrent dans le champ d'application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution est uniquement autorisée dans un établissement de jeux de hasard de classe IV sous réserve des exceptions prévues à l'article 53*quater*.

Art. 53*quater*. — 1. Les paris qui concernent exclusivement le résultat final des concours de pigeons organisés par une société colombophile membre de la Ligue Nationale des Colombophiles et pour autant qu'ils satisfassent aux conditions fixées par le Roi peuvent être exploités en dehors d'un établissement classe IV de jeux de hasard.

2. Les paris organisés par la Loterie nationale.

Art. 94

Il est inséré dans le Chapitre V*bis* de la même loi, une Section 2, comprenant les articles 53*quinquies* à 53*septies*, rédigée comme suit :

« Section 2 — Des établissements de jeux de hasard de classe IV ou agences de paris

Art. 53*quinquies*. — § 1er. Les établissements de jeux de hasard de classe IV ou agences de paris sont des établissements où peuvent être engagés des paris.

Art. 93

In Hoofdstuk V.*bis*, van dezelfde wet wordt een Afdeling I*bis* ingevoegd, die de artikelen 53*bis* tot 53 *quater* omvat, luidende :

« Afdeling I*bis* — Weddenschappen

Art. 53*bis*. — § 1. Geen weddenschap mag worden afgesloten omtrent een gebeurtenis of activiteit die strijdig is met de openbare orde of de goede zeden.

§ 2. Enkel de volgende weddenschappen op paardenwedrennen zijn toegelaten :

1° de onderlinge weddenschappen op paardenwedrennen die in België plaatsvinden.

2° de weddenschappen tegen vaste of conventionele notering.

3° de weddenschappen met verdeling, hetzij volgens de resultaten van de onderlinge weddenschappen aangenomen binnen de omheining der renbanen door een mobiel wedkantoor, hetzij volgens de conventionele notering naar dewelke partijen verwijzen, in verband met de paardenwedrennen die in het buitenland plaatsvinden.

§ 3. Geen weddenschap kan worden afgesloten op een in België gelopen paardenwedren zonder de voorafgaande toestemming van de inrichter. ».

Art. 53*ter*. — De exploitatie van weddenschappen die vallen binnen het toepassingsveld van deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan is alleen toegelaten binnen een kansspelinrichting IV behoudens de uitzonderingen voorzien in artikel 53*quater*.

Art. 53*quater*. — 1. De weddenschappen die uitsluitend betrekking hebben op de einduitslag van reisduifwedstrijden ingericht door een duivenmaatschappij dewelke aangesloten is bij de nationale duivenliefhebbersbond en voor zover ze voldoen aan de door de Koning bepaalde voorwaarden mogen worden geëxploiteerd buiten een kansspelinrichting klasse IV.

2. De weddenschappen die ingericht worden door de Nationale Loterij.

Art. 94

In Hoofdstuk V*bis*, van dezelfde wet wordt een Afdeling 2 ingevoegd, die de artikelen 53*quinquies* tot 53*septies* omvat, luidende :

« Afdeling 2 — Kansspelinrichtingen klasse IV of wedkantoren

Art. 53*quinquies*. — § 1. Kansspelinrichtingen klasse IV of de wedkantoren zijn inrichtingen waar weddenschappen kunnen worden afgesloten.

Tous les paris engagés dans un établissement de ce type doivent être enregistrés par un système informatisé et conservés pendant 5 ans. Le Roi détermine les données qui doivent être enregistrées.

Il est interdit d'exercer d'autres activités dans une agence de paris, à l'exception de la vente de boissons non alcoolisées, de journaux spécialisés et de magazines de sport.

§ 2. Les établissements de jeux de hasard de classe IV ou agences de paris ont un caractère mobile ou fixe.

Une agence de paris mobile est une agence créée temporairement et exploitée à l'occasion, pour la durée et à l'endroit d'un événement, d'une épreuve sportive ou d'une compétition sportive.

Une agence de paris mobile ne peut engager des paris autres que ceux portant sur cet événement, cette épreuve ou cette compétition sous réserve de ce qui est fixé à l'article 53*bis,* § 2, 3°.

Une agence de paris fixe est une agence exploitée en permanence et établie dans un lieu fixe.

Une agence de paris fixe peut engager tous les paris autorisés par la présente loi.

Au maximum 1 100 établissements fixes de jeux de hasard de classe IV et 50 établissements mobiles de jeux de hasard de classe IV sont autorisés.

La distance entre les agences de paris fixes, calculée de seuil à seuil, doit être d'au moins 1 000 mètres. À titre exceptionnel, la commission peut déroger à cette règle par décision motivée.

L'exploitation d'un établissement fixe de jeux de hasard de classe IV nécessite une licence de classe F1. Un établissement mobile doit disposer d'une licence de classe F2.

Art. 53*sexies*. — Pour pouvoir obtenir une licence de classe F1 ou F2, le demandeur doit :

1) s'il s'agit d'une personne physique, prouver qu'il est ressortissant d'un État membre de l'Union européenne et, s'il s'agit d'une personne morale, prouver qu'il a cette qualité selon le droit belge ou le droit d'un État membre de l'Union européenne;

2) s'il s'agit d'une personne physique, prouver qu'il jouit pleinement de ses droits civils et politiques et s'il s'agit d'une personne morale, prouver que les administrateurs et les gérants jouissent de ces droits. Dans tous les cas, le demandeur, les administrateurs et les gérants doivent être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction;

3) le cas échéant, présenter la liste des sports pour lesquels il souhaite engager des paris;

Al de weddenschappen die in een dergelijke inrichting worden afgesloten moeten via een geïnformatiseerd systeem worden opgenomen en gedurende 5 jaar bewaard worden. De Koning bepaalt de gegevens die moeten worden geregistreerd.

Elke andere activiteit is verboden binnen een wedkantoor met uitzondering van de verkoop van niet-alcoholische dranken, gespecialiseerde bladen en sportmagazines.

§ 2. Kansspelinrichtingen klasse IV of wedkantoren hebben een mobiel of een vast karakter.

Een mobiel wedkantoor is datgene dat tijdelijk wordt ingericht en wordt geëxploiteerd ter gelegenheid, voor de duur en op de plaats van een evenement, een sportwedstrijd of een sportcompetitie.

Een mobiel wedkantoor mag geen andere weddenschappen afsluiten dan deze die betrekking hebben op dat evenement, die wedstrijd of die competitie onder voorbehoud van hetgeen bepaald in artikel 53*bis,* § 2,3°.

Een vast wedkantoor is datgene dat permanent wordt geëxploiteerd en dat is ondergebracht op een vaste plaats.

Een vast wedkantoor mag alle door deze wet toegelaten weddenschappen afsluiten.

Er worden ten hoogste 1 100 vaste en 50 mobiele kansspelinrichtingen klasse IV toegestaan.

De afstand tussen de vaste wedkantoren, gerekend van stoep tot stoep, moet minstens 1 000 meter bedragen. In uitzonderlijke gevallen kan de commissie, bij een gemotiveerde beslissing, hiervan afwijken.

De exploitatie van een vaste kansspelinrichting klasse IV vereist een vergunning klasse F1. Een mobiele inrichting moet over een vergunning klasse F 2 beschikken.

Art. 53*sexies*. — Om een vergunning klasse F1 of F2 te kunnen verkrijgen moet de aanvrager :

1) aantonen dat hij onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie ,indien het gaat om een natuurlijk persoon of, indien de aanvrager een rechtspersoon betreft , deze de hoedanigheid naar Belgisch recht of naar het recht van een lidstaat van de Europese Unie bezit;

2) aantonen dat hij het volle genot heeft van zijn burgerlijke en politieke rechten indien het gaat om een natuurlijk persoon betreft of, indien de aanvrager een rechtspersoon betreft, aantonen dat de bestuurders en zaakvoerders van deze rechten genieten. In alle gevallen dienen de aanvrager, de bestuurders en de zaakvoerders zich te gedragen op een wijze die beantwoordt aan de vereisten van de functie;

3) in voorkomend geval de lijst opgeven van de sporten waaromtrent hij weddenschappen wenst af te sluiten;

4) prouver qu'il n'a pas d'intérêts financiers avec la moindre personne, association ou fédération qui organise des épreuves ou des compétitions en Belgique, à l'exception des courses de chevaux, pour lesquelles il désire engager des paris;

5) fournir la preuve de sa solvabilité et de sa capacité financière;

6) fournir à la commission tous les renseignements ainsi que lui permettre de vérifier la transparence de l'exploitation, l'identité des actionnaires ainsi que les modifications ultérieures en la matière;

7) prouver que le Service public fédéral Finances n'a aucune réserve à l'octroi d'une licence de classe F1 ou F2 et que le demandeur a satisfait à toutes ses obligations fiscales;

8) notifier le règlement des paris à la commission;

9) conclure un accord de coopération avec la commission des jeux de hasard, dont les modalités seront fixées par le Roi.

§ 2. Seul l'organisateur d'une course de chevaux courue en Belgique peut être détenteur d'un permis F2 destiné à l'engagement de paris mutuels sur des courses qu'il organise.

Art. 53*septies*. — Pour pouvoir rester titulaire d'une licence de classe F1 ou F2, le demandeur doit :

1) pouvoir être identifié sans équivoque s'il s'agit d'une personne physique qui participe, d'une manière quelconque, directement, personnellement ou par le biais d'une personne morale, à l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe IV. Son identité doit être communiquée à la Commission;

2) permettre à la Commission d'identifier à tout moment toutes les autres personnes physiques qui participent, d'une manière quelconque, directement ou indirectement, personnellement ou par le biais d'une personne morale, à l'exploitation d'un établissement de jeux de hasard de classe IV exploité par le titulaire de la licence et de connaître l'identité de ces personnes;

3) fournir à la Commission tous les renseignements qui lui permettent de contrôler la transparence de l'exploitation, l'identité des actionnaires ainsi que les modifications ultérieures en la matière;

4) satisfaire à ses obligations fiscales;

5) publier toute modification au règlement des paris;

6) respecter les dispositions de l'accord de coopération avec la Commission des jeux de hasard. ».

4) aantonen hij dat hij geen financiële belangen heeft met enige persoon, vereniging of federatie die instaat voor de organisatie van wedstrijden of competities in België, met uitzondering van de paardenwedrennen, waaromtrent hij weddenschappen wenst af te sluiten;

5) het bewijs leveren van zijn kredietwaardigheid en financiële draagkracht;

6) aan de commissie alle inlichtingen verstrekken alsmede deze de mogelijkheid bieden de transparantie van de exploitatie en de identiteit van de aandeelhouders, alsook de latere wijzigingen daaromtrent na te gaan;

7) aantonen dat de Federale Overheidsdienst Financiën geen bezwaar heeft voor het afleveren van een vergunning F1 of F2 en dat aan alle fiscale verplichtingen is voldaan;

8) het reglement van de weddenschappen aan de Commissie notifiëren;

9) een samenwerkingsakkoord sluiten met de kansspelcommissie waarvan de modaliteiten door de Koning worden bepaald.

§ 2. Alleen de organisator van een in België gelopen paardenwedren kan houder zijn van een vergunning F2 bestemd voor het afsluiten van onderlinge weddenschappen op de door hem georganiseerde wedrennen.

Art. 53*septies*. — Om houder van een vergunning klasse F1 of F2 te kunnen blijven, moet de aanvrager :

1) indien het gaat om een natuurlijk persoon die op enigerlei wijze, rechtstreeks, persoonlijk of door middel van een rechtspersoon deelneemt aan de exploitatie van een kansspelinrichting klasse IV, op ondubbelzinnige wijze kunnen geïdentificeerd worden. Zijn identiteit moet doorgegeven worden aan de Commissie;

2) de Commissie de mogelijkheid bieden om alle andere natuurlijke personen die op enigerlei wijze rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door middel van een rechtspersoon deelnemen aan de exploitatie van een kansspelinrichting klasse IV uitgebaat door de houder van de vergunning, ten allen tijde te identificeren en de identiteit van die personen te kennen;

3) aan de Commissie alle inlichtingen verstrekken die haar de mogelijkheid bieden de transparantie van de exploitatie en de identiteit van de aandeelhouders, alsook de latere wijzigingen daaromtrent te controleren;

4) aan zijn fiscale verplichtingen voldoen;

5) elke wijziging van het reglement van de weddenschappen bekend maken;

6) de bepalingen van het samenwerkingsakkoord met de kansspelcommissie respecteren. ».

Section 6

Des mesures de protection des joueurs et des parieurs

Art. 95

À l'article 54 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

Dans le § 1er, les mots « et de classe IV » sont insérés entre les mots « de classe III » et « est interdite »;

Dans le § 2, les mots « de classe I et II » sont remplacés par les mots « de classes I, II et IV »; le § 2 est complété par la phrase suivante : « Il leur est également interdit d'engager des paris par un réseau de communication électronique. »;

Dans le § 3, les mots « des classes I et II » sont remplacés par les mots « des classes I, II et IV ».

Art. 96

Dans l'article 58, alinéa 4, de la même loi, les mots « des classes I, II et III » sont remplacés par les mots « des classes I, II, III et IV ».

Art. 97

L'article 59 de la même loi est complété comme suit :

« Cette disposition ne s'applique pas à la participation à des paris. ».

Art. 98

Dans l'article 60 de la même loi, les mots « des classes II et III » sont remplacés par les mots « des classes II, III et IV ».

Art. 99

L'article 61 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« La commission met à la disposition des établissements de jeux de hasard de classe I, II, III, et IV des dépliants contenant des informations sur la dépendance au jeu, le numéro d'appel du service d'aide 0800 ainsi que les adresses d'assistants sociaux. Les établissements concernés doivent toujours disposer et maintenir ces dépliants à la disposition du public à un endroit visible. ».

Art. 100

À l'article 62 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

Afdeling 6

Maatregelen ter bescherming van spelers en gokkers

Art. 95

In artikel 54 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

In § 1 worden de woorden « en klasse IV » ingevoegd tussen de woorden « klasse III » en de woorden « is verboden »;

In § 2 worden de woorden « klasse I en II » vervangen door de woorden « klasse I,II en IV » en worden de woorden toegevoegd, luidende « Het is hen eveneens verboden weddenschappen af te sluiten via een elektronisch communicatienetwerk. »;

In § 3 worden de woorden « klasse I en II » vervangen door de woorden « klasse I, II en IV ».

Art. 96

In artikel 58, 4e lid van dezelfde wet worden de woorden « klasse I, II en III » vervangen door de woorden « klasse I, II, III en IV ».

Art. 97

Artikel 59 van de wet wordt aangevuld als volgt :

« Deze bepaling geldt niet voor de deelname aan weddenschappen. ».

Art. 98

In artikel 60 van dezelfde wet worden de woorden « klasse II en III » vervangen door de woorden « klasse II, III en IV ».

Art. 99

Artikel 61 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De commissie stelt aan de kansspelinrichtingen klasse I, II, III, en IV, folders ter beschikking met informatie over gokverslaving, het telefoonnummer van de hulplijn 0800 alsmede adressen van hulpverleners. Deze folders dienen door de betreffende inrichtingen steeds zichtbaar voor het cliënteel worden opgesteld en ter beschikking worden gehouden. ».

Art. 100

In artikel 62 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

dans l'alinéa 1er, les mots « des classes I et II » sont remplacés par les mots « des classes I et II et aux salles de jeux des établissements fixes de jeux de hasard de classe IV »;

dans l'alinéa 6, les mots « de classe II ou III » sont remplacés par les mots « de classe A, B ou F1 ».

Section 7

Dispositions pénales

Art. 101

Dans l'article 63 de la même loi, les mots « des articles 4, 8, 26, 27, 46 et 58 » sont remplacés par les mots « des articles 4, § 1er, alinéa 1er, 8, 26, 27, 46 et 58 ».

Art. 102

Dans l'article 64 de la même loi, les mots « des articles 54, 60 et 62 » sont remplacés par les mots « des articles 4, § 1er, alinéa 2, §§ 2 et 3, 53*bis*, 53*ter*, 53*quinquies*, 54, 60 et 62 ».

Art. 103

L'intitulé du Chapitre VIII de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre VIII. : Du cautionnement, des frais et des versements ».

Art. 104

L'article 71 de la même loi est complété comme suit :

« 5. la somme de 12 500 EUR pour les titulaires d'une licence de classe F1, majorée d'un montant de 1 250 EUR par agence de paris;

6. la somme de 15 000 EUR pour les titulaires d'une licence de classe F2. ».

Art. 105

Un article 71*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 71*bis*. — Sauf dispense totale ou partielle, accordée par arrêté ministériel, les titulaires d'une licence de classe F1, F2 et F+ doivent verser une partie des mises, fixée par le Roi et ne pouvant excéder 20 pour cent, au Fonds visé à l'article 10 de la loi du 23 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent

in het 1e lid worden de woorden « klasse I en II » vervangen door de woorden « klassen I,II en de speelzalen van de vaste kansspelinrichtingen klasse IV »;

in het 6e lid worden de woorden « klasse II of III » vervangen door de woorden « klasse A, B of F1 ».

Section 7

Strafbepalingen

Art. 101

In artikel 63 van dezelfde wet worden de woorden « de artikelen 4, 8, 26, 27, 46 en 58 » vervangen door de woorden « de artikelen 4, § 1, lid 1, 8, 26, 27, 46 en 58 ».

Art. 102

In artikel 64 van dezelfde wet worden de woorden « de artikelen 54, 60 en 62 » vervangen door de woorden « de artikelen 4, § 1, lid 2, § 2 en § 3, 53*bis*, 53*ter*, 53*quinquies*, 54, 60 en 62 ».

Art. 103

Het opschrift van hoofdstuk VIII van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk VIII. : Waarborgen, kosten en afdrachten ».

Art. 104

In artikel 71 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende punten, luidende :

« 5. 12 500 EUR voor de houders van een vergunning klasse F1, vermeerderd met het bedrag van 1 250 EUR per wedkantoor;

6. 15 000 EUR voor de houders van een vergunning F2. ».

Art. 105

Een artikel 71*bis* wordt ingevoegd, luidende :

« Art. 71*bis*. — Behoudens gehele of gedeeltelijke vrijstelling, toegestaan bij ministerieel besluit, moeten de houders van een vergunning F1,F2 en F+ , een door de Koning vastgesteld deel van de inzetten , dat niet meer dan 20 percent mag bedragen, afdragen aan het fonds bedoeld in artikel 10 van de wet van 23 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openlucht-

des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives. Ces versements sont considérés comme dépenses professionnelles au sens du Code des impôts sur les revenus. ».

Section 8

Des mesures abrogatoires et d'accompagnement

Art. 106

Un article 76*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 76*bis*. — Les établissements de classe IV et les bookmakers existants peuvent poursuivre leurs activités jusqu'à la décision de la commission concernant l'octroi d'une licence de classe F1 et F2, sous réserve qu'ils déposent la garantie et qu'ils introduisent un dossier complet et correct dans un délai de deux mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi. ».

Section 9

Dispositions finales

Art. 107

L'article 78 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Les articles 31, 5., et 36, 4., entrent immédiatement en vigueur pour toute demande d'obtention d'une licence et après expiration de la période pour laquelle les licences renouvelables actuelles ont été octroyées. ».

Art. 108

Un article 80, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 80. — Les mandats des membres effectifs et suppléants de la commission prennent fin le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi. ».

leven en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten. Deze afdrachten worden beschouwd als bedrijfsuitgaven in de zin van het Wetboek van de inkomstenbelasting. ».

Afdeling 8

Opheffings- en begeleidingsmaatregelen

Art. 106

In dezelfde wet wordt een artikel 76*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 76*bis*. — De bestaande inrichtingen klasse IV en bookmakers kunnen hun activiteiten verder zetten tot op het ogenblik dat de commissie een beslissing genomen heeft inzake het toekennen van een vergunning F1 en F2, onder voorbehoud van het betalen van de waarborg en het neerleggen van een volledig en correct dossier binnen de twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet. ».

Afdeling 9

Slotbepalingen

Art. 107

Artikel 78 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De artikelen 31,5. en 36,4. treden onmiddellijk in werking voor elke aanvraag voor het verkrijgen van een vergunning, en na afloop van de periode waarvoor de huidige hernieuwbare vergunningen werden uitgereikt. ».

Art. 108

In dezelfde wet wordt een artikel 80 ingevoegd, luidende :

« Art. 80. — Al de mandaten van de werkende en plaatsvervangende leden van de commissie nemen een einde op de dag van de inwerkingtreding van huidige wet. ».

CHAPITRE 16

Modification de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes

Art. 109

Un article 9*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes :

« Art. 9*bis*. — Sous réserve des compétences des instances judiciaires et sous réserve de ce qui est fixé dans les articles 134*ter* et 134*quater* de la nouvelle loi communale, le bourgmestre peut, après concertation préalable avec les autorités judiciaires et après avoir entendu le responsable dans ses moyens de défense, décider de fermer un lieu pour une durée qu'il determine, si des indices sérieux se présentent selon lesquels des activités illégales compromettant la sécurité et la tranquillité publiques se passent à plusieurs reprises dans ce lieu privé mais accessible au public et qui concernent la vente, la livraison ou la facilitation de la consommation de substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques ou de substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes, le bourgmestre peut, après avoir entendu le responsable, décider de fermer ce lieu pour une durée qu'il détermine.

La mesure de fermeture n'a plus d'effet si elle n'est pas confirmée lors de la réunion qui suit du collège du bourgmestre et des échevins et elle est portée à la connaissance du conseil communal de la première séance qui suit.

La mesure de fermeture qui ne peut pas dépasser la durée de six mois, peut être prolongée pour une même période après avis favorable du conseil communal. ».

Art. 110

Un article 9*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 9*ter*. — La personne qui, est trouvée manifestement sous l'influence de produits soporifiques ou psychotropes dans un lieu accessible au public peut être arrêtée administrativement, si sa présence provoque désordre, scandale, ou danger soit pour autrui soit pour elle-même, sous la responsabilité d'un officier de la police administrative, pour une durée maximale de six heures. Elle reçoit, si sa situation l'exige, les soins médicaux nécessaires.

HOOFDSTUK 16

Wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen

Art. 109

In de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen, wordt een artikel 9*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 9*bis*. — Onverminderd de bevoegdheden van de rechterlijke instanties en onverminderd het bepaalde in de artikelen 134*ter* en 134*quater* van de Nieuwe Gemeentewet, kan de burgemeester, na voorafgaand overleg met de gerechtelijke autoriteiten, indien ernstige aanwijzingen voorhanden zijn dat in een private doch voor het publiek toegankelijke plaats, herhaaldelijk illegale activiteiten plaatsvinden die betrekking hebben op de verkoop, de aflevering of het vergemakkelijken van het gebruik van giftstoffen, slaapmiddelen, verdovende middelen, psychotrope stoffen, antiseptica of stoffen die gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen, waardoor de openbare veiligheid en rust in het gedrang komt en na de verantwoordelijke te hebben gehoord in zijn middelen van verdediging, besluiten deze plaats te sluiten voor de duur die hij bepaalt.

De sluitingsmaatregel houdt op uitwerking te hebben indien hij niet tijdens de eerstvolgende vergadering van het college van burgemeester en schepenen wordt bevestigd en ter kennis wordt gebracht van de gemeenteraad op de eerste daarop volgende zitting.

De sluitingsmaatregel die de duur van zes maanden niet mag overschrijden, kan eenmaal voor eenzelfde periode worden verlengd na gunstig advies van de gemeenteraad. ».

Art. 110

In dezelfde wet, wordt een artikel 9*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 9*ter*. — De persoon die, op een voor het publiek toegankelijke plaats, kennelijk onder invloed van verdovende of psychotrope stoffen wordt aangetroffen, kan, indien zijn aanwezigheid wanorde, schandaal, of voor een ander of voor zichzelf gevaar veroorzaakt, onder de verantwoordelijkheid van een officier van bestuurlijke politie, bestuurlijk worden aangehouden voor maximaal zes uur. Hij ontvangt, indien zijn toestand zulks vereist, de nodige geneeskundige zorg.

Les autorités judiciaires en sont avisées.

Au moment de la libération de cette personne, la police l'informe des possibilités d'aide bénévole et lui communique, si possible, les adresses nécessaires et les points de contact. ».

De gerechtelijke autoriteiten worden hiervan in kennis gesteld.

De politie informeert deze personen op het moment van hun vrijlating over de mogelijkheden inzake vrijwillige hulpverlening en deelt hen, zo mogelijk, de nodige adressen en contactpunten mee. ».

TITRE III

Finances

CHAPITRE 1er

Modifications de la législation en matière d'impôts sur les revenus

Section 1re

Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité

Art. 111

L'article 38 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité, est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :

« L'alinéa 1er ne s'applique pas à ces contribuables :

1° en cas d'activité accessoire consistant en la production d'électricité à partir d'énergies renouvelables ou par co-génération vapeur-électricité à partir de gaz naturel, ou

2° en cas d'activité consistant en la production d'électricité pour laquelle il est principalement fait usage d'une matière première qui est issue d'une activité de traitement de déchets sur le même site d'exploitation. ».

Art. 112

Dans le texte français de l'article 39 de la même loi, le mot « 35 » est remplacé par le mot « 34 ».

Art. 113

L'article 111 s'applique à partir de la première période imposable clôturée après le 31 décembre 2006.

L'article 112 est applicable à partir de l'exercice d'imposition 2001.

TITEL III

Financiën

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wetgeving over de inkomstenbelastingen

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten

Art. 111

Artikel 38 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten, wordt aangevuld met een tweede lid luidende :

« Het eerste lid is niet van toepassing voor deze belastingplichtigen :

1° in het geval van een bijkomstige activiteit bestaande uit de productie van elektriciteit uit hernieuwbare energieën of bij co-generatie van stoomelektriciteit uit aardgas, ofwel

2° in het geval van een activiteit bestaande uit de productie van elektriciteit waarbij hoofdzakelijk gebruik gemaakt wordt van een grondstof die afkomstig is van een afvalverwerkingsactiviteit op dezelfde exploitatieplaats. ».

Art. 112

In de Franse tekst van artikel 39 van dezelfde wet, wordt het woord « 35 » vervangen door het woord « 34 ».

Art. 113

Artikel 111 is van toepassing vanaf het eerste belastbaar tijdperk afgesloten na 31 december 2006.

Artikel 112 is van toepassing vanaf het aanslagjaar 2001.

Section 2

Rémunérations payées ou attribuées par des personnes morales à du personnel occupé à l'étranger

Art. 114

L'article 230, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992 est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les rémunérations visées à l'article 23, § 1er, 4°, dans la mesure où elles rémunèrent une activité exercée à l'étranger par le bénéficiaire et sont payées ou attribuées :

a) soit par un débiteur assujetti à l'impôt des personnes physiques ou à l'impôt des sociétés et qu'elles sont imputées sur les résultats d'un établissement situé à l'étranger;

b) soit par un des employeurs cités ci-après lorsque le bénéficiaire est engagé directement dans l'État où s'exercent les activités visées, ressortissant de cet État ou d'un des États limitrophes et qui ne l'est pas devenu uniquement en vue d'exercer cette activité et pour autant que la Belgique n'ait pas conclu de convention préventive de double imposition avec l'État dont le bénéficiaire est résident :

— la Croix Rouge de Belgique, dans le cadre de l'assistance à l'étranger;

— la Coopération technique belge, dans le cadre de l'assistance aux pays en voie de développement;

— un employeur visé à l'article 104, 3°, a ou b, dans le cadre de leurs projets de recherche à l'étranger;

— un employeur visé à l'article 104, 4°, dans le cadre de l'assistance aux pays en voie de développement;

— un employeur visé à l'article 104, 4°*bis*, dans le cadre de l'aide aux victimes d'accidents industriels majeurs à l'étranger; ».

Art. 115

L'article 114 est applicable aux rémunérations payées ou attribuées à partir du 1er janvier 2007.

Section 3

Dispositions diverses

Art. 116

Dans l'article 57, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par la loi du 24 décembre 2002, les mots « im-

Afdeling 2

Bezoldigingen betaald of toegekend door rechtspersonen aan in het buitenland tewerkgesteld personeel

Art. 114

Artikel 230, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt vervangen als volgt :

« 3° bezoldigingen vermeld in artikel 23, § 1, 4°, in zover zij een door de verkrijger in het buitenland uitgeoefende werkzaamheid bezoldigen en zij worden betaald of toegekend :

a) hetzij door een schuldenaar die aan de personenbelasting of de vennootschapsbelasting is onderworpen en zij op de resultaten van een in het buitenland gelegen inrichting worden toegerekend;

b) hetzij door een van de hierna opgesomde werkgevers wanneer de verkrijger rechtstreeks is aangeworven in de Staat waar de beoogde activiteiten worden uitgeoefend, hij onderdaan is van die Staat of van een van de aangrenzende buurstaten en niet uitsluitend met het oog op het uitoefenen van die activiteit onderdaan van die Staat of buurstaat is geworden en België geen verdrag tot voorkoming van dubbele belasting heeft gesloten met de Staat waarvan de verkrijger inwoner is :

— het Rode Kruis van België, in het kader van de hulpverlening in het buitenland;

— de Belgisch Technische Coöperatie, in het kader van de hulpverlening aan ontwikkelingslanden;

— een werkgever die is vermeld in artikel 104, 3°, a of b, in het kader van onderzoeksprojecten in het buitenland;

— een werkgever die is vermeld in artikel 104, 4°, in het kader van de hulpverlening aan ontwikkelingslanden;

— een werkgever die is vermeld in artikel 104, 4°*bis*, in het kader van de hulpverlening aan slachtoffers van zeer grote industriële ongevallen in het buitenland; ».

Art. 115

Artikel 114 is van toepassing op de bezoldigingen die vanaf 1 januari 2007 worden betaald of toegekend.

Afdeling 3

Diverse bepalingen

Art. 116

In artikel 57, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 gewijzigd bij de wet van 24 december 2002, wor-

posables ou non en Belgique » sont insérés entre les mots « des revenus professionnels », et les mots « à l'exclusion des rémunérations ».

Art. 117

À l'article 146 du même Code, modifié par les lois des 30 mars 1994, 6 juillet 1994, 21 décembre 1994, 7 avril 1999, 10 août 2001, 28 avril 2003 et 23 décembre 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1°, les mots « non visées aux 2° » sont supprimés;

2° au 2°, les mots « visées à l'article 31*bis* » sont remplacés par les mots « visées à l'article 31*bis*, alinéas 2 et 3 »;

3° au 5°, les mots « aux 2° à » sont remplacés par les mots « aux 3° et ».

Art. 118

À l'article 147, 2°, du même Code, modifié par les lois des 30 mars 1994, 6 juillet 1994, 21 décembre 1994, 7 avril 1999, 10 août 2001, 28 avril 2003 et 23 décembre 2005, les mots « d'une indemnité complémentaire visée à l'article 31*bis* » sont remplacés par les mots « d'une indemnité complémentaire visée à l'article 31*bis*, alinéas 2 et 3 ».

Art. 119

Dans le texte français de l'article 515*quater*, § 1er, c, du même Code, inséré par la loi du 28 avril 2003 et modifié par la loi du 23 décembre 2005, les mots « dans la mesure où il s'agit de capitaux » sont remplacés par les mots « dans la mesure où il ne s'agit pas de capitaux ».

Art. 120

L'article 116 est applicable aux commissions, courtages, ristournes commerciales ou autres, vacations ou honoraires occasionnels ou non, gratifications, rétributions ou avantages de toute nature, payés ou attribués à partir du 1er janvier 2006.

Les articles 117 et 118 sont applicables à partir de l'exercice d'imposition 2006.

L'article 119 est applicable aux capitaux liquidés à partir du 1er janvier 2006.

den de woorden « al dan niet in België belastbare » ingevoegd tussen de woorden « die voor de verkrijgers » en de woorden « beroepsinkomsten zijn ».

Art. 117

In artikel 146 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 maart 1994, 6 juli 1994, 21 december 1994, 7 april 1999, 10 augustus 2001, 28 april 2003 en 23 december 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het 1° worden de woorden « niet sub 2° » geschrapt;

2° in het 2° worden de woorden « vermeld in artikel 31*bis* » vervangen door de woorden « vermeld in artikel 31*bis*, tweede en derde lid »;

3° in het 5° worden de woorden « sub 2° tot » vervangen door de woorden « sub 3° en ».

Art. 118

In artikel 147, 2°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 augustus 2001 en 23 december 2005, worden de woorden « van een in artikel 31*bis* vermelde aanvullende vergoeding » vervangen door de woorden « van een in artikel 31*bis*, tweede en derde lid vermelde aanvullende vergoeding ».

Art. 119

In de Franse tekst van artikel 515*quater*, § 1, c, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 23 december 2005, worden de woorden « *dans la mesure où il s'agit de capitaux* » vervangen door de woorden « *dans la mesure où il ne s'agit pas de capitaux* ».

Art. 120

Artikel 116 is van toepassing op de vanaf 1 januari 2006 betaalde of toegekende commissies, makelaarslonen, handels- of andere restorno's, toevallige of niet-toevallige vacatiegelden of erelonen, gratificaties, vergoedingen of voordelen van alle aard.

De artikelen 117 en 118 zijn van toepassing vanaf aanslagjaar 2006.

Artikel 119 is van toepassing op de kapitalen uitgekeerd vanaf 1 januari 2006.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations

Art. 121

À l'article 100 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1er, les mots « 97, » sont insérés entre les mots « 96, B, » et les mots « et 99, A, »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « 97, » sont abrogés.

CHAPITRE 3

Confirmation des arrêtés royaux relatifs au régime d'accise

Art. 122

§ 1er. L'article 1er, § 1er, 3° à 7°, de la loi du 13 février 1995 relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées est remplacé comme suit :

« 3° les bières telles que définies à l'article 4 de la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées, dont le titre alcoométrique acquis n'excède pas 0,5 % vol : 3,7184 EUR par hectolitre;

4° les vins tranquilles relevant des codes NC 2204 et 2205, à l'exception des vins mousseux tels que définis au 5°, dont le titre alcoométrique n'excède pas 1,2 % vol et qui ne contiennent que de l'alcool obtenu entièrement par fermentation : 3,7184 EUR par hectolitre;

5° les vins mousseux relevant des codes NC 2204 10, 2204 21 10, 2204 29 10 et 2205, dont le titre alcoométrique n'excède pas 1,2 % vol et qui :

— sont présentés dans des bouteilles fermées par un bouchon « champignon » maintenu à l'aide d'attaches ou de liens ou ont une surpression due à l'anhydride carbonique en solution égale ou supérieure à 3 bars,

— ne contiennent que de l'alcool obtenu entièrement par fermentation : 3,7184 EUR par hectolitre;

6° les autres boissons fermentées non mousseuses relevant des codes NC 2204 et 2205, non visées au 4°, ainsi que celles relevant du code NC 2206, dont le titre alcoométrique n'excède pas 1,2 % vol et qui ne contiennent que de l'alcool obtenu entièrement par fermentation : 3,7184 EUR par hectolitre;

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact

Art. 121

In artikel 100 van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « 97, » ingevoegd tussen de woorden « 96, B, » en « en 99, A, »;

2° in het tweede lid worden de woorden « 97, » geschrapt.

HOOFDSTUK 3

Bekrachtiging van koninklijke besluiten betreffende het accijnsstelsel

Art. 122

§ 1. Artikel 1, § 1, 3° tot 7°, van de wet van 13 februari 1995 betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken wordt vervangen als volgt :

« 3° bieren zoals gedefinieerd in artikel 4 van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken, waarvan het effectieve alcoholvolumegehalte niet meer bedraagt dan 0,5 % vol : 3,7184 EUR per hectoliter;

4° niet-mousserende wijnen van de GN-codes 2204 en 2205, met uitzondering van de mousserende wijnen gedefinieerd in 5°, waarvan het alcoholvolumegehalte niet meer bedraagt dan 1,2 % vol en voor zover de alcohol in het eindproduct volledig door gisting is verkregen : 3,7184 EUR per hectoliter;

5° mousserende wijnen van de GN-codes 2204 10, 2204 21 10, 2204 29 10 en 2205, waarvan het alcoholvolumegehalte niet meer bedraagt dan 1,2 % vol en :

— die aangeboden worden in flessen met een champignonvormige stop die door draden of banden of anderszins is geborgd, of die een overdruk hebben die teweeggebracht is door koolzuurgas in oplossing van 3 bar of meer,

— waarvan de alcohol in het eindproduct volledig door gisting is verkregen : 3,7184 EUR per hectoliter;

6° andere niet-mousserende gegiste dranken van de GN-codes 2204 en 2205, niet genoemd in 4°, alsmede die van de GN-code 2206, waarvan het alcoholvolumegehalte niet meer bedraagt dan 1,2 % vol, voor zover de alcohol in het eindproduct volledig door gisting is verkregen : 3,7184 EUR per hectoliter;

7° les autres boissons fermentées mousseuses relevant du code NC 2206 00 91 ainsi que celles relevant des codes NC 2204 10, 2204 21 10, 2204 29 10 et 2205, non visées au 5°, dont le titre alcoométrique n'excède pas 1,2 % vol et qui :

— sont présentées dans des bouteilles fermées par un bouchon « champignon » maintenu à l'aide d'attaches ou de liens ou ont une surpression due à l'anhydride en solution égale ou supérieure à 3 bars,

— ne contiennent que de l'alcool obtenu entièrement par fermentation : 3,7184 EUR par hectolitre. ».

§ 2. L'arrêté royal du 24 janvier 2005 portant modification de la loi du 13 février 1995 relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées, est confirmé pour la période au cours de laquelle il a produit ses effets.

Art. 123

§ 1er. L'article 17, § 1er, deuxième tiret, de la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées, est remplacé comme suit :

« — droit d'accise spécial : 1 529,1312 EUR. ».

§ 2. L'arrêté royal du 10 août 2005 modifiant la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées, est confirmé pour la période au cours de laquelle il a produit ses effets.

CHAPITRE 4

Tabac

Art. 124

L'article 2, § 2, de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturé, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Lorsque, dans la présente loi, l'accise est établie par référence à certains tabacs manufacturés de la classe la plus demandée ou selon la classe du prix moyen pondéré, celle-ci est déterminée d'après les données connues au 1er janvier de chaque année et sur les données connues relatives à l'ensemble de l'année précédente. ».

Art. 125

À l'article 3 de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés sont apportées en modification suivante :

7° andere mousserende gegiste dranken van de GN-code 2206 00 91 alsmede die van de GN-codes 2204 10, 2204 21 10, 2204 29 10 en 2205, niet genoemd in 5°, waarvan het alcoholvolumegehalte niet meer bedraagt dan 1,2 % vol en :

— die aangeboden worden in flessen met een champignonvormige stop die door draden of banden of anderszins is geborgd, of die een overdruk hebben die teweeggebracht is door koolzuurgas in oplossing van 3 bar of meer,

— waarvan de alcohol in het eindproduct volledig door gisting is verkregen : 3,7184 EUR per hectoliter. ».

§ 2. Het koninklijk besluit van 24 januari 2005 tot wijziging van de wet van 13 februari 1995 betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken wordt bekrachtigd voor de periode dat het uitwerking had.

Art. 123

§ 1. Artikel 17, § 1, tweede streepje van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken, wordt vervangen als volgt :

« — bijzondere accijns : 1 529,1312 EUR. ».

§ 2. Het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot wijziging van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken wordt bekrachtigd voor de periode dat het uitwerking had.

HOOFDSTUK 4

Tabak

Art. 124

Artikel 2, § 2 van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Wanneer in onderhavige wet de accijns wordt vastgesteld met verwijzing naar bepaalde soorten tabaksfabrikaten van de meest gevraagde prijsklasse of volgens de gewogen gemiddelde prijsklasse, dan wordt de accijns bepaald aan de hand van de bekende gegevens op 1 januari van ieder jaar en op basis van de gekende gegevens over het gezamenlijke voorafgaande jaar. ».

Art. 125

In artikel 3 van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° le § 1er, 3°, b) est remplacé par la disposition suivante :

« b) droit d'accise spécial : 0,00 pour cent du prix de vente au détail suivant le barème établi par le ministre des Finances. »;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Outre le droit d'accise ad volorem et le droit d'accise spécial ad valorem prévus au § 1er, 2° et 3°, les cigarettes ainsi que le tabac à fumer fine coupe destiné à rouler les cigarettes et autres tabacs à fumer, mis à la consommation dans le pays, sont soumis à un droit d'accise spécifique et à un droit d'accise spécial spécifique, respectivement fixés comme suit :

a) pour les cigarettes :

— droit d'accise : 6,8914 EUR par 1 000 pièces;

— droit d'accise spécial : 0,0000 EUR par 1 000 pièces;

b) pour le tabac à fumer destiné à rouler les cigarettes et les autres tabacs à fumer :

— droit d'accise : 0,00 EUR par kilogramme;

— droit d'accise spécial : 4,4770 EUR par kilogramme. »;

3° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Pour le tabac à fumer fine coupe destiné à rouler les cigarettes et les autres tabacs à fumer, le total du droit d'accise et du droit d'accise spécial perçus conformément au §§ 1er, 3°, et 2, b) et de la TVA, ne peut en aucun cas être inférieur à nonante pour cent du montant cumulé des mêmes impôts appliqués aux tabacs à fumer appartenant à la classe du prix moyen pondéré.

Pour les cigares, le total du droit d'accise et du droit d'accise spécial perçus conformément au § 1er, 1°, ainsi que de la TVA, ne peut en aucun cas être inférieur au montant cumulé des mêmes impôts appliqués aux cigares appartenant à la classe de prix la plus demandée. ».

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 1er avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments

Art. 126

§ 1er. L'article 2*bis*, § 1er, de la loi du 1er avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments, est remplacé par le texte suivant :

« § 1er. La Régie peut, au nom et pour compte d'autres personnes morales de droit public ou concessionnaires de services publics belges ou étrangers, passer des marchés

1° § 1, 3°, b) wordt vervangen door de volgende bepaling :

« b) bijzondere accijns : 0,00 percent van de kleinhandelsprijs volgens de schaal vastgesteld door de minister van Financiën. »;

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Naast de in § 1, 2° en 3°, vermelde ad valorem accijns en ad valorem bijzondere accijns worden sigaretten en rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten en andere soorten rooktabak die hier te lande voor het verbruik werden uitgeslagen, onderworpen aan een specifieke accijns en een specifieke bijzondere accijns, die als volgt zijn vastgesteld :

a) voor sigaretten :

— accijns : 6,8914 EUR per 1 000 stuks;

— bijzondere accijns : 0,0000 EUR per 1 000 stuks;

b) voor rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten en andere soorten rooktabak :

— accijns : 0,0000 EUR per kilogram;

— bijzondere accijns : 4,4770 EUR per kilogram. »;

3° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. Voor de rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten en andere soorten rooktabak mag het totaal van de accijns en de bijzondere accijns geheven overeenkomstig § 1, 3° en § 2, b) en van de BTW in geen geval minder bedragen dan negentig percent van het gezamenlijk bedrag van dezelfde belastingen die van toepassing zijn op rooktabak behoorde tot de gewogen gemiddelde prijsklasse.

Voor de sigaren mag het totaal van de accijns en de bijzondere accijns geheven overeenkomstig § 1, 1° en van de BTW in geen geval minder bedragen dan het gezamenlijk bedrag van dezelfde belastingen die van toepassing zijn op sigaren behorende tot de meest gevraagde prijsklasse. ».

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen

Art. 126

§ 1. Artikel 2*bis*, § 1, van de wet van 1 paril 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen, wordt vervangen door :

« § 1. De Regie kan, in naam en voor rekening van andere publiekrechtelijke rechtspersonen of concessiehouders van Belgische of buitenlandse overheidsdiensten, overheids-

publics de travaux et de services, exécuter des missions d'études et conclure des contrats visant à la construction, la rénovation, la restauration, la prise en location ou la gestion d'immeubles. ».

§ 2. Un § 4 est inséré à l'article 2*bis* :

« § 4. Dans le cadre de l'exécution de ses compétences, la Régie peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, être secondée par d'autres personnes morales, faire exécuter des tâches par d'autres personnes morales ou exécuter des tâches en collaboration avec d'autres personnes morales. ».

§ 3. Un § 5 est inséré à l'article 2*bis* :

« § 5. La Régie est autorisée à fournir des services facilitaires aux services et institutions mentionnés à l'article 2, §§ 1er et 2, qui contribuent à optimaliser la gestion et l'usage des espaces mis à disposition. Les conditions et modalités y afférentes seront fixées dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. ».

Art. 127

§ 1er. L'article 2*ter*, § 1er, premier alinéa, de la même loi, est remplacé par le texte suivant :

« La Régie est chargée d'étudier et de préparer en concertation avec les occupants les normes d'occupation, de qualité et de sécurité des bâtiments qu'elle gère. Ces normes sont approuvées par le Conseil des ministres. ».

§ 2. Le dernier alinéa de l'article 2*ter*, § 1er, est supprimé.

Art. 128

Le premier alinéa de l'article 3 de la même loi, est remplacé par le texte suivant :

« La Régie est sous l'autorité hiérarchique du ministre qui a la Régie des Bâtiments dans ses attributions, dénommé ci-après le ministre. ».

Art. 129

L'article 4 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 4. — § 1er. La gestion journalière de la Régie est confiée à un administrateur général.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après accord des ministres du Budget et de la Fonction publique, les autres fonctions de management et d'encadrement.

opdrachten van werken en diensten aangaan, studieopdrachten verrichten en contracten afsluiten met het oog op de bouw, renovatie, restauratie, verhuring of het beheer van gebouwen. ».

§ 2. In artikel 2*bis* wordt een § 4 ingevoegd :

« § 4. De Regie der Gebouwen kan zich, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, in het kader van de uitvoering van haar bevoegdheden, laten bijstaan door andere rechtspersonen, of taken door andere rechtspersonen laten uitvoeren of samen met andere rechtspersonen taken uitvoeren. ».

§ 3. In artikel 2*bis* wordt een § 5 ingevoegd :

« § 5. De Regie wordt ertoe gemachtigd om aan de diensten en instellingen vermeld onder artikel 2 eerste en tweede lid facilitaire diensten te verstrekken die het beheer en het gebruik van de ter beschikking gestelde ruimten helpen te optimaliseren. De voorwaarden en modaliteiten hiertoe zullen in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden vastgelegd. ».

Art. 127

§ 1. Artikel 2*ter*, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door :

« De Regie wordt belast met de studie en de voorbereiding, in overleg met de betrekkers, van de bezettings-, kwaliteits- en veiligheidsnormen voor de gebouwen die zij beheert. Deze normen worden bekrachtigd door de Ministerraad. ».

§ 2. Artikel 2*ter*, § 1, laatste lid wordt geschrapt.

Art. 128

Artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door :

« De Regie staat onder het hiërarchisch gezag van de minister bevoegd voor de Regie der Gebouwen, hierna genoemd de minister. ».

Art. 129

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 4. — § 1. Het dagelijks beheer van de Regie wordt toevertrouwd aan een administrateur-generaal.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en na het akkoord van de ministers van Begroting en Ambtenarenzaken de andere management- en staffuncties.

L'administrateur général et les titulaires des fonctions de management et d'encadrement font partie du Comité de direction. Ils sont désignés par voie de mandat pour une durée de six ans.

Les procédures en matière de désignation et d'exercice des fonctions d'administrateur général et des fonctions de management et d'encadrement sont fixées dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Par dérogation à l'alinéa précédent et sur proposition du ministre, après appel public aux candidats, la première désignation de l'administrateur général et des titulaires de fonctions de management est effectuée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres par voie de mandat, pour une durée de six ans.

§ 2. La gestion journalière comprend notamment les compétences hiérarchiques concernant les membres du personnel de la Régie. Le Roi peut en outre attribuer des compétences spécifiques à l'administrateur général.

§ 3. Le Comité de direction veille à ce que le fonctionnement général, les besoins des clients, ainsi que la gestion immobilière justifiée d'un point de vue opérationnel et financier, forment le point de départ de toutes les activités. Il statue sur toutes les questions en matière de conception et de concrétisation des projets, ainsi que sur toutes les questions d'organisation interne.

§ 4. Tout membre du personnel statutaire ou contractuel de la Régie déclare les intérêts qu'il a dans un établissement ou une entreprise entretenant des liens d'affaires avec la Régie et s'engage à informer celle-ci de toute modification relative aux intérêts déclarés.

§ 5. Le ministre peut déléguer des pouvoirs spécifiques à l'administrateur général, au Comité de direction ou à d'autres membres du personnel de la Régie.

Le ministre peut, dans les limites qu'il fixe, autoriser les membres du personnel auxquels il a accordé la délégation, à déléguer les compétences à leur tour. L'administrateur général prend à cet effet un arrêté de subdélégation. ».

Art. 130

L'article 5 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. — § 1er. La Régie organise une concertation permanente et structurée avec les services publics fédéraux pour lesquels la Régie remplit ses missions. La structure de cette concertation est établie sur la base d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§ 2. La Régie établit un plan pluriannuel pour ses besoins immobiliers selon les modalités définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. ».

De administrateur-generaal en de houders van de management- en staffuncties maken deel uit van het Directiecomité. Ze worden voor een mandaat van zes jaar aangesteld.

De procedures inzake aanstelling en uitoefening van de functies van administrateur-generaal en van de management- en staffuncties worden in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgelegd.

In afwijking van voorgaand lid en op voordracht van de minister en na een openbare oproep tot kandidaten, wordt de eerste aanstelling van de administrateur-generaal en van de houders van managementfuncties voor een mandaat van zes jaar bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit gedaan.

§ 2. Het dagelijks beheer omvat met name de hiërarchische bevoegdheden betreffende de personeelsleden van de Regie. De Koning kan bovendien specifieke bevoegdheden aan de administrateur-generaal toewijzen.

§ 3. Het Directiecomité waakt erover dat de algemene werking, de behoeften van de klanten en het operationeel en financieel verantwoorde vastgoedbeheer het uitgangspunt vormen voor alle activiteiten. Het beslist over alle aangelegenheden inzake ontwerp en concretisering van de projecten, evenals over alle aangelegenheden inzake interne organisatie.

§ 4. Elk statutair of contractueel personeelslid van de Regie geeft de belangen aan die het heeft in een instelling of onderneming die zakelijke banden met de Regie heeft en verbindt zich ertoe de Regie van alle wijzigingen met betrekking tot de aangegeven belangen op de hoogte te brengen.

§ 5. De minister kan specifieke bevoegdheden delegeren aan de administrateur-generaal, aan het Directiecomité of aan andere personeelsleden van de Regie.

Binnen de perken die de minister bepaalt, kunnen de personeelsleden aan wie hij delegatie heeft verleend de hun gedelegeerde bevoegdheden subdelegeren. De administrateur-generaal neemt hiertoe een subdelegatiebesluit. ».

Art. 130

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 5. — § 1. De Regie richt een permanent en gestructureerd overleg op met de federale openbare diensten waarvoor de Regie haar opdrachten vervult. De structuur van dit overleg wordt vastgesteld op grond van een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 2. De Regie maakt een meerjarenplan betreffende de vastgoedbehoeften op volgens de modaliteiten vastgelegd in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. ».

Art. 131

L'article 6 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 6. — § 1er. La Régie organise un contrôle interne et un audit interne. Leur organisation et leur structure sont définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. ».

Art. 132

L'article 7 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 7. — Jusqu'à la désignation de l'administrateur général visé à l'article 4, ses attributions sont exercées par le titulaire de la fonction de directeur général de la Régie. ».

Art. 133

§ 1er. Le premier alinéa de l'article 19, § 1er, de la même loi, est remplacée par :

« § 1er. Le ministre dresse la liste : ».

§ 2. Le dernier alinéa de l'article 19, § 1er est remplacée par :

« Cette liste est approuvée par le Roi et présentée au Conseil des ministres ».

§ 3. L'article 19, § 2, est remplacé par :

« § 2. Le Comité de direction soumet chaque année au ministre, un inventaire des biens destiné à actualiser la liste visée au § 1er. ».

CHAPITRE 6

Régularisation fiscale

Art. 134

Un « Point de contact-régularisation » chargé des missions visées à l'article 124 de la loi-programme du 27 décembre 2005 est créé au sein du service « décisions anticipées en matière fiscale ».

Il est placé sous la direction du collège visé à l'article 2 de l'arrêté royal du 13 août 2004 concernant la création du service « décisions anticipées en matière fiscale » au sein du Service public fédéral Finances.

Les décisions du collège prises dans le cadre du présent article sont adoptées conformément à l'article 3, alinéa pre-

Art. 131

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 6. — § 1. De Regie organiseert een interne controle en een interne audit. De organisatie en de structuur hiervan worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. ».

Art. 132

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 7. — Tot de aanstelling van de administrateur-generaal vermeld onder artikel 4, worden zijn bevoegdheden door de houder van de functie van directeur-generaal van de Regie uitgeoefend. ».

Art. 133

§ 1. Artikel 19, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door :

« § 1. De minister maakt de lijst op : ».

§ 2. Het laatste lid van artikel 19, § 1, wordt vervangen door :

« Deze lijst wordt door de Koning goedgekeurd en aan de Ministerraad meegedeeld ».

§ 3. Artikel 19, § 2, wordt vervangen door :

« § 2. Het Directiecomité legt de minister jaarlijks een inventaris van de goederen voor met het oog op het bijwerken van de onder § 1 vermelde lijst. ».

HOOFDSTUK 6

Fiscale regularisatie

Art. 134

Er wordt bij de dienst « voorafgaande beslissingen in fiscale zaken », een « Contactpunt regularisaties » opgericht, belast met de opdrachten bedoeld in artikel 124 van de programmawet van 27 december 2005.

Het wordt onder toezicht geplaatst van het college bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 augustus 2004 houdende oprichting van de dienst « voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » bij de Federale Overheidsdienst Financiën.

De beslissingen die het college in het raam van dit artikel neemt, worden goedgekeurd overeenkomstig artikel 3, eer-

mier de l'arrêté royal du 13 août 2004 concernant la création du service « décisions anticipées en matière fiscale » au sein du Service public fédéral Finances.

Art. 135

L'article 134 produit ses effets le 15 mars 2006.

TITRE IV

Télécommunications

CHAPITRE 1er

IBPT

Art. 136

L'article 30, 5°, de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges est modifié comme suit :

« 5° § 1er. Le remboursement des frais d'investissement et des frais d'entretien de la base de données visée à l'article 22, § 2, de l'annexe à la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques est réparti comme suit :

a) 10 pour cent des frais d'investissement et 20 pour cent des frais d'entretien de la base de données sont imputables en parts égales entre les prestataires des tarifs sociaux;

b) 40 pour cent des frais d'investissement et des frais d'entretien de la base de données sont imputables aux prestataires des tarifs sociaux proportionnellement au nombre de leurs clients auxquels ils appliquent le tarif social;

c) 40 pour cent des frais d'investissement et des frais d'entretien de la base de données sont imputables aux prestataires des tarifs sociaux proportionnellement à leur utilisation effective du système de gestion de la composante sociale du service universel;

d) 10 pour cent des frais d'investissement de la base de données sont imputables à l'Institut.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier la clé de répartition des frais telle que fixée à l'alinéa précédent.

§ 2. Pour l'application du point a) du paragraphe 1er, ne sont pas pris en compte les prestataires des tarifs sociaux qui ont un chiffre d'affaires sur le marché de la téléphonie publique inférieur à 1 240 000 EUR.

Pour l'application du point b) du paragraphe 1er, la proportion de la contribution due par prestataire des tarifs sociaux

ste lid van het koninklijk besluit van 13 augustus houdende oprichting van de dienst « voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » bij de Federale Overheidsdienst Financiën.

Art. 135

Artikel 134 heeft uitwerking op 15 maart 2006.

TITEL IV

Telecommunicatie

HOOFDSTUK 1

BIPT

Art. 136

Artikel 30, 5°, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, wordt vervangen als volgt :

« 5° § 1. De terugbetaling van de investerings- en de onderhoudskosten van de gegevensbank waarnaar verwezen wordt in artikel 22, § 2, van de bijlage bij de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, wordt op de volgende manier verdeeld :

a) 10 procent van de investerings- en 20 procent van de onderhoudskosten van de gegevensbank worden in gelijke delen toegerekend aan alle aanbieders van sociale tarieven;

b) 40 procent van de investerings- en de onderhoudskosten van de gegevensbank worden aan alle aanbieders van sociale tarieven toegerekend in verhouding tot het aantal van hun klanten op wie zij het sociale tarief toepassen;

c) 40 procent van de investerings- en de onderhoudskosten van de gegevensbank worden aan alle aanbieders van sociale tarieven toegerekend in verhouding tot hun daadwerkelijke gebruik van het systeem voor het beheer van het sociale element van de universele dienst;

d) 10 procent van de investeringskosten van de gegevensbank worden aan het Instituut toegerekend.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de verdeelsleutel van de kosten, zoals bepaald in het vorige lid wijzigen.

§ 2. Voor de toepassing van punt a) van de vorige paragraaf wordt geen rekening gehouden met de aanbieders van sociale tarieven die op de markt voor openbare telefonie een omzet hebben van minder dan 1 240 000 EUR.

Voor de toepassing van punt b) van de vorige paragraaf wordt het aandeel van de bijdrage die de betrokken aanbieder

concerné est calculée chaque jour en fonction du nombre de clients auquel il applique le tarif téléphonique social ce jour.

Pour l'application du point c) du paragraphe 1er, le fonds prend en compte le nombre de requêtes effectuées vers le système.

§ 3. Nonobstant le paragraphe 1er, les frais liés à la mise en place et à l'utilisation éventuelle d'un mécanisme informatique de type flux XML/batch pour la gestion de la composante sociale du service universel sont exclusivement à charge les prestataires des tarifs sociaux qui utilisent ce mode de gestion et de traitement de l'information pour leurs relations avec la base de données tarifs sociaux.

Pour l'application de l'alinéa précédent, les frais sont répartis entre les prestataires des tarifs sociaux concernés conformément au § 1er.

§ 4. L'Institut publie la méthode de calcul des frais d'investissement et des frais d'entretien de la base de données et notifie aux prestataires des tarifs sociaux concernés le montant de leur contribution respective.

Le remboursement des frais concernant des investissements et d'entretien relatifs à la base de données mentionnée au premier paragraphe intervenus après le 31 décembre 2006, ne peut être réclamé sur la base du présent article qu'à condition que les investissements concernés aient été préalablement approuvés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. ».

van sociale tarieven verschuldigd is, elke dag berekend op grond van het aantal klanten op wie hij die dag het sociale telefoontarief toepast.

Voor de toepassing van punt c) van de vorige paragraaf houdt het Instituut rekening met het aantal gegevensopvragingen aan het systeem.

§ 3. Niettegenstaande § 1 zijn de kosten in verband met de eventuele installatie en het eventuele gebruik van een computersysteem van het type flux XML/batch voor het beheer van het sociale element van de universele dienst uitsluitend ten laste van de aanbieders van sociale tarieven die van die manier van beheer en verwerking van de informatie gebruikmaken voor hun betrekkingen met de databank van sociale tarieven.

Voor de toepassing van het vorige lid worden de kosten onder de betrokken aanbieders verdeeld overeenkomstig § 1.

§ 4. Het Instituut publiceert de methode voor de berekening en de verdeling van de investerings- en onderhoudskosten van de in de eerste paragraaf vermelde gegevensbank en deelt de betrokken aanbieders het bedrag van hun respectievelijke bijdrage mee.

Kosten aangaande investeringen en onderhoud met betrekking tot de in de eerste paragraaf vermelde gegevensbank die na 31 december 2006 plaatsvinden, kunnen op basis van dit artikel enkel worden teruggevorderd op voorwaarde dat de desbetreffende investeringen voorafgaandelijk goedgekeurd werden door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. ».

CHAPITRE 2

Communications électroniques

Art. 137

À l'article 98 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques sont apportées les modifications suivantes :

1° la première phrase est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 98. — § 1er. Au plus tard le 15 novembre de l'année civile suivant l'année considérée, l'Institut calcule et publie le taux de taxation pour l'année considérée, conformément à l'alinéa 2. »;

2° l'article est complété par le texte suivant :

« § 2. Lorsqu'un opérateur ne fournit pas les informations visées à l'article 74 dans les délais prescrits par l'Institut ou les fournit de manière incomplète, ces informations sont déterminé par l'Institut sur la base de toute information qu'il juge pertinente. ».

HOOFDSTUK 2

Elektronische communicatie

Art. 137

In artikel 98 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de eerste zin wordt vervangen als volgt :

« Art. 98. — § 1. Uiterlijk op 15 november van het kalenderjaar dat op het beschouwde jaar volgt, berekent en publiceert het Instituut de aanslagvoet voor het beschouwde jaar, overeenkomstig het tweede lid.»;

2° het artikel wordt aangevuld als volgt :

« § 2. Wanneer een operator de in artikel 74 bedoelde informatie niet verstrekt binnen de door het Instituut voorgeschreven termijnen of die onvolledig verstrekt, wordt deze informatie door het Instituut bepaald op grond van alle inlichtingen die het relevant acht. ».

Art. 138

À l'article 107, § 2 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques les mots « l'article 98, alinéa 3 » sont remplacés par les mots « l'article 98, § 1er, alinéa 3 ».

Art. 139

L'article 104 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 104. — § 1er. En cas de défaillance du prestataire, constatée par l'Institut, dans l'exécution des obligations de service universel aux conditions techniques et tarifaires prévues en annexe, le ministre peut imposer au prestataire concerné une amende administrative dont le montant ne peut excéder 1 % du chiffre d'affaires du prestataire concerné pour l'année considérée, calculé conformément à l'article 95.

§ 2. En cas de défaillance d'un prestataire des tarifs sociaux, constatée par l'Institut, dans l'exécution des obligations de la composante sociale du service universel aux conditions techniques et tarifaires prévues en annexe, le ministre peut imposer au prestataire concerné une amende administrative dont le montant ne peut excéder 1 % du chiffre d'affaires sur le marché de la téléphonie publique du prestataire des tarifs sociaux concerné pour l'année considérée. ».

Art. 140

À l'article 107, § 2, alinéa 3, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques les mots « auxquelles il est fait référence dans le présent paragraphe » sont remplacés par les mots « auxquelles il est fait référence dans l'alinéa précédent ».

Art. 141

L'article 135, alinéa 1er, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques est modifié comme suit :

« L'activation d'un service de présélection, le transfert d'un service d'accès à l'internet ou d'un numéro par un opérateur sans l'accord exprès préalable écrit ou sur un autre support durable de l'utilisateur final, et sans information claire concernant le service de présélection, le service d' d'accès à l'internet ou le transfert du numéro est interdite. ».

Art. 138

In artikel 99 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie worden de woorden « artikel 98, derde lid » vervangen door de woorden « artikel 98, § 1, derde lid ».

Art. 139

Artikel 104 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, wordt vervangen als volgt :

« Art. 104. — § 1. De minister kan in geval van een door het Instituut vastgesteld verzuim van de aanbieder in de vervulling van de universele dienstverplichtingen onder de in de bijlage vastgelegde technische en tarifaire voorwaarden, de betrokken aanbieder een administratieve boete opleggen waarvan het bedrag niet groter mag zijn dan 1 % van de omzet van de betrokken aanbieder voor het beschouwde jaar, berekend volgens artikel 95.

§ 2. De minister kan in geval van een door het Instituut vastgesteld verzuim van een aanbieder van sociale tarieven in de vervulling van de verplichtingen inzake het sociale element van de universele dienst onder de in de bijlage vastgelegde technische en tarifaire voorwaarden, de betrokken aanbieder een administratieve boete opleggen waarvan het bedrag niet groter mag zijn dan 1 % van de omzet op de markt voor openbare telefonie van de betrokken aanbieder van sociale tarieven voor het beschouwde jaar. ».

Art. 140

In artikel 107, § 2, derde lid, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie worden de woorden « waarnaar in deze paragraaf verwezen wordt » vervangen door de woorden « waarnaar in het vorige lid verwezen wordt ».

Art. 141

Artikel 135, eerste lid, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie wordt vervangen als volgt :

« Het activeren van een preselectiedienst, de overdracht van een internettoegangsdienst of een nummer door een operator zonder uitdrukkelijk voorafgaande schriftelijke of op een andere duurzame drager gegeven toestemming van de eindgebruiker, en zonder duidelijke informatieverstrekking over de preselectiedienst, de internettoegangsdienst of de overdracht van het nummer zelf, is verboden. ».

TITRE V

Intérieur

CHAPITRE 1er

Police

Section 1re

Modification de la loi programme du 27 décembre 2004

Art. 142

À l'article 485, § 3, de la loi-programme du 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, 2°, les mots « 2005 et 2006 » sont remplacés par les mots « 2005, 2006 et 2007 »;

2° à l'alinéa 2, les mots « au cours des années 2005 et 2006 » sont remplacés par les mots « au cours des années 2005, 2006 et 2007 ».

Section 2

Modification des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative

Art. 143

L'article 69 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, inséré par la loi du 12 juin 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 69. — Jusqu'au 31 décembre 2007, les membres du personnel de la police fédérale et de la police locale qui exercent une fonction dans un service où une certaine connaissance d'une autre langue est exigée par les présentes lois coordonnées, conservent leur emploi même s'ils ne peuvent démontrer cette connaissance. Ils doivent satisfaire aux exigences de connaissance linguistique pour la date précitée.

Les services dans lesquels les membres du personnel des services de police visés à l'alinéa 1er exercent une fonction sont organisés de telle manière qu'il puisse être fait usage du français, du néerlandais ou de l'allemand dans les rapports avec le public, conformément aux présentes lois coordonnées. ».

Art. 144

L'article 143 produit ses effets le 1er avril 2006.

TITEL V

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Politie

Afdeling 1

Wijziging van de programmawet van 27 december 2004

Art. 142

In artikel 485, § 3, van de programmawet van 27 december 2004 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 2°, worden de woorden « 2005 en 2006 » vervangen door de woorden « 2005, 2006 en 2007 »;

2° in het tweede lid worden de woorden « gebruikt in 2005 en 2006 » vervangen door de woorden « gebruikt in 2005, 2006 en 2007 ».

Afdeling 2

Wijziging aan de samengeordende wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken

Art. 143

Artikel 69 van de samengeordende wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 69. — De personeelsleden van de federale politie en van de lokale politie die een ambt bekleden in een dienst waar een zekere kennis van een andere taal is vereist door deze gecoördineerde wetten, behouden hun betrekking tot 31 december 2007, zelfs als ze deze kennis niet kunnen aantonen. Ze dienen aan de vereisten van taalkennis voor de voormelde datum te voldoen.

De diensten in dewelke de in het eerste lid bedoelde personeelsleden een ambt bekleden, worden derwijze georganiseerd dat overeenkomstig deze gecoördineerde wetten voor de omgang met het publiek het Nederlands, het Frans of het Duits kan worden gebruikt. ».

Art. 144

Artikel 143 heeft uitwerking met ingang van 1 april 2006.

CHAPITRE 2

Institutions et Population

Art. 145

À l'article 5 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, modifié en dernier lieu par la loi du 9 juillet 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1er, la phrase qui précède l'énumération est remplacée comme suit :

« L'autorisation d'accéder aux informations visées à l'article 3, alinéas 1er et 2, de la présente loi ou d'en obtenir communication, et l'autorisation d'accéder aux informations concernant les étrangers inscrits au registre d'attente visé à l'article 1er, § 1er, alinéa 1er, 2°, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, sont accordées par le comité sectoriel du Registre national instauré par l'article 15 de la présente loi : »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le comité sectoriel juge si les finalités pour lesquelles l'accès aux données du Registre national des personnes physiques a été demandé ou pour en obtenir communication, et si les finalités pour lesquelles l'accès aux données du registre d'attente a été demandé, sont déterminées, explicites et légitimes, et, le cas échéant, si les données du Registre national ou du registre d'attente demandées sont adéquates, pertinentes et non excessives par rapport à ces finalités. »;

3° l'alinéa 6 est abrogé.

Art. 146

À l'article 16 de la même loi, inséré par la loi du 25 mars 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est complété comme suit :

« 14° octroyer l'autorisation d'accéder aux informations du registre d'attente visé à l'article 1er, § 1er, alinéa 1er, 2°, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, conformément à l'article 5;

15° octroyer l'autorisation d'accéder aux informations du registre des cartes d'identité visé à l'article 6*bis*, § 1er, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organi-

HOOFDSTUK 2

Instellingen en Bevolking

Art. 145

In artikel 5 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, laatst gewijzigd bij de wet van 9 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt de zin die de opsomming voorafgaat, vervangen als volgt :

« De machtiging om toegang te hebben tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste en tweede lid of om er mededeling van te verkrijgen, en de machtiging om toegang te hebben tot de informatiegegevens betreffende de vreemdelingen ingeschreven in het wachtregister bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 2°, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, worden verleend door het sectoraal comité van het Rijksregister ingesteld door artikel 15 van de huidige wet : »;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« Het sectoraal comité beoordeelt of de doeleinden, waarvoor de toegang tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen wordt gevraagd of om er een mededeling van te verkrijgen, en of de doeleinden, waarvoor de toegang tot de informatiegegevens van het wachtregister wordt gevraagd, welbepaald, duidelijk omschreven en wettig zijn en, in voorkomend geval, of de gevraagde informatiegegevens uit het Rijksregister en uit het wachtregister toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn ten opzichte van die doeleinden. »;

3° het zesde lid wordt opgeheven.

Art. 146

In artikel 16 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 maart 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« 14° machtiging verlenen om toegang tot de informatiegegevens van het wachtregister bedoeld in artikel 1, § 1, eerste lid, 2°, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, te hebben overeenkomstig artikel 5;

15° machtiging verlenen om toegang tot de informatiegegevens van het register van de identiteitskaarten bedoeld in artikel 6*bis*, § 1, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging

sant un Registre national des personnes physiques, conformément à l'article 6*bis*, § 3, de cette même loi. »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « aux 1° et 12° » sont remplacés par les mots « aux 1°, 12°, 14° et 15° ».

Art. 147

L'article 6*bis*, § 3, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, inséré par la loi du 25 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. L'autorisation d'accéder au registre des cartes d'identité est accordée par le comité sectoriel du Registre national institué par l'article 15 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, aux autorités publiques belges, pour les informations qu'elles sont habilitées à connaître en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance.

Le comité sectoriel juge si les finalités pour lesquelles l'accès aux données du registre des cartes d'identité a été demandé sont déterminées, explicites et légitimes, et, le cas échéant, si les données du registre des cartes d'identité demandées sont adéquates, pertinentes et non excessives par rapport à ces finalités.

Avant de donner son autorisation, le comité sectoriel vérifie si l'accès se fait en conformité avec la présente loi, la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et leurs dispositions d'exécution, ainsi qu'avec les autres normes pertinentes en matière de protection de la vie privée ou des données a caractère personnel.

Le comité sectoriel envoie dans les trente jours après sa décision une copie de celle-ci au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice. ».

Art. 148

§ 1er. Les arrêtés royaux qui ont autorisé l'accès au registre d'attente et au registre des cartes d'identité avant l'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre restent d'application après cette entrée en vigueur.

§ 2. Les demandes d'accès au registre d'attente et au registre des cartes d'identité qui sont pendantes au moment de l'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre, sont traitées par le comité sectoriel du Registre national.

van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, te hebben overeenkomstig artikel 6*bis*, § 3, van dezelfde wet. »;

2° in het tweede lid worden de woorden « in 1° en 12° » vervangen door de woorden « in 1°, 12°, 14° en 15° ».

Art. 147

Artikel 6*bis*, § 3, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, ingevoegd bij de wet van 25 maart 2003, wordt vervangen als volgt :

« § 3. De machtiging om toegang te hebben tot het register van de identiteitskaarten wordt verleend door het sectoraal comité van het Rijksregister ingesteld door artikel 15 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, aan de Belgische openbare overheden, voor de informatiegegevens die zij gemachtigd zijn te kennen uit hoofde van een wet, een decreet of een ordonnantie.

Het sectoraal comité beoordeelt of de doeleinden, waarvoor de toegang tot de informatiegegevens van het register van de identiteitskaarten wordt gevraagd, welbepaald, duidelijk omschreven en wettig zijn en, in voorkomend geval, of de gevraagde informatiegegevens uit het register van de identiteitskaarten toereikend, ter zake dienend en niet overmatig zijn ten opzichte van die doeleinden.

Vooraleer zijn machtiging te geven, gaat het sectoraal comité na of de toegang of de mededeling geschiedt in overeenstemming met deze wet, de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en hun uitvoeringsbepalingen, alsmede met de andere pertinente normen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer of persoonsgegevens.

Het sectoraal comité stuurt binnen dertig dagen na zijn beslissing een afschrift ervan naar de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Justitie.

Art. 148

§ 1. De koninklijke besluiten die voor de inwerkingtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk toegang hebben verleend tot het wachtregister en tot het register van de identiteitskaarten blijven van kracht na deze inwerkingtreding.

§ 2. De aanvragen inzake de toegang tot het wachtregister of tot het register van de identiteitskaarten die op het moment van de inwerkingtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk hangend zijn, worden afgehandeld door het sectoraal comité van het Rijksregister.

TITRE VI

Défense

CHAPITRE 1er

Modification de la loi du 1er mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées

Art. 149

L'article 12*ter* de la loi du 1er mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées, remplacé par la loi du 27 mars 2003, est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prolonger le mandat par périodes d'un an. ».

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées

Art. 150

L'article 53*ter* de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, remplacé par la loi du 27 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 53*ter*. — § 1er. Un congé d'adoption est accordé à la demande au militaire du cadre actif en service actif qui adopte un enfant mineur, à l'exception du militaire qui se trouve en disponibilité volontaire ou automatique.

Le congé est de six semaines au plus. Le congé peut être fractionné par semaine et doit être pris dans l'année qui suit l'adoption de l'enfant. À la demande du militaire, trois semaines au plus de ce congé peuvent être prises avant que l'enfant n'ait été effectivement adopté.

Le militaire qui désire bénéficier de ce congé communique à l'autorité dont il relève la date à laquelle le congé prendra cours et sa durée. Cette communication se fait par écrit au moins un mois avant le début du congé, à moins que l'autorité n'accepte un délai plus court à la demande de l'intéressé.

Le militaire doit joindre à cette communication :

1° une attestation délivrée par l'autorité centrale compétente de la Communauté qui confirme l'attribution de l'enfant

TITEL VI

Landsverdediging

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht

Art. 149

Artikel 12*ter* van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht, vervangen bij de wet van 27 maart 2003, wordt aangevuld met volgend lid :

« De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het mandaat verlengen met periodes van één jaar. ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht

Art. 150

Artikel 53*ter* van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, vervangen bij de wet van 27 maart 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 53*ter*. — § 1. Een adoptieverlof wordt op aanvraag toegekend aan de militair van het actief kader in werkelijke dienst die een minderjarig kind adopteert, met uitzondering van de militair die zich in vrijwillige of automatische disponibiliteit bevindt.

Het verlof bedraagt ten hoogste zes weken. Het verlof kan gesplitst worden in weken en dient te worden genomen uiterlijk binnen het jaar na de adoptie van het kind. Op vraag van de militair kan ten hoogste drie weken van dit verlof opgenomen worden vooraleer het kind effectief geadopteerd werd.

De militair die dit verlof wenst te genieten, deelt aan de overheid onder dewelke hij ressorteert, de datum mee waarop het verlof zal aanvangen en de duur ervan. Die mededeling gebeurt schriftelijk minstens één maand vóór de aanvang van het verlof, tenzij de overheid op verzoek van de betrokkene een kortere termijn aanvaardt.

De militair dient aan deze mededeling toe te voegen :

1° een attest uitgereikt door de bevoegde centrale autoriteit van de Gemeenschap waarin de toewijzing van het kind

au militaire, si le militaire désire obtenir le congé de trois semaines au plus avant que l'enfant ne soit adopté;

2° une attestation qui confirme l'inscription de l'enfant au registre de la population ou au registre des étrangers pour pouvoir prendre le congé ou le congé restant.

La durée maximum du congé d'adoption est doublée lorsque l'enfant adopté est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 % au moins ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins 4 points sont octroyés dans le pilier 1 de l'échelle médico-sociale, au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.

En cas d'adoption multiple, le congé est octroyé pour chaque enfant.

§ 2. Un congé d'accueil est accordé à la demande au militaire du cadre actif en service actif qui assure la tutelle officieuse d'un enfant mineur ou qui accueille un mineur dans sa famille suite à une décision judiciaire de placement dans une famille d'accueil, à l'exception du militaire qui se trouve en disponibilité volontaire ou automatique.

Le congé est de six semaines au plus pour un enfant de moins de trois ans et de quatre semaines au plus dans les autres cas. Le congé débute le jour où l'enfant est accueilli dans la famille et ne peut pas être fractionné.

Le militaire qui désire bénéficier de ce congé communique à l'autorité dont il relève la date à laquelle le congé prendra cours et sa durée. Cette communication se fait par écrit au moins un mois avant le début du congé, à moins que l'autorité n'accepte un délai plus court à la demande de l'intéressé.

Le militaire doit joindre à cette communication :

1° en cas de décision judiciaire de placement, une attestation officielle de placement par un juge;

2° une attestation qui confirme l'inscription de l'enfant au registre de la population ou au registre des étrangers.

La durée maximum du congé d'accueil est doublée lorsque l'enfant accueilli est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 % au moins ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins 4 points sont octroyés dans le pilier 1 de l'échelle médico-sociale, au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.

§ 3. Le congé d'adoption et le congé d'accueil sont rémunérés et assimilés à des périodes de service actif.

§ 4. En cas de mobilisation ou en période de guerre, les militaires ne peuvent pas obtenir de congé d'adoption ni de congé d'accueil.

aan de militair wordt bevestigd, indien de militair het verlof van ten hoogste drie weken wenst te verkrijgen vooraleer het kind geadopteerd werd;

2° een attest dat de inschrijving van het kind in het bevolkings- of vreemdelingenregister bevestigt om het verlof of het resterende verlof te kunnen opnemen.

De maximumduur van het adoptieverlof wordt verdubbeld wanneer het geadopteerde kind getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 % of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler 1 van de medisch-sociale schaal, overeenkomstig de regelgeving betreffende de kinderbijslag.

In geval van adoptie van meerdere kinderen wordt het verlof toegekend voor elk kind.

§ 2. Een opvangverlof wordt op aanvraag toegekend aan de militair van het actief kader in werkelijke dienst die de pleegvoogdij opneemt van een minderjarig kind of die een minderjarige opneemt in zijn gezin ingevolge een rechterlijke beslissing tot plaatsing in een opvanggezin, met uitzondering van de militair die zich in vrijwillige of automatische disponibiliteit bevindt.

Het verlof bedraagt ten hoogste zes weken voor een kind beneden de drie jaar en ten hoogste vier weken in de andere gevallen. Het verlof vangt aan op de dag dat het kind in het gezin wordt opgenomen en kan niet gesplitst worden.

De militair die dit verlof wenst te genieten, deelt aan de overheid onder dewelke hij ressorteert, de datum mee waarop het verlof zal aanvangen en de duur ervan. Die mededeling gebeurt schriftelijk minstens één maand vóór de aanvang van het verlof, tenzij de overheid op verzoek van de betrokkene een kortere termijn aanvaardt.

De militair dient aan deze mededeling toe te voegen :

1° in geval van een rechterlijke beslissing tot plaatsing, een officieel attest van plaatsing door een rechter;

2° een attest dat de inschrijving van het kind in het bevolkings- of vreemdelingenregister bevestigt.

De maximumduur van het opvangverlof wordt verdubbeld wanneer het opgenomen kind getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 % of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler 1 van de medisch-sociale schaal, overeenkomstig de regelgeving betreffende de kinderbijslag.

§ 3. Het adoptie- en het opvangverlof worden bezoldigd en gelijkgesteld met periodes van werkelijke dienst.

§ 4. In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de militairen geen adoptie- of opvangverlof bekomen.

Les congés d'adoption et d'accueil accordés prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation. ».

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel de la Défense

Art. 151

L'article 99*bis*, § 4, de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel de la Défense, inséré par la loi du 20 juillet 2005, est complété par l'alinéa suivant :

« La démission ou la résiliation de l'engagement ou du rengagement sont assimilées à une démission ou une résiliation à la demande acceptées. ».

Art. 152

Il est inséré dans le chapitre II de la même loi, une section 5, rédigée comme suit :

« Section 5. — Subrogation de l'État dans certains cas de refus d'intervention de compagnies d'assurance

Art. 99*ter*. — § 1er. Aux militaires ou à leurs ayants droit qui, à la suite d'un décès ou de lésions encourues à l'occasion d'une mission à l'étranger, dans les sous-positions « en assistance » ou « en engagement opérationnel », sont confrontés à une exclusion par leur compagnie d'assurance entraînant le non paiement du capital fixé dans le cadre des garanties prévues dans leur contrat d'assurance-vie ou d'assurance-accidents, est attribuée une indemnité qui est égale au montant qui aurait dû être versé par la compagnie d'assurance s'il n'avait pas été fait appel à l'exclusion.

Cette indemnité est attribuée :

1° pour autant que le militaire ait pris toutes les mesures nécessaires pour informer sa compagnie d'assurance afin de conserver la couverture du risque prévu au contrat, éventuellement moyennant le paiement d'une surprime;

2° pour autant que le contrat d'assurance concerné existait déjà avant la mission et n'ait pas été conclu en vue de celle-ci.

§ 2. Les civils dont la présence est requise auprès des militaires accomplissant des prestations de service dans les sous-positions visées au § 1er, alinéa 1er, peuvent prétendre, aux mêmes conditions, au bénéfice de l'indemnité visée au § 1er.

De toegekende adoptie- en opvangverloven eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie. ».

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het personeel van Defensie

Art. 151

Artikel 99*bis*, § 4, van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het personeel van Defensie, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005, wordt aangevuld met het volgend lid :

« Het ontslag of de verbreking van de dienstneming of van de wederdienstneming worden gelijkgesteld met een aangenomen ontslag of verbreking op eigen verzoek. ».

Art. 152

In hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een afdeling 5 ingevoegd, luidende :

« Afdeling 5. — Subrogatie van de Staat in sommige gevallen van weigering tot tussenkomst van verzekeringsmaatschappijen

Art. 99*ter*. — § 1. Aan de militairen of hun rechthebbenden die, ingevolge een overlijden of letsels opgelopen naar aanleiding van een buitenlandse zending, in de deelstanden « in hulpverlening » of « in operationele inzet », geconfronteerd worden met een uitsluiting door hun verzekeringsmaatschappij met als gevolg het niet betalen van het kapitaal bepaald in het kader van de waarborgen voorzien in hun levens- of ongevallenverzekeringscontract, wordt een vergoeding toegekend die gelijk is aan het bedrag dat door de verzekeringsmaatschappij had dienen uitgekeerd te worden indien geen beroep gedaan was op de uitsluiting.

Deze vergoeding wordt verleend :

1° voor zover de militair alle nodige maatregelen heeft genomen om zijn verzekeringsmaatschappij in te lichten om, eventueel mits de betaling van een bijpremie, de dekking van het risico voorzien in het contract te behouden;

2° voor zover het betrokken verzekeringscontract reeds vóór de zending bestond en niet werd afgesloten met het oog op deze zending.

§ 2. De burgers van wie de aanwezigheid bij de militairen noodzakelijk is tijdens het verrichten van dienstprestaties in de deelstanden bedoeld in § 1, eerste lid, kunnen onder dezelfde voorwaarden aanspraak maken op de vergoeding bedoeld in § 1.

§ 3. L'État est subrogé dans les droits et actions du personnel concerné à concurrence du montant payé, aussi bien envers la compagnie d'assurance qu'envers les éventuels tiers responsables. ».

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière

Art. 153

Dans l'article 6, § 1er, 7°, de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, remplacé par la loi du 16 juillet 2005, les mots « de congé d'adoption, » sont insérés entre les mots « de congé de maternité, » et les mots « de congé d'accueil ».

Art. 154

Dans l'article 14, § 1er, alinéa 1er, 4°, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 2005, les mots « de congé d'adoption, de congé d'accueil, » sont insérés entre les mots « de congé de maternité » et « de congé parental, de congé de paternité ».

Art. 155

Dans l'article 23, § 2, alinéa 1er, de la même loi, les mots « à moins de cinq ans » sont remplacés par les mots « à cinq ans au plus ».

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus

Art. 156

L'article 5 de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus est remplacé par la disposition suivante :

§ 3. De Staat treedt in de rechten en vorderingen van het betrokken personeel ten belope van het betaalde bedrag, zowel tegenover de verzekeringsmaatschappij als tegenover de mogelijk aansprakelijke derden. ».

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking

Art. 153

In artikel 6, § 1, 7°, van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, vervangen bij de wet van 16 juli 2005, wordt het woord « adoptieverlof, » ingevoegd tussen de woorden « van zwangerschapsverlof, » en het woord « opvangverlof ».

Art. 154

In artikel 14, § 1, eerste lid, 4°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 2005, worden de woorden « adoptieverlof, opvangverlof, » ingevoegd tussen de woorden « van zwangerschapsverlof, » en de woorden « ouderschapsverlof, vaderschapsverlof ».

Art. 155

In artikel 23, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « op minder dan vijf jaar » vervangen door de woorden « op ten hoogste vijf jaar ».

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen

Art. 156

Artikel 5 van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. — Chaque année passée en qualité d'agent de sécurité est prise en compte à raison de 1/50e du traitement de référence qui sert de base à l'établissement de la pension de retraite. Les services militaires sont pris en considération à raison du même tantième.

Les agents civils du Service public fédéral Justice qui exercent la fonction d'agent de sécurité peuvent continuer à bénéficier des dispositions de l'arrêté du 25 septembre 1998 instituant un congé préalable à la pension, jusqu'au 31 décembre 2003 au plus tard. ».

Art. 157

Un article 5*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 5*bis*. — En dérogation à l'article 46, alinéa 1er, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, les militaires transférés qui, à la date de leur transfert, avaient atteint l'âge de 45 ans accomplis peuvent, à leur demande, être admis à la retraite le premier jour du trimestre qui suit celui au cours duquel ils atteignent l'âge de 56 ans accomplis, ou le premier jour du mois qui suit la cessation de leurs fonctions si celle-ci survient postérieurement, à la condition de compter au moins vingt années de service admissibles, pour l'ouverture du droit à la pension, à l'exclusion des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées à titre de services admis pour la détermination du traitement. Pour le calcul de ces vingt années de service, les temps de service et périodes admissibles ne sont pris en considération que pour leur durée simple.

L'alinéa 1er n'est pas d'application aux demandes de pension différée, ni aux demandes de pension immédiate à partir de l'âge de 60 ans.

Pour les militaires transférés qui, en application de l'alinéa 1er, demandent à être admis à la pension avant l'âge de 60 ans, l'âge minimum visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public est fixé à 56 ans.

Pour l'application de l'article 83 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires aux anciens militaires visés à l'alinéa 1er, l'âge de 60 ans visé dans la disposition précitée est remplacé par l'âge de 56 ans. ».

« Art. 5. — Ieder jaar dat als veiligheidsbeambte werd volbracht wordt in aanmerking genomen ten belope van 1/50e van de refertewedde die als basis dient voor de berekening van het rustpensioen. De militaire diensten worden in aanmerking genomen voor hetzelfde tantième.

De burgerlijke beambten van de Federale Overheidsdienst Justitie die de functie van veiligheidsbeambte uitoefenen kunnen tot uiterlijk 31 december 2003 blijven genieten van de bepalingen van het besluit van 25 september 1998 tot invoering van een verlof voorafgaand aan het pensioen. ».

Art. 157

In dezelfde wet wordt een artikel 5*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 5*bis*. — In afwijking van artikel 46, eerste lid, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, kan aan de overgeplaatste militairen die, op de datum van hun overplaatsing, de volle leeftijd van 45 jaar hadden bereikt, op hun verzoek een pensioen verleend worden op de eerste dag van het trimester dat volgt op dit waarin zij de volle leeftijd van 56 jaar bereiken, of op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de stopzetting van hun functies indien deze zich later voordoet, op voorwaarde dat zij ten minste twintig pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen, met uitzondering van de bonificaties wegens studies en van andere periodes vergoed wegens diensten die voor de vaststelling van de wedde meetellen. Voor de berekening van die twintig dienstjaren worden de in aanmerking komende diensttijd en perioden slechts voor hun enkelvoudige duur in aanmerking genomen.

Het eerste lid is niet van toepassing op aanvragen om uitgesteld pensioen, noch op aanvragen om onmiddellijk pensioen vanaf de leeftijd van 60 jaar.

Voor de overgeplaatste militairen die, met toepassing van het eerste lid, vragen om vóór de leeftijd van 60 jaar gepensioneerd te worden, wordt de in artikel 2, tweede lid, van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector bedoelde minimumleeftijd, vastgesteld op 56 jaar.

Voor de toepassing van artikel 83 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen op de in het eerste lid bedoelde gewezen militairen, wordt de in voornoemde bepaling bedoelde leeftijd van 60 jaar vervangen door de leeftijd van 56 jaar. ».

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public

Art. 158

L'article 5 de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public est complété par l'alinéa suivant :

« La durée d'un an visée à l'alinéa 1er est prolongée de plein droit de la durée du congé relatif à la protection de la maternité, du congé parental, du congé d'accueil ou du congé d'adoption. ».

Art. 159

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — En dérogation à l'article 46, alinéa 1er, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, les militaires transférés qui, à la date de leur transfert, ont atteint l'âge de 45 ans accomplis, peuvent, à leur demande, être admis à la retraite le premier jour du trimestre qui suit celui au cours duquel ils atteignent l'âge de 56 ans accomplis, ou le premier jour du mois qui suit la cessation de leurs fonctions si celle-ci survient postérieurement, à la condition de compter au moins vingt années de service admissibles, passées en qualité de militaire, pour l'ouverture du droit à la pension, à l'exclusion des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées à titre de services admis pour la détermination du traitement. Pour le calcul de ces vingt années de service, les temps de service et périodes admissibles ne sont pris en considération que pour leur durée simple.

L'alinéa 1er n'est pas d'application aux demandes de pension différée, ni aux demandes de pension immédiate à partir de l'âge de 60 ans. L'alinéa 1er n'est pas non plus d'application aux militaires transférés dont la limite d'âge en tant que militaire était supérieure à 56 ans.

Pour les militaires transférés qui, en application de l'alinéa 1er, demandent à être admis à la pension avant l'âge de 60 ans, l'âge minimum prévu à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, est fixé à 56 ans.

Pour l'application de l'article 83 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires aux anciens militaires visés à l'alinéa 1er, l'âge de 60 ans visé dans la disposition précitée est remplacé par l'âge de 56 ans.

L'âge de 56 ans visé à l'alinéa précédent est remplacé par 58 ans et 59 ans pour les militaires transférés dont la limite

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever

Art. 158

Artikel 5 van de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever wordt aangevuld met het volgende lid :

« De duur van één jaar bedoeld in het eerste lid wordt van rechtswege verlengd met de duur van het verlof betreffende de moederschapsbescherming, van het ouderschapsverlof, van het opvangverlof of van het adoptieverlof. ».

Art. 159

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 10. — In afwijking van artikel 46, eerste lid, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, kan aan de overgeplaatste militairen die, op de datum van hun overplaatsing, de volle leeftijd van 45 jaar hadden bereikt, op hun verzoek een pensioen verleend worden op de eerste dag van het trimester dat volgt op dit waarin zij de volle leeftijd van 56 jaar bereiken, of op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de stopzetting van hun functies indien deze zich later voordoet, op voorwaarde dat zij ten minste twintig pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen, met uitzondering van de bonificaties wegens studies en van andere periodes vergoed wegens diensten die voor de vaststelling van de wedde meetellen. Voor de berekening van die twintig dienstjaren worden de in aanmerking komende diensttijd en perioden slechts voor hun enkelvoudige duur in aanmerking genomen.

Het eerste lid is niet van toepassing op aanvragen om uitgesteld pensioen, noch op aanvragen om onmiddellijk pensioen vanaf de leeftijd van 60 jaar. Het eerste lid is evenmin van toepassing op de overgeplaatste militairen wier leeftijdsgrens als militair hoger lag dan 56 jaar.

Voor de overgeplaatste militairen die, met toepassing van het eerste lid, vragen om vóór de leeftijd van 60 jaar gepensioneerd te worden, wordt de in artikel 2, tweede lid, van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector bedoelde minimumleeftijd, vastgesteld op 56 jaar.

Voor de toepassing van artikel 83 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen op de in het eerste lid bedoelde gewezen militairen, wordt de in voornoemde bepaling bedoelde leeftijd van 60 jaar vervangen door de leeftijd van 56 jaar.

De in het vorige lid bedoelde leeftijd van 56 jaar wordt vervangen door 58 jaar of 59 jaar voor de overgeplaatste militai-

d'âge en tant que militaire était un de ces âges respectifs. L'alinéa précédent n'est pas d'application aux militaires transférés dont la limite d'âge en tant que militaire était supérieure à 59 ans.

Chaque année passée en qualité de militaire est prise en compte à raison de 1/50e du traitement de référence qui sert de base à l'établissement de la pension de retraite. ».

CHAPITRE 7

Disposition transitoire

Art. 160

Les militaires qui ont adopté ou accueilli dans la famille un enfant avant la date d'entrée en vigueur de l'article 134 restent assujettis aux dispositions qui leur étaient applicables en la matière avant cette date.

CHAPITRE 8

Disposition finale

Art. 161

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date d'entrée en vigueur de l'article 152.

TITRE VII

Télécommunications, Économie, Énergie, et Comemrce extérieur

CHAPITRE 1er

Télécommunications

Section 1re

IBPT

Art. 162

À l'article 26 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 3, les mots « le statut administratif et » sont insérés entre les mots « et du Budget » et les mots « le cadre organique »;

ren wier leeftijdsgrens als militair op een van die respectievelijke leeftijden lag. Het vorige lid is niet van toepassing op de overgeplaatste militairen wier leeftijdsgrens als militair hoger lag dan 59 jaar.

Ieder jaar dat als militair werd volbracht, wordt in aanmerking genomen ten belope van 1/50e van de refertewedde die als basis dient voor de berekening van het rustpensioen. ».

HOOFDSTUK 7

Overgangsbepaling

Art. 160

De militairen die een kind hebben geadopteerd of opgenomen in het gezin vóór de datum van inwerkingtreding van artikel 134 blijven onderworpen aan de bepalingen die terzake op hen toepasselijk waren vóór die datum.

HOOFDSTUK 8

Slotbepaling

Art. 161

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de datum waarop artikel 152 in werking treedt.

TITEL VII

Telecommunicatie, Economie, Energie en Buitenlandse Handel

HOOFDSTUK 1

Telecommunicatie

Afdeling 1

BIPT

Art. 162

In artikel 26 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid worden de woorden « het administratief statuut en » ingevoegd tussen de woorden « en Begroting » en de woorden « de personeelsformatie »;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi fixe, sur proposition de l'Institut et après accord du ministre du Budget, le statut pécuniaire du personnel de l'Institut. ».

Art. 163

L'article 162 produit ses effets le 23 avril 2003.

Section 2

Communications électroniques

Art. 164

L'article 2 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques est complété par le texte suivant :

« 67° « bureau public de communications électroniques » : local ou dispositif accessible au public en vue de la mise à disposition temporaire contre rémunération, d'un équipement terminal permettant d'utiliser sur place un réseau ou un service de communications électroniques sans relation contractuelle avec le fournisseur du réseau ou du service. ».

Art. 165

À l'article 34 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « L'article 40 » sont remplacés par les mots « L'article 32 »;

2° la phrase suivante est ajoutée au point 1° : « l'article 33, § 1er, 1°, n'est pas non plus applicable à ces équipements ».

Art. 166

À l'article 39, § 3, de la même loi, les mots « Le Roi, sur proposition de » sont insérés devant les mots « l'Institut ».

Art. 167

À l'article 47, alinéa 1er, de la même loi, les mots « les obligations que doivent remplir les bureaux publics de communications électroniques, y compris les redevances dues par eux pour la notification, conformément à l'article 9, et le contrôle ainsi que » sont insérés entre les mots « après avis de l'Institut, » et « les catégories de personnes ».

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Koning stelt, op voorstel van het Instituut en na akkoord van de minister van Begroting, het geldelijk statuut van het personeel van het Instituut vast. ».

Art. 163

Artikel 162 heeft uitwerking met ingang van 23 april 2003.

Afdeling 2

Elektronische communicatie

Art. 164

Artikel 2 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie wordt aangevuld als volgt :

« 67° « openbaar bureau voor elektronische communicatie » : voor het publiek toegankelijke ruimte of inrichting voor de tijdelijke beschikbaarstelling van eindapparatuur waarmee tegen betaling een elektronische-communicatienetwerk of -dienst ter plaatse kan worden gebruikt zonder contractuele betrekking met de leverancier van het netwerk of de dienst. ».

Art. 165

In artikel 34 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « Art. 40 » worden vervangen door de woorden « Artikel 32 »;

2° in het onderdeel 1° wordt de volgende zin toegevoegd : « op deze apparatuur is artikel 33, § 1, 1° evenmin van toepassing ».

Art. 166

In artikel 39, § 3, van dezelfde wet worden de woorden « De Koning, op voorstel van » ingevoegd voor de woorden « het Instituut ».

Art. 167

In artikel 47, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « de verplichtingen waaraan openbare bureaus voor elektronische communicaties moeten voldoen, met inbegrip van de door hen verschuldigde rechten voor kennisgeving overeenkomstig artikel 9 en controle, alsook » ingevoegd tussen de woorden « na advies van het Instituut, » en de woorden « de categorieën van personen ».

Art. 168

L'article 163 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 163. — Belgacom assure le service universel, tel que décrit à l'article 68, 1°, 3°, 4° et 5° de la présente loi et des dispositions y afférentes figurant en annexe, ainsi que les services mentionnés à l'article 105 de la présente loi.

Cette obligation est valable, en ce qui concerne le service universel, jusqu'au 1er janvier de l'année suivant la désignation par le Roi d'un ou plusieurs prestataires pour chacun des éléments du service universel qui tombent sous le champ d'application de l'alinéa précédant. En ce qui concerne les services visés à l'article 105, l'obligation est applicable jusqu'à la désignation par le Roi d'un ou plusieurs opérateurs en vertu de l'article 105 de la présente loi. ».

CHAPITRE 2

Économie

Section 1re

Assurances

Art. 169

L'article 41, alinéa 4, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre est complété comme suit :

« En cas de malveillance occasionnée par des mineurs, le Roi peut limiter le droit de recours de l'assureur couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée. ».

Art. 170

Un article 68-10, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Artikel 68-10 — Caisse de Compensation des Catastrophes naturelles

§ 1er. Le Roi agrée, aux conditions qu'Il détermine, une Caisse de Compensation des Catastrophes naturelles, ci-après dénommée Caisse de Compensation, qui a pour mission de fixer la clé de répartition de la charge des sinistres dont les risques ont été tarifés aux conditions du Bureau, entre tous les assureurs qui offrent en Belgique l'assurance des risques simples en incendie.

§ 2. Le Roi, approuve les statuts et réglemente le contrôle des activités de la Caisse de Compensation. Il indique les actes qui doivent faire l'objet d'une publication au *Moniteur belge*. Au besoin, le Roi crée la Caisse de Compensation.

Art. 168

Artikel 163 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 163. — Belgacom verzekert de universele dienst zoals omschreven in artikel 68, 1°, 3°, 4° en 5° van deze wet en de daarbijhorende bepalingen in de bijlage, alsook de diensten vermeld onder artikel 105 van deze wet.

Deze verplichting loopt voor wat betreft de universele dienst, tot op 1 januari van het jaar dat volgt op de aanwijzing door de Koning van één of meer aanbieders voor elk van de elementen van de universele dienst die onder het toepassingsgebied vallen van het vorige lid vallen. Voor wat betreft de diensten opgenomen in artikel 105 loopt de verplichting tot het moment van aanwijzing door de Koning van één of meer operatoren krachtens artikel 105 van deze wet. ».

HOOFDSTUK 2

Economie

Afdeling 1

Verzekeringen

Art. 169

Artikel 41, vierde lid, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst wordt aangevuld als volgt :

« In geval van kwaad opzet door minderjarigen kan de Koning het recht van verhaal beperken van de verzekeraar die de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven dekt. ».

Art. 170

In dezelfde wet wordt een artikel 68-10 ingevoegd, luidende :

« Artikel 68-10. — Compensatiekas Natuurrampen

§ 1. De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een Compensatiekas Natuurrampen, hierna Compensatiekas genoemd, toe met als opdracht de verdeelsleutel vast te stellen die toelaat de schadelast van de aan de voorwaarden van het Bureau getarifeerde risico's te verdelen tussen al de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden.

§ 2. De Koning keurt de statuten goed en reglementeert de controle op de activiteit van de Compensatiekas. Hij wijst de handelingen aan die in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt. Zo nodig stelt de Koning de Compensatiekas in.

§ 3. Les entreprises d'assurances qui pratiquent en Belgique l'assurance des risques simples en incendie sont solidairement tenues d'effectuer, à la Caisse de Compensation, les versements nécessaires pour l'accomplissement de sa mission et pour en supporter les frais de fonctionnement.

Si la Caisse de Compensation est créée par le Roi, un arrêté royal fixe chaque année la règle de calcul des versements à effectuer par les entreprises d'assurances.

§ 4. L'agrément est retiré si la Caisse de Compensation n'agit pas conformément aux lois, aux règlements ou à son statut.

Dans ce cas, le Roi peut prendre toutes mesures propres à sauvegarder les droits des preneurs d'assurance, des assurés et des personnes lésées.

La Caisse de Compensation reste soumise au contrôle pendant la durée de la liquidation.

Le Roi nomme un liquidateur spécial chargé de cette liquidation. ».

Section 2

Modifications au Code des sociétes, à la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises et exécution de la Directive 2006/…/EG du parlement européen et du Conseil concernant les contrôles légaux des comptes annuels et des comptes consolidés, modifiant les directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil, et abrogeant la directive 84/253/CEE du Conseil

Art. 171

L'article 133 du Code des sociétés est remplacé comme suit :

« Art. 133. — § 1er. Ne peuvent être désignés comme commissaire ceux qui se trouvent dans des conditions susceptibles de mettre en cause l'indépendance de l'exercice de leur fonction de commissaire, conformément aux règles de la profession de réviseur d'entreprises. Les commissaires doivent veiller à ne pas se trouver placés, postérieurement à leur désignation, dans de telles conditions.

§ 2. En particulier, les commissaires ne peuvent accepter, ni dans la société soumise à leur contrôle ni dans une société ou personne liée à celle-ci au sens de l'article 11, aucune autre fonction, mandat ou mission à exercer au cours de leur mandat ou après celui-ci et qui serait de nature à mettre en cause l'indépendance de l'exercice de leur fonction de commissaire.

§ 3. Jusqu'au terme d'une période de deux années prenant cours à la date de cessation de leurs fonctions de com-

§ 3. De verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden, zijn hoofdelijk gehouden aan de Compensatiekas de stortingen te doen die nodig zijn voor het volbrengen van haar opdracht en om haar werkingskosten te dragen.

Indien de Compensatiekas door de Koning is ingesteld, legt een koninklijk besluit jaarlijks de regels vast voor het berekenen van de stortingen die door de verzekeraars moeten worden gedaan.

§ 4. De toelating wordt ingetrokken indien de Compensatiekas niet handelt overeenkomstig de wetten, verordeningen of haar statuten.

In dat geval kan de Koning alle passende maatregelen nemen tot vrijwaring van de rechten van de verzekeringnemers, de verzekerden en de benadeelden.

Zolang de vereffening duurt blijft de Compensatiekas aan de controle onderworpen.

De Koning benoemt voor deze vereffening een bijzonder vereffenaar. ».

Afdeling 2

Wijzigingen van het Wetboek van vennootschappen, van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren en tenuitvoerlegging van de Richtlijn 2006/…/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de wettelijke controles van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen, tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad, en houdende intrekking van Richtlijn 84/253/EEG van de Raad

Art. 171

Artikel 133 van het Wetboek van vennootschappen wordt vervangen als volgt :

« Art. 133. — § 1. Diegenen die zich in een positie bevinden die een onafhankelijke taakuitoefening, overeenkomstig de regels geldend voor het beroep van bedrijfsrevisoren, in het gedrang kan brengen, kunnen niet tot commissaris benoemd worden. De commissarissen moeten er op toezien dat zij na hun benoeming niet in een dergelijke positie worden geplaatst.

2. Aldus mogen de commissarissen in de vennootschap die aan hun controle is onderworpen, noch in een daarmee verbonden vennootschap of persoon zoals bepaald in artikel 11, een andere taak, mandaat of opdracht aanvaarden, die zal worden vervuld tijdens de duur van hun mandaat of erna, en die de onafhankelijke uitoefening van hun taak als commissaris in het gedrang zou kunnen brengen.

§ 3. Zij kunnen gedurende een tijdvak van twee jaar na het einde van hun mandaat van commissaris, noch in de ven-

missaires, ils ne peuvent accepter un mandat d'administrateur, de gérant ou toute autre fonction auprès de la société qui est soumise à leur contrôle, ni auprès d'une société ou personne liée au sens de l'article 11.

§ 4. Le paragraphe 2 est également applicable aux personnes avec lesquelles le commissaire a conclu un contrat de travail, avec lesquelles il se trouve, sous l'angle professionnel, dans des liens de collaboration ou aux sociétés ou personnes liées au commissaire visées à l'article 11.

§ 5. Sans préjudice des interdictions découlant de l'arrêté royal visé à l'alinéa 9, le commissaire et les personnes avec lesquelles ils ont conclu un contrat de travail, avec lesquelles ils se trouvent sous l'angle professionnel dans des liens de collaboration ou les sociétés ou personnes liées au commissaire visées à l'article 11, ne peuvent prester des services autres que les missions confiées par la loi au commissaire, dans la mesure où le montant total des rémunérations afférentes à ces services dépasserait les émoluments visés à l'article 134, § 1er.

Cette disposition s'applique aux sociétés cotées telles que définies à l'article 4 et aux sociétés qui font partie d'un groupe qui est tenu d'établir et de publier des comptes annuels consolidés.

§ 6. Il peut être dérogé à l'interdiction supplémentaire, prévue au paragraphe précédent, dans chacun des trois cas suivants :

1° sur délibération favorable du comité d'audit de la société concernée ou d'une autre société qui la contrôle, lorsque la création d'un tel comité chargé, notamment, d'assurer un suivi permanent des devoirs accomplis par le commissaire est prévue par les statuts de la société qui le crée si cette société est belge ou par un comité d'audit d'une société-mère si celle-ci est une société relevant du droit d'un autre État membre de l'Union européenne ou de l'OCDE;

2° après que le commissaire aura obtenu l'avis préalable positif du comité d'avis et de contrôle institué en vertu du paragraphe 11;

3° si un collège de commissaires, indépendants l'un de l'autre, a été institué au sein de la société.

Dans les cas visés à l'alinéa précédant, il est fait mention en annexe aux comptes annuels de la dérogation et de la motivation de celle-ci.

En cas de délibération du comité d'audit visé à l'alinéa 1er, 1°, le comité d'avis et de contrôle n'est plus habilité à rendre un avis sur la question qui a fait l'objet de la délibération. En cas d'avis du comité d'avis et de contrôle, le comité d'audit

nootschap die aan hun controle is onderworpen, noch in een daarmee verbonden vennootschap of persoon zoals bepaald in artikel 11, een mandaat van bestuurder, zaakvoerder of enige andere functie aanvaarden.

§ 4. Paragraaf 2 is eveneens van toepassing op de personen met wie de commissaris een arbeidsovereenkomst heeft afgesloten, met wie hij beroepshalve in samenwerkingsverband staat of op de met de commissaris verbonden vennootschappen of personen zoals bepaald in artikel 11.

§ 5. Onverminderd de verbodsbepalingen die voortvloeien uit het in het negende lid bedoelde koninklijk besluit, mogen de commissaris en de personen met wie zij een arbeidsovereenkomst hebben gesloten of met wie zij beroepshalve in samenwerkingsverband staan of de met de commissaris verbonden vennootschappen of personen zoals bepaald in artikel 11, geen andere diensten verrichten dan de opdrachten die krachtens de wet werden toevertrouwd aan de commissaris, voor zover het totale bedrag van de vergoedingen voor deze diensten hoger ligt dan de in artikel 134, § 1, bedoelde bezoldigingen.

Deze bepaling is van toepassing op de genoteerde vennootschappen als gedefinieerd in artikel 4 en op de vennootschappen die deel uitmaken van een groep die verplicht is geconsolideerde jaarrekeningen op te stellen en te publiceren.

§ 6. Van het bijkomend verbod bedoeld in de vorige paragraaf kan worden afgeweken in drie gevallen :

1° na een gunstige beslissing van het auditcomité van de betrokken vennootschap of van een andere vennootschap die haar controleert, wanneer de oprichting van een dergelijk comité dat met name belast is met een permanent toezicht op de taken verricht door de commissaris voorzien wordt door de statuten van de vennootschap die het opricht indien deze vennootschap Belgisch is of een auditcomité van een moedervennootschap indien deze laatste een vennootschap is volgens het recht van een andere Lidstaat van de Europese Unie of van de OESO;

2° als de commissaris vooraf een positief advies heeft gekregen van het Advies- en controlecomité dat krachtens de paragraaf 11 is opgericht;

3° als binnen de vennootschap een college van van elkaar onafhankelijke commissarissen is opgericht.

In de gevallen beoogd in vorig lid, wordt in bijlage bij de jaarrekening de afwijking en de verantwoording ervoor vermeld.

In geval van een beslissing van het auditcomité, beoogd in lid 1, 1°, is het Advies- en controlecomité niet meer bevoegd om een advies te verlenen met betrekking tot de kwestie die reeds het voorwerp heeft uitgemaakt van de beslissing. In

visé à l'alinéa 1er, 1°, n'est plus habilité à délibérer sur la question qui a été soumise à l'avis du comité d'avis et de contrôle.

§ 7. Pour l'application des paragraphes 5 et 6, ne sont pas prises en considération les prestations consistant à vérifier les données économiques et financières relatives à une entreprise tierce que la société ou l'une de ses filiales se proposent d'acquérir ou a acquis.

L'appréciation du rapport des rémunérations et des émoluments est à effectuer pour l'ensemble constitué par la société et ses filiales, étant entendu que les émoluments pour le contrôle des comptes des filiales étrangères sont ceux qui découlent des dispositions légales et/ou contractuelles applicables à ces filiales.

L'appréciation du rapport des rémunérations et des émoluments visés ci-avant doit s'entendre comme étant à effectuer en comparant globalement pour la durée de l'exercice social :

— d'une part, le total des rémunérations relatives à l'exercice afférent aux services autres que les missions confiées par la loi au commissaire, attribuées globalement durant l'exercice, par la société et par ses filiales, au commissaire ou à une personne avec laquelle il a conclu un contrat de travail ou avec laquelle il se trouve, sous l'angle professionnel, dans des liens de collaboration ou à une personne ou société liée au commissaire au sens de l'article 11 du présent Code, et

— d'autre part, le total des émoluments relatifs à l'exercice visés à l'article 134, § 1er, attribuées globalement durant l'exercice, par la société et par ses filiales, au commissaire ou à une personne avec laquelle il a conclu un contrat de travail ou avec laquelle il se trouve, sous l'angle professionnel, dans des liens de collaboration ou à une personne ou société liée au commissaire au sens de l'article 11.

Pour les filiales à l'étranger, les émoluments sont calculés conformément aux dispositions équivalentes à l'étranger.

Les rémunérations et émoluments qui sont attribués par les filiales de la société dont les comptes sont contrôlés par le commissaire et qui sont pris en considération pour l'appréciation du rapport des rémunérations et émoluments visée à l'alinéa précédent ne doivent pas faire l'objet d'une appréciation distincte.

geval van een advies van het Advies- en controlecomité, is het auditcomité beoogd in lid 1, 1°, niet meer bevoegd om een beslissing te nemen over de kwestie die werd voorgelegd ter advies aan het Advies- en controlecomité.

§ 7. Met de prestaties geleverd om de economische en financiële gegevens van een derde onderneming die de vennootschap of een van haar dochtervennootschappen wenst te verwerven of verworven heeft, te controleren, wordt voor de toepassing van paragraaf 5 en 6 geen rekening gehouden.

De beoordeling van de verhouding tussen de vergoedingen en bezoldigingen moet uitgevoerd worden voor het geheel bestaande uit de vennootschap en de dochtervennootschappen, met dien verstande dat de bezoldigingen voor de controle van de rekeningen van buitenlandse dochtervennootschappen deze zijn die voortvloeien uit de wettelijke en/of contractuele bepalingen die van toepassing zijn op deze dochtervennootschappen.

De beoordeling van de verhouding tussen de vergoedingen en bezoldigingen, die hiervoor beoogd worden, moet begrepen worden als uit te voeren door globaal, voor de duur van het boekjaar, de vergelijking te maken tussen :

— enerzijds, het totaal van de vergoedingen die betrekking hebben op het boekjaar en betreffende andere diensten dan de opdrachten die door de wet zijn toegekend aan de commissaris en die in hun globaliteit gedurende het boekjaar door de vennootschap en haar dochtervennootschappen zijn toegekend aan de commissaris of aan een persoon met wie hij een arbeidsovereenkomst heeft afgesloten of met wie hij beroepshalve in samenwerkingsverband staat of door een met de commissaris verbonden vennootschap of persoon als bepaald in artikel 11 van dit Wetboek, en

— anderzijds, het totaal van de bezoldigingen beoogd in artikel 134, § 1, die betrekking hebben op het boekjaar, en die in hun globaliteit gedurende het boekjaar, zijn toegekend door de vennootschap en haar dochtervennootschappen, aan de commissaris of aan een persoon met wie hij een arbeidsovereenkomst heeft afgesloten of met wie hij beroepshalve in samenwerkingsverband staat of door een met de commissaris verbonden vennootschap of persoon als bepaald in artikel 11.

Voor de buitenlandse dochtervennootschappen worden de vergoedingen berekend overeenkomstig de gelijkwaardige bepalingen in het buitenland.

De vergoedingen en de bezoldigingen die toegekend worden door de dochtervennootschappen van de vennootschap waarvan de jaarrekening wordt gecontroleerd door de commissaris en die in aanmerking genomen worden voor de beoordeling van de verhouding tussen de vergoedingen en de bezoldigingen, zoals bedoeld in het vorig lid, moeten niet afzonderlijk beoordeeld worden.

§ 8. Les commissaires ne peuvent se déclarer indépendants lorsque la société dont ils vérifient les comptes ou une société belge ou une personne belge qui la contrôle ou une :

a) filiale belge d'une société belge soumise au contrôle légal de ses comptes, visée aux articles 142 et 146, a bénéficié pendant leur mandat d'une ou plusieurs prestations autres que celles confiées par la loi au commissaire, visées au § 10 et accomplies par lui-même ou par une personne, belge ou étrangère, avec laquelle le commissaire a conclu un contrat de travail ou avec laquelle il se trouve, sous l'angle professionnel, dans des liens de collaboration ou par une société, belge ou étrangère, ou une personne, belge ou étrangère, liée au commissaire visées à l'article 11;

b) filiale étrangère d'une société belge soumise au contrôle légal de ses comptes, visée aux articles 142 et 146, a bénéficié pendant leur mandat d'une ou plusieurs prestations autre que celles confiées par la loi au commissaire visée au § 10 et accomplies par lui-même ou par une personne belge avec laquelle il a conclu un contrat de travail ou avec laquelle il se trouve, sous l'angle professionnel, dans des liens de collaboration ou par une société belge ou une personne belge liée au commissaire visées à l'article 11.

§ 9. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres pris à l'initiative du ministre de l'Économie et du ministre de la Justice, après avis du Conseil supérieur des professions économiques et de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises, de manière limitative les prestations visées au paragraphe 8 qui sont de nature à mettre en cause l'indépendance du commissaire.

§ 10. Il est créé un comité d'avis et de contrôle, dont le siège est à Bruxelles et qui est doté de la personnalité juridique. Ce comité délivre à la demande du commissaire un avis préalable concernant la compatibilité d'une prestation avec l'indépendance dans l'exercice de ses fonctions. Ce comité peut également introduire une affaire auprès de l'organe disciplinaire compétent de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises en ce qui concerne l'indépendance de l'exercice de la fonction de commissaire. Le comité peut à cet effet demander toutes les informations utiles à l'Institut des Reviseurs d'Entreprises.

Le comité est composé de membres indépendants de la profession de réviseur d'entreprises et nommés par le Roi sur proposition du ministre de l'Économie et du ministre de la Justice pour une période renouvelable de cinq ans. L'article 458 du Code pénal s'applique aux membres du comité. Le Roi précise les règles relatives à la composition, l'organisation, le fonctionnement et le mode de financement dudit comité ainsi que l'indemnité de ses membres. Sans préjudice de la possibilité pour le comité de recevoir, dans les conditions déterminées par le Roi, des contributions afin de couvrir

§ 8. De commissarissen kunnen zich niet onafhankelijk verklaren wanneer de vennootschap waarvan zij de jaarrekening controleren of een Belgische vennootschap of een Belgische persoon die haar controleert of een :

a) Belgische dochtervennootschap van een Belgische vennootschap die onderworpen is aan de wettelijke controle van haar jaarrekening, bedoeld in de artikelen 142 en 146, tijdens hun mandaat de bestemmeling is geweest van één of meer andere prestaties dan die welke krachtens de wet werden toevertrouwd aan de commissaris zoals bepaald in § 10 en worden uitgevoerd door hem of door een Belgische of buitenlandse persoon met wie de commissaris een arbeidsovereenkomst heeft afgesloten of met wie hij beroepshalve in samenwerkingsverband staat of door een met de commissaris verbonden Belgische of buitenlandse vennootschap of Belgische of buitenlandse persoon als bepaald in artikel 11;

b) buitenlandse dochtervennootschap van een Belgische vennootschap die onderworpen is aan de wettelijke controle van haar jaarrekening, bedoeld in artikelen 142 en 146, tijdens hun mandaat de bestemmeling is geweest van één of meer andere prestaties dan die welke krachtens de wet worden toevertrouwd aan de commissaris, zoals bepaald in § 10 en worden uitgevoerd door hemzelf of door een Belgische persoon met wie de commissaris een arbeidsovereenkomst heeft afgesloten of met wie hij beroepshalve in samenwerkingsverband staat of door een met de commissaris verbonden Belgische vennootschap of persoon als bepaald in artikel 11.

§ 9. De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op initiatief van de minister van Economie en van de minister van Justitie, na advies van de Hoge Raad voor de economische beroepen en het Instituut der bedrijfsrevisoren, limitatief de prestaties zoals bedoeld in paragraaf 8 die van aard zijn de onafhankelijkheid van de commissaris in het gedrang te brengen.

§ 10. Er wordt een Advies- en controlecomité opgericht met zetel te Brussel en bekleed met rechtspersoonlijkheid. Dit comité verstrekt op verzoek van de commissaris een voorafgaandelijk advies over de verenigbaarheid van een prestatie met zijn onafhankelijke taakuitoefening. Dit comité kan tevens met betrekking tot de onafhankelijke taakuitoefening van een commissaris een zaak aanhangig maken bij het bevoegde tuchtorgaan van het Instituut der Bedrijfsrevisoren. Daartoe kan het comité alle nuttige informatie opvragen bij het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

Het comité is samengesteld uit leden die niet behoren tot het beroep van bedrijfsrevisor en worden benoemd door de Koning op voordracht van de minister van Economie en de minister van Justitie voor een hernieuwbare periode van vijf jaar. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de leden van het comité. Onverminderd de mogelijkheid van het comité om, op de voorwaarden die de Koning vaststelt, bijdragen te ontvangen om zijn kosten en uitgaven te dekken, worden de werkingskosten van het comité gedragen door de rechtspersonen die hun jaarrekening, en in voorkomend ge-

ses frais et dépenses, les frais de fonctionnement du comité sont couverts par les personnes morales tenues de publier leurs comptes annuels, et le cas échéant, leurs comptes consolidés, par le dépôt à la Banque Nationale de Belgique.

Dans les conditions déterminées par le Roi, la Banque Nationale de Belgique perçoit 0,50 euro par compte annuel, et le cas échéant par compte consolidé, déposé à partir du 1er janvier 2004 et elle verse ces montants au comité. ».

Art. 172

L'article 134 du Code des sociétés est remplacé comme suit :

« Art. 134. — § 1er. Les émoluments des commissaires sont établis au début de leur mandat par l'assemblée générale. Ces émoluments consistent en une somme fixe garantissant le respect des normes de révision établies par l'Institut des réviseurs d'entreprises. Ils sont mentionnés en annexe aux comptes annuels des sociétés cotées telles que définies à l'article 4 et aux sociétés qui sont tenues d'établir et de publier des comptes consolidés. Ils ne peuvent être modifiés que du consentement des parties.

§ 2. L'objet et les émoluments liés aux prestations exceptionnelles ou aux missions particulières accomplies par le commissaire au sein de la société dont il contrôle les comptes annuels, visée à l'article 142, ou d'une société belge soumise au contrôle légal de ses comptes consolidés, visée à l'article 146, et des filiales de cette dernière sont mentionnés en annexe aux comptes annuels ou, le cas échéant, consolidés, selon les catégories suivantes :

— autres missions d'attestation,
— missions de conseil fiscal, et
— autres missions extérieures à la mission révisorale.

§ 3. En dehors de ces émoluments, les commissaires ne peuvent recevoir aucun avantage de la société, sous quelque forme que ce soit. La société ne peut leur consentir des prêts ou avances, ni donner ou constituer des garanties à leur profit.

§ 4. L'objet et les émoluments liés aux fonctions, mandats ou missions accomplis par une personne avec laquelle le commissaire a conclu un contrat de travail ou avec laquelle il se trouve, sous l'angle professionnel, dans des liens de collaboration ou par une société ou une personne liée au commissaire visée à l'article 11, au sein de la société dont le commissaire contrôle les comptes annuels, visée à l'article 142, ou d'une société belge soumise au contrôle légal de ses comptes consolidés, visée à l'article 146, et des filiales de cette dernière sont mentionnés en annexe aux comptes annuels ou, le cas échéant, consolidés, selon les catégories suivantes :

val hun geconsolideerde jaarrekening, openbaar moeten maken door neerlegging bij de Nationale Bank van België.

Op de voorwaarden die de Koning bepaalt int de Nationale Bank van België 0,50 EUR per jaarrekening, en in voorkomend geval per geconsolideerde jaarrekening, die neergelegd wordt vanaf 1 januari 2004 en zij stort deze gelden aan het comité. ».

Art. 172

Artikel 134 van het Wetboek van vennootschappen wordt vervangen als volgt :

« Art. 134. — § 1. Bij de aanvang van de opdracht van de commissarissen wordt een bezoldiging vastgesteld door de algemene vergadering. Deze bezoldiging bestaat in een vast bedrag dat de naleving van de controlenormen uitgevaardigd door het Instituut der Bedrijfsrevisoren waarborgt. De bezoldiging wordt in bijlage bij de jaarrekening van genoteerde vennootschappen zoals gedefinieerd in artikel 4 en van vennootschappen die verplicht zijn geconsolideerde jaarrekeningen op te stellen en te publiceren. De bezoldiging kan niet worden gewijzigd dan met instemming van partijen.

§ 2. Het voorwerp en de bezoldiging verbonden aan uitzonderlijke werkzaamheden of bijzondere opdrachten uitgevoerd door de commissaris binnen de vennootschap waarvan hij de jaarrekening bedoeld in artikel 142, controleert of van een Belgische vennootschap die onderworpen is aan de wettelijke controle van haar geconsolideerde jaarrekening, bedoeld in artikel 146, en van de dochtervennootschappen van deze laatste worden vermeld in bijlage bij de jaarrekening en desgevallend de geconsolideerde jaarrekening volgens de volgende categorieën :

— andere controle-opdrachten,
— belastingadviesopdrachten, en
— andere opdrachten buiten de revisorale opdrachten.

§ 3. Buiten deze bezoldigingen mogen de commissarissen geen enkel voordeel, in welke vorm ook, van de vennootschap ontvangen. De vennootschap mag hun geen leningen of voorschotten toestaan, noch te hunnen behoeve waarborgen stellen of geven.

§ 4. Het voorwerp en de bezoldiging verbonden aan taken, mandaten of opdrachten uitgevoerd door een persoon met wie de commissaris een arbeidsovereenkomst heeft gesloten of met wie hij beroepshalve in samenwerkingsverband staat of door een met de commissaris verbonden vennootschap of persoon zoals bepaald in artikel 11, binnen de vennootschap waarvan de commissaris de jaarrekening controleert, bedoeld in artikel 142, of van een Belgische vennootschap die onderworpen is aan de wettelijke controle van haar geconsolideerde jaarrekening, bedoeld in artikel 146, en van de dochtervennootschappen van deze laatste wordt vermeld in bijlage bij de jaarrekening en desgevallend de geconsolideerde jaarrekening volgens de volgende categorieën :

— autres missions d'attestation,
— missions de conseil fiscaux, et
— autres missions extérieures à la mission révisorale. ».

Art. 173

§ 1er. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures en vue de l'exécution des obligations résultant des règlements et directives pris en application de l'article 44.2., g), du traité instituant la Communauté européenne, approuvé par la loi du 10 août 1998.

§ 2. Dans le cadre de l'exécution des règlements et directives visés au § 1er, le Roi peut entre autres prendre des mesures pour :

1° instaurer un « rappel à l'ordre » d'un réviseur d'entreprises lorsque les faits reprochés au réviseur, tout en étant avérés, ne justifient aucune des peines disciplinaires prévues;

2° préciser la notion de faute disciplinaire dans le chef d'une société de révision;

3° prévoir une amende au lieu d'une suspension pour une société de révision, compte tenu des conséquences disproportionnées que de telles sanctions peuvent avoir sur les associés non concernés personnellement par la sanction disciplinaire;

4° instaurer des mesures d'ordre provisoire pour les cas dans lesquels l'intérêt général commande qu'un réviseur soit immédiatement, mais provisoirement, privé du droit de poser des actes professionnels;

5° procurer une base légale pour la possibilité d'infliger des peines disciplinaires en cas de manquements aux justes égards dus envers l'Institut ou ses organes;

6° rendre les dispositions du Code judiciaire en matière de discipline des magistrats applicables aux membres et membres suppléants de la Commission de discipline et de la Commission d'appel;

7° procurer une base légale pour la compétence des instances disciplinaires, conformément à l'article 22 de la loi du 11 janvier 1993 relative à l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, telle que modifiée par la loi du 12 janvier 2004, pour infliger des amendes administratives en cas de non respect des articles 4 à 19 de la loi précitée;

8° apporter certaines corrections de nature technique et légistique à d'autres articles de la loi du 22 juillet 1953;

9° coordonner et renuméroter les articles de la loi du 22 juillet 1953 et réorganiser les chapitres.

— andere controle-opdrachten,
— belastingadviesopdrachten, en
— andere opdrachten buiten de revisorale opdrachten. ».

Art. 173

§ 1. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de maatregelen nemen met het oog op de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de verordeningen en richtlijnen die uitgevaardigd zijn in toepassing van artikel 44.2., g), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 10 augustus 1998.

§ 2. In het kader van de uitvoering van de in § 1 vermelde verordeningen en richtlijnen kan de Koning onder meer maatregelen nemen om :

1° in een « terechtwijzing » van een bedrijfsrevisor te voorzien wanneer feiten die de revisor kunnen verweten worden, hoewel deze vaststaan, niettemin geen enkele van de voorziene tuchtstraffen verantwoorden;

2° de notie van tuchtrechtelijke fout in hoofde van een revisorenvennootschap te preciseren;

3° in een geldboete in plaats van een schorsing te voorzien voor een revisorenvennootschap, rekening houdend met de disproportionele gevolgen die een schorsing kan hebben voor de vennoten die niet persoonlijk bij de tuchtsanctie zijn betrokken;

4° in voorlopige ordemaatregelen te voorzien voor de gevallen waarin het algemeen belang vereist dat een bedrijfsrevisor onmiddellijk doch voorlopig wordt beroofd van het recht om beroepsmatige handelingen te stellen;

5° een wettelijke basis te verschaffen aan de mogelijkheid om tuchtstraffen op te leggen in geval van tekortkomingen aan de rechtmatige achting die verschuldigd is ten aanzien van het Instituut of zijn organen;

6° de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake de tucht van de magistraten van toepassing te maken op de leden en de plaatsvervangende leden van de Tuchtcommissie en van de Commissie van Beroep;

7° een wettelijke basis te verschaffen aan de bevoegdheid van de tuchtinstanties om, overeenkomstig artikel 22 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, zoals laatst gewijzigd door de wet van 12 januari 2004, administratieve geldboetes op te leggen bij niet-naleving van de artikelen 4 tot 19 van voormelde wet;

8° bepaalde verbeteringen van technische en legistieke aard aanbrengen aan andere artikelen van voormelde wet van 22 juli 1953;

9° de artikelen van de wet van 22 juli 1953 te coördineren, te hernummeren en de hoofdstukken te reorganiseren.

Art. 174

§ 1er. Les arrêtés pris en vertu l'article 157 de la présente loi peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 2. Les arrêtés mentionnés par l'article 157 sont communiqués au président de la Chambre des représentants et du Sénat avant leur publication au *Moniteur belge*.

§ 3. L'habilitation conférée au Roi par la présente loi expire le 31 décembre 2007.

§ 4. Ces arrêtés cessent de produire leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi avant le 1er août 2008.

§ 5. Après l'expiration des pouvoirs attribués par la présente loi, les arrêtés confirmés par la loi conformément au § 2 ne peuvent être modifiés, complétés, remplacés ou abrogés que par une loi.

Art. 175

Les articles 171 et 172 de la présente loi s'appliquent aux prestations et situations nées à partir des exercices qui clotûrent à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou à une date ultérieure.

Section 3

Modifications de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention aux fins d'introduire une opinion écrite relative à la brevetabilité des inventions

Art. 176

À l'article 21 de la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er est complété comme suit :

« Il est assorti d'une opinion écrite sur la brevetabilité de l'invention au regard des documents cités, à titre d'information pour le déposant. Cette opinion est accessible aux tiers dans le dossier du brevet délivré. »;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le rapport de recherche et l'opinion écrite sont établis par un organisme intergouvernemental désigné par le Roi. Ce rapport et cette opinion écrite sont établis sur la base des revendications, en tenant compte de la description et, le cas échéant, des dessins. Ils citent les éléments de l'état de la

Art. 174

§ 1. De besluiten genomen krachtens artikel 157 van de huidige wet kunnen de van kracht zijnde wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 2. De in artikel 157 bedoelde besluiten worden, vóór hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, medegedeeld aan de voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

§ 3. De machtiging aan de Koning verleend door deze wet vervalt op 31 december 2007.

§ 4. Deze besluiten houden op uitwerking te hebben op 1 augustus 2008, tenzij zij vóór die datum bij wet zijn bekrachtigd.

§ 5. Nadat de bij deze wet toegekende machten zijn verstreken, kunnen de besluiten die bij de wet zijn bekrachtigd zoals bedoeld in § 2 niet dan bij een wet worden gewijzigd, aangevuld, vervangen of opgeheven.

Art. 175

De artikelen 171 en 172 van deze wet zijn van toepassing op de prestaties en situaties die zijn ontstaan vanaf de boekjaren die afsluiten op de datum van inwerkingtreding van deze wet of op een latere datum.

Afdeling 3

Wijzigingen van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien met het oog op de invoering van een schriftelijke opinie over de octrooieerbaarheid van uitvindingen

Art. 176

In artikel 21 van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt als volgt aangevuld :

« Het wordt, bij wijze van voorlichting van de aanvrager, voorzien van een schriftelijke opinie over de octrooieerbaarheid van de uitvinding aan de hand van de vermelde documenten. Deze opinie is voor derden toegankelijk in het dossier van het verleende octrooi. »;

2° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. Het verslag van nieuwheidsonderzoek en de schriftelijke opinie worden opgemaakt door een door de Koning aangewezen intergouvernementele instelling. Dit verslag en deze schriftelijke opinie worden opgesteld op grond van de conclusies, rekening houdende met de beschrijving en des-

technique qui peuvent être pris en considération pour apprécier la nouveauté de l'invention et l'activité inventive. »;

3° dans le § 3, les mots «, laquelle comprend le coût de la remise de l'opinion écrite mentionnée au § 1er, » sont insérés entre les mots « Le demandeur est tenu d'acquitter une taxe de recherche » et « dans le délai et suivant les modalités fixés par le Roi. »;

4° dans le § 5, les mots « et l'opinion écrite » sont insérés entre les mots « de recherche » et les mots « au demandeur »;

5° le § 5 est complété par l'alinéa suivant :

« Le demandeur peut également déposer, à titre informatif, des commentaires informels écrits au sujet de l'opinion écrite qui lui a été remise. »;

6° le § 6 est remplacé par la disposition suivante :

« § 6. Le Roi fixe les conditions et délais pour l'établissement du rapport de recherche et de l'opinion écrite, pour la remise des commentaires informels et pour la modification des revendications, de la description et de l'abrégé. »;

7° le § 8 est remplacé par la disposition suivante :

« § 8. Le Roi peut décider que, si un rapport de recherche et l'opinion écrite qui l'accompagne, établis par l'organisme intergouvernemental visé au § 2 du présent article et portant sur une invention identique à celle pour laquelle une demande de brevet est déposée en Belgique, ont été produits, avant l'expiration du délai fixé pour l'acquittement de la taxe de recherche visée au § 3, dans la procédure de délivrance d'un brevet étranger, ce rapport de recherche et cette opinion écrite pourront, sous les conditions fixées par Lui, être utilisés, sur requête du demandeur, dans la procédure de délivrance du brevet belge. ».

Art. 177

L'article 22, § 3, de la même loi est complété comme suit :

« L'opinion écrite visée à l'article 21, § 1er, ne lie aucunement l'Office et ne peut valoir à titre d'examen de la brevetabilité de l'invention. ».

Art. 178

Dans l'article 23, alinéa 2, de la même loi les mots « l'opinion écrite, les commentaires informels, » sont insérés entre

gevallend met de tekeningen. Ze vermelden de gegevens van de stand der techniek welke kunnen in acht worden genomen bij de beoordeling van de nieuwheid van de uitvinding, en van de uitvinderswerkzaamheid. »;

3° in § 3 worden de woorden « die de kosten omvat voor de overhandiging van de in § 1 vermelde schriftelijke opinie » ingevoegd tussen de woorden « De aanvrager dient een taks voor opzoeking te kwijten » en « binnen de termijn en op de wijze door de Koning vastgesteld. »;

4° in § 5 worden de woorden « en de schriftelijke opinie » ingevoegd tussen de woorden « van nieuwheidsonderzoek » en de woorden « aan de aanvrager »;

5° § 5 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De aanvrager kan alsook, ter informatie, schriftelijke informele commentaren indienen betreffende de schriftelijke opinie die hem werd gegeven. »;

6° § 6 wordt vervangen als volgt :

« § 6. De Koning bepaalt de voorwaarden en stelt de termijnen vast binnen welke het verslag van nieuwheidsonderzoek en de schriftelijke opinie dienen opgemaakt te worden, de informele commentaren dienen te worden ingediend en de wijzigingen aan de conclusies, aan de beschrijving en aan het uittreksel dienen te geschieden. »;

7° § 8 wordt vervangen als volgt :

« § 8. Indien een verslag van nieuwheidsonderzoek en de begeleidende schriftelijke opinie, opgemaakt door de intergouvernementele instelling bedoeld in § 2 van dit artikel die handelen over een uitvinding die identiek is aan deze waarvoor een octrooiaanvraag in België ingediend is, vóór de afloop van de termijn vastgelegd voor de kwijting van de opzoekingstaks bedoeld in § 3 in de verleningsprocedure van een buitenlands octrooi ingediend werden, mag de Koning beslissen dat dit verslag van nieuwheidsonderzoek en deze schriftelijke opinie, onder de voorwaarden door Hem vastgelegd, zullen kunnen aangewend worden, op verzoek van de aanvrager, bij de verleningsprocedure van het Belgisch octrooi. ».

Art. 177

Artikel 22, § 3, van dezelfde wet wordt als volgt aangevuld :

« De in artikel 21, § 1, beoogde schriftelijke opinie bindt de Dienst geenszins en kan niet gelden als onderzoek naar de octrooieerbaarheid van de uitvinding. ».

Art. 178

In artikel 23, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « de schriftelijke opinie, de informele commentaren, » in-

les mots « le rapport de recherche sur l'invention, » et « la nouvelle rédaction ».

Art. 179

Dans l'article 39, § 2, de la même loi les mots « et l'opinion écrite » sont insérés entre les mots « rapport de recherche » et « dont question ».

Art. 180

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de chacun des articles 176 à 179 du présent chapitre.

Section 4

Modification de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure

Art. 181

À l'article 11, a), de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure, les mots « à l'exception des bouteilles, futailles et des récipients destinés à la fourniture de boissons » sont supprimés.

Art. 182

Dans l'article 13 de la même loi, il est inséré, à la place du § 3 qui devient le § 4, un § 3 nouveau, rédigé comme suit :

« § 3. Lors de salons, d'expositions et de démonstrations, la présentation d'instruments de mesure qui ne sont pas vérifiés est autorisée pour autant qu'un panneau visible indique clairement que ces instruments de mesure ne sont pas conformes à la présente loi et qu'ils ne peuvent ni être mis sur le marché ni mis en service. ».

Art. 183

À l'article 15, § 1er, de la même loi, les mots « et portent le nom ou la marque du fabricant ou de l'importateur » sont supprimés.

Art. 184

L'article 16 de la même loi est complété comme suit :

« Le Roi peut définir d'autres opérations de vérification. ».

gevoegd tussen de woorden « het verslag van nieuwheidsonderzoek aangaande de uitvinding, » en « de nieuwe tekst ».

Art. 179

In artikel 39, § 2, van dezelfde wet worden de woorden « en de schriftelijke opinie » ingevoegd tussen de woorden « verslag van nieuwheidsonderzoek » en « waarvan sprake ».

Art. 180

De Koning stelt voor elk van de artikelen 176 tot 179 van dit hoofdstuk de datum van inwerkingtreding vast.

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen

Art. 181

In artikel 11, a), van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen, worden de woorden « met uitzondering van flessen, fusten en van recipiënten waarin dranken worden besteld » verwijderd.

Art. 182

In artikel 13 van dezelfde wet wordt in de plaats van § 3 die § 4 wordt, een nieuwe § 3 ingevoegd die luidt als volgt :

« § 3. Op beurzen, tentoonstellingen en bij demonstraties is de tentoonstelling van ongeijkte meetwerktuigen toegelaten, mits op een zichtbaar bord duidelijk is aangegeven dat deze meetwerktuigen niet in overeenstemming zijn met deze wet en dat ze niet in de handel kunnen gebracht worden of in gebruik kunnen worden genomen. ».

Art. 183

In artikel 15, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « en dragen de naam of het merk van de fabrikant of de importeur » geschrapt.

Art. 184

Artikel 16 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De Koning kan andere ijkverrichtingen bepalen. ».

Art. 185

À l'article 24 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1er, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Les agents commissionnés à cette fin par le ministre peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions de la présente loi et dressés par les agents visés au § 1er, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique. Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi. ».

Art. 186

Les articles 28 et 29 de la même loi sont abrogés.

Art. 187

À l'article 30 de la même loi, remplacé par la loi du 21 décembre 1986, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, 3, est remplacé par le texte suivant :

« 3. de coordonner les activités métrologiques au niveau belge et de représenter la Belgique auprès des organes de la Convention précitée et des organisations internationales de métrologie. »;

2° il est inséré un § 5 rédigé comme suit :

« § 5. Le Roi prend toutes les mesures utiles afin d'arriver à un emploi adéquat et coordonné du potentiel métrologique :

1° en matière de vérification des instruments de mesure sur base d'un système d'agrément d'organismes publics et privés. Le Roi détermine les conditions auxquelles doivent satisfaire ces organismes pour qu'ils puissent effectuer les prestations métrologiques visées par la présente loi;

2° en matière de métrologie scientifique sur base d'un réseau, ci après dénommé « le Réseau », d'instituts de recherche ou de laboratoires publics et privés qui répondent, notamment, aux critères fixés par les organes de la Convention précitée. Le Roi fixe les modalités de développement et de fonctionnement du Réseau ainsi que les conditions auxquelles les instituts de recherches et les laboratoires doivent satisfaire pour en faire partie et pour le rester.

Les dispositions pénales contenues dans l'article 26 de la loi sont d'application pour celui dont les activités comporteraient une référence abusive à ce Réseau. ».

Art. 185

In artikel 24 van dezelfde wet, waarvan de bestaande tekst § 1 vormt, wordt een § 2 toegevoegd luidend als volgt :

« § 2. De hiertoe door de minister aangestelde ambtenaren kunnen, na inzage van de processen-verbaal die een overtreding van de bepalingen van deze wet vaststellen en opgemaakt zijn door de in § 1 bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen. De Koning stelt de tarieven alsook de modaliteiten van betaling en inning vast. ».

Art. 186

De artikelen 28 en 29 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 187

In artikel 30 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 21 december 1986, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 3, wordt vervangen als volgt :

« 3. het coördineren van de metrologische activiteiten op Belgisch niveau en het vertegenwoordigen van België bij de organen van voornoemde Conventie en de internationale metrologische organisaties. »;

2° er wordt een § 5 ingevoegd luidend als volgt :

« § 5. De Koning treft alle nuttige maatregelen om te komen tot een aangepast en gecoördineerd gebruik van het metrologische potentieel :

1° in het kader van de ijkingen van de meetwerktuigen op basis van een erkenningsysteem van publieke en private instellingen. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan deze instellingen moeten voldoen opdat zij de in deze wet bedoelde metrologische verrichtingen mogen uitvoeren;

2° in het kader van de wetenschappelijke metrologie op basis van een netwerk, hierna « het Netwerk » genoemd, van onderzoeksinstituten of publieke of private laboratoria, beantwoordend, met name, aan de criteria bepaald door de organen van de bovenvermelde Conventie. De Koning bepaalt de uitwerkings- en werkingsmodaliteiten van dergelijk Netwerk, alsook de voorwaarden waaraan die onderzoeksinstituten en laboratoria moeten voldoen om er deel van uit te maken en het te blijven.

De strafbepalingen vervat in artikel 26 van de wet zijn van toepassing op diegene wiens activiteiten onrechtmatig verwijzen naar dit Netwerk. ».

Section 5

Modification de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises

Art. 188

Á l'article 13, alinéa 2, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, modifié par les lois des 6 août 1993 et 7 mai 1999, les mots « à l'Institution qui assume le secrétariat de la Commission » sont remplacés par les mots « à la Commission ».

Section 6

Loi du … sur la protection de la concurrence économique et la loi du … instituant le Conseil de la concurrence

Art. 189

Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du … sur la protection de la concurrence économique avec les dispositions de la loi du … instituant le Conseil de la concurrence et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où la coordination sera établie.

À cette fin, Il peut notamment :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la nouvelle numérotation;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

La coordination portera l'intitulé déterminé par le Roi.

Art. 190

À l'article 75, § 1er, 14°, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, les mots « 5 août 1991 » sont remplacés par « … ».

Afdeling 5

Wijziging van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen

Art. 188

In artikel 13, tweede lid, van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, gewijzigd bij de wetten van 6 augustus 1993 en 7 mei 1999, worden de woorden « de instelling die het secretariaat van de Commissie waarneemt » vervangen door de woorden « de Commissie ».

Afdeling 6

Wet van … tot bescherming van de economische mededinging en wet van … tot oprichting van een Raad voor de Mededinging

Art. 189

De Koning kan de bepalingen van de wet van … tot bescherming van de economische mededinging met de bepalingen van de wet van … tot oprichting van een Raad voor de Mededinging en de bepalingen die deze uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd op het ogenblik dat de coördinaties worden opgesteld coördineren.

Daartoe kan Hij inzonderheid :

1° de ordening, de nummering en, in het algemeen, de voorstelling van de te coördineren bepalingen wijzigen;

2° de referenties wijzigen die vervat zouden zijn in de te coördineren bepalingen om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3° de formulering van de te coördineren bepalingen wijzigen om hun overeenstemming te waarborgen en de terminologie ervan eenvormig te maken zonder dat afbreuk kan worden gedaan aan de principes die vervat zijn in die bepalingen.

De coördinatie zal het opschrift dragen bepaald door de Koning.

Art. 190

In artikel 75, § 1, 14°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, worden de woorden « 5 augustus 1991 » vervangen door de woorden « … ».

Art. 191

À l'article 15/22 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, inséré par la loi du 20 juillet 2005, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1er, les mots « la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999 » sont remplacés par les mots « la loi du … sur la protection de la concurrence économique »;

2° le § 2, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Conseil de la concurrence institué par la loi du … statue dans un délai de quatre mois ».

Art. 192

À l'article 29*quinquies* de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, inséré par la loi du 20 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, les mots « la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1er juillet 1999 » sont remplacés par les mots « la loi du … sur la protection de la concurrence économique »;

2° le § 2, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le Conseil de la concurrence institué par la loi du … statue dans un délai de quatre mois ».

Art. 193

À l'article 4 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, les mots « visés aux articles 16 et suivants de la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique » sont remplacés par « institué par la loi du … ».

Art. 194

Les articles 190 à 193 entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi du … sur la protection de la concurrence économique et de la loi du … instituant un Conseil de la concurrence.

Art. 191

In artikel 15/22, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999 » vervangen door de woorden « de wet van … tot bescherming van de economische mededinging »;

2° § 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« De Raad voor de Mededinging, opgericht door de wet van … beslist binnen een termijn van vier maanden ».

Art. 192

In artikel 29*quinquies* van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de electriciteitsmarkt, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999 » vervangen door de woorden « de wet van … tot bescherming van de economische mededinging »;

2° § 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« De Raad voor de Mededinging, opgericht door de wet van … beslist binnen een termijn van vier maanden ».

Art. 193

In artikel 4 van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, worden de woorden « bedoeld in de artikelen 16 en volgende van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging » vervangen door de woorden « opgericht door de wet van … ».

Art. 194

De artikelen 190 tot 193 treden in werking de dag dat de wet van … tot bescherming van de economische mededinging en de wet van … tot oprichting van een Raad voor de Mededinging in werking treden.

CHAPITRE 3

Énergie

Section 1re

Pétrole

Sous-section 1re

Signature du contrat de programme

Art. 195

L'article 1er, § 4, de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, inséré par la loi du 27 décembre 2005, est remplacé comme suit :

« § 4. Le ministre de l'Économie peut également conclure des contrats de programme avec des associations professionnelles. Par association professionnelle on entend : une association d'entreprises actives dans le raffinage, l'importation ou la distribution de produits pétroliers.

Si l'association professionnelle ou plusieurs associations professionnelles avec lesquelles un contrat de programme est conclu, sont représentatives pour au moins 60 % du marché, le contrat de programme devient contraignant pour le secteur entier. Si 50 % des membres d'une ou de plusieurs associations professionnelles du secteur introduisent une réclamation motivée auprès du ministre de l'Économie, le ministre de l'Économie prendra cette réclamation en considération et entamera une nouvelle négociation concernant cette réclamation dans le cadre du contrat de programme. Le contrat de programme sera ensuite considéré comme contraignant. ».

Art. 196

L'article 195 produit ses effets le 1er janvier 2006.

Sous-section 2

Les dépôts éligibles pour les stocks obligatoires qu'APETRA gère

Art. 197

L'article 8, § 1er de la loi du 26 janvier 2006 relative à la détention des stocks obligatoires de pétrole et des produits pétroliers et à la création d'une agence pour la gestion d'une partie de ces stocks et modifiant la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, est remplacé par la disposition suivante :

HOOFDSTUK 3

Energie

Afdeling 1

Aardolie

Onderafdeling 1

Ondertekening van de programmaovereenkomst

Art. 195

Artikel 1, § 4, van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, ingevoegd bij de wet van 27 december 2005, wordt vervangen als volgt :

« § 4. De minister van Economie kan tevens met beroepsverenigingen programmaovereenkomsten afsluiten. Hierbij wordt onder beroepsvereniging verstaan : een vereniging van bedrijven die actief zijn in de raffinage, de invoer of distributie van aardolieproducten.

Indien de beroepsvereniging of meerdere beroepsverenigingen waarmee een programmaovereenkomst wordt afgesloten representatief is voor ten minste 60 % van de markt, dan wordt de programmaovereenkomst bindend voor de ganse sector. Wanneer 50 % van de leden van één of meerdere beroepsverenigingen van de sector een gemotiveerd bezwaar indienen bij de minister van Economie, dan zal de minister van Economie dit bezwaar in overweging nemen en zal een nieuwe onderhandeling starten over dit bezwaar binnen het kader van de programmaovereenkomst. Daarna wordt de programmaovereenkomst als bindend beschouwd. ».

Art. 196

Artikel 195 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

Onderafdeling 2

In aanmerking komende depots voor de verplichte voorraden die APETRA beheert

Art. 197

Artikel 8, § 1, van de wet van 26 januari 2006 betreffende de aanhouding van verplichte voorraden aardolie en aardolieproducten en de oprichting van een agentschap voor het beheer van een deel van deze voorraad en tot wijziging van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 8. — § 1er. Les stocks qu'APETRA gère se trouvent dans des « dépôts éligibles ». Le Roi fixe les conditions auxquelles ces dépôts doivent répondre et la procédure d'agrément pour ces dépôts. ».

Section 2

Produits gazeux — Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 198

À l'article 1er, 38°, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, les mots « du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil du 21 décembre 1989 » sont remplacés par les mots « du règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 ».

Art. 199

L'article 15/5*bis*, § 2, de la même loi, est complété par un troisième alinéa, libellé comme suit :

« Les dispositions de l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des entreprises de transport de gaz naturel actives sur le territoire belge et de l'arrêté royal du 29 février 2004 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution de gaz naturel actifs sur le territoire belge restent en vigueur pour les années d'exploitation 2005 et 2006. ».

Art. 200

À l'article 15/5*quater* de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3, 1°, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les catégories de composants du revenu total telles que visées à l'article 15/5*bis* et qui concernent des coûts sur lesquels les gestionnaires ne disposent pas d'un contrôle direct et qui sont nécessaires à la sécurité, l'efficacité et la fiabilité du réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL évoluent en fonction des coûts correspondants supportés par les gestionnaires. Les autres coûts évoluent sur la base d'une formule objective d'indexation qui donne lieu durant la période de quatre ans, à des tarifs assurant la couverture du revenu total défini à l'article 15/5*bis*; »;

2° dans le § 5, les mots « L'entreprise de transport » sont remplacés par les mots « Les gestionnaires ».

« Art. 8. — § 1. De voorraden die APETRA beheert bevinden zich in « in aanmerking komende depots ». De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan deze depots dienen te beantwoorden en de erkenningsprocedure voor deze depots. ».

Afdeling 2

Gasachtige producten — Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 198

In artikel 1, 38°, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen worden de woorden « van de verordening (EEG) nr 406/89 van de Raad van 21 december 1989 » vervangen door de woorden « van de verordening (EG) nr 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 ».

Art. 199

Artikel 15/5*bis*, § 2, van dezelfde wet, wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

« De bepalingen van het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de aardgasvervoersondernemingen actief op het Belgisch grondgebied en van het koninklijk besluit van 29 februari 2004 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de aardgasdistributie-netbeheerders actief op het Belgisch grondgebied blijven van kracht voor de exploitatiejaren 2005 en 2006. ».

Art. 200

In artikel 15/5*quater* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3, 1°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de categorieën van samenstellende elementen van het totaal inkomen zoals beoogd in artikel 15/5*bis* en die betrekking hebben op kosten waarop de beheerders geen rechtstreekse controle hebben en die noodzakelijk zijn voor de zekerheid, de efficiëntie en de betrouwbaarheid van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie evolueren in functie van de overeenstemmende kosten die door de beheerders gedragen worden. De andere kosten evolueren op basis van een objectieve indexeringsformule die gedurende de periode van vier jaar resulteert in tarieven die de dekking van het in artikel 15/5*bis* omschreven totaal inkomen garandeert; »;

2° in § 5 worden de woorden « De transportonderneming » vervangen door de woorden « De beheerders ».

Art. 201

À l'article 15/16, § 2, première phrase, de la même loi, les mots « §§ 2 et 3 » sont remplacés par les mots « § 2 ».

Art. 202

À l'article 15/20, 7°, les mots « relatif aux amendes administratives » sont remplacés par les mots « d'infliger une amende administrative ».

Art. 203

À l'article 15/21, § 1er, de la même loi, les mots « article 15/19 » sont remplacés par les mots « 15/20 ».

Section 3

Électricité — Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 204

À l'article 2 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité sont apportées les modifications suivantes, le 19° et le 20° sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 19° « entreprise associée » : toute société associée au sens de l'article 12 du Code des sociétés :

20° « entreprise liée » : toute société liée au sens de l'article 112 du Code des sociétés; ».

Art. 205

À l'article 12 de la même loi un quatrième paragraphe est inséré et libellé comme suit :

« § 4. Les dispositions de l'arrêté royal du 4 avril 2001 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité du gestionnaire du réseau national de transport d'électricité et de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, de services auxiliaires fournis par les gestionnaires de ces réseaux et en matière de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution d'électricité restent en vigueur pour les années d'exploitation 2005 et 2006. ».

Art. 201

In artikel 15/16, § 2, eerste zin, van dezelfde wet worden de woorden « §§ 2 en 3 » vervangen door de woorden « § 2 ».

Art. 202

In artikel 15/20, 7°, van dezelfde wet worden de woorden « betreffende administratieve boeten » vervangen door de woorden « om een administratieve boete op te leggen ».

Art. 203

In artikel 15/21, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « artikel 15/19 » vervangen door de woorden « 15/20 ».

Afdeling 3

Elektriciteit — Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 204

In artikel 2 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt worden de volgende wijzigingen aangebracht, punt 19° en 20° worden vervangen door de volgende bepalingen :

« 19° « geassocieerde onderneming » : elke geassocieerde onderneming in de zin van artikel 12 van het Wetboek van Vennootschappen;

20° « verbonden onderneming »: elke verbonden onderneming in de zin van artikel 112 van het Wetboek van Vennootschappen; ».

Art. 205

In artikel 12 van dezelfde wet wordt een vierde paragraaf toegevoegd dat luidt als volgt :

« § 4. De bepalingen van het koninklijk besluit van 4 april 2001 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de beheerder van het nationaal transmissienet voor elektriciteit en van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven voor de aansluiting op de distributienetten en het gebruik ervan, de ondersteunende diensten geleverd door de beheerders van deze netten en inzake de boekhouding van de beheerders van de distributienetten voor elektriciteit blijven van kracht voor de exploitatiejaren 2005 en 2006. ».

Art. 206

À l'article 22*bis* de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 3, alinéa 1er, les mots « ainsi que les délais » sont insérés entre les mots « taux d'imposition » et « mentionnés »;

2° au § 7, alinéa 2, première phrase, de la même loi, la lettre « t » est remplacée par « t-1 »;

3° le § 8 est complété par l'alinéa suivant :

« Le ministre détermine :

1° les modalités de facturation de la cotisation fédérale aux fournisseurs par les gestionnaires de réseau de distribution;

2° les modalités de facturation de la cotisation fédérale aux clients finals par les fournisseurs;

3° les mesures en vue de la récupération des cotisations préfinancées par les gestionnaires de réseau de distribution d'une part, et par les fournisseurs, d'autre part ».

Art. 207

À l'article 23, § 2, 5°, de la même loi, les mots « assure le secrétariat de la Chambre de litiges visés à l'article 29 » sont supprimés.

Art. 208

À l'article 25, § 3, de la même loi, les mots « par une surcharge appliquée sur les tarifs visés à l'article 12 » sont remplacés par les mots « par la cotisation fédérale visée à l'article 21*bis* ».

Art. 209

À l'article 26, § 2, de la même loi, les mots « avec des autorités compétentes des régions et d'autres États membres de l'Union européenne expressément prévu ou autorisé par des règlements ou directives arrêtés par les institutions de l'Union européenne » sont remplacés par les mots « avec des autorités de régulation pour l'électricité et pour le gaz des régions et d'autres États membres de l'Union européenne ».

Art. 210

À l'article 29*bis*, § 1er, 9°, de la même loi, les mots « relatif aux amendes administratives » sont remplacés par les mots « d'infliger une amende administrative ».

Art. 206

In artikel 22*bis* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 3, eerste lid, worden de woorden « alsmede de termijnen » ingevoegd tussen de woorden « aanslagvoeten » en « kunnen »;

2° in § 7, tweede lid, eerste zin, van dezelfde wet wordt de letter « t » vervangen door « t-1 »;

3° § 8 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De minister bepaalt :

1° de nadere regels voor de facturatie van de federale bijdrage aan de leveranciers door de distributienetbeheerders;

2° de nadere regels voor de facturatie van de federale bijdrage aan de eindafnemers door de leveranciers;

3° de maatregelen met het oog op de recuperatie van de door de distributienetbeheerders enerzijds en de leveranciers anderzijds geprefinancierde bijdragen. ».

Art. 207

In artikel 23, § 2, 5°, van dezelfde wet vervallen de woorden « het secretariaat van de Geschillenkamer bedoeld in artikel 29 waarnemen ».

Art. 208

In artikel 25, § 3, van dezelfde wet worden de woorden « door een toeslag op de tarieven bedoeld in artikel 12 » vervangen door de woorden « door de federale bijdrage bedoeld in artikel 21*bis* ».

Art. 209

In artikel 26, § 2, van dezelfde wet worden de woorden « met de bevoegde instanties van de Gewesten en van andere lidstaten van de Europese Unie die uitdrukkelijk bepaald of toegestaan zijn door verordeningen of richtlijnen vastgesteld door de instellingen van de Europese Unie » vervangen door de woorden « met de reguleringsinstanties voor elektriciteit en voor gas van de gewesten en van andere Lidstaten van de Europese Unie ».

Art. 210

Artikel 29*bis*, § 1, 9°, van dezelfde wet worden de woorden « betreffende administratieve boeten » vervangen door de woorden « om een administratieve boete op te leggen ».

CHAPITRE 4

Commerce extérieur

Art. 211

À l'article 2 de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation pris en application de l'article 3, § 1er, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, la phrase « Ce concours prend la forme d'une intervention dans la charge d'intérêt relative au financement des délais de paiement et le cas échéant permet l'octroi d'un don complémentaire à concurrence de maximum 50 % de la prime d'assurance-crédit » est remplacée par la phrase « Ce concours prend la forme soit d'une intervention dans la charge d'intérêt relative au financement des délais de paiement, soit d'un don octroyé aux acquéreurs des pays en développement, soit d'une combinaison des deux. Le concours de l'État sous forme d'un don ou de la combinaison des deux peut être apporté à la réalisation d'exportations de biens et services belges. S'agissant du don, la transaction doit aussi être conforme à tous les accords internationaux auxquels sont soumis les deux autres interventions. ».

TITRE VIII

Affaires sociales et santé publique

CHAPITRE 1er

Affaires sociales

Section 1re

Allocations familliales

Sous-section 1re

Dérogations individuelles dans des cas dignes d'intérêt

Art. 212

Dans l'article 51, § 4, alinéa 1er, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, remplacé par la loi du 24 décembre 1999, les mots « le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire du Service public fédéral Sécurité sociale qu'il désigne ».

HOOFDSTUK 4

Buitenlandse handel

Art. 211

In artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, wordt de zin « Die medewerking bestaat in een bijdrage in de rentelast met betrekking tot de financiering van de betalingstermijnen en desgevallend in de toekenning van een aanvullende gift ten belope van ten hoogste 50 % van de kredietverzekeringspremie » door de volgende zin vervangen « Die medewerking bestaat ofwel in een bijdrage in de rentelast met betrekking tot de financiering van de betalingstermijnen, ofwel in een gift toegekend aan de kopers van de ontwikkelingslanden, ofwel in een combinatie van beide. De medewerking van de Staat in de vorm van een gift of van de combinatie van beide kan voor de uitvoer van Belgische goederen en diensten verleend worden. Voor deze gift geldt tevens dat de onderliggende transactie dient te voldoen aan alle internationale overeenkomsten waaraan de twee andere bijdragen worden onderworpen. ».

TITEL VIII

Sociale Zaken en Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Sociale Zaken

Afdeling 1

Kinderbijslag

Onderafdeling 1

Individuele afwijkingen in behartigenswaardige gevallen

Art. 212

In artikel 51, § 4, eerste lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen bij de wet van 24 december 1999, worden de woorden « de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt » vervangen door de woorden « de ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid die hij aanduidt ».

Art. 213

Dans l'article 52, alinéa 2, des mêmes lois, remplacé par la loi du 24 décembre 1999, les mots « le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire du Service public fédéral Sécurité sociale qu'il désigne ».

Art. 214

Dans l'article 56*quater*, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 534 du 31 mars 1987 et les lois des 22 décembre 1989 et 24 décembre 1999, les mots « le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire du Service public fédéral Sécurité sociale qu'il désigne ».

Art. 215

Dans l'article 56*sexies*, § 4, alinéa 1er, des mêmes lois, modifié par les lois des 1er août 1985, 22 décembre 1989, 22 février 1998 et 24 décembre 1999, les mots « le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire du Service public fédéral Sécurité sociale qu'il désigne ».

Art. 216

À l'article 56*decies* des mêmes lois, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, alinéa 2, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par la loi du 24 décembre 1999, les mots « le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire du Service public fédéral Sécurité sociale qu'il désigne »;

2° dans le § 3, alinéa 2, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par la loi du 24 décembre 1999, les mots « le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire du Service public fédéral Sécurité sociale qu'il désigne ».

Art. 217

Dans l'article 57*bis,* alinéa 2, des mêmes lois, remplacé par la loi du 24 décembre 2002, les mots « le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire du Service public fédéral Sécurité sociale qu'il désigne ».

Art. 213

In artikel 52, tweede lid, van dezelfde wetten, vervangen bij de wet van 24 december 1999, worden de woorden « de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt » vervangen door de woorden « de ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid die hij aanduidt ».

Art. 214

In artikel 56*quater*, tweede lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 534 van 31 maart 1987 en bij de wetten van 22 december 1989 en 24 december 1999, worden de woorden « de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt » vervangen door de woorden « de ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid die hij aanduidt ».

Art. 215

In artikel 56*sexies*, § 4, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985, 22 december 1989, 22 februari 1998 en 24 december 1999, worden de woorden « de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt » vervangen door de woorden « de ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid die hij aanduidt ».

Art. 216

In artikel 56*decies* van dezelfde wetten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, worden de woorden « de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt » vervangen door de woorden « de ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid die hij aanduidt »;

2° in § 3, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, worden de woorden « de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt » vervangen door de woorden « de ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid die hij aanduidt ».

Art. 217

In artikel 57*bis*, tweede lid, van dezelfde wetten, vervangen bij de wet van 24 december 2002, worden de woorden « de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt » vervangen door de woorden « de ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid die hij aanduidt ».

Art. 218

Dans l'article 66, alinéa 3, des mêmes lois, modifié par les lois des 25 janvier 1999 et 24 décembre 1999 et 27 décembre 2005, les mots « le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire du Service public fédéral Sécurité sociale qu'il désigne ».

Art. 219

Dans l'article 73*ter*, alinéa 2, des mêmes lois, remplacé par la loi du 24 décembre 1999, les mots « le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire du Service public fédéral Sécurité sociale qu'il désigne ».

Art. 220

Dans l'article 73*quater*, § 3, alinéa 1er, des mêmes lois, remplacé par la loi du 24 décembre 2002, les mots « le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire du Service public fédéral Sécurité sociale qu'il désigne ».

Art. 221

Dans l'article 2, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, modifié par l'arrêté royal n° 242 du 31 décembre 1983 et les lois des 25 janvier 1999 et 24 décembre 1999, les mots « le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire du Service public fédéral Sécurité sociale qu'il désigne ».

Art. 222

Dans l'article 10, § 2, alinéa 1er, de la même loi, modifié par les lois des 22 février 1998 et 24 décembre 1999, les mots « le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne » sont remplacés par les mots « le fonctionnaire du Service public fédéral Sécurité sociale qu'il désigne ».

Art. 223

La présente section produit ses effets le 15 octobre 2002.

Art. 218

In artikel 66, derde lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wetten van 25 januari 1999, 24 december 1999 en 27 december 2005, worden de woorden « de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt » vervangen door de woorden « de ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid die hij aanduidt ».

Art. 219

In artikel 73*ter*, tweede lid, van dezelfde wetten, vervangen bij de wet van 24 december 1999, worden de woorden « de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt » vervangen door de woorden « de ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid die hij aanduidt ».

Art. 220

In artikel 73*quater*, § 3, eerste lid, van dezelfde wetten, vervangen bij de wet van 24 december 2002, worden de woorden « de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt » vervangen door de woorden « de ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid die hij aanduidt ».

Art. 221

In artikel 2, tweede lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 242 van 31 december 1983 en bij de wetten van 25 januari 1999 en 24 december 1999, worden de woorden « de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt » vervangen door de woorden « de ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid die hij aanduidt ».

Art. 222

In artikel 10, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998 en 24 december 1999, worden de woorden « de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt » vervangen door de woorden « de ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid die hij aanduidt ».

Art. 223

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 15 oktober 2002.

Sous-section 2

Prestations familiales

Art. 224

À l'article 48 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, remplacé par la loi du 11 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1er et 2 :

« Par dérogation à l'alinéa 1er, l'octroi des allocations familiales prend cours dès le premier jour du mois dans lequel le droit aux allocations familiales naît si les conditions cumulatives suivantes sont remplies :

1° durant ce mois, aucun autre droit aux allocations familiales ne peut être octroyé en faveur de l'enfant en vertu de dispositions légales ou réglementaires belges ou étrangères, ou en vertu des règles des conventions internationales de sécurité sociale en vigueur en Belgique ou des règles applicables au personnel d'une institution de droit international public;

2° durant le mois qui précède le mois de la naissance du droit en vertu des présentes lois, un droit aux allocations familiales était octroyé en faveur de l'enfant en vertu des dispositions et règles visées au 1°. ».

2° dans l'alinéa 4 ancien, devenu l'alinéa 5, les mots « L'alinéa 3 » sont remplacés par les mots « L'alinéa 4 ».

Art. 225

Dans l'article 64 des mêmes lois, remplacé par l'arrêté royal n° 122 du 30 décembre 1982 et modifié par les arrêtés royaux n° 207 du 13 septembre 1983 et n° 534 du 31 mars 1987, la loi du 22 décembre 1989, l'arrêté royal du 21 avril 1997 et les lois des 22 février 1998, 12 août 2000, 24 décembre 2002 et 11 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un § 2*bis*, rédigé comme suit :

« § 2*bis*. Lorsqu'il y a plusieurs attributaires avec un droit résiduaire en faveur du même enfant en vertu des présentes lois, le droit aux allocations familiales est fixé par priorité dans le chef de l'attributaire désigné selon l'ordre prévu sous le § 2, A, 2°, a) et b), à moins qu'une priorité puisse être fixée sur base d'autres dispositions de ces lois. »;

2° dans le § 3, alinéa 2, les mots « l'article 48, alinéa 3 » sont remplacés par les mots « l'article 48, alinéa 4 ».

Onderafdeling 2

Gezinsbijslag

Art. 224

In artikel 48 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen bij de wet van 11 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het volgende lid wordt tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd :

« In afwijking van het eerste lid gaat de toekenning van de kinderbijslag in vanaf de eerste dag van de maand waarin het recht op kinderbijslag ontstaat indien de volgende cumulatieve voorwaarden zijn vervuld :

1° gedurende deze maand kan geen enkel ander recht op kinderbijslag worden toegekend krachtens Belgische of buitenlandse wettelijke of reglementaire bepalingen, of krachtens de regelen van de internationale overeenkomsten betreffende de sociale zekerheid die in België van kracht zijn of de regelen die van toepassing zijn op het personeel van een instelling van internationaal publiek recht;

2° gedurende de maand voorafgaand aan de maand waarin het recht krachtens deze wetten ontstaat, werd een recht op kinderbijslag toegekend krachtens de bepalingen en regelen bedoeld in het 1°. ».

2° in het vroegere vierde lid, dat het vijfde lid is geworden, worden de woorden « Het derde lid » vervangen door de woorden « Het vierde lid ».

Art. 225

In artikel 64 van dezelfde wetten, vervangen bij het koninklijk besluit nr 122 van 30 december 1982 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr 207 van 13 september 1983 en nr 534 van 31 maart 1987, de wet van 22 december 1989, het koninklijk besluit van 21 april 1997 en de wetten van 22 februari 1998, 12 augustus 2000, 24 december 2002 en 11 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een § 2*bis* wordt ingevoegd, luidende :

« § 2*bis*. Wanneer er verscheidene rechthebbenden met een residuair recht zijn ten behoeve van eenzelfde kind krachtens deze wetten, wordt het recht op kinderbijslag bij voorrang vastgesteld in hoofde van de rechthebbende aangewezen volgens de orde bepaald in § 2, A, 2°, a) en b), tenzij op grond van andere bepalingen van deze wetten een voorrang kan worden vastgesteld. »;

2° in § 3, tweede lid, worden de woorden « artikel 48, derde lid » vervangen door de woorden « artikel 48, vierde lid ».

Art. 226

L'article 69, § 1er, alinéa 5, des mêmes lois, remplacé par l'arrêté royal du 21 avril 1997, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Si les époux ou les cohabitants, au sens de l'article 343 du Code civil, ont adopté ensemble l'enfant, ils désignent celui d'entre eux à qui la prime d'adoption est payée. En cas de contestation ou de non-désignation, la prime est payée à l'adoptante. ».

Art. 227

À l'article 73*quater* des mêmes lois, rétabli par la loi du 30 décembre 1992 et modifié par la loi du 12 août 2000, l'arrêté royal du 11 décembre 2001 et la loi du 24 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéa 1er, 1°, est remplacé par le texte suivant :

« 1° une requête est déposée devant le tribunal compétent ou, à défaut, un acte d'adoption est signé : ces documents expriment la volonté de l'attributaire ou de son conjoint d'adopter un enfant »;

2° le § 1er, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsque l'enfant fait déjà partie du ménage de l'adoptant à la date du dépôt de la requête ou, à défaut de celle-ci, à la date de la signature de l'acte, les conditions visées à l'alinéa 1er, 2° et 4°, doivent être remplies à cette date. »;

3° le § 1er, alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsque l'enfant ne fait pas encore partie du ménage de l'adoptant à la date du dépôt de la requête ou, à défaut de celle-ci, à la date de la signature de l'acte, la condition visée à l'alinéa 1er, 2°, doit être remplie à la date du jugement découlant de la requête ou, à défaut de celle-ci, à la date de la passation de l'acte ainsi qu'au moment où l'enfant fait réellement partie du ménage de l'adoptant et la condition visée à l'alinéa 1er, 4°, doit être remplie au moment où l'enfant fait réellement partie du ménage de l'adoptant. »;

4° le § 2, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le montant de la prime d'adoption accordé pour l'enfant adopté est celui d'application à la date du dépôt de la requête ou, à défaut de celle-ci, à la date de la signature de l'acte d'adoption. Toutefois, si l'enfant ne fait pas encore partie du ménage de l'adoptant à cette date, le montant de la prime d'adoption est celui d'application à la date à laquelle l'enfant fait réellement partie de ce ménage. ».

Art. 226

Artikel 69, § 1, vijfde lid, van dezelfde wetten, vervangen door het koninklijk besluit van 21 april 1997, wordt vervangen als volgt :

« Als echtgenoten of samenwonenden in de zin van artikel 343 van het Burgerlijk Wetboek het kind samen geadopteerd hebben, bepalen zij aan wie van beiden de adoptiepremie betaald wordt. In geval van betwisting of van niet-aanwijzing, wordt de premie uitbetaald aan de vrouwelijke adoptant. ».

Art. 227

In artikel 73*quater* van dezelfde wetten, hersteld bij de wet van 30 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, het koninklijk besluit van 11 december 2001 en de wet van 24 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, 1°, wordt vervangen als volgt :

« 1° een verzoekschrift is ingediend bij de bevoegde rechtbank of, bij gebrek hieraan, een adoptieakte is ondertekend : deze documenten drukken de wil van de rechthebbende of zijn echtgenoot uit om een kind te adopteren; »;

2° § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Indien het kind reeds deel uitmaakt van het gezin van de adoptant op de datum van de indiening van het verzoekschrift of, bij gebreke hiervan, op de datum van de ondertekening van de akte, moeten de voorwaarden bedoeld in het eerste lid, 2° en 4°, vervuld zijn op deze datum. »;

3° § 1, derde lid, wordt vervangen als volgt :

« Indien het kind nog geen deel uitmaakt van het gezin van de adoptant op de datum van de indiening van het verzoekschrift of, bij gebrek hieraan, op de datum van de ondertekening van de akte, moet de voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 2°, vervuld zijn op de datum van het vonnis dat voortvloeit uit het verzoekschrift of, bij gebrek hieraan, op de datum van het verlijden van de akte alsmede op het ogenblik dat het kind werkelijk deel uitmaakt van het gezin van de adoptant en moet de voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 4°, vervuld zijn op het ogenblik dat het kind werkelijk deel uitmaakt van het gezin van de adoptant. »;

4° § 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Het bedrag van de adoptiepremie dat toegekend wordt voor het geadopteerde kind, is datgene dat van toepassing is op de datum van de indiening van het verzoekschrift of, bij gebrek hieraan, op de datum van de ondertekening van de adoptieakte. Indien echter het kind op deze datum nog geen deel uitmaakt van het gezin van de adoptant, is het bedrag van de adoptiepremie datgene dat van toepassing is op de datum waarop het kind werkelijk deel uitmaakt van dit gezin. ».

Art. 228

Dans l'article 120, alinéa 3, des mêmes lois, inséré par la loi du 30 décembre 1992 et modifié par la loi du 8 avril 2003, les mots « l'acte d'adoption a été signé » sont remplacés par les mots « la requête exprimant la volonté d'adoption a été déposée devant le tribunal compétent ou, à défaut de celle-ci, le dernier jour du trimestre au cours duquel l'acte d'adoption a été signé; toutefois, si l'enfant ne fait pas encore partie du ménage de l'adoptant à cette date, le délai précité prend cours le dernier jour du trimestre au cours duquel l'enfant fait réellement partie de ce ménage. ».

Art. 229

Les articles 224, 225, 2°, 226, 227 et 228 produisent leurs effets le 1er septembre 2005.

Section 2

Meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale

Art. 230

À l'article 41*ter*, § 1er de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, inséré par la loi du 3 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte néerlandais, les mots « die aanleiding kunnen geven » sont remplacés par les mots « die aanleiding kan geven »;

2° les mots « appartenant au débiteur situés en Belgique » sont remplacés par les mots « situés en Belgique dont le débiteur est propriétaire ainsi qu'à l'égard des biens sur lesquels il dispose d'un droit d'usufruit, d'emphytéose ou de superficie ».

Art. 231

À l'article 41*quater* de la même loi, inséré par la loi du 3 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, les mots « appartenant à un employeur, personne physique ou personne morale, assujetti à un organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale, ou l'ayant été » sont remplacés par les mots « dont un employeur, personne physique ou morale, assujetti à un organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale, ou l'ayant été, est propriétaire ouà l'égard desquels il dispose d'un droit d'usufruit, d'emphytéose ou de superficie »;

2° le § 7 est remplacé par la disposition suivante :

Art. 228

In artikel 120, derde lid, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 30 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 8 april 2003, worden de woorden « de adoptieakte is ondertekend » vervangen door de woorden « het verzoekschrift dat de wil uitdrukt om te adopteren wordt ingediend bij de bevoegde rechtbank of, bij gebrek hieraan, de laatste dag van het trimester waarin de adoptieakte is ondertekend; indien echter het kind op deze datum nog geen deel uitmaakt van het gezin van de adoptant, vangt de voormelde termijn aan op de laatste dag van het trimester in de loop waarvan het kind werkelijk deel uitmaakt van dit gezin. ».

Art. 229

De artikelen 224, 225, 2°, 226, 227 en 228 treden in werking met ingang van 1 september 2005.

Afdeling 2

Betere invordering van de sociale zekerheidsbijdragen

Art. 230

In artikel 41*ter*, § 1 van de van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd bij de wet van 3 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Nederlandse tekst worden de woorden « die aanleiding kunnen geven » vervangen door de woorden « die aanleiding kan geven »;

2° de woorden « op al de aan de schuldenaar toebehorende goederen, die in België gelegen » vervangen door de woorden « op al de goederen die in België gelegen zijn, waarvan de schuldenaar eigenaar is alsook op de goederen op welke hij over een recht van vruchtgebruik, erfpacht of opstal beschikt. ».

Art. 231

In artikel 41*quater* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 3 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « behoort aan een werkgever, een natuurlijke persoon of rechtspersoon, onderworpen aan of onderworpen is geweest aan een inninginstelling van de sociale zekerheidsbijdragen » vervangen door de woorden « waarvan een werkgever, een natuurlijke persoon of rechtspersoon, onderworpen aan of onderworpen is geweest aan een inninginstelling van de sociale zekerheidsbijdragen, eigenaar is of ten aanzien van welke hij over een recht van vruchtgebruik, erfpacht of opstal beschikt »;

2° § 7 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 7. Les fonctionnaires publics ou les officiers ministériels chargés de vendre publiquement des meubles dont la valeur atteint au moins 250 EUR, sont personnellement responsables du paiement des sommes dues au moment de la vente aux organismes percepteurs des cotisations de sécurité sociale par l'employeur, personne physique ou morale, concerné par la saisie, s'ils n'en avisent pas l'organisme percepteur des cotisations, au plus tard dans les 2 jours ouvrables qui suivent la vente, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique ou de la télématique.

Les fonctionnaires publics ou les officiers ministériels chargés de procéder à la distribution par contribution des deniers saisis-arrêtés, au sens de l'article 1627 du Code judiciaire, sont personnellement responsables du payement des sommes dues à l'organisme percepteur des cotisations par le débiteur au moment de la distribution par contribution, si, avant d'y procéder, ils n'en avisent pas l'organisme percepteur des cotisations au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique ou de la télématique.

La notification du montant des sommes dues faite par l'organisme percepteur des cotisations, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique ou de la télématique, au plus tard avant l'expiration du douzième jour ouvrable qui suit la date d'expédition de l'avis prévu aux alinéas précédents, emporte saisie-arrêt entre les mains des fonctionnaires publics ou ministériels mentionnés à l'alinéa 1er.

Les dispositions prévues dans le présent paragraphe sont applicables à l'huissier de justice lorsqu'il est informé des propositions de vente amiable du débiteur, conformément à l'article 1526*bis* du Code judiciaire. »;

3° le § 8 est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les cas où l'avis est communiqué au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique, la date d'expédition des avis visés au §§ 1er, 2 et 7 s'entend de la date de l'accusé de réception communiqué par la Banque-carrefour de la sécurité sociale, après réception par celle-ci de l'accusé de réception émanant de l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale. »;

4° dans le § 9, alinéa 3, les mots « cas échéant, le » sont insérés entre les mots « Le » et « Roi ».

Art. 232

La présente section entre en vigueur le premier jour du mois suivant celui de la publication au *Moniteur belge* de la loi du … 2006 portant des dispositions diverses.

« § 7. Openbare ambtenaren of ministeriële officieren, belast met de openbare verkoping van roerende goederen waarvan de waarde ten minste 250 EUR bedraagt, zijn persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de bedragen verschuldigd op het ogenblik van de verkoping aan de inninginstellingen van de sociale zekerheidsbijdragen door de werkgever, natuurlijke of rechtspersoon, betrokken bij het beslag, indien zij niet, uiterlijk binnen 2 werkdagen volgend op de verkoping, door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt, de inninginstelling van de bijdragen ervan verwittigen.

De openbare ambtenaren of ministeriële officieren belast met het overgaan tot de evenredige verdeling van gelden die onder derdenbeslag gelegd zijn, in de zin van artikel 1627 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de op het moment van de evenredige verdeling door de schuldenaar verschuldigde bedragen aan de inninginstelling van de bijdragen, als ze, vóór ze ertoe overgaan, de inninginstelling van de bijdragen er niet van in kennis stellen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt.

De kennisgeving van het bedrag van de verschuldigde bedragen, die uitgevoerd wordt door de inninginstelling van de bijdragen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken gebruikt worden, ten laatste vóór het verstrijken van de twaalfde werkdag die volgt op de verzendingsdatum van het bericht dat voorzien is in de vorige leden, brengt beslag onder derden in handen van de openbare of ministeriële ambtenaren vermeld in het eerste lid, met zich mee.

De bepalingen voorzien in deze paragraaf, zijn van toepassing op de gerechtsdeurwaarder, wanneer hij in kennis gesteld wordt van de voorstellen van verkoop in der minne van de schuldenaar, overeenkomstig artikel 1526*bis* van het Gerechtelijk Wetboek. »;

3° § 8 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In de gevallen waarin kennis wordt gegeven van het bericht door middel van een procedure waarbij informatica-technieken worden gebruikt, wordt onder de datum van verzending van de berichten bedoeld in §§ 1, 2 en 7, verstaan de datum van de ontvangstmelding meegedeeld door de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, na ontvangst door haar van de ontvangstmelding afkomstig van de inningsinstelling van sociale zekerheidsbijdragen. »;

4° in § 9, derde lid, worden de woorden « in voorkomend geval » ingevoegd tussen de woorden « De Koning bepaalt » en « welke diensten ».

Art. 232

Deze afdeling treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op deze van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de wet van … 2006 houdende diverse bepalingen.

Section 3

Prolongation du repos postnatal et réglementation AMI

Art. 233

Dans l'article 114 de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« La période de repos postnatal de neuf semaines peut, à la demande de la titulaire, être prolongée d'une semaine lorsque la titulaire a été incapable de travailler durant toute la période de six semaines précédant la date réelle de l'accouchement, ou de huit semaines lorsqu'une naissance multiple est prévue. ».

Art. 234

Les dispositions de cette section entrent en vigueur le 1er septembre 2006 et sont d'application aux accouchements qui ont lieu à partir de cette date.

Section 4

Extension du statut social supplétif pour les mandataires locaux aux présidents d'intercommunales et aux présidents d'associations de CPAS

Art. 235

À l'article 37*quater* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1er alinéa :

a. les mots « les présidents d'intercommunales, les présidents d'associations de centres d'action sociale visées au chapitre XII de la loi organique des centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976 » sont insérés entre les mots « les présidents des centres d'action sociale » et « ou leurs remplaçants »;

b. les mots « l'intercommunale ou l'association de centres d'action sociale » sont insérés entre les mots « centres public d'aide sociale » et « aux régimes d'assurance »;

2° au 2e alinéa les mots « les présidents d'intercommunales, les présidents d'associations de centres d'action sociale visées au chapitre XII de la loi organique des centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976 » sont insérés entre les mots

Afdeling 3

Verlenging nabevallingsrust en ZIV-reglementering

Art. 233

In artikel 114 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd :

« Op verzoek van de gerechtigde kan de periode van nabevallingsrust van negen weken verlengd worden met één week, wanneer de gerechtigde arbeidsongeschikt is geweest gedurende de ganse periode van zes weken voorafgaand aan de werkelijke bevallingsdatum, of van acht weken wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht. ».

Art. 234

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 september 2006 en zijn van toepassing op de bevallingen die plaatsvinden vanaf die datum.

Afdeling 4

Uitbreiding van het suppletief sociaal statuut voor lokale mandatarissen tot voorzitters van verenigingen van gemeenten en voorzitters van verenigingen van OCMW's

Art. 235

In artikel 37*quater* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid :

a. worden tussen de woorden « voorzitters van openbare centra voor maatschappelijk welzijn » en de woorden « of hun vervangers » de woorden « de voorzitters van verenigingen van gemeenten, de voorzitters van verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn bedoeld in hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn » ingevoegd;

b. worden tussen de woorden « centrum voor maatschappelijk welzijn » en de woorden « onderworpen aan de regelingen » de woorden « de vereniging van gemeenten of de vereniging van openbare centra » ingevoegd;

2° in het tweede lid worden tussen de woorden « voorzitters van openbare centra voor maatschappelijk welzijn » en de woorden « of hun vervangers » de woorden « de voorzitters van verenigingen van gemeenten, de voorzitters van ver-

« les présidents de centre d'action sociale » et « ou leurs remplaçants ».

Art. 236

Les dispositions de cette section entrent en vigueur le 1er avril 2001.

CHAPITRE 2

Animaux, végétaux et alimentation

Section 1re

Modification de l'arrêté royal fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Art. 237

Dans l'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, un article 1er*bis* est inséré, dont la teneur est la suivante :

« Art. 1*bis*. — Le présent arrêté ne s'applique pas :

1° aux opérateurs visés à l'article 2, § 2 de l'arrêté royal du 16 janvier 2006 fixant les modalités des agréments, des autorisations et des enregistrements préalables délivrés par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

2° aux opérateurs du secteur de la production primaire végétale qui satisfont aux conditions suivantes :

l'activité n'est pas exercée à titre professionnel principal ou accessoire;

cette activité ne rapporte pas plus de 2 500 EUR net par an (moyenne à calculer sur une période de 3 ans);

l'opérateur est propriétaire des terres cultivées;

le revenu est produit par une surface maximale de 50 ares pour les pommes de terre et fruits de haute tige, ou une surface maximale de 25 ares pour fruits de basse tige, ou une surface maximale de 10 ares pour les autres produits végétaux.

3° aux opérateurs du secteur de la production primaire animale qui n'exercent pas leur activité à titre professionnel

enigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn bedoeld in hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn » ingevoegd.

Art. 236

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 april 2001.

HOOFDSTUK 2

Dier, plant en voeding

Afdeling 1

Wijziging van het koninklijk besluit betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Art. 237

In het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, wordt een artikel 1*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 1*bis*. — Dit besluit is niet van toepassing op :

1° operatoren bedoeld in artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 16 januari 2006 tot vaststelling van de nadere regels van de erkenningen, toelatingen en voorafgaande registraties afgeleverd door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

2° operatoren uit de sector van de plantaardige primaire productie die voldoen aan volgende voorwaarden :

de activiteit wordt niet uitgeoefend ten titel van hoofd- of bijberoep;

deze activiteit brengt niet meer op dan 2 500 EUR netto per jaar (gemiddelde te berekenen over een periode van 3 jaar);

hij is eigenaar van de bewerkte grond;

de opbrengst wordt voortgebracht door een oppervlakte van maximaal 50 are voor aardappelen en hoogstamfruit, of van maximaal 25 are voor laagstamfruit, of van maximaal 10 are voor andere plantaardige producten.

3° operatoren uit de sector van de dierlijke primaire productie, die hun activiteit niet uitoefenen ten titel van hoofd-

principal ou accessoire, et qui satisfont aux conditions cumulées suivantes :

a. pour les bovins : pour tous les bovins ayant été présents dans un troupeau dans le courant de l'année précédant la contribution, le total du nombre de jours où chaque bovin a été individuellement présent dans ce troupeau durant cette année ne peut pas excéder 730;

b. pour les porcs : le lieu d'établissement du troupeau ne peut pas comporter plus de 3 places;

c. pour les volailles : la capacité du site d'établissement des volailles ne peut pas excéder 200 têtes;

d. pour les ovins, caprins, cervidés et autres petits ruminants : le nombre d'animaux femelles âgés de plus de six mois en date du 15 décembre de l'année précédant celle sur laquelle porte la contribution ne peut pas excéder 10;

e. pour les abeilles : le nombre moyen de colonies d'abeilles par an ne peut pas excéder 24.

Art. 238

Dans l'article 2, il est inséré un § 1er *bis*, rédigé comme suit :

« Par dérogation au § 1er, alinéa 1er, les pharmacies et grossistes-repartiteurs en produits pharmaceutiques sont redevables d'une contribution annuelle forfaitaire d'un montant de 50 EUR.

Cette contribution sera versée à la direction générale Médicaments du Service Public Fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, à partir de l'entrée en vigueur du protocole à intervenir entre l'Agence et ce Service Public Fédéral relatif à l'exercice des contrôles par ce Service Public Fédéral chez les pharmacies et les grossistes-repartiteurs en produits pharmaceutiques.

Art. 239

L'article 2, § 2 du même arrêté est remplacé par le texte qui suit :

« § 2. Les opérateurs du secteur du commerce de détail dont le chiffre d'affaires de l'activité relevant de la compétence de l'Agence représente moins de 50 % du chiffre d'affaires global et dont l'activité en question consiste uniquement en la vente au consommateur final de boissons emballées et/ou de denrées alimentaires préemballées d'une période de conservation d'au moins trois mois à température ambiante ne sont redevables que de 33 % de la contribution forfaitaire. ».

of bijberoep en die cumulatief aan volgende voorwaarden voldoen :

a. voor runderen : het totaal voor alle runderen, die in de loop van het jaar voorafgaand aan de heffing in een beslag aanwezig geweest zijn, van het aantal dagen dat elk rund afzonderlijk op dit beslag aanwezig geweest is gedurende dat jaar mag niet meer zijn dan 730;

b. voor varkens : de locatie waar het beslag gehuisvest wordt, mag niet meer dan 3 plaatsen bevatten;

c. voor pluimvee : de capaciteit van de plaats waar het pluimvee gehuisvest wordt, mag niet hoger zijn dan 200;

d. voor schapen, geiten, hertachtigen en andere kleine herkauwers : het aantal vrouwelijke dieren dat op 15 december van het jaar voorafgaand aan het jaar waarop de heffing betrekking heeft, ouder is dan zes maand, mag niet meer zijn 10;

e. voor bijen : het gemiddeld aantal bijenkolonies per jaar mag niet meer zijn dan 24.

Art. 238

In artikel 2 wordt een § 1*bis* ingevoegd, luidende :

« In afwijking van § 1, lid 1, zijn de apotheken en de groothandelaar-verdelers van farmaceutische producten aan het Agentschap jaarlijks een forfaitaire heffing verschuldigd voor een bedrag van 50 EUR.

Deze heffing wordt gestort aan het directoraat-generaal Geneesmiddelen van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, vanaf de inwerkingtreding van het Protocol te sluiten tussen het Agentschap en deze Federale Overheidsdienst betreffende de uitvoering van de controles door deze Federale Overheidsdienst, bij de apotheken en de groothandelaar-verdelers van farmaceutische producten.

Art. 239

Artikel 2, § 2, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« § 2. De operatoren uit de sector kleinhandel waarvan de omzet van de activiteit die binnen de bevoegdheid van het Agentschap valt, minder dan 50 % van de globale omzet uitmaakt en wiens bedoelde activiteit enkel bestaat uit het te koop aanbieden aan de eindverbruiker van verpakte dranken en/of voorverpakte levensmiddelen met een minimale houdbaarheid van drie maanden bij omgevingstemperatuur, zijn slechts 33 % van de forfaitaire heffing verschuldigd. ».

Art. 240

L'article 3 du même arrêté est complété des alinéas suivants :

« Les opérateurs du secteur du commerce de détail dont le chiffre d'affaires de l'activité relevant de la compétence de l'Agence représente moins de 50 % du chiffre d'affaires global et dont l'activité en question consiste uniquement en la vente au consommateur final de boissons emballées et/ou de denrées alimentaires préemballées d'une période de conservation d'au moins trois mois à température ambiante ne sont redevables que de 33 % de la contribution variable correspondant au secteur applicable à leur activité.

Les pharmacies et grossistes-repartiteurs en produits pharmaceutiques ne sont redevables d'aucune contribution variable. ».

Art. 241

À l'article 5 du même arrêté, le 2e alinéa est abrogé.

Art. 242

A l'annexe 8 du même arrêté, le tableau est remplacé par le tableau ci-après.

Art. 240

Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende leden :

« De operatoren uit de sector kleinhandel waarvan de omzet van de activiteit die binnen de bevoegdheid van het Agentschap valt, minder dan 50 % van de globale omzet uitmaakt en wiens bedoelde activiteit enkel bestaat uit het te koop aanbieden aan de eindverbruiker van verpakte dranken en/of voorverpakte levensmiddelen met een minimale houdbaarheid van drie maanden bij omgevingstemperatuur, zijn slechts 33 % van de variabele heffing overeenkomstig de op hun activiteit van toepassing zijnde sector verschuldigd.

De apotheken en de groothandelaar-verdelers van farmaceutische producten zijn geen variabele heffing verschuldigd. ».

Art. 241

In artikel 5 van hetzelfde besluit, wordt het 2e lid opgeheven.

Art. 242

In bijlage 8 bij hetzelfde besluit, wordt de tabel vervangen door onderstaande tabel.

Année — *Jaar*	Secteurs avec guide approuvé — *Sectoren met goedkeurde gids*			Secteurs sans guide approuvé — *Sectoren zonder goedkeurde gids*	
	SAC certifié par OCI ou validé par l' AFSCA * — *ACS* *OCI-gecertificeerd* *of FAVV gevalideerd* *	SAC validé par l'AFSCA — *ACS* *FAVV-gevalideerd*	Pas de SAC validé — *Geen* *gevalideerd ACS*	SAC validé par l'AFSCA — *ACS* *FAVV-gevalideerd*	Pas de SAC validé *Geen gevalideerd* *ACS*
2005	(coef. 1)	(coef. 1)	**(coef. 1)**	(coef. 1)	(coef. 1)
2005	(coef. 1)	(coef. 1)	**(coef. 1)**	(coef. 1)	(coef. 1)
2006	(coef. 0,85)	(coef. 1)	(coef. 1)	(coef. 1)	(coef. 1)
2007	(coef. 0,85)	(coef. 1)	(coef. 1,15)	(coef. 1)	(coef. 1)
2008	(coef. 0,85)	(coef. 0,85)	(coef. 2)	(coef. 0.85)	(coef. 2)
Après 2008 *Na* 2008	(coef. 0,85)	(coef. 0,85)	(coef. 2)	(coef. 0.85)	(coef. 2)

Section 2

Confirmation de l'arrêté royal fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Art. 243

L'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, est confirmé avec effet au 1er janvier 2006, date de son entrée en vigueur.

Section 3

Modification de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851

Art. 244

L'article 19 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 est complété comme suit :

« 6° : les créances du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux en des produits animaux en vue du paiement des cotisations obligatoires en application de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux et du Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux en vue du paiement des cotisations obligatoires en application de la loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux; ».

Section 4

Confirmation de l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins

Art. 245

L'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins est confirmé avec effet le 1er janvier 2005, date de son entrée en vigueur.

Afdeling 2

Bekrachtiging van het koninklijk besluit betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Art. 243

Het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, wordt bekrachtigd met uitwerking van 1 januari 2006, datum van zijn inwerkingtreding.

Afdeling 3

Wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851

Art. 244

Artikel 19 van de hypotheekwet van 16 december 1851 wordt aangevuld als volgt :

« 6° : de schuldvorderingen van het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten tot betaling van de verplichte bijdragen in uitvoering van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, en van het Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten tot betaling van de verplichte bijdragen in uitvoering van de wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten; ».

Afdeling 4

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden

Art. 245

Het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden, wordt bekrachtigd met uitwerking van 1 januari 2005, datum van zijn inwerkingtreding.

Section 5

Confirmation de l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la Santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs

Art. 246

L'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la Santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs, est confirmé avec effet le 1er janvier 2005, date de son entrée en vigueur.

Section 6

Modification de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux

Art. 247

L'article 1er de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux est modifié comme suit :

1° Le point 9 est remplacé par le texte suivant :

« 9. ministre : le ministre qui a la santé publique dans ses attributions; »;

2° Le point 10 est modifié comme suit : les mots « ministre de l'Agriculture » sont remplacés par les mots « SPF »;

3° Il est ajouté un point 11 rédigé comme suit :

« 11. SPF : Service public fédéral Santé publique Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement ».

Art. 248

À l'article 17 de la même loi, un troisième alinéa rédigé comme suite est ajouté :

« Il peut désigner les associations, agréées en application de l'article 3 ou des autres organismes, agréé par le ministre, comme bénéficiaires de ces redevances et les charger de leur perception. Il fixe les conditions auxquelles ces organismes doivent satisfaire pour être agréés par le ministre. ».

Afdeling 5

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden

Art. 246

Het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden, wordt bekrachtigd met uitwerking van 1 januari 2005, datum van zijn inwerkingtreding.

Afdeling 6

Wijziging van de Dierengezondheidswet van 24 maart 1987

Art. 247

Het artikel 1 van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987 wordt gewijzigd als volgt :

1° Het punt 9 wordt vervangen door de volgende tekst :

« 9. minister : de minister die de volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft; »;

2° In punt 10 worden de woorden « minister van Landbouw » vervangen door de woorden « FOD »;

3° Een punt 11 wordt toegevoegd luidend als volgt :

« 11. FOD : Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu ».

Art. 248

In het artikel 17 van dezelfde wet wordt een derde alinea toegevoegd, luidend als volgt :

« Hij kan de verenigingen, erkend in toepassing van artikel 3, of andere hiertoe door de minister erkende organismen aanduiden als begunstigde van deze retributies en hen belasten met de inning ervan. Hij bepaalt de voorwaarden waaraan deze organismen moeten voldoen om door de minister te worden erkend. ».

Art. 249

À l'article 20, alinéa 1er de la même loi, les mots « par les fonctionnaires et agents du ministère des Classes moyennes et de l'agriculture, désignés par le ministre qui a l'agriculture dans ses attributions, par les médecins-vétérinaires agréés désignés par le ministre, par les agents de l'Administration des Douanes et Accises, par les vétérinaires-fonctionnaires de l'Institut d'Expertise vétérinaire dans le cadre de leurs missions en abattoir, ainsi que par les autres agents ou fonctionnaires désignés par le Roi » sont remplacés par les mots « par les agents statutaires et contractuels du SPF désignés par le ministre, par les agents des douanes et accises, ainsi que par les autres agents statutaires et contractuels désignés par le Roi ».

TITRE IX

Classes moyennes et Agriculture

CHAPITRE 1er

Meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale des travailleurs indépendants

Art. 250

À l'article 16*bis* de l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 20 juillet 2005 et modifié par la loi du 27 décembre 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er, les mots « appartenant au débiteur » sont remplacés par les mots « dont le débiteur est propriétaire ainsi qu'à l'égard des biens sur lesquels il dispose d'un droit d'usufruit, d'emphytéose ou de superficie »;

2° dans le § 4, les mots « de l'article 1er » sont remplacés par les mots « du § 1er ».

Art. 251

À l'article 23*ter* du même arrêté, inséré par la loi du 20 juillet 2005 et modifié par la loi du 27 décembre 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans la version française, les mots « techniques de l'informatique et de la télématique » sont remplacés par, les mots « techniques de l'informatique ou de la télématique »

2° le § 1er, alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Dans les cas où l'avis est communiqué au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique, la date d'expédition de l'avis est celle de l'accusé de réception communiqué par la Banque Carrefour de la sécurité sociale, après

Art. 249

In artikel 20, 1e lid van dezelfde wet worden de woorden « de ambtenaren en beambten van het ministerie van Middenstand en Landbouw, aangeduid door de minister die de Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, de erkende dierenartsen door de minister aangewezen, de ambtenaren van het Bestuur der Douane en Accijnzen, de dierenartsen-ambtenaren van het Instituut voor Veterinaire Keuring, in het kader van hun opdrachten in het slachthuis en ook de andere ambtenaren of beambten aangewezen door de Koning » vervangen door de woorden « de statutaire en contractuele agenten van de FOD aangeduid door de minister, de agenten van het Bestuur der Douane en Accijnzen evenals de andere statutaire en contractuele agenten aangewezen door de Koning ».

TITEL IX

Middenstand en Landbouw

HOOFDSTUK 1

Betere invordering van de sociale zekerheidsbijdragen der zelfstandigen

Art. 250

In artikel 16*bis* van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « aan de schuldenaar toebehorende goederen » vervangen door de woorden « goederen waarvan de schuldenaar eigenaar is alsook op de goederen op welke hij over een recht van vruchtgebruik, erfpacht of opstal beschikt »;

2° in § 4 worden de woorden « van artikel 1 » vervangen door de woorden « van § 1 ».

Art. 251

In artikel 23*ter* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In de franse versie, worden de woorden « *techniques de l'informatique et de la télématique* » vervangen door de woorden « *techniques de l'informatique ou de la télématique* »

2° § 1, derde lid, wordt vervangen door het volgende lid :

« In de gevallen waarin het bericht verzonden wordt door middel van een procedure waarbij informaticatechnieken worden gebruikt, is de verzendingsdatum van het bericht die van het ontvangstbericht, verzonden door de Kruispuntbank van

réception par celle-ci de l'accusé de réception émanant des institutions de sécurité sociale compétentes destinataires de l'avis. »;

3° Le § 8 est remplacé comme suit :

« § 8. Les fonctionnaires publics ou les officiers ministériels chargés de vendre publiquement des meubles dont la valeur atteint au moins 250 EUR, sont personnellement responsables du paiement des sommes dues au moment de la vente à l'organisme percepteur des cotisations par le débiteur concerné par la saisie, s'ils n'en avisent pas l'organisme percepteur des cotisations, au plus tard dans les deux jours ouvrables qui suivent la vente, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique ou de la télématique.

Les fonctionnaires publics ou les officiers ministériels chargés de procéder à la distribution par contribution des deniers saisis-arrêtés, au sens de l'article 1627 du Code judiciaire, sont personnellement responsables du payement des sommes dues à l'organisme percepteur des cotisations par le débiteur au moment de la distribution par contribution, si, avant d'y procéder, ils n'en avisent pas l'organisme percepteur des cotisations au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique ou de la télématique.

Dans les cas où l'avis est communiqué au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique, la date d'expédition de l'avis est celle de l'accusé de réception communiqué par la Banque Carrefour de la sécurité sociale, après réception par celle-ci de l'accusé de réception émanant des institutions de sécurité sociale compétentes destinataires de l'avis.

La notification du montant des sommes dues faite par l'organisme percepteur des cotisations, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique ou de la télématique, au plus tard avant l'expiration du douzième jour ouvrable qui suit la date d'expédition de l'avis prévu aux alinéas précédents, emporte saisie-arrêt entre les mains des fonctionnaires publics ou ministériels mentionnés à l'alinéa 1er.

Les dispositions prévues dans le présent paragraphe sont applicables à l'huissier de justice lorsqu'il est informé des propositions de vente amiable du débiteur, conformément à l'article 1526*bis* du Code judiciaire. »;

4° dans le § 9, alinéa 2, les mots « les receveurs » sont remplacés par les mots « le ou les organismes percepteurs des cotisations » et les mots « responsabilité de ces organismes » sont remplacés par les mots « responsabilité des organismes visés à l'alinéa 1er »;

5° dans le § 10, alinéa 1er, les mots « le fonctionnaire compétent » sont remplacés par les mots « le ou les organismes percepteurs des cotisations compétents »;

de Sociale Zekerheid, nadat deze het ontvangstbericht ontvangen heeft afkomstig van de bevoegde sociale zekerheidsinstellingen die de bestemmelingen zijn van het bericht. »;

3° § 8 wordt vervangen als volgt :

« § 8. De openbare ambtenaren of ministeriële officieren belast met de openbare verkoop van roerende goederen waarvan de waarde minstens 250 EUR bedraagt, zijn persoonlijk aansprakelijk voor de bedragen verschuldigd aan de inninginstellingen van de bijdragen door de beslagen schuldenaar op het moment van de verkoop, als ze de inninginstelling van de bijdragen er niet van in kennis stellen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt, ten laatste binnen de twee werkdagen die volgen op de verkoop.

De openbare ambtenaren of ministeriële officieren belast met het overgaan tot de evenredige verdeling van de gelden die onder derdenbeslag gelegd zijn, in de zin van artikel 1627 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de op het moment van de evenredige verdeling aan de inninginstelling van de bijdragen verschuldigde bedragen door de schuldenaar, als ze, voor ze ertoe overgaan, de inninginstelling van de bijdragen er niet van in kennis stellen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt.

In de gevallen waarin het bericht verzonden wordt door middel van een procedure waarbij informaticatechnieken worden gebruikt, is de verzendingsdatum van het bericht die van het ontvangstbericht, verzonden door de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, nadat deze het ontvangstbericht ontvangen heeft afkomstig van de bevoegde sociale zekerheidsinstellingen, die de bestemmelingen zijn van het bericht.

De kennisgeving van het bedrag van de verschuldigde bedragen, uitgevoerd door de inninginstelling van de bijdragen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt, ten laatste vóór het verstrijken van de twaalfde werkdag die volgt op de verzendingsdatum van het bericht dat voorzien is in de vorige leden, brengt beslag onder derden in handen van de openbare of ministeriële ambtenaren, vermeld in het eerste lid, met zich mee.

De bepalingen voorzien in deze paragraaf zijn van toepassing op de gerechtsdeurwaarder, wanneer hij in kennis gesteld wordt van de voorstellen van de schuldenaar tot verkoop in der minne, overeenkomstig artikel 1526*bis* van het Gerechtelijk Wetboek. »;

4° in § 9, tweede lid, worden de woorden « de ontvangers » vervangen door de woorden « de inninginstelling of inninginstellingen van de bijdragen » en de woorden « aansprakelijkheid van die instellingen » door de woorden « aansprakelijkheid van de instellingen als bedoeld in het eerste lid »;

5° in § 10, eerste lid, worden de woorden « de bevoegde ambtenaar » vervangen door de woorden « de bevoegde inninginstelling of inninginstellingen van de bijdragen »;

6° dans le § 11, alinéa 1er, les mots «, le cas échéant, » sont insérés entre les mots « désigne » et « les services compétents ».

Art. 252

L'article 93 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 93. — Une majoration de 1 p.c. par mois civil de retard de paiement est appliquée sur la partie des cotisations qui n'a pas été payée à temps.

Cette majoration est appliquée jusque et y compris le mois au cours duquel soit la société a payé la cotisation due, soit une procédure judiciaire a été engagée, soit la caisse à laquelle la société est affiliée lui a fait signifier la contrainte contenant commandement à payer la cotisation due. ».

Art. 253

L'article 6 de la loi du 13 juillet 2005 concernant l'instauration d'une cotisation annuelle à charge de certains organismes est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — Une majoration d'un pour cent par mois civil de retard de paiement est appliquée sur la partie des cotisations qui n'a pas été payée à temps.

Cette majoration est appliquée jusque et y compris le mois au cours duquel soit l'organisme a payé la cotisation due, soit une procédure judiciaire a été engagée du chef de ce retard, soit l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants a fait signifier à l'organisme la contrainte contenant commandement à payer la cotisation due. ».

CHAPITRE 2

Modification des articles 2 et 9 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte

Art. 254

À l'article 2, § 2, 4°, de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, tel que modifié par la loi du 15 février 2006 relatif à l'exercice de la profession d'architecte dans le cadre d'une personne morale, les mots « 67 % » sont remplacés par les mots « 60 % ».

6° in § 11, eerste lid, worden de woorden « , in voorkomend geval, » ingevoegd tussen de woorden « wijst » en « de bevoegde diensten aan ».

Art. 252

Artikel 93 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 93. — Op het gedeelte van de bijdragen dat niet tijdig betaald werd, wordt een verhoging van 1 pct. procent per kalendermaand vertraging in de betaling toegepast.

Deze verhoging wordt toegepast tot en met de maand waarin de vennootschap de verschuldigde bijdrage betaald heeft, of waarin een gerechtelijke procedure werd ingeleid, of waarin het fonds waarbij de vennootschap aangesloten is, hem het dwangbevel met bevel tot betaling van de verschuldigde bijdragen heeft laten ondertekenen. ».

Art. 253

Artikel 6 van de wet van 13 juli 2005 betreffende de invoering van een jaarlijkse bijdrage ten laste van bepaalde instellingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. — Op het gedeelte van de bijdragen dat niet tijdig betaald werd, wordt een verhoging van één procent per kalendermaand vertraging in de betaling toegepast.

Deze verhoging wordt toegepast tot en met de maand waarin de instelling de verschuldigde bijdrage betaald heeft, of waarin een gerechtelijke procedure ingeleid werd wegens die vertraging, of waarin het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen de instelling het dwangbevel met bevel tot betaling van de verschuldigde bijdrage heeft laten ondertekenen. ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de artikelen 2 en 9 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van den titel en van het beroep van architect

Art. 254

In artikel 2, § 2, 4°, van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van den titel en van het beroep van architect, gewijzigd door de wet van 15 februari 2006 betreffende de uitoefening van het beroep van architect in het kader van een rechtspersoon, worden de woorden « 67 % » door de woorden « 60 % » vervangen.

Art. 255

À l'article 9, alinéa 2, de la même loi, les mots « le montant de la franchise éventuelle » sont supprimés.

Art. 256

Le présent chapitre entre en vigueur en même temps que la loi du 15 février 2006 relative à l'exercice de la profession d'architecte dans le cadre d'une personne morale.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice et l'organisation d'activités ambulantes et foraines

Art. 257

À l'article 3 de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et foraines, modifiée par la loi du 4 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« L'exercice d'activités ambulantes ou foraines est subordonné à autorisation préalable. Celle-ci est délivrée par un guichet d'entreprises visé à la loi 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions. »;

2° au dernier alinéa, les mots « le ministre » sont remplacés par les mots « le guichet d'entreprises »;

3° entre le 4e alinéa et le dernier alinéa est inséré un alinéa rédigé comme suit :

« Le Roi détermine la rétribution des guichets d'entreprises pour leur intervention dans la gestion des demandes d'autorisations d'activités ambulantes et d'autorisations d'activités foraines. ».

Art. 258

À l'article 7 de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et foraines, modifiée par la loi du 4 juillet 2005, les mots « les taxes » sont remplacés par les mots « les droits ».

Art. 259

Le présent chapitre entre en vigueur en même temps que la loi du 4 juillet 2005 modifiant la loi du 25 juin 1993 sur

Art. 255

In artikel 9, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « het bedrag van de eventuele vrijstelling » geschrapt.

Art. 256

Het huidige hoofdstuk treedt ter zelfde tijd in werking als de wet van 15 februari 2006 betreffende de uitoefening van het beroep van architect in het kader van een rechtspersoon.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening en de organisatie van ambulante en kermisactiviteiten

Art. 257

In het artikel 3 van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante en kermisactiviteiten, gewijzigd bij de wet van 4 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 1ste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De uitoefening van ambulante of kermisactiviteiten is onderworpen aan een voorafgaande machtiging. Deze wordt afgeleverd door een ondernemingsloket bedoeld in de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen. »;

2° in het laatste lid worden de woorden « de minister » vervangen door de woorden « het ondernemingsloket »;

3° tussen het 4e lid en het laatste lid wordt een lid ingevoegd dat als volgt wordt opgesteld :

« De Koning bepaalt de betaling van de ondernemingsloketten voor hun tussenkomst in het beheer van de aanvragen tot machtigingen van ambulante activiteiten en machtigingen van kermisactiviteiten. ».

Art. 258

In artikel 7 van dezelfde wet worden de woorden « de taksen » vervangen door de woorden « de rechten ».

Art. 259

Het huidige hoofdstuk treedt ter zelfde tijd in werking als de wet van 4 juli 2005 tot wijziging van de wet van 25 juni

l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils Fédéraux des Géomètres-Experts

Art. 260

À l'article 2, alinéa 5, de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts, les mots « ainsi que le montant des honoraires forfaitaires alloués aux assesseurs » sont insérés entre le mot « fonctionnaires » et le mot « sont ».

Art. 261

À l'article 5, alinéa 8, de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts, les mots « ainsi que le montant des honoraires forfaitaires alloués aux assesseurs » sont insérés entre le mot « fonctionnaires » et le mot « sont ».

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de Géomètre-Expert

Art. 262

Dans la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert, le chapitre II, article 2, 1°, d) est remplacé par la disposition suivante :

« d) un diplôme de gradué « géomètre-expert immobilier », complété par un certificat de réussite de l'épreuve intégrée délivrant les titres de géomètre-expert immobilier, ou un diplôme de gradué en construction, option immobilier, pour autant que le supplément de diplôme ou une attestation de l'institut supérieur délivrant le diplôme mentionne le choix « mesurage »; ».

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions

Art. 263

À l'article 34, troisième alinéa, les mots « 10 EUR » sont chaque fois remplacés par les mots « 0,5 EUR ».

1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van Federale Raden van Landmeters-Experten

Art. 260

In artikel 2, vijfde lid, van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten worden de woorden « evenals het bedrag van het forfaitair honorarium dat aan de assessoren wordt toegekend » ingevoegd tussen het woord « zijn » en het woord « worden ».

Art. 261

In artikel 5, achtste lid, van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten worden de woorden « evenals het bedrag van het forfaitair honorarium dat aan de assessoren wordt toegekend » ingevoegd tussen het woord « zijn » en het woord « worden ».

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van Landmeter-Expert

Art. 262

In de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert wordt hoofdstuk II, artikel 2, 1°, d), vervangen door wat volgt :

« d) een diploma van gegradueerde « landmeter-expert vastgoed », aangevuld met een getuigschrift van slagen voor de geïntegreerde proef voor uitreiking van de titels van meetkundige-schatter van onroerende goederen; of een diploma van gegradueerde in bouw, optie vastgoed, voorzover het diplomasupplement of een attest van de hogeschool die het diploma uitreikt, de keuze « meten » vermeldt; ».

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen

Art. 263

In artikel 34, derde lid, worden de woorden « 10 EUR » telkens vervangen door « 0,5 EUR ».

Art. 264

À l'article 57, § 1er, un deuxième alinéa est ajouté comme suit :

« Le Roi peut, par un arrêté, délibéré en Conseil des ministres, selon les modalités fixées par Lui, diminuer la rétribution visée au § 1er en vue de stimuler la qualité du service rendu. ».

CHAPITRE 7

Modification de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires des services

Art. 265

Aux articles 1er et 2 de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, les mots « Conseil supérieur des Classes moyennes » sont chaque fois remplacés par les mots « Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises ».

Art. 266

À l'article 1er, alinéa 2, de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, les mots « à intervalles réguliers et au moins tous les sept ans » sont supprimés.

Art. 267

L'article 6, § 3, deuxième alinéa, de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice de l'article 8, § 5, de la présente loi, leurs membres effectifs et suppléants sont élus pour quatre ans, par les personnes inscrites au tableau des titulaires. ».

Art. 268

À l'article 6, § 4, de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, sont apportées les modifications suivantes :

1. au 2° du premier alinéa, les mots « et des stagiaires » sont remplacés par les mots «, des stagiaires et des person-

Art. 264

In artikel 57, § 1, wordt een tweede lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, volgens de nadere regels die hij vaststelt, de in § 1 bedoelde vergoeding verminderen ten einde de kwaliteit van de dienstverlening te stimuleren. ».

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen

Art. 265

In de artikelen 1 en 2 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen worden telkenmale de woorden « Hoge Raad voor de Middenstand » vervangen door de woorden « Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen ».

Art 266

In artikel 1, tweede lid, van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen worden de woorden « op regelmatige tijdstippen en minstens om de 7 jaar » geschrapt.

Art. 267

Artikel 6, § 3, tweede lid, van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd artikel 8, § 5, van deze wet, zijn hun werkende en plaatsvervangende leden verkozen voor vier jaar, door de personen die op het tableau van beoefenaars zijn ingeschreven. ».

Art. 268

In artikel 6, § 4, van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. worden in 2° van het eerste lid, de woorden « en de stagiairs » vervangen door de woorden « , de stagiairs en de

nes établies à l'étranger qui ont été autorisées par la Chambre à exercer occasionnellement la profession, »;

1. le premier alinéa du même paragraphe est complété par ce qui suit :

« 3° les frais fixés par le Conseil pour le traitement des dossiers administratifs,

4° les pénalités de retard de paiement de cotisations fixées par le Conseil,

5° les revenus de biens mobiliers ou immobiliers appartenant à l'Institut. »;

2. au deuxième alinéa les mots «, les frais de dossiers et les pénalités de retard de paiement » sont insérés entre le mot « cotisations » et le mot « sont ».

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue

Art. 269

La première phrase de l'article 6 de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue est complétée par « et les présidents, vice-présidents et juges, effectifs ou honoraires, des tribunaux de première instance, à l'exclusion des juges d'instruction, ainsi que parmi les magistrats honoraires du parquet de ces tribunaux ou les avocats inscrits depuis dix ans au moins à un tableau de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse balies* ».

CHAPITRE 9

Création d'une base légale permettant au Roi d'adapter la composition, les missions et le fonctionnement du Conseil National de l'Agriculture aux réalités actuelles

Art. 270

Sans préjudice de l'application de l'article 40 de l'accord de coopération du 18 juin 2003 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'Agriculture et de la Pêche, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles relatives à la composition du Conseil national de l'Agriculture, institué par l'article 9 de l'arrêté royal du 15 septembre 1924 portant organisation de la représentation officielle de l'agriculture.

personen gevestigd in het buitenland die toestemming van de Kamer hebben bekomen om het beroep occasioneel uit te oefenen, »;

1. het eerste lid van dezelfde paragraaf wordt aangevuld met wat volgt :

« 3° de kosten vastgesteld door de Raad voor de behandeling van de administratieve dossiers,

4° de boetes bij betalingsachterstal van de bijdragen vastgesteld door de Raad,

5° de inkomsten uit roerende en onroerende goederen dewelke het Instituut toebehoren. »;

2. in het tweede lid worden de woorden « ,de dossierkosten en de boetes bij betalingsachterstal van de bijdragen » ingevoegd tussen het woord « bijdragen » en het woord « worden ».

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog

Art. 269

De eerste zin van artikel 6 van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog wordt aangevuld met « en de voorzitters, ondervoorzitters en rechters, titularis of honorair, van de rechtbanken van eerste aanleg, met uitsluiting van de onderzoeksrechters, alsmede onder de eremagistraten van het parket bij deze rechtbanken of de advocaten die sedert ten minste tien jaar op een tabel van de Orde van Vlaamse balies of de *Ordre des barreaux francophones* et germanophone zijn ingeschreven ».

HOOFDSTUK 9

Verwezenlijking van een wettelijke basis die de Koning de mogelijkheid biedt de samenstelling, de opdrachten de werking van de Nationale Landbouwraad aan de huidige werkelijkheden aan te passen

Art. 270

Onverminderd de toepassing van artikel 40 van het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van Landbouw en Visserij, bepaalt de Koning bij een in de Ministerraad overlegd besluit de regels met betrekking tot de samenstelling van de leden van de Nationale Landbouwraad, ingesteld bij het artikel 9 van het koninklijk besluit van 15 september 1924 tot inrichting van de officiële vertegenwoordiging van de landbouw.

Le Roi fixe les règles relatives aux modalités de fonctionnement du Conseil national de l'Agriculture. Il peut attribuer à ses membres un jeton de présence et une indemnité aux conditions qu'Il détermine.

TITRE X

Coopération au développement

CHAPITRE 1er

Modification de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge

Art. 271

À l'article 10 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, le mot « sélectionnées » est remplacé par le mot « agréées ».

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération Technique Belge » sous la forme d'une société de droit public

Art. 272

L'article 2, 17° de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« coopération financière » : initiative convenue entre l'État belge et le pays partenaire, par laquelle une contribution financière au pays partenaire est fournie qui peut prendre la forme de dons en numéraire, de prêts et de lignes de crédit, de garanties, des contributions afin de diminuer la charge des intérêts, d'aide budgétaire, d'allégement de la dette ou d'aide à la balance des paiements.

Art. 273

À l'article 5, § 2, 1°, et 2° de la même loi, les mots « exécution matérielle » sont remplacés par le mot « exécution ».

Art. 274

À l'article 7 de la même loi, est inséré un § 2 rédigé comme suit :

Outre les tâches visées aux articles 5 et 6, la CTB pourra exécuter les tâches qui lui seront confiées par toute personne morale de droit public étrangère ou internationale, notamment la préparation, l'encadrement, la formulation d'avis, la prospection et l'exécution en matière de programmes, projets et

De Koning legt de regels vast met betrekking tot de werkingsmodaliteiten van de Nationale Landbouwraad. Hij kan aan de leden ervan een zitpenning en een onkostenvergoeding toekennen onder de voorwaarden die Hij bepaalt.

TITEL X

Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking

Art. 271

In artikel 10 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking, is het woord « uitgekozen » vervangen door het woord « erkend ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht

Art. 272

Artikel 2, 17° van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« financiële samenwerking » : initiatief overeengekomen tussen de Belgische Staat en het partnerland waarbij een financiële bijdrage wordt geleverd aan het partnerland die de vorm kan aannemen van giften in geld, leningen en kredieten, waarborgen, tegemoetkomingen in de rentelast, begrotingssteun, schuldverlichting of hulp aan de betalingsbalans.

Art. 273

In artikel 5, § 2, 1°, en 2° van dezelfde wet worden de woorden « materiële uitvoering ». vervangen door het woord « uitvoering ».

Art. 274

In artikel 7 van dezelfde wet wordt een § 2 ingevoegd, luidende :

Naast de taken bedoeld in artikelen 5 en 6, mag de BTC tevens de taken uitvoeren die haar worden toegewezen door alle buitenlandse of internationale rechtspersonen van publiek recht, inzonderheid de voorbereiding, de omkadering, het formuleren van adviezen, de prospectie en de uitvoering inzake

interventions de développement, pour autant que ces tâches soient compatibles avec l'exécution des tâches de service public visées aux articles 5 et 6 et que l'offre de la CTB respecte les dispositions légales.

Art. 275

Dans l'article 15, § 2, 4° de la même loi les mots « ainsi que les principes gouvernant les tarifs et la facturation pour l'exécution des ces tâches de service public » sont remplacés par les mots « ainsi que les principes gouvernant les tarifs et/ou l'enveloppe de financement pour l'exécution de ces tâches de service public ».

Art. 276

Dans la même loi est inséré un article 28*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 28*bis.* — La CTB n'est pas assujettie à la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral. ».

Art. 277

À l'article 29 de la même loi, le § 4 est abrogé.

TITRE XI

Intégration sociale

CHAPITRE 1er

Modification à la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale

Art. 278

L'article 21, § 6, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale est complété par l'alinéa suivant :

« À défaut d'avoir communiqué la décision dans le délai requis, le centre est déchu du droit de recouvrer les dépenses afférentes à la période qui s'écoule entre le quarante-cinquième jour suivant la fin du mois au cours duquel la décision a été prise et le jour de la communication de cette décision. Le Roi peut déroger à cette disposition lors de circonstances exceptionnelles et collectives. Cette disposition concerne les décisions prises à partir du 1er octobre 2006. ».

ontwikkelingsprogramma's, -projecten en -interventies, op voorwaarde dat deze taken verenigbaar zijn met de uitvoering van taken van openbare dienst bedoeld in artikelen 5 en 6 en dat het bod van BTC de wettelijke bepalingen inzake concurrentie respecteert.

Art. 275

In artikel 15, § 2, 4°, van dezelfde wet worden de woorden « evenals de grondregelen voor de tarieven en de facturatie voor de uitvoering van deze taken van openbare dienst » vervangen door de woorden « evenals de grondregelen voor de tarieven en/of de financieringsenvelop voor de uitvoering van deze taken van openbare dienst ».

Art. 276

In dezelfde wet wordt een artikel 28*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 28*bis.* — De BTC is niet onderworpen aan de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale staat. ».

Art. 277

In artikel 29, van dezelfde wet wordt § 4 opgeheven.

TITEL XI

Maatschappelijke Integratie

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie

Art. 278

Artikel 21, § 6, van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien de beslissing niet binnen de vereiste termijn werd meegedeeld, vervalt het recht van het centrum om de kosten terug te vorderen die betrekking hebben op de periode tussen de vijfenveertigste dag die volgt op het einde van de maand waarin de beslissing werd genomen en de dag van mededeling van deze beslissing. De Koning mag van deze bepaling afwijken ingeval van collectieve en uitzonderlijke omstandigheden. Deze bepaling betreft de beslissingen die werden genomen vanaf 1 oktober 2006. ».

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale

Art. 279

L'article 71, alinéa 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le recours doit être introduit dans les trois mois soit de la notification de la décision, soit de la date de l'accusé de réception, soit de la date d'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent. ».

TITRE XII

Pensions

CHAPITRE 1er

Garantie de revenus aux personnes âgées

Art. 280

Dans l'article 10, alinéa 1er, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, les mots « à partir de la période de dix ans qui, selon le cas, précède l'âge visé à l'article 3 ou 17 » sont remplacés par les mots « au cours des dix années qui précèdent la date à laquelle la demande produit ses effets ».

Art. 281

L'article 280 produit ses effets le 1er juin 2001.

CHAPITRE 2

Transfert de droits à la pension vers des institutions communautaires

Art. 282

Dans l'article 9 de la loi du 21 mai 1991 établissant certaines relations entre des régimes belges de pension et ceux d'institutions de droit international public, les mots « qui quitte l'institution sans pouvoir bénéficier d'une pension d'ancienneté » sont insérés entre les mots « le fonctionnaire » et les mots « peut, moyennant l'accord de l'institution, ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra van maatschappelijke welzijn

Art. 279

Artikel 71, derde lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt vervangen door het volgende lid :

« Het beroep moet worden ingesteld binnen de drie maanden na hetzij de kennisgeving van de beslissing, hetzij de datum van het ontvangstbewijs, hetzij de datum van het verstrijken van de in het vorige lid vermelde termijn. ».

TITEL XII

Pensioenen

HOOFDSTUK 1

Inkomensgarantie voor ouderen

Art. 280

In artikel 10, eerste lid, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, worden de woorden « vanaf de periode van tien jaar die, naargelang het geval, aan de in artikel 3 of 17 van de wet bedoelde leeftijd voorafgaat » vervangen door de woorden « in de loop van de tien jaren die voorafgaan aan de datum waarop de aanvraag uitwerking heeft ».

Art. 281

Artikel 280 heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2001.

HOOFDSTUK 2

Overdracht van pensioenrechten naar communautaire instellingen

Art. 282

In artikel 9 van de wet van 21 mei 1991 tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht, worden de woorden « die de instelling verlaat zonder aanspraak te kunnen maken op een ouderdomspensioen » ingevoegd tussen de woorden « de ambtenaar » en de woorden « , mits instemming van de instelling ».

Art. 283

L'article 282 produit ses effets le 1er mai 2004.

CHAPITRE 3

La sécurité sociale coloniale et d'outre-mer

Section 1re

Modification de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'État belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda Urundi et portant garantie par l'État belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci

Art. 284

L'article 3 de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'État belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda Urundi et portant garantie par l'État belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, modifié par la loi du 11 février 1976, dont le texte actuel formera le § 1er, est complété par le § 2 et le § 3, rédigés comme suit :

« § 2. À partir du 1er janvier 2007, une rente ou allocation de survie est attribuée au conjoint survivant au décès d'un assuré qui bénéficie des prestations visées au § 1er, alinéa 1er, a), b) ou d), ou qui pouvait y prétendre.

Les allocations visées au § 1er, alinéa 2 et 3, sont attribuées au conjoint survivant.

La durée d'un an de mariage, contracté après la date d'entrée en jouissance de la pension de vieillesse, n'est pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

— un enfant est né du mariage;

— au moment du décès un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;

— le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage.

Si un enfant posthume naît dans les trois cents jours du décès, la pension de survie prend cours, pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois de la naissance, le jour du décès.

Lorsqu'il y a une différence d'âge entre l'assuré et le conjoint survivant et un des deux n'a pas atteint l'âge de 65 ans, le taux de la rente ou de l'allocation est modifié conformé-

Art. 283

Artikel 282 heeft uitwerking met ingang van 1 mei 2004.

HOOFDSTUK 3

De koloniale en de overzeese sociale zekerheid

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd

Art. 284

Artikel 3 van de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, gewijzigd bij de wet van 11 februari 1976, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met § 2 en § 3, luidende :

« § 2. Met ingang van 1 januari 2007 wordt een overlevingsrente of -toelage toegekend aan de langstlevende echtgenoot bij het overlijden van een verzekerde die uitkeringen trekt beoogd in § 1, eerste lid, a), b) of d), of die daarop aanspraak kon maken.

De toelagen beoogd in § 1, tweede en derde lid, worden toegekend aan de langstlevende echtgenoot.

Het huwelijk, aangegaan na de ingangsdatum van de ouderdomspensioen, dient niet een jaar te duren indien één van de volgende voorwaarden vervuld is :

— er is een kind geboren uit het huwelijk;

— op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving;

— het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval.

In geval van postume geboorte binnen de driehonderd dagen na het overlijden gaat het overlevingspensioen, voor zover de aanvraag binnen de twaalf maanden na de geboorte is ingediend, in op de dag van het overlijden.

Wanneer de verzekerde en de langstlevende echtgenoot in leeftijd verschillen en één van beide is jonger dan 65 jaar, wordt het bedrag van de rente of toelage gewijzigd in over-

ment aux tarifs et barèmes repris dans les dispositions réglementaires visées à l'article 9.

§ 3. La déclaration d'absence conformément aux dispositions du Code civil vaut preuve de décès. Le conjoint absent est présumé décédé à la date à laquelle la décision judiciaire de déclaration d'absence est coulée en force de chose jugée. ».

Art. 285

À l'article 3*bis*, inséré dans la même loi par la loi du 16 février 1970 et modifié par la loi du 11 février 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 2, est complété comme suit :

« La période ayant donné lieu au paiement d'une allocation complémentaire de retraite visée à l'article 3*decies* n'est pas prise en considération pour la détermination de la période de vingt années de services et de congé. »;

2° dans le § 2, alinéa 4, les mots « articles 3, alinéa 1er,c » sont remplacés par les mots « articles 3, § 1er, alinéa 1er, c ».

Art. 286

À l'article 3*ter*, inséré dans la même loi par la loi du 16 février 1970 et modifié par la loi du 11 février 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un § 1er*bis*, rédigé comme suit :

« § 1er*bis*. À partir du 1er janvier 2007, le complément visé au § 1er est attribué au conjoint survivant au décès d'un assuré qui bénéficie des prestations visées à l'article 3, § 1er, alinéa 1er, a), b) ou d), ou qui pouvait y prétendre. En cas de remariage le complément est diminué de la même façon que fixée au § 1er, alinéas 1, 2 et 3. »;

2° dans le § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« La période ayant donné lieu au paiement d'une allocation complémentaire de survie visée à l'article 3*decies* n'est pas prise en considération pour la détermination de la période de vingt années visée aux alinéas 2 et 3. »;

3° il est complété par un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. À partir du 1er janvier 2007, les périodes de maladie ou d'invalidité qui donnent lieu à l'octroi d'une allocation complémentaire de retraite conformément à l'article 3*bis*, § 2, sont prises en considération pour l'octroi d'une allocation complémentaire à charge du Fonds de solidarité et de péréquation au conjoint survivant en cas de décès d'un assuré. Cette allocation est calculée selon les dispositions du § 2. ».

eenstemming met de tarieven en de schalen opgenomen in de reglementaire bepalingen beoogd in artikel 9.

§ 3. De verklaring van afwezigheid overeenkomstig de bepalingen van het burgerlijk wetboek geldt als bewijs van het overlijden. De afwezige echtgenoot wordt geacht overleden te zijn op de datum van de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke uitspraak van verklaring van afwezigheid. ».

Art. 285

In artikel 3*bis*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 16 februari 1970 en gewijzigd bij de wet van 11 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, tweede lid, wordt aangevuld als volgt :

« De tijdvakken waarover een aanvullende ouderdomstoelage beoogd in artikel 3*decies* wordt uitbetaald, komen niet in aanmerking voor de berekening van de duur van twintig jaar tewerkstelling en vakantie. »;

2° in § 2, vierde lid, worden de woorden « artikelen 3, lid 1, c » vervangen door de woorden « artikelen 3, § 1, eerste lid, c ».

Art. 286

In artikel 3*ter*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 16 februari 1970 en gewijzigd bij de wet van 11 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° er wordt een § 1*bis* ingevoegd, luidende :

« § 1*bis*. Met ingang 1 januari 2007 wordt bij het overlijden van een verzekerde die uitkeringen trekt beoogd in artikel 3, § 1, eerste lid, a), b) of d), of die daarop aanspraak kon maken, de bijslag beoogd in § 1 toegekend aan de langstlevende echtgenoot. Wanneer de langstlevende echtgenoot hertrouwt ondergaat de bijslag dezelfde vermindering zoals vastgesteld in § 1, eerste, tweede en derde lid. »;

2° in § 2 wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd :

« De tijdvakken waarover een aanvullende overlevingstoelage beoogd in artikel 3*decies* wordt uitbetaald, komen niet in aanmerking voor de berekening van de duur van twintig jaar bedoeld in het tweede en het derde lid. »;

3° het wordt aangevuld met een § 3, luidende :

« § 3. Met ingang van 1 januari 2007 worden bij het overlijden van een verzekerde de tijdvakken van ziekte of invaliditeit waarover, conform artikel 3*bis*, § 2, een aanvullende ouderdomstoelage toegekend wordt, aangerekend bij de toekenning, uit het Solidariteits- en Perequatiefonds, van een aanvullende overlevingstoelage aan de langstlevende echtgenoot. Deze toelage wordt berekend volgens de bepalingen van § 2. ».

Art. 287

L'article 3*sexies*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976, dont le texte actuel formera le § 1er, est complété par un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. À partir du 1er janvier 2007, le supplément visé au § 1er est attribué au conjoint survivant en cas de décès d'un assuré, sous les conditions fixées au § 1er, alinéas 3 à 7. ».

Art. 288

L'article 3*septies*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976, est complété par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. À partir du 1er janvier 2007, la rente complémentaire annuelle visée au § 3, alinéa 3, est attribuée au conjoint survivant en cas de décès d'un assuré. Les dispositions du § 2, alinéa 2, sont d'application au conjoint survivant. La période ayant donné lieu au paiement d'une rente de survie visée à l'alinéa 1er, n'est pas prise en considération pour la détermination de la durée totale des périodes entrant en ligne de compte pour le calcul de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie. ».

Art. 289

Dans l'article 3*octies*, § 1er, alinéa 1er, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976 et remplacé par la loi du 27 mai 1983, les mots « ou de veuve » sont remplacés par les mots « ou de survie ».

Art. 290

À l'article 3*nonies*, inséré dans la même loi par la loi du 27 mai 1983 et modifié par la loi du 20 juillet 1990 et par la loi-programme du 9 juillet 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéas 1er et 2, est remplacé par les alinéas suivants :

« § 1er. À partir du 1er janvier 2007, il est attribué, à charge du Fonds de solidarité et de péréquation, une pension de retraite au conjoint divorcé d'un assuré qui a été assujetti au régime de pension des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, s'il n'a pas été déchu de l'autorité parentale ni condamné pour avoir attenté à la vie de celui qui a été son conjoint. La pension de retraite susvisée n'est plus liquidée pendant la durée d'un nouveau mariage. »;

2° le § 1er, alinéa 3, 1°, est complété comme suit :

« et aux non ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des Rè-

Art. 287

Artikel 3*sexies*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Met ingang van 1 januari 2007 wordt, bij het overlijden van een verzekerde, het supplement beoogd in § 1 toegekend aan de langstlevende echtgenoot, onder de voorwaarden vastgesteld in § 1, derde tot zevende lid. ».

Art. 288

Artikel 3*septies*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976, wordt aangevuld met een § 4, luidende :

« § 4. Met ingang van 1 januari 2007 wordt bij het overlijden van een verzekerde de aanvullende jaarrente, beoogd in § 3, derde lid, toegekend aan de langstlevende echtgenoot. De bepalingen van § 2, tweede lid, zijn van toepassing op de langstlevende echtgenoot. De tijdvakken waarover een overlevingsrente beoogd in het eerste lid wordt toegekend, komen niet in aanmerking voor de vaststelling van de tijdsspannen die aangerekend worden bij de becijfering van het ouderdomspensioen waarvan het overlevingspensioen wordt afgeleid. ».

Art. 289

In artikel 3*octies*, § 1, eerste lid, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976 en vervangen bij de wet van 27 mei 1983, wordt het woord « weduwenpensioen » vervangen door het woord « overlevingspensioen ».

Art. 290

In artikel 3*nonies*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 27 mei 1983 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 1990 en bij de programmawet van 9 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste en tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Met ingang van 1 januari 2007 wordt ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds een ouderdomspensioen toegekend aan de uit de echt gescheiden echtgenoot van een verzekerde die verzekeringsplichtig was ten aanzien van de pensioenregeling van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi, zo hij niet ontzet is geweest van de ouderlijke macht of niet veroordeeld werd om diegene die zijn echtgenoot was naar het leven te hebben gestaan. Het genoemde ouderdomspensioen wordt niet uitgekeerd tijdens de duur van een nieuw huwelijk. »;

2° § 1, derde lid, 1°, wordt aangevuld als volgt :

« en aan de onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op

glements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale; »;

3° dans le § 1er, alinéa 3, 5°, les mots « ex-épouses » sont remplacés par les mots « ex-conjoints »;

4° dans le § 2, alinéa 1er, les mots « l'épouse divorcée » sont remplacés par les mots « conjoint divorcé »;

5° dans le § 2, alinéa 2, les mots « au cours duquel l'intéressée » et les mots « au cours duquel elle » sont remplacés par les mots « au cours duquel l'intéressé » et les mots « 55 ans » sont remplacés par les mots « 65 ans »;

6° le § 2, alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsqu'au moment du divorce, l'intéressé de 65 ans ou plus, bénéficiait d'une partie de la pension de l'assuré, le droit à la pension de conjoint divorcé est examiné d'office. Dans ce cas la pension de conjoint divorcé prend cours le lendemain du jour ou le divorce produit ses effets à l'égard des tiers. »;

7° le § 3, alinéa 1er, est remplacé par l'alinéa suivant :

« § 3. Le montant de la pension de retraite visée au § 1er est égal à 56,25 % de la pension de retraite prévue en faveur de l'assuré en application de la présente loi, correspondant aux périodes incluses dans la durée du mariage. Toutefois, lorsque les personnes désignées au § 1er étaient le conjoint d'un assuré de nationalité autre que celle d'un État membre de l'Espace économique européenne ou de la Confédération Suisse, la pension de retraite à prendre en considération est celle qui aurait été acquise, dans les mêmes conditions d'âge et de cotisations, en faveur d'un assuré de nationalité belge. »;

8° dans le § 3, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1er et 2 :

« La pension de retraite du conjoint divorcé est recalculée lorsque la pension de retraite de l'assuré est majoré ou pourrait être majorée en application des dispositions de l'article 10*bis*. »;

9° dans le § 3, ancien alinéa 2, devenu l'alinéa 3, les mots « de l'ex-conjoint » sont remplacés par les mots « de l'assuré » et les mots « 55 ans » sont remplacés par les mots « 65 ans »;

10° dans le § 4, alinéa 1er, les mots « l'épouse divorcée » sont remplacés par les mots « le conjoint divorcé ».

de bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid; »;

3° in § 1, derde lid, 5°, worden de woorden « gewezen echtgenotes » vervangen door de woorden « gewezen echtgenoten »;

4° in § 2, eerste lid, worden de woorden « uit de echt gescheiden echtgenote » vervangen door de woorden « uit de echt gescheiden echtgenoot »;

5° in § 2, tweede lid, worden de woorden « tijdens welke ze » vervangen door de woorden « tijdens welke de betrokkene » en worden de woorden « 55 jaar » vervangen door de woorden « 65 jaar »;

6° § 2, derde lid, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer de belanghebbende die 65 jaar of ouder is, op het ogenblik van de echtscheiding een gedeelte van het pensioen van de verzekerde genoot, wordt het recht op het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot ambtshalve onderzocht. In dat geval gaat het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot in op de dag die volgt op deze waarop de echtscheiding gevolg heeft ten aanzien van derden. »;

7° § 3, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« § 3. Het bedrag van het in § 1 bedoelde ouderdomspensioen is gelijk aan 56,25 % van het ouderdomspensioen waarin ten gunste van de verzekerde wordt voorzien met toepassing van deze wet, overeenstemmend met de perioden die in de duur van het huwelijk begrepen zijn. Wanneer echter de in § 1 bedoelde personen de echtgenoot waren van een verzekerde van een andere nationaliteit dan deze van een Lid-Staat van de Europese Economische Ruimte of van de Zwitserse Confederatie, is het in aanmerking te nemen ouderdomspensioen datgene dat verworven zou geweest zijn, onder dezelfde voorwaarden inzake leeftijd en bijdragen, ten gunste van een verzekerde van Belgische nationaliteit. »;

8° in § 3 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Het ouderdomspensioen van de uit de echt gescheiden echtgenoot wordt herberekend wanneer het ouderdomspensioen van de verzekerde wordt verhoogd of zou kunnen verhoogd worden met toepassing van de bepalingen van artikel 10*bis*. »;

9° in § 3, vroegere tweede lid, dat het derde lid is geworden, worden de woorden « de gewezen echtgenoot » vervangen door de woorden « de verzekerde » en worden de woorden « 55-jarige leeftijd » en « 55 jaar » vervangen door respectievelijk « 65-jarige leeftijd » en « 65 jaar »;

10° in § 4, eerste lid, worden de woorden « uit de echt gescheiden echtgenote » vervangen door de woorden « uit de echt gescheiden echtgenoot ».

Art. 291

Un article 3*decies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 3*decies*. — Le Roi fixe les conditions sous lesquelles la période de service militaire ou civil est prise en considération pour l'attribution d'une allocation complémentaire de retraite et de survie à charge du Fonds de Solidarité et de Péréquation, aux personnes bénéficiant d'une pension en vertu de la présente loi.

Il détermine le montant de l'allocation ainsi que le mode de financement.

La période ayant donné lieu au paiement d'une allocation de retraite ou de survie visée à l'alinéa 1er, n'est pas prise en considération pour la détermination de la durée totale des périodes entrant en ligne de compte pour le calcul de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie. ».

Art. 292

À l'article 8*bis*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976 et remplacé par la loi-programme du 9 juillet 2004, sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 3 est complété comme suit :

« 5° les non ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des Règlements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale. »;

b) dans le § 4, alinéa 1er, les mots « ou les ressortissants visés au § 3, 5° » sont insérés entre les mots « l'Espace économique européen » et « résidant sur ».

Art. 293

Dans l'article 10 de la même loi les mots « en francs belges » sont remplacés par les mots « en EUR ».

Art. 294

L'article 10*bis*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10*bis*. — Les compléments prévus aux articles 3*bis*, § 1er et 3*ter*, § 1er et § 1er*bis*, les allocations complémentaires de retraite et de survie prévues aux articles 3*bis*, § 2 et 3*ter*, § 2 et § 3, ainsi que les minima de pension de retraite et de survie prévus aux articles 3*quinquies* et 3*sexies* sont réévalués dans les conditions et modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. ».

Art. 291

In dezelfde wet wordt een artikel 3*decies* ingevoegd, luidende :

« Art. 3*decies*. — De Koning stelt de voorwaarden vast waaronder het tijdvak van militaire of burgerdienst in aanmerking wordt genomen voor de toekenning van een aanvullende ouderdoms- en overlevingstoelage, ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds, aan de personen die een pensioen trekken krachtens deze wet.

Hij bepaalt het bedrag en de financieringswijze van de toelage.

De tijdvakken waarover een ouderdoms- of overlevingstoelage beoogd in het eerste lid wordt toegekend, komen niet in aanmerking voor de vaststelling van de totale duur van de tijdsspannen die aangerekend worden bij de becijfering van het ouderdomspensioen waarvan het overlevingspensioen wordt afgeleid. ».

Art. 292

In artikel 8*bis*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976 en vervangen bij de programmawet van 9 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 3 wordt aangevuld als volgt :

« 5° de onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op de bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid. »;

b) in § 4, eerste lid, worden de woorden « of de onderdanen beoogd in § 3, 5° » ingevoegd tussen de woorden « Europese Economische Ruimte » en de woorden « die verblijven op ».

Art. 293

In artikel 10 van dezelfde wet worden de woorden « in Belgische franken » vervangen door de woorden « in EUR ».

Art. 294

Artikel 10*bis*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976, wordt vervangen als volgt :

« Art. 10*bis*. — De bijslag waarvan sprake is in de artikelen 3*bis*, § 1 en 3*ter*, § 1 en § 1*bis*, de aanvullende ouderdoms- en overlevingstoelagen waarvan sprake is in de artikelen 3*bis*, § 2 en 3*ter*, § 2 en § 3, evenals de ouderdoms- en overlevingspensioenminima waarvan sprake is in de artikelen 3*quinquies* en 3*sexies* worden geherwaardeerd onder de voorwaarden en op de wijze bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. ».

Art. 295

À l'article 11, § 1er, de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970, 22 février 1971 et 11 février 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er, le troisième alinéa est remplacé par :

« Pour l'application de la loi du 2 août 1971, les montants des avantages, les minima et maxima sont rattachés, à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100). »;

2° dans le § 1er, un nouvel alinéa est inséré entre le troisième et le quatrième alinéa, rédigé comme suite :

« Le Roi peut modifier, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le mécanisme d'indexation visé dans l 'alinéa précédent. »;

3° il est inséré un § 2*bis*, rédigé comme suit :

« § 2 *bis*. Le montant de l'allocation prévue à l'article 3*decies* est adapté à l'indice des prix à la consommation.

Le Roi peut modifier, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le mécanisme d'indexation visé dans l 'alinéa précédent. ».

Art. 196

Dans l'article 18*ter*, alinéa 1er, inséré dans la même loi par la loi du 16 février 1970, remplacé par les lois des 22 février 1971 et 11 février 1976 et modifié par la loi-programme du 9 juillet 2004, les mots « l'article 3, alinéas 2 et 3 » sont remplacés par les mots « l'article 3, § 1er, alinéas 2 et 3, § 2, alinéa 2 ».

Art. 297

Dans les dispositions de la même loi les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en EUR dans la troisième colonne du même tableau. Ces derniers montant sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

Art. 295

In artikel 11, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1970, 22 februari 1971 en 11 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt het derde lid vervangen als volgt :

« Met het oog op de toepassing van de wet van 2 augustus 1971 worden de bedragen van de uitkeringen, de minima en de maxima gekoppeld aan spilindex 103,14 (basis 1996 = 100). »;

2° in § 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een nieuw lid ingevoegd luidende als volgt :

« De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit het indexeringsmechanisme bedoeld in het vorige lid wijzigen. »;

3° er wordt een § 2*bis* ingevoegd, luidende :

« § 2 *bis*. Het bedrag van de toelage beoogd bij artikel 3*decies* is gekoppeld aan de index van de consumptieprijzen.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit het indexeringsmechanisme bedoeld in het vorige lid wijzigen. ».

Art. 296

In artikel 18*ter*, eerste lid, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 16 februari 1970, vervangen bij de wetten van 22 februari 1971 en 11 februari 1976 en gewijzigd bij de programmawet van 9 juli 2004, worden de woorden « artikelen 3, tweede en derde lid » vervangen door de woorden » artikelen 3, § 1, tweede en derde lid, § 2, tweede lid ».

Art. 297

In de bepalingen van dezelfde wet die hieronder worden aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in EUR uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel. Deze laatste bedragen zijn gekoppeld aan spilindex 103,14 (basis 1996 = 100).

Art. 3*bis*		Art. 3*bis*	
§ 1er, al. 2	22 000	2 563,57	§ 1, tweede lid
§ 2, al. 5	3 000	349,58	§ 2, vijfde lid
	2 640	307,61	
Art. 3*ter*		Art. 3*ter*	
§ 1er, al. 2	57 900	6 746,77	§ 1, tweede lid
	20 500	2 388,75	
§ 1er, al. 3	30 000	3 495,74	§ 1, derde lid
	57 900	6 746,77	
§ 2, ancien al. 4 devenu l'al. 5	2 640	307,61	§ 2, oude vierde lid dat het vijfde lid is geworden
Art. 3*quinquies*		Art. 3*quinquies*	
al. 1er	3 000	349,58	eerste lid
	2 640	307,61	
Art. 3*sexies*		Art. 3*sexies*	
nouveau § 1er, al. 1er	2 640	307,61	nieuwe § 1, eerste lid
nouveau § 1er, al. 3	52 800	6 152,52	nieuwe § 1, derde lid
nouveau § 1er, al. 4	58 080	6 767,78	nieuwe § 1, vierde lid
Art. 3*septies*		Art. 3*septies*	
§ 3, al. 1er	800	93,21	§ 3, eerste lid
§ 3, al. 3	500	58,24	§ 3, derde lid
Art. 5*bis*		Art. 5*bis*	
al. 2	3 200	372,90	tweede lid
	2 000	233,06	
	1 350	157,33	
Art. 7*bis*		Art. 7*bis*	
	3 200	372,90	

Section 2

Modification de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer

Art. 298

Dans l'article 11, § 1er, alinéa 2, 2°, de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, abrogé par la loi du 21 décembre 1994 et rétabli par la loi du 29 avril 1996, les mots « des articles 3, alinéa 1er, c), » sont remplacés par les mots « des articles 3, § 1er, alinéa 1er, c), ».

Art. 299

Dans l'article 15, de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970 et 21 décembre 1994, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, les mots « en francs belges » sont remplacés par les mots « en EUR »;

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid

Art. 298

In artikel 11, § 1, tweede lid, 2°, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, opgeheven bij de wet van 21 december 1994 en hersteld bij de wet van 29 april 1996, worden de woorden « de artikelen 3, eerste lid, c) » vervangen door de woorden « de artikelen 3, § 1, eerste lid, c) ».

Art. 299

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1970 en 21 december 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « in Belgische frank » vervangen door de woorden « in EUR »;

2° au second alinéa, les mots « étant entendu que la cotisation mensuelle minimum ne peut être inférieure à 1 500 francs et la cotisation mensuelle maximum supérieure à 10 000 francs » sont suprimés.

Art. 300

Dans l'article 17, alinéa 1er, a), de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970 et 27 mai 1983, les mots « rentes de retraite et de veuve » sont remplacés par les mots « rentes de retraite et de survie ».

Art. 301

Dans l'article 18, § 1er de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970, 22 février 1971, 20 juillet 1990 et 21 décembre 1994 et par la loi-programme du 9 juillet 2004 les modifications suivantes sont apportées :

1° Au premier alinéa, a) et b), les mots « rentes de retraite et de veuve » sont remplacés par les mots « rentes de retraite et de survie »;

2° Au seconc alinéa, les mots « étant entendu que la cotisation mensuelle minimum ne peut être inférieure à 1 200 francs et la cotisation mensuelle maximum supérieure à 10 000 francs » sont suprimés.

Art. 302

L'article 19, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 11 février 1976, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour l'application de ladite loi du 2 août 1971, ces montants sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100). ».

Art. 303

L'article 20 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. — À partir du 1er janvier 2007, l'assuré bénéficie, aux conditions ci-après, d'une rente viagère de retraite.

Le montant de la rente est fixé suivant un tarif approuvé par le Roi.

La rente prend cours à l'âge de 65 ans.

L'âge fixé ci-dessus peut être diminué de cinq ans conformément à un barème approuvé par le Roi.

2° in het tweede lid, worden de woorden « met dien verstande dat de maandelijkse minimumbijdrage niet minder dan 1 500 frank en de maandelijkse maximumbijdrage niet meer dan 10 000 frank mag bedragen » geschrapt.

Art. 300

In artikel 17, eerste lid, a), van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1970 en 27 mei 1983, worden de woorden « ouderdoms- en weduwenrenten » vervangen door de woorden « ouderdoms- en overlevingsrenten ».

Art. 301

In artikel 18, § 1 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1970, 22 februari 1971, 20 juli 1990 en 21 december 1994 en bij de programmawet van 9 juli 2004 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid, a) en b) worden de woorden « ouderdoms- en weduwenrenten » vervangen door de woorden « ouderdoms- en overlevingsrenten »;

2° In het tweede lid worden de woorden « met dien verstande dat de maandelijkse minimumbijdrage niet minder dan 1 200 frank en de maandelijkse maximumbijdrage niet meer dan 10 000 frank mag bedragen » geschrapt.

Art. 302

Artikel 19, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 11 februari 1976, wordt vervangen als volgt :

« Bij de toepassing van de genoemde wet van 2 augustus 1971 worden die bedragen gekoppeld aan spilindex 103,14 (basis 1996 = 100). ».

Art. 303

Artikel 20 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 20. — Met ingang van 1 januari 2007 krijgt de verzekerde, onder de hierna bepaalde voorwaarden, een levenslange ouderdomsrente.

Het bedrag van de rente wordt bepaald in overeenstemming met een door de Koning goedgekeurd tarief.

De rente gaat in op 65-jarige leeftijd.

Bovenbepaalde leeftijd kan met vijf jaar verminderd worden in overeenstemming met een door de Koning goedgekeurde schaal.

Dans le cas d'entrée en jouissance à une date postérieure à 65 ans, la rente peut être majorée sous les conditions fixées par le Roi, conformément à un barème approuvé par le Roi.

La date d'entrée en jouissance de la rente ne peut être antérieure à la date à laquelle l'assuré cesse de participer à l'assurance.

Le paiement de la rente est suspendu de plein droit lorsque le bénéficiaire participe à nouveau à l'assurance. La rente, majorée conformément aux règles fixées par le Roi, est à nouveau payée lorsque l'assuré cesse de participer à l'assurance. ».

Art. 304

L'intitulé du Chapitre III, Section 2, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 2. De la rente de survie ».

Art. 305

À l'article 21 de la même loi, modifié par la loi du 16 février 1970 sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéa 1er, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le conjoint survivant de l'assuré bénéficie d'une rente viagère, pourvu que le mariage ait été contracté avant l'entrée en jouissance de la rente prévue à l'article 20. »;

2° dans le § 1er, alinéas 2 et 3, les mots « l'épouse » et « rente de veuve » sont respectivement remplacés par les mots « le conjoint survivant » et « rente de survie »;

3 ° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Lorsque l'assuré est célibataire, veuf ou divorcé, le capital assuré en vue de la constitution de la rente de survie est versé au Fonds de solidarité et de péréquation.

Lorsqu'un assuré a contracté mariage après l'entrée en jouissance de sa rente de retraite, le conjoint survivant bénéficie d'une rente, pour autant que le décès ne soit pas survenu dans l'année qui suit le mariage. Si le conjoint survivant a le même âge que l'assuré, le taux de la rente est égal à 60 % de la rente qui est prévue à l'article 20. La rente de survie est à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation.

La durée d'un an de mariage n'est toutefois pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

— un enfant est né du mariage;

Wanneer de verzekerde na 65 jaar in het genot treedt van de rente, kan deze, op de voorwaarden vastgesteld door de Koning, vermeerderd worden in overeenstemming met een door de Koning goedgekeurde schaal.

De datum om in het genot van de rente te treden mag niet aan de datum voorafgaan waarop de verzekerde ophoudt deel te nemen aan de verzekering.

De betaling van de rente wordt van rechtswege geschorst wanneer de gerechtigde opnieuw deelneemt aan de verzekering. De rente, verhoogd in overeenstemming met door de Koning bepaalde regelen, wordt opnieuw betaald wanneer de verzekerde ophoudt deel te nemen aan de verzekering. ».

Art. 304

Het opschrift van Hoofdstuk III, Afdeling 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Afdeling 2. Overlevingsrente ».

Art. 305

In artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 februari 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« Een levenslange rente wordt aan de langstlevende echtgenoot van de verzekerde toegekend, mits het huwelijk aangegaan is vóór de in artikel 20 bepaalde ingenottreding van de rente. »;

2° in § 1, tweede en derde lid, worden de woorden « echtgenote » en « weduwenrente » respectievelijk vervangen door de woorden « langstlevende echtgenoot » en « overlevingsrente »;

3° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. Wanneer de verzekerde ongehuwd, weduwnaar, weduwe of uit de echt gescheiden is, wordt het met het oog op het vormen van de overlevingsrente kapitaal verzekerd aan het Solidariteits- en perequatiefonds gestort.

Ingeval de verzekerde huwt na in genot te zijn getreden van de ouderdomsrente, wordt aan de langstlevende echtgenoot een rente toegekend, voor zover het overlijden niet heeft plaats gehad binnen het jaar na het huwelijk. Indien de langstlevende echtgenoot even oud is als de verzekerde, is het bedrag van de rente gelijk aan 60 % van de bij artikel 20 bepaalde rente. De overlevingsrente komt ten laste van het Solidariteits- en perequatiefonds.

Het huwelijk dient nochtans niet een jaar te duren indien één van de volgende voorwaarden vervuld is :

— er is een kind geboren uit het huwelijk;

— au moment du décès un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;

— le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage.

Si un enfant posthume naît dans les trois cents jours du décès, la pension de survie prend cours, pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois de la naissance, le jour du décès. »;

4° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Lorsqu'il y a une différence d'âge entre l'assuré et le conjoint survivant et un des deux n'a pas atteint l'âge de 65 ans, le taux de la rente est modifié conformément à un barème approuvé par le Roi. »;

5° il est ajouté un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. La déclaration d'absence conformément aux dispositions du Code civil vaut preuve de décès. Le conjoint absent est présumé décédé à la date à laquelle la décision judiciaire de déclaration d'absence est coulée en force de chose jugée. ».

Art. 306

À l'article 22 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1971 sont apportées les modifications suivantes :

a) dans la phrase préliminaire, les mots « rente de veuve » sont remplacés par les mots « rente de survie »;

b) le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° si l'assuré avait atteint l'âge de 65 ans, la rente théorique est égale à la rente de retraite que l'assuré eût acquise à la date du décès. »;

c) dans le 2°, phrase préliminaire, les mots « 55 ans » sont remplacés par les mots « 65 ans »;

d) dans le 2°, a), alinéa 1er, les mots « 55 ans » sont remplacés par les mots « 65 ans » et les mots « où l'assuré eût atteint l'âge de la retraite » sont remplacés par les mots « où l'assuré eût atteint l'âge de 65 ans »;

e) dans le 2°, b), les mots « 55 ans » sont remplacés par les mots « 65 ans ».

Art. 307

L'article 22*bis*, alinéa 1er, inséré dans la même loi par la loi du 22 février 1971, est remplacé par l'alinéa suivant :

— op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving;

— het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval.

In geval van postume geboorte binnen de driehonderd dagen na het overlijden gaat het overlevingspensioen, voor zover de aanvraag binnen de twaalf maanden na de geboorte is ingediend, in op de dag van het overlijden. »;

4° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Wanneer de verzekerde en de langstlevende echtgenoot in leeftijd verschillen en één van beide is jonger dan 65 jaar, wordt het rentebedrag gewijzigd in overeenstemming met een door de Koning goedgekeurde schaal. »;

5° het wordt aangevuld met een § 4, luidende :

« § 4. De verklaring van afwezigheid in overeenstemming met de bepalingen van het burgerlijk wetboek geldt als bewijs van het overlijden. De afwezige echtgenoot wordt geacht overleden te zijn op de datum van de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke uitspraak van verklaring van afwezigheid. ».

Art. 306

In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de inleidende zin wordt het woord « weduwenrente » vervangen door het woord « overlevingsrente »;

b) de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt :

« 1° indien de verzekerde de leeftijd van 65 jaar bereikt heeft, is het bedrag van de theoretische rente gelijk aan dat van de ouderdomsrente die de verzekerde op de datum van overlijden verkregen zou hebben. »;

c) in de bepaling onder 2°, inleidende zin, worden de woorden « 55 jaar » vervangen door de woorden « 65 jaar »;

d) in de bepaling onder 2°, a), eerste lid, worden de woorden « 55 jaar » en « vijfenvijftigjarige leeftijd » respectievelijk vervangen door de woorden « 65 jaar » en « vijfenzestigjarige leeftijd » en worden de woorden « waarop de verzekerde de pensioenleeftijd zou hebben bereikt, » vervangen door de woorden « waarop de verzekerde 65 jaar zou zijn geworden »;

e) in de bepaling onder 2°, b), worden de woorden « vijfenvijftigjarige leeftijd » vervangen door de woorden « vijfenzestigjarige leeftijd ».

Art. 307

Artikel 22*bis*, eerste lid, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 22 februari 1971, wordt vervangen als volgt :

« Le conjoint survivant d'un assuré désigné à l'article 20*bis*, qui est lui-même d'une nationalité autre que celle visée à l'article 51, 1° à 4°, obtient une rente complémentaire représentant une quotité de la rente de survie dont il bénéficie, égale à celle que cet assuré aurait pu obtenir, pour autant qu'il n'ait pas bénéficié et renonce à bénéficier des prestations prévues par la présente loi en sa faveur, à charge du Fonds de solidarité et de péréquation et, le cas échéant, du Fonds des invalidités sans préjudice au remboursement des soins de santé qu'il obtiendrait en raison du paiement des cotisations visées à l'article 42, alinéas 3 et 4. ».

Art. 308

L'intitulé du Chapitre III, Section 2*bis*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 2*bis*. De l'allocation complémentaire de retraite et de survie ».

Art. 309

À l'article 22*ter*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Les périodes au cours desquelles l'assuré a obtenu le paiement de l'allocation visée à l'article 35, § 1er, peuvent donner lieu à l'octroi d'une allocation complémentaire de retraite calculée conformément aux dispositions du § 3.

Sont prises en considération les périodes antérieures au 65e anniversaire du bénéficiaire, ou à la date d'entrée en jouissance de la rente de retraite fixée en application des dispositions de l'article 20, alinéa 4, dans la mesure où la durée des périodes de participation à l'assurance est inférieure à vingt années.

Les périodes définies au deuxième alinéa sont prises en considération pour l'octroi des avantages visés aux articles 26, 42, 45 et 65.

L'allocation complémentaire est allouée à partir de la date d'entrée en jouissance de la rente de retraite. »;

2° le § 2, alinéa 1er, est remplacé par l'alinéa suivant :

« les périodes de maladie ou d'invalidité qui peuvent donner lieu à l'octroi d'une allocation complémentaire de retraite conformément au § 1er sont prises en considération pour l'octroi d'une allocation complémentaire de survie calculée conformément au § 3. »;

3° dans le § 2, alinéa 2, les mots « la rente de veuve » sont remplacés par les mots « la rente de survie »;

« De langstlevende echtgenoot van een in artikel 20*bis* bedoelde verzekerde die zelf een andere nationaliteit heeft dan deze beoogd in artikel 51, 1° tot 4°, krijgt een aanvullende rente. Deze aanvullende rente bedraagt zoveel procent van de overlevingsrente als de verzekerde zelf had kunnen krijgen, voor zover de langstlevende echtgenoot geen uitkeringen heeft gekregen die deze wet hem toezegt ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds, en in voorkomend geval, ten laste van het Invaliditeitsfonds, en hij van alle aanspraken daarop afziet, met uitzondering van de terugbetaling van de kosten van geneeskundige verzorging die hij zou kunnen bekomen doordat de bijdragen betaald werden waarvan sprake in artikel 42, derde en vierde lid. ».

Art. 308

Het opschrift van Hoofdstuk III, Afdeling 2*bis*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976, wordt vervangen als volgt :

« Afdeling 2*bis*. De aanvullende ouderdoms- en overlevingstoelage ».

Art. 309

In artikel 22*ter*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. Over de tijdvakken, waarover de verzekerde de in artikel 35, § 1, bedoelde toelage uitgekeerd kreeg, kan een aanvullende ouderdomstoelage worden toegekend, berekend in overeenstemming met het bepaalde in § 3.

Worden aangerekend, de tijdvakken vóór de 65e verjaardag van de gerechtigde, of vóór de ingangsdatum van het ouderdomspensioen vastgesteld met toepassing van de bepalingen van artikel 20, vierde lid, in de mate waarin de verzekeringstijd korter is dan twintig jaar.

De tijdvakken waarover sprake in het tweede lid worden aangerekend bij de toekenning van de uitkeringen bedoeld in de artikelen 26, 42, 45 en 65.

De aanvullende toelage wordt toegekend vanaf de ingangsdatum van het ouderdomspensioen. »;

2° § 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« de tijdvakken van ziekte of invaliditeit, waarover conform § 1 een aanvullende ouderdomstoelage kan worden toegekend, worden aangerekend bij de toekenning van een aanvullende overlevingstoelage, berekend in overeenstemming met § 3. »;

3° in § 2, tweede lid, worden de woorden « de weduwenrente » vervangen door de woorden « de overlevingsrente »;

4° dans le § 2, alinéa 3, les mots « 55 ans » sont remplacés par les mots « 65 ans »;

5° le § 2, alinéa 4, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsque le conjoint survivant se remarie l'allocation complémentaire est suspendue pour la durée du nouveau mariage. ».

Art. 310

L'article 22*quinquies*, § 1er, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976 et remplacé par la loi du 27 mai 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Un pécule de vacances et un pécule complémentaire de vacances sont alloués annuellement à charge du Fonds de solidarité et de péréquation aux bénéficiaires d'une rente de retraite ou de survie prévues par la présente loi, qui réunissent les conditions suivantes :

a) ne pas jouir d'une pension garantie par la loi du 16 juin 1960;

b) avoir effectivement bénéficié de la rente ou de la pension pour le mois de mai de l'année en cours. ».

Art. 311

À l'article 22*sexies*, inséré dans la même loi par la loi du 20 juillet 1990 et modifié par la loi-programme du 9 juillet 2004, sont apportées les modifications suivantes :

a) le § 1er, alinéas 1er et 2, est remplacé par les alinéas suivants :

« § 1er. Il est attribué, à charge du Fonds de solidarité et de péréquation, une pension de retraite au conjoint divorcé d'un assuré qui a participé à l'assurance instituée par la présente loi, s'il n'a pas été déchu de l'autorité parentale ni condamné pour avoir attenté à la vie de celui qui a été son conjoint. La pension de retraite susvisée n'est plus liquidée pendant la durée d'un nouveau mariage. »;

b) le § 1er, alinéa 3, 1°, est complété comme suit :

« et aux non ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des Règlements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale. »;

c) dans le § 1er, alinéa 3, 5°, les mots « ex-épouses » sont remplacés par les mots « ex-conjoints »;

d) dans le § 2, alinéa 1er, les mots « l'épouse divorcée » sont remplacés par les mots « le conjoint divorcé »;

4° in § 2, derde lid, worden de woorden « 55 jaar » vervangen door de woorden « 65 jaar »;

5° § 2, vierde lid, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer de langst levende echtgenoot hertrouwt wordt de aanvullende toelage geschorst voor de duur van het nieuwe huwelijk. ».

Art. 310

Artikel 22*quinquies*, § 1, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976 en vervangen bij de wet van 27 mei 1983, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Vakantiegeld en aanvullend vakantiegeld worden jaarlijks uit het Solidariteits- en Perequatiefonds toegekend aan de personen die een bij deze wet voorgeschreven ouderdoms- of overlevingspensioen trekken en die de volgende voorwaarden vervullen :

a) geen, door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerd pensioen trekken;

b) daadwerkelijk de rente of het pensioen getrokken hebben voor de maand mei van het lopende jaar. ».

Art. 311

In artikel 22*sexies*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 20 juli 1990 en gewijzigd bij de programmawet van 9 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) § 1, eerste en tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds wordt een ouderdomspensioen toegekend aan de uit de echt gescheiden echtgenoot van een verzekerde die deelgenomen heeft aan de bij deze wet opgerichte verzekering, zo hij niet ontzet is geweest van de ouderlijke macht of niet veroordeeld werd om diegene die zijn echtgenoot was naar het leven te hebben gestaan. Het genoemde ouderdomspensioen wordt niet uitgekeerd tijdens de duur van een nieuw huwelijk. »;

b) § 1, derde lid, 1°, wordt aangevuld als volgt :

« en aan de onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op de bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid. »;

c) in § 1, derde lid, 5°, worden de woorden « gewezen echtgenotes » vervangen door de woorden « gewezen echtgenoten »;

d) in § 2, eerste lid, worden de woorden « uit de echt gescheiden echtgenote » vervangen door de woorden « uit de echt gescheiden echtgenoot »;

e) dans le § 2, alinéa 2, les mots « au cours duquel elle a atteint l'âge de 55 ans » sont remplacés par les mots « au cours duquel il a atteint l'âge de 65 ans »;

f) le § 2, alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsqu'au moment du divorce, l'intéressé de 65 ans ou plus, bénéficiait d'une partie de la pension du conjoint, le droit à la pension de conjoint divorcé est examiné d'office. Dans ce cas, la pension de conjoint divorcé prend cours le lendemain du jour où le divorce produit ses effets à l'égard des tiers. »;

g) dans le § 3, alinéa 1er, les mots « en faveur de l'ex-conjoint » sont remplacés par les mots « en faveur de l'assuré »;

h) le § 3, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Toutefois, lorsqu'une personne visée au § 1er était le conjoint d'un assuré d'une nationalité autre que celle d'un État membre de l'Espace économique européenne ou de la Confédération Suisse, la pension de retraite de l'assuré à prendre en considération est celle qui lui aurait été acquise s'il avait été de nationalité belge. »;

i) dans le § 3, alinéa 3, les mots « 55ans » sont remplacés par les mots « 65 ans »;

j) dans le § 4, alinéa 1er, les mots « l'épouse divorcée » sont remplacés par les mots « le conjoint divorcé ».

Art. 312

L'article 23, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 13 avril 1965, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Bénéficient, en cas de décès de l'assuré, d'une rente d'orphelin et, le cas échéant, d'une allocation complémentaire annuelle à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation :

a) les enfants légitimes, légalement reconnus et adoptifs de l'assuré;

b) les enfants légitimes, légalement reconnus et adoptifs du conjoint lorsque le père ou la mère est décédé et qu'il n'est accordé à leur profit aucune allocation à la charge du Fonds. ».

Art. 313

Dans l'article 24 de la même loi, modifié par la loi du 16 février 1970, les mots « assuré marié du sexe masculin » sont remplacés par les mots « assuré marié » et les mots

e) in § 2, tweede lid, worden de woorden « tijdens dewelke zij de leeftijd van 55 jaar bereikt heeft » vervangen door de woorden « tijdens dewelke hij de leeftijd van 65 jaar bereikt heeft »;

f) § 2, derde lid, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer de belanghebbende die 65 jaar of ouder is, op het ogenblik van de echtscheiding een gedeelte van het pensioen van de verzekerde genoot, wordt het recht op het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot ambtshalve onderzocht. In dat geval gaat het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot in op de dag die volgt op deze waarop de echtscheiding gevolg heeft ten aanzien van derden. »;

g) in § 3, eerst lid, worden de woorden « ten gunste van de gewezen echtgenoot » vervangen door de woorden « ten gunste van de verzekerde »;

h) § 3, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer echter de in § 1 bedoelde persoon de echtgenoot was van een verzekerde van een andere nationaliteit dan deze van een Lid-Staat van de Europese Economische Ruimte of van de Zwitserse Confederatie, is het in aanmerking te nemen ouderdomspensioen van de verzekerde datgene dat hem zou verworven geweest zijn, indien hij de Belgische nationaliteit zou hebben gehad. »;

i) in § 3, derde lid, worden de woorden « 55-jarige » en « 55 jaar » respectievelijk vervangen door de woorden « 65-jarige » en 65 jaar »;

j) in § 4, eerste lid, worden de woorden « uit de echt gescheiden echtgenote » vervangen door de woorden « uit de echt gescheiden echtgenoot ».

Art. 312

Artikel 23, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 april 1965, wordt vervangen als volgt :

« Voor een wezenrente en in voorkomend geval voor een jaarlijkse bijslag ten laste van het Solidariteits- en perequatiefonds komen in aanmerking bij overlijden van een verzekerde :

a) de wettige, wettelijk erkende en geadopteerde kinderen van de verzekerde;

b) de wettige, wettelijk erkende en geadopteerde kinderen van de echtgenoot, wanneer de vader of de moeder overleden is en dit Fonds hun geen enkele uitkering verleent. ».

Art. 313

In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 februari 1970, worden de woorden « gehuwde mannelijke verzekerde » vervangen door de woorden « gehuwde verze-

« une veuve » sont remplacés par les mots « un conjoint survivant ».

Art. 314

L'article 25 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. — En cas de décès d'un assuré célibataire, veuf, ou divorcé, le taux de la rente d'orphelin est fixé, par enfant, à 25 % de la rente de retraite dont l'assuré bénéficiait, s'il était entré en jouissance de celle-ci et, dans le cas contraire, à 25 % de la rente théorique prévue à l'article 22. ».

Art. 315

L'article 33, alinéa 2, 1°, de la même loi, remplacé par la loi du 11 février 1976 et modifié par la loi-programme du 9 juillet 2004, est complété comme suit :

« et les non ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des Règlements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale; ».

Art. 316

L'article 42, alinéa 3, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsqu'il a été fait application des dispositions de l'alinéa qui précède, le conjoint survivant peut, s'il continue à effectuer dans les mêmes conditions le versement des cotisations qui y sont prévues, obtenir le remboursement des frais de soins de santé, tant pour lui-même que pour les enfants et petits-enfants à sa charge, désignés à l'article 44. ».

Art. 317

Dans l'article 45, 1°, phrase préliminaire, de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1971, les mots « la veuve » sont remplacés par les mots « le conjoint survivant ».

Art. 318

L'article 46, § 2, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 11 février 1976 et remplacé par la loi-programme du 9 juillet 2004, est complété comme suit :

« et les non ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des

kerde » en worden de woorden « een weduwe » vervangen door de woorden « een langstlevende echtgenoot ».

Art. 314

Artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1971, wordt vervangen als volgt :

« Art. 25. — In geval van overlijden van een verzekerde die ongehuwd, weduwnaar, weduwe of uit de echt gescheiden is, wordt het bedrag van de wezenrente vastgesteld per kind op 25 % van de ouderdomsrente die de verzekerde genoot, indien hij in het genot ervan getreden is, en in het tegenovergestelde geval, op 25 % van de theoretische rente bepaald overeenkomstig artikel 22. ».

Art. 315

Artikel 33, tweede lid, 1°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 11 februari 1976 en gewijzigd bij de programmawet van 9 juli 2004, wordt aangevuld als volgt :

« en de onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op de bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid; ».

Art. 316

Artikel 42, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Wanneer de bepalingen van vorig lid toegepast werden kan de langst levende echtgenoot, indien hij voortgaat onder dezelfde voorwaarden de bijdragen te storten die er in voorzien zijn, de terugbetaling van de kosten van geneeskundige verzorging bekomen zowel voor zichzelf als voor de kinderen en kleinkinderen ten laste, beoogd in artikel 44. ».

Art. 317

In artikel 45, 1°, inleidende zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1971, worden de woorden « de weduwe » vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot ».

Art. 318

Artikel 46, § 2, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 februari 1976 en vervangen bij de programmawet van 9 juli 2004, wordt aangevuld als volgt :

« en de onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op de

Règlements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale; ».

Art. 319

L'article 51, 1°, de la même loi, modifié par les lois des 22 février 1971, 11 février 1976 et 20 juillet 1990 et remplacé par la loi-programme du 9 juillet 2004, est complété comme suit :

« et non ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des Règlements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale; ».

Art. 320

Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 52, remplacé par la loi du 22 février 1971 et modifié par la loi du 20 juillet 1990;

2° l'article 53, remplacé par les lois des 22 février 1971 et 11 février 1976;

3° l'article 54, remplacé par la loi du 11 février 1976;

4° l'article 55, modifié par la loi du 27 mai 1983.

Art. 321

Un article 51*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 51*bis*. — Le Roi peut disposer si, sous quelles conditions et dans quelle mesure les prestations suivantes peuvent être adaptées à l'évolution du coût de la vie :

1° la rente de retraite visée aux articles 20 et 22*sexies*;

2° la rente de survie visée à l'article 21;

3° la rente d'orphelin visée aux articles 24 et 25;

4° l'allocation complémentaire de retraite et de survie visée à l'article 22*ter*;

5° l'allocation complémentaire d'orphelin fixée à l'article 26;

6° les allocations prévues au chapitre IV. ».

bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid; ».

Art. 319

Artikel 51, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1971, 11 februari 1976 en 20 juli 1990 en vervangen bij de programmawet van 9 juli 2004, wordt aangevuld als volgt :

« en de onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op de bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid; ».

Art. 320

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 52, vervangen bij de wet van 22 februari 1971 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 1990;

2° artikel 53, vervangen bij de wetten van 22 februari 1971 en 11 februari 1976;

3° artikel 54, vervangen bij de wet van 11 februari 1976;

4° artikel 55, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1983.

Art. 321

In dezelfde wet wordt een artikel 51*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 51*bis*. — De Koning kan bepalen of, onder welke voorwaarden en in welke mate de volgende prestaties worden aangepast aan de evolutie van de kosten van het levensonderhoud :

1° de in de artikelen 20 en 22*sexies* bedoelde ouderdomsrente;

2° de in artikel 21 bedoelde overlevingsrente;

3° de in de artikelen 24 en 25 bedoelde wezenrente;

4° de aanvullende ouderdoms- en overlevingstoelage, bedoeld in artikel 22*ter*;

5° de bij artikel 26 bepaalde wezenbijslag;

6° de uitkeringen bepaald bij hoofdstuk IV. ».

Art. 322

L'article 60 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa 1er, le paiement des prestations en matière de pensions se prescrit par dix ans. ».

Art. 323

À l'article 63*ter*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er, alinéa 1er, les mots « rentes de retraite et de veuve » sont remplacés par les mots « rentes de retraite et de survie »;

2° dans le § 2, alinéa 2, les mots « la veuve » sont remplacés par les mots « le conjoint survivant »;

3° au § 3, les mots « 20, § 1er, troisième, quatrième et septième alinéas » sont supprimés.

Art. 324

L'article 68, § 1er, de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970 et 11 février 1976 et remplacé par la loi du 29 avril 1996, est complété comme suit :

« et dans quels cas le droit à ces prestations est examiné d'office. ».

Art. 325

Dans les dispositions de la même loi les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en EUR dans la troisième colonne du même tableau. Ces derniers montant sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

Art. 322

Artikel 60 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgend lid :

« In afwijking van het eerste lid verjaart de betaling van de prestaties inzake pensioenen na verloop van tien jaar. ».

Art. 323

In artikel 63*ter*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « ouderdoms- en weduwenrenten » vervangen door de woorden « ouderdoms- en overlevingsrenten »;

2° in § 2, tweede lid, worden de woorden « de weduwe » vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot »;

3° in § 3 vervallen de woorden « 20, § 1, derde, vierde en zevende lid ».

Art. 324

Artikel 68, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1970 en 11 februari 1976 en vervangen bij de wet van 29 april 1996, wordt aangevuld als volgt :

« en in welke gevallen het recht op deze uitkeringen ambtshalve wordt onderzocht. ».

Art. 325

In de bepalingen van dezelfde wet die hieronder worden aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in EUR uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel. Deze laatste bedragen zijn gekoppeld aan spilindex 103,14 (basis 1996 = 100).

Art. 22*ter*		Art. 22*ter*	
§ 3, al. 1er	33 600 4 000	4 154,85 494,64	§ 3, eerste lid
Art. 26		Art. 26	
al. 1er	2 500 3 500 4 500 5 500 6 500 7 500	291,30 407,82 524,35 640,88 757,41 873,94	eerste lid
al. 2	7 500	873,94	tweede lid
Art. 26*bis*		Art. 26*bis*	
	3 000	370,98	
Art. 27		Art. 27	
al. 1er	3 000	370,98	eerste lid
al. 2	2 700 2 400	333,87 296,75	tweede lid
al. 3	2 400	296,75	derde lid
Art. 35		Art. 35	
§ 1er	5 500 4 000 8 250 6 000	640,88 466,11 961,32 699,17	§ 1
Art. 36		Art. 36	
§ 1er, al. 2	5 500 4 000	640,88 466,11	§ 1, tweede lid
Art. 38*bis*		Art. 38*bis*	
	3 000	370,98	
Art. 40		Art. 40	
al. 1er	3 000	370,98	eerste lid
al. 2	2 700 2 400	333,87 296,75	tweede lid
Art. 40*bis*		Art. 40*bis*	
al. 1er	4 000	494,64	eerste lid
al. 2	3 000 1 000	370,98 123,66	tweede lid
al. 3	3 600 3 200 2 700 2 400	445,16 395,72 333,87 296,75	derde lid
Art. 63*bis*		Art. 63*bis*	
al. 1er	4 000 1 000	494,64 123,66	eerste lid
al. 2	900 800	111,29 98,92	tweede lid

Section 3

Modification de la loi-programme du 2 juillet 1981

Art. 326

L'article 69, 1°, a), de la loi-programme du 2 juillet 1981, modifié par la loi du 20 juillet 1990 et remplacé par la loi-programme du 9 juillet 2004, est complété comme suit :

« ou des non ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des Règlements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale; ».

Section 4

Dispositions particulières

Art. 327

§ 1er. Les dispositions des articles 303, 309, 1°, et 320, 4°, sont d'application aux pensions de vieillesse qui prennent effectivement cours pour la première fois le 1er janvier 2007 au plus tôt.

§ 2. Les dispositions des articles 284, 286 à 288, 305 à 307, 309, 2° à 5°, 310, 312 à 314, 317, et 323, sont d'application aux pensions de survie qui sont attribuées suite à un décès qui se produit le 1er janvier 2007 au plus tôt.

Lorsque le décès d'une assurée s'est produit pendant la période du 1er janvier 1979 jusqu'au 31 décembre 2006, une pension de survie est attribuée à partir du 1er janvier 2007, calculée sur la base des dispositions qui étaient en vigueur jusqu'au 31 décembre 2006. Cette pension de survie est payée au veuf uniquement et à condition qu'il introduise une demande auprès de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer avant le 1er juillet 2007. Après cette date la pension de survie prendra cours à la date de la demande.

3. Pour les bénéficiaires du sexe masculin, les dispositions des articles 290 et 311 sont d'application aux pensions qui sont attribuées suite à un divorce qui se produit le 1er janvier 2007 au plus tôt. Pour les bénéficiaires du sexe féminin qui ne touchent pas encore une pension d'épouse divorcée, ces dispositions sont d'application même si le divorce s'est produit avant le 1er janvier 2007.

§ 4. Les dispositions qui sont modifiées, remplacées ou abrogées par les articles visés au § 1er à 3 restent d'application aux pensions qui ont effectivement pris cours pour la première fois le 31 décembre 2006 au plus tard.

Afdeling 3

Wijziging van de programmawet van 2 juli 1981

Art. 326

Artikel 69, 1°, a), van de programmawet van 2 juli 1981, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1990 en vervangen bij de programmawet van 9 juli 2004, wordt aangevuld als volgt :

« of onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op de bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid; ».

Afdeling 4

Bijzondere bepalingen

Art. 327

§ 1. De bepalingen van de artikelen 303, 309, 1°, en 320, 4° zijn van toepassing op de ouderdomspensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaan op 1 januari 2007.

§ 2. De bepalingen van de artikelen 284, 286 tot 288, 305 tot 307, 309, 2° tot 5°, 310, 312 tot 314, 317 en 323 zijn van toepassing op de overlevingspensioenen die worden toegekend ten gevolge van een overlijden dat zich voordoet ten vroegste op 1 januari 2007.

Wanneer het overlijden van een vrouwelijke verzekerde zich heeft voorgedaan tijdens de periode van 1 januari 1979 tot 31 december 2006, wordt met ingang van 1 januari 2007 een overlevingspensioen toegekend, berekend op grond van de bepalingen die van kracht waren tot 31 december 2006. Dit overlevingspensioen wordt uitsluitend aan de weduwnaar uitbetaald en op voorwaarde dat hij vóór 1 juli 2007 een aanvraag indient bij de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid. Na deze datum gaat het overlevingspensioen in op de datum van de aanvraag.

§ 3. De bepalingen van de artikelen 290 en 311 zijn voor de mannelijke gerechtigden van toepassing op de pensioenen die worden toegekend ten gevolge van een echtscheiding die zich voordoet ten vroegste op 1 januari 2007. Voor de vrouwelijke gerechtigden die nog geen pensioen van uit de echtgescheiden echtgenoot trekken, zijn deze bepalingen van toepassing ook wanneer de echtscheiding zich heeft voorgedaan vóór 1 januari 2007.

§ 4. De bepalingen die door de artikelen, beoogd in § 1 tot 3, zijn gewijzigd, vervangen of opgeheven, blijven van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal zijn ingegaan ten laatste op 31 december 2006.

Section 5

Dispositions finales

Art. 328

§ 1er. Le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2007.

§ 2. Jusqu'au jour où l'arrêté d'exécution de l'article 51*bis* de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, inséré par l'article 321, entre en vigueur et jusqu'au 31 décembre 2007 au plus tard, les prestations visées à l'article 51*bis*, 1° à 3°, sont majorées par la différence entre, d'une part, la rente qui aurait été assurée par des cotisations égales à celles versées pendant les périodes de participation à l'assurance, multipliée par un coefficient de réévaluation déterminé de la manière prévue ci-dessous, et, d'autre part, la rente assurée par les cotisations effectivement versées.

Le coefficient de réévaluation applicable aux cotisations se rapportant à une année déterminée, s'obtient en divisant l'indice sur la base duquel les pensions des travailleurs salariés sont payées par la moyenne des indices mensuels des prix à la consommation de cette année. Toutefois, en ce qui concerne les cotisations relatives à l'exercice au cours duquel la rente prend cours, le diviseur est la moyenne des indices des prix à la consommation afférents aux mois auxquels les cotisations se rapportent.

Pour l'application de l'alinéa précédent, en ce qui concerne les cotisations se rapportant à une année de participation à l'assurance antérieure au 1er janvier 1968, l'indice des prix à la consommation s'obtient en divisant l'indice des prix de détail par 1,2988.

Le coefficient ne peut être inférieur à l'unité.

§ 3. Jusqu'au jour où l'arrêté d'exécution de l'article 51*bis* de la loi précitée du 17 juillet 1963, inséré par l'article 40, entre en vigueur et jusqu'au 31 décembre 2007 au plus tard, les prestations visées à l'article 51*bis*, 4° à 6°, sont liées aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités déterminées par la loi du 2 août 1971, sans que leur montant puisse être inférieur à celui qui est fixé par les dispositions précitées.

Le montant de ces allocations, tel qu'il est fixé par les articles 22*ter* et 26 et au chapitre IV de la loi précitée du 17 juillet 1963 est rattaché à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

Afdeling 5

Slotbepalingen

Art 328

§ 1. Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2007.

§ 2. Tot op de dag waarop het besluit tot uitvoering van artikel 51*bis* van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, ingevoegd bij artikel 321, in werking treedt en ten laatste tot 31 december 2007, worden de prestaties bedoeld in artikel 51*bis*, 1° tot 3°, vermeerderd met het verschil tussen, enerzijds, de rente die gevormd zou zijn geweest met bijdragen, gelijk aan de bijdragen die gedurende de verzekeringstijd werden gestort, vermenigvuldigd met een herwaarderingscoëfficiënt die bekomen wordt op de hierna voorgeschreven manier, en, anderzijds, de rente die met de werkelijk betaalde bijdragen gevormd is.

De herwaarderingscoëfficiënt waarmee de bijdragen van een bepaald jaar vermenigvuldigd worden, wordt bekomen door het indexcijfer, waarvan de pensioenen der loonarbeiders gekoppeld zijn, te delen door het gemiddelde van de maandelijkse indexcijfer van de consumptieprijzen van dat jaar. De bijdragen, betaald over het jaar waarin de rente ingaat, worden echter gedeeld door het gemiddelde van de indexcijfers van de consumptieprijzen van de maanden waarop de bijdragen betrekking hebben.

Bij de toepassing van vorig lid, en met betrekking tot de bijdragen die over een vóór 1 januari 1968 komende verzekeringsjaar betaald werden, wordt de prijzenindex bij consumptie berekend door de kleinhandelsprijzenindex te delen door 1,2988.

De coëfficiënt mag niet kleiner zijn dan de eenheid.

§ 3. Tot op de dag waarop het besluit tot uitvoering van artikel 51*bis* van de genoemde wet van 17 juli 1963, ingevoegd bij artikel 40, in werking treedt en ten laatste tot 31 december 2007, volgen de prestaties bedoeld in artikel 51*bis*, 4° tot 6°, op de wijze die de wet van 2 augustus 1971 bepaalt, de schommelingen van de prijzenindex bij consumptie maar kunnen niet kleiner worden dan het bedrag dat door de genoemde bepalingen is vastgesteld.

Het in de artikelen 22*ter* en 26 en in hoofdstuk IV van de genoemde wet van 17 juli 1963 bepaalde bedrag van die uitkeringen wordt gekoppeld aan de spilindex 103,14 (basis 1996 = 100).

TITRE XIII

Emploi

CHAPITRE 1er

Télétravail

Section 1re

Modification de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Art. 329

À l'article 119.1 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, dont le texte actuel formera le § 1er, il est inséré un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Les articles 119.3 à 119.12 ne sont pas applicables aux travailleurs auxquels s'applique la convention collective sur le télétravail conclue au sein du Conseil national du travail. ».

Art. 330

À l'article 119.2, § 1er de la même loi les mots « ou de la convention collective de travail visée à l'article 119.1, § 2 » sont insérés entre les mots « du présent titre » et les mots « n'y dérogent pas ».

Art. 331

L'article 119.2, § 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Dans la mesure où, dans le cadre d'un même contrat, seule une partie des prestations d'un travailleur relève du présent titre il y aura lieu d'appliquer les dispositions du présent titre ou de la convention collective de travail visée à l'article 119.1, § 2, aux prestations qui ont ou qui auraient dû être effectuées à domicile ou dans le lieu choisi par le travailleur, et les dispositions relatives au contrat de travail d'ouvrier ou d'employé aux autres prestations. Ce contrat est, le cas échéant, soumis aux dispositions des articles 119.4 et 119.5. ».

Art. 332

Les articles 329 à 331 entrent en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*.

TITEL XIII

Werk

HOOFDSTUK 1

Telewerk

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Art. 329

Artikel 119.1 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. De artikelen 119.3 tot 119.12 zijn niet van toepassing op de werknemers op wie de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het telewerk, gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad, van toepassing is. ».

Art. 330

In artikel 119.2, § 1 van dezelfde wet worden de woorden « of in de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 119.1, § 2 » ingevoegd tussen de woorden « in deze titel » en de woorden « niet wordt van afgeweken ».

Art. 331

Artikel 119.2, § 2 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

§ 2. Wanneer in het kader van eenzelfde overeenkomst slechts een gedeelte van de prestaties van een werknemer onder de toepassing van deze titel valt, dan zijn de bepalingen van deze titel of van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 119.1, § 2, van toepassing op de prestaties die in zijn woonplaats of op de door de werknemer gekozen plaats moeten worden of zouden moeten worden verricht, terwijl de andere prestaties onder de toepassing vallen van de bepalingen betreffende de arbeidsovereenkomsten voor werklieden of bedienden. Op deze overeenkomst zijn, naargelang het geval, de bepalingen van de artikelen 119.4 en 119.5 van toepassing. ».

Art. 332

De artikelen 329 tot 331 treden in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

Section 2

Modification de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

Art. 333

À l'article 10 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, dont le texte actuel formera le § 1er, il est inséré un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Le règlement de travail peut contenir la mention des périodes pendant lesquelles le travailleur peut ou ne peut pas effectuer, à la demande de l'employeur, des prestations de télétravail visées par la convention collective de travail sur le télétravail conclue au sein du Conseil national du travail. ».

Art. 334

L'article 333 entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur

Art. 335

À l'article 30 de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1er, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Le salaire auquel le marin pêcheur a droit sur une période de référence déterminée ne peut en aucun cas être inférieur au montant obtenu en multipliant le salaire journalier minimum garanti, fixé par une convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi, par le nombre de journées du voyage en mer ou des voyages en mer effectués durant cette période de référence. Une convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi, fixe la période de référence visée. »;

2° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Si le salaire variable auquel le marin pêcheur a droit sur la période de référence est inférieur au salaire minimum garanti obtenu par application des §§ 1er et 2, la différence doit être suppléée par l'armateur conformément aux modalités fixées dans une convention collective de travail, rendue obligatoire par arrêté royal. ».

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

Art. 333

Artikel 10 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Het arbeidsreglement kan de periodes vermelden tijdens dewelke de werknemer, op vraag van de werkgever, al dan niet telewerk mag verrichten als bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het telewerk, gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad. ».

Art. 334

Artikel 333 treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser

Art. 335

In artikel 30 van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« In geen geval mag het variabel loon waarop de zeevisser over een bepaalde referteperiode recht heeft lager zijn dan het bedrag dat bekomen wordt door het gewaarborgd minimumdagloon, vastgelegd bij een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst, te vermenigvuldigen met het aantal dagen van de zeereis of zeereizen verricht tijdens die referteperiode. Een collectieve arbeidsovereenkomst, door de Koning algemeen verbindend verklaard, stelt de bedoelde referteperiode vast. »;

2° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Indien het variabel loon waarop de zeevisser over de referteperiode recht heeft lager is dan het gewaarborgd minimumloon dat op grond van de §§ 1 en 2 bekomen wordt, dient het verschil te worden bijbetaald door de reder overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld bij een collectieve arbeidsovereenkomst, door de Koning algemeen verbindend verklaard. ».

Art. 336

Le présent chapitre entre en vigueur le 1er septembre 2006.

CHAPITRE 3

La durée du travail du personnel navigant de l'aviation civile

Art. 337

Dans l'article 3, § 1er, 5° de la loi du 16 mars 1971 sur le travail les mots « et au personnel navigant occupé à des travaux de transport par air » sont supprimés.

Art. 338

Un article 3*quater* rédigé comme suit, est inséré dans cette même loi :

« Art. 3*quater.* — Les dispositions du chapitre III, sections 1re et 2 et 4 à 7 ne sont pas applicables au personnel navigant occupé à des travaux de transport par air.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et dans les conditions et modalités qu'Il détermine, rendre les dispositions visées à l'alinéa 1er applicables en tout ou en partie au personnel navigant occupé à des travaux de transport par air. Le Roi peut également introduire des dispositions spécifiques pour cette catégorie de travailleurs. ».

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail

Art. 339

L'article 2 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail est complété comme suit :

« 11° « supports d'informations » : tous les supports d'information sous quelque forme que ce soit, comme des livres, registres, documents, supports numériques ou digitaux, disques, bandes et y compris ceux accessible par système informatique ou par tout autre appareil électronique ».

Art. 340

L'article 4, § 1er, 2°, c), de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 1989, est remplacé par le texte suivant :

« c) Les inspecteurs sociaux peuvent rechercher et examiner tous les supports d'information qui se trouvent dans les

Art. 336

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 september 2006.

HOOFDSTUK 3

Arbeidsduur van het varend personeel in burgerluchtvaart

Art. 337

In artikel 3, § 1, 5° van de Arbeidswet van 16 maart 1971 vervallen de woorden « en het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht ».

Art. 338

Een artikel 3*quater* wordt in diezelfde wet ingevoegd, luidende :

Art. 3*quater.* — De bepalingen van hoofdstuk III, afdelingen 1 en 2 en 4 tot 7 zijn niet van toepassing op het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, en volgens de voorwaarden en nadere regelen die Hij bepaalt, de in het eerste lid bedoelde bepalingen geheel of gedeeltelijk van toepassing verklaren op het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht. De Koning kan eveneens specifieke bepalingen voor deze categorie van werknemers invoeren. ».

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie

Art. 339

Artikel 2 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie wordt aangevuld als volgt :

« 11° « informatiedragers » : gelijk welke informatiedragers onder welke vorm ook, zoals boeken, registers, documenten, numerieke of digitale informatiedragers, schijven, banden en met inbegrip van deze die bereikbaar zijn door een informatica-systeem of door elk ander elektronisch apparaat ».

Art. 340

Artikel 4, § 1, 2°, c), van dezelfde wet, ingevoerd door de wet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt :

« c) De sociaal inspecteurs mogen alle informatiedragers opsporen en onderzoeken die zich bevinden op de werkplaat-

lieux de travail ou d'autres lieux qui sont soumis à leur contrôle et qui contiennent, soit des données sociales, visées à l'article 2, 5°, soit n'importe quelles autres données, dont l'établissement, la tenue ou la conservation sont prescrits par la loi, même lorsque les inspecteurs sociaux ne sont pas chargés de la surveillance de cette législation.

À cette fin, ils peuvent également rechercher et examiner les supports d'information visés à l'alinéa premier qui sont accessibles à partir de ces lieux par système informatique ou par tout autre appareil électronique. ».

Art. 341

L'article 4, § 1er, 2°, d), de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 1989, est remplacé par le texte suivant :

« d) Les inspecteurs sociaux peuvent également se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance, tous les supports d'information qui contiennent n'importe quelles autres données, lorsqu'ils le jugent nécessaire à l'accomplissement de leur mission, et procéder à leur examen.

Ils disposent également de ce pouvoir pour les données qui sont accessibles par système informatique ou par tout autre appareil électronique. ».

Art. 342

Un article 4*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 4*bis*. — § 1er. Les inspecteurs sociaux peuvent prendre des copies, aussi sous n'importe quelle forme, des supports d'information, visés à l'article 4, § 1er, 2°, c et d, ou de l'information qu'ils contiennent, ou se faire les fournir sans frais par l'employeur, ses préposés ou mandataires.

§ 2. Lorsqu'il s'agit de supports d'information qui sont accessibles par système informatique visés à l'article 4, § 1er, 2°, c, les inspecteurs sociaux peuvent, au moyen du système informatique ou par tout autre appareil électronique et avec l'assistance, soit de l'employeur, ses préposés ou mandataires, soit de n'importe quelle autre personne appropriée qui dispose de la connaissance nécessaire ou utile sur le fonctionnement du système informatique, effectuer des copies, dans la forme qu'ils souhaitent, de tout ou partie des données précitées. ».

Art. 343

Un article 4*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 4*ter*. — Les inspecteurs sociaux peuvent saisir ou mettre sous scellés les supports d'information visés à l'arti-

sen of op de ander plaatsen die aan hun toezicht zijn onderworpen en die hetzij sociale gegevens, bedoeld bij artikel 2, 5°, bevatten, hetzij gelijk welke andere gegevens bevatten die ingevolge de wet dienen te worden opgemaakt, bijgehouden of bewaard, zelfs wanneer de sociaal inspecteurs niet zijn belast met het toezicht op deze wetgeving.

Daartoe mogen zij eveneens de in het eerste lid bedoelde informatiedragers opsporen en onderzoeken die vanuit deze plaatsen toegankelijk zijn via een informaticasysteem of via elk ander elektronisch apparaat. ».

Art. 341

Artikel 4, § 1, 2°, d), van dezelfde wet, ingevoerd door de wet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt :

« d) De sociaal inspecteurs mogen zich eveneens, zonder verplaatsing, alle informatiedragers die gelijk welke andere gegevens bevatten ter inzage doen voorleggen wanneer zij dit nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht en overgaan tot het onderzoek ervan.

Zij beschikken eveneens over deze bevoegdheid voor de gegevens die toegankelijk zijn via een informaticasysteem of via elk ander elektronisch apparaat. ».

Art. 342

In dezelfde wet wordt een artikel 4*bis* ingevoerd, luidende :

« Art. 4*bis*. — § 1. De sociaal inspecteurs mogen kopies nemen, onder welke vorm ook, van de informatiedagers, bedoeld bij artikel 4, § 1, 2°, c en d, of van de informatie die zij bevatten, of zich deze kosteloos laten verstrekken door de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers.

§ 2. Wanneer het informatiedragers bedoeld bij artike 4, § 1, 2°, c, betreft die toegankelijk zijn via een informaticasysteem mogen de sociaal inspecteurs, door middel van het informaticasysteem of elk ander elektronisch apparaat en met de bijstand van hetzij de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, hetzij van gelijk welke andere geschikte persoon die beschikt over de nodige of nuttige kennis over de werking van het informaticasysteem, kopies maken onder de door hen gewenste vorm van het geheel of een deel van voormelde gegevens. ».

Art. 343

In dezelfde wet wordt een artikel 4*ter* ingevoerd, luidende :

« Art. 4*ter*. — De sociaal inspecteurs kunnen de informatiedragers bedoeld bij artikel 4, § 1, 2°, c, in beslag nemen of

cle 4, § 1er, 2°, c, que l'employeur, ses préposés ou mandataires soient ou pas propriétaires de ces supports d'information.

Ils disposent de ces pouvoirs lorsque cela est nécessaire à la recherche, à l'examen ou à l'établissement de la preuve d'infractions ou lorsque le danger existe que les infractions persistent avec ces supports d'information ou que de nouvelles infractions soient commises.

Lorsque la saisie est matériellement impossible, ces données, tout comme les données qui sont nécessaires pour pouvoir les comprendre, sont copiées sur des supports appartenant à l'autorité. En cas d'urgence ou pour des raisons techniques, il peut être fait usage des supports qui sont à la disposition des personnes autorisées à utiliser le système informatique. ».

Art. 344

Un article 10*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art.10*bis*. — Les inspecteurs sociaux désignés par le Roi sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi et de l'auditeur du travail. ».

Art. 345

Un article 10*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art.10*ter*. — Les pouvoirs d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi et de l'auditeur du travail, conférés aux inspecteurs sociaux désignés par le Roi ne peuvent être exercés qu'en vue de la recherche et de la constatation des infractions visées dans les législations dont ils sont chargés de la surveillance, dans les articles 433*quinquies* à 433*octies* du code pénal et dans les articles 77*bis* à 77*quinquies* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Le Roi détermine les conditions inhérentes à la formation de ces inspecteurs sociaux. ».

Art. 346

Un article 10*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 10*quater*. — Pour pouvoir exercer leurs attributions, les inspecteurs sociaux prêtent serment, devant le procureur général du ressort de leur domicile, dans les termes suivants :

verzegelen, ongeacht of de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers al dan niet eigenaar zijn van deze informatiedragers.

Zij beschikken over deze bevoegdheden wanneer dit noodzakelijk is voor de opsporing, voor het onderzoek of voor het leveren van het bewijs van de inbreuken of wanneer het gevaar bestaat dat met deze informatiedragers de inbreuken worden voortgezet of nieuwe inbreuken zullen worden gepleegd.

Wanneer de inbeslagname materieel onmogelijk is, worden deze gegevens, evenals de gegevens noodzakelijk om deze te kunnen verstaan, gekopieerd op dragers, die toebehoren aan de overheid. In geval van dringendheid of om technische redenen, kan gebruik gemaakt worden van dragers, die ter beschikking staan van personen die gerechtigd zijn om het informaticasysteem te gebruiken. ».

Art. 344

In dezelfde wet wordt een artikel 10*bis* ingevoerd, luidende :

« Art.10*bis*. — De door de Koning aangewezen sociaal inspecteurs worden bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur. ».

Art. 345

In dezelfde wet wordt een artikel 10*ter* ingevoerd, luidende :

« Art.10*ter*. — De bevoegdheden van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur, toegekend aan de door de Koning aangewezen sociaal inspecteurs, kunnen slechts worden uitgeoefend met het oog op het opsporen en vaststellen van de inbreuken bedoeld in de wetgevingen waarvoor ze met het toezicht belast zijn en in de artikelen 433*quinquies* tot 433*octies* van het Strafwetboek en in de artikelen 77*bis* tot 77*quinquies* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De Koning bepaalt de voorwaarden betreffende de vorming van deze sociaal inspecteurs. ».

Art. 346

In dezelfde wet wordt een artikel 10*quater* ingevoerd, luidende :

« Art.10*quater*. — Om hun bevoegdheden te kunnen uitoefenen, leggen de sociaal inspecteurs, in handen van de procureur-generaal van het rechtsgebied van hun woonplaats, de eed af in de volgende bewoordingen :

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, et de remplir fidèlement les fonctions qui me sont conférées. ».

Néanmoins, ils peuvent exercer leurs attributions en dehors de ce ressort.

En cas de changement de domicile, l'acte de prestation de serment sera transcrit et visé au greffe de la cour d'appel à laquelle ressortit le lieu du nouveau domicile. ».

Art. 347

L'article 5 de la même loi, est remplacé par le texte suivant :

« Art 5. — Lorsqu'ils l'estiment nécessaire, les inspecteurs sociaux d'un service d'inspection communiquent les renseignements recueillis lors de leur enquête, aux institutions publiques et aux institutions coopérantes de sécurité sociale, aux inspecteurs sociaux des autres services d'inspection, ainsi qu'à tous les autres fonctionnaires chargés de la surveillance d'autres législations ou en application d'une autre législation, dans la mesure où ces renseignements peuvent intéresser ces derniers dans l'exercice de la surveillance dont ils sont chargés ou en application d'une autre législation.

Il y a obligation de communiquer ces renseignements lorsque les institutions publiques de sécurité sociale, les inspecteurs sociaux des autres services d'inspection ou les autres fonctionnaires chargés de la surveillance ou en application d'une autre législation les demandent.

Toutefois, les renseignements recueillis à l'occasion de l'exécution de devoirs prescrits par l'autorité judiciaire ne peuvent être communiqués qu'avec l'autorisation de celle-ci.

Les renseignements concernant des données médicales à caractère personnel ne peuvent être communiqués ou utilisés que dans le respect du secret médical. ».

Art. 348

L'article 6 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 6. — Sans préjudice de l'article 44/1 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, tous les services de l'État, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions, des communautés, des régions, des provinces des communes, des associations dont elles font partie, des institutions publiques qui en dépendent, ainsi que de toutes les institutions publiques et les institutions coopérantes de sécurité sociale, sont tenus, vis-à-vis des inspecteurs sociaux et à leur demande, de leur fournir tous renseignements, ainsi que de leur produire, pour en prendre connaissance, tous livres, registres, documents, disques, ban-

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk en het mij opgedragen ambt trouw waar te nemen. ».

Zij kunnen hun bevoegdheden echter ook buiten dit rechtsgebied uitoefenen.

Bij verandering van woonplaats wordt de akte van eedaflegging overgeschreven en geviseerd op de griffie van het hof van beroep bevoegd over het rechtsgebied van de nieuwe woonplaats. ».

Art. 347

Artikel 5 van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt :

« Art 5. — Wanneer zij zulks nodig achten, delen de sociale inspecteurs van een inspectiedienst de inlichtingen die zij tijdens hun onderzoek hebben ingewonnen mee aan de openbare en aan de meewerkende instellingen van sociale zekerheid, aan de sociale inspecteurs van de andere inspectiediensten, alsook aan alle ambtenaren belast met het toezicht op andere wetgevingen of met de toepassing van een andere wetgeving, in de mate dat die inlichtingen laatstgenoemden kunnen aanbelangen bij de uitoefening van het toezicht waarmee zij belast zijn of met toepassing van een andere wetgeving.

Het is verplicht deze inlichtingen mee te delen wanneer de openbare instellingen van sociale zekerheid, de sociale inspecteurs van de andere inspectiediensten of de andere ambtenaren belast met het toezicht of met de toepassing van een andere wetgeving erom verzoeken.

Evenwel mogen inlichtingen die werden ingewonnen tijdens de uitoefening van plichten voorgeschreven door de rechterlijke overheid slechts worden meegedeeld mits toestemming van deze laatste.

Inlichtingen betreffende medische gegevens van persoonlijke aard mogen slechts worden meegedeeld of gebruikt met inachtneming van het medisch beroepsgeheim. ».

Art. 348

Artikel 6 van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt :

« Art. 6. — Onverminderd het artikel 44/1 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, zijn alle diensten van de Staat, met inbegrip van de parketten en de griffies der hoven en van alle rechtscolleges, de gemeenschappen, de gewesten, de provincies, de gemeenten, de verenigingen waartoe ze behoren, en van de openbare instellingen die ervan afhangen, alsmede van alle openbare en meewerkende instellingen van sociale zekerheid, gehouden aan de sociale inspecteurs, op hun verzoek, alle inlichtingen te geven, alsmede alle boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers ter inzage voor te leggen en

des ou n'importe quels autres supports d'information et de leur en fournir des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies que ces derniers estiment utiles à la surveillance du respect des législations dont ils sont chargés.

Tous les services précités, à l'exception des services des communautés et des régions, sont tenus de fournir sans frais ces renseignements, extraits, duplicata, impressions, listages, copies ou photocopies.

Toutefois, les actes, pièces, registres, documents ou renseignements recueillis à l'occasion de l'exécution de devoirs prescrits par l'autorité judiciaire ne peuvent être communiqués qu'avec l'autorisation de celle-ci. ».

Art. 349

L'article 8 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 8. — Les inspecteurs sociaux peuvent échanger avec les inspections du travail des autres États membres de l'Organisation internationale du travail, où la convention n° 81 relative à l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce, approuvée par la loi du 29 mars 1957, est en vigueur, tous renseignements qui peuvent être utiles pour l'exercice de la surveillance dont chacun d'entre eux est chargé.

Les renseignements reçus des inspections du travail des autres États membres de l'Organisation inter-nationale du travail sont utilisés dans les mêmes conditions que les renseignements similaires recueillis directement par les inspecteurs sociaux.

Les renseignements destinés aux inspections du travail de ces États membres sont recueillis par les inspecteurs sociaux dans les mêmes conditions que les renseignements similaires destinés à l'exercice de la surveillance dont ils sont chargés eux-mêmes.

Les administrations auxquelles appartiennent les inspecteurs sociaux peuvent également, en exécution d'un accord conclu avec les autorités compétentes d'un État membre de l'Organisation internationale du travail, autoriser sur le territoire national la présence de fonctionnaires de l'inspection du travail de cet État membre en vue de recueillir tous renseignements qui peuvent être utiles à l'exercice de la surveillance dont ces derniers sont chargés.

Les renseignements recueillis à l'étranger par un inspecteur social dans le cadre d'un accord conclu avec un État membre de l'Organisation internationale du travail, peuvent être utilisés dans les mêmes conditions que les renseignements recueillis dans le pays par les inspecteurs sociaux.

En exécution d'un tel accord, les administrations dont les inspecteurs sociaux relèvent peuvent recourir à d'autres formes d' assistance réciproque et de collaboration avec les ins-

uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopies of fotokopies ervan te verstrekken die laatstgenoemden nuttig achten voor het toezicht op de naleving van de wetgevingen waarmee zij belast zijn.

Alle voornoemde diensten, met uitzondering van de diensten van de gemeenschappen en gewesten, zijn gehouden die inlichtingen, uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopies of fotokopies kosteloos te verstrekken.

De akten, stukken, registers, documenten of inlichtingen ingewonnen tijdens de uitvoering van de taken opgelegd door de rechterlijke overheid mogen evenwel enkel worden meegedeeld met de uitdrukkelijk toestemming van de rechterlijke overheid. ».

Art. 349

Artikel 8 van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt :

« Art. 8. — Met de arbeidsinspecties van de andere lidstaten van de Internationale Arbeidsorganisatie, waar het verdrag nr. 81 betreffende de arbeidsinspectie in de industrie en de handel, goedgekeurd bij de wet van 29 maart 1957, gelding heeft, mogen de sociale inspecteurs alle inlichtingen uitwisselen die van nut kunnen zijn voor de uitoefening van het toezicht waarmee elk van hen belast is.

Van de inlichtingen die van de arbeidsinspecties van de andere lidstaten van de Internationale Arbeidsorganisatie worden verkregen, wordt op dezelfde wijze gebruik gemaakt als van de gelijkaardige inlichtingen die de sociale inspecteurs rechtstreeks inzamelen.

De inlichtingen ten behoeve van de arbeidsinspecties van die lidstaten worden op dezelfde wijze ingezameld door de sociale inspecteurs als de gelijkaardige inlichtingen die zij inzamelen voor de uitoefening van het toezicht waarmee zij zelf belast zijn.

De administraties waartoe de sociale inspecteurs behoren kunnen eveneens, ter uitvoering van een akkoord dat met de bevoegde autoriteiten van een lidstaat van de Internationale Arbeidsorganisatie wordt gesloten, op het nationale grondgebied de aanwezigheid toestaan van ambtenaren van de arbeidsinspectie van die lidstaat om alle inlichtingen in te zamelen die van nut kunnen zijn voor de uitoefening van het toezicht waarmee laatstgenoemden belast zijn.

De inlichtingen die door een sociale inspecteur in het buitenland worden ingezameld in het kader van een akkoord dat met een lidstaat van de Internationale Arbeidsorganisatie is gesloten, kunnen in dezelfde voorwaarden worden gebruikt als de inlichtingen die hier te lande door de sociale inspecteurs worden ingezameld.

In uitvoering van een dergelijk akkoord kunnen de administraties waartoe de sociaal inspecteurs behoren met de arbeidsinspecties van de andere lidstaten van de Internationale

pections du travail des autres États membres de l'Organisation internationale du travail visées à l'alinéa 1er.

Les dispositions des alinéas 1er à 6 sont également applicables aux accords conclus en matière d'échange d'information entre les autorités compétentes belges et les autorités compétentes des États non-signataires de la convention n° 81 relative à l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce approuvée par la loi du 29 mars 1957. ».

Art. 350

L'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 23 mars 1994, est complété par l'alinéa suivant :

« Les sanctions visées à l'alinéa 1er ne sont pas d'application aux infractions aux dispositions de l'article 4, § 1er, 2°, d). ».

CHAPITRE 5

Fonds pour l'Emploi

Art. 351

La rubrique 23-3 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, est abrogée.

CHAPITRE 6

Congé education payé

Art. 352

L'article 111, § 5, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Pour le travailleur qui suit une formation menant au grade de bachelier à caractère académique organisé dans l'enseignement supérieur de la Communauté flamande et au grade de bachelier organisé dans un cursus de type long de l'enseignement supérieur de la Communauté française, le nombre maximum d'heures est fixé à 180 heures.

Pour le travailleur qui suit une formation menant au grade de master organisé dans l'enseignement supérieur, le nombre maximum d'heures est fixé à 180. ».

Arbeidsorganisatie bedoeld in het eerste lid eveneens overgaan tot andere vormen van wederzijdse bijstand en samenwerking.

Het bepaalde in het eerste tot zesde lid is tevens van toepassing op de akkoorden gesloten inzake uitwisseling van gegevens tussen de bevoegde Belgische autoriteiten en de bevoegde autoriteiten van de Staten die het verdrag nr 81 betreffende de arbeidsinspectie in de industrie en de handel, goedgekeurd bij de wet van 29 maart 1957, niet hebben ondertekend. ».

Art. 350

Artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 maart 1994, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De sancties bedoeld in eerste lid zijn niet van toepassing op de inbreuken op de bepalingen van artikel 4, § 1, 2°, d). ».

HOOFDSTUK 5

Tewerkstellingsfonds

Art. 351

Rubriek 23-3 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 6

Betaald educatief verlof

Art. 352

Artikel 111, § 5, van de Herstelwet houdende sociale bepalingen van 22 januari 1985 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. Voor de werknemer die een opleiding volgt die leidt tot de graad van academisch gerichte bachelor georganiseerd in het hoger onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap en tot de graad van bachelor georganiseerd in een cursus van lange type van het hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, wordt het maximum aantal uren vastgesteld op 180.

Voor de werknemer die een opleiding volgt die leidt tot de graad van master georganiseerd in het hoger onderwijs, wordt het maximum aantal uren vastgesteld op 180. ».

CHAPITRE 7

Gestion active des restructurations

Art. 353

L'article 38, 1er alinéa, de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations est remplacé par le texte suivant :

« Dans le cas où le coût total de l'indemnité de reclassement payée à un ouvrier en application de l'article 37, § 1er, est plus élevé que le coût total de l'indemnité de congé due par l'employeur en vertu de la loi précitée du 3 juillet 1978, l'employeur peut obtenir le remboursement de la différence auprès de l'Office national de l'Emploi. ».

Art. 354

L'article 353 produit ses effets à partir du 31 mars 2006.

CHAPITRE 8

Modification de la loi relative au bien-être du 4 août 1996

Art. 355

À l'article 45, § 2, alinéa 1er de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail les mots « 4° ne pas relever du pouvoir hiérarchique d'un ministre » sont supprimés.

CHAPITRE 9

Congé de maternité

Art. 356

Dans l'article 39 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 sont apportées les modifications suivantes :

1° entre le troisième alinéa et le quatrième alinéa, l'alinéa suivant est inséré :

« À la demande de la travailleuse, la période d'interruption de travail après la neuvième semaine est prolongée d'une semaine lorsque la travailleuse a été incapable de fournir son travail pour cause de maladie ou d'accident durant toute la période allant de la sixième semaine précédent la date exacte de l'accouchement, ou la huitième semaine lorsqu'une naissance multiple est prévue, jusqu'à l'accouchement. »;

HOOFDSTUK 7

Activerend beleid bij herstructureringen

Art. 353

Artikel 38, eerste lid, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact wordt vervangen door de volgende tekst :

« Indien de totale kost van de aan een arbeider overeenkomstig artikel 37, § 1, betaalde inschakelingsvergoeding groter is dan de totale kost van de opzeggingsvergoeding die de werkgever verschuldigd zou geweest zijn in toepassing van de voormelde wet van 3 juli 1978, kan de werkgever de terugbetaling bekomen van het verschil bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. ».

Art. 354

Artikel 353 heeft uitwerking met ingang van 31 maart 2006.

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de welzijnswet van 4 augustus 1996

Art. 355

In artikel 45, § 2, eerste lid van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk worden de woorden « 4° niet onder het hiërarchisch gezag van een minister staan » geschrapt.

HOOFDSTUK 9

Moederschapsverlof

Art. 356

In artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het derde en het vierde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Op vraag van de werkneemster wordt de periode van arbeidsonderbreking na de negende week verlengd met één week, wanneer de werkneemster ongeschikt is geweest om haar arbeid te verrichten wegens ziekte of ongeval gedurende de ganse periode vanaf de zesde week voorafgaand aan de werkelijke datum van de bevalling, of de achtste week wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht. »;

2° dans le quatrième alinéa les mots « de l'alinéa précédent » sont remplacés par les mots « dans le troisième et quatrième alinéa ».

Art. 357

Les dispositions de ce chapitre sont d'application aux accouchements qui ont lieu à partir de la date d'entrée en vigueur de ce chapitre.

Art. 358

Les articles 356 en 357 entrent en vigueur le 1er septembre 2006.

CHAPITRE 10

Modification de la loi du 12 avril 1960 instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières

Art. 359

L'intitulé de la loi du 12 avril 1960 instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi instituant la fonction de délégué-ouvrier ».

Art. 360

À l'article 1er de la même loi, les mots « à l'inspection des minières et des carrières, tant souterraines qu'à ciel ouvert, » sont supprimés.

Art. 361

Dans la même loi, il est inséré un article 1er *bis*, rédigé comme suit :

« Art. 1er *bis*. — Les délégués sont affectés à la Division du Contrôle de base de la Direction générale Contrôle du bien-être au travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale. ».

Art. 362

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Les délégués-ouvriers sont placés sous la direction et la surveillance du responsable de la Direction à la-

2° in het vierde lid worden de woorden « in het vorige lid » vervangen door de woorden « in het derde en het vierde lid ».

Art. 357

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de bevallingen die plaatsvinden vanaf de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

Art. 358

De artikelen 356 en 357 treden in werking op 1 september 2006.

HOOFDSTUK 10

Wijziging van de wet van 12 april 1960 tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen

Art. 359

Het opschrift van de wet van 12 april 1960 tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen wordt vervangen als volgt :

« Wet tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman ».

Art. 360

In artikel 1 van dezelfde wet vervallen de woorden « bij het toezicht in de groeven en graverijen, hetzij ondergrondse, hetzij in open lucht, ».

Art. 361

In dezelfde wet wordt een artikel 1*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 1*bis*. — De afgevaardigde-werklieden worden toegevoegd aan de afdeling Basistoezicht van de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. ».

Art. 362

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. — De afgevaardigden-werklieden staan onder de leiding en het toezicht van het hoofd van de directie waaraan

quelle ils sont affectés, aux instructions de laquelle ils ont à se conformer pour l'accomplissement de leur mission. Ils ont pour mission :

1° d'examiner au point de vue du bien-être des travailleurs, les chantiers, entreprises ou installations qui leur sont annexées;

2° de concourir à la constatation des accidents et à la recherche des causes qui les ont occasionnés;

3° de signaler, le cas échéant, à la direction, les infractions aux lois et arrêtés relatifs au bien-être des travailleurs.

En cas de nécessité ou d'urgence, les délégués-ouvriers indiquent aux employeurs toutes les mesures qu'ils estiment devoir être prises sans retard. Ils en informent immédiatement la direction.

En cas de danger imminent résultant de l'inobservation d'une disposition réglementaire, ils en confèrent sur place avec l'employeur ou son délégué, et les mesures qu'ils ont indiquées à la suite de cet entretien doivent être mises immédiatement à exécution.

L'inexécution des dites mesures est punie des peines prévues aux articles 80 à 94 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail. ».

Art. 363

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — La fonction de délégué est une fonction en extinction, ce qui signifie que ceux qui sont en fonction au 1er janvier 2007 peuvent continuer à exercer jusqu'à leur admission à la pension. En cas de licenciement, mise à la pension ou décès d'un délégué, celui-ci est remplacé par un fonctionnaire statutaire.

Art. 364

À l'article 4 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° le premier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les délégués-ouvriers sont des inspecteurs sociaux et remplissent leur mission conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail. ».

2° le deuxième alinéa est abrogé.

zij zijn toegewezen, wiens onderrichtingen zij voor het vervullen van hun opdracht moeten naleven. Zij zijn gelast :

1° de werven, bedrijven of inrichtingen die hen zijn toegewezen te onderzoeken met het oog op het welzijn van de werknemers;

2° mee te werken tot het vaststellen van de ongevallen en tot het opsporen van de oorzaken van deze ongevallen;

3° de overtredingen van de wetten en besluiten met betrekking tot het welzijn van de werknemers te doen kennen aan het directiehoofd.

Telkens wanneer het noodzakelijk of dringend is, maken de afgevaardigden-werklieden aan de werkgevers bekend welke maatregelen naar hun mening onverwijld dienen te worden genomen. Zij geven er kennis van aan het directiehoofd.

In geval van nakend gevaar voortspruitend uit het niet-naleven van een bepaling van een reglement beraadslagen zij daarover ter plaatse met de werkgever of zijn afgevaardigde en de maatregelen die zij ingevolge dit onderhoud hebben aangeduid, moeten onmiddellijk uitgevoerd worden.

De niet-uitvoering van deze maatregelen wordt bestraft met de straffen omschreven in de artikelen 80 tot 94 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk. ».

Art. 363

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. — De functie van afgevaardigde-werkman is een uitdovende functie, dit wil zeggen dat diegenen die op 1 januari 2007 in dienst zijn, hun dienstactiviteit mogen verder zetten tot zij pensioengerechtigd zijn. Bij ontslag, pensionering of overlijden van een afgevaardigde-werkman, wordt deze vervangen door een statutair ambtenaar.

Art. 364

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De afgevaardigden-werklieden zijn sociale inspecteurs en voeren hun opdracht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie. ».

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 365

À l'article 5 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le premier alinéa, les mots « à l'inspection des minières et des carrières » sont supprimés et les mots « des conseils de prud'hommes » sont remplacés par les mots « tribunaux du travail »;

2° les quatrième et cinquième alinéas sont abrogés.

Art. 366

Aux articles 6, premier et troisième alinéa et 7 de la même loi, les mots « à l'inspection des minières et des carrières » sont supprimés.

Art. 367

L'article 8 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. — Les délégués-ouvriers visitent aussi souvent que leur chef le juge nécessaire, les chantiers, entreprises ou installations qui leur sont attribués. ».

Art. 368

Les articles 9 à 12 de la même loi sont abrogés.

Art. 369

L'article 13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — Le mandat des délégués-ouvriers qui sont nommés au 31 décembre 2006, est prolongé à dater du 1er janvier 2007 jusqu'au jour où ils atteignent 65 ans. ».

Art. 370

L'article 14 de la même loi est abrogé.

Art. 371

À l'article 15 de la même loi, modifiée par la loi du 20 juin 1975, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux premier, cinquième et huitième alinéa, les mots « l'inspection des minières et des carrières » sont supprimés;

2° le deuxième alinéa est supprimé.

Art. 365

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid vervallen de woorden « bij het toezicht in de groeven en graverijen« en worden de woorden « de werkrechtersraden » vervangen door de woorden « de arbeidsrechtbanken »;

2° het vierde en vijfde lid worden opgeheven.

Art. 366

In de artikelen 6, eerste en derde lid, en 7 van dezelfde wet vervallen de woorden « bij het toezicht in de groeven en graverijen ».

Art. 367

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 8. — De afgevaardigden-werklieden schouwen zo dikwijls als hun directiehoofd het nodig acht de werven, bedrijven of inrichtingen die hen zijn toegewezen. ».

Art. 368

De artikelen 9 tot 12 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 369

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 13. — Het mandaat van de afgevaardigde-werklieden die op 31 december 2006 rechtmatig benoemd zijn, wordt verlengd met ingang van 1 januari 2007 voor een termijn die eindigt op de dag waarop de betrokken afgevaardigde-werkman 65 jaar wordt. ».

Art. 370

Artikel 14 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 371

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 20 juni 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste, het vijfde en het achtste lid vervallen de woorden « bij het toezicht in de groeven en graverijen »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 372

À l'article 16 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, les mots « l » inspection des minières et des carrières » sont supprimés et le mot « franc » est remplacé par le mot « euro »;

2° au deuxième alinéa, les mots « Les exploitants » sont remplacés par les mots « Les employeurs ».

CHAPITRE 11

Dispositions en matière de maladies professionnelles

Section 1re

Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension pour les années 1983 à 1984

Art. 373

À l'exception des règles définies ci-après sur le cumul partiel avec les pensions, les prestations octroyées en exécution des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, sont cumulées intégralement avec celles octroyées en vertu de tous les autres régimes de sécurité sociale et de prévoyance sociale sous réserve toutefois des limitations ou exclusions prévues dans ces régimes.

Art. 374

À partir du premier jour du mois à partir duquel un droit est créé pour une pension de retraite ou de survie en vertu d'un régime belge ou étranger de pensions de retraite ou de survie, les indemnités annuelles de la victime ou des ayants droit sont diminuées jusqu'aux montants déterminés conformément à l'article 1er de l'arrêté royal du 17 juillet 1974 octroyant des allocations à certains bénéficiaires des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970.

Lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite ou de survie d'un ouvrier mineur qui a dû cesser toute activité professionnelle pendant sa carrière suite à une maladie professionnelle ou qui a dû cesser le travail au fond de la mine afin d'être mis au travail en surface est pris en considération, pour l'application de la présente section, par pourcentage d'incapacité permanente, le montant qui est d'application pour les victimes dont l'incapacité permanente dépasse 65 p.c.

Art. 372

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid vervallen de woorden « bij het toezicht in de groeven en graverijen » en wordt het woord « frank » vervangen door het woord « euro »;

2° in het tweede lid worden de woorden « De bedrijfshoofden » vervangen door de woorden « De werkgevers ».

HOOFDSTUK 11

Bepalingen betreffende beroepsziekten

Afdeling 1

Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen voor de jaren 1983 tot en met 1984

Art. 373

Met uitzondering van de hierna bepaalde regelen nopens de gedeeltelijke samenloop met pensioenen worden de prestaties toegekend door de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, onbeperkt gecumuleerd met die verleend krachtens alle andere sociale zekerheids- en voorzorgsregelingen, onder voorbehoud nochtans van de in die regelingen voorziene beperkingen of uitsluitingen.

Art. 374

Vanaf de eerste dag van de maand vanaf dewelke een recht ontstaat op een rust- of overlevingspensioen krachtens een Belgische of buitenlandse regeling voor rust- en overlevingspensioen, worden de jaarlijkse vergoedingen van de getroffene of de rechthebbenden verminderd tot de bedragen vastgesteld overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 juli 1974, waarbij bijslagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970.

Wanneer het gaat om een rust- of overlevingspensioen van een mijnwerker die gedurende zijn loopbaan omwille van een beroepsziekte elke verdere beroepsactiviteit heeft moeten stopzetten of de ondergrondse arbeid heeft moeten verlaten teneinde op de bovengrond tewerkgesteld te worden, wordt voor de toepassing van deze afdeling per percent blijvende ongeschiktheid het bedrag in aanmerking genomen dat van toepassing is voor de getroffenen van wie de blijvende ongeschiktheid meer dan 65 pct. bedraagt.

Art. 375

Si le premier jour du mois, visé à l'article 374, tombe avant la date d'entrée en vigueur de la présente section, les indemnités annuelles ne sont pas diminuées, mais à partir de cette date, elles ne sont plus adaptées aux fluctuations de l'indice des prix, conformément à l'article 45, § 2, des lois relatives à la réparation des dommages résultant de maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, jusqu'à ce que les montants visés à l'article 374 soient atteints.

Si le taux d'incapacité de travail diminue suite à une révision de l'état de la victime, l'indemnité annuelle, visée à l'alinéa premier, est réduite proportionnellement.

L'augmentation du taux d'incapacité de travail suite à une révision à cause de l'aggravation de l'état de la victime ne peut pas donner lieu au paiement de montants supérieurs aux montants visés à l'article 374.

Si la demande en réparation des personnes visées à alinéa 1er, est introduite après la date d'entrée en vigueur de la présente section, les dispositions de l'article 374 sont d'application.

Art. 376

Les organismes chargés de l'octroi ou du paiement des pensions de retraite ou de survie, visées à l'article 374, sont tenus de communiquer au Fonds des maladies professionnelles tous renseignements et données afin de permettre au Fonds d'exécuter les obligations découlant de la présente section.

Les organismes concernés déterminent d'un commun accord les modalités d'exécution de cet article.

Art. 377

La présente section produit ses effets le 1er janvier 1983 et cesse d'être en vigueur 1er avril 1984.

Section 2

Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension ou une prestation octroyée en raison d'un accident du travail pour les années 1984 à 1991

Art. 378

À l'exception des règles définies ci-après sur le cumul partiel avec les pensions et avec certaines prestations octroyées à la victime en exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents de travail, les prestations octroyées en exécution

Art. 375

Indien de eerste dag van de maand, bedoeld in artikel 374 is gelegen vóór de datum van inwerkingtreding van deze afdeling worden de jaarlijkse vergoedingen niet verminderd, maar worden ze vanaf deze datum niet meer aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig artikel 45, § 2, van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten tot de in artikel 374 bedoelde bedragen bereikt zijn.

Indien de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening van de toestand van de getroffene wordt verminderd, wordt de jaarlijkse vergoeding, bedoeld in het eerste lid, proportioneel verminderd.

De verhoging van de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening wegens verergering van de toestand van de getroffene mag geen aanleiding geven tot het uitkeren van hogere sommen dan de in artikel 374 bedoelde bedragen.

Indien de aanvraag tot schadeloosstelling van de personen bedoeld in het eerste lid, ingediend wordt na de datum van het inwerkingtreden van deze afdeling, zijn de bepalingen van artikel 374 van toepassing.

Art. 376

De instellingen belast met de toekenning of de uitbetaling van de bij artikel 374 bedoelde rust- of overlevingspensioenen zijn verplicht alle gegevens en inlichtingen aan het Fonds voor beroepsziekten mede te delen om het Fonds toe te laten de verplichtingen voortvloeiend uit deze afdeling uit te voeren.

De betrokken instellingen bepalen in gemeen overleg de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel.

Art. 377

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1983 en houdt op van kracht te zijn op 1 april 1984.

Afdeling 2

Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen of een prestatie toegekend wegens een arbeidsongeval voor de jaren 1984 tot en met 1991

Art. 378

Met uitzondering van de hierna bepaalde regelen nopens de gedeeltelijke samenloop met pensioenen en met sommige prestaties toegekend aan de getroffene ter uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 worden de presta-

des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, sont cumulées intégralement avec celles octroyées en vertu de tous les autres régimes de sécurité sociale et de prévoyance sociale sous réserve toutefois des limitations ou exclusions prévues dans ces régimes.

Art. 379

À partir du premier jour du mois à partir duquel un droit est créé pour une pension de retraite ou de survie en vertu d'un régime belge ou étranger de pensions de retraite ou de survie, les indemnités annuelles de la victime ou des ayants droit sont diminuées jusqu'aux montants déterminés conformément à l'article 1er de l'arrêté royal du 17 juillet 1974 octroyant des allocations à certains bénéficiaires des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970.

Lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite ou de survie d'un ouvrier mineur qui a dû cesser toute activité professionnelle pendant sa carrière suite à une maladie professionnelle ou qui a dû cesser le travail au fond de la mine afin d'être mis au travail en surface est pris en considération, pour l'application de la présente section, par pourcentage d'incapacité permanente, le montant qui est d'application pour les victimes dont l'incapacité permanente dépasse 65 p.c.

Art. 380

Si le premier jour du mois, visé à l'article 379, tombe avant la date d'entrée en vigueur de la section 1re, les indemnités annuelles ne sont pas diminuées mais à partir de cette date, elles ne sont plus adaptées aux fluctuations de l'indice des prix, conformément à l'article 45, § 2, des lois relatives à la réparation des dommages résultant de maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, jusqu'à ce que les montants visés à l'article 379 soient atteints.

Si le taux d'incapacité de travail diminue suite à une révision de l'état de la victime, l'indemnité annuelle, visée à l'alinéa premier, est réduite proportionnellement.

L'augmentation du taux d'incapacité de travail suite à une révision à cause de l'aggravation de l'état de la victime ne peut pas donner lieu au paiement de montants supérieurs aux montants visés à l'article 379.

Si la demande en réparation des personnes visées à l'alinéa 1er, est introduite après la date d'entrée en vigueur de la section 1re, les dispositions de l'article 379 sont d'application.

ties toegekend door de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, onbeperkt gecumuleerd met die verleend krachtens alle andere sociale zekerheids- en voorzorgsregelingen, onder voorbehoud nochtans van de in die regelingen voorziene beperkingen of uitsluitingen.

Art. 379

Vanaf de eerste dag van de maand vanaf dewelke een recht ontstaat op een rust- of overlevingspensioen krachtens een Belgische of buitenlandse regeling voor rust- en overlevingspensioen, worden de jaarlijkse vergoedingen van de getroffene of de rechthebbenden verminderd tot de bedragen vastgesteld overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 juli 1974, waarbij bijslagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970.

Wanneer het gaat om een rust- of overlevingspensioen van een mijnwerker die gedurende zijn loopbaan omwille van een beroepsziekte elke verdere beroepsactiviteit heeft moeten stopzetten of de ondergrondse arbeid heeft moeten verlaten teneinde op de bovengrond tewerkgesteld te worden, wordt voor de toepassing van deze afdeling per percent blijvende ongeschiktheid het bedrag in aanmerking genomen dat van toepassing is voor de getroffenen van wie de blijvende ongeschiktheid meer dan 65 pct. bedraagt.

Art. 380

Indien de eerste dag van de maand, bedoeld in artikel 379 is gelegen vóór de datum van inwerkingtreding van afdeling 1 worden de jaarlijkse vergoedingen niet verminderd maar worden vanaf deze datum niet meer aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig artikel 45, § 2, van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten tot de in artikel 379 bedoelde bedragen bereikt zijn.

Indien de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening van de toestand van de getroffene wordt verminderd, wordt de jaarlijkse vergoeding, bedoeld in het eerste lid, proportioneel verminderd.

De verhoging van de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening wegens verergering van de toestand van de getroffene mag geen aanleiding geven tot het uitkeren van hogere sommen dan de in artikel 379 bedoelde bedragen.

Indien de aanvraag tot schadeloosstelling van de personen bedoeld in het eerste lid, ingediend wordt na de datum van het inwerkingtreden van afdeling 1, zijn de bepalingen van artikel 379 van toepassing.

Art. 381

Les organismes chargés de l'octroi ou du paiement des pensions de retraite ou de survie, visées à l'article 379, sont tenus de communiquer au Fonds des maladies professionnelles tous renseignements et données afin de permettre au Fonds d'exécuter les obligations découlant de la présente section.

Les organismes concernés déterminent d'un commun accord les modalités d'exécution de cet article.

Art. 382

En cas de cumul d'indemnités annuelles, rentes ou allocations octroyées à la victime en exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail avec une indemnité annuelle octroyée à la victime par les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, cette dernière indemnité est diminuée dans la mesure où la somme des avantages cumulés précités dépasse le montant maximum déterminé conformément à l'article 39 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Art. 383

La présente section produit ses effets le 1er avril 1984 et cesse d'être en vigueur le 1er novembre 1991.

Section 3

Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension ou une prestation octroyée en raison d'un accident du travail pour les années 1991 à 2007

Art. 384

À l'exception des règles définies ci-après sur le cumul partiel avec les pensions et avec certaines prestations octroyées à la victime en exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents de travail, les prestations octroyées en exécution des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnés le 3 juin 1970, sont cumulées intégralement avec celles octroyées en vertu de tous les autres régimes de sécurité sociale et de prévoyance sociale sous réserve toutefois des limitations ou exclusions prévues dans ces régimes.

Art. 385

À partir du premier jour du mois à partir duquel un droit est créé pour une pension de retraite ou de survie en vertu d'un régime belge ou étranger de pensions de retraite ou de survie, les indemnités annuelles de la victime ou des ayants droit sont diminuées jusqu'aux montants déterminés conformément

Art. 381

De instellingen belast met de toekenning of de uitbetaling van de bij artikel 379 bedoelde rust- of overlevingspensioenen zijn verplicht alle gegevens en inlichtingen aan het Fonds voor beroepsziekten mede te delen om het Fonds toe te laten de verplichtingen voortvloeiend uit deze afdeling uit te voeren.

De betrokken instellingen bepalen in gemeen overleg de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel.

Art. 382

In geval van samenloop van jaarlijkse vergoedingen, renten of bijslagen, toegekend aan de getroffene ter uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, met een jaarlijkse vergoeding toegekend aan de getroffene door de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, wordt deze laatste vergoeding verminderd in de mate dat de som van de voormelde gecumuleerde prestaties het maximumbedrag bepaald overeenkomstig artikel 39 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 overschrijdt.

Art. 383

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 april 1984 en houdt op van kracht te zijn op 1 november 1991.

Afdeling 3

Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen of een prestatie toegekend wegens een arbeidsongeval voor de jaren 1991 tot 2007

Art. 384

Met uitzondering van de hierna bepaalde regelen nopens de gedeeltelijke samenloop met pensioenen en met sommige prestaties toegekend aan de getroffene ter uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 worden de prestaties toegekend door de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, onbeperkt gecumuleerd met die verleend krachtens alle andere sociale zekerheids- en voorzorgsregelingen, onder voorbehoud nochtans van de in die regelingen voorziene beperkingen of uitsluitingen.

Art. 385

Vanaf de eerste dag van de maand vanaf dewelke een recht ontstaat op een rust- of overlevingspensioen krachtens een Belgische of buitenlandse regeling voor rust- en overlevingspensioen, worden de jaarlijkse vergoedingen van de getroffene of de rechthebbenden verminderd tot de bedra-

à l'article 1er de l'arrêté royal du 17 juillet 1974 octroyant des allocations à certains bénéficiaires des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970.

Lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite ou de survie d'un ouvrier mineur qui a dû cesser toute activité professionnelle pendant sa carrière suite à une maladie professionnelle ou qui a dû cesser le travail au fond de la mine afin d'être mis au travail en surface est pris en considération, pour l'application de la présente section, par pourcentage d'incapacité permanente, le montant qui est d'application pour les victimes dont l'incapacité permanente dépasse 65 p.c.

Art. 386

La pension d'invalidité ou toute prestation en tenant lieu accordée en vertu d'un régime belge ou étranger ou d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public est considérée comme tenant lieu de pension de retraite pour l'application de la présente section à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le bénéficiaire atteint l'âge de 65 ans.

Art. 387

Si le premier jour du mois, visé à l'article 385, tombe avant la date d'entrée en vigueur de la 1er section, les indemnités annuelles ne sont pas diminuées mais à partir de cette date, elles ne sont plus adaptées aux fluctuations de l'indice des prix, conformément à l'article 45, § 2, des lois relatives à la réparation des dommages résultant de maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, jusqu'à ce que les montants visés à l'article 385 soient atteints.

Si le taux d'incapacité de travail diminue suite à une révision de l'état de la victime, l'indemnité annuelle, visée à l'alinéa premier, est réduite proportionnellement.

L'augmentation du taux d'incapacité de travail suite à une révision à cause de l'aggravation de l'état de la victime ne peut pas donner lieu au paiement de montants supérieurs aux montants visés à l'article 385.

Si la demande en réparation des personnes visées à l'alinéa 1er, est introduite après la date d'entrée en vigueur de la section 1re, les dispositions de l'article 385 sont d'application.

Art. 388

Les organismes chargés de l'octroi ou du paiement des pensions de retraite ou de survie, visées à l'article 385, sont tenus de communiquer au Fonds des maladies professionnelles

gen vastgesteld overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 juli 1974, waarbij bijslagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970.

Wanneer het gaat om een rust- of overlevingspensioen van een mijnwerker die gedurende zijn loopbaan omwille van een beroepsziekte elke verdere beroepsactiviteit heeft moeten stopzetten of de ondergrondse arbeid heeft moeten verlaten teneinde op de bovengrond tewerkgesteld te worden, wordt voor de toepassing van deze afdeling per percent blijvende ongeschiktheid het bedrag in aanmerking genomen dat van toepassing is voor de getroffenen van wie de blijvende ongeschiktheid meer dan 65 pct. bedraagt.

Art. 386

Voor de toepassing van deze afdeling wordt het invaliditeitspensioen of een als zodanig geldende uitkering toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse regeling of een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling als een als rustpensioen geldende uitkering beschouwd vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de gerechtigde 65 jaar wordt.

Art. 387

Indien de eerste dag van de maand, bedoeld in artikel 385 is gelegen vóór de datum van inwerkingtreding van afdeling 1 worden de jaarlijkse vergoedingen niet verminderd maar worden vanaf deze datum niet meer aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig artikel 45, § 2, van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten tot de in artikel 385 bedoelde bedragen bereikt zijn.

Indien de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening van de toestand van de getroffene wordt verminderd, wordt de jaarlijkse vergoeding, bedoeld in het eerste lid, proportioneel verminderd.

De verhoging van de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening wegens verergering van de toestand van de getroffene mag geen aanleiding geven tot het uitkeren van hogere sommen dan de in artikel 385 bedoelde bedragen.

Indien de aanvraag tot schadeloosstelling van de personen bedoeld in het eerste lid, ingediend wordt na de datum van het inwerkingtreden van afdeling 1, zijn de bepalingen van artikel 385 van toepassing.

Art. 388

De instellingen belast met de toekenning of de uitbetaling van de bij artikel 385 bedoelde rust- of overlevingspensioenen zijn verplicht alle gegevens en inlichtingen aan het Fonds voor

nelles tous renseignements et données afin de permettre au Fonds d'exécuter les obligations découlant de la présente section.

Les organismes concernés déterminent d'un commun accord les modalités d'exécution de cet article.

Art. 389

En cas de cumul d'indemnités annuelles, rentes ou allocations octroyées à la victime en exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail avec une indemnité annuelle octroyée à la victime par les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, cette dernière indemnité est diminuée dans la mesure où la somme des avantages cumulés précités dépasse le montant maximum déterminé conformément à l'article 39 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Art. 390

La victime ou son ayant droit qui introduit une demande de pension de retraite ou de survie visée à l'article 385, alinéa 1er, est tenu de communiquer les informations ci-après au Fonds des maladies professionnelles, dans le mois suivant l'introduction de la demande :

— nom, prénom, date de naissance, adresse du demandeur;

— date de la demande de pension;

— organisme auprès duquel la demande a été introduite;

— date présumée de prise de cours de la pension.

Art. 391

Le Fonds des maladies professionnelles est habilité à appliquer d'office les règles de cumul prévues à l'article 385 à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la victime ou l'ayant droit atteint l'âge de la pension de retraite ou de survie, aussi longtemps qu'il ne dispose pas d'une déclaration de l'intéressé qui permet au Fonds de vérifier si les règles de cumul sont applicables ou non.

Art. 392

La présente section produit ses effets le 1er novembre 1991, à l'exception de l'article 386 qui produit ses effets le 1er décembre 1991 et cessera d'être en vigueur le 1er janvier 2007.

beroepsziekten mede te delen om het Fonds toe te laten de verplichtingen voortvloeiend uit deze afdeling uit te voeren.

De betrokken instellingen bepalen in gemeen overleg de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel.

Art. 389

In geval van samenloop van jaarlijkse vergoedingen, renten of bijslagen, toegekend aan de getroffene ter uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, met een jaarlijkse vergoeding toegekend aan de getroffene door de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, wordt deze laatste vergoeding verminderd in de mate dat de som van de voormelde gecumuleerde prestaties het maximumbedrag bepaald overeenkomstig artikel 39 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 overschrijdt.

Art. 390

De getroffene of zijn rechthebbende die een rust- of overlevingspensioen bedoeld bij artikel 385, eerste lid aanvraagt is ertoe gehouden het Fonds voor de beroepsziekten binnen de maand na het indienen van de aanvraag volgende inlichtingen mede te delen :

— naam, voornaam, geboortedatum, adres van de aanvrager;

— datum van de pensioenaanvraag;

— instelling waarbij de aanvraag werd ingediend;

— vermoedelijke ingangsdatum van het pensioen.

Art. 391

Het Fonds voor de beroepsziekten is ertoe gemachtigd om ambtshalve de cumulatieregeling bepaald in artikel 385 toe te passen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de getroffene of de rechthebbende de voor een rust- of overlevingspensioen gerechtigde leeftijd heeft bereikt, zolang het niet beschikt over een verklaring van de belanghebbende die het Fonds in staat stelt na te gaan of de cumulregeling al dan niet van toepassing is.

Art. 392

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 november 1991, met uitzondering van artikel 386 dat uitwerking heeft met ingang van 1 december 1991, en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 2007.

Section 4

Dispositions finales

Art. 393

Sont rapportés :

— l'article 66 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970;

— l'arrêté royal du 13 janvier 1983 pris en exécution de l'article 66 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, modifié par les arrêtés royaux des 8 juillet 1983, 12 avril 1984 et 2 septembre 1991.

Art. 394

L'article 66 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, rapporté par l'article 393 de la présente loi, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Le Roi peut déterminer dans quelle mesure et dans quelles conditions les indemnités accordées en exécution des présentes lois peuvent être cumulées avec celles accordées en vertu d'autres régimes de sécurité sociale ou de prévoyance sociale ».

Art. 395

1° L'article 393 produit ses effets au 1er janvier 1983;

2° l'article 394 entre en vigueur le 1er janvier 2007.

CHAPITRE 14

Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour accidents du travail avec une pension

Section 1re

*Dispositions conformément à l'arrêté royal du 31 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis *de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

Art. 396

À l'exception des règles stipulées ci-après, concernant le cumul partiel avec des pensions, les prestations accordées en exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail sont cumulées intégralement avec celles octroyées en

Afdeling 4

Slotbepalingen

Art. 393

Worden ingetrokken :

— artikel 66 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970;

— het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 66 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, gewijzigd bij de koninklijken besluiten van 8 juli 1983, 12 april 1984 en 2 september 1991.

Art. 394

Artikel 66 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, ingetrokken bij artikel 393 van deze wet, wordt hersteld in de volgende lezing :

« De Koning kan bepalen in welke mate en onder welke voorwaarden de cumulatie van de ter uitvoering van deze wetten toegekende vergoedingen en die welke krachtens andere sociale zekerheids- of voorzorgsregelingen toegekend worden, toegestaan is ».

Art. 395

1° Artikel 393 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1983;

2° artikel 394 treedt in werking op 1 januari 2007.

HOOFDSTUK 14

Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij arbeidsongevallen met een pensioen

Afdeling 1

*Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 31 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis *van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Art. 396

Met uitzondering van de hierna bepaalde regelen nopens de gedeeltelijke samenloop met pensioenen, worden de prestaties toegekend ter uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 onbeperkt gecumuleerd met die verleend

vertu de toutes autres règles de sécurité et prévoyance sociale, sous réserve toutefois des limitations ou exclusions prévues dans ces règles.

Art. 397

À partir du premier jour du mois à partir duquel un droit est créé pour une pension de retraite ou de survie en vertu d'un régime belge ou étranger de pensions de retraite ou de survie, les indemnités annuelles, rentes ou allocations des victimes ou ayants-droit sont diminuées jusqu'aux montants déterminés conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 concernant les allocations et l'assistance sociale accordées par le Fonds des accidents du travail.

Lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite ou de survie d'un ouvrier mineur qui a dû cesser toute activité professionnelle pendant sa carrière suite à un accident de travail ou qui a dû cesser le travail au fond de la mine afin d'être mis au travail en surface, est pris en considération, pour l'application du présent arrêté, par pourcentage d'incapacité permanente, le montant qui est d'application pour les victimes dont l'incapacité permanente dépasse 65 p.c.

Art. 398

Si le premier jour du mois, visé à l'article 397, tombe avant la date d'entrée en vigueur de la présente section, les indemnités annuelles ou les rentes ne sont pas diminuées mais à partir de cette date, plus aucune augmentation n'est accordée, conformément à l'article 6 de l'arrêté du 21 décembre 1971 précité, jusqu'à ce que les montants visés à l'article 397 soient atteints.

L'augmentation du taux d'incapacité de travail suite à une révision à cause de l'aggravation de l'état de la victime ne peut pas donner lieu au paiement de montants supérieurs aux montants visés à l'article 397.

Art. 399

Les organismes et personnes visés à l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail transfèrent le montant des indemnités annuelles ou des rentes visées à l'article 397, au Fonds des accidents du travail.

Le Fonds communique aux organismes et personnes visés à quels titulaires l'article 397 est d'application, et à partir de quelle date le montant des indemnités annuelles ou rentes doit être transféré.

Les indemnités annuelles ou rentes qui sont dues après cette date, doivent être transférées au Fonds des accidents du travail, au plus tard un mois après la date à laquelle elles sont dues.

krachtens alle andere sociale zekerheids- en voorzorgsregelen onder voorbehoud nochtans van de in die regelingen voorziene beperkingen of uitsluitingen.

Art. 397

Vanaf de eerste dag van de maand vanaf dewelke een recht ontstaat op een rust- of overlevingspensioen krachtens een Belgische of buitenlandse regeling voor rust- of overlevingspensioenen, worden de jaarlijkse vergoedingen, de renten of de bijslagen van de getroffene of de rechthebbenden verminderd tot de bedragen vastgesteld overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 21 december 1971 betreffende de bijslagen en de sociale bijstand verleend door het Fonds voor arbeidsongevallen.

Wanneer het gaat om een rust- en overlevingspensioen van een mijnwerker, die gedurende zijn loopbaan omwille van een arbeidsongeval elke verdere beroepsactiviteit heeft moeten stopzetten of de ondergrondse arbeid heeft moeten verlaten teneinde op de bovengrond tewerkgesteld te worden, wordt voor de toepassing van dit besluit per percent blijvende ongeschiktheid het bedrag in aanmerking genomen dat van toepassing is voor de getroffenen van wie de blijvende ongeschiktheid meer dan 65 pct. bedraagt.

Art. 398

Indien de eerste dag van de maand, bedoeld in artikel 397, is gelegen vóór de datum van inwerkingtreding van deze afdeling, worden de jaarlijkse vergoedingen of de renten niet verminderd, maar worden vanaf deze datum geen verhogingen meer toegekend overeenkomstig artikel 6 van het voormeld besluit van 21 december 1971, tot de in artikel 397 bedoelde bedragen bereikt zijn.

De verhoging van de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening wegens verergering van de toestand van de getroffene mag geen aanleiding geven tot het uitkeren van hogere sommen dan de in artikel 397 bedoelde bedragen.

Art. 399

De instellingen en personen bedoeld bij artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 maken het bedrag van de jaarlijkse vergoedingen of de renten, bedoeld bij artikel 397, over aan het Fonds voor arbeidsongevallen.

Het Fonds deelt aan bedoelde instellingen en personen mede op welke gerechtigden artikel 397 van toepassing is, en vanaf welke datum het bedrag van de jaarlijkse vergoedingen of renten moet worden overgemaakt.

De jaarlijkse vergoedingen of renten die na deze datum verschuldigd zijn, moeten uiterlijk één maand na de datum waarop ze verschuldigd zijn, overgemaakt worden aan het Fonds voor Arbeidsongevallen.

Si le montant n'est pas versé dans le délai fixé, les majorations de cotisations et intérêts de retard sont dus, conformément aux dispositions des articles 9 et 10 de l'arrêté royal du 30 décembre 1976 portant exécution de certaines dispositions de l'article 59*ter* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Art. 400

Les organismes chargés de l'octroi ou du paiement des pensions de retraite ou de survie, visées à l'article 397, sont tenus de communiquer au Fonds des accidents du travail tous renseignements et données afin de permettre au Fonds d'exécuter les obligations découlant du présent arrêté.

Les organismes concernés déterminent d'un commun accord les modalités d'exécution de cet article.

Art. 401

La présente section produit ses effets le 1er janvier 1983 et cessera d'être en vigueur le 1er janvier 2007.

Section 2

Dispositions conformément à l'arrêté royal du 10 décembre 1987 portant exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987 modifiant la législation sur les accidents du travail

Art. 402

L'article 397 de la présente loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 397. — § 1er. À partir du premier jour du mois à partir duquel est créé un droit à une pension de retraite ou de survie en vertu d'un régime belge ou étranger de pensions de retraite ou de survie, les indemnités annuelles ou rentes, éventuellement indexées conformément à l'article 27*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, ou les allocations sont diminuées jusqu'aux montants déterminés conformément à l'article 5 de l'arrêté royal du 10 décembre 1987 concernant les allocations.

§ 2. Le montant auquel la victime ou l'ayant droit peut encore prétendre conformément au § 1er est diminué de la partie de la valeur de la rente qui a été payée en capital ou du montant converti en rente hypothétique accordé en droit commun à titre de réparation du dommage corporel tel qu'il est couvert par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

§ 3. Lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite ou de survie d'un ouvrier mineur qui a dû cesser toute activité professionnelle pendant sa carrière suite à un accident de travail ou qui a dû cesser le travail au fond de la mine afin d'être mis au travail en surface, est pris en considération, pour l'application

Wanneer het bedrag niet binnen de vastgestelde termijn is gestort, zijn de bijdrageopslagen en de verwijlinteresten overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 9 en 10 van het koninklijk besluit van 30 december 1976 tot uitvoering van sommige bepalingen van artikel 59*ter* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 verschuldigd.

Art. 400

De instellingen belast met de toekenning of de uitbetaling van de bij artikel 397 bedoelde rust- of overlevingspensioenen zijn verplicht alle gegevens en inlichtingen aan het Fonds voor arbeidsongevallen mee te delen om het Fonds toe te laten de verplichtingen voortvloeiend uit dit besluit uit te voeren.

De betrokken instellingen bepalen in gemeen overleg de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel.

Art. 401

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1983 en treedt buiten werking op 1 januari 2007.

Afdeling 2

Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 10 december 1987 tot uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit nr 530 van 31 maart 1987 tot wijziging van de arbeidsongevallenwetgeving

Art. 402

Artikel 397 van deze wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 397. — § 1. Vanaf de eerste dag van de maand vanaf dewelke een recht ontstaat op een rust- of overlevingspensioen krachtens een Belgische of buitenlandse regeling voor rust- of overlevingspensioenen, worden de eventueel overeenkomstig artikel 27*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 geïndexeerde jaarlijkse vergoedingen of renten of de bijslagen verminderd tot de bedragen vastgesteld overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit 10 december 1987 betreffende de bijslagen.

§ 2. Het bedrag waarop de getroffene of de rechthebbende overeenkomstig § 1 nog aanspraak kan maken, wordt verminderd met het gedeelte van de waarde van de rente dat in kapitaal werd uitgekeerd of met het in een hypothetische rente omgezette bedrag in gemeen recht toegekend als vergoeding van de lichamelijke schade, zoals zij gedekt is door de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

§ 3. Wanneer het gaat om een rust- of overlevingspensioen van een mijnwerker, die gedurende zijn loopbaan omwille van een arbeidsongeval alle verdere beroepsactiviteit heeft moeten stopzetten of de ondergrondse arbeid heeft moeten verlaten teneinde op de bovengrond tewerkgesteld te worden, wordt

du présent arrêté, par pourcentage d'incapacité permanente, le montant qui est d'application pour les victimes dont l'incapacité permanente dépasse 65 %. ».

Art. 403

Dans l'article 398, alinéa 1er, de la présente loi, les mots « article 6 de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 précité » sont remplacés par les mots « article 27*ter* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail ».

Art. 404

L'article 399 de la présente loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 399. — Pour les accidents antérieurs au 1er janvier 1988, les organismes et personnes visés à l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail transmettent le montant des allocations annuelles ou des rentes visées à l'article 397 de la présente loi au Fonds des accidents du travail à partir de la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa deux, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Pour les accidents survenus à partir du 1er janvier 1988, les organismes visés à l'article 42*bis* de la même loi transmettent le montant des allocations annuelles ou rentes éventuellement indexées conformément à l'article 27*bis* de la même loi, visé aux articles 397 et 398 de la présente loi, au Fonds des accidents du travail à partir de la date visée à l'alinéa premier.

Les allocations annuelles ou rentes dues après le premier jour du mois visé à l'article 397 de la présente loi sont transmises au Fonds des accidents du travail au plus tard deux semaines avant la date à laquelle elles sont dues.

Lorsque le premier jour du mois visé à l'article 397 de la présente loi se situe avant l'entérinement ou la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, l'organisme visé à l'article 42*bis* de la même loi verse à la victime ou à l'ayant droit la partie des prestations qui peut être cumulée avec une pension. La partie des prestations qui ne peut pas être cumulée est versée au Fonds dans le mois qui suit la date de l'entérinement ou de la décision.

Lorsque le premier jour du mois visé à l'article 397 de la présente loi se situe après la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971, le Fonds communique aux organismes et personnes visés les bénéficiaires auxquels s'applique l'article 397 de la présente loi et la date à partir de laquelle le montant des allocations annuelles ou rentes doit être transmis. ».

voor de toepassing van dit besluit per percent blijvende arbeidsongeschiktheid het bedrag in aanmerking genomen dat van toepassing is voor de getroffene van wie de blijvende arbeidsongeschiktheid meer dan 65 % bedraagt. ».

Art. 403

In artikel 398 van deze wet, worden de woorden « artikel 6 van het voormeld koninklijk besluit van 21 december 1971 » vervangen door de woorden « artikel 27*ter* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 ».

Art. 404

Artikel 399 van deze wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 399. — Voor de ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988 maken de instellingen en personen bedoeld in artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 het bedrag van de jaarlijkse vergoedingen of de renten bedoeld in artikel 397 van deze wet over aan het Fonds voor arbeidsongevallen, vanaf de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

Voor de ongevallen overkomen vanaf 1 januari 1988 maken de instellingen bedoeld in artikel 42*bis* van dezelfde wet, het bedrag van de eventueel overeenkomstig artikel 27*bis* van dezelfde wet geïndexeerde jaarlijkse vergoedingen of renten, bedoeld in de artikelen 397 en 398 van deze wet over aan het Fonds voor arbeidsongevallen vanaf de datum bedoeld in het eerste lid.

De jaarlijkse vergoedingen of renten die verschuldigd zijn na de eerste dag van de maand, bedoeld in artikel 397 van deze wet, worden aan het Fonds voor arbeidsongevallen overgemaakt uiterlijk twee weken vóór de datum waarop zij verschuldigd zijn.

Wanneer de eerste dag van de maand bedoeld in artikel 397 van deze wet gelegen is vóór de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, stort de instelling bedoeld in artikel 42*bis* van dezelfde wet het gedeelte van de prestaties dat mag worden samengevoegd met een pensioen aan de getroffene of de rechthebbende. Het gedeelte van de prestaties dat niet mag worden samengevoegd, wordt gestort bij het Fonds binnen de maand na de datum van de bekrachtiging of de beslissing.

Wanneer de eerste dag van de maand bedoeld in artikel 397 van deze wet gelegen is na de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de wet van 10 april 1971, deelt het Fonds aan de bedoelde instellingen en personen mede op welke gerechtigde artikel 397 van deze wet van toepassing is en vanaf welke datum het bedrag van de jaarlijkse vergoedingen of renten moet worden overgemaakt. ».

Art. 405

Les dispositions de l'article 397, § 2, de la présente loi, tel que modifié par l'article 402 de la présente loi, sont d'application à partir du 1er janvier 1989 en ce qui concerne les accidents pour lesquels la date d'homologation de l'accord ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est antérieure au 1er janvier 1983.

Art. 406

La présente section produit ses effets le 1er janvier 1988.

Section 3

*Dispositions conformément à l'arrêté royal du 5 août 1991 modifiant l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis *de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

Art. 407

L'article 397, alinéa 1er, de la présente loi, modifié par l'article 402 de la présente loi, est complété par l'alinéa suivant :

« La pension d'invalidité ou toute prestation en tenant lieu accordée en vertu d'un régime belge ou étranger ou d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public est considérée comme tenant lieu de pension de retraite pour l'application du présent arrêté à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le bénéficiaire atteint l'âge de 65 ans. ».

Art. 408

Dans la présente loi, il est, dans la section 1re de ce chapitre, inséré un article 399*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 399*bis*. — La victime ou son ayant droit qui a introduit une demande de pension de retraite ou de survie visée à l'article 397, § 1er, de la présente loi est tenu de communiquer les informations ci-après au Fonds des accidents du travail, dans le mois suivant l'introduction de la demande :

— Nom, prénom, date de naissance et résidence principale du demandeur.

— Date de la demande de pension.

— Organisme auprès duquel la demande a été introduite.

— Date présumée de prise de cours de la pension. ».

Art. 405

De bepalingen van artikel 397, § 2, van deze wet, zoals gewijzigd door artikel 402 van deze wet, zijn voor de ongevallen, waarvoor de datum van de homologatie van de overeenkomst of de in artikel 24, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 bedoelde beslissing gelegen is vóór 1 januari 1983, van toepassing vanaf 1 januari1989.

Art. 406

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1988.

Afdeling 3

*Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis *van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Art. 407

Artikel 397, eerste lid, van deze wet, gewijzigd bij artikel 402 van deze wet, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de toepassing van dit besluit wordt het invaliditeitspensioen of een als zodanig geldende uitkering toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse regeling of een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling als een als rustpensioen geldende uitkering beschouwd vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de gerechtigde 65 jaar wordt. ».

Art. 408

In deze wet, wordt, in afdeling 1 van dit hoofdstuk, een artikel 399*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 399*bis*. — De getroffene of zijn rechthebbende die een rust- of overlevingspensioen bedoeld bij artikel 397, § 1, van deze wet aanvraagt is ertoe gehouden het Fonds voor arbeidsongevallen binnen de maand na het indienen van de aanvraag volgende inlichtingen mede te delen :

— Naam, voornaam, geboortedatum en hoofdverblijfplaats van de aanvrager.

— Datum van de pensioenaanvraag.

— Instelling waarbij de aanvraag werd ingediend.

— Vermoedelijke ingangsdatum van het pensioen. ».

Art. 409

Dans la présente loi, il est, dans la section 1re de ce chapitre, inséré un article 399*ter*, rédigé comme suit :

« Art. 399*ter*. — Le Fonds des accidents du travail est habilité à appliquer d'office les règles de cumul prévues à l'article 397 à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la victime ou l'ayant droit atteint l'âge de la pension de retraite ou de survie, aussi longtemps qu'il ne dispose pas d'une déclaration de l'intéressé qui permet au Fonds de vérifier si les règles de cumul sont applicables ou non. ».

Art. 409

In deze wet, wordt, in afdeling 1 van dit hoofdstuk, een artikel 399*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 399*ter*. — Het Fonds voor arbeidsongevallen is ertoe gemachtigd om ambtshalve de cumulatieregeling bepaald in artikel 397 toe te passen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de getroffene of rechthebbende de voor een rust- of overlevingspensioen gerechtigde leeftijd bereikt, zolang het niet beschikt over een verklaring van de belanghebbende die het Fonds in staat stelt na te gaan of de cumulatieregeling al dan niet van toepassing is. ».

Art. 410

Dans la présente loi, il est, dans la section 1re de ce chapitre, inséré un article 400*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 400*bis*. — Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 30 décembre 1976 portant exécution de certaines dispositions de l'article 60 et 60*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, le Fonds renonce à la répétition à charge de la victime ou de l'ayant droit de la moitié des indemnités annuelles, rentes ou allocations perçues indûment sur la base du présent arrêté qui, au 1er janvier 1991, n'étaient pas encore remboursées au Fonds, pour autant que celles-ci n'aient pas été obtenues par des manoeuvres frauduleuses ou des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

Les dispositions de l'alinéa 1er sont également d'application pour les indus qui y sont visés et qui sont constatés après le 31 décembre 1990 pour autant qu'ils se rapportent à une période antérieure au 1er janvier 1991. ».

Art. 410

In deze wet, wordt, in afdeling 1 van dit hoofdstuk, een artikel 400*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 400*bis*. — Onverminderd het bepaalde in het koninklijk besluit van 30 december 1976 tot uitvoering van de artikelen 60 en 60*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, ziet het Fonds af van de terugvordering ten laste van de getroffene of de rechthebbende van de helft van de op grond van dit besluit ten onrechte ontvangen jaarlijkse vergoedingen, renten of bijslagen die op 1 januari 1991 nog niet waren terugbetaald aan het Fonds, voor zover zij niet werden verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of opzettelijk onvolledige verklaringen.

De bepalingen van het eerste lid zijn eveneens van toepassing op de erin bedoelde onverschuldigde betalingen die vastgesteld zijn na 31 december 1990 voor zover zij betrekking hebben op een periode vóór 1 januari 1991. ».

Art. 411

La présente section produit ses effets le 24 septembre 1991.

Art. 411

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 24 september 1991.

Section 4

*Dispositions conformément à l'arrêté royal du 29 août 1997 modifiant l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis *de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

Afdeling 4

*Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis *van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Art. 412

À l'article 398, alinéa 1er, de la présente loi, modifié par l'article 403 de la présente loi, il est inséré les termes « article 27*bis* ou à l' » entre les termes « conformément à l' » et « article 27*ter* ».

Art. 412

In artikel 398 van deze wet, gewijzigd bij artikel 403 van deze wet, worden tussen de woorden « overeenkomstig » en « artikel 27*ter* » de woorden « artikel 27*bis* of » ingevoegd.

Art. 413

Dans la présente loi, il est, dans la section 1re de ce chapitre, inséré un article 398*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 398*bis*. — Le capital visé à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est dû soit à partir de la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi précitée, si elle se situe après le premier jour du mois visé à l'article 397 de la présente loi, soit à partir du premier jour du mois visé à l'article 397 de la présente loi si ce premier jour se situe après la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971. ».

Art. 414

À l'article 399, alinéa 1er, de la présente loi, remplacé par l'article 404 de la présente loi, il est inséré les termes « diminué de la partie versée en capital conformément à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 » entre les termes « l'article 397 de la présente loi, » et « au ».

Art. 415

À l'article 399, alinéa 2, de la présente loi, remplacé par l'article 404 de la présente loi, il est inséré les termes « diminué de la partie versée en capital conformément à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 » entre les termes « articles 397 et 398 de la présente loi, » et « au ».

Art. 416

À l'article 399, alinéa 3, de la présente loi, remplacé par l'article 404 de la présente loi, il est inséré les termes « diminuées de la partie versée en capital conformément à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 » entre les termes « rentes » et « dues ».

Art. 417

À l'article 399, alinéa 4, de la présente loi, remplacé par l'article 404 de la présente loi, la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante :

« La partie des prestations qui ne peut pas être cumulée et le capital visé à l'article 42*bis,* alinéa 1er, de la loi précitée sont versés au Fonds des accidents du travail dans le mois qui suit l'entérinement ou la décision. Le comité de gestion du Fonds arrête les règles de fixation de la date à laquelle l'âge du bénéficiaire est pris en considération pour le calcul du capital. ».

Art. 413

In deze wet, wordt, in afdeling 1 van dit hoofdstuk, een artikel 398*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 398*bis*. — Het kapitaal bedoeld in artikel 42*bis*, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, is verschuldigd hetzij vanaf de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de voormelde wet indien deze gelegen is na de eerste dag van de maand bedoeld in artikel 397 van deze wet, hetzij vanaf de eerste dag van de maand bedoeld in artikel 397 van deze wet, indien deze eerste dag gelegen is na de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de wet van 10 april 1971. ».

Art. 414

In artikel 399, eerste lid, van deze wet, vervangen bij artikel 404 van deze wet, worden tussen de woorden « artikel 397 van deze wet » en « over » de woorden « , verminderd met het gedeelte dat in kapitaal wordt gestort overeenkomstig artikel 42*bis*, eerste lid, van de wet van 10 april 1971 » ingevoegd.

Art. 415

In artikel 399, tweede lid, van deze wet, vervangen bij artikel 404 van deze wet, worden tussen de woorden « artikelen 397 en 398 van deze wet » en « over » de woorden « , verminderd met het gedeelte dat in kapitaal wordt gestort overeenkomstig artikel 42*bis*, eerste lid, van de wet van 10 april 1971 » ingevoegd.

Art. 416

In artikel 399, derde lid, van deze wet, vervangen bij artikel 404 van deze wet, worden tussen de woorden « renten » en « die » de woorden « , verminderd met het gedeelte dat in kapitaal wordt gestort overeenkomstig artikel 42*bis*, eerste lid, van de wet van 10 april 1971 » ingevoegd.

Art. 417

In artikel 399, vierde lid, van deze wet, vervangen bij artikel 404 van deze wet, wordt de tweede zin vervangen door de navolgende bepaling :

« Het gedeelte van de prestaties dat niet mag worden samengevoegd en het kapitaal bedoeld in artikel 42*bis*, eerste lid, van voormelde wet worden gestort bij het Fonds voor Arbeidsongevallen binnen de maand na de bekrachtiging of de beslissing. Het Beheerscomité van het Fonds stelt de regels vast voor het bepalen van de datum waarop de leeftijd van de gerechtigde wordt in aanmerking genomen voor de berekening van het kapitaal. ».

Art. 418

À l'article 399, alinéa 5, de la présente loi, remplacé par l'article 404 de la présente loi, il est inséré les termes « et du capital visé à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 » entre les termes « rentes » et « doit ».

Art. 419

L'article 399, alinéa 5, de la présente loi, remplacé par l'article 404 de la présente loi, est complété par une phrase libellée comme suit :

« Le comité de gestion du Fonds arrête les règles de fixation de la date à laquelle l'âge du bénéficiaire est pris en considération pour le calcul du capital. ».

Art. 420

L'article 399 de la présente loi, remplacé par l'article 404 de la présente loi, est complété par les alinéas suivants :

« Le capital se calcule soit conformément au barème visé à l'article 7 de l'arrêté royal du 24 décembre 1987 portant exécution de l'article 42, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail relatif au paiement des allocations annuelles, des rentes et des allocations pour les accidents survenus avant le 1er janvier 1988, soit conformément au barème visé à l'article 20*bis*, 3°, de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, diminué de 3,5 % pour les accidents survenus après le 31 décembre 1987.

En cas de demande ou de proposition de révision du taux d'incapacité dans le courant du délai visé à l'article 72 de la loi ou d'aggravation après ce délai, l'assureur prévient immédiatement le Fonds qui continue à payer l'allocation annuelle ou la rente. Dans ce cas, le décompte entre l'assureur et le Fonds se fait dans les deux mois qui suivent la fixation du nouveau taux d'incapacité soit par l'entérinement de l'accord par le Fonds, soit par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée. Le comité de gestion du Fonds fixe les modalités de décompte entre le Fonds et l'assureur.

Dans le cas où, après la date visée à l'article 397 de la présente loi, la victime ou l'ayant droit ne peut plus prétendre à une pension de retraite ou de survie pour un motif autre que son décès, le Fonds prévient immédiatement l'assureur. Dans ce cas, le décompte entre le Fonds et l'assureur se fait dans les deux mois qui suivent la date à laquelle le Fonds est informé de ce fait. ».

Art. 418

In artikel 399, vijfde lid, van deze wet, vervangen bij artikel 404 van deze wet, worden tussen de woorden « renten » en « moet » de woorden « en van bij artikel 42*bis*, eerste lid, van de wet van 10 april 1971bedoelde kapitaal » ingevoegd.

Art. 419

Artikel 399, vijfde lid, van deze wet, vervangen bij artikel 404 van deze wet, wordt aangevuld met een zin, luidend als volgt :

« Het Beheerscomité van het Fonds stelt de regels vast voor het bepalen van de datum waarop de leeftijd van de gerechtigde wordt in aanmerking genomen voor de berekening van het kapitaal. ».

Art. 420

Artikel 399 van deze wet, vervangen bij artikel 404 van deze wet, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Het kapitaal wordt berekend hetzij overeenkomstig het barema bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 24 december 1987 tot uitvoering van artikel 42, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 betreffende de uitbetaling van de jaarlijkse vergoedingen, van de renten en van de bijslagen voor de ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988, hetzij overeenkomstig het barema bedoeld in artikel 20*bis*, 3°, van het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, verminderd met 3,5 %, voor de ongevallen overkomen na 31 december 1987.

In geval van aanvraag of voorstel tot herziening van de ongeschiktheidsgraad in de loop van de bij artikel 72 van de wet bedoelde termijn of van verergering na deze termijn, verwittigt de verzekeraar onmiddellijk het Fonds dat de jaarlijkse vergoeding of de rente blijft uitbetalen. In dit geval geschiedt de afrekening tussen de verzekeraar en het Fonds binnen de twee maanden na de vaststelling van de nieuwe ongeschiktheidsgraad hetzij door de bekrachtiging van de overeenkomst door het Fonds, hetzij door een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing. Het Beheerscomité van het Fonds bepaalt de modaliteiten van afrekening tussen het Fonds en de verzekeraar.

Ingeval na de datum bedoeld in artikel 397 van deze wet de getroffene of rechthebbende niet langer gerechtigd is op een rust- of overlevingspensioen om een andere reden dan diens overlijden, verwittigt het Fonds onmiddellijk de verzekeraar. In dit geval geschiedt de afrekening tussen het Fonds en de verzekeraar binnen de twee maanden na de datum waarop het Fonds van dit feit in kennis werd gesteld. ».

Art. 421

§ 1er. La présente section produit ses effets au 1er janvier 1997 en ce qui concerne les accidents pour lesquels la date visée à l'article 397 de la présente loi, modifié par les articles 402 et 407 de la présente loi se situe avant le 1er janvier 1997.

En ce qui concerne les accidents pour lesquels la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail se situe après le 31 décembre 1996 et avant le 30 septembre 1997, le capital visé à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la même loi est dû au 1er octobre 1997 et calculé en fonction de l'âge du bénéficiaire à cette date. Il est transféré au Fonds des accidents du travail avant le 1er novembre 1997.

En ce qui concerne les accidents pour lesquels la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail se situe avant le 1er janvier 1997, le capital est dû et est calculé en fonction de l'âge des bénéficiaires aux dates suivantes :

— au 1er octobre 1997 pour les accidents survenus avant le 1er janvier 1980; le capital est transféré au Fonds des accidents du travail avant le 1er novembre 1997;

— au 1er octobre 1997 pour les accidents survenus après le 31 décembre 1979 et avant le 1er janvier 1988; le capital est transféré au Fonds des accidents du travail avant le 1er décembre 1997;

— au 1er octobre 1998 pour les accidents survenus après le 31 décembre 1987; le capital est transféré au Fonds des accidents du travail avant le 1er novembre 1998.

§ 2. La présente section entre en vigueur le 1er janvier 1999 en ce qui concerne les accidents pour lesquels la date visée à l'article 397 de la présente loi, modifié par les articles 402 et 407 de la présente loi, se situe après le 31 décembre 1996.

En ce qui concerne les accidents pour lesquels la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail se situe avant le 1er janvier 1999, le capital visé à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est dû au 1er octobre 1999 et calculé en fonction de l'âge des bénéficiaires à cette date. Le capital est transféré au Fonds des accidents du travail avant le 1er novembre 1999.

§ 3. En attendant le transfert des capitaux, les organismes visés à l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail continuent à verser l'intégralité de l'allocation ou de la rente au Fonds des accidents du travail.

Art. 421

§ 1. Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 voor de ongevallen waarvoor de datum bedoeld in artikel 397 van deze wet, gewijzigd bij de artikelen 402 en 407 van deze wet, gelegen is vóór 1 januari 1997.

Voor de ongevallen waarvoor de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 gelegen is na 31 december 1996 en voor 30 september 1997, is het kapitaal bedoeld in artikel 42*bis,* eerste lid, van dezelfde wet verschuldigd op 1 oktober 1997 en wordt het berekend in functie van de leeftijd van de gerechtigde op die datum. Het wordt overgemaakt aan het Fonds voor Arbeidsongevallen vóór 1 november 1997.

Voor de ongevallen waarvoor de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 gelegen is vóór 1 januari 1997, is het kapitaal verschuldigd en wordt het berekend in functie van de leeftijd van de gerechtigden op de volgende data :

— op 1 oktober 1997 voor de ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988 : het kapitaal wordt overgemaakt aan het Fonds voor Arbeidsongevallen vóór 1 november 1997 :

— op 1 oktober 1997 voor de ongevallen overkomen na 31 december 1979 en vóór 1 januari 1988; het kapitaal wordt overgemaakt aan het Fonds voor Arbeidsongevallen vóór 1 december 1997;

— op 1 oktober 1998 voor de ongevallen overkomen na 31 december 1987; het kapitaal wordt overgemaakt aan het Fonds voor Arbeidsongevallen vóór 1 november 1998.

§ 2. Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 1999 voor de ongevallen waarvoor de datum bedoeld in artikel 397 van deze wet, gewijzigd bij de artikelen 402 en 407 van deze wet, gelegen is na 31 december 1996.

Voor de ongevallen waarvoor de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 gelegen is vóór 1 januari 1999, is het kapitaal bedoeld in artikel 42*bis*, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 verschuldigd op 1 oktober 1999 en wordt het berekend in functie van de leeftijd van de gerechtigden op die datum. Het kapitaal wordt overgemaakt aan het Fonds voor Arbeidsongevallen vóór 1 november 1999.

§ 3. In afwachting van de overdracht van de kapitalen storten de instellingen bedoeld in artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 verder de integrale vergoeding of rente aan het Fonds voor Arbeidsongevallen.

Section 5

Dispositions conformément à l'arrêté royal du 10 novembre 2001 d'exécution de la loi du 10 août 2001 portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe, à l'exception de l'assurance-vie

Art. 422

À l'article 399 de la présente loi, modifié par les articles 404 et 420 de la présente loi, l'alinéa 6 est remplacé comme suit :

« Le capital se calcule conformément au barème suivant :

1° pour les accidents antérieurs au 1er janvier 1988, conformément au barème visé à l'article 7 de l'arrêté royal du 24 décembre 1987 portant exécution de l'article 42, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, relatif au paiement des allocations annuelles, des rentes et des allocations;

2° pour les accidents postérieurs au 31 décembre 1987 et antérieurs au 1er janvier 1995, conformément au barème E, II dont les caractéristiques sont les suivantes :

— table de mortalité : HFR (1968-1972);

— aux d'intérêt : 4,75 %;

— taux de revalorisation : 4 %;

— paiement mensuel à terme échu et avec arriéré en cas de décès;

3° pour les accidents survenus à partir du 1er janvier 1995, conformément au barème E, II-95 dont les caractéristiques sont les suivantes :

— table de mortalité ED1(M) et ED1(F), jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

— taux d'intérêt : 4,75 %;

— taux de revalorisation : 4 %;

— paiement mensuel à terme échu et avec arriéré en cas de décès. ».

Art. 423

La présente section produit ses effets le 11 décembre 2001.

Afdeling 5

Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 10 november 2001 tot uitvoering van de wet van 10 augustus 2001 houdende aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering

Art. 422

In artikel 399 van deze wet, gewijzigd bij de artikelen 404 en 420 van deze wet, wordt het zesde lid vervangen als volgt :

« Het kapitaal wordt berekend overeenkomstig het volgend barema :

1° voor de ongevallen overkomen voor 1 januari 1988 overeenkomstig het barema bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 24 december 1987 tot uitvoering van artikel 42, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 betreffende de uitbetaling van de jaarlijkse vergoedingen, van de renten en van de bijslagen;

2° voor de ongevallen overkomen na 31 december 1987 en voor 1 januari 1995 overeenkomstig het barema E, II met de volgende karakteristieken :

— sterftetafel : HFR (1968-1972);

— interestvoet : 4,75 %;

— herwaarderingsvoet : 4 %;

— maandelijkse betaling na vervallen termijn en met achterstal bij overlijden;

3° voor de ongevallen overkomen vanaf 1 januari 1995 overeenkomstig het barema E, II- 95 met de volgende karakteristieken :

— sterftetafel : ED1(M) en ED1(F), zoals gevoegd in bijlage bij het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971;

— interestvoet : 4,75 %;

— herwaarderingsvoet : 4 %;

— maandelijkse betaling na vervallen termijn en met achterstal bij overlijden. ».

Art. 423

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 11 december 2001.

Section 6

*Dispositions conformément à l'arrêté royal du 23 septembre 2005 portant modification de l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis *de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

Art. 424

Dans l'article 399, alinéa 2, de la présente loi, modifié par les articles 404 et 415 de la présente loi, les mots « et réévaluées » sont insérés entre les mots « allocations annuelles ou rentes éventuellement indexées » et « conformément ».

Art. 425

La présente section produit ses effets le 1er septembre 2005.

Section 7

*Dispositions conformément à l'arrêté royal du 6 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis *de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

Art. 426

Dans l'article 399, alinéa 6 de la présente loi, remplacé par l'article 422 de la présente loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° au 3°, les mots « et avant le 1er janvier 2003 » sont insérés entre les mots « 1995 » et «, conformément » et le mot « ED2 (F) » est remplacé par le mot « ED1 (F) »;

2° l'alinéa est complété par un 4° rédigé comme suit :

« 4° pour les accidents survenus à partir du 1er janvier 2003, conformément au barème E, II B-03 dont les caractéristiques sont les suivantes :

— table de mortalité : ED1 (M) et ED1 (F), jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

— taux d'intérêt : 3,75 %;

— taux de revalorisation : 3 %;

— paiement mensuel à terme échu et avec arriéré au décès. ».

Afdeling 6

*Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 23 september 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis *van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Art. 424

In artikel 399, tweede lid, van deze wet, gewijzigd bij de artikelen 404 en 415 van deze wet, worden tussen de woorden « geïndexeerde » en « jaarlijkse vergoedingen of renten » de woorden « en geherwaardeerde » ingevoegd.

Art. 425

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 september 2005.

Afdeling 7

*Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 6 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis *van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Art. 426

In artikel 399, zesde lid van deze wet, vervangen bij artikel 422 van deze wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het 3° worden tussen de woorden « 1995 » en « overeenkomstig » de woorden « en voor 1 januari 2003 » ingevoegd en wordt het woord « ED2 (F) » vervangen door het woord « ED1 (F) »;

2° het lid wordt aangevuld met een 4° luidend als volgt :

« 4° voor de ongevallen overkomen vanaf 1 januari 2003 overeenkomstig barema E, II B-03 met de volgende karakteristieken :

— sterftetafel : ED1 (M) en ED1 (F) zoals gevoegd als bijlage bij het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971;

— interestvoet : 3,75 %;

— herwaarderingsvoet : 3 %;

— maandelijkse betaling na vervallen termijn en met achterstal bij overlijden. ».

Art. 427

La présente section est d'application aux capitaux dus au Fonds des accidents du travail à partir du 25 décembre 2005.

Section 8

Dispositions finales

Art. 428

Sont rapportés :

— l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

— l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Art. 429

Dans l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971, inséré par la loi du 2 juillet 1981 et modifié par l'arrêté royal n° 128 du 30 décembre 1982 et par l'arrêté royal du 16 décembre 1996, les mots « par application de l'alinéa 1er » sont remplacés par les mots « par application de la section 1 du chapitre … du titre … de la loi du … 2006 portant des dispositions diverses ».

Art. 430

Dans l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, inséré par la loi du 2 juillet 1981 et modifié par l'arrêté royal n° 128 du 30 décembre 1982, par l'arrêté royal du 16 décembre 1996 et par l'article 428 de la présente loi, l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 1er :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer dans quelle mesure et suivant quelles conditions les prestations accordées en exécution de la présente loi peuvent être cumulées avec celles accordées en vertu d'autres régimes de sécurité sociale ou de prévoyance sociale. ».

Art. 431

Dans l'article 58, 10°, de la loi du 10 avril 1971, inséré par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987, le syntagme «, dans les conditions fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, » est supprimé.

Art. 427

Deze afdeling is van toepassing op de kapitalen die vanaf 25 december 2005 aan het Fonds voor Arbeidsongevallen verschuldigd zijn.

Afdeling 8

Slotbepalingen

Art. 428

Worden ingetrokken :

— artikel 42*bis*, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971;

— het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis* van de arbeidsongevallen wet van 10 april 1971.

Art. 429

In artikel 42*bis*, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, ingevoegd bij de wet van 2 juli 1981 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 128 van 30 december 1982 en bij het koninklijk besluit van 16 december 1996, worden de woorden « bij toepassing van het eerste lid » vervangen door de woorden « bij toepassing van de afdeling 1 van hoofdstuk … van de titel … van de wet van … 2006 houdende diverse bepalingen ».

Art. 430

In artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, ingevoegd bij de wet van 2 juli 1981 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 128 van 30 december 1982, bij het koninklijk besluit van 16 december 1996 en bij artikel 428 van deze wet, wordt vóór het eerste lid het volgende lid toegevoegd :

« De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit bepalen in welke mate en onder welke voorwaarden de cumulatie toegestaan is van de ter uitvoering van deze wet toegekende prestaties en die welke krachtens andere sociale zekerheids- of voorzorgsregelingen toegekend worden. ».

Art. 431

In artikel 58, 10°, van de wet van 10 april 1971, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr 530 van 31 maart 1987, vervalt het zinsdeel « , onder de voorwaarden bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, ».

Art. 432

Dans l'article 59, 9°, de la loi du 10 avril 1971, remplacé par la loi du 30 mars 1994 et modifié par les arrêtés royaux des 16 décembre 1996 et 8 août 1997, les mots « alinéa 2, » sont à chaque fois supprimés.

Art. 433

Dans l'article 60, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971, remplacé par la loi du 1er août 1985 et modifié par les lois des 22 février 1998, 10 août 2001 et 22 décembre 2003, les mots « alinéa 2 » sont supprimés.

Art. 434

1° l'article 428 produit ses effets au 1er janvier 1983;

2° l'article 430 entre en vigueur au 1er janvier 2007;

3° les articles 429, 431, 432 et 433 produisent leurs effets respectivement au 1er janvier 1983, au 1er janvier 1988, au 1er janvier 1997 et au 1er avril 1998 et cesseront d'être en vigueur le 1er janvier 2007.

TITRE XIV

Développement durable

CHAPITRE 1er

Répartition des tâches entre les acteurs fédéraux du développement durable

Art. 435

§ 1er. Le représentant du Bureau fédéral du Plan chargé du secrétariat de la Commission interdépartementale du Développement durable, comme visé à l'article 16, paragraphe 4, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, sera assisté dans la réalisation de ses tâches par des membres du personnel du Service public fédéral de programmation Développement durable.

§ 2. Les membres du personnel du Bureau fédéral du Plan engagés par contrat de travail qui assisteront le représentant mentionné dans le dernier paragraphe afin d'assurer le secrétariat de la Commission interdépartementale du Développement durable, sont transférés, à partir du 1er septembre 2006, au Service public fédéral de programmation Développement durable par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, pris sur proposition commune du premier ministre, du ministre de l'Économie, du ministre de la Santé publique, du

Art. 432

In artikel 59, 9°, van de wet van 10 april 1971, vervangen bij de wet van 30 maart 1994 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 december 1996 en 8 augustus 1997, vervallen telkens de woorden « tweede lid, ».

Art. 433

In artikel 60, eerste lid, van de wet van 10 april 1971, vervangen bij de wet van 1 augustus 1985 en gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998, 10 augustus 2001 en 22 december 2003, vervallen de woorden « tweede lid ».

Art. 434

1° artikel 428 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1983;

2° artikel 430 treedt in werking op 1 januari 2007;

3° de artikelen 429, 431, 432 en 433 hebben respectievelijk uitwerking met ingang van 1 januari 1983, 1 januari 1988, 1 januari 1997 en 1 april 1998 en treden buiten werking op 1 januari 2007.

TITEL XIV

Duurzame ontwikkeling

HOOFDSTUK 1

Taakverdeling tussen de federale actoren op het vlak van duurzame ontwikkeling

Art. 435

§ 1. De vertegenwoordiger van het Federaal Planbureau die belast is met het waarnemen van het secretariaat van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling, zoals bedoeld in artikel 16, vierde lid, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, wordt bij het uitoefenen van zijn taken bijgestaan door personeelsleden van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling.

§ 2. De personeelsleden van het Federaal Planbureau die met arbeidsovereenkomst in dienst werden genomen om de vertegenwoordiger, bedoeld in de vorige paragraaf, bij te staan om het secretariaat van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling waar te nemen, worden met ingang van 1 september 2006 overgedragen naar de Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen op de gezamenlijke voordracht van de Eerste minister, de minis-

ministre de l'Environnement, de la ministre du Budget et de la secrétaire d'État au Développement durable.

Ces transferts ne sont pas considérés comme une nouvelle nomination.

Les membres du personnel en question conservent leur statut, leur statut pécuniaire et leur ancienneté administrative et pécuniaire.

Ils conservent également les allocations, les indemnités ou primes et d'autres avantages dont ils ont bénéficié auprès du Bureau du Plan, conformément à la réglementation en vertu de laquelle ceux-ci ont été attribués.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

Art. 436

L'article 4, § 1er, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. L'avant-projet de plan est préparé par la commission. La commission présente simultanément l'avant-projet de plan aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements des régions et des communautés. ».

TITRE XV

Entreprises publiques

CHAPITRE 1er

Mobilité externe

Art. 437

Á l'article 475, alinéa 5, de la loi-programme du 22 décembre 2003 les mots « et une échelle de traitement » sont insérés entre les mots « dans un niveau » et « reconnu par le Roi ».

ter van Economie, de minister van Volksgezondheid, de minister van Leefmilieu, de minister van Begroting en de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling.

Deze overdrachten worden niet beschouwd als een nieuwe benoeming.

Deze personeelsleden behouden hun hoedanigheid, hun bezoldigingsregeling en hun administratieve en geldelijke anciënniteit.

Ze behouden ook de toelagen, de vergoedingen of premies en andere voordelen waarvan zij bij het Planbureau het genot hadden, overeenkomstig de reglementering krachtens welke deze verleend werden.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling

Art. 436

Artikel 4, § 1, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling wordt vervangen als volgt :

« § 1. Het voorontwerpplan wordt voorbereid door de commissie. De commissie legt gelijktijdig het voorontwerpplan voor aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad, aan de regeringen van de gewesten en de gemeenschappen. ».

TITEL XV

Overheidsbedrijven

HOOFDSTUK 1

Externe Mobiliteit

Art. 437

In artikel 475, vijfde lid, van de programmawet van 22 december 2003 worden tussen de woorden « in een niveau » en « door de Koning erkend » de woorden « en een weddenschaal » ingevoegd.

CHAPITRE 2

La Poste

Art. 438

L'arrêté royal du 13 décembre 2005 modifiant, en ce qui concerne La Poste, la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, est confirmé avec effet à la date de son entrée en vigueur.

CHAPITRE 3

SNCB

Section 1re

Traitement comptable de l'apport en capital lors du financement de projets d'investissement

Art. 439

Lors de toute augmentation de capital, en espèces ou en nature, d'une société anonyme de droit public du Groupe SNCB visant à la réalisation d'investissements pour missions de services publics, un transfert concomitant à la libération est, par l'intermédiaire du bilan, opéré vers la rubrique « Subsides en capital » pour un montant égal aux actifs incorporels et corporels identifiables et financés par ladite libération de capital.

Section 2

Rectifications relatives à la répartition des biens lors de la scission de la SNCB

Art. 440

L'article 3, § 4, alinéa 3, de l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire, confirmé par l'article 312 de la loi-programme du 27 décembre 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« Si les actifs visés au § 1er, 2°, comprennent des droits réels portant sur des biens immeubles, ceux-ci sont décrits dans une section particulière de la liste des actifs. Cette liste vaudra acte translatif ou constitutif de ces droits.

À l'exception des biens appartenant au domaine public ferroviaire, la section particulière de la liste est transcrite sur le registre approprié dans chaque bureau de conservation des hypothèques dans le ressort duquel les biens immeubles en question sont situés. Le délai pour la transcription court à partir du premier janvier 2005. ».

HOOFDSTUK 2

De Post

Art. 438

Het koninklijk besluit van 13 december 2005 tot wijziging, wat De Post betreft, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt bekrachtigd met ingang van de dag van zijn inwerkingtreding.

HOOFDSTUK 3

NMBS

Afdeling 1

Boekhoudkundige behandeling van kapitaalinbreng bij de financiering van investeringsprojecten

Art. 439

Bij elke kapitaalsverhoging, bij wijze van inbreng in geld of bij wijze van inbreng in natura, in een naamloze vennootschap van publiek recht van de NMBS groep, die de verwezenlijking beoogt van investeringen voor opdrachten van openbare dienst, wordt er tegelijk met deze storting via de balans een overdracht verricht naar de rubriek « Kapitaalsubsidies » voor een bedrag gelijk aan de identificeerbare onlichamelijke en lichamelijke activa die door deze kapitaalstorting worden gefinancierd.

Afdeling 2

Rechtzettingen in verband met de verdeling van de goederen bij splitsing van NMBS

Art. 440

Artikel 3, § 4, derde lid, van het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van spoorweginfrastructuur, bevestigd door artikel 312 van de programmawet van 27 december 2004, wordt vervangen als volgt :

« Indien de activa bedoeld in § 1, 2°, zakelijke rechten op onroerende goederen omvatten, worden deze beschreven in een bijzondere afdeling van de lijst van activa. Deze lijst geldt als akte tot overdracht of vestiging van die rechten.

Met uitzondering van de goederen behorend tot het openbaar spoorwegdomein wordt de bijzondere afdeling van de lijst overgeschreven in het daartoe bestemd register op elk kantoor van bewaring der hypotheken in wiens ambtsgebied de betrokken onroerende goederen zijn gelegen. De termijn voor de overschrijving loopt vanaf 1 januari 2005. ».

Art. 441

La SNCB-Holding est autorisée à céder à Infrabel les actifs et passifs nécessaires ou utiles à l'exploitation du réseau ferroviaire belge et qui n'ont pas été apportés par l'arrêté du 30 décembre 2004 arrêtant la liste des actifs et passifs apportés par la Société nationale des Chemins de fer belges à la SA.de droit public Infrabel.

Art. 442

Infrabel est autorisée à céder à la SNCB-Holding les actifs et passifs dont elle est propriétaire et qui relèvent de l'objet social de la SNCB-Holding.

Art. 443

Le Roi établit, après concertation avec le conseil d'administration de la société cédante, les listes de biens cédés en vertu des articles 441 et 442. Les listes sont déposées au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, où toute personne peut en prendre connaissance gratuitement et en obtenir copie intégrale ou partielle moyennant paiement des droits de greffe. La publication au Moniteur Belge d'un avis confirmant le dépôt au greffe des listes entraîne de plein droit le transfert à Infrabel ou à la SNCB-Holding des biens qui y sont repris. Ce transfert est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de cet avis. À l'exception des biens du domaine public ferroviaire, les listes sont transcrites sur le registre approprié dans chaque bureau de la conservation des hypothèques dans le ressort duquel les biens immeubles en question sont situés.

Section 3

Diabolo

Art. 444

Afin de faciliter la mise en oeuvre d'un partenariat public-privé (le « Projet ») pour la construction, le financement et l'exploitation de l'extension du réseau ferroviaire reliant l'aéroport de Bruxelles-National à la berme centrale de l'autoroute E19 (y compris la jonction de cette infrastructure avec la gare ferroviaire souterraine de l'aéroport de Bruxelles-National), le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre toutes les mesures utiles en vue :

1° d'autoriser Infrabel à constituer une société d'exploitation pour le Projet et à céder sa participation dans cette société en dérogation à l'article 13, §§ 2 et 3, de la loi du 21 mars

Art. 441

Het wordt de NMBS-Holding toegelaten de activa en de passiva noodzakelijk of nuttig voor de uitbating van het Belgisch spoorwegnet en die niet werden ingebracht door het koninklijk besluit van 30 december 2004 « tot vaststelling van de lijsten van de activa en de passiva die door de NMBS in de NV van publiek recht Infrabel ingebracht worden » over te dragen aan de NV van publiek recht Infrabel.

Art. 442

Het wordt de NV van publiek recht Infrabel toegelaten de activa en passiva waarvan ze eigenaar is en die betrekking hebben op het maatschappelijk doel van de NMBS-Holding, aan de NMBS-Holding over te dragen.

Art. 443

De Koning stelt, na overleg met de Raad van Bestuur van de overdragende vennootschap, de lijsten op van de goederen die overgedragen worden krachtens de artikelen 441 en 442. Deze lijsten worden neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, waar eenieder er kosteloos kennis van kan nemen en er een volledig of gedeeltelijke kopie van kan bekomen mits betaling van de griffierechten. De bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van het bericht tot bevestiging van de neerlegging van de lijsten ter griffie brengt van rechtswege de overdracht aan Infrabel of aan de NMBS-Holding mee van de goederen die er deel van uitmaken. Deze overdracht is tegenstelbaar aan derden vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*. Met uitzondering van de goederen behorend tot het openbaar spoorwegdomein worden de lijsten overgeschreven in het daartoe bestemd register op elk kantoor van bewaring der hypotheken in wiens ambtsgebied die betrokken onroerende goederen zijn gelegen.

Afdeling 3

Diabolo

Art. 444

Om de verwezenlijking te bevorderen van een publiek-privaat samenwerkingsproject (het « Project ») voor de aanleg, de financiering en de exploitatie van de uitbreiding van het spoorwegnet dat de luchthaven Brussel-Nationaal met de middenberm van de autosnelweg E19 (inclusief de verbinding van deze infrastructuur met het ondergrondse spoorwegstation van de luchthaven Brussel-Nationaal) verbindt, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad, alle nodige maatregelen nemen teneinde :

1° Infrabel te machtigen om een exploitatievennootschap op te richten voor het Project en om haar deelneming in deze vennootschap over te dragen in afwijking van artikel 13, §§ 2

1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

2° de régler la constitution de droits réels sur des biens immeubles appartenant à l'État, à la SNCB Holding, à Infrabel ou à la société anonyme *Brussels International Airport Company* en faveur de la société d'exploitation, la désaffectation préalable de ces biens immeubles ainsi que le transfert de l'infrastructure ferroviaire en question à Infrabel à l'expiration des droits d'exploitation de la société d'exploitation;

3° de régler le paiement à la société d'exploitation d'une contribution annuelle à charge d'Infrabel pendant la durée du Projet;

4° de régler la perception par les entreprises ferroviaires d'une redevance sur des billets émis pour un transport de voyageurs au départ ou à destination de l'aéroport de Bruxelles-National et la rétrocession de cette redevance au bénéfice de la société d'exploitation;

5° de régler le paiement à la société d'exploitation d'une contribution annuelle à charge des entreprises ferroviaires utilisant le réseau ferroviaire pour le transport national de voyageurs, égale au plus élevé des deux montants suivants :

— 0,5 % du chiffre d'affaires (hors TVA) réalisé par l'entreprise ferroviaire concernée sur la vente de billets émis pour le transport national de voyageurs au cours de l'année calendrier précédant l'année pour laquelle la redevance est due; et

— 0,5 % du chiffre d'affaires (hors TVA) réalisé par l'entreprise ferroviaire concernée sur la vente de billets émis pour le transport national de voyageurs au cours de l'année calendrier 2004, indexés en fonction de l'indice santé;

6° de donner des assurances à la société d'exploitation quant à la réalisation, par Infrabel, de travaux complémentaires au réseau ferroviaire, notamment du lien vers Malines et du retour vers Bruxelles via la berme centrale de l'autoroute E19, sur la stabilité des conditions d'exploitation ainsi qu'en cas de survenance d'événements de force majeure;

7° de faciliter ou d'améliorer les conditions du financement du Projet;

8° d'organiser un contrôle administratif approprié sur la gestion, le financement et l'exécution du Projet.

Art. 445

§ 1er. Les arrêtés pris en vertu de l'article 444 peuvent modifier, compléter, remplacer ou abroger les dispositions légales en vigueur.

en 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

2° de vestiging ten behoeve van de exploitatievennootschap te regelen van zakelijke zekerheidsrechten op onroerende goederen die toebehoren aan de Staat, NMBS Holding, Infrabel of de naamloze vennootschap *Brussels International Airport Company*, de voorafgaande desaffectatie van deze onroerende goederen, alsmede de overdracht van de betrokken spoorweginfrastructuur aan Infrabel na afloop van de exploitatierechten van de exploitatievennootschap;

3° tijdens de duur van het Project de betaling van een jaarlijkse bijdrage ten laste van Infrabel aan de exploitatievennootschap te regelen;

4° de inning te regelen van een vergoeding door de spoorwegondernemingen op tickets uitgegeven voor vervoer van reizigers vanuit of met bestemming de luchthaven Brussel-Nationaal en de terugstorting van deze vergoeding aan de exploitatievennootschap;

5° de betaling te regelen aan de exploitatievennootschap van een jaarlijkse bijdrage ten laste van de spoorwegondernemingen die gebruik maken van het spoorwegnet voor het binnenlands vervoer van reizigers, gelijk aan of hoger dan beide volgende bedragen :

— 0,5 % van de omzet (exclusief BTW) die door de betrokken spoorwegonderneming werden gerealiseerd op de verkoop van tickets uitgegeven voor het binnenlands vervoer van reizigers tijdens het kalenderjaar voorafgaand aan het jaar waarvoor de bijdrage is verschuldigd; en

— 0,5 % van de omzet (exclusief BTW) die door de betrokken spoorwegonderneming werden gerealiseerd op de verkoop van tickets uitgegeven voor het binnenlands vervoer van reizigers tijdens het kalenderjaar 2004, geïndexeerd op basis van het gezondheidsindexcijfer;

6° waarborgen te verlenen aan de exploitatievennootschap met betrekking tot de verwezenlijking, door Infrabel, van complementaire werken, inzonderheid de verbinding naar Mechelen en de terugweg naar Brussel via de middenberm van de autosnelweg E19, inzake de stabiliteit van exploitatievoorwaarden alsmede in geval van het zich voordoen van gevallen van overmacht;

7° de financieringsvoorwaarden van het Project te vergemakkelijken of te verbeteren;

8° een gepaste administratieve controle te organiseren op het beheer, de financiering en de uitvoering van het Project.

Art. 445

§ 1. De besluiten genomen krachtens artikel 444 kunnen de van kracht zijnde wettelijke bepalingen wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen.

§ 2. Les arrêtés visés au § 1er cessent de produire leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi dans les douze mois de leur date d'entrée en vigueur. La confirmation rétroagit à cette dernière date.

§ 3. Les pouvoirs accordés au Roi par le présent article expirent le 31 décembre 2007. Après cette date, les arrêtés pris en vertu de ces pouvoirs ne peuvent être modifiés, complétés, remplacés ou abrogés que par une loi.

§ 2. De besluiten bedoeld in § 1 worden opgeheven wanneer zij niet bij wet worden bekrachtigd binnen twaalf maanden vanaf hun datum van inwerkingtreding. De bekrachtiging heeft terugwerkende kracht op deze laatste datum.

§ 3. De bevoegdheden aan de Koning toegekend door dit artikel verstrijken op 31 december 2007. Na deze datum kunnen de besluiten genomen krachtens deze bevoegdheden niet door een wet worden gewijzigd, aangevuld, vervangen of opgeheven.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
(n° 40.444/1/2/3/4)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première, deuxième, troisième et quatrième chambre, saisi par le premier ministre, le 10 mai 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi « portant des dispositions diverses », a donné les 12 mai 2006 (troisième chambre), 15 mai 2006 (première chambre) et 16 mai 2006 (deuxième et quatrième chambre) l'avis suivant :

L'avis du Conseil d'État est demandé dans un délai ne dépassant pas cinq jours ouvrables, sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. En vertu de cette disposition, une telle demande n'est recevable qu' »en cas d'urgence spécialement motivée dans la demande ».

En l'occurrence, un document joint à la demande d'avis motive l'urgence de façon circonstanciée pour chaque subdivision de l'avant-projet soumis pour avis. Vu son ampleur, cette motivation ne sera pas reproduite dans le présent avis.

En ce qui concerne un certain nombre de dispositions de l'avant-projet, le Conseil d'État n'aperçoit pas la raison pour laquelle l'urgence est invoquée, de telle sorte que l'avis doit être donné dans un délai de cinq jours ouvrables, ni pourquoi le recours à l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État ne pouvait même pas suffire (demande d'avis à rendre dans les trente jours) (1).

Dans la suite de l'avis seront exposées d'autres critiques portant sur des chapitres particuliers pour lesquels la section de législation du Conseil d'État a considéré que la motivation du recours à la procédure de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées n'était pas satisfaisante (2).

(1) Voir à titre d'exemple :

— les articles 176 à 180 du projet apportent des modifications à la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, qui s'inscrivent dans le cadre de la révision d'un accord de coopération avec l'OEB qui, suivant les pièces jointes à la demande d'avis, entrera en vigueur le 1er janvier 2007;

— l'article 189 entend autoriser le Roi à coordonner un certain nombre de dispositions légales;

— le titre VIII, chapitre 1er, section 1re, du projet contient des articles qui, avec effet au 15 octobre 2002 (voir l'article 223 du projet), visent à adapter d'une manière purement formelle un certain nombre de dispositions légales consécutivement au remplacement des ministères par les services publics fédéraux (SPF);

— le titre XII, chapitre 3, comporte des modifications en matière de sécurité sociale coloniale et d'outre-mer qui, en application de l'article 328, § 1er, du projet entreront en vigueur le 1er janvier 2007.

(2) Voir spécialement les observations particulières formulées sous les articles : 38; 46 et 47; 48 à 108, à l'exception de l'article 54; 111 à 113; 126 à 133; 145 à 148; 276 et 438.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
(nr 40.444/1/2/3/4)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste, tweede, derde en vierde kamer, op 10 mei 2006 door de eerste minister verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende diverse bepalingen », heeft op 12 mei 2006 (derde kamer), 15 mei 2006 (eerste kamer) en 16 mei 2006 (tweede en vierde kamer) het volgende advies gegeven :

Het advies van de Raad van State wordt gevraagd binnen een termijn van vijf werkdagen, op grond van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Krachtens deze bepaling is een zodanige aanvraag slechts ontvankelijk « in spoedeisende gevallen die in de aanvraag met bijzondere redenen worden omkleed ».

In dit geval wordt in een bij de adviesaanvraag gevoegd document het verzoek om spoedbehandeling per onderdeel van het om advies voorgelegde voorontwerp omstandig gemotiveerd. Gelet op de omvang van die motivering, wordt deze in dit advies niet herhaald.

Voor een aantal bepalingen van het voorontwerp is het de Raad van State niet duidelijk waarom een beroep wordt gedaan op de spoedbehandeling zodat het advies binnen vijf werkdagen moet worden gegeven, en ermee zelfs niet kon worden volstaan artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State in te roepen (aanvraag tot het verlenen van het advies binnen dertig dagen) (1).

In het vervolg van het advies worden nog andere bezwaren uiteengezet over bijzondere hoofdstukken waarover de afdeling wetgeving van de Raad van State geoordeeld heeft dat de motivering van het werken met de procedure bepaald in artikel 84, § 1, eerste lid, 2, van de gecoördineerde wetten geen voldoening schenkt (2).

(1) Zie bij wijze van voorbeeld :

— de artikelen 176 tot 180 van het ontwerp bevatten wijzigingen aan de wet van 2 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, die kaderen in een herzien samenwerkingsakkoord met het EOB dat volgens de bij de adviesaanvraag gevoegde stukken in werking zal treden op 1 januari 2007;

— artikel 189 beoogt de Koning te machtigen om een aantal wettelijke bepalingen te coördineren;

— titel VIII, hoofdstuk 1, afdeling 1, van het ontwerp bevat artikelen die, met uitwerking met ingang van 15 oktober 2002 (zie artikel 223 van het ontwerp), een louter formele aanpassing van een aantal wettelijke bepalingen beogen ingevolge de vervanging van de ministeries door federale overheidsdiensten (FOD's);

— titel XII, hoofdstuk 3, bevat wijzigingen inzake de koloniale en overzeese sociale zekerheid, die ingevolge artikel 328, § 1, van het ontwerp op 1 januari 2007 in werking zullen treden.

(2) Zie inzonderheid de bijzondere opmerkingen bij de artikelen 38; 46 en 47; 48 tot 108, met uitzondering van artikel 54; 111 tot 113; 126 tot 133; 145 tot 148; 276 en 438.

Il est rappelé que l'obligation de la motivation pertinente de l'urgence résulte d'une disposition légale expresse. Selon le vœu du législateur, elle permet un examen ordonné des projets par la section de législation et évite de multiplier les dérogations à l'ordre normal de cet examen.

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ([3]) ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

Dans un délai aussi bref, le Conseil d'État a dû nécessairement limiter son examen, même en ce qui concerne ces trois points. Même en mobilisant toutes ses ressources, le Conseil d'État n'a donc pas été en mesure de consacrer au projet une attention suffisante et ne peut donc fournir un travail qui correspond aux exigences de qualité que le gouvernement et le Parlement sont en droit d'attendre de la section de législation. Or, cette contribution juridique est un élément qui participe au fonctionnement harmonieux de l'État de droit.

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

TITRE Ier

Disposition générale

Ce titre n'appelle aucune observation.

([3]) S'agissant d'un texte de loi, il peut être admis que l'on entende par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.

Er zij aan herinnerd dat de verplichting om het verzoek om spoedbehandeling afdoende te motiveren voortvloeit uit een uitdrukkelijke wetsbepaling. Volgens de wens van de wetgever maakt die verplichting het de afdeling wetgeving mogelijk de ontwerpen in een bepaalde volgorde te onderzoeken en voorkomt ze dat afwijkingen van de normale volgorde van dat onderzoek zich steeds vaker voordoen.

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond ([3]) en van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Binnen een zodanig korte termijn heeft de Raad van State zijn onderzoek noodzakelijkerwijze dienen te beperken, zelfs wat de drie punten betreft. De Raad van State, die nochtans al zijn middelen heeft aangewend, is aldus in de onmogelijkheid gesteld aan het ontwerp voldoende aandacht te besteden en kan dus geen werk leveren dat overeenstemt met de kwaliteitsvereisten die de regering en het Parlement mogen verwachten van de afdeling wetgeving. Deze juridische bijdrage is nochtans een factor die de harmonieuze werking van de rechtsstaat bevordert.

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

TITEL I

Algemene bepaling

Bij de titel zijn geen opmerkingen te maken.

([3]) Aangezien het gaat om een wettekst, kan er worden van uitgegaan dat onder rechtsgrond wordt verstaan de overeenstemming met de hogere rechtsregels.

TITRE II

Justice

CHAPITRE 1er

Modification de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations

Art. 2
(Article 8, en projet, de la loi du 20 mai 1997 « sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations »)

Le Conseil d'État se demande si, à l'alinéa 5, en projet, il ne convient pas de mentionner les frais de vente puisque l'alinéa 4, en projet, permet au tribunal correctionnel d'ordonner la vente de biens.

CHAPITRE 2

Modification du Chapitre II du Code d'instruction criminelle — articles 88*bis* et 90*ter* du Code d'instruction criminelle

Art. 4
(Article 88*bis*, § 2, en projet, du Code d'instruction criminelle)

Il y a lieu de prévoir que l'article 4 de l'avant-projet entre en vigueur à la même date que l'article 16 de la loi du 27 décembre 2004 « portant des dispositions diverses », puisque l'avant-projet modifie la version de l'article 88*bis*, § 2, du Code d'instruction criminelle, telle qu'elle a été amendée par la loi du 27 décembre 2004, précitée.

CHAPITRE 3

Exécution du règlement (CE) du Conseil n° 1435/2003 du 22 juillet 2003 relatif au statut de la société coopérative européenne

Art. 6 et 7

1. Le règlement européen dont l'exécution est visée n'est pas cité correctement dans le titre du Chapitre 3 du Titre II de l'avant-projet. Ce titre doit être modifié comme suit : « Chapitre 3 — Exécution du règlement (CE) n° 1435/2003 du Conseil du 22 juillet 2003 relatif au statut de la société coopérative européenne ».

2. La motivation de l'urgence contenue dans l'exposé des motifs est inexacte en ce qu'elle affirme que le règlement en

TITEL II

Justitie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen

Art. 2
(Ontworpen artikel 8 van de wet van 20 mei 1997 « betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen »)

De Raad van State vraagt zich af of in het ontworpen vijfde lid niet ook de verkoopkosten vermeld moeten worden, aangezien de correctionele rechtbank krachtens het ontworpen vierde lid de verkoop van goederen mag bevelen.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van Hoofdstuk II van het Wetboek van Strafvordering — artikelen 88*bis* en 90*ter* van het Wetboek van Strafvordering

Art. 4
(Ontworpen artikel 88*bis*, § 2, van het Wetboek van Strafvordering)

Er dient bepaald te worden dat artikel 4 van het voorontwerp op dezelfde datum in werking treedt als artikel 16 van de wet van 27 december 2004 « houdende diverse bepalingen », aangezien het voorontwerp de versie van artikel 88*bis*, § 2, van het Wetboek van Strafvordering wijzigt, zoals die gewijzigd is bij de voornoemde wet van 27 december 2004.

HOOFDSTUK 3

Tenuitvoerlegging van verordening (EG) nr 1435/2003 van de Raad van 22 juli 2003 betreffende het statuut van de Europese coöperatieve vennootschap

Art. 6 en 7

1. De Europese verordening in verband waarmee sprake is van de tenuitvoerlegging ervan, is niet correct geciteerd in de titel van hoofdstuk 3 van titel II van het voorontwerp. Deze titel moet als volgt worden gewijzigd : « Hoofdstuk 3 — Tenuitvoerlegging van de verordening van de Raad (EG) nr 1435/2003 van 22 juli 2003 betreffende het statuut voor een Europese Coöperatieve Vennootschap ».

2. De motivering van het verzoek om spoedbehandeling in de memorie van toelichting is onjuist, doordat erin gesteld wordt

question « entre en vigueur le 18 août 2006 ». En vertu de son article 80, ce règlement est entré en vigueur « le troisième jour suivant celui de sa publication au Journal officiel de l'Union européenne » (intervenue le 18 août 2003), c'est-à-dire le 21 août 2003. La même disposition précise que ce règlement « est applicable à partir du 18 août 2006 ».

Il y a lieu de rectifier l'exposé des motifs en écrivant : « Vu que le règlement est applicable à partir du 18 août 2006 ... ».

3. À l'article 6, la citation du règlement tiendra compte de la remarque formulée au point 1 ci-dessus.

4. L'article 7 de l'avant-projet appelle les observations suivantes :

a) Au lieu d'écrire « Les arrêtés pris en vertu de l'article 5 ... », on écrira : « Les arrêtés pris en vertu de l'article 6 ... »;

b) après les mots « qui ne sont pas confirmés », on ajoutera les mots : « par une loi ».

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 8 août 1997 sur les faillites

Art. 8

1. Le Conseil d'État suppose qu'il faut lire, au 1° : « les mots « jusqu'à la clôture de la faillite » sont supprimés ».

2. Par la suppression à l'article 24*bis* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites des mots « jusqu'à la clôture », l'auteur de l'avant-projet semble vouloir rétablir la concomitance entre la décision judiciaire sur la décharge de la sûreté personnelle du failli et le moment où les créanciers recouvrent leur droit d'agir contre la personne qui s'est constituée sûreté personnelle du failli et ce, indépendamment de la date de la décision judiciaire sur la clôture de la faillite. Si telle est l'intention de l'auteur de l'avant-projet, l'exposé des motifs devrait être complété en ce sens.

Au 2° de la disposition envisagée, il n'est pas tenu compte des possibilités de recours dont dispose la personne qui s'est constituée sûreté personnelle du failli, contre la décision du tribunal refusant de la décharger totalement de son obligation. Si telle est l'intention de l'auteur de l'avant-projet, il serait plus précis d'écrire : « Lorsque la sûreté personnelle n'est pas totale-

dat de bewuste verordening « in voege treedt op 18 augustus 2006 ». Krachtens haar artikel 80 treedt deze verordening in werking « op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het Publicatieblad van de Europese Unie » (die heeft plaatsgehad op 18 augustus 2003), dit is op 21 augustus 2003. In dezelfde bepaling staat dat deze verordening van toepassing (is) met ingang van 18 augustus 2006".

De memorie van toelichting moet worden rechtgezet door te schrijven : « Omdat de verordening van toepassing is vanaf 18 augustus 2006 ... ».

3. In artikel 6 moet bij de verwijzing naar de verordening rekening worden gehouden met de opmerking in punt 1 hierboven.

4. Artikel 7 van het voorontwerp behoeft de volgende opmerkingen :

a) in plaats van te schrijven : « De op grond van artikel 5 genomen besluiten », schrijve men : « Krachtens artikel 6 genomen besluiten »;

b) tussen de woorden « niet » en « bekrachtigd zijn » moeten de woorden « bij wet » worden toegevoegd.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997

Art. 8

1. De Raad van State veronderstelt dat in onderdeel 1° moet worden gelezen : « de woorden « tot de sluiting van het faillissement » worden geschrapt ».

2. Door de schrapping van de woorden « tot de sluiting » in artikel 24*bis* van de faillissementswet van 8 augustus 1997, lijkt de steller van het voorontwerp de gelijktijdigheid te willen herstellen tussen de rechterlijke beslissing inzake de bevrijding van degene die zich voor de gefailleerde persoonlijk zeker heeft gesteld en het ogenblik waarop de schuldeisers hun recht herkrijgen om op te treden tegen degene die zich voor de gefailleerde persoonlijk zeker heeft gesteld, en dit, ongeacht de datum van de rechterlijke beslissing over de sluiting van het faillissement. Indien dit de bedoeling van de steller van het voorontwerp is, moet de memorie van toelichting in deze zin worden aangevuld.

In onderdeel 2° van de onderzochte bepaling is geen rekening gehouden met de mogelijkheden, voor degene die zich voor de gefailleerde persoonlijk zeker heeft gesteld, om beroep in te stellen tegen de beslissing van de rechtbank waarbij geweigerd wordt om hem volledig van zijn verplichting te ontslaan. Indien dit de bedoeling van de steller van het ontwerp is, zou het pre-

ment déchargée de son obligation par une décision judiciaire ayant force de chose jugée... » ([4]).

Il convient également d'être attentif aux voies de recours dont dispose le failli, celles-ci pouvant avoir une influence sur la situation de la personne qui s'est constituée sûreté personnelle.

CHAPITRE 5

Modification du Code des sociétés

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 6

Modification du Code judiciaire

Art. 11
(Article 574, 1°, en projet, du Code judiciaire)

1. Si la réforme envisagée est certes utile, ce n'est pas le « retard » dû à la consultation du Conseil d'État dans le délai de trente jours et les quelques dossiers de sociétés civiles à forme commerciale qui, pendant ce temps, continueront à être traités par les tribunaux de première instance qui auront une influence sur l'arriéré judiciaire ([5]).

La justification évoquée ne répond pas aux exigences de l'urgence spécialement motivée, posées par l'article 84, § 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Celui-ci s'abstient dès lors d'examiner cette disposition.

2. L'attention de l'auteur de l'avant-projet est toutefois d'ores et déjà attirée sur le fait que cette disposition, qui règle une question de compétence des cours et tribunaux, relève de l'article 77 de la Constitution et non de l'article 78.

([4]) Sur la différence entre les notions d'« autorité de chose jugée » et « force de chose jugée », voir les articles 23 et 28 du Code judiciaire. A. FETTWEIS précise qu'une décision judiciaire est qualifiée d'« irrévocable » si elle ne peut plus faire l'objet d'aucune voie de recours, même extraordinaire (Manuel de Procédure civile, Ed. Fac. Droit de Liège, 1987, p. 278).

([5]) À suivre la motivation de l'urgence, toute mesure relative à l'organisation des tribunaux qui tendrait à réduire l'arriéré judiciaire tout en contribuant à améliorer l'accès des citoyens à la Justice et à apporter plus d'efficience dans le fonctionnement des tribunaux serait par nature urgente et donc toujours susceptible d'être soumise à la consultation de la section de législation du Conseil d'État dans un délai de cinq jours.

ciezer zijn het volgende te schrijven : « Wanneer degene die zich persoonlijk zeker heeft gesteld niet volledig van zijn verplichting is ontslagen door een rechterlijke beslissing met kracht van gewijsde, ... » ([4]).

Er moet eveneens aandacht worden geschonken aan de rechtsmiddelen waarover de gefailleerde beschikt, daar deze een invloed kunnen hebben op de situatie van degene die zich persoonlijk zeker heeft gesteld.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van het Wetboek van vennootschappen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerking te maken.

HOOFDSTUK 6

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 11
(Ontworpen artikel 574, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek)

1. De geplande hervorming is voorzeker nuttig, maar het zijn niet de « vertraging » te wijten aan het inwinnen van het advies van de Raad van State binnen de termijn van dertig dagen en de enkele dossiers betreffende burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen die ondertussen voort worden behandeld door de rechtbanken van eerste aanleg, die een invloed zullen hebben op de achterstand in de rechtsbedeling ([5]).

De opgegeven wettiging beantwoordt niet aan het vereiste dat de spoedeisendheid met bijzondere reden moet worden omkleed, gesteld in artikel 84, § 1, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Bijgevolg onderzoekt de Raad deze bepaling niet.

2. De aandacht van de steller van het voorontwerp wordt er echter nu reeds op gevestigd dat deze bepaling, die een aangelegenheid regelt met betrekking tot de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken, onder artikel 77 van de Grondwet valt en niet onder artikel 78.

([4]) Over het verschil tussen de begrippen « gezag van gewijsde » en « kracht van gewijsde », zie de artikelen 23 en 28 van het Gerechtelijk Wetboek. A. FETTWEIS preciseert dat een rechterlijke beslissing « onherroepelijk » wordt genoemd indien er geen enkel rechtsmiddel, zelfs een buitengewoon, meer tegen kan worden ingesteld (Manuel de Procédure civile, Ed. Fac. Droit de Liège, blz. 278).

([5]) Indien de redenering wordt gevolgd van de motivering van de spoedeisendheid zou iedere maatregel in verband met de organisatie van de rechtbanken die ertoe zou strekken de achterstand in de rechtsbedeling terug te dringen, de toegang van de burgers tot Justitie te verbeteren, en ervoor te zorgen dat de rechtbanken doeltreffender werken, automatisch spoedeisend zijn, en zou daarover dus altijd binnen een termijn van vijf dagen advies kunnen worden ingewonnen bij de afdeling wetgeving van de Raad van State.

CHAPITRE 7

Modification de l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 12
(Article 16, § 2, en projet, de la loi du 20 juillet 1990 « relative à la détention préventive »)

Dès lors que l'on se trouve en présence d'un prévenu se trouvant à l'étranger auprès d'une troupe, cette personne est dans une situation différente du prévenu se trouvant en Belgique, ce qui justifie que l'on puisse se dispenser d'un interrogatoire en présence physique du juge d'instruction et lui substituer ce qui s'en rapproche le plus, à savoir l'audition par des moyens audiovisuels.

Nonobstant les difficultés techniques invoquées dans l'exposé des motifs afin de justifier la modification envisagée de l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990, précitée, le Conseil d'État attire l'attention sur la circonstance qu'un simple entretien par radio ou par téléphone pose des questions par rapport aux articles 10 et 11 de la Constitution et au principe du respect des droits de la défense.

Dans le bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'État n'a pu examiner davantage ces questions fondamentales.

CHAPITRE 8

Modification de l'article 46*bis* du Code d'instruction criminelle

Art. 13
(Article 46*bis*, en projet, du Code d'instruction criminelle)

La justification de l'urgence explique que la situation actuelle a pour conséquence que les juges d'instruction sont chargés inutilement de l'exécution de mesures que le législateur a voulu confier également au procureur du Roi, ce qui entraîne une augmentation de quelques milliers de mini-instructions par an. Par ailleurs, l'obligation de passer par les opérateurs des réseaux de télécommunications augmente les frais de justice.

Qu'il faille mettre fin à ce double inconvénient se comprend. Qu'il faille y mettre fin rapidement se comprend également. Mais que l'urgence soit telle que le but poursuivi par les modifications proposées, leur utilité ou leur efficacité, serait compromis si la consultation de la section de législation se faisait dans les délais ordinaires n'est pas suffisamment établie.

Une telle justification ne répond donc pas aux exigences de l'urgence spécialement motivée, posées par l'article 84, § 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Celui-ci s'abstient en conséquence d'examiner cette disposition.

HOOFDSTUK 7

Wijziging van artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 12
(Ontworpen artikel 16, § 2, van de wet van 20 juli 1990 « betreffende de voorlopige hechtenis »)

Wanneer het gaat om een verdachte die zich in het buitenland bij een militaire eenheid bevindt, bevindt die persoon zich in een andere situatie dan de beklaagde die zich in België bevindt, wat wettigt dat afgezien kan worden van een ondervraging waarbij de onderzoeksrechter fysiek aanwezig is, en zulks vervangen wordt door iets wat daar het meest bij aansluit, namelijk het verhoor met behulp van audiovisuele middelen.

Ondanks de technische problemen aangevoerd in de memorie van toelichting ter verantwoording van de voorgestelde wijziging van artikel 16 van de voornoemde wet van 20 juli 1990, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat een gewoon gesprek via de radio of via de telefoon vragen doet rijzen ten aanzien van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en ten aanzien van het beginsel van de eerbiediging van de rechten van verdediging.

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, heeft de Raad van State die belangrijke kwesties niet nader kunnen onderzoeken.

HOOFDSTUK 8

Wijziging van artikel 46*bis* van het Strafwetboek

Art. 13
(Ontworpen artikel 46*bis* van het Strafwetboek)

In de wettiging van de spoedeisendheid wordt uitgelegd dat de huidige situatie tot gevolg heeft dat onderzoeksrechters onnodig worden belast met de tenuitvoerlegging van maatregelen die de wetgever ook aan de procureur des Konings heeft willen toevertrouwen, wat een stijging met zich meebrengt van enkele duizenden minionderzoeken per jaar. Bovendien brengt de verplichting om via de operatoren van telecommunicatienetwerken te gaan, een stijging van de gerechtskosten met zich mee.

Dat een einde moet worden gemaakt aan die twee nadelen is begrijpelijk. Dat dat snel moet geschieden, is ook begrijpelijk. Maar dat dat zo snel moet geschieden dat de doelstelling van de voorgestelde wijzigingen, het nut of de doeltreffendheid ervan in het gedrang zouden komen wanneer het advies van de afdeling wetgeving ingewonnen wordt binnen de gewone termijnen, wordt onvoldoende aangetoond.

Zulk een wettiging beantwoordt dus niet aan het vereiste dat de spoedeisendheid met bijzondere reden moet worden omkleed, gesteld in artikel 84, § 1, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. De Raad onderzoekt bijgevolg deze bepaling niet.

CHAPITRE 9

Loi visant à réprimer le graffiti, à réprimer la dégradation des propriétés immobilières et modifiant la nouvelle loi communale

Art. 14 à 17

Dans la motivation de l'urgence, l'auteur de l'avant-projet, après avoir expliqué les raisons des modifications proposées conclut que le projet vise « en urgence » à remédier à cette situation indésirable. Une telle justification ne répond pas à l'urgence spécialement motivée au sens de l'article 84, § 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. Celui-ci s'abstient dès lors d'examiner ces dispositions.

CHAPITRE 10

Modifications au Code judiciaire

Art. 664, 665, 671, 692*bis*, en projet, du Code judiciaire

L'assistance judiciaire consiste à dispenser, en tout ou en partie, ceux qui ne disposent pas des revenus nécessaires pour faire face aux frais d'une procédure, même extrajudiciaire, de payer les droits de timbre, d'enregistrement, de greffe et d'expédition, et les autres dépenses qu'elle entraîne. Elle assure aussi aux intéressés la gratuité du ministère des officiers publics et ministériels.

L'assistance judiciaire consiste donc à faire bénéficier les personnes qui entrent dans les conditions prévues par le Code judiciaire de la gratuité, totale ou partielle, du service public de la Justice, en ce compris les services des officiers publics et ministériels.

L'assistance gratuite d'un avocat, qui n'est pas un officier public ou ministériel, n'est pas réglée par les dispositions du Code judiciaire relatives à l'assistance judiciaire mais par celles relatives à l'aide juridique de première et deuxième lignes (Livre III*bis* du Code judiciaire).

Dans le même ordre d'idées, la question se pose de savoir si la prise en charge des frais et honoraires des conseillers techniques dans le cadre d'une expertise ne devrait pas faire l'objet de dispositions spécifiques, reprises par exemple dans un Livre IIIter nouveau du Code judiciaire.

HOOFDSTUK 9

Wet tot bestraffing van graffiti, tot bestraffing van beschadiging van onroerende eigendommen en tot wijziging van de nieuwe gemeentewet

Art. 14 tot 17

In de motivering van de spoedeisendheid legt de steller van het voorontwerp de redenen uit van de voorgestelde wijzigingen en besluit hij dat het ontwerp ertoe strekt die ongewenste situatie « dringend » te verhelpen. Zulk een wettiging beantwoordt niet aan het vereiste dat de spoedeisendheid met bijzondere reden moet worden omkleed, gesteld in artikel 84, § 1, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. De Raad onderzoekt bijgevolg deze bepalingen niet.

HOOFDSTUK 10

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Ontworpen artikelen 664, 665, 671, 692*bis* van het Gerechtelijk Wetboek

Rechtsbijstand bestaat erin degenen die niet over de nodige inkomsten beschikken om de kosten van rechtspleging, zelfs van een buitengerechtelijke rechtspleging, te bestrijden, geheel of ten dele te ontslaan van de betaling van de zegel-, registratie-, griffie- en uitgifterechten en van de andere kosten welke deze rechtspleging medebrengt. Hij verschaft aan de betrokkene ook kosteloos de medewerking van openbare en ministeriële ambtenaren.

Rechtsbijstand bestaat er dus in diegenen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in het Gerechtelijk Wetboek, gehele of gedeeltelijke kosteloosheid te laten genieten van de openbare dienstverlening van Justitie, met inbegrip van de diensten van de openbare en ministeriële ambtenaren.

De kosteloze bijstand van een advocaat, die geen openbaar of ministerieel ambtenaar is, wordt niet geregeld in de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de rechtsbijstand, maar door de bepalingen betreffende de juridische eerste- en tweedelijnsbijstand (Boek III*bis* van het Gerechtelijk Wetboek).

In dezelfde lijn rijst de vraag of het ten laste nemen van de kosten en de honoraria van technische adviseurs in het kader van een deskundigenonderzoek niet in specifieke bepalingen geregeld behoeft te worden, die bijvoorbeeld opgenomen worden in een nieuw Boek IIIter van het Gerechtelijk Wetboek.

CHAPITRE 11

Majoration des quotités insaisissables ou incessibles pour enfant à charge

Section 1re

Modification du Code judiciaire

Art. 24
(Article 1409*ter*, en projet, du Code judiciaire)

1. La disposition en projet, en attribuant une nouvelle compétence au juge des saisies et en prévoyant que la décision du juge n'est pas susceptible d'opposition ou d'appel, elle apporte une modification aux compétences des cours et tribunaux et ne peut, dès lors, figurer dans une loi adoptée selon la procédure de l'article 78 de la Constitution. Cette disposition doit faire l'objet de la procédure bicamérale parfaite en vertu de l'article 77 de la Constitution.

La même observation vaut pour les articles 30 et 32 de l'avant-projet.

2. Au paragraphe 1er, alinéa 1er, en projet, il y a lieu de mentionner « le débiteur saisi » et non « le saisi », ainsi que le « tiers saisi » et non « le tiers ».

La même observation vaut pour la suite de l'avant-projet.

3. Au paragraphe 3, alinéa 5, en projet, les termes : « À moins que la majoration n'ait été appliquée conformément à l'alinéa 2 du présent paragraphe » ne sont pas clairs. Il y a lieu de consacrer un alinéa distinct au sort des majorations qui ont été rendues indisponibles entre les mains du tiers saisi.

La même observation vaut pour les articles 30 et 32 de l'avant-projet.

4. Le dernier alinéa du paragraphe 3 dispose que :

« En cas de procédure de recouvrement à laquelle sont associés dès l'origine ou en cours de procédure plusieurs créanciers, la décision est réputée contradictoire à l'égard de tous les créanciers ».

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur la nécessité de pouvoir justifier, au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, cette exception au principe de la relativité de la chose jugée consacrée par l'article 23 du Code judiciaire ([6]).

([6]) L'exposé des motifs se réfère, à cet égard, à l'article 1613 du Code judiciaire, il convient toutefois d'attirer l'attention des auteurs de l'avant-projet sur le fait que cette disposition vise expressément les mots « les parties ».

HOOFDSTUK 11

Vermeerdering van de niet voor beslag of overdracht vatbare bedragen voor kind ten laste

Afdeling 1

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 24
(Ontworpen artikel 1409*ter* van het Gerechtelijk Wetboek)

1. De ontworpen bepaling, door een nieuwe bevoegdheid toe te kennen aan de beslagrechter en door voor te schrijven dat de beschikking van de rechter niet vatbaar is voor verzet of hoger beroep, brengt een wijziging aan in de bevoegdheden van de hoven en rechtbanken en mag derhalve niet voorkomen in een wet die aangenomen is volgens de procedure bepaald bij artikel 78 van de Grondwet. Voor deze bepaling dient overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet de procedure van het volledige bicamerisme te worden gevolgd.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 30 en 32 van het voorontwerp.

2. In de ontworpen paragraaf 1, eerste lid, dient « de beslagen schuldenaar » te worden vermeld en niet « de beslagene », alsmede « derde-beslagene » en niet « de derde ».

Dezelfde opmerking geldt voor de rest van het voorontwerp.

3. In de ontworpen paragraaf 3, vijfde lid, zijn de bewoordingen « Tenzij de vermeerdering wordt toegepast overeenkomst (lees : overeenkomstig) de (lees : het) tweede lid van huidige (lees : deze) paragraaf » niet duidelijk. In een afzonderlijk lid moet worden gepreciseerd hoe het staat met de vermeerderingen die onbeschikbaar zijn gemaakt in handen van de derde-beslagene.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 30 en 32 van het voorontwerp.

4. Het laatste lid van paragraaf 3 bepaalt het volgende :

« In geval van een invorderingsprocedure waarbij vanaf de aanvang of in de loop van de procedure meerdere schuldeisers betrokken zijn, wordt de beschikking geacht ten aanzien van alle schuldeisers op tegenspraak te zijn gewezen ».

De aandacht van de steller van het voorontwerp wordt gevestigd op de noodzaak om in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet deze uitzondering op het bij artikel 23 van het Gerechtelijk Wetboek vastgelegde beginsel van de betrekkelijkheid van het gezag van gewijsde te kunnen wettigen ([6]).

([6]) In de memorie van toelichting wordt in dit verband verwezen naar artikel 1613 van het Gerechtelijk Wetboek, maar de aandacht van de stellers van het voorontwerp moet erop worden gevestigd dat in deze bepaling uitdrukkelijk het woord « partijen » wordt vermeld.

La même observation vaut pour les articles 30 et 32 de l'avant-projet.

Art. 27
(Article 1539, en projet, du Code judiciaire)

Il est suffisant de modifier uniquement le dernier alinéa de l'article 1539 du Code judiciaire dès lors que l'avant-projet laisse inchangés les autres alinéas.

Section 2

Modification du Code TVA 2006

Cette section n'appelle aucune observation.

Section 3

Modification de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

Cette section n'appelle aucune observation.

Section 4

Modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

Cette section n'appelle aucune observation.

Section 5

Modification de l'article 1690 du Code civil

Art. 34
(Article 1690, en projet, du Code civil)

Dès lors que l'avant-projet se limite à ajouter un paragraphe 2 à l'article 1690 du Code civil, il n'y a pas lieu de réécrire l'ensemble de l'article.

Section 6

Entrée en vigueur et disposition transitoire

Art. 35

1. Il y a lieu de consacrer un article aux dispositions transitoires et l'article suivant à l'entrée en vigueur.

2. Un grand nombre de dispositions de l'avant-projet modifient, remplacent ou abrogent des dispositions telles qu'elles ont été insérées ou modifiées par l'arrêté royal du 27 décembre

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 30 en 32 van het voorontwerp.

Art. 27
(Ontworpen artikel 1539 van het Gerechtelijk Wetboek)

Het volstaat uitsluitend het laatste lid van artikel 1539 van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen, daar het voorontwerp de andere leden ongemoeid laat.

Afdeling 2

Wijziging van het BTW-Wetboek 2006

Bij deze afdeling zijn geen opmerkingen te maken.

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Bij deze afdeling zijn geen opmerkingen te maken.

Afdeling 4

Wijziging van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten

Bij deze afdeling zijn geen opmerkingen te maken.

Afdeling 5

Wijziging van artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek

Art. 34
(Ontworpen artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek)

Doordat in het voorontwerp gewoon een paragraaf 2 wordt toegevoegd aan artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek, hoeft niet geheel het artikel te worden herschreven.

Afdeling 6

Inwerkingtreding en overgangsbepaling

Art. 35

1. Er dient een artikel te worden gewijd aan de overgangsbepalingen en het volgende artikel aan de inwerkingtreding.

2. Een groot aantal bepalingen van het voorontwerp wijzigen, vervangen of heffen bepalingen op zoals ze ingevoegd of gewijzigd zijn bij het koninklijk besluit van 27 december 2004

2004 fixant les règles gouvernant la charge de la preuve ainsi que les règles de procédure pour l'exécution de l'article 1409, § 1er, alinéa 4, et § 1er *bis*, alinéa 4, du Code judiciaire.

Or, cet arrêté n'est pas encore entré en vigueur.

Il est donc indispensable que ces dispositions entrent en vigueur en même temps que l'arrêté royal du 27 décembre 2004, précité ([7]).

Par ailleurs, dans les phrases liminaires, l'on veillera à préciser que certaines dispositions modifiées, remplacées ou abrogées avaient été insérées ou modifiées par l'arrêté royal du 27 décembre 2004, précité.

3. À l'alinéa 3, de l'accord du représentant de la ministre, l'on visera le cédant plutôt que le cessionnaire.

CHAPITRE 12

Modifications du Code judiciaire

Section 1re

*Modification de l'article 191*bis

Art. 36 et 37
(Article 191*bis*, en projet, du Code judiciaire)

Il n'est pas nécessaire de donner un effet rétroactif à la modification proposée.

Il suffit que celle-ci entre en vigueur avant le 15 juillet 2006.

Section 2

Modification de l'article 478

Art. 38
(Article 478, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire)

Dès lors que la modification de l'article 478, alinéa 2, du Code judiciaire, que l'auteur du projet entend à son tour modifier n'entrera en vigueur que le 16 janvier 2007, l'urgence n'est pas justifiée.

En conséquence, la section de législation du Conseil d'État n'a pas examiné cette disposition.

([7]) Une autre solution consisterait à intégrer dans l'avant-projet toutes les dispositions pertinentes de l'arrêté royal du 27 décembre 2004, précité, et d'abroger en conséquence celui-ci.

tot vaststelling van de voorschriften van de bewijsvoering alsook de regels van rechtspleging voor de tenuitvoerlegging van artikel 1409, § 1, vierde lid en § 1 , vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Dit besluit is echter nog niet in werking getreden.

Het is dus noodzakelijk dat deze bepalingen terzelfdertijd als het genoemde koninklijk besluit van 27 december 2004 in werking treden ([7]).

Bovendien moet in de inleidende zinnen worden aangegeven dat sommige gewijzigde, vervangen of opgeheven bepalingen waren ingevoegd of gewijzigd bij het genoemde koninklijk besluit van 27 december 2004.

3. De gemachtigde van de minister stemt ermee in dat in de Franse tekst van het derde lid sprake moet zijn van « *le cédant* », veeleer dan van « *le cessionnaire* ».

HOOFDSTUK 12

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Afdeling 1

*Wijziging van artikel 191*bis

Art. 36 en 37
(Ontworpen artikel 191*bis* van het Gerechtelijk Wetboek)

Het is niet noodzakelijk aan de voorgestelde wijziging terugwerkende kracht te verlenen.

Het is voldoende dat deze wijziging vóór 15 juli 2006 van kracht wordt.

Afdeling 2

Wijziging van artikel 478

Art. 38
(Ontworpen artikel 478, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek)

De dringende noodzakelijkheid is niet gewettigd, daar de wijziging van artikel 478, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat de steller van het ontwerp op zijn beurt wenst te wijzigen, eerst op 16 januari 2007 van kracht wordt.

De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft deze bepaling bijgevolg niet onderzocht.

([7]) Een andere regeling zou erin bestaan in het voorontwerp alle relevante bepalingen van het voornoemde koninklijk besluit van 27 december 2004 op te nemen, en dit besluit bijgevolg op te heffen.

CHAPITRE 13

Modification du Code de la nationalité — Exécution de l'arrêt 52/2004 du 24 mars 2004 de la Cour d'arbitrage

Art. 39

Il convient de préciser dans la phrase liminaire qu'il s'agit du Code de la nationalité.

CHAPITRE 14

Modification de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus

Art. 40 et 41
(Articles 55, § 1er, alinéas 2 et 3 et 56, § 1er, alinéa 2, en projet de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissementspénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus)

Le Conseil d'État s'interroge sur la compatibilité, avec l'article 29, alinéa 1er, de la Constitution, de la possibilité donnée au directeur de la prison ou au membre du personnel désigné par lui, de lire le contenu de la lettre reçue ou envoyée par un détenu.

Dans le bref délai qui lui est imparti, la section de législation du Conseil d'État ne peut que renvoyer à l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 202/2004 du 21 décembre 2004, qui estime que :

« B.12.1. Le quatrième moyen concerne l'interception, l'ouverture et la prise de connaissance du courrier, qui constituent l'une des « autres méthodes d'enquête », et qui sont prévues par les articles 46*ter* et 88*sexies* du CICr Les requérantes considèrent que ces dispositions violent l'article 29 de la Constitution, qui dispose :

« Le secret des lettres est inviolable.

La loi détermine quels sont les agents responsables de la violation du secret des lettres confiées à la poste. »

B.12.2. Si le secret des lettres a pu être conçu comme absolu, lors de l'adoption de la Constitution, il ne peut être fait abstraction aujourd'hui, pour en déterminer la portée, d'autres dispositions constitutionnelles ainsi que de conventions internationales.

Les articles 15 et 22 de la Constitution, qui garantissent respectivement l'inviolabilité du domicile et le droit au respect de la vie privée et familiale, sont liés à l'article 29 et participent de la même volonté du Constituant de protéger l'individu dans sa

HOOFDSTUK 13

Wijziging van het Wetboek van de Belgische Nationaliteit — Uitvoering van het arrest 52/2004 van 24 maart 2004 van het Arbitragehof

Art. 39

In de inleidende zin moet worden gepreciseerd dat het gaat om het Wetboek van de Belgische Nationaliteit.

HOOFDSTUK 14

Wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden

Art. 40 en 41
(Ontworpen artikelen 55, § 1, tweede en derde lid, en 56, § 1, tweede lid, van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden)

De Raad van State plaatst vraagtekens bij de verenigbaarheid, met artikel 29, eerste lid, van de Grondwet, van de mogelijkheid die aan de directeur van de gevangenis of aan het door hem aangewezen personeelslid wordt geboden om de inhoud van de door een gedetineerde ontvangen of verzonden brief te lezen.

Binnen de korte termijn die haar is toegemeten, kan de afdeling wetgeving van de Raad van State alleen verwijzen naar arrest nr 202/2004 van 21 december 2004 van het Arbitragehof, dat het volgende stelt :

« B.12.1. Het vierde middel heeft betrekking op het onderscheppen, het openen en het kennisnemen van post, een praktijk die een van de « andere onderzoeksmethoden » vormt, en waarin is voorzien in de artikelen 46*ter* en 88*sexies* van het Wetboek van Strafvordering. De verzoekende partijen zijn van oordeel dat die bepalingen artikel 29 van de Grondwet schenden, dat luidt :

« Het briefgeheim is onschendbaar.

De wet bepaalt welke agenten verantwoordelijk zijn voor de schending van het geheim der aan de post toevertrouwde brieven. »

B.12.2. Hoewel het briefgeheim, bij de aanneming van de Grondwet, nog als absoluut kon worden opgevat, kunnen thans, om de draagwijdte ervan te bepalen, andere grondwetsbepalingen alsmede internationale verdragen niet buiten beschouwing worden gelaten.

De artikelen 15 en 22 van de Grondwet, die respectievelijk de onschendbaarheid van de woning en het recht op eerbiediging van het privé- en het gezinsleven waarborgen, zijn verbonden met artikel 29 en gaan uit van dezelfde wil van de Grondwet-

sphère privée afin de permettre son développement et son épanouissement.

Si l'article 29 de la Constitution ne prévoit, explicitement, aucune restriction au droit fondamental qu'il consacre, une telle restriction peut néanmoins se justifier si elle est nécessaire pour assurer le respect d'autres droits fondamentaux. Tenu de garantir notamment la liberté individuelle (article 12, alinéa 1er, de la Constitution), le droit à la vie (article 2 de la Convention européenne des droits de l'homme) et le droit de propriété (article 16 de la Constitution et article 1er du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme), le législateur se doit d'organiser une répression efficace des atteintes qui sont portées à ces droits fondamentaux par des activités criminelles, ce qui peut rendre nécessaires des restrictions au secret des lettres, pour autant que ces restrictions soient proportionnées au but légitime poursuivi.

B.12.3. Les travaux préparatoires relatifs aux dispositions en cause expliquent que le législateur a eu le souci de « donner un fondement légal clair et explicite » à la pratique, qui existait déjà, de la saisie et de l'ouverture du courrier par le procureur du Roi et le juge d'instruction (Doc. parl., Chambre, 2001-2002, DOC 50-1688/001, p. 55). La prise de connaissance de la correspondance d'une personne soupçonnée de commettre des infractions par les autorités judiciaires fait partie des mesures qui peuvent être utilisées en vue de lutter de manière efficace contre certaines formes de criminalité. Une distinction est établie entre l'interception et la saisie du courrier, d'une part, qui peuvent être autorisées par le procureur du Roi, et l'ouverture du courrier, d'autre part, qui relève exclusivement de la compétence du juge d'instruction, hormis le cas du flagrant délit. Cette distinction « se fonde sur le degré de violation de la vie privée » résultant de l'acte (*ibid.*).

B.12.4. L'article 46*ter*, § 1er, du C.I.Cr. limite le droit du procureur du Roi de recourir à l'interception et à la saisie du courrier qui est destiné à un suspect, qui le concerne ou qui provient de lui, aux cas dans lesquels il existe des indices sérieux d'infractions qui peuvent donner lieu à un emprisonnement correctionnel principal d'un an ou à une peine plus lourde. Si le procureur du Roi entend procéder à une interception ou à une saisie du courrier dans le cadre d'une enquête proactive, il doit en outre vérifier si les conditions d'ouverture d'une telle enquête, qui sont fixées à l'article 28*bis*, § 2, du CICr, sont réunies.

L'article 88*sexies,* § 1er, réserve au juge d'instruction la compétence d'ouvrir et de prendre connaissance du courrier saisi, sauf le cas de flagrant délit, cas dans lequel le procureur du Roi peut également exercer cette compétence. Il s'ensuit que l'ouverture du courrier ne peut avoir lieu ni dans le cadre d'une information, ni dans celui d'une recherche proactive.

La possibilité offerte par le législateur aux autorités de recourir, dans le cadre de leur mission, à l'interception, la saisie et

gever om het individu in zijn privé-sfeer te beschermen teneinde zijn ontwikkeling en ontplooiing mogelijk te maken.

Ofschoon artikel 29 van de Grondwet expliciet in geen enkele beperking van het erin verankerde grondrecht voorziet, kan een dergelijke beperking echter worden verantwoord indien ze noodzakelijk is om de inachtneming van andere grondrechten te waarborgen. De wetgever, die ertoe gehouden is onder meer de vrijheid van de persoon (artikel 12, eerste lid, van de Grondwet), het recht op leven (artikel 2 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens) en het eigendomsrecht (artikel 16 van de Grondwet en artikel 1 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens) te waarborgen, heeft de verplichting om de criminele activiteiten waarbij die grondrechten worden geschonden doeltreffend te bestraffen, waardoor beperkingen op het briefgeheim noodzakelijk kunnen worden voor zover zij evenredig zijn met het nagestreefde wettige doel.

B.12.3. In de parlementaire voorbereiding in verband met de in het geding zijnde bepalingen is gesteld dat de wetgever de zorg heeft gehad om « een expliciete en duidelijke rechtsgrond te verschaffen » aan de reeds bestaande praktijk van de inbeslagneming en de opening van de briefwisseling door de procureur des Konings en de onderzoeksrechter (Parl. St., Kamer, 2001-2002, DOC 50-1688/001, blz. 55). Het kennisnemen van de briefwisseling van een persoon van wie de gerechtelijke overheden het plegen van een misdrijf vermoeden, maakt deel uit van de maatregelen die kunnen worden aangewend om bepaalde vormen van criminaliteit op doeltreffende wijze te bestrijden. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen het onderscheppen en het in beslag nemen van de post, enerzijds, waartoe de procureur des Konings machtiging kan verlenen, en het openen van de post, anderzijds, wat tot de exclusieve bevoegdheid van de onderzoeksrechter behoort, behalve in geval van ontdekking op heterdaad. Dat onderscheid « is gebaseerd op de mate waarin de handeling een inbreuk op de privacy uitmaakt » (*ibid.*).

B.12.4. Artikel 46*ter*, § 1, van het Wetboek van Strafvordering beperkt het recht van de procureur des Konings om gebruik te maken van het onderscheppen en in beslag nemen van de post die bestemd is voor of afkomstig is van een verdachte of die op hem betrekking heeft, tot de gevallen waarin er ernstige aanwijzingen zijn van strafbare feiten die een correctionele hoofdgevangenisstraf van een jaar of een zwaardere straf tot gevolg kunnen hebben. Indien de procureur des Konings wil overgaan tot het onderscheppen of het in beslag nemen van de post in het kader van een proactief onderzoek, moet hij bovendien nagaan of de voorwaarden tot opening ervan, die zijn vastgesteld in artikel 28*bis*, § 2, van het Wetboek van Strafvordering, zijn vervuld.

Artikel 88*sexies*, § 1, behoudt aan de onderzoeksrechter de bevoegdheid voor om de in beslag genomen post te openen en van de inhoud ervan kennis te nemen, behoudens bij ontdekking op heterdaad, in welk geval ook de procureur des Konings die bevoegdheid kan uitoefenen. Daaruit volgt dat de post noch kan worden geopend in het raam van een opsporingsonderzoek, noch in het raam van een proactief onderzoek.

De door de wetgever aan de overheden geboden mogelijkheid om, in het raam van hun opdracht, de post te onder-

l'ouverture du courrier dans les conditions établies par la loi ne porte pas une atteinte disproportionnée aux droits des personnes concernées.

B.12.5. Le quatrième moyen n'est pas fondé ».

Le Conseil d'État observe cependant que cet arrêt concerne le parquet ou le juge d'instruction et non un fonctionnaire.

Art. 46 et 47
(Articles 129 et 131, § 1er, en projet de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus)

La lettre de demande d'avis ne motive pas l'urgence relative à ces articles.

En conséquence, la section de législation du Conseil d'État n'a pas examiné ces dispositions.

CHAPITRE 15

Loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs et loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives

Art. 48 à 108
Motivation de l'urgence

Un examen juridique approfondi est nécessaire pour examiner plusieurs aspects du titre II, chapitre 15, à l'examen, lequel ne se limite pas à apporter quelques modifications ponctuelles à la législation existante en la matière mais constitue une réforme de grande ampleur de celle-ci.

Citons à titre exemplatif des difficultés juridiques que pose l'avant-projet :

1° la compatibilité avec le droit européen de l'article 4, § 1er, alinéa 2, en projet (« Il est également interdit de faire de la publicité ou de recruter des joueurs pour un établissement semblable établi à l'étranger »);

2° la compétence de la commission des jeux de hasard d'infliger une amende administrative comme celle envisagée par l'article 15*quater* en projet; organisation des droits de la défense (article 15*quinquies* à 15*decies* du projet);

3° le respect de la vie privée et la protection des données (article 53*quinquies*, § 1er, alinéa 2 en projet : « Tous les paris engagés dans un établissement de ce type doivent être enregistrés par un système informatisé et conservés pendant cinq

scheppen, in beslag te nemen en te openen onder de in de wet vastgestelde voorwaarden doet niet op onevenredige wijze afbreuk aan de rechten van de betrokken personen.

B.12.5. Het vierde middel is niet gegrond ».

De Raad van State merkt evenwel op dat dit arrest betrekking heeft op het parket of de onderzoeksrechter, en niet op een ambtenaar.

Art. 46 en 47
(Ontworpen artikelen 129 en 131, § 1, van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden)

In de brief met de adviesaanvraag wordt voor deze artikelen de dringende noodzakelijkheid niet met redenen omkleed.

De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft deze bepalingen bijgevolg niet onderzocht.

HOOFDSTUK 15

Wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers en wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtleven en het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen inrichten

Art. 48 tot 108
Motivering van het verzoek om spoedbehandeling

Een grondig juridisch onderzoek is noodzakelijk om verschillende aspecten van de onderzochte titel II, hoofdstuk 15, na te gaan, waarin niet alleen enkele specifieke wijzigingen worden aangebracht in de bestaande wetgeving, maar die een hervorming op grote schaal van deze wetgeving inhoudt.

We noemen bij wijze van voorbeeld enkele juridische problemen die het voorontwerp doet rijzen :

1° de verenigbaarheid, met het Europees recht, van het ontworpen artikel 4, § 1, tweede lid (« Het is eveneens verboden reclame te maken of spelers te werven voor een vergelijkbare, in het buitenland gevestigde inrichting »);

2° de bevoegdheid van de kansspelcommissie om een administratieve geldboete op te leggen zoals die welke bedoeld wordt in het ontworpen artikel 15*quater*; de regeling van de rechten van verdediging (artikel 15*quinquies* tot 15*decies* van het ontwerp);

3° de eerbiediging van het privé-leven en de bescherming van de gegevens (ontworpen artikel 53*quinquies*, § 1, tweede lid : « Al de weddenschappen die in een dergelijke inrichting worden afgesloten moeten via een geïnformatiseerd systeem wor-

ans. Le Roi détermine les données qui doivent être enregistrées »);

4° l'admissibilité, au regard du principe de la liberté de commerce et d'industrie, ainsi que du droit européen, d'un système soumettant les agences de paris à un système de licence et limitant le nombre de licences attribuées à de telles agences (article 53*quinquies* en projet);

5° la délicate question des paris sur internet ([8]).

Un examen juridique approfondi des dispositions à l'examen s'impose d'autant plus que l'expérience apprend qu'il s'agit d'une matière particulièrement sensible de nature à susciter un abondant contentieux. Sans doute ceci ne fait-il pas obstacle en soi à ce que le gouvernement demande au Conseil d'État de lui donner un avis sous le bénéfice de l'urgence, dans un délai limité à cinq jours, mais encore faut-il que conformément à l'article 84, § 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, l'urgence soit spécialement motivée, c'est-à-dire motivée par des éléments concrets et pertinents justifiant à ce point l'urgence que même le délai de trente jours visé à l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État apparaisse comme trop long.

En l'occurrence, cette motivation spéciale fait défaut.

Les raisons invoquées ne concernent en effet que l'opportunité du projet et non le recours à la procédure d'urgence.

Une exception doit toutefois être faite en ce qui concerne le seul article 54 de l'avant-projet.

Cette disposition n'appelle pas d'observation de la part de la section de législation.

CHAPITRE 16

Modification de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes

Art. 109

L'article à l'examen appelle les observations suivantes :

1. Cet article se réfère aux articles 134*ter* et 134*quater* de la nouvelle loi communale. Sa rédaction en est visiblement inspirée.

([8]) Dans sa note du 21 avril 2006, l'inspecteur des finances observe que les contours du projet sont « insuffisamment précis », ce qui l'amène à se demander si le dossier est « assez mûr ».

den opgenomen en gedurende 5 jaar bewaard worden. De Koning bepaalt de gegevens die moeten worden geregistreerd »);

4° de aanvaardbaarheid, in het licht van het beginsel van vrijheid van handel en nijverheid, alsmede van het Europees recht, van een regeling waarbij wedkantoren onderworpen worden aan een systeem van vergunningen en het aantal vergunningen dat aan zulke kantoren wordt toegekend, beperkt wordt (ontworpen artikel 53*quinquies*);

5° de delicate kwestie van de weddenschappen op internet ([8]).

Een grondig juridisch onderzoek van de voorliggende bepalingen is noodzakelijk, des te meer daar de ervaring leert dat dit een bijzonder gevoelige materie is, waarover heel veel geschillen kunnen ontstaan. Dit belet op zich wellicht niet dat de Regering de Raad van State verzoekt een advies uit te brengen onder aanvoering van de dringende noodzakelijkheid, binnen een termijn van ten hoogste vijf dagen. Overeenkomstig artikel 84, § 1, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet het verzoek om spoedbehandeling evenwel met bijzondere redenen omkleed worden, dit wil zeggen gemotiveerd met concrete en relevante gegevens die de dringende noodzakelijkheid in zoverre wettigen dat zelfs de termijn van dertig dagen waarvan sprake is in artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State te lang blijkt.

In casu worden deze bijzondere redenen niet vermeld.

De aangevoerde redenen betreffen immers alleen de gepastheid van het ontwerp en niet de dringende noodzakelijkheid.

Er dient evenwel een uitzondering te worden gemaakt, en dit alleen voor artikel 54 van het ontwerp.

Deze bepaling behoeft geen opmerking van de afdeling wetgeving.

HOOFDSTUK 16

Wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen

Art. 109

Het onderzochte artikel geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen :

1. Dit artikel verwijst naar de artikelen 134*ter* en 134*quater* van de nieuwe gemeentewet. De redactie ervan is er duidelijk door geïnspireerd.

([8]) In zijn nota van 21 april 2006 merkt de inspecteur van financiën op dat het ontwerp onvoldoende omlijnd is, waardoor hij zich afvraagt of het dossier voldoende rijp is.

Une première question se pose qui est de savoir si cette disposition, bien que axée sur la lutte contre le trafic de drogue, ne fait pas, dans une certaine mesure, double emploi avec l'article 134*quater* précité.

2. Même si la disposition n'est pas exempte de toute ambiguïté quant à la nature de la mesure qu'elle prévoit — sanction administrative ou mesure de police administrative — , il semble bien que l'élément de prévention l'emporte sur ses aspects répressifs et que dès lors la qualification de mesure de police administrative doive être retenue.

L'attention doit, par suite, être attirée sur la nécessité inhérente à ce type de mesure, limitative, notamment de la liberté du commerce et de l'industrie, de respecter le principe de proportionnalité. À cet égard, la section de législation du Conseil d'État observe qu'alors que la fermeture est, dans l'article 134*quater* précité, de trois mois maximum, elle est en l'espèce du double. De plus, cette fermeture est susceptible d'être prolongée pour une même période sous la seule condition de l'avis favorable du conseil communal.

Sauf survenance de faits nouveaux, la section de législation n'aperçoit pas pour quelle raison le renouvellement de la mesure pourrait être décidé dès lors que par hypothèse l'établissement est fermé.

TITRE III

Finances

CHAPITRE 1er

Modifications de la législation en matière d'impôts sur les revenus

Section 1re

Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et au statut fiscal des producteurs d'électricité

Art. 111 à 113

Après avoir décrit le contenu et les objectifs des articles 111 à 113 de l'avant-projet de loi à l'examen, description qui par elle-même ne démontre pas la nécessité d'édicter sans délai la réglementation en projet, la lettre de demande d'avis justifie l'urgence à saisir le Conseil d'État sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État par la considération qu'« il convient donc d'introduire cette disposition le plus rapidement possible ».

Cette motivation tautologique de l'urgence ne pouvant être admise à l'appui d'une demande d'avis fondée sur l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil

Een eerste vraag die rijst, is of deze bepaling, hoewel ze gericht is op de strijd tegen drugshandel, het voormelde artikel 134*quater* niet overlapt.

2. Ofschoon de bepaling niet volledig ondubbelzinnig is wat betreft de aard van de maatregel waarin ze voorziet — administratieve sanctie of maatregel van administratieve politie — laat het zich aanzien dat het element preventie primeert op de repressieve aspecten ervan en dat het derhalve gaat om een maatregel van administratieve politie.

Bijgevolg moet er de aandacht op worden gevestigd dat het door de aard van deze maatregel, die een beperkende maatregel is, daar hij meer bepaald de vrijheid van handel en nijverheid beperkt, noodzakelijk is het evenredigheidsbeginsel na te leven. In dit verband merkt de afdeling wetgeving van de Raad van State op dat, terwijl het voornoemde artikel 134*quater* voorziet in een sluitingstijd van maximaal drie maanden, deze *in casu* het dubbele bedraagt. Bovendien kan deze sluiting alleen na gunstig advies van de gemeenteraad voor dezelfde periode worden verlengd.

Behalve indien zich nieuwe feiten voordoen, is het de afdeling wetgeving niet duidelijk om welke reden zou kunnen worden besloten tot verlenging van de maatregel, daar de inrichting per definitie gesloten is.

TITEL III

Financiën

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de wetgeving over de inkomstenbelastingen

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de gasmarkt en het fiscaal statuut van de elektriciteitsproducenten

Art. 111 tot 113

Nadat in de brief met de adviesaanvraag de inhoud en de doelstellingen van de artikelen 111 tot 113 van het onderzochte voorontwerp van wet beschreven zijn, welke beschrijving op zich niet de noodzaak aantoont om de ontworpen regelgeving onverwijld uit te vaardigen, wordt het verzoek om spoedbehandeling door de Raad van State op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewettigd met de overweging « *il convient donc d'introduire cette disposition le plus rapidement possible* ».

Daar deze tautologische motivering van het verzoek om spoedbehandeling niet aanvaardbaar is tot staving van een adviesaanvraag op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°,

d'État, les articles 111 à 113 de l'avant-projet ne seront pas examinés.

Section 2

Rémunérations payées ou attribuées par des personnes morales à du personnel occupé à l'étranger

Art. 114 et 115

Aux termes de l'article 115 de l'avant-projet de loi, « l'article 114 est applicable aux rémunérations payées ou attribuées à partir du 1er janvier 2007 », et non « pour l'exercice 2006 » comme indiqué dans la motivation de l'urgence jointe à la demande d'avis, de sorte que l'urgence n'est pas établie ([9]).

Le Conseil d'État croit néanmoins utile d'attirer, dès à présent, l'attention des auteurs de l'avant-projet sur le risque sérieux de discrimination que feraient naître les mesures envisagées, à l'égard des contribuables belges ou des ressortissants de « pays non limitrophes » au sens de l'avant-projet, ou dans les cas de changement de nationalité (par opposition aux nationaux du pays où se déroule l'activité), ainsi qu'à l'égard de certains travailleurs dont les employeurs seraient indûment exclus du champ d'application de la réforme envisagée, comme l'inspecteur des finances en émet à bon droit la supposition.

Il s'ensuit que le dispositif en projet doit être réexaminé en profondeur, en étudiant plus précisément la teneur des conventions préventives de la double imposition et celle des accords de coopération technique; le cas échéant en s'inspirant aussi du droit comparé d'États dont le système fiscal d'impôt sur les revenus est similaire à celui de la Belgique.

Section 3

Dispositions diverses

Art. 117

Il découle de l'article 100, alinéas 2 et 3, de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations que l'article 146, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992 est tout à la fois abrogé à partir de l'exercice d'imposition 2006 et rétabli, pour les indemnités payées ou attribuées à partir du 1er janvier 2006, dans la rédaction que lui donne l'article 95, C, de la loi du 23 décembre 2005, précitée.

([9]) Selon les indications fournies par le fonctionnaire délégué, la version exacte de l'entrée en vigueur est celle du dispositif : il eût été impossible de faire rétroagir les mesures envisagées sans créer des différences de traitement entre contribuables injustifiables.

van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, worden de artikelen 111 tot 113 van het voorontwerp niet onderzocht.

Afdeling 2

Bezoldigingen betaald of toegekend door rechtspersonen aan in het buitenland tewerkgesteld personeel

Art. 114 en 115

Artikel 115 van het voorontwerp van wet schrijft voor : « Artikel 114 is van toepassing op de bezoldigingen die vanaf 1 januari 2007 worden betaald of toegekend. », doch niet voor het dienstjaar 2006, zoals in de motivering van het verzoek om spoedbehandeling gevoegd bij de adviesaanvraag wordt aangegeven, zodat het dringende karakter niet is aangetoond ([9]).

De Raad van State acht het niettemin nuttig de stellers van het voorontwerp nu reeds te wijzen op het ernstige risico van discriminatie dat de voorgestelde maatregelen zouden kunnen doen ontstaan ten aanzien van de Belgische belastingplichtigen of van de onderdanen van « niet-aangrenzende buurlanden » in de zin van het voorontwerp, of in de gevallen van verandering van nationaliteit (in vergelijking tot de onderdanen van het land waarin de activiteit plaatsheeft), alsook ten aanzien van sommige werknemers van wie de werkgevers ten onrechte vallen buiten de werkingssfeer van de voorgestelde hervorming, zoals de inspecteur van financiën terecht suggereert.

Daaruit volgt dat het ontworpen dispositief grondig moet worden herzien, waarbij de draagwijdte van de overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting en die van de akkoorden inzake technische samenwerking nader wordt onderzocht, in voorkomend geval eveneens uitgaande van het vergelijkend recht van Staten waarvan het fiscale systeem van inkomstenbelastingen gelijkt op het Belgische systeem.

Afdeling 3

Diverse bepalingen

Art. 117

Uit artikel 100, tweede en derde lid, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact vloeit voort dat artikel 146, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 terzelfder tijd is opgeheven vanaf aanslagjaar 2006 en, wat betreft de vanaf 1 januari 2006 betaalde of toegekende vergoedingen, hersteld in de lezing die eraan gegeven wordt in artikel 95, C, van de voornoemde wet van 23 december 2005.

([9]) Volgens de toelichtingen verstrekt door de gemachtigde ambtenaar is de inwerkingtreding vermeld in het dispositief de juiste versie: het zou niet mogelijk geweest zijn de voorgestelde maatregelen te laten terugwerken zonder dat een verschillende behandeling onder de belastingplichtigen wordt ingevoerd die niet kan worden gerechtvaardigd.

Compte tenu de l'article 120, alinéa 2, de l'avant-projet, qui dispose que l'article 117 s'applique « à partir de l'exercice d'imposition 2006 », le 2° de la disposition examinée est dépourvu de sens puisqu'il modifie une disposition qui n'existe plus par l'effet de l'article 100, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 2005, précitée.

Par conséquent, en fonction des intentions qu'il poursuit, l'auteur de l'avant-projet doit :

— ou bien omettre le 2° de la disposition examinée;

— ou bien modifier l'article 120, alinéa 2, de l'avant-projet pour y prévoir que l'article 117, 2°, est applicable « aux indemnités payées ou attribuées à partir du 1er janvier 2006 ».

Art. 118

Pour l'exercice d'imposition 2006, la rédaction actuellement en vigueur de l'article 147, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92) est issue de l'article 35 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques.

Il découle cependant de l'article 100, alinéa 3, de la loi du 23 décembre 2005, précitée, que, pour les indemnités payées ou attribuées à partir du 1er janvier 2006, la rédaction de l'article 147, 2°, du CIR 92 est issue de l'article 96, A, 1°, de la loi du 23 décembre 2005, précitée.

Compte tenu de l'article 120, alinéa 2, de l'avant-projet, qui dispose que l'article 118 de celui-ci s'applique « à partir de l'exercice d'imposition 2006 », l'article examiné est dépourvu de sens puisqu'il remplace dans l'article 147, 2°, du CIR 92 des mots qui n'y figurent pas.

Par conséquent, en fonction des intentions qu'il poursuit, l'auteur de l'avant-projet doit :

— ou bien omettre l'article 118 de l'avant-projet;

— ou bien modifier l'article 120, alinéa 2, de l'avant-projet pour y prévoir que l'article 118 est applicable « aux indemnités payées ou attribuées à partir du 1er janvier 2006 ».

Art. 120

Le cas échéant, l'alinéa 2 devra être adapté en fonction de la suite à réserver aux observations figurant sous les articles 117 et 118.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

Gelet op artikel 120, tweede lid, van het voorontwerp, dat bepaalt dat artikel 117 van toepassing is « vanaf aanslagjaar 2006 », heeft onderdeel 2° van de onderzochte bepaling geen zin, aangezien het een bepaling wijzigt die niet meer bestaat als gevolg van artikel 100, tweede lid, van de voormelde wet van 23 december 2005.

Bijgevolg dient de steller van het voorontwerp, rekening houdend met de bedoeling die hij heeft :

— ofwel onderdeel 2° van de onderzochte bepaling te laten vervallen;

— ofwel artikel 120, tweede lid, van het voorontwerp te wijzigen om erin te bepalen dat artikel 117, 2°, van toepassing is « op de vanaf 1 januari 2006 betaalde of toegekende vergoedingen ».

Art. 118

Voor het aanslagjaar 2006 vloeit de redactie van artikel 147, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) die thans geldt, voort uit artikel 135 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting.

Uit artikel 100, derde lid, van de eerder genoemde wet van 23 december 2005 vloeit echter voort dat, wat betreft de vanaf 1 januari 2006 betaalde of toegekende vergoedingen, de redactie van artikel 147, 2°, van het WIB 92 het gevolg is van artikel 96, A, 1°, van de genoemde wet van 23 december 2005.

Gelet op artikel 120, tweede lid, van het voorontwerp, dat bepaalt dat artikel 118 ervan van toepassing is « vanaf aanslagjaar 2006 », heeft het onderzochte artikel geen zin aangezien het in artikel 147, 2°, van het WIB 92 woorden vervangt die er niet in voorkomen.

Bijgevolg dient de steller van het voorontwerp, rekening houdend met de bedoeling die hij heeft :

— ofwel artikel 118 van het voorontwerp te laten vervallen;

— ofwel artikel 120, tweede lid, van het voorontwerp te wijzigen om erin te bepalen dat artikel 118 van toepassing is « op de vanaf 1 januari 2006 betaalde of toegekende vergoedingen ».

Art. 120

In voorkomend geval moet het tweede lid worden aangepast op basis van het gevolg dat aan de opmerkingen bij de artikelen 117 en 118 moet worden gegeven.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

CHAPITRE 3

Confirmation des arrêtés royaux relatifs au régime d'accise

Observation préliminaire

Selon l'article 15, 2, a), de la Convention du 25 juillet 1921 instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, le conseil des douanes « prépare le projet des dispositions légales et réglementaires communes en matière de douanes et d'accises ».

Aucune des pièces jointes au dossier soumis au Conseil d'État n'atteste de ce que le conseil des douanes de l'Union économique belgo-luxembourgeoise se serait prononcé sur le projet des dispositions légales soumises à l'avis de la section de législation.

Dans le bref délai imparti, le Conseil d'État n'a pu vérifier si les dispositions en projet sont de celles qui doivent être soumises à ce conseil en application de la disposition précitée.

Si elle est requise, il appartient à l'auteur de l'avant-projet de s'assurer du respect de cette formalité.

La même observation vaut pour le chapitre 4 du titre III de l'avant-projet.

Art. 122

En son paragraphe 1er, la disposition examinée introduit dans l'article 1er, § 1er, 3° à 7°, de la loi du 13 février 1995 relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées des modifications qui y ont déjà été apportées provisoirement par l'arrêté royal du 24 janvier 2005 portant modification de la loi du 13 février 1995, précitée, arrêté royal qui, pour procéder de la sorte, s'est fondé, selon son préambule, sur l'article 13, § 1er, de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977.

En son paragraphe 2, la disposition examinée confirme l'arrêté royal du 24 janvier 2005, précité, « pour la période au cours de laquelle il a produit ses effets ».

Alors que le commentaire de l'article 122 de l'avant-projet présente ces dispositions comme une mise en œuvre de l'article 13, § 1er, de la loi générale du 18 juillet 1977, précitée, force est de constater qu'elles échappent totalement aux prévisions dudit article.

En effet, comme le Conseil d'État l'a déjà fait observer à plusieurs reprises ([10]), l'article 13, § 1er, de la loi générale sur les douanes et accises, précitée, n'autorise pas le Roi à

([10]) Voyez récemment l'avis 39.875/2, donné le 13 février 2006, sur un projet d'arrêté royal « modifiant les taux d'accise de l'essence et du gasoil ».

HOOFDSTUK 3

Bekrachtiging van koninklijke besluiten betreffende het accijnsstelsel

Voorafgaande opmerking

Volgens artikel 15, 2, a), van de Overeenkomst van 25 juli 1921 tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie « bereidt (de douaneraad) het ontwerp voor van de gemeenschappelijke wettelijke en reglementaire bepalingen inzake douane en accijnzen ».

Uit geen van de stukken die gevoegd zijn bij het aan de Raad van State voorgelegde dossier blijkt dat de douaneraad van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie zich zou hebben uitgesproken over de ontworpen wetsbepalingen die om advies aan de afdeling wetgeving zijn voorgelegd.

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, heeft de Raad van State niet kunnen nagaan of de ontworpen bepalingen behoren tot die welke met toepassing van de voormelde bepaling aan die raad moeten worden voorgelegd.

Indien dit vormvereiste is voorgeschreven, dient de steller van het voorontwerp zich ervan te vergewissen dat het is nagekomen.

Dezelfde opmerking geldt voor hoofdstuk 4 van titel III van het voorontwerp.

Art. 122

Paragraaf 1 van de onderzochte bepaling brengt in artikel 1, § 1, 3° tot 7°, van de wet van 13 februari 1995 betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken wijzigingen aan die er reeds voorlopig in aangebracht zijn bij het koninklijk besluit van 24 januari 2005 tot wijziging van de voormelde wet van 13 februari 1995; volgens de aanhef van dat koninklijk besluit heeft het daartoe gesteund op artikel 13, § 1, van de algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977.

Paragraaf 2 van de onderzochte bepaling bekrachtigt het voormelde koninklijk besluit van 24 januari 2005 « voor de periode dat het uitwerking had ».

Terwijl deze bepalingen in de bespreking van artikel 122 van het voorontwerp worden voorgesteld als een uitvoering van artikel 13, § 1, van de voormelde algemene wet op de douane en accijnzen, moet worden opgemerkt dat zij totaal buiten de werkingssfeer van het genoemde artikel vallen.

Zoals de Raad van State al herhaaldelijk heeft opgemerkt ([10]), wordt de Koning bij artikel 13, § 1, van de voormelde algemene wet inzake douane en accijnzen van niet gemach-

([10]) Zie recentelijk advies 39.875/2, gegeven op 13 februari 2006 over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van de tarieven inzake accijnzen van benzine en gasolie ».

modifier la loi, ce qu'a pourtant fait, fût-ce provisoirement, l'arrêté royal du 24 janvier 2005 que l'avant-projet entend confirmer.

L'article 13, § 1er, de la loi générale, précitée, trouve à s'appliquer lorsqu'il y a lieu de prescrire des mesures anticipant des changements à apporter aux droits d'accises, changements qui, vu l'urgence, ne peuvent être adoptés dans le respect de la procédure parlementaire d'élaboration d'une loi, à charge pour le Roi de saisir les Chambres législatives (immédiatement si elles sont réunies ou dès l'ouverture de leur plus prochaine session) d'un projet de loi tendant à apporter aux droits d'accises les changements en vue desquels les mesures anticipatrices ont été prescrites.

Dès lors, la disposition examinée ne s'inscrit pas dans les prévisions de l'article 13, § 1er, de la loi générale, précitée, étant donné que la procédure suivie en l'espèce s'en écarte sur trois points fondamentaux : d'abord, l'arrêté royal du 24 janvier 2005, précité, a modifié la loi sans qu'existe un fondement légal l'y autorisant ([11]); ensuite, en saisissant en mai 2006 (c'est-à-dire quinze mois après l'adoption de l'arrêté royal du 24 janvier 2005, précité) les Chambres législatives de l'article examiné, qui introduit dans la loi du 13 février 1995, précitée, les modifications qu'y a déjà apportées — à tort — l'arrêté royal précité, l'auteur de l'avant-projet n'a pas respecté son obligation de saisir les Chambres législatives « immédiatement » d'un projet de loi tendant à apporter aux droits d'accises les changements en vue desquels les mesures anticipatrices ont été prescrites; enfin, l'article 13, § 1er, de la loi générale du 18 juillet 1977, précitée, ne prévoit pas de procédure de confirmation des arrêtés royaux pris sur son fondement.

Il n'y a donc pas lieu de prévoir la confirmation de l'arrêté royal du 24 janvier 2005, précité, procédure qui n'est effectivement pas prévue par l'article 13, § 1er, 1°, de la loi générale du 18 juillet 1977, précitée. Toutefois, conformément au mécanisme prévu par cette disposition, la loi devrait rétroagir à la date à laquelle cet arrêté est entré en vigueur. Compte tenu du fait que cet arrêté a été adopté de manière irrégulière, il est nécessaire que le commentaire de l'article expose quel est l'objectif impérieux d'intérêt général qui justifie, dans le respect du principe de proportionnalité, la nécessité de faire rétroagir les dispositions en projet, exposé qui devra être d'autant plus circonstancié si cet effet rétroactif a pour conséquence d'intervenir dans d'éventuels litiges en cours.

([11]) Dans l'avis 38.024/2, donné le 17 janvier 2005, sur le projet devenu l'arrêté royal du 24 janvier 2005, le Conseil d'État avait attiré l'attention de son auteur sur ce que l'arrêté en projet ne pouvait pas modifier la loi.

tigd om de wet te wijzigen, wat evenwel, weliswaar voorlopig, geschied is in het koninklijk besluit van 24 januari 2005 dat het voorontwerp beoogt te bekrachtigen.

Artikel 13, § 1, van de voormelde algemene wet is van toepassing wanneer maatregelen moeten worden voorgeschreven die vooruitlopen op wijzigingen die in de accijnzen moeten worden aangebracht, welke wijzigingen, gelet op de spoedeisendheid, niet kunnen worden goedgekeurd met inachtneming van de parlementaire procedure voor de totstandkoming van een wet, waarbij de Koning bij de Wetgevende Kamers (dadelijk, zo zij vergaderd zijn, of bij de opening van de eerstvolgende zittingstijd) een ontwerp van wet moet indienen dat ertoe strekt in de accijnzen de wijzigingen aan te brengen met het oog waarop de anticiperende maatregelen zijn voorgeschreven.

De onderzochte bepaling valt bijgevolg buiten de werkingssfeer van artikel 13, § 1, van de voormelde algemene wet, aangezien de in dit geval gevolgde procedure er op drie fundamentele punten van afwijkt : ten eerste heeft het voormelde koninklijk besluit van 24 januari 2005 de wet gewijzigd zonder dat daartoe een rechtsgrond voorhanden is ([11]); ten tweede is de steller van het voorontwerp, door in mei 2006 (dit is vijftien maanden na de goedkeuring van het voormelde koninklijk besluit van 24 januari 2005) het onderzochte artikel, dat in de voormelde wet van 13 februari 1995 de wijzigingen aanbrengt die er reeds — ten onrechte — in aangebracht zijn bij het voormelde koninklijk besluit, in te dienen bij de Wetgevende Kamers, zijn verplichting niet nagekomen om een ontwerp van wet dat in de accijnzen de wijzigingen beoogt aan te brengen met het oog waarop de bij voorbaat genomen maatregelen zijn voorgeschreven, « dadelijk » in te dienen bij de Wetgevende Kamers; ten slotte voorziet artikel 13, § 1, van de voormelde algemene wet van 18 juli 1977 niet in een procedure voor de bekrachtiging van de koninklijke besluiten die uitgevaardigd zijn op grond van die wet.

Er behoeft dus niet te worden voorzien in de bekrachtiging van het voormelde koninklijk besluit van 24 januari 2005, een procedure waarin artikel 13, § 1, 1° van de voormelde algemene wet van 18 juli 1977 inderdaad niet voorziet. Overeenkomstig de werkwijze die deze bepaling voorschrijft, zou de wet evenwel moeten terugwerken tot de datum waarop dat besluit in werking is getreden. Gelet op het feit dat dit besluit onrechtmatig is goedgekeurd, is het noodzakelijk in de bespreking van het artikel uiteen te zetten welk dringend noodzakelijk oogmerk van algemeen belang rechtvaardigt dat aan de ontworpen bepalingen, met inachtneming van het evenredigheidsbeginsel, terugwerkende kracht moet worden verleend; deze uiteenzetting zal des te omstandiger moeten zijn naar gelang deze terugwerking een rol speelt in eventuele hangende geschillen.

([11]) In advies 38.024/2, gegeven op 17 januari 2005, over het ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het koninklijk besluit van 24 januari 2005, had de Raad van State de steller ervan erop gewezen dat het ontworpen besluit de wet niet kon wijzigen.

Art. 123

1. Dans la phrase liminaire, c'est « l'article 17, alinéa 1er, deuxième tiret, » qu'il faut viser et non « l'article 17, § 1er, deuxième tiret, ».

2. Contrairement à ce qui a été exposé ci-avant sous l'article 122 pour ce qui concerne l'arrêté royal du 24 janvier 2005, précité, que l'article 122 entend confirmer, l'arrêté royal du 10 août 2005 modifiant la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accises sur l'alcool et les boissons alcoolisées, nonobstant son intitulé, ne modifie pas formellement la loi du 7 janvier 1998, précitée : la rédaction de cet arrêté a en effet été modifiée pour tenir compte de l'observation émise par la section de législation dans son avis 38.788/2/V, donné le 19 juillet 2005, observation qui invitait l'auteur de l'avant-projet à ne pas modifier formellement la loi précitée.

L'arrêté royal du 10 août 2005, précité, peut donc trouver un fondement légal dans l'article 13, § 1er, de la loi générale du 18 juillet 1977, précitée.

Il n'y a donc pas lieu de prévoir la confirmation de l'arrêté royal du 10 août 2005, précité, procédure qui n'est effectivement pas prévue par l'article 13, § 1er, 1°, de la loi générale du 18 juillet 1977, précitée. Toutefois, conformément au mécanisme prévu par cette disposition, il convient que l'article 123, § 1er, en projet, produise ses effets à la date à laquelle l'arrêté royal du 10 août 2005, précité, est entré en vigueur.

CHAPITRE 4

Tabac

Art. 124

Dans la phrase liminaire, il faut écrire « est remplacé » plutôt que « en remplacé », la même observation valant pour l'article 125, 1°, 2° et 3°, de l'avant-projet.

Art. 125

Au 3°, les mots « classe du prix moyen pondéré » sont peu explicites.

Même si, selon le commentaire de l'article, la disposition en projet « obtient l'assentiment de tout le monde », la question se pose de savoir si l'auteur de l'avant-projet ne devrait pas veiller à mieux préciser dans le dispositif la manière dont cette pondération s'opère et par rapport à quoi elle s'opère.

L'inspecteur des finances observe d'ailleurs à ce propos ce qui suit :

« *Buiten de bemerking dat de gewichten voor de berekening van de nieuw ingevoerd « gewogen gemiddelde*

Art. 123

1. In de inleidende zin dient te worden verwezen naar « artikel 17, eerste lid, tweede streepje » en niet naar « artikel 17, § 1, tweede streepje, ».

2. In tegenstelling tot hetgeen hiervoren is uiteengezet onder artikel 122 in verband met het voormelde koninklijk besluit van 24 januari 2005, dat artikel 122 beoogt te bekrachtigen, houdt het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot wijziging van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken, niettegenstaande het opschrift ervan, geen formele wijziging in van de voormelde wet van 7 januari 1998: de redactie van dit besluit is immers gewijzigd om rekening te houden met de opmerking van de afdeling wetgeving in advies 38.788/2/V, gegeven op 19 juli 2005; in die opmerking werd de steller van het voorontwerp verzocht de voormelde wet niet formeel te wijzigen.

Het voormelde koninklijk besluit van 10 augustus 2005 kan dus een rechtsgrond ontlenen aan artikel 13, § 1, van de voormelde algemene wet van 18 juli 1977.

Er behoeft dus niet te worden voorzien in de bekrachtiging van het voormelde koninklijk besluit van 10 augustus 2005, een procedure waarin artikel 13, § 1, 1° van de voormelde algemene wet van 18 juli 1977 inderdaad niet voorziet. Overeenkomstig de werkwijze die deze bepaling voorschrijft, dient het ontworpen artikel 123, § 1, evenwel uitwerking te hebben op de datum waarop het voormelde koninklijk besluit van 10 augustus 2005 in werking is getreden.

HOOFDSTUK 4

Tabak

Art. 124

In de inleidende zin schrijve men in de Franse tekst « est remplacé » in plaats van « en remplacé »; dezelfde opmerking geldt voor artikel 125, 1°, 2° en 3°, van het voorontwerp.

Art. 125

In onderdeel 3° zijn de woorden « gewogen gemiddelde prijsklasse » niet erg duidelijk.

Zelfs indien, luidens de commentaar bij het artikel, de ontworpen bepaling « de goedkeuring draagt van iedereen », rijst de vraag of de steller van het voorontwerp er niet zou moeten voor zorgen dat in het dispositief duidelijk wordt gemaakt hoe deze weging geschiedt en aan de hand van welke maatstaf.

De inspecteur van financiën merkt in dat verband trouwens het volgende op :

« Buiten de bemerking dat de gewichten voor de berekening van de nieuw ingevoerd « gewogen gemiddelde prijs-

prijsklasse » duidelijkheidshalve dienen gedefinieerd te worden heeft de IF geen principieel bezwaar bij de voorstellen ».

klasse » duidelijkheidshalve dienen gedefinieerd te worden heeft de IF geen principieel bezwaar bij de voorstellen ».

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 1er avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments

Selon le dossier accompagnant la demande d'avis, les dispositions en projet seraient urgentes pour le motif que « la mise en place » d'un nouvel organigramme de la Régie des bâtiments doit être réalisée « avant les mois de juin-juillet 2006 ».

En n'indiquant pas quelles sont les circonstances qui justifient que le nouvel organigramme de la Régie des bâtiments doit nécessairement être mis en place pour la date qu'indique la motivation de la demande d'avis, l'auteur de l'avant-projet reste en défaut de motiver spécialement l'urgence au sens de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Il en découle que la section de législation du Conseil d'État s'abstient d'examiner les articles 126 à 133 de l'avant-projet.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen

Volgens het dossier dat bij de adviesaanvraag gaat, zouden de ontworpen bepalingen spoedeisend zijn om reden dat het invoeren van een nieuw organigram van de Regie der Gebouwen noodzakelijk moet voltooid zijn vóór de maanden juni-juli 2006.

Door niet te vermelden welke omstandigheden rechtvaardigen dat het nieuwe organigram van de Regie der Gebouwen noodzakelijk ingevoerd moet zijn tegen de datum die vermeld wordt in de motivering van de adviesaanvraag, laat de steller van het voorontwerp na de spoedeisendheid met bijzondere redenen te omkleden in de zin van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Daaruit volgt dat de afdeling wetgeving van de Raad van State zich ervan onthoudt de artikelen 126 tot 133 van het voorontwerp te onderzoeken.

CHAPITRE 6

Régularisation fiscale

Art. 134 et 135

L'urgence, la rétroactivité et le dispositif sont juridiquement admissibles, sur le vu des explications figurant au dossier.

HOOFDSTUK 6

Fiscale regularisatie

Art. 134 en 135

De dringendheid, de terugwerking en het dispositief zijn juridisch aanvaardbaar op basis van de toelichtingen vervat in het dossier.

TITRE IV

Télécommunications

CHAPITRE 1er

IBPT

Art. 136

1. Le texte en projet remplace l'alinéa 1er, 5° de l'article 30, de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges qui prévoit au nombre des ressources de l'Institut, « le remboursement des frais liés à la gestion et à la surveillance du service postal universel et du service de télécommunications universel selon les dispositions applicables de la loi du 21 mars 1991 », par une disposition qui ne porte que sur « le remboursement des frais d'investissement et des frais d'entretien de la base de données visée à l'article 22, § 2, de l'annexe à la loi du 13 juin

TITEL IV

Telecommunicatie

HOOFDSTUK 1

BIPT

Art. 136

1. De ontworpen tekst vervangt het eerste lid, 5°, van artikel 30 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, waarin als inkomsten van het Instituut worden genoemd de « terugbetaling van de kosten verbonden aan het beheer van en het toezicht op de universele postdienst en de universele telecommunicatiedienst volgens de toepasselijke bepalingen van de wet van 21 maart 1991 », door een bepaling die alleen betrekking heeft op « de terugbetaling van de investerings- en de onderhoudskosten van de gegevensbank waar-

2005 relative aux communications électroniques » et qui ne concerne ainsi que les prestataires des tarifs sociaux téléphoniques ainsi que sur les frais prévus au paragraphe 3 de la même disposition en projet.

La section de législation se demande si telle est bien l'intention de l'auteur de l'avant-projet compte tenu du fait que cette modification est de nature à entraîner une diminution des ressources de l'Institut.

2. Le paragraphe 1er, alinéa 2, de l'article 30, 5°, à l'examen, habilite le Roi à modifier la clé de répartition des frais telle que fixée à l'alinéa 1er. Une telle habilitation est excessive en ce qu'elle n'est soumise à aucune condition si ce n'est la délibération en Conseil des ministres.

Le pouvoir ainsi conféré au Roi doit être circonscrit dans des limites plus étroites.

CHAPITRE 2

Communications électroniques

Ce chapitre n'appelle aucune d'observation.

TITRE V

Intérieur

CHAPITRE 1er

Police

Section 1re

Modification de la loi-programme du 27 décembre 2004

Cette section n'appelle aucune observation.

Section 2

Modification des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative

Art. 143

La disposition en projet vise à étendre, jusqu'au 31 décembre 2007, la mesure transitoire prévue à l'article 69 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. L'exposé des motifs avance un certain nombre de considérations justifiant cette mesure.

Il y a lieu à ce propos de relever que, dans un arrêt n° 42/2004 rendu le 17 mars 2004, la Cour d'arbitrage a rejeté un

naar verwezen wordt in artikel 22, § 2, van de bijlage bij de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie » en die aldus alleen de aanbieders van sociale telefoontarieven betreft, en op de kosten bepaald in paragraaf 3 van dezelfde ontworpen bepaling.

De afdeling wetgeving vraagt zich af of dit wel de bedoeling van de steller van het voorontwerp is, aangezien deze wijziging tot een vermindering van de inkomsten van het Instituut kan leiden.

2. Paragraaf 1, tweede lid, van het onderzochte artikel 30, 5°, machtigt de Koning om de verdeelsleutel van de kosten zoals die bepaald is in het eerste lid, te wijzigen. Een dergelijke machtiging gaat te ver, doordat ze aan geen enkele voorwaarde gebonden is, tenzij overleg in de Ministerraad.

De aldus aan de Koning opgedragen bevoegdheid dient binnen striktere grenzen te worden omlijnd.

HOOFDSTUK 2

Elektronische communicatie

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL V

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Politie

Afdeling 1

Wijziging van de programmawet van 27 december 2004

Bij deze afdeling zijn geen opmerkingen te maken.

Afdeling 2

Wijziging van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken

Art. 143

De ontworpen bepaling beoogt de overgangsmaatregel vervat in artikel 69 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, te verlengen tot 31 december 2007. In de memorie van toelichting worden een aantal overwegingen aangevoerd die deze maatregel verantwoorden.

In dat verband moet worden opgemerkt dat het Arbitragehof in arrest nr 42/2004, gewezen op 17 maart 2004, « onder

recours en annulation introduit à l'encontre de l'article 69, alinéas 1er et 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, tel qu'il a été inséré par l'article 7 de la loi du 12 juin 2002, « sous réserve de ce qui est dit au B.6.3.2. ».

Dans ce considérant B.6.3.2., la Cour observe que :

« B.6.3.2. La mesure n'entraîne pas davantage de conséquences disproportionnées.

Il s'agit en effet d'une mesure temporaire dont la durée, qui ne peut excéder cinq ans, est fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Un régime transitoire est d'autant plus justifié, pour des motifs impérieux de continuité du service public, que lors de la création de la nouvelle police, le législateur a dû faire face à l'harmonisation de différentes législations et à l'absence de cadres linguistiques pour la gendarmerie. La mesure serait cependant disproportionnée si elle ne venait pas à échéance le 1er avril 2006, soit cinq ans à dater de son entrée en vigueur (article 9 de la loi du 12 juin 2002), date qui est du reste mentionnée explicitement aussi dans les travaux préparatoires (Doc. parl., Chambre, 2001-2002, DOC 50-1458/001, p. 26). »

Compte tenu des termes de cet arrêt, il appartient à l'auteur du texte en projet de mieux préciser, dans l'exposé des motifs, les raisons qui justifient la prolongation, pour une durée d'un an et demi, du délai transitoire initialement prévu par l'article 69, précité.

CHAPITRE 2

Institutions et Population

Art. 145 à 148

Conformément à l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient spécialement le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit :

« 1. Dans ses avis émis respectivement le 21 octobre 2004 en ce qui concerne le registre des cartes d'identité et le 25 novembre 2004 en ce qui concerne le registre d'attente (il est renvoyé à ces avis dans l'exposé des motifs de l'avant-projet), la Commission de la protection de la vie privée recommande avec insistance de légiférer en vue de confier formellement au Comité sectoriel du Registre national (et dans l'attente de l'installation de ce Comité, à la Commission elle-même), le pouvoir de délivrer les autorisations d'accès au registre d'attente et au registre des cartes d'identité (qui sont tous deux gérés par le Registre national).

2. Le deuxième argument justifiant l'urgence est le souci de cohérence. Dans l'état actuel de la loi, les autorisations d'accès au registre des cartes d'identité et au registre d'attente sont

voorbehoud van het bepaalde in B.6.3.2. » een annulatieberoep heeft verworpen dat was ingesteld tegen artikel 69, eerste en tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zoals het was ingevoegd bij artikel 7 van de wet van 12 juni 2002.

Het Arbitragehof merkt in die overweging B.6.3.2. het volgende op :

« B.6.3.2. De maatregel heeft evenmin onevenredige gevolgen.

Het betreft immers een tijdelijke maatregel waarvan de duur, die niet meer dan vijf jaar mag bedragen, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld. Een overgangsregeling is om dwingende redenen van continuïteit van de openbare dienst des te meer verantwoord aangezien de wetgever bij de oprichting van de nieuwe politie geconfronteerd werd met de harmonisatie van verschillende wetgevingen en met de ontstentenis van taalkaders voor de rijkswacht. Nochtans zou de maatregel onevenredig zijn wanneer hij niet zou komen te vervallen op 1 april 2006, zijnde vijf jaar na zijn inwerkingtreding (artikel 9 van de wet van 12 juni 2002), datum die overigens ook uitdrukkelijk in de parlementaire voorbereiding is vermeld (Parl. St., Kamer, 2001-2002, DOC 50-1458/001, blz. 26). »

Gelet op de bewoordingen van dat arrest dient de steller van de ontwerptekst in de memorie van toelichting beter de redenen te preciseren ter verantwoording van de verlenging, met anderhalf jaar, van de oorspronkelijke overgangstermijn gesteld in het voornoemde artikel 69.

HOOFDSTUK 2

Instellingen en Bevolking

Art. 145 tot 148

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering als volgt :

« *1. Dans ses avis émis respectivement le 21 octobre 2004 en ce qui concerne le registre des cartes d'identité et le 25 novembre 2004 en ce qui concerne le registre d'attente (il est renvoyé à ces avis dans l'exposé des motifs de l'avant-projet), la Commission de la protection de la vie privée recommande avec insistance de légiférer en vue de confier formellement au Comité sectoriel du Registre national (et dans l'attente de l'installation de ce Comité, à la Commission elle-même), le pouvoir de délivrer les autorisations d'accès au registre d'attente et au registre des cartes d'identité (qui sont tous deux gérés par le Registre national).*

2. Le deuxième argument justifiant l'urgence est le souci de cohérence. Dans l'état actuel de la loi, les autorisations d'accès au registre des cartes d'identité et au registre d'at-

octroyées par arrêté royal alors que la délivrance des autorisations d'accès au Registre national, de même que des autorisations d'utiliser le numéro d'identification des personnes inscrites dans ce registre, relève déjà de la compétence du Comité sectoriel du Registre national. Dans un souci de cohérence, il s'indique que l'ensemble de ces autorisations puissent à l'avenir être délivrées par ce Comité. ».

En se limitant à la circonstance que la Commission de la protection de la vie privée a recommandé l'adoption des modifications légales en projet et au souci de cohérence du législateur, la motivation citée ne comporte pas suffisamment d'éléments concrets et pertinents susceptibles de faire admettre le fait que les dispositions en projet sont à ce point urgentes qu'il doit nécessairement être recouru à la procédure visée à l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

Le Conseil d'État s'abstient dès lors d'examiner ces dispositions.

TITRE VI

Défense

CHAPITRE 1er

Modification de la loi du 1er mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel de la Défense

Art. 152

L'article 99*ter*, en projet, de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel de la Défense vise à organiser l'indemnisation des militaires ou de leurs ayant-droits qui, à la suite d'un décès ou de lésions encourues à l'occasion d'une mission à l'étranger, sont confrontés à une clause d'exclusion invoquée par leur compagnie d'assurance, et entraînant le non paiement du capital fixé dans le cadre des garanties prévues dans un contrat d'assurance-vie ou d'assurance-accident.

tente sont octroyées par arrêté royal alors que la délivrance des autorisations d'accès au Registre national, de même que des autorisations d'utiliser le numéro d'identification des personnes inscrites dans ce registre, relève déjà de la compétence du Comité sectoriel du Registre national. Dans un souci de cohérence, il s'indique que l'ensemble de ces autorisations puissent à l'avenir être délivrées par ce Comité. ».

Doordat die motivering zich beperkt tot de omstandigheid dat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer de goedkeuring van de ontworpen wetswijzigingen heeft aanbevolen, alsook tot het streven naar coherentie van de wetgever, bevat ze onvoldoende concrete en pertinente gegevens op basis waarvan kan worden aanvaard dat de ontworpen bepalingen dermate dringend zijn dat moet worden gewerkt volgens de procedure omschreven in artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

De Raad van State ziet er bijgevolg van af die bepalingen te onderzoeken.

TITEL VI

Landsverdediging

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het personeel van Defensie

Art. 152

Het ontworpen artikel 99*ter* van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het personeel van Defensie strekt ertoe te voorzien in een vergoeding voor militairen of hun rechthebbenden die, ten gevolge van een overlijden of letsels opgelopen naar aanleiding van een uitzending naar het buitenland, geconfronteerd worden met een uitsluitingsclausule, aangevoerd door hun verzekeringsmaatschappij, met als gevolg het niet-betalen van het kapitaal bepaald in het kader van de waarborgen opgenomen in een levensverzekeringsovereenkomst of ongevallenverzekeringscontract.

En limitant la possibilité d'indemnisation aux seuls refus de paiement de capitaux en exécution de contrats d'assurance-vie ou d'assurances-accidents, il est créé une différence de traitement affectant les militaires blessés ou les ayant-droits de militaires décédés auxquels une compagnie d'assurance refuserait, pour les mêmes raisons, le bénéfice d'autres types de prestations contractuelles que le versement d'un capital.

L'auteur de l'avant-projet doit être en mesure de justifier cette différence de traitement.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière

Art. 154

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que l'entrée en vigueur de la disposition examinée doit être précédée par l'entrée en vigueur d'une autre disposition modificative au texte modifié, à savoir l'article 69 de la loi du 16 juillet 2005 modifiant diverses lois relatives au statut des militaires, ou lui être concomitante ([12]).

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus

Art. 156 et 157

1. Les articles 156 et 157, formant le chapitre 5 du Titre VI de l'avant-projet, modifient les dispositions de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus, relatives à l'âge à partir duquel les agents assumant ces fonctions peuvent prendre leur retraite.

([12]) Un projet d'arrêté royal « modifiant plusieurs arrêtés royaux relatifs au statut des candidats militaires », qui a fait l'objet de l'avis 40.080/4, donné le 18 avril 2006, fixe l'entrée en vigueur de cet article 69 au 1er juin 2006.

Door de mogelijkheid tot vergoeding te beperken tot de weigeringen om kapitalen uit te betalen ter uitvoering van levensverzekeringsovereenkomsten of ongevallenverzekeringscontracten, wordt een verschil in behandeling in het leven geroepen ten aanzien van militairen die gewond zijn geraakt of de rechthebbenden van overleden militairen, aan wie een verzekeringsmaatschappij om dezelfde redenen andere soorten contractuele prestaties dan het storten van een kapitaal zou weigeren.

De steller van het voorontwerp moet in staat zijn dat verschil in behandeling te wettigen.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking

Art. 154

De aandacht van de steller van het voorontwerp wordt erop gevestigd dat de inwerkingtreding van de voorliggende bepaling voorafgegaan moet worden door die van een andere bepaling die de tekst wijzigt die ook bij de voorliggende bepaling wordt gewijzigd, namelijk artikel 69 van de wet van 16 juli 2005 tot wijziging van diverse wetten betreffende het statuut van de militairen, of er gelijktijdig mee moet verlopen ([12]).

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen

Art. 156 en 157

1. De artikelen 156 en 157, die hoofdstuk 5 van Titel VI van het voorontwerp vormen, wijzigen de bepalingen van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen, die de leeftijd betreffen waarop personeelsleden die met die functies zijn belast, met pensioen kunnen gaan.

([12]) Bij een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van meerdere koninklijke besluiten betreffende het statuut van de kandidaat-militairen », dat onderzocht is in advies 40.080/4, uitgebracht op 18 april 2006, wordt als dag van inwerkingtreding van dat artikel 69 1 juni 2006 bepaald.

Compte tenu de leur objet, les articles 156 et 157 de l'avant-projet doivent également être soumis à l'avis de l'inspecteur des finances accrédité auprès du ministre qui a les Pensions dans ses attributions.

2. Les modifications qu'ils apportent à la loi du 25 février 2003 précitée, n'affectant pas uniquement les anciens militaires transférés au service public fédéral Justice, mais l'ensemble des agents assumant les fonctions d'agent de sécurité, les articles 156 et 157 de l'avant-projet doivent également faire l'objet d'une négociation syndicale conformément à la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

De artikelen 156 en 157 van het voorontwerp moeten, gezien het onderwerp ervan, ook voor advies worden voorgelegd aan de inspecteur van financiën geaccrediteerd bij de minister bevoegd voor Pensioenen.

2. Over de artikelen 156 en 157 van het voorontwerp moet, aangezien de wijzigingen die daarbij in de voornoemde wet van 25 februari 2003 worden aangebracht, niet alleen gevolgen hebben voor de vroegere militairen die overgeplaatst zijn naar de federale overheidsdienst Justitie, maar voor al het personeel dat de functie van veiligheidsbeambte uitoefent, ook overleg worden gepleegd met de vakbonden, overeenkomstig de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public

Art. 158

L'article 158 de l'avant-projet vise à modifier l'article 5 de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public, afin d'y préciser que la durée de la période de mise à disposition précédant le transfert proprement dit est prolongée de plein droit de la durée du congé relatif à la protection de la maternité, du congé parental, du congé d'accueil ou du congé d'adoption.

Le congé de paternité visé à l'article 53*quater* de la loi du 13 juillet 1976 précitée, doit être ajouté à cette énumération.

Art. 159

L'article 159 de l'avant-projet vise à modifier l'article 10 de la loi du 16 juillet 2005 précitée, relatif à l'âge de la mise à la pension des anciens militaires transférés vers un employeur public.

Compte tenu de son objet, l'article 159 de l'avant-projet doit également être soumis à l'avis de l'inspecteur des finances accrédité auprès du ministre qui a les pensions dans ses attributions.

CHAPITRE 7

Disposition transitoire

Art. 160

À l'article 160 de l'avant-projet, il convient de remplacer les mots « article 134 » par « article 150 ».

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever

Art. 158

Artikel 158 van het voorontwerp strekt tot wijziging van artikel 5 van de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever, zodat daarin gepreciseerd wordt dat de duur van de periode van terbeschikkingstelling die voorafgaat aan de eigenlijke overplaatsing, van rechtswege verlengd wordt met de duur van het verlof betreffende de moederschapsbescherming, van het ouderschapsverlof, van het opvangverlof of van het adoptieverlof.

Ook het vaderschapsverlof genoemd in artikel 53*quater* van de voornoemde wet van 13 juli 1976 moet in die opsomming worden vermeld.

Art. 159

Artikel 159 van het voorontwerp strekt ertoe artikel 10 van de voornoemde wet van 16 juli 2005 te wijzigen, dat betrekking heeft op de leeftijd waarop de vroegere militairen die overgeplaatst zijn naar een openbare werkgever, gepensioneerd worden.

Artikel 159 van het voorontwerp moet, gezien het onderwerp ervan, ook voor advies worden voorgelegd aan de inspecteur van financiën geaccrediteerd bij de minister bevoegd voor pensioenen.

HOOFDSTUK 7

Overgangsbepaling

Art. 160

In artikel 160 van het voorontwerp moeten de woorden « artikel 134 » vervangen worden door « artikel 150 ».

CHAPITRE 8

Disposition finale

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE VII

Télécommunications, Économie, Énergie et Commerce extérieur

CHAPITRE 1ER

Télécommunications

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Économie

Art. 174

Le renvoi à « l'article 157 » doit chaque fois être remplacé par un renvoi à « l'article 173 ».

CHAPITRE 3

Énergie

Section première

Pétrole

Sous-section première

Signature du contrat de programme

Art. 195

Le système, élaboré par l'article 1er, § 4, en projet, de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, pour la conclusion des contrats de programme, est obscur ou lacunaire sur différents points.

La question se pose ainsi de savoir comment on déterminera que l'association (les associations) professionnelle(s) concernée(s) est (sont) représentative(s) « pour au moins 60 % du marché ». On n'aperçoit pas davantage quelles sont les règles applicables pour l'introduction et le traitement de la réclamation qui peut être introduite par cinquante pour cent des

HOOFDSTUK 8

Slotbepaling

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL VII

Telecommunicatie, Economie, Energie en Buitenlandse Handel

HOOFDSTUK 1

Telecommunicatie

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Economie

Art. 174

De verwijzing naar « artikel 157 » moet telkens worden vervangen door een verwijzing naar « artikel 173 ».

HOOFDSTUK 3

Energie

Afdeling 1

Aardolie

Onderafdeling 1

Ondertekening van de programmaovereenkomst

Art. 195

De in het ontworpen artikel 1, § 4, van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen uitgewerkte regeling met betrekking tot het sluiten (niet: afsluiten) van programmaovereenkomsten is op verschillende vlakken onduidelijk of lacunair.

Zo rijst de vraag hoe zal worden bepaald dat de betrokken beroepsvereniging of -verenigingen « representatief is (of zijn) voor ten minste 60 % van de markt ». Eveneens is het niet duidelijk welke regels gelden bij het indienen en de behandeling van het bezwaar dat door vijftig percent van de leden van één of meerdere beroepsverenigingen kan worden ingesteld te-

membres d'une ou de plusieurs associations professionnelles contre le caractère contraignant du contrat concerné ([13]). Enfin, on ne distingue pas quels sont les effets juridiques de l'introduction de la réclamation: il pourrait être déduit de la dernière phrase de l'article 1er, § 4, alinéa 2, en projet, que la réclamation a un effet suspensif mais rien n'est moins clair.

L'article 1er, § 4, en projet, doit dès lors être remanié et complété. Si, comme l'a laissé entendre le délégué, certaines délégations de compétence étaient attribuées à cette occasion, elles devront l'être au Roi, et non au ministre ayant l'énergie dans ses attributions (voir l'observation relative à l'article 206).

Art. 196

En vertu de l'article 196, l'article 195 produit ses effets le 1er janvier 2006.

L'article 196 est inutile si aucun contrat de programme n'est conclu entre le 1er janvier 2006 et le dixième jour de la date de publication au *Moniteur belge* de la loi dont le projet est actuellement à l'examen ([14]). Dans le cas contraire, la rétroactivité ne peut être admise. En effet, en raison de la modification des conditions énoncées pour rendre contraignant le contrat de programme pour l'ensemble du secteur, elle peut impliquer que des obligations soient imposées pour le passé, notamment en matière de prix, à des entreprises qui, au moment de la conclusion du contrat, n'étaient pas liées par ce dernier.

Section 2

Produits gazeux — Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 199

En vertu de l'article 15/5*bis*, § 2, alinéa 2 (et non troisième alinéa), en projet, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, les dispositions de l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des entreprises de transport de gaz naturel actives sur le territoire belge et de l'arrêté royal du 29 février 2004 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution de gaz naturel actifs sur le territoire belge restent en vigueur pour les années d'exploitation 2005 et 2006.

([13]) Le projet ne fixe ainsi aucun délai dans lequel la réclamation doit être introduite et traitée et ne prévoit pas comment les entreprises concernées seront avisées de ce que le contrat de programme est contraignant pour l'ensemble du secteur.

([14]) Selon le délégué, tel n'est pas encore le cas à présent.

gen het bindend worden van de betrokken overeenkomst ([13]). Ten slotte is het niet duidelijk welke de rechtsgevolgen zijn van het instellen van het bezwaar: uit de laatste volzin van het ontworpen artikel 1, § 4, tweede lid, zou kunnen worden afgeleid dat het bezwaar een schorsende werking heeft, maar zulks is allerminst duidelijk.

Het ontworpen artikel 1, § 4, dient derhalve te worden herwerkt en aangevuld. Indien in het raam hiervan bepaalde bevoegdheidsdelegaties zouden worden toegekend, zoals de gemachtigde in het vooruitzicht stelde, dienen die delegaties te worden verleend aan de Koning, en niet aan de minister, bevoegd voor de energie (zie de opmerking bij artikel 206).

Art. 196

Krachtens artikel 196 heeft artikel 195 uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

Voor zover er tussen 1 januari 2006 en de tiende dag na de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de wet die thans in ontwerpvorm voorligt, geen programmaovereenkomst zou worden gesloten ([14]), is artikel 196 doelloos. In het andere geval kan de retroactiviteit niet worden aanvaard. Omwille van de gewijzigde voorwaarden tot het bindend maken van de programmaovereenkomst voor de gehele sector kan ze als gevolg hebben dat voor het verleden verplichtingen, met name op het vlak van de prijzen, worden opgelegd aan ondernemingen die op het moment van de sluiting van de overeenkomst daardoor niet waren gebonden.

Afdeling 2

Gasachtige producten — Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 199

Krachtens het ontworpen artikel 15/5*bis*, § 2, tweede (en niet derde) lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen blijven de bepalingen van het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de aardgasvervoersondernemingen actief op het Belgisch grondgebied en van het koninklijk besluit van 29 februari 2004 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de aardgasdistributie-netbeheerders actief op het Belgisch grondgebied van kracht voor de exploitatiejaren 2005 en 2006.

([13]) Zo zijn bijvoorbeeld geen termijnen bepaald waarbinnen het bezwaar moet worden ingediend en behandeld, en is niet bepaald hoe de betrokken ondernemingen ervan op de hoogte zullen worden gebracht dat de programmaovereenkomst bindend is voor de gehele sector.

([14]) Volgens de gemachtigde is zulks thans nog niet het geval.

Selon l'exposé des motifs, la disposition en projet est nécessaire parce que la disposition qui procurait un fondement juridique aux arrêtés visés a été remplacée avec effet au 23 mars 2006 par un certain nombre de nouvelles dispositions qui diffèrent substantiellement de ce fondement juridique. Il n'y aurait dès lors pas de substitution de fondement juridique impliquant que les arrêtés précités n'auraient plus de fondement juridique et qu'ils auraient dès lors perdu leur force matérielle.

Tout d'abord, le Conseil d'État ne voit pas pourquoi la disposition en projet fait également état de l'année d'exploitation 2005 dès lors que, selon l'exposé des motifs, le fondement juridique des arrêtés visés n'a été abrogé qu'à partir du 23 mars 2006.

Ensuite, dans le délai extrêmement bref qui lui est imparti pour rendre son avis et dans lequel d'autres demandes d'avis devaient également être examinées, le Conseil d'État n'a pas pu vérifier s'il ne peut y avoir effectivement de substitution de fondement juridique , ni si la rétroactivité de fait que la disposition en projet implique en partie, est admissible vu les critères développés à cet égard par la Cour d'arbitrage ([15]).

Section 3

Électricité — Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 204

L'article 2, 20°, en projet, de la loi du 29 avril 1999 doit faire référence à l'article 11 du Code des sociétés plutôt qu'à l'article 112 de ce code.

Art. 205

On se reportera *mutatis mutandis* à l'observation formulée concernant l'article 199.

Art. 206

L'article 22*bis*, § 8, en projet, confère un certain nombre de délégations au ministre qui a l'énergie dans ses attributions.

Il convient d'observer à cet égard que l'octroi par le législateur d'une délégation directe d'un pouvoir réglementaire à un ministre signifie que le législateur empiète sur une prérogative qui revient au Roi en tant que chef du pouvoir exécutif fédéral en vertu de l'article 37 de la Constitution. Ce n'est qu'en présence de motifs impérieux qui requièrent une inter-

([15]) Voir à ce sujet notamment Cour d'arbitrage, n° 39/2006, 8 mars 2006, B.5.1; Cour d'arbitrage, n° 55/2006, 19 avril 2006, B.6; Cour d'arbitrage, n° 72/2006, 10 mai 2006, B.8.

In de memorie van toelichting wordt uiteengezet dat de ontworpen bepaling noodzakelijk is omdat de bepaling die rechtsgrond bood voor de genoemde besluiten met ingang van 23 maart 2006 vervangen is door een aantal nieuwe bepalingen die wezenlijk verschillen van die rechtsgrond. Er zou derhalve geen substitutie van rechtsgrond zijn, zodat de genoemde besluiten geen rechtsgrond meer zouden hebben en derhalve hun materiële rechtskracht zouden hebben verloren.

Vooreerst ziet de Raad van State niet waarom in de ontworpen bepaling ook gewag wordt gemaakt van het exploitatiejaar 2005 nu volgens de memorie van toelichting de rechtsgrond voor de genoemde besluiten pas met ingang van 23 maart 2006 werd opgeheven.

Voorts heeft de Raad van State, binnen de hem toegemeten uiterst korte termijn om advies te verlenen, en waarbinnen ook nog andere adviesaanvragen dienden te worden onderzocht, niet kunnen onderzoeken of er effectief geen substitutie van rechtsgrond kan zijn, noch of de feitelijke retroactiviteit die de ontworpen bepaling deels inhoudt, toelaatbaar is gelet op de daaromtrent door het Arbitragehof ontwikkelde criteria ([15]).

Afdeling 3

Elektriciteit — Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 204

In het ontworpen artikel 2, 20°, van de wet van 29 april 1999, dient te worden verwezen naar artikel 11 van het Wetboek van Vennootschappen in plaats van naar artikel 112 van dat wetboek.

Art. 205

Er wordt *mutatis mutandis* verwezen naar de opmerking die bij artikel 199 is gemaakt.

Art. 206

In het ontworpen artikel 2*2bis*, § 8, worden een aantal delegaties verleend aan de minister die de energie onder zijn bevoegdheden heeft.

Te dien aanzien dient te worden opgemerkt dat een rechtstreekse delegatie door de wetgever van een reglementaire bevoegdheid aan een minister neerkomt op een ingrijpen van de wetgever in een prerogatief dat aan de Koning als hoofd van de federale uitvoerende macht toebehoort krachtens artikel 37 van de Grondwet. Enkel wanneer dwingende

([15]) Zie hieromtrent onder meer Arbitragehof, nr 39/2006, 8 maart 2006, B.5.1; Arbitragehof, nr 55/2006, 19 april 2006, B.6; Arbitragehof, nr 72/2006, 10 mei 2006, B.8.

vention urgente du pouvoir exécutif qu'une telle délégation pourrait se justifier. En l'occurrence, pareils motifs semblent faire défaut.

C'est donc au Roi qu'il faut conférer les délégations prévues par l'article 22*bis*, § 8, en projet. Il appartient à celui-ci d'accorder le cas échéant une subdélégation à un ministre, à condition que les subdélégations se limitent à régler des questions d'ordre secondaire ou de détail.

CHAPITRE 4

Commerce extérieur

Art. 211

La question se pose de savoir quelles sont exactement « les deux autres interventions » dont il est question à la dernière phrase de l'article à l'examen.

TITRE VIII

Affaires sociales et Santé publique

CHAPITRE 1er

Affaires sociales

Art. 226

Les auteurs du projet devront vérifier s'il n'est pas également indiqué, à l'occasion de la présente modification de l'article 69, § 1er, alinéa 5, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, de régler d'ores et déjà le versement de la prime d'adoption concernant les cas où un enfant est adopté par deux personnes du même sexe ([16]). En effet, on pourra ainsi éviter qu'au moment de l'entrée en vigueur de la législation concernant l'adoption par des personnes du même sexe, il n'y ait un vide juridique sur ce point.

Art. 235

Les modifications en projet apportées à l'article 37*quater* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés visent à étendre le statut social supplétif pour les mandataires locaux, réglé par cet article, aux présidents d'intercommunales et aux présidents d'associations de centres publics d'aide sociale. Se pose alors toutefois la question de savoir pourquoi

([16]) Doc. Parl., Chambre, 2005, Doc 51, n° 664/10.

redenen voorhanden zijn die een dringend optreden van de uitvoerende macht vereisen, zou een dergelijke delegatie kunnen worden gebillijkt. Te dezen lijken geen dergelijke redenen te bestaan.

De in het ontworpen artikel 22*bis*, § 8, vervatte delegaties dienen derhalve aan de Koning te worden verleend. Het staat aan de Koning om eventueel te subdelegeren aan een minister, op voorwaarde dat de subdelegaties beperkt blijven tot het regelen van aangelegenheden van bijkomstig belang of van detailmatige aard.

HOOFDSTUK 4

Buitenlandse Handel

Art. 211

De vraag rijst wat juist « de twee andere bijdragen » zijn, waarvan sprake in de laatste zin van het voorliggende artikel.

TITEL VIII

Sociale Zaken en Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Sociale Zaken

Art. 226

De stellers van het ontwerp zullen moeten nagaan of het niet tevens is aangewezen, ter gelegenheid van de voorliggende wijziging van artikel 69, § 1, vijfde lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, reeds in een regeling inzake de uitbetaling van de adoptiepremie te voorzien met betrekking tot de gevallen waarin een kind wordt geadopteerd door twee personen van hetzelfde geslacht ([16]) . Op die wijze kan immers worden voorkomen dat op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wettelijke regeling inzake de adoptie door personen van hetzelfde geslacht, op dat vlak een juridisch vacuüm ontstaat.

Art. 235

De ontworpen wijzigingen aan artikel 37*quater* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, beogen het in dat artikel geregelde suppletief sociaal statuut voor lokale mandatarissen uit te breiden tot de voorzitters van verenigingen van gemeenten en de voorzitters van verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Alsdan rijst echter de

([16]) Parl. St., Kamer, 2005, Doc 51, nr 664/10.

le bénéfice du statut social visé est uniquement étendu aux mandataires cités dont le statut n'est pas réglé par la loi et non également à d'autres mandataires locaux dont le statut est à certains égards comparables à celui du président d'une intercommunale ou de centres publics d'aide sociale ([17]). Une telle extension restrictive du statut social supplétif pour les mandataires locaux doit être examinée à la lumière du principe d'égalité et de non-discrimination consacré par la Constitution.

Il convient de rappeler à cet égard que, selon une jurisprudence constante de la Cour d'arbitrage notamment, les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée. L'existence d'une telle justification doit s'apprécier compte tenu du but et des effets de la mesure ainsi que de la nature des principes en cause. Les principes d'égalité et de non-discrimination sont violés lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

Il est recommandé d'indiquer dans l'exposé des motifs les raisons pouvant adéquatement justifier l'extension limitée de l'avantage du statut social supplétif pour les mandataires locaux, envisagée par le projet.

CHAPITRE 2

Animaux, végétaux et alimentation

Section 1re

Modification de l'arrêté royal [du 10 novembre 2005] fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Cette section n'appelle aucune observation.

([17]) Par exemple les conseillers communaux et les membres du conseil du CPAS qui n'ont pas de traitement mais qui bénéficient de jetons de présence.

vraag waarom het voordeel van bedoeld sociaal statuut enkel wordt uitgebreid ten aanzien van genoemde mandatarissen wier rechtspositie niet wettelijk is geregeld, en niet ook ten aanzien van andere lokale mandatarissen waarvan het statuut in bepaalde opzichten vergelijkbaar is met dat van voorzitter van een vereniging van gemeenten of van openbare centra voor maatschappelijk welzijn ([17]). Een dergelijke beperkte uitbreiding van het suppletief sociaal statuut voor lokale mandatarissen dient getoetst te worden aan het grondwettelijk gewaarborgde gelijkheids- en niet-discriminatiebeginsel.

In dat verband dient eraan herinnerd te worden dat volgens een vaste rechtspraak, onder meer van het Arbitragehof, de grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie niet uitsluiten dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en redelijk verantwoord is. Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld, rekening houdende met het doel en de gevolgen van de maatregel en met de aard van de terzake geldende beginselen. De beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie zijn geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

Het verdient aanbeveling in de memorie van toelichting de motieven uiteen te zetten welke de door het ontwerp beoogde beperkte uitbreiding van het voordeel van het suppletief sociaal statuut voor lokale mandatarissen op deugdelijke wijze kunnen verantwoorden.

HOOFDSTUK 2

Dier, plant en voeding

Afdeling 1

Wijziging van het koninklijk besluit van [10 november 2005] betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Bij deze afdeling zijn geen opmerkingen te maken.

([17]) Bijvoorbeeld gemeenteraadsleden en leden van de OCMW-raad, die geen wedde maar een presentiegeld genieten.

Section 2

Confirmation de l'arrêté royal fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Art. 243

L'article 243 confirme l'ensemble de l'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Selon l'article 7 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, seuls les arrêtés royaux pris en exécution des articles 4 et 6 de cette loi doivent être confirmés. L'article 14 de l'arrêté royal du 10 novembre 2005 trouvant son fondement juridique dans l'article 11, § 1er, de la loi du 9 décembre 2004, cet article ne doit pas être confirmé.

Section 3

Modification de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851

Cette section n'appelle aucune observation.

Section 4

Confirmation de l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins

Cette section n'appelle aucune observation.

Section 5

Confirmation de l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la Santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs

Cette section n'appelle aucune observation.

Section 6

Modification de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux

Cette section n'appelle aucune observation.

Afdeling 2

Bekrachtiging van het koninklijk besluit betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Art. 243

Bij artikel 243 wordt het gehele koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, bekrachtigd.

Krachtens artikel 7 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen is slechts de bekrachtiging vereist van de koninklijke besluiten die werden genomen met toepassing van de artikelen 4 en 6 ervan. Nu artikel 14 van het koninklijk besluit van 10 november 2005 rechtsgrond vindt in artikel 11, § 1, van de wet van 9 december 2004, behoeft dat artikel geen bekrachtiging.

Afdeling 3

Wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851

Bij deze afdeling zijn geen opmerkingen te maken.

Afdeling 4

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden

Bij deze afdeling zijn geen opmerkingen te maken.

Afdeling 5

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden

Bij deze afdeling zijn geen opmerkingen te maken.

Afdeling 6

Wijziging van de Dierengezondheidswet van 24 maart 1987

Bij deze afdeling zijn geen opmerkingen te maken.

TITRE IX

Classes moyennes et Agriculture

CHAPITRE 1er

Meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale des travailleurs indépendants

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Modification des articles 2 et 9 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice et l'organisation d'activités ambulantes et foraines

Art. 257 et 258

Les articles 257 et 258 du projet ont déjà été soumis pour avis au Conseil d'État, section de législation, qui a rendu le 27 avril 2006 l'avis 40.183/1 à cet égard.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils Fédéraux des Géomètres-Experts

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de Géomètre-Expert

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITEL IX

Middenstand en Landbouw

HOOFDSTUK 1

Betere invordering van de sociale zekerheidsbijdragen der zelfstandigen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de artikelen 2 en 9 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening en de organisatie van ambulante en kermisactiviteiten

Art. 257 en 258

De artikelen 257 en 258 van het ontwerp werden reeds om advies voorgelegd aan de Raad van State, afdeling wetgeving, die erover op 27 april 2006 het advies 40.183/1 heeft uitgebracht.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van Federale Raden van Landmeters-Experten

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van Landmeter-Expert

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

CHAPITRE 7

Modification de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires des services

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 9

Création d'une base légale permettant au Roi d'adapter la composition, les missions et le fonctionnement du Conseil national de l'Agriculture aux réalités actuelles

Art. 270

L'article 270 habilite le Roi à fixer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles relatives à la composition du Conseil national de l'Agriculture, qui est un organe consultatif dans les matières agricoles demeurées fédérales, « sans préjudice de l'application de l'article 40 de l'accord de coopération du 18 juin 2003 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'Agriculture et de la Pêche ».

Il faut en premier lieu constater que selon l'article 40 de l'accord de coopération du 18 juin 2003, la procédure de désignation des membres doit être organisée « de commun accord » avec les régions.

L'article 40 précité prévoit en outre que ce sont exclusivement les régions qui désignent les membres du Conseil national de l'Agriculture. Il est toutefois contraire aux règles répartitrices de compétences qu'un organe fédéral soit exclusivement composé de membres désignés par les régions. L'accord de coopération précité pourrait néanmoins prévoir une représentation des régions qui ne soit cependant pas exclusive ou prépondérante. En effet, il faut que l'organisme fédéral dans lequel siègent des représentants des entités fédérées garde son caractère fédéral, ce qui exclut que cet organisme soit entièrement ou essentiellement composé de représentants des en-

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 9

Verwezenlijking van een wettelijke basis die de Koning de mogelijkheid biedt de samenstelling, de opdrachten, de werking van de Nationale Landbouwraad aan de huidige werkelijkheden aan te passen

Art. 270

Krachtens artikel 270 wordt de Koning delegatie gegeven om, bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de regels te bepalen betreffende de samenstelling van de Nationale Landbouwraad, die een adviesorgaan is op het vlak van de federaal gebleven landbouwaangelegenheden, « onverminderd de toepassing van artikel 40 van het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van Landbouw en Visserij ».

Er moet vooreerst worden vastgesteld dat krachtens artikel 40 van het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 de procedure tot aanwijzing van de leden moet worden uitgewerkt « in gezamenlijk overleg » met de gewesten.

Het zo-even genoemde artikel 40 voorziet daarenboven in een uitsluitende aanstelling van de leden van de Nationale Landbouwraad door de gewesten. Het is evenwel in strijd met de bevoegdheidsverdelende regels dat een federaal orgaan uitsluitend zou bestaan uit door de gewesten aangewezen leden. In het genoemde samenwerkingsakkoord zou wel kunnen worden voorzien in een vertegenwoordiging van de gewesten, maar niet op een exclusieve of een overheersende wijze. Vereist is immers dat de federale instelling waarin vertegenwoordigers van de deelentiteiten worden opgenomen, haar karakter van federale instelling

tités fédérées ou que ces représentants y jouent un rôle prépondérant ([18]).

Force est dès lors de conclure que la mesure en projet ne peut être instaurée qu'après adaptation de l'accord de coopération du 18 juin 2003. Selon la teneur de cette adaptation, l'accord de coopération à conclure à ce propos devra au demeurant être approuvé par les différents législateurs concernés.

TITRE X

Coopération au développement

CHAPITRE 1er

Modification de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération Technique Belge » sous la forme d'une société de droit public

Art. 274

À l'article 7, § 2, en projet, il convient, dans un souci de meilleure compréhension, d'ajouter les mots « dans des pays autres que les pays partenaires » après les mots « interventions de développement ».

Par ailleurs, il y a lieu, *in fine* du texte français, d'ajouter les mots « relatives à la concurrence ».

Art. 275

La section de législation renvoie aux observations de l'avis du 26 avril 2006 de l'inspecteur des finances sur cet article.

Art. 276

L'urgence invoquée pour solliciter l'avis de la section de législation du Conseil d'État dans un délai de cinq jours est,

([18]) Voir l'avis 39.847/VR-39.848/VR du 8 février 2006 sur une proposition de loi portant création d'un Conseil consultatif fédéral des seniors (39.847/VR) et une proposition de loi instituant un Comité consultatif fédéral pour le secteur des seniors (39.848/VR), Doc. parl., Sénat, 2004-05, n° 3-1027/3.

behoudt, wat uitsluit dat die instelling geheel of in essentie zou bestaan uit vertegenwoordigers van de deelentiteiten of dat die vertegenwoordigers erin een overheersende rol spelen ([18]).

Conclusie is derhalve dat de ontworpen regeling slechts kan worden ingevoerd na een aanpassing van het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003. Afhankelijk van de inhoud van die aanpassing zal overigens het daaromtrent te sluiten samenwerkingsakkoord dienen te worden goedgekeurd door de onderscheiden erbij betrokken wetgevers.

TITEL X

Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht

Art. 274

In het ontworpen artikel 7, § 2, moeten met het oog op een grotere bevattelijkheid na de woorden « en -interventies » de woorden « in niet-partnerlanden » worden toegevoegd.

Voorts moeten aan het eind van de Franse tekst de woorden « *relatives à la concurrence* » worden toegevoegd.

Art. 275

De afdeling wetgeving verwijst naar de opmerkingen in het advies d.d. 26 april 2006 van de inspecteur van financiën omtrent dit artikel.

Art. 276

De spoedbehandeling binnen een termijn van vijf dagen die bij de afdeling wetgeving van de Raad van State voor dit

([18]) Zie advies 39.847/VR-39.848/VR van 8 februari 2006 over een voorstel van wet tot oprichting van een Federale Adviesraad voor Senioren (39.847/VR) en een voorstel van wet tot oprichting van een Federale Adviesraad voor de sector van de senioren (39.848/VR), Parl. St., Senaat, 2004-05, nr 3-1027/3.

en l'occurrence, démentie par le fait que la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral n'entrera en vigueur que le 1er janvier 2007, conformément à l'arrêté royal du 20 décembre 2005 reportant l'entrée en vigueur de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral.

TITRE XI

Intégration sociale

Ce titre n'appelle aucune observation.

TITRE XII

Pensions

CHAPITRE 1er

Garantie de revenus aux personnes âgées

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Transfert de droits à la pension vers des institutions communautaires

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

La sécurité sociale coloniale et d'outre-mer

Observation générale

Un certain nombre de dispositions ou de modifications prévues par ce chapitre ([19]) visent à conférer au Roi des pouvoirs étendus dans certains domaines. Afin que ces dispositions puissent se concilier avec les principes de droit publique régissant les rapports entre le législateur et le pouvoir exécutif, les éléments essentiels des régimes concernés doivent être fixés par le législateur même et les délégations données au Roi en la matière doivent être suffisamment circonscrits, par exemple en précisant les critères dont le Roi devra tenir compte lors de l'exercice de son pouvoir.

([19]) Voir les articles 291, 295, 2°, 299, 2°, 301, 2°, et 303 du projet.

advies is aangevraagd, wordt in het onderhavige geval ontkracht door de omstandigheid dat de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat overeenkomstig het koninklijk besluit van 20 december 2005 houdende uitstel van de inwerkingtreding van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat pas op 1 januari 2007 in werking zal treden.

TITEL XI

Maatschappelijke Integratie

Bij deze titel zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL XII

Pensioenen

HOOFDSTUK 1

Inkomensgarantie voor ouderen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Overdracht van pensioenrechten naar communautaire instellingen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 3

De koloniale en de overzeese sociale zekerheid

Algemene opmerking

Een aantal met dit hoofdstuk ontworpen bepalingen of aangebrachte wijzigingen ([19]) strekken ertoe aan de Koning op bepaalde vlakken ruime bevoegdheden toe te kennen. Opdat deze bepalingen verenigbaar zouden zijn met de beginselen die in het publiek recht de verhouding tussen de wetgever en de uitvoerende macht beheersen, dienen de essentiële bestanddelen van de betrokken regelingen door de wetgever zelf te worden vastgesteld en dienen de delegaties welke aan de Koning in dat verband worden verleend, voldoende te worden afgebakend, bijvoorbeeld door de criteria te bepalen welke de Koning bij het uitoefenen van zijn bevoegdheid in acht zal moeten nemen.

([19]) Zie de artikelen 291, 295, 2°, 299, 2°, 301, 2°, en 303 van het ontwerp.

TITRE XIII

Emploi

CHAPITRE 1er

Télétravail

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 3

La durée du travail du personnel navigant de l'aviation civile

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 16 novembre 1973 concernant l'inspection du travail

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 5

Fonds pour l'Emploi

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 6

Congé éducation payé

Art. 352

Les articles 111 et suivants de la loi de redressement du 22 janvier 1985 ouvrent, sous certaines conditions, le droit à un congé-éducation payé pour le travailleur. Selon l'article 111, § 5, le travailleur a droit à un nombre maximum d'heures, à savoir 180, s'il suit une formation menant à un diplôme délivré par une université belge ou « un établissement belge assimilé aux universités ».

Selon l'exposé des motifs, la modification en projet vise à clarifier cette dernière définition (en pratique, des formations

TITEL XIII

Werk

HOOFDSTUK 1

Telewerk

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 3

Arbeidsduur van het varend personeel in burgerluchtvaart

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 5

Tewerkstellingsfonds

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 6

Betaald educatief verlof

Art. 352

De artikelen 111 en volgende van de Herstelwet van 22 januari 1985 geven de werknemer, onder bepaalde voorwaarden, recht op betaald educatief verlof. Krachtens artikel 111, § 5, heeft de werknemer recht op het maximum aantal uren, namelijk 180, indien hij een opleiding volgt die leidt tot een diploma afgegeven door een Belgische universiteit of « een met de Belgische universiteiten gelijkgestelde inrichting ».

Volgens de memorie van toelichting strekt de ontworpen wijziging ertoe om duidelijkheid te scheppen wat die laatste om-

menant au grade de bachelier ou master de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de type long). On n'aperçoit toutefois pas pour quel motif l'alinéa 1er du paragraphe 5, en projet, exclut les formations des établissements d'enseignement étrangers.

CHAPITRE 7

Gestion active des restructurations

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 8

Modification de la loi relative au bien-être du 4 août 1996

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 9

Congé de maternité

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 10

Modification de la loi du 12 avril 1960 instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 11

Dispositions en matière de maladies professionnelles ([20])

et

CHAPITRE 12

Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour accidents du travail avec une pension

Art. 373 à 434

Les articles 373 à 395 du projet règlent le cumul de pensions avec des indemnités dans le régime des maladies professionnelles. Les articles 396 à 434 règlent le cumul de pen-

([20]) Il faut revoir la numérotation des chapitres concernés. Ainsi, par exemple, les chapitres 12 et 13 du titre XIII (« Emploi ») font défaut.

schrijving betreft (in de praktijk opleidingen die leiden tot de graad van bachelor of master in het universitair onderwijs of in het hoger onderwijs van het lange type). Het is echter niet duidelijk waarom, in het eerste lid van de ontworpen paragraaf 5, opleidingen aan buitenlandse onderwijsinstellingen worden uitgesloten.

HOOFDSTUK 7

Activerend beleid bij herstructureringen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de welzijnswet van 4 augustus 1996

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 9

Moederschapsverlof

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 10

Wijziging van de wet van 12 april 1960 tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 11

Bepalingen betreffende beroepsziekten ([20])

en

HOOFDSTUK 12

Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij arbeidsongevallen met een pensioen

Art. 373 tot 434

De artikelen 373 tot 395 van het ontwerp regelen de samenloop tussen pensioenen en vergoedingen in het stelsel van de beroepsziekten. De artikelen 396 tot 434 regelen de

([20]) De nummering van de betrokken hoofdstukken dient te worden herzien. Zo ontbreken bijvoorbeeld de hoofdstukken 12 en 13 van titel XIII (« Werk »).

sions avec des indemnités dans le régime des accidents du travail.

Les articles précités du projet comportent en premier lieu une série de validations législatives, qui tiennent compte d'un arrêt de la Cour de cassation du 27 février 2006, et visent en outre à mettre en place le fondement légal qui permettrait au Roi de légiférer à partir du 1er janvier 2007.

Les articles précités du projet comportent plusieurs imperfections d'ordre légistique qui compromettent la sécurité juridique. Ainsi, certaines dispositions font état du « présent arrêté », alors qu'il doit s'agir bien entendu de la « présente loi » (21) et certaines références sont sans objet (22).

En outre, les validations législatives en projet ne paraissent pas toujours suffisamment tenir compte de l'évolution et de l'état de la législation concernée dans le passé, comme le montrent les nombreuses références à la législation sans que celle-ci soit expressément replacée dans une période déterminée, et les dispositions d'entrée en vigueur, formulées en des termes généraux (23).

De ce fait notamment, il n'est pas possible de distinguer si les règles en matière d'indemnités, en projet, sont conformes en tous points au principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination, de sorte qu'il y a lieu d'émettre une réserve à cet égard.

TITRE XIV

Développement durable

CHAPITRE 1er

Répartition des tâches entre les acteurs fédéraux du développement durable

Art. 435

Il n'appartient pas au législateur de charger de tâches auprès d' un organisme public des membres du personnel d'un service public fédéral dont le statut est fixé par le Roi sur la base des articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution. Cette possibilité pourrait néanmoins être prévue, auquel cas il reviendrait au Roi de décider effectivement si les membres du personnel en questions seront mis à la disposition du Bureau fédéral du Plan. Il s'impose de remanier l'article 435, § 1er, dans ce sens.

(21) Voir par exemple l'article 397, alinéa 2, du projet.

(22) Ainsi, par exemple, la phrase liminaire de l'article 407 du projet fait mention de « l'article 397, alinéa 1er, de la présente loi », ce qui n'est pas exact.

(23) Voir, par exemple, l'article 406 du projet.

samenloop tussen pensioenen en vergoedingen in het stelsel van de arbeidsongevallen.

De voornoemde artikelen van het ontwerp bevatten in de eerste plaats een aantal legislatieve validaties, rekening houdende met een arrest van het Hof van Cassatie van 27 februari 2006, en beogen voorts een wettelijke grondslag tot stand te brengen opdat de Koning vanaf 1 januari 2007 regelend zou kunnen optreden.

De voornoemde artikelen van het ontwerp vertonen diverse wetgevingstechnische onvolkomenheden die de rechtszekerheid in het gedrang brengen. Zo wordt in een aantal bepalingen gerefereerd aan « dit besluit », terwijl er uiteraard naar « deze wet » moet worden verwezen (21), en zijn sommige verwijzingen zonder voorwerp (22).

De ontworpen legislatieve valideringen lijken daarenboven niet steeds voldoende rekening te houden met de evolutie en de stand van de betrokken regelgeving in het verleden, hetgeen valt af te leiden uit de vele verwijzingen naar regelgeving zonder dat deze uitdrukkelijk in een bepaalde tijdsperiode wordt gesitueerd, evenals uit de in algemene bewoordingen geformuleerde bepalingen van inwerkingtreding (23).

Mede daardoor is niet duidelijk of de ontworpen vergoedingsregelen in al hun onderdelen in overeenstemming zijn met het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie, zodat wat dat betreft een voorbehoud dient te worden geformuleerd.

TITEL XIV

Duurzame ontwikkeling

HOOFDSTUK 1

Taakverdeling tussen de federale actoren op het vlak van duurzame ontwikkeling

Art. 435

Het staat niet aan de wetgever om personeelsleden van een federale overheidsdienst, wier statuut op grond van de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet door de Koning wordt bepaald, te belasten met taken bij een openbare instelling. Wel zou in die mogelijkheid kunnen worden voorzien, waarna het aan de Koning staat om effectief te beslissen of de genoemde personeelsleden ter beschikking zullen worden gesteld van het Federaal Planbureau. Artikel 435, § 1, dient in die zin te worden herwerkt.

(21) Zie bijvoorbeeld artikel 397, tweede lid, van het ontwerp.

(22) Zo wordt bijvoorbeeld in de inleidende zin van artikel 407 van het ontwerp melding gemaakt van « artikel 397, eerste lid, van deze wet », wat niet correct is.

(23) Zie bijvoorbeeld artikel 406 van het ontwerp.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

TITRE XV

Entreprises publiques

CHAPITRE 1er

Mobilité Externe

Ce chapitre n'appelle aucune observation.

CHAPITRE 2

La Poste

Art. 438

L'urgence est motivée comme suit :

« *Dit artikel bekrachtigt het koninklijk besluit van 13 december 2005 tot wijziging, wat De Post betreft, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (partnerschap Post). Vermeld koninklijk besluit moet bekrachtigd worden binnen (een) termijn van 12 maanden.* ».

L'article 306, § 2, de la loi-programme du 27 décembre 2004 prévoit en effet que « les arrêtés pris en vertu de l'article 305 précité cessent de produire leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi dans les douze mois de leur date d'entrée en vigueur ».

L'arrêté royal du 13 décembre 2005 est entré en vigueur le 17 janvier 2006, de sorte que le législateur est tenu de le confirmer avant le 17 janvier 2007.

Dans ces circonstances, il n'est pas justifié de recourir à la procédure visée à l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

TITEL XIV

Overheidsbedrijven

HOOFDSTUK 1

Externe Mobiliteit

Bij dit hoofdstuk zijn geen opmerkingen te maken.

HOOFDSTUK 2

De Post

Art. 438

Het verzoek om spoedbehandeling wordt als volgt gemotiveerd :

« Dit artikel bekrachtigt het koninklijk besluit van 13 december 2005 tot wijziging, wat De Post betreft, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (partnerschap Post). Vermeld koninklijk besluit moet bekrachtigd worden binnen (een) termijn van 12 maanden. ».

Artikel 306, § 2, van de programmawet van 27 december 2004 bepaalt immers : « De besluiten die krachtens voornoemd artikel 305 worden vastgesteld houden op uitwerking te hebben indien zij niet bij wet zijn bekrachtigd binnen twaalf maanden na de datum van hun inwerkingtreding ».

Het koninklijk besluit van 13 december 2005 is in werking getreden op 17 januari 2006, zodat de wetgever het moet bevestigen vóór 17 januari 2007.

In die omstandigheden is het niet gerechtvaardigd te werk te gaan volgens de procedure omschreven in artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

CHAPITRE 3

SNCB

Section 1re

Traitement comptable de l'apport en capital lors du financement de projets d'investissement

Art. 439

Dans le bref délai qui lui est imparti, la section de législation n'a pas été en mesure d'examiner la compatibilité de l'article 439 du projet avec le droit communautaire et, en particulier, avec la directive 91/440/CEE du Conseil du 29 juillet 1991 relative au développement de chemins de fer communautaires et la directive 2001/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2001 concernant la répartition des capacités d'infrastructure ferroviaire et la tarification de l'infrastructure ferroviaire.

Section 2

Rectifications relatives à la répartition des biens lors de la scission de la SNCB

Cette section n'appelle aucune observation.

Section 3

Diabolo

Art. 444 et 445

1. Afin de faciliter la mise en œuvre du partenariat public-privé pour la construction, le financement et l'exploitation de l'extension du réseau ferroviaire reliant l'aéroport de Bruxelles-National à la berme centrale de l'autoroute E19, l'article 444, 4° et 5°, de l'avant-projet, habilite notamment le Roi à prendre, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, toutes mesures utiles en vue :

« 4° de régler la perception par les entreprises ferroviaires d'une redevance sur des billets émis pour un transport de voyageurs au départ ou à destination de l'aéroport de Bruxelles-National et la rétrocession de cette redevance au bénéfice de la société d'exploitation;

5° de régler le paiement à la société d'exploitation d'une contribution annuelle à charge des entreprises ferroviaires

HOOFDSTUK 3

NMBS

Afdeling 1

Boekhoudkundige behandeling van kapitaalinbreng bij de financiering van investeringsprojecten

Art. 439

De afdeling wetgeving heeft, binnen de korte tijd die haar was toegemeten, niet kunnen onderzoeken of artikel 439 van het ontwerp bestaanbaar is met het communautaire recht, inzonderheid met richtlijn 91/440/EEG van de Raad van 29 juli 1991 betreffende de ontwikkeling van de spoorwegen in de gemeenschap en met richtlijn 2001/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 2001 inzake de toewijzing van spoorweginfrastructuurcapaciteit en de heffing van rechten voor het gebruik van spoorweginfrastructuur alsmede inzake veiligheidscertificering.

Afdeling 2

Rechtzettingen in verband met de verdeling van goederen bij splitsing van de NMBS

Bij deze afdeling zijn geen opmerkingen te maken.

Afdeling 3

Diabolo

Art. 444 en 445

1. Om de verwezenlijking te bevorderen van een publiek-privaat samenwerkingsproject voor de aanleg, de financiering en de exploitatie van de uitbreiding van het spoorwegnet dat de luchthaven Brussel-Nationaal met de middenberm van de autosnelweg E19 verbindt, machtigt artikel 444, 4° en 5°, van het voorontwerp de Koning onder meer om bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad alle nodige maatregelen te nemen om :

« 4° de inning te regelen van een vergoeding door de spoorwegondernemingen op tickets uitgegeven voor vervoer van reizigers vanuit of met bestemming de luchthaven Brussel-Nationaal en de terugstorting van deze vergoeding aan de exploitatievennootschap;

5° de betaling te regelen aan de exploitatievennootschap van een jaarlijkse bijdrage ten laste van de spoorwegondernemingen

utilisant le réseau ferroviaire pour le transport national de voyageurs, égale au plus élevé des deux montants suivants :

— 0,5 % du chiffre d'affaires (hors TVA) réalisé par l'entreprise ferroviaire concernée sur la vente de billets émis pour le transport national de voyageurs au cours de l'année calendrier précédant l'année pour laquelle la redevance est due; et

— 0,5 % du chiffre d'affaires (hors TVA) réalisé par l'entreprise ferroviaire concernée sur la vente de billets émis pour le transport national de voyageurs au cours de l'année calendrier 2004, indexés en fonction de l'indice santé. ».

La tarification de l'accès des entreprises ferroviaires à l'infrastructure ferroviaire est régie par la directive 2001/14/CE précitée, transposée dans l'ordre interne par l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, confirmé par la loi-programme du 27 décembre 2004.

Lors de la mise en œuvre de l'habilitation donnée au Roi, il Lui reviendra d'intégrer la « redevance » prévue à l'article 444, 4°, précité, dans le système de tarification des coûts prévu par l'arrêté royal du 12 mars 2003 précité.

Quant à la contribution annuelle prévue à l'article 444, 5°, de l'avant-projet la section de législation n'a pas disposé du temps nécessaire pour examiner si celle-ci était bien compatible avec les mécanismes de tarification prévus à l'article 8, §§ 1er et 2, de la directive précitée.

2. Une disposition légale habilitant le Roi à modifier, compléter, remplacer ou abroger les dispositions légales en vigueur doit être suffisamment précise quant à son objet.

Les points 2° (notamment en ce qu'il vise des biens immeubles appartenant à la BIAC, société anonyme de droit privé ([24])), 6° et 7° de l'article 444 de l'avant-projet ne satisfont pas à cette exigence. Ces différentes habilitations doivent être davantage précisées ([25]).

([24]) Voir l'arrêté royal du 27 mai 2004 relatif à la transformation de *Brussels International Airport Company* (BIAC) en société anonyme de droit privé et aux installations aéroportuaires, entré en vigueur le 29 décembre 2004.

([25]) Voir l'observation formulée à propos de l'article 58 de la loi-programme du 9 juillet 2004 (article 42 de l'avant-projet soumis à l'avis de la section de législation) dans l'avis 37.099/1/2/3/4, donné les 6 et 7 mai 2004 (Doc. parl., Chambre, 2003-2004, n° 1138/1, pp. 290-335).

die gebruik maken van het spoorwegnet voor het binnenlands vervoer van reizigers, gelijk aan of hoger dan beide volgende bedragen :

— 0,5 % van de omzet (exclusief BTW) die door de betrokken spoorwegonderneming werd gerealiseerd op de verkoop van tickets uitgegeven voor het binnenlands vervoer van reizigers tijdens het kalenderjaar voorafgaand aan het jaar waarvoor de bijdrage is verschuldigd; en,

— 0,5 % van de omzet (exclusief BTW) die door de betrokken spoorwegonderneming werd gerealiseerd op de verkoop van tickets uitgegeven voor het binnenlands vervoer van reizigers tijdens het kalenderjaar 2004, geïndexeerd op basis van het gezondheidsindexcijfer. ».

De tarifering van de toegang van spoorwegondernemingen tot de spoorweginfrastructuur wordt geregeld bij de voornoemde richtlijn 2001/14/EG, die in de interne rechtsorde is omgezet bij het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur, dat bekrachtigd is bij de programmawet van 27 december 2004.

Bij de tenuitvoerlegging van de aan de Koning verleende machtiging komt het aan Hem toe de « vergoeding » bedoeld in het voornoemde artikel 444, 4°, te integreren in het systeem van tarifering van de kosten voorgeschreven bij het voornoemde koninklijk besluit van 12 maart 2003.

Wat betreft de jaarlijkse bijdrage bedoeld in artikel 444, 5°, van het voorontwerp, heeft de afdeling wetgeving niet de nodige tijd gehad om te onderzoeken of ze wel bestaanbaar is met de mechanismen van tarifering omschreven in artikel 8, §§ 1 en 2, van de voornoemde richtlijn.

2. Een wetsbepaling die de Koning machtigt om de vigerende wetsbepalingen te wijzigen, aan te vullen, te vervangen of op te heffen moet voldoende duidelijk zijn wat de strekking ervan betreft.

De punten 2° (inzonderheid in zoverre het verwijst naar de onroerende goederen die toebehoren aan BIAC, privaatrechtelijke naamloze vennootschap ([24])), 6° en 7° van artikel 444 van het voorontwerp voldoen niet aan dat vereiste. Die verschillende machtigingen moeten nader worden gepreciseerd ([25]).

([24]) Zie het koninklijk besluit van 27 mei 2004 betreffende de omzetting van *Brussels International Airport Company* (BIAC) in een naamloze vennootschap van privaatrecht en betreffende de luchthaveninstallaties, dat in werking getreden is op 29 december 2004.

([25]) Zie de opmerking die omtrent artikel 58 van de programmawet van 9 juli 2004 (artikel 42 van het voorontwerp dat om advies is voorgelegd aan de afdeling wetgeving) is gemaakt in advies 37.099/1/2/3/4, verstrekt op 6 en 7 mei 2004 (Gedr. Stuk Kamer, 2003-2004, nr 1138/1, blz. 290-335).

Art. 445

Au paragraphe 3, la deuxième phrase rappelle inutilement les pouvoirs constitutionnels du législateur. Au demeurant, elle pourrait être comprise indûment comme ne conférant ce pouvoir qu'à partir du 31 décembre 2007, ce qui n'est pas admissible. La phrase sera omise.

Art. 445

In de tweede zin van paragraaf 3 worden de grondwettelijke bevoegdheden van de wetgever nodeloos herhaald. Die zin zou overigens verkeerdelijk aldus kunnen worden opgevat dat die bevoegdheid pas vanaf 31 december 2007 wordt verleend, wat niet aanvaardbaar is. Die zin moet vervallen.

L'avis concernant les titres Ier, VII, chapitre 2, VIII, chapitre 1, IX, chapitres 1 à 8, XI, XII, XIII, a été donné par la première chambre, composée de

MM. :

M. VAN DAMME, *président de chambre,*

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH, *conseillers d'État,*

Mme :

G. VERBERCKMOES, *greffier.*

Les rapports ont été présentés par MM. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section ff., W. PAS, B. WEEKERS, B. STEEN, et Mme G. SCHEPPERS, auditeurs.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de MM. M. VAN DAMME, J. BAERT et W. VAN VAERENBERGH.

Le greffier,	*Le président,*
G. VERBERCKMOES	M. VAN DAMME

Het advies betreffende titels I, VII, hoofdstuk 2, VIII, hoofdstuk 1, IX, hoofdstukken 1 tot 8, XI, XII, XIII, werd gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit

De heren :

M. VAN DAMME, *kamervoorzitter,*

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH, *staatsraden,*

Mevrouw :

G. VERBERCKMOES, *griffier.*

De verslagen werden uitgebracht door de heren P. DEPUYDT, eerste auditeur-wnd. afdelingshoofd, W. PAS, B. WEEKERS, B. STEEN, en Mevr. G. SCHEPPERS, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heren M. VAN DAMME, J. BAERT en W. VAN VAERENBERGH.

De griffier,	*De voorzitter,*
G. VERBERCKMOES	M. VAN DAMME

L'avis concernant les titres Ier, II, (chapitres 1er à 14), III et V a été donné par la deuxième chambre, composée de

MM. :

Ph. QUERTAINMONT,*conseillers d'État, président,*

J. JAUMOTTE,

Mmes :

M. BAGUET, *conseillers d'État,*

B. VIGNERON,
A.-C. VAN GEERSDAELE, *greffiers.*

Les rapports ont été présentés par MM. J. REGNIER, premier auditeur chef de section, Mme W. VOGEL, MM. A. LEFEBVRE et P. RONVAUX, auditeurs et Mme L. VANCRAYEBECK, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,	*Le président,*
B. VIGNERON	Ph. QUERTAINMONT

Het advies betreffende titels I, II (hoofdstukken 1 tot 14), III en V werd gegeven door de tweede kamer, samengesteld uit

De heren :

Ph. QUERTAINMONT,*staatsraad, voorzitter,*

J. JAUMOTTE,

Mevrouwen :

M. BAGUET, *staatsraden,*

B. VIGNERON,
A.-C. VAN GEERSDAELE, *griffiers.*

De verslagen werden uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd, Mevr. W. VOGEL, de heren A. LEFEBVRE en P. RONVAUX, auditeurs en Mevr. L. VANCRAYEBECK, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,	*De voorzitter,*
B. VIGNERON	Ph. QUERTAINMONT

L'avis concernant les titres Ier, VII, chapitre 3, VIII, chapitre 2, IX, chapitre 9, et XIV, a été donné par la troisième chambre, composée de

MM. :

D. ALBRECHT, *président de chambre,*

J. SMETS,
B. SEUTIN, *conseillers d'État,*

Mme :

A.-M. GOOSSENS, *greffier.*

Les rapports ont été présentés par MM. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section ff., W. PAS, Mmes K. BAMS et G. SCHEPPERS, auditeurs.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le greffier,	*Le président,*
A.-M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

Het advies betreffende titels I, VII, hoofdstuk 3, VIII, hoofdstuk 2, IX, hoofdstuk 9, en XIV, werd gegeven door de derde kamer, samengesteld uit

De heren :

D. ALBRECHT, *kamervoorzitter,*

J. SMETS,
B. SEUTIN, *staatsraden,*

Mevrouw :

A.-M. GOOSSENS, *griffier.*

De verslagen werden uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditeur-wnd. afdelingshoofd en de heer W. PAS, Mevr. K. BAMS en Mevr. G. SCHEPPERS, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

De griffier,	*De voorzitter,*
A.-M. GOOSSENS	D. ALBRECHT

L'avis concernant les titres Ier, II, (chapitres 15 et 16), IV, VI, VII (chapitres 1er et 4), X et XV, a été donné par la quatrième chambre, composée de

MM. :

R. ANDERSEN, *premier président du Conseil d'État,*

P. LIENARDY,
P. VANDERNOOT, *conseillers d'État,*

Mme :

C. GIGOT, *greffier.*

Les rapports ont été présentés par MM. J. REGNIER, premier auditeur chef de section, J.-L. PAQUET, premier auditeur, Mme W. VOGEL, M. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeurs et Mme L. VANCRAYEBECK, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le greffier,	*Le premier président,*
C. GIGOT	R. ANDERSEN

Het advies betreffende titels I, II (hoofdstukken 15 en 16), I, VI, VII (hoofdstukken 1 en 4), X en XV, werd gegeven door de vierde kamer, samengesteld uit

De heren :

R. ANDERSEN, *eerste voorzitter van de Raad van State,*

P. LIENARDY,
P. VANDERNOOT, *staatsraden,*

Mevrouw :

C. GIGOT, *griffier.*

De verslagen werden uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd, J.-L. PAQUET, eerste auditeur, Mevr. W. VOGEL, de heer Y. CHAUFFOUREAUX, auditeurs en Mevr. L. VANCRAYEBECK, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

De griffier,	*De eerste voorzitter,*
C. GIGOT	R. ANDERSEN

PROJET DE LOI

ALBERT II, Roi des Belges,

À *tous, présents et à venir,*
Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre du Budget et de la Protection de la Consommation, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de la Défense, de Notre Ministre de l'Économie, de l'Énergie et du Commerce extérieur, de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, de Notre Ministre des Classes moyennes, de Notre Ministre de la Coopération au Développement, de Notre Ministre de l'Intégration sociale, de Notre Ministre des Pensions, de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Secrétaire d'État au Développement durable et de Notre Secrétaire d'État aux Entreprises publiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre du Budget et de la Protection de la Consommation, Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre de la Défense, Notre Ministre de l'Économie, de l'Énergie et du Commerce extérieur, Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, Notre Ministre des Classes moyennes, Notre Ministre de la Coopération au Développement, Notre Ministre de l'Intégration sociale, Notre Ministre des Pensions, Notre Ministre de l'Emploi, Notre Secrétaire d'État au Développement durable et Notre Secrétaire d'État aux Entreprises publiques, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE Ier

Disposition générale

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

WETSONTWERP

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Begroting en Consumentenzaken, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Landsverdediging, Onze Minister van Economie, Energie en Buitenlandse Handel, Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Onze Minister van Middenstand, Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Werk, Onze Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Begroting en Consumentenzaken, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Landsverdediging, Onze Minister van Economie, Energie en Buitenlandse Handel, Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Onze Minister van Middenstand, Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, Onze Minister van Pensioenen, Onze Minister van Werk, Onze Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Onze Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

TITEL I

Algemene Bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

TITRE II

Justice

CHAPITRE 1er

Modification de la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations

Art. 2

L'article 8 la loi du 20 mai 1997 sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations est complété par les alinéas suivants :

« Cependant, dans sa décision, le tribunal correctionnel détermine la destination des biens confisqués selon les modalités suivantes.

Le tribunal peut disposer que les biens confisqués seront, entièrement ou en partie, attribués à l'État requérant.

Le tribunal peut également disposer que les biens, autres que des sommes d'argent, seront vendus et que le produit de la vente sera, en tout ou en partie, attribué à l'État requérant.

Dans les cas visés aux alinéas précédents, le tribunal prend en compte les frais de saisie, de conservation, d'aliénation, de confiscation et de transfert.

À défaut de pouvoir arrêter l'attribution des biens confisqués, ils sont affectés au Trésor belge. ».

CHAPITRE 2

Modification du Chapitre II du Code d'Instruction criminelle — articles 88*bis* et 90*ter* du Code d'instruction criminelle

Art. 3

À l'article 88*bis*, § 1er, alinéa 6, du Code d'instruction criminelle les mots « l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques » sont remplacés par les mots « l'arti-

TITEL II

Justitie

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen

Art. 2

Artikel 8 van de wet van 20 mei 1997 betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen wordt aangevuld met de volgende leden :

« In haar beslissing bepaalt de rechtbank evenwel de bestemming van de verbeurdverklaarde goederen op de volgende wijze.

De rechtbank kan beslissen de verbeurdverklaarde goederen geheel of gedeeltelijk aan de verzoekende Staat over te dragen.

De rechtbank kan tevens beslissen dat de andere goederen dan geldsommen worden verkocht, waarna de opbrengst van de verkoop deels of geheel aan de verzoekende Staat wordt toegewezen.

In de in de vorige leden bedoelde gevallen houdt de rechtbank rekening met de kosten van het beslag, de bewaring, de vervreemding, de verbeurdverklaring en de overdracht.

Indien niet kan worden beslist over de toewijzing van de verbeurdverklaarde goederen, komen deze aan de Belgische Schatkist toe. ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de Hoofdstuk II van het Wetboek van Strafvordering — artikelen 88*bis* en 90*ter*

Art. 3

In artikel 88*bis*, § 1, zesde lid, van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden « artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven »

cle 145, § 3, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ».

Art. 4

À l'article 88*bis*, § 2, alinéa 1er, du même Code, modifié par l'article 16 de la loi du 27 décembre 2004 portant des dispositions diverses, mais pas encore entré en vigueur, les mots « l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques » sont remplacés par les mots « l'article 145, § 3, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ».

Art. 5

L'article 90*ter*, § 2, 15°, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« 15° à l'article 145, § 3, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques; ».

Art. 6

L'article 4 entre en vigueur à la même date que l'article 16 de la loi du 27 décembre 2004 portant des dispositions diverses.

CHAPITRE 3

Exécution du règlement (CE) n° 1435/2003 du Conseil du 22 juillet 2003 relatif au statut de la société coopérative européenne

Art. 7

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et jusqu'au 1er décembre 2006, prendre les mesures d'exécution du règlement (CE) du Conseil n° 1435/2003 du 22 juillet 2003 relatif au statut de la société coopérative européenne.

Art. 8

Les arrêtés pris en vertu de l'article 7 qui ne sont pas confirmés par une loi au plus tard le 31 décembre 2007, sont sans effet.

vervangen door de woorden « artikel 145, § 3, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie ».

Art. 4

In artikel 88*bis*, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, zoals gewijzigd door artikel 16 van de wet van 27 december 2004 houdende diverse bepalingen, maar nog niet in werking getreden, worden de woorden « artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven » vervangen door de woorden « artikel 145, § 3, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie ».

Art. 5

Artikel 90*ter*, § 2, 15°, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 15° artikel 145, § 3, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie; ».

Art. 6

Artikel 4 treedt in werking op dezelfde datum als artikel 16 van de wet van 27 december 2004 houdende diverse bepalingen.

HOOFDSTUK 3

Tenuitvoerlegging van verordening (EG) nr 1435/2003 van de Raad van 22 juli 2003 betreffende het statuut van de Europese coöperatieve vennootschap

Art. 7

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad tot 1 december 2006 de maatregelen nemen tot tenuitvoerlegging van verordening (EG) nr 1435/2003 van de Raad van 22 juli 2003 betreffende het statuut van de Europese coöperatieve vennootschap.

Art. 8

De op grond van artikel 7 genomen besluiten die uiterlijk op 31 december 2007 niet door een wet bekrachtigd zijn, hebben geen gevolgen.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 8 août 1997 sur les faillites

Art. 9

À l'article 24*bis* de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « jusqu'à la clôture de la faillite » sont supprimés;

2° l'article est complété comme suit :

« Lorsque la sûreté personnelle n'est pas totalement déchargée de son obligation par le tribunal, les créanciers recouvrent le droit d'exercer individuellement leur action sur ses biens. ».

HOOFDSTUK 4

Wijziging van het faillissementswet van 8 augustus 1997

Art. 9

In artikel 24*bis* van de faillissementswet van 8 augustus 1997 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « tot de sluiting van het faillissement » worden geschrapt;

2° het artikel wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer de persoonlijke borg door de rechtbank niet volledig van zijn verplichting is ontslagen, verkrijgen de schuldeisers opnieuw het recht om individueel een vordering op zijn goederen in te stellen. ».

CHAPITRE 5

Modification du Code des sociétés

Art. 10

L'article 620, § 1er, alinéa 1er, 5°, du Code des sociétés, est remplacé par la disposition suivante :

« 5° l'offre d'acquisition doit être faite aux mêmes conditions à tous les actionnaires, et, le cas échéant, à tous les porteurs de parts bénéficiaires ou titulaires de certificats, sauf pour les acquisitions qui ont été décidées à l'unanimité par une assemblée générale à laquelle tous les actionnaires étaient présents ou représentés; de même, les sociétés cotées et celles dont les actions sont admises aux négociations sur un marché non réglementé organisé de manière quotidienne par une entreprise de marché, peuvent acheter leurs propres actions ou leurs certificats sur ces marchés, sans qu'une offre d'acquisition doive être faite aux actionnaires ou titulaires de certificats. ».

Art. 11

L'article 620, § 2, alinéa 1er, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Les sociétés cotées et celles dont les actions sont admises aux négociations sur un marché non réglementé organisé de manière quotidienne par une entreprise de

HOOFDSTUK 5

Wijziging van het Wetboek van vennootschappen

Art. 10

Artikel 620, § 1, eerste lid, 5°, van het Wetboek van Vennootschappen wordt vervangen als volgt :

« 5° het aanbod tot verkrijging moet ten aanzien van alle aandeelhouders en, in voorkomend geval, ten aanzien van alle houders van winstbewijzen of certificaten, onder dezelfde voorwaarden geschieden, behalve voor de verkrijgingen waartoe eenparig is besloten door een algemene vergadering waarop alle aandeelhouders aanwezig of vertegenwoordigd waren; evenzo kunnen genoteerde vennootschappen en deze die toegelaten zijn tot de verhandeling op een dagelijks door een marktonderneming georganiseerde niet gereglementeerde markt hun eigen aandelen of certificaten op deze markten kopen, zonder dat aan de aandeelhouders of certificaathouders een aanbod tot verkrijging moet worden gedaan. ».

Art. 11

Artikel 620, § 2, eerste lid van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De genoteerde vennootschappen en deze die toegelaten zijn tot de verhandeling op een dagelijks door een marktonderneming georganiseerde niet gereglemen-

marché doivent déclarer à la Commission bancaire, financière et des assurances, les opérations qu'elles envisagent d'effectuer en application du § 1er. ».

teerde markt moeten de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, kennis geven van de verrichtingen die zij met toepassing van § 1 overwegen. ».

CHAPITRE 6

Modification de l'article 16 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 12

À l'article 16, § 2, alinéa 4, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, inséré par la loi du 10 avril 2003, les mots « à des moyens audiovisuels » sont remplacés par les mots « à des moyens radio, téléphoniques, audio-visuels ou d'autres moyens techniques qui permettent une transmission directe de la voix entre le juge d'instruction et le suspect tout en garantissant la confidentialité de leurs échanges ».

HOOFDSTUK 6

Wijziging van artikel 16 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis

Art. 12

In artikel 16, § 2, vierde lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, ingevoegd door de wet 10 april 2003, worden de woorden « door middel van audiovisuele media » vervangen door de woorden « door middel van radio-, telefoon-, audiovisuele- of andere technische middelen die een rechtstreekse overbrenging van de stem tussen de onderzoeksrechter en de verdachte toelaten en de vertrouwelijkheid van hun gesprek waarborgen ».

CHAPITRE 7

Modifications au Code judiciaire

Art. 13

L'article 664 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

« Elle permet également aux intéressés de bénéficier de la gratuité de l'assistance d'un conseiller technique lors d'expertises judiciaires. ».

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

Art. 13

Artikel 664 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Hij biedt de betrokkene tevens de mogelijkheid kosteloos bijstand te genieten van een technisch adviseur bij gerechtelijke deskundigen-onderzoeken. ».

Art. 14

L'article 665 du même Code, modifié par la loi du 21 février 2005, est complété comme suit :

« 6° à l'assistance d'un conseiller technique lors d'expertises judiciaires. ».

Art. 14

Artikel 665 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 februari 2005, wordt aangevuld als volgt :

« 6° voor bijstand van een technisch adviseur bij gerechtelijke deskundigenonderzoeken. ».

Art. 15

Dans l'article 671, alinéa 1er, du même Code, modifié par la loi du 21 février 2005, la dernière phrase est complétée comme suit :

« ainsi que les frais et honoraires des conseillers techniques assistant les parties dans le cadre d'expertises ordonnées par un juge. ».

Art. 16

Un article 692*bis,* rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 692*bis*. — Les frais et honoraires des conseillers techniques assistant les parties lors d'expertises ordonnées par le juge sont avancés à la décharge de l'assisté.

Le Roi détermine, s'il échet, le montant de ces frais et honoraires et les modalités selon lesquelles ils sont taxés, payés, et, le cas échéant, recouvrés. ».

Art. 17

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent chapitre. Celle-ci a lieu au plus tard le 1er janvier 2007.

CHAPITRE 8

Majoration des quotités insaisissables ou incessibles pour enfant à charge

Section 1re

Modification du Code Judiciaire

Art. 18

À l'article 1409 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes :

a) au § 1er, alinéa 4, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Lorsque des personnes bénéficiant de revenus visés à l'alinéa 1er ont un ou plusieurs enfants à charge, la quotité saisissable ou cessible est, dans les limites de celle-ci, diminuée de 50 euros par enfant à charge. ».

Art. 15

In artikel 671, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 februari 2005, wordt de laatste zin aangevuld als volgt :

« alsmede de kosten en het ereloon van de technisch adviseurs die de partijen bijstaan in het kader van door een rechter bevolen deskundigenonderzoeken. ».

Art. 16

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 692*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 692*bis*. — De kosten en het ereloon van de technisch adviseurs die de partijen bijstaan bij door de rechter bevolen deskundigenonderzoeken worden, ter ontlasting van hem die bijstand geniet, voorgeschoten.

De Koning bepaalt zo nodig het bedrag van deze kosten en dit ereloon en stelt regels volgens welke zij worden begroot, betaald en in voorkomend geval geïnd. ».

Art. 17

De Koning bepaalt de datum waarop dit hoofdstuk in werking treedt. Zulks geschiedt uiterlijk op 1 januari 2007.

HOOFDSTUK 8

Vermeerdering van de niet voor beslag of overdracht vatbare bedragen voor kind ten laste

Afdeling 1

Wijziging van Gerechtelijk Wetboek

Art. 18

In artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1, vierde lid, wordt de eerste zin vervangen als volgt :

« Wanneer personen die inkomsten genieten bedoeld in het eerste lid één of meer kinderen ten laste hebben, wordt het voor beslag of overdracht vatbare bedrag, binnen de grenzen ervan, verminderd met 50 euro per kind ten laste. ».

b) au § 1er*bis*, alinéa 4, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Lorsque des personnes bénéficiant de revenus visés à l'alinéa 1er ont un ou plusieurs enfants à charge, la quotité saisissable ou cessible est, dans les limites de celle-ci, diminuée de 50 euros par enfant à charge. ».

Art. 19

L'article 1409*ter* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 27 décembre 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1409*ter*. — § 1er. Le débiteur saisi qui peut prétendre à la majoration de ses revenus insaisissables en application de l'article 1409, § 1er, alinéa 4, ou de l'article 1409, § 1er*bis*, alinéa 4, en fait la déclaration, remise contre récépissé respectivement au tiers saisi et, en copie, au saisissant ou adressée à ceux-ci par lettre recommandée, en utilisant le formulaire dont le modèle est arrêté par le ministre de la Justice.

Toutefois, une seule déclaration d'enfant à charge est requise par procédure, quel que soit le nombre de créanciers y associés à tout stade de celle-ci.

§ 2. La déclaration porte effet dès le mois suivant sa réception par le tiers saisi pour autant que celui-ci dispose d'un délai de dix jours ouvrables avant la date habituelle du paiement, que la qualité d'enfant à charge soit établie conformément au formulaire et à un des modes de preuve prévus à l'article 1409*quater* et que le débiteur saisi déclare sur l'honneur que l'enfant ne dispose pas de revenus d'un montant supérieur à celui déterminé par le Roi ou que ses revenus ont fait l'objet d'une déclaration fiscale commune.

§ 3. Toute contestation est soumise par le saisissant ou le débiteur saisi au juge des saisies par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe. Le saisissant et le débiteur saisi sont convoqués par pli judiciaire à l'audience fixée devant le juge.

Le tiers saisi est informé, par pli judiciaire, de l'incident avec obligation pour lui, dès l'échéance suivante de paiement, de rendre indisponible entre ses mains le

b) in § 1*bis*, vierde lid, wordt de eerste zin vervangen als volgt :

« Wanneer personen die inkomsten genieten bedoeld in het eerste lid één of meer kinderen ten laste hebben, wordt het voor beslag of overdracht vatbare bedrag, binnen de grenzen ervan, verminderd met 50 euro per kind ten laste. ».

Art. 19

Artikel 1409*ter* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 27 december 2004, wordt vervangen als volgt :

« Art. 1409*ter*. — § 1. De beslagen schuldenaar die aanspraak kan maken op een verhoging van zijn inkomsten die niet vatbaar zijn voor beslag met toepassing van artikel 1409, § 1, vierde lid, of 1409, § 1*bis*, vierde lid, doet hiervan aangifte, afgegeven tegen ontvangstbewijs respectievelijk aan de derde-beslagene en, in afschrift, aan de beslaglegger of verzonden aan dezen bij aangetekende brief, door middel van een formulier waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie.

Per procedure is evenwel één enkele verklaring van kind ten laste vereist, ongeacht het aantal erbij betrokken schuldeisers in elk stadium ervan.

§ 2. De verklaring zal rechtskracht hebben vanaf de maand volgend op de ontvangst ervan door de derde voor zover deze beschikt over een termijn van tien werkdagen vóór de gewone datum van de betaling, de hoedanigheid van kind ten laste wordt vastgesteld overeenkomstig het formulier en één van de bewijsmiddelen bedoeld in artikel 1409*quater* en de beslagen schuldenaar op erewoord verklaart dat het kind niet beschikt over inkomsten waarvan het bedrag hoger is dan door de Koning bepaald of dat zijn inkomsten het voorwerp zijn geweest van een gemeenschappelijke belastingsaangifte.

§ 3. Iedere betwisting wordt door de beslaglegger of de beslagen schuldenaar aan de beslagrechter voorgelegd door een eenvoudige schriftelijke verklaring neergelegd ter griffie of aan de griffie verzonden. De beslaglegger en de beslagen schuldenaar worden bij gerechtsbrief opgeroepen voor de voor de rechter vastgestelde zitting.

De derde-beslagene wordt, bij gerechtsbrief, in kennis gesteld van het tussengeschil en is verplicht om, vanaf de volgende vervaldag van de betaling, het be-

montant de la majoration appliquée et donnant lieu à contestation.

Sans préjudice d'un accord entre le débiteur saisi et le saisissant, cet effet d'indisponibilité se prolonge jusqu'à la notification de décision sur la contestation.

Le juge statue toutes affaires cessantes. La décision n'est pas susceptible d'opposition ou d'appel. Elle est immédiatement notifiée par pli judiciaire au saisissant, au débiteur saisi et au tiers saisi.

Si la majoration n'a pas été appliquée par le tiers saisi, la décision qui reconnaît la qualité d'enfant à charge porte effet dès le mois suivant sa réception par celui-ci pour autant qu'il dispose d'un délai de dix jours ouvrables avant la date habituelle du paiement.

Si la majoration a été appliquée par le tiers-saisi et rendue indisponible entre ses mains conformément à l'alinéa 2 du présent paragraphe, le montant de la majoration rendu indisponible est versé selon le cas au débiteur-saisi ou au saisissant.

En cas de procédure de recouvrement à laquelle sont associés dès l'origine ou en cours de procédure plusieurs créanciers, la décision est réputée contradictoire à l'égard de tous les créanciers.

§ 4. En cas de changement de circonstance, la majoration pour enfant à charge est adaptée conformément aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

Si le débiteur saisi a bénéficié fautivement et indûment de la majoration, les montants qui y correspondent sont, sur la base d'une décision rendue conformément au paragraphe 3 du présent article, réintégrés, sans aucune limitation, dans la quotité saisissable, sans préjudice de la mise en œuvre de toute autre mesure de recouvrement.

Art. 20

L'article 1409*quinquies* du même Code, inséré par l'arrêté royal du 27 décembre 2004, est abrogé.

drag van de toegepaste vermeerdering die aanleiding geeft tot betwisting in zijn handen onbeschikbaar te maken.

Onverminderd een overeenkomst tussen de beslagene schuldenaar en de beslaglegger loopt het gevolg van de onbeschikbaarheid verder tot de kennisgeving van de beschikking over de betwisting.

De rechter doet uitspraak bij voorrang boven alle andere zaken. De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep. Zij wordt onmiddellijk bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de beslaglegger, van de beslagene schuldenaar en van de derde-beslagene.

Indien de vermeerdering niet werd toegepast door de derde-beslagene, zal de beschikking die de hoedanigheid van kind ten laste erkent rechtskracht hebben vanaf de maand volgend op de ontvangst ervan door deze voor zover hij beschikt over een termijn van tien werkdagen vóór de gewone datum van de betaling.

Indien de vermeerdering werd toegepast door de derde-beslagene en in overeenstemming met het tweede lid van deze paragraaf in zijn handen onbeschikbaar werd gemaakt, wordt het bedrag van de onbeschikbaar geworden vermeerdering al naar gelang het geval gestort aan de beslagen schuldenaar of aan de beslaglegger.

In geval van een invorderingsprocedure waarbij vanaf de aanvang of in de loop van de procedure meerdere schuldeisers betrokken zijn, wordt de beschikking geacht ten aanzien van alle schuldeisers op tegenspraak te zijn gewezen.

§ 4. In geval van veranderende omstandigheden wordt de vermeerdering voor kind ten laste aangepast overeenkomstig de paragrafen 2 en 3 van dit artikel.

Indien de beslagen schuldenaar onrechtmatig en ten onrechte de vermeerdering geniet, worden de bedragen die daarmee overeenstemmen, op grond van een beschikking gewezen overeenkomstig de derde paragraaf van dit artikel, zonder enige beperking gereïntegreerd in het voor beslag vatbare bedrag, onverminderd de toepassing van enige andere invorderingsmaatregel.

Art. 20

Artikel 1409*quinquies* van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 27 december 2004, wordt opgeheven.

Art. 21

L'article 1457 du même Code, modifié par l'arrêté royal du 27 décembre 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1457. — § 1er. L'acte de saisie-arrêt est dénoncé entièrement, dans les huit jours de sa réception par le tiers saisi. Cette dénonciation est faite par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par exploit d'huissier, par le saisissant au débiteur saisi, faute de quoi la mainlevée de la saisie pourra être ordonnée par le juge des saisies.

Les frais de cette procédure seront en tout cas à charge du saisissant qui a fait une dénonciation tardive, sans préjudice des dommages-intérêts s'il échet.

§ 2. Lorsque la saisie porte sur des revenus visés aux articles 1409, § 1er et § 1er*bis* et 1410 la dénonciation contient, à peine de nullité, le formulaire de déclaration d'enfant à charge dont le modèle est arrêté par le ministre de la Justice. ».

Art. 22

À l'article 1539 du même Code, modifié par l'arrêté royal du 27 décembre 2004, l'alinéa 5 est remplacé comme suit :

« La saisie est dénoncée par exploit d'huissier dans les huit jours au débiteur saisi. Lorsque la saisie porte sur des revenus visés aux articles 1409, § 1er et § 1er*bis*, et 1410, la dénonciation contient, à peine de nullité, le formulaire de déclaration d'enfant à charge dont le modèle est arrêté par le ministre de la Justice. ».

Section 2

Modification du Code TVA

Art. 23

L'article 85*bis*, § 1er, du Code TVA est complété par l'alinéa suivant :

« Lorsque la saisie porte sur des revenus visés aux articles 1409, § 1er et § 1er*bis* et 1410 du Code judiciaire, la dénonciation contient, à peine de nullité, le formulaire

Art. 21

Artikel 1457 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 december 2004, wordt vervangen als volgt :

« Art. 1457. — § 1. De akte van derdenbeslag wordt in haar geheel aangezegd binnen acht dagen na ontvangst ervan door de derde-beslagene. Deze aanzegging wordt verricht bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs of bij deurwaardersexploot, door de beslaglegger aan de beslagen schuldenaar, bij gebreke waarvan de beslagrechter de opheffing van het beslag kan gelasten.

De kosten van die rechtspleging zijn in ieder geval ten laste van de beslaglegger die een laattijdige aanzegging heeft gedaan, onverminderd schadevergoeding indien daartoe grond is.

§ 2. Wanneer het beslag slaat op inkomsten bedoeld in artikelen 1409, §§ 1 en 1*bis* en 1410, bevat de aanzegging, op straffe van nietigheid, het aangifteformulier voor kind ten laste waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie. ».

Art. 22

In artikel 1539 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 december 2005, wordt het vijfde lid vervangen als volgt :

« Het beslag wordt bij deurwaardersexploot binnen acht dagen aan de beslagen schuldenaar aangezegd. Wanneer het beslag slaat op inkomsten bedoeld in artikelen 1409, §§ 1 en 1*bis* en 1410, bevat de aanzegging, op straffe van nietigheid, het aangifteformulier voor kind ten laste waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie. ».

Afdeling 2

Wijziging van het BTW-Wetboek

Art. 23

Artikel 85*bis*, § 1, van het BTW-Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wanneer het beslag slaat op inkomsten bedoeld in artikelen 1409, §§ 1 en 1*bis* en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek, bevat de aanzegging, op straffe van nietig-

de déclaration d'enfant à charge dont le modèle est arrêté par la ministre de la justice. ».

Section 3

Modification de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

Art. 24

L'article 29, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965, inséré par l'arrêté royal du 27 décembre 2004, est abrogé.

Art. 25

L'article 31*bis* de la loi du 12 avril 1965, inséré par l'arrêté royal du 27 décembre 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31*bis*. — § 1er. Le cédant qui peut prétendre à la majoration de ses revenus incessibles en application de l'article 1409, § 1er, alinéa 4, ou de l'article 1409, § 1er*bis*, alinéa 4, du Code judiciaire, en fait la déclaration, remise contre récépissé respectivement au débiteur cédé et, en copie, au cessionnaire ou adressée à ceux-ci par lettre recommandée, en utilisant le formulaire dont le modèle est arrêté par la ministre de la justice.

§ 2. La déclaration porte effet dès le mois suivant sa réception par le tiers pour autant que celui-ci dispose d'un délai de dix jours ouvrables avant la date habituelle du paiement, que la qualité d'enfant à charge soit établie conformément au formulaire et à un des modes de preuves prévus à l'article 1409*quater* du Code judiciaire, et que le cédant déclare sur l'honneur que l'enfant ne dispose pas de revenus d'un montant supérieur à celui déterminé par le Roi ou que ses revenus ont fait l'objet d'une déclaration fiscale commune.

§ 3. Toute contestation est soumise par le cessionnaire ou le cédant au juge de paix par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe. Le cessionnaire et le cédant sont convoqués par pli judiciaire à l'audience fixée devant le juge.

Le débiteur cédé est informé, par pli judiciaire, de l'incident avec obligation pour lui, dès l'échéance suivante

heid, het aangifteformulier voor kind ten laste waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie. ».

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Art. 24

Artikel 29, tweede lid, van de wet van 12 april 1965, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 27 december 2004, wordt opgeheven.

Art. 25

Artikel 31*bis* van de wet van 12 april 1965, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 27 december 2004, wordt vervangen als volgt :

« Art. 31*bis*. — § 1. De overdrager die aanspraak kan maken op een verhoging van zijn inkomsten die niet vatbaar zijn voor beslag met toepassing van artikel 1409, § 1, vierde lid, of 1409, § 1*bis*, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, doet hiervan aangifte, afgegeven tegen ontvangstbewijs respectievelijk aan de overgedragen schuldenaar en, in afschrift, aan de overnemer of verzonden aan dezen bij aangetekende brief, door middel van een formulier waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie.

§ 2. De verklaring zal rechtskracht hebben vanaf de maand volgend op de ontvangst ervan door de derde voor zover deze beschikt over een termijn van tien werkdagen vóór de gewone datum van de betaling, de hoedanigheid van kind ten laste wordt vastgesteld overeenkomstig het formulier en één van de bewijsmiddelen bedoeld in artikel 1409*quater* van het Gerechtelijk Wetboek, en de overdrager op erewoord verklaart dat het kind niet beschikt over inkomsten waarvan het bedrag hoger is dan door de Koning bepaald of dat zijn inkomsten het voorwerp zijn geweest van een gemeenschappelijke belastingsaangifte.

§ 3. Iedere betwisting wordt door de overnemer of de overdrager aan de vrederechter voorgelegd door een eenvoudige schriftelijke verklaring neergelegd ter griffie of aan de griffie verzonden. De overnemer en de overdrager worden bij gerechtsbrief opgeroepen voor de voor de rechter vastgestelde zitting.

De overgedragen schuldenaar wordt, bij gerechtsbrief, in kennis gesteld van het tussengeschil en is verplicht

de paiement, sauf en cas d'opposition du cédant sur la base de l'article 29, alinéa 3, de rendre indisponible entre ses mains le montant de la majoration appliquée et donnant lieu à contestation.

Sans préjudice d'un accord entre le cédant et le cessionnaire, cet effet d'indisponibilité se prolonge jusqu'à la notification de la décision sur la contestation.

Le juge statue toutes affaires cessantes. Sa décision n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel. Elle est immédiatement notifiée par pli judiciaire au cessionnaire, au cédant et au débiteur cédé.

Si la majoration n'a pas été appliquée par le débiteur cédé, la décision qui reconnaît la qualité d'enfant à charge porte effet dès le mois suivant sa réception par celui-ci pour autant qu'il dispose d'un délai de dix jours ouvrables avant la date habituelle du paiement.

Si la majoration a été appliquée par le débiteur cédé et rendue indisponible entre ses mains conformément à l'alinéa 2 du présent paragraphe, le montant de la majoration rendu indisponible est versé selon le cas au cédant ou au cessionnaire.

En cas de procédure de recouvrement à laquelle sont associés dès l'origine ou en cours de procédure plusieurs créanciers, la décision est réputée contradictoire à l'égard de tous les créanciers.

§ 4. En cas de changement de circonstances, la majoration pour enfant à charge est adaptée conformément au paragraphes 2 et 3 du présent article.

Si le cédant a bénéficié fautivement et indûment de la majoration, les montants qui y correspondent sont, sur la base d'une décision rendue conformément au paragraphe 3 du présent article, réintégrés, sans aucune limitation, dans la quotité cessible, sans préjudice de la mise en œuvre de toute autre mesure de recouvrement. ».

om, vanaf de volgende vervaldag van de betaling, behalve in geval van verzet van de overdrager op grond van artikel 29, derde lid, het bedrag van de toegepaste vermeerdering die aanleiding geeft tot betwisting in zijn handen onbeschikbaar te maken.

Onverminderd een overeenkomst tussen de overdrager en de overnemer loopt het gevolg van de onbeschikbaarheid verder tot de kennisgeving van de beschikking over de betwisting.

De rechter doet uitspraak bij voorrang boven alle andere zaken. De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep. Zij wordt onmiddellijk bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de overnemer, van de overdrager en van de overgedragen schuldenaar.

Indien de vermeerdering niet werd toegepast door de overgedragen schuldenaar zal de beschikking die de hoedanigheid van kind ten laste erkent rechtskracht hebben vanaf de maand volgend op de ontvangst ervan door deze, voor zover hij beschikt over een termijn van tien werkdagen vóór de gewone datum van betaling.

Indien de vermeerdering werd toegepast door de overgedragen schuldenaar en in zijn handen onbeschikbaar werd gemaakt overeenkomstig het tweede lid van deze paragraaf, word het bedrag van de onbeschikbaar geworden vermeerdering al naar gelang het geval aan de overdrager of aan de overnemer gestort.

In geval van een invorderingsprocedure waarbij vanaf de aanvang of in de loop van de procedure meerdere schuldeisers betrokken zijn, wordt de beschikking geacht ten aanzien van alle schuldeisers op tegenspraak te zijn gewezen.

§ 4. In geval van veranderende omstandigheden wordt de vermeerdering voor kind ten laste aangepast in overeenstemming met de paragrafen 2 en 3 van dit artikel.

Indien de overdrager onrechtmatig en ten onrechte de vermeerdering geniet, worden de bedragen die daarmee overeenstemmen, op grond van een beschikking gewezen overeenkomstig de derde paragraaf van dit artikel, zonder enige beperking gere-integreerd in het voor beslag vatbare bedrag, onverminderd de toepassing van enige andere invorderingsmaatregel. ».

Art. 26

L'article 34 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. — Sous réserve de l'alinéa 2 du présent article et de l'article 34*bis*, le présent chapitre n'est pas applicable lorsque la cession de rémunération est constatée par un acte authentique.

À peine de nullité procédurale de la cession, l'acte authentique mentionne que le cédant a été informé par le notaire du mécanisme de majoration pour enfant à charge et reconnaît avoir reçu de ce dernier le formulaire de déclaration d'enfant à charge dont le modèle est arrêté par le ministre de la Justice. ».

Art. 27

Un article 34*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs :

« Art. 34*bis*. — § 1er. Le cédant qui peut prétendre à la majoration de ses revenus incessibles en application de l'article 1409, § 1er, alinéa 4 ou de l'article 1409, § 1er*bis*, alinéa 4 du Code judiciaire, en fait la déclaration, remise contre récépissé respectivement au débiteur cédé et, en copie, au cessionnaire ou adressée à ceux-ci par lettre recommandée, en utilisant le formulaire dont le modèle est arrêté par le ministre de la Justice.

§ 2. La déclaration porte effet dès le mois suivant sa réception par le tiers pour autant que celui-ci dispose d'un délai de dix jours ouvrables avant la date habituelle du paiement, que la qualité d'enfant à charge soit établie conformément au formulaire et à un des modes de preuves prévus à l'article 1409*quater* du Code judiciaire, et que le cédant déclare sur l'honneur que l'enfant ne dispose pas de revenus d'un montant supérieur à celui déterminé par le Roi ou que ses revenus ont fait l'objet d'une déclaration fiscale commune.

§ 3. Toute contestation est soumise par le cessionnaire ou le cédant au juge des saisies par simple déclaration écrite déposée ou adressée au greffe. Le cessionnaire et le cédant sont convoqués par pli judiciaire à l'audience fixée devant le juge.

Art. 26

Artikel 34 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers wordt vervangen als volgt :

« Art. 34. — Onverminderd het tweede lid van dit artikel en artikel 34*bis*, is dit hoofdstuk niet van toepassing wanneer de overdracht van het loon in een authentieke akte is vastgesteld.

Op straffe van procedurele nietigheid van de overdracht vermeldt de authentieke akte dat de overdrager door de notaris in kennis is gesteld van het vermeerderingsmechanisme voor kind ten laste en dat hij bevestigt van deze laatste het aangifteformulier voor kind ten laste waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie te hebben ontvangen. ».

Art. 27

In de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers wordt een artikel 34*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 34*bis*. — § 1. De overdrager die aanspraak kan maken op een verhoging van zijn inkomsten die niet vatbaar zijn voor beslag met toepassing van artikel 1409, § 1, vierde lid, of 1409, § 1*bis*, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, doet hiervan aangifte, afgegeven tegen ontvangstbewijs respectievelijk aan de overgedragen schuldenaar en, in afschrift, aan de overnemer of verzonden aan dezen bij aangetekende brief, door middel van een formulier waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie.

§ 2. De verklaring zal rechtskracht hebben vanaf de maand volgend op de ontvangst ervan door de derde voor zover deze beschikt over een termijn van tien werkdagen vóór de gewone datum van de betaling, de hoedanigheid van kind ten laste wordt vastgesteld overeenkomstig het formulier en één van de bewijsmiddelen bedoeld in artikel 1409*quater* van het Gerechtelijk Wetboek, en de overdrager op erewoord verklaart dat het kind niet beschikt over inkomsten waarvan het bedrag hoger is dan door de Koning bepaald of dat zijn inkomsten het voorwerp zijn geweest van een gemeenschappelijke belastingsaangifte.

§ 3. Iedere betwisting wordt door de overnemer of de overdrager aan de beslagrechter voorgelegd door een eenvoudige schriftelijke verklaring neergelegd ter griffie of aan de griffie verzonden. De overnemer en de overdrager worden bij gerechtsbrief opgeroepen voor de voor de rechter vastgestelde zitting.

Le débiteur cédé est informé, par pli judiciaire, de l'incident avec obligation pour lui, dès l'échéance suivante de paiement de rendre indisponible entre ses mains le montant de la majoration appliquée et donnant lieu à contestation.

Sans préjudice d'un accord entre le cédant et le cessionnaire, cet effet d'indisponibilité se prolonge jusqu'à la notification de la décision sur la contestation.

Le juge statue toutes affaires cessantes. Sa décision n'est susceptible ni d'opposition, ni d'appel. Elle est immédiatement notifiée par pli judiciaire au cessionnaire, au cédant et au débiteur cédé.

Si la majoration n'a pas été appliquée par le débiteur cédé, la décision qui reconnaît la qualité d'enfant à charge porte effet dès le mois suivant sa réception par celui-ci pour autant qu'il dispose d'un délai de dix jours ouvrables avant la date habituelle du paiement.

Si la majoration a été appliquée par le débiteur cédé et rendue indisponible entre ses mains conformément à l'alinéa 2 du présent paragraphe, le montant de la majoration rendu indisponible est versé selon le cas au cédant ou au cessionnaire.

En cas de procédure de recouvrement à laquelle sont associés dès l'origine ou en cours de procédure plusieurs créanciers, la décision est réputée contradictoire à l'égard de tous les créanciers.

§ 4. En cas de changement de circonstances, la majoration pour enfant à charge est adaptée conformément aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

Si le cédant a bénéficié fautivement et indûment de la majoration, les montants qui y correspondent sont, sur la base d'une décision rendue conformément au paragraphe 3, réintégrés, sans aucune limitation, dans la quotité cessible, sans préjudice de la mise en œuvre de toute autre mesure de recouvrement. ».

De overgedragen schuldenaar wordt, bij gerechtsbrief, in kennis gesteld van het tussengeschil en is verplicht om, vanaf de volgende vervaldag van de betaling, het bedrag van de toegepaste vermeerdering die aanleiding geeft tot betwisting in zijn handen onbeschikbaar te maken.

Onverminderd een overeenkomst tussen de overdrager en de overnemer loopt het gevolg van de onbeschikbaarheid verder tot de kennisgeving van de beschikking over de betwisting.

De rechter doet uitspraak bij voorrang boven alle andere zaken. De beschikking is niet vatbaar voor verzet of hoger beroep. Zij wordt onmiddellijk bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de overnemer, van de overdrager en van de overgedragen schuldenaar.

Indien de vermeerdering niet werd toegepast door de overgedragen schuldenaar, zal de beschikking die de hoedanigheid van kind ten laste erkent rechtkracht hebben vanaf de maand volgend op de ontvangst ervan door deze, voor zover hij beschikt over een termijn van tien werkdagen vóór de gewone datum van betaling.

Indien de vermeerdering werd toegepast voor de overgedragen schuldenaar en in zijn handen onbeschikbaar werd gemaakt in overeenstemming met het tweede lid van deze paragraaf, wordt het bedrag van de onbeschikbaar gemaakte vermeerdering al naar gelang het geval aan de overdrager of aan de overnemer gestort.

In geval van een invorderingsprocedure waarbij vanaf de aanvang of in de loop van de procedure meerdere schuldeisers betrokken zijn, wordt de beschikking geacht ten aanzien van alle schuldeisers op tegenspraak te zijn gewezen.

§ 4. In geval van veranderende omstandigheden wordt de vermeerdering voor kind ten laste aangepast in overeenstemming met de paragrafen 2 en 3 van dit artikel.

Indien de overdrager onrechtmatig en ten onrechte de vermeerdering geniet, worden de bedragen die daarmee overeenstemmen, op grond van een beschikking gewezen overeenkomstig de derde paragraaf, zonder enige beperking gere-integreerd in het voor beslag vatbare bedrag, onverminderd de toepassing van enige andere invorderingsmaatregel. ».

Section 4

Modification du Code des droits d'enregistrements, d'hypothèque et de greffe

Art. 28

L'alinéa 4 de l'article 269/1 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, inséré par l'arrêté royal du 27 décembre 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« Aucun droit n'est perçu pour les contestations portées devant le juge des saisies ou le juge de paix dans le cadre de l'application de l'article 1409, § 1er, alinéa 4, et 1409, § 1er*bis*, alinéa 4, du Code judiciaire. ».

Section 5

Modification de l'article 1690 du Code civil

Art. 29

À l'article 1690 du Code civil, les modifications suivantes sont apportées :

1° le texte actuel de cet article en devient le § 1er;

2° un § 2 est ajouté, libellé comme suit :

« § 2. Sans préjudice de l'application des articles 27 à 35 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, lorsque la cession porte sur des revenus visés aux articles 1409, § 1er et § 1er*bis* et 1410 du Code judiciaire, à peine de nullité procédurale de la cession, celle-ci, au moment où elle est rendue opposable au débiteur cédé, donne lieu à une notification au cédant laquelle contient le formulaire de déclaration d'enfant à charge dont le modèle est arrêté par le ministre de la Justice. En ce cas, l'article 34*bis* de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs est applicable. ».

Afdeling 4

Wijziging van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten

Art. 28

Het vierde lid van artikel 269/1 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 27 december 2004, wordt vervangen als volgt :

« Geen enkel recht wordt geïnd bij de rechtsgedingen voor de beslagrechter of de vrederechter in het kader van de toepassing van artikel 1409, § 1, vierde lid, en 1409, § 1*bis*, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek. ».

Afdeling 5

Wijziging van artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek

Art. 29

In artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de huidige tekst van dit artikel wordt § 1;

2° er wordt een § 2 ingevoegd, luidende :

« § 2. Onverminderd de toepassing van de artikelen 27 tot 35 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers geeft de overdracht die slaat op inkomsten bedoeld in artikelen 1409, §§ 1 en 1*bis,* en 1410 van het Gerechtelijk Wetboek, op straffe van procedurele nietigheid, op het ogenblik dat zij kan worden ingeroepen tegen de gecedeerde schuldenaar aanleiding tot een aan de overdrager gerichte kennisgeving, die het aangifteformulier voor kind ten laste waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie bevat. In dat geval is artikel 34*bis* van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers van toepassing. ».

Section 6

Disposition transitoire

Art. 30

Le présente chapitre s'applique aux effets produits, après son entrée en vigueur, par des saisies et des cessions mises en œuvre antérieurement.

À cette fin, le débiteur saisi ou le cédant qui peut prétendre à la majoration de ses revenus insaisissables ou incessibles en application de l'article 1409, § 1er, alinéa 4 ou de l'article 1409, § 1er *bis*, alinéa 4, est informé au plus tard dans les deux mois de son entrée en vigueur par le tiers saisi. Cette communication faite contre récépissé ou par lettre missive, contient le formulaire de déclaration d'enfant à charge dont le modèle est arrêté par la ministre de la Justice.

Section 7

Entrée en vigueur

Art. 31

Le présent chapitre entre en vigueur 2 mois après la publication au *Moniteur belge* du formulaire dont le modèle est établi par le ministre de la Justice.

CHAPITRE 9

Modification du Code judiciaire

Art. 32

Dans l'article 191*bis*, § 2, du Code judiciaire, inséré par la loi du 7 avril 2005 à la place de l'ancien article 191*bis* du même Code, rétabli par la loi du 15 juin 2001 et annulé par l'arrêt n° 14/2003 de la Cour d'arbitrage du 28 janvier 2003, insérer l'alinéa suivant entre les alinéas 10 et 11 :

« Les délais de procédure sont suspendus du 15 juillet au 15 août. ».

Afdeling 6

Overgangsbepaling

Art. 30

Dit hoofdstuk is van toepassing op de gevolgen, na de inwerkingtreding ervan, van voordien uitgevoerde beslagen en overdrachten.

Daartoe wordt de beslagene schuldenaar of de overdrager die aanspraak kan maken op een verhoging van zijn inkomsten die niet vatbaar zijn voor beslag met toepassing van artikel 1409, § 1, vierde lid, of 1409, § 1*bis*, vierde lid, door de derde beslagene in kennis gesteld uiterlijk binnen twee maanden na de inwerkingtreding ervan. Deze tegen ontvangstbewijs of bij gewone brief gedane mededeling bevat het aangifteformulier voor kind ten laste waarvan het model bepaald is door de minister van Justitie.

Afdeling 7

Inwerkingtreding

Art. 31

Dit hoofdstuk treedt in werking 2 maanden na bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het formulier, waarvan het model vastgelegd wordt door de minister van Justitie.

HOOFDSTUK 9

Wijziging van het gerechtelijk Wetboek

Art. 32

In artikel 191*bis*, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 7 april 2005 in de plaats van het vroegere artikel 191*bis* van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 15 juni 2001, dat vernietigd is bij arrest nr 14/2003 van het Arbitragehof van 28 januari 2003, wordt tussen het tiende en het elfde lid het volgende lid ingevoegd :

« De termijnen van de procedure worden geschorst van 15 juli tot 15 augustus. ».

Art. 33

L'article 32 produit ses effets le 15 juillet 2006.

CHAPITRE 10

Modification du Code de la nationalité belge — Exécution de l'arrêt 52/2004 du 24 mars 2004 de la Cour d'arbitrage

Art. 34

L'article 12*bis*, § 4, alinéa 3, du Code de la nationalité belge, est complété par la phrase suivante :

« La prorogation des délais suite aux vacances judiciaires a lieu conformément à l'article 50, alinéa 2, du Code judiciaire. ».

CHAPITRE 11

Modification de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus

Art. 35

À l'article 55, § 1er, les alinéas 2 et 3 de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus, sont remplacés par les alinéas qui suivent :

« En vue du maintien de l'ordre ou de la sécurité, ce contrôle porte sur la présence de substances ou d'objets qui sont étrangers à la correspondance.

Ce contrôle n'autorise pas la lecture de la lettre sauf s'il existe des indices personnalisés qu'une vérification est nécessaire dans l'intérêt de l'ordre ou de la sécurité. Cette lecture pourra le cas échéant se passer en présence du détenu. ».

Art. 36

À l'article 56, § 1er, alinéa 2, de la même loi, le mot « devra » est remplacé par le mot « pourra ».

Art. 33

Artikel 32 wordt van kracht op 15 juli 2006.

HOOFDSTUK 10

Wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit — Uitvoering van het arrest 52/2004 van 24 maart 2004 van het Arbitragehof

Art. 34

Artikel 12*bis*, § 4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wordt aangevuld met de volgende zin :

« De verlenging van de termijnen wegens de gerechtelijke vakantie geschiedt overeenkomstig artikel 50, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek. ».

HOOFDSTUK 11

Wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden

Art. 35

In artikel 55, § 1, worden het tweede en derde lid van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden vervangen door de volgende leden :

« Met het oog op de handhaving van de orde of de veiligheid, heeft deze controle betrekking op de aanwezigheid van de aan de briefwisseling vreemde voorwerpen of substanties.

De controle laat het lezen van de brief niet toe, tenzij er geïndividualiseerde aanwijzingen bestaan dat een controle noodzakelijk is voor de handhaving van de orde of de veiligheid. Deze lezing zal in voorkomend geval in aanwezigheid van de gedetineerde kunnen gebeuren. ».

Art. 36

In artikel 56, § 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord « moeten » vervangen door het woord « kunnen ».

Art. 37

L'article 72 de la loi de principes est remplacé par ce qui suit :

« Art. 72. — § 1er. Des aumôniers, des conseillers islamiques appartenant à un des cultes reconnus ainsi que des conseillers moraux d'organisations reconnues par la loi qui dispensent des services moraux sur la base d'une philosophie non confessionnelle sont désignés auprès des prisons conformément aux règles à fixer par le Roi.

§ 2. Sous réserve de l'autorisation de visite ordinaire, le Roi fixe également les règles d'accès à la prison pour les personnes visées au § 1er. ».

Art. 38

À l'article 74 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, les mots « au ministre du culte » sont remplacés par les mots « aux conseillers islamiques »;

2° au § 3, les mots « les ministres du culte » sont remplacés par les mots « les conseillers islamiques ».

Art. 39

À l'article 75 de la même loi, les mots « ministres des cultes reconnus en Belgique » sont remplacés par les mots « les conseillers islamiques et » et les mots « et les représentants des cultes non reconnus admis dans la prison » sont supprimés.

Art. 40

Dans le texte néerlandais de l'article 117 de la même loi, est remplacé le 2° par ce qui suit :

« 2° systematische controle van uitgaande en inkomende briefwisseling overeenkomstig de in artikel 55 en 56 bepaalde regels; ».

Art. 37

Artikel 72 van de basiswet wordt als volgt vervangen :

« Art. 72. — § 1. Aalmoezeniers, islamconsulenten die deel uitmaken van een van de erkende erediensten, evenals de morele consulenten van door de wet erkende organisaties die morele dienstverlening geven op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing worden aangeduid bij de gevangenissen, in overeenstemming met de door de Koning vast te leggen regels.

§ 2. Onder voorbehoud van de toelating tot gewoon bezoek, legt de Koning eveneens de toegangsregels tot de gevangenis vast voor de personen bedoeld in § 1. ».

Art. 38

In artikel 74 van dezelfde wet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden « aan de bedienaar van de eredienst » geschrapt;

2° in § 3 worden de woorden « de bedienaars van de eredienst » geschrapt.

Art. 39

In artikel 75 van dezelfde wet worden de woorden « bedienaren van in België erkende erediensten » en « en tot de gevangenis toegelaten vertegenwoordigers van niet erkende erediensten » geschrapt.

Art. 40

In artikel 117, van dezelfde wet, wordt het 2° vervangen als volgt :

« 2° systematische controle van uitgaande en inkomende briefwisseling overeenkomstig de in artikel 55 en 56 bepaalde regels; ».

CHAPITRE 12

Modification de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes

Art. 41

Un article 9*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes :

« Art. 9*bis*. — Sous réserve des compétences des instances judiciaires et sous réserve de ce qui est fixé dans les articles 134*ter* et *quater* de la nouvelle loi communale, le bourgmestre peut, après concertation préalable avec les autorités judiciaires et après avoir entendu le responsable dans ses moyens de défense, décider de fermer un lieu pour une durée qu'il détermine, si des indices sérieux se présentent selon lesquels des activités illégales compromettant la sécurité et la tranquillité publiques se passent à plusieurs reprises dans ce lieu privé mais accessible au public et qui concernent la vente, la livraison ou la facilitation de la consommation de substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques ou de substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes, le bourgmestre peut, après avoir entendu le responsable, décider de fermer ce lieu pour une durée qu'il détermine.

La mesure de fermeture n'a plus d'effet si elle n'est pas confirmée lors de la réunion qui suit du collège du bourgmestre et des échevins et elle est portée à la connaissance du conseil communal de la première séance qui suit.

La mesure de fermeture qui ne peut pas dépasser la durée de six mois peut être prolongée pour une même période après avis favorable du conseil communal, pour autant que de nouveaux faits similaires sont survenus ou sont apparus depuis la décision initiale. ».

HOOFDSTUK 12

Wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen

Art. 41

In de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen, wordt een artikel 9*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 9*bis*. — Onverminderd de bevoegdheden van de rechterlijke instanties en onverminderd het bepaalde in de artikelen 134*ter* en *quater* van de Nieuwe Gemeentewet, kan de burgemeester, na voorafgaand overleg met de gerechtelijke autoriteiten, indien ernstige aanwijzingen voorhanden zijn dat in een private doch voor het publiek toegankelijke plaats, herhaaldelijk illegale activiteiten plaatsvinden die betrekking hebben op de verkoop, de aflevering of het vergemakkelijken van het gebruik van giftstoffen, slaapmiddelen, verdovende middelen, psychotrope stoffen, antiseptica of stoffen die gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen, waardoor de openbare veiligheid en rust in het gedrang komt en na de verantwoordelijke te hebben gehoord in zijn middelen van verdediging, besluiten deze plaats te sluiten voor de duur die hij bepaalt.

De sluitingsmaatregel houdt op uitwerking te hebben indien hij niet tijdens de eerstvolgende vergadering van het college van burgemeester en schepenen wordt bevestigd en ter kennis wordt gebracht van de gemeenteraad op de eerste daarop volgende zitting.

De sluitingsmaatregel die de duur van zes maanden niet mag overschrijden, kan, voor zover zich nieuwe soortgelijke feiten hebben voorgedaan of aan het licht zijn gekomen sinds de initiële beslissing, eenmaal voor eenzelfde periode worden verlengd na gunstig advies van de gemeenteraad. ».

Art. 42

Un article 9*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 9*ter*. — La personne qui, est trouvée manifestement sous l'influence de produits soporifiques ou psychotropes dans un lieu accessible au public peut être arrêtée administrativement, si sa présence provoque désordre, scandale, ou danger soit pour autrui soit pour elle-même, sous la responsabilité d'un officier de la police administrative, pour une durée maximale de six heures. Elle reçoit, si sa situation l'exige, les soins médicaux nécessaires.

Les autorités judiciaires en sont avisées.

Au moment de la libération de cette personne, la police l'informe des possibilités d'aide bénévole et lui communique, si possible, les adresses nécessaires et les points de contact. ».

TITRE III

Finances

CHAPITRE 1er

Modifications de la législation en matière d'impôts sur les revenus

Art. 43

Dans l'article 57, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par la loi du 24 décembre 2002, les mots « imposables ou non en Belgique » sont insérés entre les mots « des revenus professionnels », et les mots « à l'exclusion des rémunérations ».

Art. 44

À l'article 146 du même Code, modifié par les lois des 30 mars 1994, 6 juillet 1994, 21 décembre 1994, 7 avril 1999, 10 août 2001, 28 avril 2003 et 23 décembre 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1°, les mots «non visées aux 2° » sont supprimés;

Art. 42

In dezelfde wet, wordt een artikel 9*ter* ingevoegd, luidende :

« Art. 9*ter*. — De persoon die, op een voor het publiek toegankelijke plaats, kennelijk onder invloed van verdovende of psychotrope stoffen wordt aangetroffen, kan, indien zijn aanwezigheid wanorde, schandaal, of voor een ander of voor zichzelf gevaar veroorzaakt, onder de verantwoordelijkheid van een officier van bestuurlijke politie, bestuurlijk worden aangehouden voor maximaal zes uur. Hij ontvangt, indien zijn toestand zulks vereist, de nodige geneeskundige zorg.

De gerechtelijke autoriteiten worden hiervan in kennis gesteld.

De politie informeert deze personen op het moment van hun vrijlating over de mogelijkheden inzake vrijwillige hulpverlening en deelt hen, zo mogelijk, de nodige adressen en contactpunten mee. ».

TITEL III

Financiën

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen aan de wetgeving over de inkomstenbelastingen

Art. 43

In artikel 57, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 gewijzigd bij de wet van 24 december 2002, worden de woorden « al dan niet in België belastbare » ingevoegd tussen de woorden « die voor de verkrijgers » en de woorden « beroepsinkomsten zijn ».

Art. 44

In artikel 146 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 maart 1994, 6 juli 1994, 21 december 1994, 7 april 1999, 10 augustus 2001, 28 april 2003 en 23 december 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het 1° worden de woorden « niet sub 2° » geschrapt;

2° au 2°, les mots « visées à l'article 31*bis* » sont remplacés par les mots « visées à l'article 31*bis*, alinéas 2 et 3 »;

3° au 5°, les mots « aux 2° à » sont remplacés par les mots « aux 3° et ».

Art. 45

À l'article 147, 2°, du même Code, modifié par les lois des 30 mars 1994, 6 juillet 1994, 21 décembre 1994, 7 avril 1999, 10 août 2001, 28 avril 2003 et 23 décembre 2005, les mots « d'une indemnité complémentaire visée à l'article 31*bis* » sont remplacés par les mots « d'une indemnité complémentaire visée à l'article 31*bis*, alinéas 2 et 3 ».

Art. 46

Dans le texte français de l'article 515*quater*, § 1er, c, du même Code, inséré par la loi du 28 avril 2003 et modifié par la loi du 23 décembre 2005, les mots « dans la mesure où il s'agit de capitaux » sont remplacés par les mots « dans la mesure où il ne s'agit pas de capitaux ».

Art. 47

L'article 43 est applicable aux commissions, courtages, ristournes commerciales ou autres, vacations ou honoraires occasionnels ou non, gratifications, rétributions ou avantages de toute nature, payés ou attribués à partir du 1er janvier 2006.

L'article 44, 1° et 3°, est applicable à partir de l'exercice d'imposition 2006.

Les articles 44, 2°, et 45 sont applicables aux indemnités payées ou attribuées à partir du 1er janvier 2006.

L'article 46 est applicable aux capitaux liquidés à partir du 1er janvier 2006.

2° in het 2° worden de woorden « vermeld in artikel 31*bis* » vervangen door de woorden « vermeld in artikel 31*bis*, tweede en derde lid »;

3° in het 5° worden de woorden « sub 2° tot » vervangen door de woorden « sub 3° en ».

Art. 45

In artikel 147, 2°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 10 augustus 2001 en 23 december 2005, worden de woorden « van een in artikel 31*bis* vermelde aanvullende vergoeding » vervangen door de woorden « van een in artikel 31*bis*, tweede en derde lid vermelde aanvullende vergoeding ».

Art. 46

In de Franse tekst van artikel 515*quater*, § 1, c, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 23 december 2005, worden de woorden « *dans la mesure où il s'agit de capitaux* » vervangen door de woorden « *dans la mesure où il ne s'agit pas de capitaux* ».

Art. 47

Artikel 43 is van toepassing op de vanaf 1 januari 2006 betaalde of toegekende commissies, makelaarslonen, handels- of andere restorno's, toevallige of niet-toevallige vacatiegelden of erelonen, gratificaties, vergoedingen of voordelen van alle aard.

Artikel 44, 1° en 3°, is van toepassing vanaf aanslagjaar 2006.

De artikelen 44, 2°, en 45 zijn van toepassing op de vergoedingen betaald of toegekend vanaf 1 januari 2006.

Artikel 46 is van toepassing op de kapitalen uitgekeerd vanaf 1 januari 2006.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations

Art. 48

À l'article 100 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1er, les mots « 97, » sont insérés entre les mots « 96, B, » et les mots « et 99, A, »;

2° dans l'alinéa 2, le mot « 97, » est supprimé.

CHAPITRE 3

Confirmation des arrêtés royaux relatifs au régime d'accise

Art. 49

§ 1er. L'article 1er, § 1er, 3° à 7°, de la loi du 13 février 1995 relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées, est remplacé comme suit :

« 3° les bières telles que définies à l'article 4 de la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées, dont le titre alcoométrique acquis n'excède pas 0,5 % vol : 3,7184 euros par hectolitre;

4° les vins tranquilles relevant des codes NC 2204 et 2205, à l'exception des vins mousseux tels que définis au 5°, dont le titre alcoométrique n'excède pas 1,2 % vol et qui ne contiennent que de l'alcool obtenu entièrement par fermentation : 3,7184 euros par hectolitre;

5° les vins mousseux relevant des codes NC 2204 10, 2204 21 10, 2204 29 10 et 2205, dont le titre alcoométrique n'excède pas 1,2 % vol et qui :

— sont présentés dans des bouteilles fermées par un bouchon « champignon » maintenu à l'aide d'attaches ou de liens ou ont une surpression due à l'anhydride carbonique en solution égale ou supérieure à 3 bars,

— ne contiennent que de l'alcool obtenu entièrement par fermentation : 3,7184 euros par hectolitre;

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact

Art. 48

In artikel 100 van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « 97, » ingevoegd tussen de woorden « 96, B, » en « en 99, A, »;

2° in het tweede lid wordt het woord « 97, » geschrapt.

HOOFDSTUK 3

Bekrachtiging van koninklijke besluiten betreffende het accijnsstelsel

Art. 49

§ 1. Artikel 1, § 1, 3° tot 7°, van de wet van 13 februari 1995 betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken, wordt vervangen als volgt :

« 3° bieren zoals gedefinieerd in artikel 4 van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken, waarvan het effectieve alcoholvolumegehalte niet meer bedraagt dan 0,5 % vol : 3,7184 euro per hectoliter;

4° niet-mousserende wijnen van de GN-codes 2204 en 2205, met uitzondering van de mousserende wijnen gedefinieerd in 5°, waarvan het alcoholvolumegehalte niet meer bedraagt dan 1,2 % vol en voor zover de alcohol in het eindproduct volledig door gisting is verkregen : 3,7184 euro per hectoliter;

5° mousserende wijnen van de GN-codes 2204 10, 2204 21 10, 2204 29 10 en 2205, waarvan het alcoholvolumegehalte niet meer bedraagt dan 1,2 % vol en :

— die aangeboden worden in flessen met een champignonvormige stop die door draden of banden of anderszins is geborgd, of die een overdruk hebben die teweeggebracht is door koolzuurgas in oplossing van 3 bar of meer,

— waarvan de alcohol in het eindproduct volledig door gisting is verkregen : 3,7184 euro per hectoliter;

6° les autres boissons fermentées non mousseuses relevant des codes NC 2204 et 2205, non visées au 4°, ainsi que celles relevant du code NC 2206, dont le titre alcoométrique n'excède pas 1,2 % vol et qui ne contiennent que de l'alcool obtenu entièrement par fermentation : 3,7184 euros par hectolitre;

7° les autres boissons fermentées mousseuses relevant du code NC 2206 00 91 ainsi que celles relevant des codes NC 2204 10, 2204 21 10, 2204 29 10 et 2205, non visées au 5°, dont le titre alcoométrique n'excède pas 1,2 % vol et qui :

— sont présentées dans des bouteilles fermées par un bouchon « champignon » maintenu à l'aide d'attaches ou de liens ou ont une surpression due à l'anhydride en solution égale ou supérieure à 3 bars,

— ne contiennent que de l'alcool obtenu entièrement par fermentation : 3,7184 euros par hectolitre. ».

§ 2. L'arrêté royal du 24 janvier 2005 portant modification de la loi du 13 février 1995 relative au régime d'accise des boissons non alcoolisées, est confirmé pour la période au cours de laquelle il a produit ses effets.

Art. 50

§ 1er. L'article 17, alinéa 1er, deuxième tiret, de la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées, est remplacé comme suit :

« — droit d'accise spécial : 1 529,1312 euros. ».

§ 2. L'arrêté royal du 10 août 2005 modifiant la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées, est confirmé pour la période au cours de laquelle il a produit ses effets.

6° andere niet-mousserende gegiste dranken van de GN-codes 2204 en 2205, niet genoemd in 4°, alsmede die van de GN-code 2206, waarvan het alcoholvolumegehalte niet meer bedraagt dan 1,2 % vol, voor zover de alcohol in het eindproduct volledig door gisting is verkregen : 3,7184 euro per hectoliter;

7° andere mousserende gegiste dranken van de GN-code 2206 00 91 alsmede die van de GN-codes 2204 10, 2204 21 10, 2204 29 10 en 2205, niet genoemd in 5°, waarvan het alcoholvolumegehalte niet meer bedraagt dan 1,2 % vol en :

— die aangeboden worden in flessen met een champignonvormige stop die door draden of banden of anderszins is geborgd, of die een overdruk hebben die teweeggebracht is door koolzuurgas in oplossing van 3 bar of meer,

— waarvan de alcohol in het eindproduct volledig door gisting is verkregen : 3,7184 euro per hectoliter. ».

§ 2. Het koninklijk besluit van 24 januari 2005 tot wijziging van de wet van 13 februari 1995 betreffende het accijnsstelsel van alcoholvrije dranken wordt bekrachtigd voor de periode dat het uitwerking had.

Art. 50

§ 1. Artikel 17, alinea 1, tweede streepje van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken, wordt vervangen als volgt :

« — bijzondere accijns :1 529,1312 euro. ».

§ 2. Het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 tot wijziging van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken wordt bekrachtigd voor de periode dat het uitwerking had.

CHAPITRE 4

Tabac

Art. 51

L'article 2, § 2, de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturé, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Lorsque, dans la présente loi, l'accise est établie par référence à certains tabacs manufacturés de la classe la plus demandée ou selon la classe du prix moyen pondéré, celle-ci est déterminée d'après les données connues au 1er janvier de chaque année et sur les données connues relatives à l'ensemble de l'année précédente. ».

Art. 52

À l'article 3 de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés sont apportées en modification suivante :

1° le § 1er, 3°, b), est remplacé par la disposition suivante :

« b) droit d'accise spécial : 0,00 pour cent du prix de vente au détail suivant le barème établi par le ministre des Finances »;

2° le § 2 en remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Outre le droit d'accise *ad volorem* et le droit d'accise spécial *ad valorem* prévus au § 1er, 2° et 3°, les cigarettes ainsi que le tabac à fumer fine coupe destiné à rouler les cigarettes et autres tabacs à fumer, mis à la consommation dans le pays, sont soumis à un droit d'accise spécifique et à un droit d'accise spécial spécifique, respectivement fixés comme suit :

a) pour les cigarettes :

— droit d'accise : 6,8914 euros par 1 000 pièces;

— droit d'accise spécial : 0,0000 euros par 1 000 pièces

b) pour le tabac à fumer destiné à rouler les cigarettes et les autres tabacs à fumer :

— droit d'accise : 0,0000 euros par kilogramme;

HOOFDSTUK 4

Tabak

Art. 51

Artikel 2, § 2, van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Wanneer in onderhavige wet de accijns wordt vastgesteld met verwijzing naar bepaalde soorten tabaksfabrikaten van de meest gevraagde prijsklasse of volgens de gewogen gemiddelde prijsklasse, dan wordt de accijns bepaald aan de hand van de bekende gegevens op 1 januari van ieder jaar en op basis van de gekende gegevens over het gezamenlijke voorafgaande jaar. ».

Art. 52

In artikel 3 van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 3°, b), wordt vervangen door de volgende bepaling :

« b) bijzondere accijns : 0,00 percent van de kleinhandelsprijs volgens de schaal vastgesteld door de minister van Financiën »;

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Naast de in § 1, 2° en 3°, vermelde *ad valorem* accijns en *ad valorem* bijzondere accijns worden sigaretten en rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten en andere soorten rooktabak die hier te lande voor het verbruik werden uitgeslagen, onderworpen aan een specifieke accijns en een specifieke bijzondere accijns, die als volgt zijn vastgesteld :

a) voor sigaretten :

— accijns : 6,8914 euro per 1 000 stuks;

— bijzondere accijns : 0,0000 euro per 1 000 stuks;

b) voor rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten en andere soorten rooktabak :

— accijns : 0,0000 euro per kilogram;

— droit d'accise spécial : 4,4770 euros par kilogramme. »;

3° le § 4 en remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Pour le tabac à fumer fine coupe destiné à rouler les cigarettes et les autres tabacs à fumer, le total du droit d'accise et du droit d'accise spécial perçus conformément au §§ 1er, 3°, et 2, b), et de la TVA, ne peut en aucun cas être inférieur à nonante pour cent du montant cumulé des mêmes impôts appliqués aux tabacs à fumer appartenant à la classe du prix moyen pondéré.

Pour les cigares, le total du droit d'accise et du droit d'accise spécial perçus conformément au § 1er, 1°, ainsi que de la TVA, ne peut en aucun cas être inférieur au montant cumulé des mêmes impôts appliqués aux cigares appartenant à la classe de prix la plus demandée. ».

CHAPITRE 5

Régularisation fiscale

Art. 53

Un « Point de contact-régularisation » chargé des missions visées à l'article 124 de la loi-programme du 27 décembre 2005 est créé au sein du service « décisions anticipées en matière fiscale ».

Il est placé sous la direction du collège visé à l'article 2 de l'arrêté royal du 13 août 2004 concernant la création du service « décisions anticipées en matière fiscale » au sein du Service public fédéral Finances.

Les décisions du collège prises dans le cadre du présent article sont adoptées conformément à l'article 3, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 13 août 2004 concernant la création du service « décisions anticipées en matière fiscale » au sein du Service public fédéral Finances.

Art. 54

L'article 53 produit ses effets le 15 mars 2006.

— bijzondere accijns : 4,4770 euro per kilogram. »;

3° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. Voor de rooktabak van fijne snede voor het rollen van sigaretten en andere soorten rooktabak mag het totaal van de accijns en de bijzondere accijns geheven overeenkomstig § 1, 3° en § 2, b), en van de BTW in geen geval minder bedragen dan negentig percent van het gezamenlijk bedrag van dezelfde belastingen die van toepassing zijn op rooktabak behoorde tot de gewogen gemiddelde prijsklasse.

Voor de sigaren mag het totaal van de accijns en de bijzondere accijns geheven overeenkomstig § 1, 1°, en van de BTW in geen geval minder bedragen dan het gezamenlijk bedrag van dezelfde belastingen die van toepassing zijn op sigaren behorende tot de meest gevraagde prijsklasse. ».

HOOFDSTUK 5

Fiscale regularisatie

Art. 53

Er wordt bij de dienst « voorafgaande beslissingen in fiscale zaken », een « Contactpunt regularisaties » opgericht, belast met de opdrachten bedoeld in artikel 124 van de programmawet van 27 december 2005.

Het wordt onder toezicht geplaatst van het college bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 13 augustus 2004 houdende oprichting van de dienst « voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » bij de Federale Overheidsdienst Financiën.

De beslissingen die het college in het raam van dit artikel neemt, worden goedgekeurd overeenkomstig artikel 3, eerste lid, van het koninklijk besluit van 13 augustus houdende oprichting van de dienst « voorafgaande beslissingen in fiscale zaken » bij de Federale Overheidsdienst Financiën.

Art. 54

Artikel 53 heeft uitwerking op 15 maart 2006.

TITRE IV

Télécommunications

CHAPITRE 1ER

IBPT

Art. 55

L'article 30 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, est modifié comme suit :

« Art. 30. — § 1er. Les resources de l'Institut comprennent :

1° les legs et donations en sa faveur;

2° les revenus occasionnels;

3° toutes autres recettes légales et réglementaires liées à son action et les indemnités pour prestations;

4° l'ensemble des redevances perçues en vertu des titres III et IV de la loi du 21 mars 1991 et de la loi du 30 juillet 1979, à l'exception du droit unique de concession visé à l'article 89, § 1er, c, de la loi du 21 mars 1991;

5° le remboursement des frais liés à la gestion et la surveillance du service postal universel selon les dispositions applicables de la loi du 21 mars 1991;

6° le remboursement des frais liés à la gestion et la surveillance du service de télécommunications universel selon les dispositions applicables de la loi du 13 juin 2005 relatif aux communications électroniques. Les redevances administratives telles que visées à l'article 29 de la loi du 13 juin 2005 relative aux télécommunications sont notamment affectées à la couverture des frais visés dans le présent alinéa.

§ 2. Le remboursement des frais d'investissement et des frais d'entretien de la base de données visée à l'article 22, § 2 de l'annexe à la loi du 13 juin 2005 relative

TITEL IV

Telecommunicatie

HOOFDSTUK 1

BIPT

Art. 55

Artikel 30 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, wordt vervangen als volgt :

« Art. 30. — § 1. De inkomsten van het Instituut omvatten :

1° de in zijn voordeel gedane schenkingen en legaten;

2° de toevallige inkomsten;

3° alle andere wettelijke en reglementaire ontvangsten verbonden aan zijn werkzaamheden en de vergoedingen voor prestaties;

4° het geheel van de rechten geïnd op basis van de titels III en IV van de wet van 21 maart 1991 en de wet van 30 juli 1979, met uitzondering van het unieke concessierecht bedoeld in artikel 89, § 1, c, van de wet van 21 maart 1991;

5° de terugbetaling van de kosten verbonden aan het beheer van en het toezicht op de universele postdienst volgens de volgens de toepasselijke bepalingen van de wet van 21 maart 1991.

6° de terugbetaling van de kosten verbonden aan het beheer en het toezicht op de universele telecommunicatiedienst volgens de toepasselijke bepalingen van de wet van 13 juli 2005 betreffende de elektronische communicatie. De administratieve bijdragen zoals bepaald in artikel 29 van de wet van 13 juni 2005 inzake elektronische communicatie, worden ondermeer aangewend voor de dekking van de kosten waarvan sprake in dit lid.

§ 2. De terugbetaling van de investerings- en onderhoudskosten van de gegevensbank bedoeld in artikel 22, § 2, van de bijlage bij de wet van 13 juni 2005 betreffen-

aux communications électroniques est reparti comme suit :

a) 10 pour cent des frais d'investissement et 20 pour cent des frais d'entretien de la base de données sont imputables en parts égales entre les prestataires des tarifs sociaux;

b) 40 pour cent des frais d'investissement et des frais d'entretien de la base de données sont imputables aux prestataires des tarifs sociaux proportionnellement au nombre de leurs clients auxquels ils appliquent le tarif social;

c) 40 pour cent des frais d'investissement et des frais d'entretien de la base de données sont imputables aux prestataires des tarifs sociaux proportionnellement à leur utilisation effective du système de gestion de la composante sociale du service universel;

d) 10 pour cent des frais d'investissement de la base de données sont imputables à l'Institut.

§ 3. Pour l'application du point a) du paragraphe précédent, ne sont pas pris en compte les prestataires des tarifs sociaux qui ont un chiffre d'affaires sur le marché de la téléphonie publique inférieur à 1 240 000 euros.

Pour l'application du point b) du paragraphe précédent, la proportion de la contribution due par prestataire des tarifs sociaux concerné est calculée chaque jour en fonction du nombre de clients auquel il applique le tarif téléphonique social ce jour.

Pour l'application du point c) du paragraphe précédent, le fonds prend en compte le nombre de requêtes effectuées vers le système.

§ 4. Nonobstant le § 2 les frais liés à la mise en place et à l'utilisation éventuelle d'un mécanisme informatique de type flux XML/batch pour la gestion de la composante sociale du service universel sont exclusivement à charge les prestataires des tarifs sociaux qui utilisent ce mode de gestion et de traitement de l'information pour leurs relations avec la base de données tarifs sociaux.

Pour l'application de l'alinéa précédent, les frais sont répartis entre les prestataires des tarifs sociaux concernés conformément au § 2 .

§ 5. L'Institut publie la méthode de calcul des frais d'investissement et des frais d'entretien des bases de données mentionnée au deuxième paragraphe et noti-

de de elektronische communicatie, wordt op de volgende manier verdeeld :

a) 10 procent van de investerings- en 20 procent van de onderhoudskosten van de gegevensbank worden in gelijke delen toegerekend aan alle aanbieders van sociale tarieven;

b) 40 procent van de investerings- en de onderhoudskosten van de gegevensbank worden aan alle aanbieders van sociale tarieven toegerekend in verhouding tot het aantal van hun klanten op wie zij het sociale tarief toepassen;

c) 40 procent van de investerings- en de onderhoudskosten van de gegevensbank worden aan alle aanbieders van sociale tarieven toegerekend in verhouding tot hun daadwerkelijke gebruik van het systeem voor het beheer van het sociale element van de universele dienst;

d) 10 procent van de investeringskosten van de gegevensbank worden aan het Instituut toegerekend.

§ 3. Voor de toepassing van punt a) van de vorige paragraaf wordt geen rekening gehouden met de aanbieders van sociale tarieven die op de markt voor openbare telefonie een omzet hebben van minder dan 1 240 000 euro.

Voor de toepassing van punt b) van de vorige paragraaf wordt het aandeel van de bijdrage die de betrokken aanbieder van sociale tarieven verschuldigd is, elke dag berekend op grond van het aantal klanten op wie hij die dag het sociale telefoontarief toepast.

Voor de toepassing van punt c) van de vorige paragraaf houdt het Instituut rekening met het aantal gegevensopvragingen aan het systeem.

§ 4. Niettegenstaande § 2 zijn de kosten in verband met de eventuele installatie en het eventuele gebruik van een computersysteem van het type flux XML/batch voor het beheer van het sociale element van de universele dienst uitsluitend ten laste van de aanbieders van sociale tarieven die van die manier van beheer en verwerking van de informatie gebruikmaken voor hun betrekkingen met de databank van sociale tarieven.

Voor de toepassing van het vorige lid worden de kosten onder de betrokken aanbieders verdeeld overeenkomstig § 2.

§ 5. Het Instituut publiceert de methode voor de berekening en de verdeling van de investerings- en onderhoudskosten van de in de tweede paragraaf vermelde

fie aux prestataires des tarifs sociaux concernés le montant de leur contribution respective.

Le remboursement des frais concernant des investissements et d'entretien relatifs à les bases de données mentionnée au deuxième paragraphe intervenus après le 31 décembre 2006, ne peut être réclamé sur la base du présent article qu'à condition que les investissements concernés aient été préalablement approuvés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 6. Sans préjudice d'autres dispositions applicables, les montants des redevances perçues par l'Institut sont fixés par arrêté royal sur avis de l'Institut.

En ce qu'ils établissent une rémunération à caractère général du fonctionnement de l'Institut, les arrêtés existants visés à l'alinéa précédent sont censés être abrogés s'ils n'ont pas été confirmés par la loi dans les 12 mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les autres arrêtés royaux qui établissent une rémunération à caractère général du fonctionnement de l'Institut sont abrogés avec effet rétroactif s'ils n'ont pas été confirmés par la loi dans les 12 mois de leur entrée en vigueur. ».

CHAPITRE 2

Communications électroniques

Art. 56

À l'article 98 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, sont apportées les modifications suivantes :

1° la première phrase est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 98. — § 1er. Au plus tard le 15 novembre de l'année civile suivant l'année considérée, l'Institut calcule et publie le taux de taxation pour l'année considérée, conformément à l'alinéa 2. »;

2° l'article est complété par le texte suivant :

« § 2. Lorsqu'un opérateur ne fournit pas les informations visées à l'article 74 dans les délais prescrits par l'Institut ou les fournit de manière incomplète, ces infor-

gegevensbanken en deelt de betrokken aanbieders het bedrag van hun respectievelijke bijdrage mee.

Kosten aangaande investeringen en onderhoud met betrekking tot de in de tweede paragraaf vermelde gegevensbanken die na 31 december 2006 plaatsvinden, kunnen op basis van dit artikel enkel worden teruggevorderd op voorwaarde dat de desbetreffende investeringen voorafgaandelijk goedgekeurd werden door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

§ 6. Onverminderd andere toepasselijke bepalingen worden de bedragen van de door het Instituut geïnde rechten vastgesteld bij koninklijk besluit op advies van het Instituut.

Indien de in vorig lid vernoemde bestaande besluiten een algemene vergoeding voor de activiteiten van het Instituut vaststellen worden zij geacht door deze wet opgeheven te zijn wanneer zij niet door de wet zijn bekrachtigd binnen twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

De overige koninklijke besluiten die een algemene vergoeding vaststellen voor de activiteiten van het Instituut, worden met terugwerkende kracht opgeheven wanneer zij niet door de wet zijn bekrachtigd binnen 12 maanden na hun inwerkingtreding. ».

HOOFDSTUK 2

Elektronische communicatie

Art. 56

In artikel 98 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de eerste zin wordt vervangen als volgt :

« Art. 98. — § 1. Uiterlijk op 15 november van het kalenderjaar dat op het beschouwde jaar volgt, berekent en publiceert het Instituut de aanslagvoet voor het beschouwde jaar, overeenkomstig het tweede lid. »;

2° het artikel wordt aangevuld als volgt :

« § 2. Wanneer een operator de in artikel 74 bedoelde informatie niet verstrekt binnen de door het Instituut voorgeschreven termijnen of die onvolledig verstrekt, wordt

mations sont déterminé par l'Institut sur la base de toute information qu'il juge pertinente. ».

Art. 57

À l'article 99 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, les mots « l'article 98, alinéa 3 » sont remplacés par les mots « l'article 98, § 1er, alinéa 3 ».

Art. 58

L'article 104 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 104. — § 1er. En cas de défaillance du prestataire, constatée par l'Institut, dans l'exécution des obligations de service universel aux conditions techniques et tarifaires prévues en annexe, le ministre peut imposer au prestataire concerné une amende administrative dont le montant ne peut excéder 1 % du chiffre d'affaires du prestataire concerné pour l'année considérée, calculé conformément à l'article 95.

§ 2. En cas de défaillance d'un prestataire des tarifs sociaux, constatée par l'Institut, dans l'exécution des obligations de la composante sociale du service universel aux conditions techniques et tarifaires prévues en annexe, le ministre peut imposer au prestataire concerné une amende administrative dont le montant ne peut excéder 1 % du chiffre d'affaires sur le marché de la téléphonie publique du prestataire des tarifs sociaux concerné pour l'année considérée. ».

Art. 59

À l'article 107, § 2, alinéa 3, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, les mots « auxquelles il est fait référence dans le présent paragraphe » sont remplacés par les mots « auxquelles il est fait référence dans l'alinéa précédent ».

Art. 60

L'article 135, alinéa 1er, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, est modifié comme suit :

« L'activation d'un service de présélection, le transfert d'un service d'accès à l'internet ou d'un numéro par

deze informatie door het Instituut bepaald op grond van alle inlichtingen die het relevant acht. ».

Art. 57

In artikel 99 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, worden de woorden « artikel 98, derde lid » vervangen door de woorden « artikel 98, § 1, derde lid ».

Art. 58

Artikel 104 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, wordt vervangen als volgt :

« Art. 104. — § 1. De minister kan in geval van een door het Instituut vastgesteld verzuim van de aanbieder in de vervulling van de universeledienstverplichtingen onder de in de bijlage vastgelegde technische en tarifaire voorwaarden, de betrokken aanbieder een administratieve boete opleggen waarvan het bedrag niet groter mag zijn dan 1 % van de omzet van de betrokken aanbieder voor het beschouwde jaar, berekend volgens artikel 95.

§ 2. De minister kan in geval van een door het Instituut vastgesteld verzuim van een aanbieder van sociale tarieven in de vervulling van de verplichtingen inzake het sociale element van de universele dienst onder de in de bijlage vastgelegde technische en tarifaire voorwaarden, de betrokken aanbieder een administratieve boete opleggen waarvan het bedrag niet groter mag zijn dan 1 % van de omzet op de markt voor openbare telefonie van de betrokken aanbieder van sociale tarieven voor het beschouwde jaar. ».

Art. 59

In artikel 107, § 2, derde lid, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, worden de woorden « waarnaar in deze paragraaf verwezen wordt » vervangen door de woorden « waarnaar in het vorige lid verwezen wordt ».

Art. 60

Artikel 135, eerste lid, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, wordt vervangen als volgt :

« Het activeren van een preselectiedienst, de overdracht van een internettoegangsdienst of een nummer

un opérateur sans l'accord exprès préalable écrit ou sur un autre support durable de l'utilisateur final, et sans information claire concernant le service de présélection, le service d' d'accès à l'internet ou le transfert du numéro est interdite. ».

door een operator zonder uitdrukkelijk voorafgaande schriftelijke of op een andere duurzame drager gegeven toestemming van de eindgebruiker, en zonder duidelijke informatieverstrekking over de preselectiedienst, de internettoegangsdienst of de overdracht van het nummer zelf, is verboden. ».

TITRE V

Intérieur

CHAPITRE 1er

Modification de la loi programme du 27 décembre 2004

Art. 61

À l'article 485, § 3, de la loi-programme du 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, 2°, les mots « 2005 et 2006 » sont remplacés par les mots « 2005, 2006 et 2007 »;

2° à l'alinéa 2, les mots «au cours des années 2005 et 2006 » sont remplacés par les mots « au cours des années 2005, 2006 et 2007 ».

CHAPITRE 2

Modification des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative

Art. 62

L'article 69 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, inséré par la loi du 12 juin 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 69. — Jusqu'au 31 décembre 2007, les membres du personnel de la police fédérale et de la police locale qui exercent une fonction dans un service où une certaine connaissance d'une autre langue est exigée par les présentes lois coordonnées, conservent leur emploi même s'ils ne peuvent démontrer cette connaissance. Ils doivent satisfaire aux exigences de connaissance linguistique pour la date précitée.

TITEL V

Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de programmawet van 27 december 2004

Art. 61

In artikel 485, § 3, van de programmawet van 27 december 2004 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 2°, worden de woorden « 2005 en 2006 » vervangen door de woorden « 2005, 2006 en 2007 »;

2° in het tweede lid worden de woorden « gebruikt in 2005 en 2006 » vervangen door « gebruikt in 2005, 2006 en 2007 ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de samengeordende wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken

Art. 62

Artikel 69 van de samengeordende wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 69. — De personeelsleden van de federale politie en van de lokale politie die een ambt bekleden in een dienst waar een zekere kennis van een andere taal is vereist door deze gecoördineerde wetten, behouden hun betrekking tot 31 december 2007, zelfs als ze deze kennis niet kunnen aantonen. Ze dienen aan de vereisten van taalkennis voor de voormelde datum te voldoen.

Les services dans lesquels les membres du personnel des services de police visés à l'alinéa 1er exercent une fonction sont organisés de telle manière qu'il puisse être fait usage du français, du néerlandais ou de l'allemand dans les rapports avec le public, conformément aux présentes lois coordonnées. ».

Art. 63

L'article 62 produit ses effets le 1er avril 2006.

TITRE VI

Défense

CHAPITRE 1er

Modification de la loi du 1er mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées

Art. 64

L'article 12*ter* de la loi du 1er mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées, remplacé par la loi du 27 mars 2003, est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prolonger le mandat par périodes d'un an. ».

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées

Art. 65

L'article 53*ter* de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, remplacé par la loi du 27 mars 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 53*ter*. — § 1er. Un congé d'adoption est accordé à la demande au militaire du cadre actif en service actif qui adopte un enfant mineur, à l'exception du militaire qui se trouve en disponibilité volontaire ou automatique.

De diensten in dewelke de in het eerste lid bedoelde personeelsleden een ambt bekleden, worden derwijze georganiseerd dat overeenkomstig deze gecoördineerde wetten voor de omgang met het publiek het Nederlands, het Frans of het Duits kan worden gebruikt. ».

Art. 63

Artikel 62 heeft uitwerking met ingang van 1 april 2006.

TITEL VI

Landsverdediging

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht

Art. 64

Artikel 12*ter* van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht, vervangen bij de wet van 27 maart 2003, wordt aangevuld met volgend lid :

« De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, het mandaat verlengen met periodes van één jaar. ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht

Art. 65

Artikel 53*ter* van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, vervangen bij de wet van 27 maart 2003, wordt vervangen als volgt :

« Art. 53*ter*. — § 1. Een adoptieverlof wordt op aanvraag toegekend aan de militair van het actief kader in werkelijke dienst die een minderjarig kind adopteert, met uitzondering van de militair die zich in vrijwillige of automatische disponibiliteit bevindt.

Le congé est de six semaines au plus. Le congé peut être fractionné par semaine et doit être pris dans l'année qui suit l'adoption de l'enfant. À la demande du militaire, trois semaines au plus de ce congé peuvent être prises avant que l'enfant n'ait été effectivement adopté.

Le militaire qui désire bénéficier de ce congé communique à l'autorité dont il relève la date à laquelle le congé prendra cours et sa durée. Cette communication se fait par écrit au moins un mois avant le début du congé, à moins que l'autorité n'accepte un délai plus court à la demande de l'intéressé.

Le militaire doit joindre à cette communication :

1° une attestation délivrée par l'autorité centrale compétente de la communauté qui confirme l'attribution de l'enfant au militaire, si le militaire désire obtenir le congé de trois semaines au plus avant que l'enfant ne soit adopté;

2° une attestation qui confirme l'inscription de l'enfant au registre de la population ou au registre des étrangers pour pouvoir prendre le congé ou le congé restant.

La durée maximum du congé d'adoption est doublée lorsque l'enfant adopté est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 % au moins ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins 4 points sont octroyés dans le pilier 1 de l'échelle médico-sociale, au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.

En cas d'adoption multiple, le congé est octroyé pour chaque enfant.

§ 2. Un congé d'accueil est accordé à la demande au militaire du cadre actif en service actif qui assure la tutelle officieuse d'un enfant mineur ou qui accueille un mineur dans sa famille suite à une décision judiciaire de placement dans une famille d'accueil, à l'exception du militaire qui se trouve en disponibilité volontaire ou automatique.

Le congé est de six semaines au plus pour un enfant de moins de trois ans et de quatre semaines au plus dans les autres cas. Le congé débute le jour où l'enfant est accueilli dans la famille et ne peut pas être fractionné.

Le militaire qui désire bénéficier de ce congé communique à l'autorité dont il relève la date à laquelle le congé prendra cours et sa durée. Cette communication se fait par écrit au moins un mois avant le début du congé, à

Het verlof bedraagt ten hoogste zes weken. Het verlof kan gesplitst worden in weken en dient te worden genomen uiterlijk binnen het jaar na de adoptie van het kind. Op vraag van de militair kan ten hoogste drie weken van dit verlof opgenomen worden vooraleer het kind effectief geadopteerd werd.

De militair die dit verlof wenst te genieten, deelt aan de overheid onder dewelke hij ressorteert, de datum mee waarop het verlof zal aanvangen en de duur ervan. Die mededeling gebeurt schriftelijk minstens één maand vóór de aanvang van het verlof, tenzij de overheid op verzoek van de betrokkene een kortere termijn aanvaardt.

De militair dient aan deze mededeling toe te voegen :

1° een attest uitgereikt door de bevoegde centrale autoriteit van de gemeenschap waarin de toewijzing van het kind aan de militair wordt bevestigd, indien de militair het verlof van ten hoogste drie weken wenst te verkrijgen vooraleer het kind geadopteerd werd;

2° een attest dat de inschrijving van het kind in het bevolkings- of vreemdelingenregister bevestigt om het verlof of het resterende verlof te kunnen opnemen.

De maximumduur van het adoptieverlof wordt verdubbeld wanneer het geadopteerde kind getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 % of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler 1 van de medisch-sociale schaal, overeenkomstig de regelgeving betreffende de kinderbijslag.

In geval van adoptie van meerdere kinderen wordt het verlof toegekend voor elk kind.

§ 2. Een opvangverlof wordt op aanvraag toegekend aan de militair van het actief kader in werkelijke dienst die de pleegvoogdij opneemt van een minderjarig kind of die een minderjarige opneemt in zijn gezin ingevolge een rechterlijke beslissing tot plaatsing in een opvanggezin, met uitzondering van de militair die zich in vrijwillige of automatische disponibiliteit bevindt.

Het verlof bedraagt ten hoogste zes weken voor een kind beneden de drie jaar en ten hoogste vier weken in de andere gevallen. Het verlof vangt aan op de dag dat het kind in het gezin wordt opgenomen en kan niet gesplitst worden.

De militair die dit verlof wenst te genieten, deelt aan de overheid onder dewelke hij ressorteert, de datum mee waarop het verlof zal aanvangen en de duur ervan. Die mededeling gebeurt schriftelijk minstens één maand vóór

moins que l'autorité n'accepte un délai plus court à la demande de l'intéressé.

Le militaire doit joindre à cette communication :

1° en cas de décision judiciaire de placement, une attestation officielle de placement par un juge;

2° une attestation qui confirme l'inscription de l'enfant au registre de la population ou au registre des étrangers.

La durée maximum du congé d'accueil est doublée lorsque l'enfant accueilli est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 % au moins ou d'une affection qui a pour conséquence qu'au moins 4 points sont octroyés dans le pilier 1 de l'échelle médico-sociale, au sens de la réglementation relative aux allocations familiales.

§ 3. Le congé d'adoption et le congé d'accueil sont rémunérés et assimilés à des périodes de service actif.

§ 4. En cas de mobilisation ou en période de guerre, les militaires ne peuvent pas obtenir de congé d'adoption ni de congé d'accueil.

Les congés d'adoption et d'accueil accordés prennent automatiquement fin, sans préavis, en période de guerre ou en cas de mobilisation. ».

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel de la Défense

Art. 66

L'article 99*bis*, § 4, de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel de la Défense, inséré par la loi du 20 juillet 2005, est complété par l'alinéa suivant :

« La démission ou la résiliation de l'engagement ou du rengagement sont assimilées à une démission ou une résiliation à la demande acceptées. ».

de aanvang van het verlof, tenzij de overheid op verzoek van de betrokkene een kortere termijn aanvaardt.

De militair dient aan deze mededeling toe te voegen :

1° in geval van een rechterlijke beslissing tot plaatsing, een officieel attest van plaatsing door een rechter;

2° een attest dat de inschrijving van het kind in het bevolkings- of vreemdelingenregister bevestigt.

De maximumduur van het opvangverlof wordt verdubbeld wanneer het opgenomen kind getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 % of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in pijler 1 van de medisch-sociale schaal, overeenkomstig de regelgeving betreffende de kinderbijslag.

§ 3. Het adoptie- en het opvangverlof worden bezoldigd en gelijkgesteld met periodes van werkelijke dienst.

§ 4. In geval van mobilisatie of in periode van oorlog kunnen de militairen geen adoptie- of opvangverlof bekomen.

De toegekende adoptie- en opvangverloven eindigen automatisch, zonder opzegging, in periode van oorlog of in geval van mobilisatie. ».

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het personeel van Defensie

Art. 66

Artikel 99*bis*, § 4, van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het personeel van Defensie, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005, wordt aangevuld met het volgend lid :

« Het ontslag of de verbreking van de dienstneming of van de wederdienstneming worden gelijkgesteld met een aangenomen ontslag of verbreking op eigen verzoek. ».

Art. 67

Il est inséré dans le chapitre II de la même loi, une section 5, rédigée comme suit :

« Section 5 — Subrogation de l'État dans certains cas de refus d'intervention de compagnies d'assurance

Art. 99*ter*. — § 1er. Aux militaires ou à leurs ayants droit qui, à la suite d'un décès ou de lésions encourues à l'occasion d'une mission à l'étranger, dans les sous-positions « en assistance » ou « en engagement opérationnel », sont confrontés à une exclusion par leur compagnie d'assurance entraînant le non paiement du capital ou de la rente fixés dans le cadre des garanties prévues dans leur contrat d'assurance-vie ou d'assurance-accidents, est attribuée une indemnité qui est égale au montant qui aurait dû être versé par la compagnie d'assurance s'il n'avait pas été fait appel à l'exclusion.

Cette indemnité est attribuée :

1° pour autant que le militaire ait pris toutes les mesures nécessaires pour informer sa compagnie d'assurance afin de conserver la couverture du risque prévu au contrat, éventuellement moyennant le paiement d'une surprime;

2° pour autant que le contrat d'assurance concerné existait déjà avant la mission et n'ait pas été conclu en vue de celle-ci.

§ 2. Les civils dont la présence est requise auprès des militaires accomplissant des prestations de service dans les sous-positions visées au § 1er, alinéa 1er, peuvent prétendre, aux mêmes conditions, au bénéfice de l'indemnité visée au § 1er.

§ 3. L'État est subrogé dans les droits et actions du personnel concerné à concurrence du montant payé, aussi bien envers la compagnie d'assurance qu'envers les éventuels tiers responsables. ».

Art. 67

In hoofdstuk II van dezelfde wet wordt een afdeling 5 ingevoegd, luidende :

« Afdeling 5 — Subrogatie van de Staat in sommige gevallen van weigering tot tussenkomst van verzekeringsmaatschappijen

Art. 99*ter*. — § 1. Aan de militairen of hun rechthebbenden die, ingevolge een overlijden of letsels opgelopen naar aanleiding van een buitenlandse zending, in de deelstanden « in hulpverlening » of « in operationele inzet », geconfronteerd worden met een uitsluiting door hun verzekeringsmaatschappij met als gevolg het niet betalen van het kapitaal of van de rente bepaald in het kader van de waarborgen voorzien in hun levens- of ongevallenverzekeringscontract, wordt een vergoeding toegekend die gelijk is aan het bedrag dat door de verzekeringsmaatschappij had dienen uitgekeerd te worden indien geen beroep gedaan was op de uitsluiting.

Deze vergoeding wordt verleend :

1° voor zover de militair alle nodige maatregelen heeft genomen om zijn verzekeringsmaatschappij in te lichten om, eventueel mits de betaling van een bijpremie, de dekking van het risico voorzien in het contract te behouden;

2° voor zover het betrokken verzekeringscontract reeds vóór de zending bestond en niet werd afgesloten met het oog op deze zending.

§ 2. De burgers van wie de aanwezigheid bij de militairen noodzakelijk is tijdens het verrichten van dienstprestaties in de deelstanden bedoeld in § 1, eerste lid, kunnen onder dezelfde voorwaarden aanspraak maken op de vergoeding bedoeld in § 1.

§ 3. De Staat treedt in de rechten en vorderingen van het betrokken personeel ten belope van het betaalde bedrag, zowel tegenover de verzekeringsmaatschappij als tegenover de mogelijk aansprakelijke derden. ».

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière

Art. 68

Dans l'article 6, § 1er, 7°, de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, remplacé par la loi du 16 juillet 2005, les mots « de congé d'adoption, » sont insérés entre les mots « de congé de maternité, » et les mots « de congé d'accueil ».

Art. 69

Dans l'article 14, § 1er, alinéa 1er, 4°, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 2005, les mots « de congé d'adoption, de congé d'accueil, » sont insérés entre les mots « de congé de maternité » et « de congé parental, de congé de paternité ».

Art. 70

Dans l'article 23, § 2, alinéa 1er, de la même loi, les mots « à moins de cinq ans » sont remplacés par les mots « à cinq ans au plus ».

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus

Art. 71

L'article 5 de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking

Art. 68

In artikel 6, § 1, 7°, van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, vervangen bij de wet van 16 juli 2005, wordt het woord « adoptieverlof, » ingevoegd tussen de woorden « van zwangerschapsverlof, » en het woord « opvangverlof ».

Art. 69

In artikel 14, § 1, eerste lid, 4°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 2005, worden de woorden « adoptieverlof, opvangverlof, » ingevoegd tussen de woorden « van zwangerschapsverlof, » en de woorden « ouderschapsverlof, vaderschapsverlof ».

Art. 70

In artikel 23, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « op minder dan vijf jaar » vervangen door de woorden « op ten hoogste vijf jaar ».

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen

Art. 71

Artikel 5 van de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met

des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Chaque année passée en qualité d'agent de sécurité est prise en compte à raison de 1/50e du traitement de référence qui sert de base à l'établissement de la pension de retraite. Les services militaires sont pris en considération à raison du même tantième.

Les agents civils du Service public fédéral Justice qui exercent la fonction d'agent de sécurité peuvent continuer à bénéficier des dispositions de l'arrêté du 25 septembre 1998 instituant un congé préalable à la pension, jusqu'au 31 décembre 2003 au plus tard. ».

Art. 72

Un article 5*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 5*bis*. — En dérogation à l'article 46, alinéa 1er, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, les militaires transférés qui, à la date de leur transfert, avaient atteint l'âge de 45 ans accomplis peuvent, à leur demande, être admis à la retraite le premier jour du trimestre qui suit celui au cours duquel ils atteignent l'âge de 56 ans accomplis, ou le premier jour du mois qui suit la cessation de leurs fonctions si celle-ci survient postérieurement, à la condition de compter au moins vingt années de service admissibles, pour l'ouverture du droit à la pension, à l'exclusion des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées à titre de services admis pour la détermination du traitement. Pour le calcul de ces vingt années de service, les temps de service et périodes admissibles ne sont pris en considération que pour leur durée simple.

L'alinéa 1er n'est pas d'application aux demandes de pension différée, ni aux demandes de pension immédiate à partir de l'âge de 60 ans.

Pour les militaires transférés qui, en application de l'alinéa 1er, demandent à être admis à la pension avant l'âge de 60 ans, l'âge minimum visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public est fixé à 56 ans.

Pour l'application de l'article 83 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires

het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen, wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. — Ieder jaar dat als veiligheidsbeambte werd volbracht wordt in aanmerking genomen ten belope van 1/50e van de refertewedde die als basis dient voor de berekening van het rustpensioen. De militaire diensten worden in aanmerking genomen voor hetzelfde tantième.

De burgerlijke beambten van de Federale Overheidsdienst Justitie die de functie van veiligheidsbeambte uitoefenen kunnen tot uiterlijk 31 december 2003 blijven genieten van de bepalingen van het besluit van 25 september 1998 tot invoering van een verlof voorafgaand aan het pensioen. ».

Art. 72

In dezelfde wet wordt een artikel 5*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 5*bis*. — In afwijking van artikel 46, eerste lid, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, kan aan de overgeplaatste militairen die, op de datum van hun overplaatsing, de volle leeftijd van 45 jaar hadden bereikt, op hun verzoek een pensioen verleend worden op de eerste dag van het trimester dat volgt op dit waarin zij de volle leeftijd van 56 jaar bereiken, of op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de stopzetting van hun functies indien deze zich later voordoet, op voorwaarde dat zij ten minste twintig pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen, met uitzondering van de bonificaties wegens studies en van andere periodes vergoed wegens diensten die voor de vaststelling van de wedde meetellen. Voor de berekening van die twintig dienstjaren worden de in aanmerking komende diensttijd en perioden slechts voor hun enkelvoudige duur in aanmerking genomen.

Het eerste lid is niet van toepassing op aanvragen om uitgesteld pensioen, noch op aanvragen om onmiddellijk pensioen vanaf de leeftijd van 60 jaar.

Voor de overgeplaatste militairen die, met toepassing van het eerste lid, vragen om vóór de leeftijd van 60 jaar gepensioneerd te worden, wordt de in artikel 2, tweede lid, van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector bedoelde minimumleeftijd, vastgesteld op 56 jaar.

Voor de toepassing van artikel 83 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire

aux anciens militaires visés à l'alinéa 1er, l'âge de 60 ans visé dans la disposition précitée est remplacé par l'âge de 56 ans. ».

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public

Art. 73

L'article 5 de la loi du 16 juillet 2005 instituant le transfert de certains militaires vers un employeur public, est complété par l'alinéa suivant :

« La durée d'un an visée à l'alinéa 1er est prolongée de plein droit de la durée du congé relatif à la protection de la maternité, du congé de paternité, du congé parental, du congé d'accueil ou du congé d'adoption. ».

Art. 74

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — En dérogation à l'article 46, alinéa 1er, de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, les militaires transférés qui, à la date de leur transfert, ont atteint l'âge de 45 ans accomplis, peuvent, à leur demande, être admis à la retraite le premier jour du trimestre qui suit celui au cours duquel ils atteignent l'âge de 56 ans accomplis, ou le premier jour du mois qui suit la cessation de leurs fonctions si celle-ci survient postérieurement, à la condition de compter au moins vingt années de service admissibles, passées en qualité de militaire, pour l'ouverture du droit à la pension, à l'exclusion des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées à titre de services admis pour la détermination du traitement. Pour le calcul de ces vingt années de service, les temps de service et périodes admissibles ne sont pris en considération que pour leur durée simple.

L'alinéa 1er n'est pas d'application aux demandes de pension différée, ni aux demandes de pension immédiate à partir de l'âge de 60 ans. L'alinéa 1er n'est pas non plus d'application aux militaires transférés dont la limite d'âge en tant que militaire était supérieure à 56 ans.

hervormingen op de in het eerste lid bedoelde gewezen militairen, wordt de in voornoemde bepaling bedoelde leeftijd van 60 jaar vervangen door de leeftijd van 56 jaar. ».

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever

Art. 73

Artikel 5 van de wet van 16 juli 2005 houdende de overplaatsing van sommige militairen naar een openbare werkgever, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De duur van één jaar bedoeld in het eerste lid wordt van rechtswege verlengd met de duur van het verlof betreffende de moederschapsbescherming, van het vaderschapverlof, van het ouderschapsverlof, van het opvangverlof of van het adoptieverlof. ».

Art. 74

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 10. — In afwijking van artikel 46, eerste lid, van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, kan aan de overgeplaatste militairen die, op de datum van hun overplaatsing, de volle leeftijd van 45 jaar hadden bereikt, op hun verzoek een pensioen verleend worden op de eerste dag van het trimester dat volgt op dit waarin zij de volle leeftijd van 56 jaar bereiken, of op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de stopzetting van hun functies indien deze zich later voordoet, op voorwaarde dat zij ten minste twintig pensioenaanspraakverlenende dienstjaren tellen, met uitzondering van de bonificaties wegens studies en van andere periodes vergoed wegens diensten die voor de vaststelling van de wedde meetellen. Voor de berekening van die twintig dienstjaren worden de in aanmerking komende diensttijd en perioden slechts voor hun enkelvoudige duur in aanmerking genomen.

Het eerste lid is niet van toepassing op aanvragen om uitgesteld pensioen, noch op aanvragen om onmiddellijk pensioen vanaf de leeftijd van 60 jaar. Het eerste lid is evenmin van toepassing op de overgeplaatste militairen wier leeftijdsgrens als militair hoger lag dan 56 jaar.

Pour les militaires transférés qui, en application de l'alinéa 1er, demandent à être admis à la pension avant l'âge de 60 ans, l'âge minimum prévu à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public, est fixé à 56 ans.

Pour l'application de l'article 83 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires aux anciens militaires visés à l'alinéa 1er, l'âge de 60 ans visé dans la disposition précitée est remplacé par l'âge de 56 ans.

L'âge de 56 ans visé à l'alinéa précédent est remplacé par 58 ans et 59 ans pour les militaires transférés dont la limite d'âge en tant que militaire était un de ces âges respectifs. L'alinéa précédent n'est pas d'application aux militaires transférés dont la limite d'âge en tant que militaire était supérieure à 59 ans.

Chaque année passée en qualité de militaire est prise en compte à raison de 1/50e du traitement de référence qui sert de base à l'établissement de la pension de retraite. ».

CHAPITRE 7

Disposition transitoire

Art. 75

Les militaires qui ont adopté ou accueilli dans la famille un enfant avant la date d'entrée en vigueur de l'article 65 restent assujettis aux dispositions qui leur étaient applicables en la matière avant cette date.

CHAPITRE 8

Disposition finale

Art. 76

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la date d'entrée en vigueur de l'article 67.

Voor de overgeplaatste militairen die, met toepassing van het eerste lid, vragen om vóór de leeftijd van 60 jaar gepensioneerd te worden, wordt de in artikel 2, tweede lid, van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector bedoelde minimumleeftijd, vastgesteld op 56 jaar.

Voor de toepassing van artikel 83 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen op de in het eerste lid bedoelde gewezen militairen, wordt de in voornoemde bepaling bedoelde leeftijd van 60 jaar vervangen door de leeftijd van 56 jaar.

De in het vorige lid bedoelde leeftijd van 56 jaar wordt vervangen door 58 jaar of 59 jaar voor de overgeplaatste militairen wier leeftijdsgrens als militair op een van die respectievelijke leeftijden lag. Het vorige lid is niet van toepassing op de overgeplaatste militairen wier leeftijdsgrens als militair hoger lag dan 59 jaar.

Ieder jaar dat als militair werd volbracht, wordt in aanmerking genomen ten belope van 1/50e van de referte-wedde die als basis dient voor de berekening van het rustpensioen. ».

HOOFDSTUK 7

Overgangsbepaling

Art. 75

De militairen die een kind hebben geadopteerd of opgenomen in het gezin vóór de datum van inwerkingtreding van artikel 65 blijven onderworpen aan de bepalingen die terzake op hen toepasselijk waren vóór die datum.

HOOFDSTUK 8

Slotbepaling

Art. 76

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de datum waarop artikel 67 in werking treedt.

TITRE VII

Télécommunications, Économie, Énergie et Commerce extérieur

CHAPITRE 1er

Télécommunications

Section 1re

IBPT

Art. 77

À l'article 26 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 3, les mots « le statut administratif et » sont insérés entre les mots « et du Budget » et les mots « le cadre organique »;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi fixe, sur proposition de l'Institut et après accord du ministre du Budget, le statut pécuniaire du personnel de l'Institut. ».

Art. 78

L'article 77 produit ses effets le 23 avril 2003.

Section 2

Communications électroniques

Art. 79

L'article 2 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques est complété par le texte suivant :

« 67° « bureau public de communications électroniques » : local ou dispositif accessible au public en vue de la mise à disposition temporaire contre rémunération, d'un équipement terminal permettant d'utiliser sur place un réseau ou un service de communications élec-

TITEL VII

Telecommunicatie, Economie, Energie en Buitenlandse Handel

HOOFDSTUK 1

Telecommunicatie

Afdeling 1

BIPT

Art. 77

In artikel 26 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid worden de woorden « het administratief statuut en » ingevoegd tussen de woorden « en Begroting » en de woorden « de personeelsformatie »;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Koning stelt, op voorstel van het Instituut en na akkoord van de minister van Begroting, het geldelijk statuut van het personeel van het Instituut vast. ».

Art. 78

Artikel 77 heeft uitwerking met ingang van 23 april 2003.

Afdeling 2

Elektronische communicatie

Art. 79

Artikel 2 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie wordt aangevuld als volgt :

« 67° « openbaar bureau voor elektronische communicatie » : voor het publiek toegankelijke ruimte of inrichting voor de tijdelijke beschikbaarstelling van eindapparatuur waarmee tegen betaling een elektronische-communicatienetwerk of -dienst ter plaatse kan worden ge-

troniques sans relation contractuelle avec le fournisseur du réseau ou du service. ».

Art. 80

À l'article 34 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « L'article 40 » sont remplacés par les mots « L'article 32 »;

2° la phrase suivante est ajoutée au point 1° : « l'article 33, § 1er, 1°, n'est pas non plus applicable à ces équipements ».

Art. 81

À l'article 39, § 3, de la même loi, les mots « Le Roi, sur proposition de » sont insérés devant les mots « l'Institut ».

Art. 82

À l'article 47, alinéa 1er, de la même loi, les mots « les obligations que doivent remplir les bureaux publics de communications électroniques, y compris les redevances dues par eux pour la notification, conformément à l'article 9, et le contrôle ainsi que » sont insérés entre les mots « après avis de l'Institut, » et « les catégories de personnes ».

Art. 83

L'article 163 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 163. — Belgacom assure le service universel, tel que décrit à l'article 68, 1°, 3°, 4° et 5°, de la présente loi et des dispositions y afférentes figurant en annexe, ainsi que les services mentionnés à l'article 105 de la présente loi.

Cette obligation est valable, en ce qui concerne le service universel, jusqu'au 1er janvier de l'année suivant la désignation par le Roi d'un ou plusieurs prestataires pour chacun des éléments du service universel qui tombent sous le champ d'application de l'alinéa précédant. En ce qui concerne les services visés à l'article 105, l'obligation est applicable jusqu'à la désignation par le Roi d'un ou plusieurs opérateurs en vertu de l'article 105 de la présente loi. ».

bruikt zonder contractuele betrekking met de leverancier van het netwerk of de dienst. ».

Art. 80

In artikel 34 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « Art. 40 » worden vervangen door de woorden « Artikel 32 »;

2° in het onderdeel 1° wordt de volgende zin toegevoegd : « op deze apparatuur is artikel 33, § 1, 1°, evenmin van toepassing ».

Art. 81

In artikel 39, § 3, van dezelfde wet worden de woorden « De Koning, op voorstel van » ingevoegd voor de woorden « het Instituut ».

Art. 82

In artikel 47, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « de verplichtingen waaraan openbare bureaus voor elektronische communicaties moeten voldoen, met inbegrip van de door hen verschuldigde rechten voor kennisgeving overeenkomstig artikel 9 en controle, alsook » ingevoegd tussen de woorden « na advies van het Instituut, » en de woorden « de categorieën van personen ».

Art. 83

Artikel 163 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 163. — Belgacom verzekert de universele dienst zoals omschreven in artikel 68, 1°, 3°, 4° en 5°, van deze wet en de daarbijhorende bepalingen in de bijlage, alsook de diensten vermeld onder artikel 105 van deze wet.

Deze verplichting loopt voor wat betreft de universele dienst, tot op 1 januari van het jaar dat volgt op de aanwijzing door de Koning van één of meer aanbieders voor elk van de elementen van de universele dienst die onder het toepassingsgebied vallen van het vorige lid vallen. Voor wat betreft de diensten opgenomen in artikel 105 loopt de verplichting tot het moment van aanwijzing door de Koning van één of meer operatoren krachtens artikel 105 van deze wet. ».

CHAPITRE 2

Économie

Section 1re

Assurances

Art. 84

L'article 41, alinéa 4, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre est complété comme suit :

«En cas de malveillance occasionnée par des mineurs, le Roi peut limiter le droit de recours de l'assureur couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée. ».

Art. 85

Un article 68-10, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Artikel 68-10

Caisse de Compensation des Catastrophes naturelles

§ 1er. Le Roi agrée, aux conditions qu'Il détermine, une Caisse de Compensation des Catastrophes naturelles, ci-après dénommée Caisse de Compensation, qui a pour mission de fixer la clé de répartition de la charge des sinistres dont les risques ont été tarifés aux conditions du Bureau, entre tous les assureurs qui offrent en Belgique l'assurance des risques simples en incendie.

§ 2. Le Roi, approuve les statuts et réglemente le contrôle des activités de la Caisse de Compensation. Il indique les actes qui doivent faire l'objet d'une publication au *Moniteur belge*. Au besoin, le Roi crée la Caisse de Compensation.

§ 3. Les entreprises d'assurances qui pratiquent en Belgique l'assurance des risques simples en incendie sont solidairement tenues d'effectuer, à la Caisse de Compensation, les versements nécessaires pour l'accomplissement de sa mission et pour en supporter les frais de fonctionnement.

HOOFDSTUK 2

Economie

Afdeling 1

Verzekeringen

Art. 84

Artikel 41, vierde lid, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst wordt aangevuld als volgt :

« In geval van kwaad opzet door minderjarigen kan de Koning het recht van verhaal beperken van de verzekeraar die de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven dekt. ».

Art. 85

In dezelfde wet wordt een artikel 68-10 ingevoegd, luidende :

« Artikel 68-10

Compensatiekas Natuurrampen

§ 1. De Koning laat, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, een Compensatiekas Natuurrampen, hierna Compensatiekas genoemd, toe met als opdracht de verdeelsleutel vast te stellen die toelaat de schadelast van de aan de voorwaarden van het Bureau getarifeerde risico's te verdelen tussen al de verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden.

§ 2. De Koning keurt de statuten goed en reglementeert de controle op de activiteit van de Compensatiekas. Hij wijst de handelingen aan die in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt. Zo nodig stelt de Koning de Compensatiekas in.

§ 3. De verzekeraars die in België de verzekering van de eenvoudige risico's tegen brand aanbieden, zijn hoofdelijk gehouden aan de Compensatiekas de stortingen te doen die nodig zijn voor het volbrengen van haar opdracht en om haar werkingskosten te dragen.

Si la Caisse de Compensation est créée par le Roi, un arrêté royal fixe chaque année la règle de calcul des versements à effectuer par les entreprises d'assurances.

§ 4. L'agrément est retiré si la Caisse de Compensation n'agit pas conformément aux lois, aux règlements ou à son statut.

Dans ce cas, le Roi peut prendre toutes mesures propres à sauvegarder les droits des preneurs d'assurance, des assurés et des personnes lésées.

La Caisse de Compensation reste soumise au contrôle pendant la durée de la liquidation.

Le Roi nomme un liquidateur spécial chargé de cette liquidation. ».

Section 2

Modifications au Code des sociétes, à la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises et exécution de la Directive 2006/…/EG du parlement européen et du Conseil concernant les contrôles légaux des comptes annuels et des comptes consolidés, modifiant les directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil, et abrogeant la directive 84/253/CEE du Conseil

Art. 86

L'article 133 du Code des sociétés est remplacé comme suit :

« Art.133. — § 1er. Ne peuvent être désignés comme commissaire ceux qui se trouvent dans des conditions susceptibles de mettre en cause l'indépendance de l'exercice de leur fonction de commissaire, conformément aux règles de la profession de réviseur d'entreprises. Les commissaires doivent veiller à ne pas se trouver placés, postérieurement à leur désignation, dans de telles conditions.

§ 2. En particulier, les commissaires ne peuvent accepter, ni dans la société soumise à leur contrôle ni dans une société ou personne liée à celle-ci au sens de l'article 11, aucune autre fonction, mandat ou mission à exercer au cours de leur mandat ou après celui-ci et qui serait de nature à mettre en cause l'indépendance de l'exercice de leur fonction de commissaire.

Indien de Compensatiekas door de Koning is ingesteld, legt een koninklijk besluit jaarlijks de regels vast voor het berekenen van de stortingen die door de verzekeraars moeten worden gedaan.

§ 4. De toelating wordt ingetrokken indien de Compensatiekas niet handelt overeenkomstig de wetten, verordeningen of haar statuten.

In dat geval kan de Koning alle passende maatregelen nemen tot vrijwaring van de rechten van de verzekeringnemers, de verzekerden en de benadeelden.

Zolang de vereffening duurt blijft de Compensatiekas aan de controle onderworpen.

De Koning benoemt voor deze vereffening een bijzonder vereffenaar. ».

Afdeling 2

Wijzigingen van het Wetboek van vennootschappen, van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren en tenuitvoerlegging van de Richtlijn 2006/…/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de wettelijke controles van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen, tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad, en houdende intrekking van Richtlijn 84/253/EEG van de Raad

Art. 86

Artikel 133 van het Wetboek van vennootschappen wordt vervangen als volgt :

« Art.133. — § 1. Diegenen die zich in een positie bevinden die een onafhankelijke taakuitoefening, overeenkomstig de regels geldend voor het beroep van bedrijfsrevisoren, in het gedrang kan brengen, kunnen niet tot commissaris benoemd worden. De commissarissen moeten er op toezien dat zij na hun benoeming niet in een dergelijke positie worden geplaatst.

§ 2. Aldus mogen de commissarissen in de vennootschap die aan hun controle is onderworpen, noch in een daarmee verbonden vennootschap of persoon zoals bepaald in artikel 11, een andere taak, mandaat of opdracht aanvaarden, die zal worden vervuld tijdens de duur van hun mandaat of erna, en die de onafhankelijke uitoefening van hun taak als commissaris in het gedrang zou kunnen brengen.

§ 3. Jusqu'au terme d'une période de deux années prenant cours à la date de cessation de leurs fonctions de commissaires, ils ne peuvent accepter un mandat d'administrateur, de gérant ou toute autre fonction auprès de la société qui est soumise à leur contrôle, ni auprès d'une société ou personne liée au sens de l'article 11.

§ 4. Le paragraphe 2 est également applicable aux personnes avec lesquelles le commissaire a conclu un contrat de travail, avec lesquelles il se trouve, sous l'angle professionnel, dans des liens de collaboration ou aux sociétés ou personnes liées au commissaire visées à l'article 11.

§ 5. Sans préjudice des interdictions découlant de l'arrêté royal visé au § 9, le commissaire et les personnes avec lesquelles ils ont conclu un contrat de travail, avec lesquelles ils se trouvent sous l'angle professionnel dans des liens de collaboration ou les sociétés ou personnes liées au commissaire visées à l'article 11, ne peuvent prester des services autres que les missions confiées par la loi au commissaire, dans la mesure où le montant total des rémunérations afférentes à ces services dépasserait les émoluments visés à l'article 134, § 1er.

Cette disposition s'applique aux sociétés cotées telles que définies à l'article 4 et aux sociétés qui font partie d'un groupe qui est tenu d'établir et de publier des comptes annuels consolidés.

§ 6. Il peut être dérogé à l'interdiction supplémentaire, prévue au paragraphe précédent, dans chacun des trois cas suivants :

1° sur délibération favorable du comité d'audit de la société concernée ou d'une autre société qui la contrôle, lorsque la création d'un tel comité chargé, notamment, d'assurer un suivi permanent des devoirs accomplis par le commissaire est prévue par les statuts de la société qui le crée si cette société est belge ou par un comité d'audit d'une société-mère si celle-ci est une société relevant du droit d'un autre État membre de l'Union européenne ou de l'OCDE;

2° après que le commissaire aura obtenu l'avis préalable positif du comité d'avis et de contrôle institué en vertu du paragraphe 10;

3° si un collège de commissaires, indépendants l'un de l'autre, a été institué au sein de la société.

§ 3. Zij kunnen gedurende een tijdvak van twee jaar na het einde van hun mandaat van commissaris, noch in de vennootschap die aan hun controle is onderworpen, noch in een daarmee verbonden vennootschap of persoon zoals bepaald in artikel 11, een mandaat van bestuurder, zaakvoerder of enige andere functie aanvaarden.

§ 4. Paragraaf 2 is eveneens van toepassing op de personen met wie de commissaris een arbeidsovereenkomst heeft afgesloten, met wie hij beroepshalve in samenwerkingsverband staat of op de met de commissaris verbonden vennootschappen of personen zoals bepaald in artikel 11.

§ 5. Onverminderd de verbodsbepalingen die voortvloeien uit het in § 9 bedoelde koninklijk besluit, mogen de commissaris en de personen met wie zij een arbeidsovereenkomst hebben gesloten of met wie zij beroepshalve in samenwerkingsverband staan of de met de commissaris verbonden vennootschappen of personen zoals bepaald in artikel 11, geen andere diensten verrichten dan de opdrachten die krachtens de wet werden toevertrouwd aan de commissaris, voor zover het totale bedrag van de vergoedingen voor deze diensten hoger ligt dan de in artikel 134, § 1, bedoelde bezoldigingen.

Deze bepaling is van toepassing op de genoteerde vennootschappen als gedefinieerd in artikel 4 en op de vennootschappen die deel uitmaken van een groep die verplicht is geconsolideerde jaarrekeningen op te stellen en te publiceren.

§ 6. Van het bijkomend verbod bedoeld in de vorige paragraaf kan worden afgeweken in drie gevallen :

1° na een gunstige beslissing van het auditcomité van de betrokken vennootschap of van een andere vennootschap die haar controleert, wanneer de oprichting van een dergelijk comité dat met name belast is met een permanent toezicht op de taken verricht door de commissaris voorzien wordt door de statuten van de vennootschap die het opricht indien deze vennootschap Belgisch is of een auditcomité van een moedervennootschap indien deze laatste een vennootschap is volgens het recht van een andere Lidstaat van de Europese Unie of van de OESO;

2° als de commissaris vooraf een positief advies heeft gekregen van het Advies- en controlecomité dat krachtens de paragraaf 10 is opgericht;

3° als binnen de vennootschap een college van van elkaar onafhankelijke commissarissen is opgericht.

Dans les cas visés à l'alinéa précédant, il est fait mention en annexe aux comptes annuels de la dérogation et de la motivation de celle-ci.

En cas de délibération du comité d'audit visé à l'alinéa 1er, 1°, le comité d'avis et de contrôle n'est plus habilité à rendre un avis sur la question qui a fait l'objet de la délibération. En cas d'avis du comité d'avis et de contrôle, le comité d'audit visé à l'alinéa 1er, 1°, n'est plus habilité à délibérer sur la question qui a été soumise à l'avis du comité d'avis et de contrôle.

§ 7. Pour l'application des paragraphes 5 et 6, ne sont pas prises en considération les prestations consistant à vérifier les données économiques et financières relatives à une entreprise tierce que la société ou l'une de ses filiales se proposent d'acquérir ou a acquis.

L'appréciation du rapport des rémunérations et des émoluments est à effectuer pour l'ensemble constitué par la société et ses filiales, étant entendu que les émoluments pour le contrôle des comptes des filiales étrangères sont ceux qui découlent des dispositions légales et/ou contractuelles applicables à ces filiales.

L'appréciation du rapport des rémunérations et des émoluments visés ci-avant doit s'entendre comme étant à effectuer en comparant globalement pour la durée de l'exercice social :

— d'une part, le total des rémunérations relatives à l'exercice afférent aux services autres que les missions confiées par la loi au commissaire, attribuées globalement durant l'exercice, par la société et par ses filiales, au commissaire ou à une personne avec laquelle il a conclu un contrat de travail ou avec laquelle il se trouve, sous l'angle professionnel, dans des liens de collaboration ou à une personne ou société liée au commissaire au sens de l'article 11 du présent Code, et

— d'autre part, le total des émoluments relatifs à l'exercice visés à l'article 134, § 1er, attribuées globalement durant l'exercice, par la société et par ses filiales, au commissaire ou à une personne avec laquelle il a conclu un contrat de travail ou avec laquelle il se trouve, sous l'angle professionnel, dans des liens de collabora-

In de gevallen beoogd in vorig lid, wordt in bijlage bij de jaarrekening de afwijking en de verantwoording ervoor vermeld.

In geval van een beslissing van het auditcomité, beoogd in lid 1, 1°, is het Advies- en controlecomité niet meer bevoegd om een advies te verlenen met betrekking tot de kwestie die reeds het voorwerp heeft uitgemaakt van de beslissing. In geval van een advies van het Advies- en controlecomité, is het auditcomité beoogd in lid 1, 1°, niet meer bevoegd om een beslissing te nemen over de kwestie die werd voorgelegd ter advies aan het Advies- en controlecomité.

§ 7. Met de prestaties geleverd om de economische en financiële gegevens van een derde onderneming die de vennootschap of een van haar dochtervennootschappen wenst te verwerven of verworven heeft, te controleren, wordt voor de toepassing van paragraaf 5 en 6 geen rekening gehouden.

De beoordeling van de verhouding tussen de vergoedingen en bezoldigingen moet uitgevoerd worden voor het geheel bestaande uit de vennootschap en de dochtervennootschappen, met dien verstande dat de bezoldigingen voor de controle van de rekeningen van buitenlandse dochtervennootschappen deze zijn die voortvloeien uit de wettelijke en/of contractuele bepalingen die van toepassing zijn op deze dochtervennootschappen.

De beoordeling van de verhouding tussen de vergoedingen en bezoldigingen, die hiervoor beoogd worden, moet begrepen worden als uit te voeren door globaal, voor de duur van het boekjaar, de vergelijking te maken tussen :

— enerzijds, het totaal van de vergoedingen die betrekking hebben op het boekjaar en betreffende andere diensten dan de opdrachten die door de wet zijn toegekend aan de commissaris en die in hun globaliteit gedurende het boekjaar door de vennootschap en haar dochtervennootschappen zijn toegekend aan de commissaris of aan een persoon met wie hij een arbeidsovereenkomst heeft afgesloten of met wie hij beroepshalve in samenwerkingsverband staat of door een met de commissaris verbonden vennootschap of persoon als bepaald in artikel 11 van dit Wetboek, en

— anderzijds, het totaal van de bezoldigingen beoogd in artikel 134, § 1, die betrekking hebben op het boekjaar, en die in hun globaliteit gedurende het boekjaar, zijn toegekend door de vennootschap en haar dochtervennootschappen, aan de commissaris of aan een persoon met wie hij een arbeidsovereenkomst heeft afge-

tion ou à une personne ou société liée au commissaire au sens de l'article 11.

Pour les filiales à l'étranger, les émoluments sont calculés conformément aux dispositions équivalentes à l'étranger.

Les rémunérations et émoluments qui sont attribués par les filiales de la société dont les comptes sont contrôlés par le commissaire et qui sont pris en considération pour l'appréciation du rapport des rémunérations et émoluments visée à l'alinéa précédent ne doivent pas faire l'objet d'une appréciation distincte.

§ 8. Les commissaires ne peuvent se déclarer indépendants lorsque la société dont ils vérifient les comptes ou une société belge ou une personne belge qui la contrôle ou une :

a) filiale belge d'une société belge soumise au contrôle légal de ses comptes, visée aux articles 142 et 146, a bénéficié pendant leur mandat d'une ou plusieurs prestations autres que celles confiées par la loi au commissaire, visées au § 9 et accomplies par lui-même ou par une personne, belge ou étrangère, avec laquelle le commissaire a conclu un contrat de travail ou avec laquelle il se trouve, sous l'angle professionnel, dans des liens de collaboration ou par une société, belge ou étrangère, ou une personne, belge ou étrangère, liée au commissaire visées à l'article 11;

b) filiale étrangère d'une société belge soumise au contrôle légal de ses comptes, visée aux articles 142 et 146, a bénéficié pendant leur mandat d'une ou plusieurs prestations autre que celles confiées par la loi au commissaire visée au § 9 et accomplies par lui-même ou par une personne belge avec laquelle il a conclu un contrat de travail ou avec laquelle il se trouve, sous l'angle professionnel, dans des liens de collaboration ou par une société belge ou une personne belge liée au commissaire visées à l'article 11.

§ 9. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres pris à l'initiative du ministre de l'Économie et du ministre de la Justice, après avis du Conseil supérieur des professions économiques et de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises, de manière limitative les pres-

sloten of met wie hij beroepshalve in samenwerkingsverband staat of door een met de commissaris verbonden vennootschap of persoon als bepaald in artikel 11.

Voor de buitenlandse dochtervennootschappen worden de vergoedingen berekend overeenkomstig de gelijkwaardige bepalingen in het buitenland.

De vergoedingen en de bezoldigingen die toegekend worden door de dochtervennootschappen van de vennootschap waarvan de jaarrekening wordt gecontroleerd door de commissaris en die in aanmerking genomen worden voor de beoordeling van de verhouding tussen de vergoedingen en de bezoldigingen, zoals bedoeld in het vorig lid, moeten niet afzonderlijk beoordeeld worden.

§ 8. De commissarissen kunnen zich niet onafhankelijk verklaren wanneer de vennootschap waarvan zij de jaarrekening controleren of een Belgische vennootschap of een Belgische persoon die haar controleert of een :

a) Belgische dochtervennootschap van een Belgische vennootschap die onderworpen is aan de wettelijke controle van haar jaarrekening, bedoeld in de artikelen 142 en 146, tijdens hun mandaat de bestemmeling is geweest van één of meer andere prestaties dan die welke krachtens de wet werden toevertrouwd aan de commissaris zoals bepaald in § 9 en worden uitgevoerd door hem of door een Belgische of buitenlandse persoon met wie de commissaris een arbeidsovereenkomst heeft afgesloten of met wie hij beroepshalve in samenwerkingsverband staat of door een met de commissaris verbonden Belgische of buitenlandse vennootschap of Belgische of buitenlandse persoon als bepaald in artikel 11;

b) buitenlandse dochtervennootschap van een Belgische vennootschap die onderworpen is aan de wettelijke controle van haar jaarrekening, bedoeld in artikelen 142 en 146, tijdens hun mandaat de bestemmeling is geweest van één of meer andere prestaties dan die welke krachtens de wet worden toevertrouwd aan de commissaris, zoals bepaald in § 9 en worden uitgevoerd door hemzelf of door een Belgische persoon met wie de commissaris een arbeidsovereenkomst heeft afgesloten of met wie hij beroepshalve in samenwerkingsverband staat of door een met de commissaris verbonden Belgische vennootschap of persoon als bepaald in artikel 11.

§ 9. De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, genomen op initiatief van de minister van Economie en van de minister van Justitie, na advies van de Hoge raad voor de economische beroepen en het Instituut der bedrijfsrevisoren, limitatief

tations visées au paragraphe 8 qui sont de nature à mettre en cause l'indépendance du commissaire.

§ 10. Il est créé un comité d'avis et de contrôle, dont le siège est à Bruxelles et qui est doté de la personnalité juridique. Ce comité délivre à la demande du commissaire un avis préalable concernant la compatibilité d'une prestation avec l'indépendance dans l'exercice de ses fonctions. Ce comité peut également introduire une affaire auprès de l'organe disciplinaire compétent de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises en ce qui concerne l'indépendance de l'exercice de la fonction de commissaire. Le comité peut à cet effet demander toutes les informations utiles à l'Institut des Reviseurs d'Entreprises.

Le comité est composé de membres indépendants de la profession de réviseur d'entreprises et nommés par le Roi sur proposition du ministre de l'Économie et du ministre de la Justice pour une période renouvelable de cinq ans. L'article 458 du Code pénal s'applique aux membres du comité. Le Roi précise les règles relatives à la composition, l'organisation, le fonctionnement et le mode de financement dudit comité ainsi que l'indemnité de ses membres. Sans préjudice de la possibilité pour le comité de recevoir, dans les conditions déterminées par le Roi, des contributions afin de couvrir ses frais et dépenses, les frais de fonctionnement du comité sont couverts par les personnes morales tenues de publier leurs comptes annuels, et le cas échéant, leurs comptes consolidés, par le dépôt à la Banque Nationale de Belgique.

Dans les conditions déterminées par le Roi, la Banque Nationale de Belgique perçoit 0,50 euro par compte annuel, et le cas échéant par compte consolidé, déposé à partir du 1er janvier 2004 et elle verse ces montants au comité. ».

Art. 87

L'article 134 du Code des sociétés est remplacé comme suit :

« Art. 134. — § 1er. Les émoluments des commissaires sont établis au début de leur mandat par l'assemblée générale. Ces émoluments consistent en une somme fixe garantissant le respect des normes de révision établies par l'Institut des réviseurs d'entreprises. Ils sont mentionnés en annexe aux comptes annuels des sociétés cotées telles que définies à l'article 4 et aux sociétés qui sont tenues d'établir et de publier des comptes consolidés. Ils ne peuvent être modifiés que du consentement des parties.

de prestaties zoals bedoeld in paragraaf 8 die van aard zijn de onafhankelijkheid van de commissaris in het gedrang te brengen.

§ 10. Er wordt een Advies- en controlecomité opgericht met zetel te Brussel en bekleed met rechtspersoonlijkheid. Dit comité verstrekt op verzoek van de commissaris een voorafgaandelijk advies over de verenigbaarheid van een prestatie met zijn onafhankelijke taakuitoefening. Dit comité kan tevens met betrekking tot de onafhankelijke taakuitoefening van een commissaris een zaak aanhangig maken bij het bevoegde tuchtorgaan van het Instituut der Bedrijfsrevisoren. Daartoe kan het comité alle nuttige informatie opvragen bij het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

Het comité is samengesteld uit leden die niet behoren tot het beroep van bedrijfsrevisor en worden benoemd door de Koning op voordracht van de minister van Economie en de minister van Justitie voor een hernieuwbare periode van vijf jaar. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de leden van het comité. Onverminderd de mogelijkheid van het comité om, op de voorwaarden die de Koning vaststelt, bijdragen te ontvangen om zijn kosten en uitgaven te dekken, worden de werkingskosten van het comité gedragen door de rechtspersonen die hun jaarrekening, en in voorkomend geval hun geconsolideerde jaarrekening, openbaar moeten maken door neerlegging bij de Nationale Bank van België.

Op de voorwaarden die de Koning bepaalt int de Nationale Bank van België 0,50 euro per jaarrekening, en in voorkomend geval per geconsolideerde jaarrekening, die neergelegd wordt vanaf 1 januari 2004 en zij stort deze gelden aan het comité. ».

Art. 87

Artikel 134 van het Wetboek van vennootschappen wordt vervangen als volgt :

« Art. 134. — § 1. Bij de aanvang van de opdracht van de commissarissen wordt een bezoldiging vastgesteld door de algemene vergadering. Deze bezoldiging bestaat in een vast bedrag dat de naleving van de controlenormen uitgevaardigd door het Instituut der Bedrijfsrevisoren waarborgt. De bezoldiging wordt in bijlage bij de jaarrekening van genoteerde vennootschappen zoals gedefinieerd in artikel 4 en van vennootschappen die verplicht zijn geconsolideerde jaarrekeningen op te stellen en te publiceren. De bezoldiging kan niet worden gewijzigd dan met instemming van partijen.

§ 2. L'objet et les émoluments liés aux prestations exceptionnelles ou aux missions particulières accomplies par le commissaire au sein de la société dont il contrôle les comptes annuels, visée à l'article 142, ou d'une société belge soumise au contrôle légal de ses comptes consolidés, visée à l'article 146, et des filiales de cette dernière sont mentionnés en annexe aux comptes annuels ou, le cas échéant, consolidés, selon les catégories suivantes :

— autres missions d'attestation,

— missions de conseils fiscaux, et

— autres missions extérieures à la mission révisorale.

§ 3. En dehors de ces émoluments, les commissaires ne peuvent recevoir aucun avantage de la société, sous quelque forme que ce soit. La société ne peut leur consentir des prêts ou avances, ni donner ou constituer des garanties à leur profit.

§ 4. L'objet et les émoluments liés aux fonctions, mandats ou missions accomplis par une personne avec laquelle le commissaire a conclu un contrat de travail ou avec laquelle il se trouve, sous l'angle professionnel, dans des liens de collaboration ou par une société ou une personne liée au commissaire visée à l'article 11, au sein de la société dont le commissaire contrôle les comptes annuels, visée à l'article 142, ou d'une société belge soumise au contrôle légal de ses comptes consolidés, visée à l'article 146, et des filiales de cette dernière sont mentionnés en annexe aux comptes annuels ou, le cas échéant, consolidés, selon les catégories suivantes :

— autres missions d'attestation,

— missions de conseil fiscaux, et

— autres missions extérieures à la mission révisorale. ».

Art. 88

§ 1er. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures en vue de l'exécution des obligations résultant des règlements et directives pris en application de l'article 44.2., g), du traité insti-

§ 2. Het voorwerp en de bezoldiging verbonden aan uitzonderlijke werkzaamheden of bijzondere opdrachten uitgevoerd door de commissaris binnen de vennootschap waarvan hij de jaarrekening bedoeld in artikel 142, controleert of van een Belgische vennootschap die onderworpen is aan de wettelijke controle van haar geconsolideerde jaarrekening, bedoeld in artikel 146, en van de dochtervennootschappen van deze laatste worden vermeld in bijlage bij de jaarrekening en desgevallend de geconsolideerde jaarrekening volgens de volgende categorieën :

— andere controle-opdrachten,

— belastingadviesopdrachten, en

— andere opdrachten buiten de revisorale opdrachten.

§ 3. Buiten deze bezoldigingen mogen de commissarissen geen enkel voordeel, in welke vorm ook, van de vennootschap ontvangen. De vennootschap mag hun geen leningen of voorschotten toestaan, noch te hunnen behoeve waarborgen stellen of geven.

§ 4. Het voorwerp en de bezoldiging verbonden aan taken, mandaten of opdrachten uitgevoerd door een persoon met wie de commissaris een arbeidsovereenkomst heeft gesloten of met wie hij beroepshalve in samenwerkingsverband staat of door een met de commissaris verbonden vennootschap of persoon zoals bepaald in artikel 11, binnen de vennootschap waarvan de commissaris de jaarrekening controleert, bedoeld in artikel 142, of van een Belgische vennootschap die onderworpen is aan de wettelijke controle van haar geconsolideerde jaarrekening, bedoeld in artikel 146, en van de dochtervennootschappen van deze laatste wordt vermeld in bijlage bij de jaarrekening en desgevallend de geconsolideerde jaarrekening volgens de volgende categorieën :

— andere controle-opdrachten,

— belastingadviesopdrachten, en

— andere opdrachten buiten de revisorale opdrachten. ».

Art. 88

§ 1. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de maatregelen nemen met het oog op de uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit de verordeningen en richtlijnen die uitgevaar-

tuant la Communauté européenne, approuvé par la loi du 10 août 1998.

§ 2. Dans le cadre de l'exécution des règlements et directives visés au § 1er, le Roi peut entre autres prendre des mesures pour :

1° instaurer un « rappel à l'ordre » d'un réviseur d'entreprises lorsque les faits reprochés au réviseur, tout en étant avérés, ne justifient aucune des peines disciplinaires prévues;

2° préciser la notion de faute disciplinaire dans le chef d'une société de révision;

3° prévoir une amende au lieu d'une suspension pour une société de révision, compte tenu des conséquences disproportionnées que de telles sanctions peuvent avoir sur les associés non concernés personnellement par la sanction disciplinaire;

4° instaurer des mesures d'ordre provisoire pour les cas dans lesquels l'intérêt général commande qu'un réviseur soit immédiatement, mais provisoirement, privé du droit de poser des actes professionnels;

5° procurer une base légale pour la possibilité d'infliger des peines disciplinaires en cas de manquements aux justes égards dus envers l'Institut ou ses organes;

6° rendre les dispositions du Code judiciaire en matière de discipline des magistrats applicables aux membres et membres suppléants de la Commission de discipline et de la Commission d'appel;

7° procurer une base légale pour la compétence des instances disciplinaires, conformément à l'article 22 de la loi du 11 janvier 1993 relative à l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux, telle que modifiée par la loi du 12 janvier 2004, pour infliger des amendes administratives en cas de non respect des articles 4 à 19 de la loi précitée;

8° apporter certaines corrections de nature technique et légistique à d'autres articles de la loi du 22 juillet 1953;

9° coordonner et renuméroter les articles de la loi du 22 juillet 1953 et réorganiser les chapitres.

digd zijn in toepassing van artikel 44.2., g), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 10 augustus 1998.

§ 2. In het kader van de uitvoering van de in § 1 vermelde verordeningen en richtlijnen kan de Koning onder meer maatregelen nemen om :

1° in een « terechtwijzing » van een bedrijfsrevisor te voorzien wanneer feiten die de revisor kunnen verweten worden, hoewel deze vaststaan, niettemin geen enkele van de voorziene tuchtstraffen verantwoorden;

2° de notie van tuchtrechtelijke fout in hoofde van een revisorenvennootschap te preciseren;

3° in een geldboete in plaats van een schorsing te voorzien voor een revisorenvennootschap, rekening houdend met de disproportionele gevolgen die een schorsing kan hebben voor de vennoten die niet persoonlijk bij de tuchtsanctie zijn betrokken;

4° in voorlopige ordemaatregelen te voorzien voor de gevallen waarin het algemeen belang vereist dat een bedrijfsrevisor onmiddellijk doch voorlopig wordt beroofd van het recht om beroepsmatige handelingen te stellen;

5° een wettelijke basis te verschaffen aan de mogelijkheid om tuchtstraffen op te leggen in geval van tekortkomingen aan de rechtmatige achting die verschuldigd is ten aanzien van het Instituut of zijn organen;

6° de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake de tucht van de magistraten van toepassing te maken op de leden en de plaatsvervangende leden van de Tuchtcommissie en van de Beroepscommissie;

7° een wettelijke basis te verschaffen aan de bevoegdheid van de tuchtinstanties om, overeenkomstig artikel 22 van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld, zoals laatst gewijzigd door de wet van 12 januari 2004, administratieve geldboetes op te leggen bij niet-naleving van de artikelen 4 tot 19 van voormelde wet;

8° bepaalde verbeteringen van technische en legistieke aard aan te brengen aan andere artikelen van voormelde wet van 22 juli 1953;

9° de artikelen van de wet van 22 juli 1953 te coördineren, te hernummeren en de hoofdstukken te reorganiseren.

Art. 89

§ 1er. Les arrêtés pris en vertu l'article 88 de la présente loi peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 2. Les arrêtés mentionnés par l'article 88 sont communiqués au président de la Chambre des représentants et du Sénat avant leur publication au *Moniteur belge*.

§ 3. L'habilitation conférée au Roi par la présente loi expire le 31 décembre 2007.

§ 4. Ces arrêtés cessent de produire leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi avant le 1er août 2008.

§ 5. Après l'expiration des pouvoirs attribués par la présente loi, les arrêtés confirmés par la loi conformément au § 2 ne peuvent être modifiés, complétés, remplacés ou abrogés que par une loi.

Art. 90

Les articles 86 et 87 de la présente loi s'appliquent aux prestations et situations nées à partir des exercices qui clotûrent à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ou à une date ultérieure.

Section 3

Modification de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure

Art. 91

À l'article 11, a), de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure, les mots « à l'exception des bouteilles, futailles et des récipients destinés à la fourniture de boissons » sont supprimés.

Art. 92

Dans l'article 13 de la même loi, il est inséré, à la place du § 3 qui devient le § 4, un nouveau § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Lors de salons, d'expositions et de démonstrations, la présentation d'instruments de mesure qui ne

Art. 89

§ 1. De besluiten genomen krachtens artikel 88 van de huidige wet kunnen de van kracht zijnde wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 2. De in artikel 88 bedoelde besluiten worden, vóór hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, medegedeeld aan de voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

§ 3. De machtiging aan de Koning verleend door deze wet vervalt op 31 december 2007.

§ 4. Deze besluiten houden op uitwerking te hebben op 1 augustus 2008, tenzij zij vóór die datum bij wet zijn bekrachtigd.

§ 5. Nadat de bij deze wet toegekende machten zijn verstreken, kunnen de besluiten die bij de wet zijn bekrachtigd zoals bedoeld in § 2 niet dan bij een wet worden gewijzigd, aangevuld, vervangen of opgeheven.

Art. 90

De artikelen 86 en 87 van deze wet zijn van toepassing op de prestaties en situaties die zijn ontstaan vanaf de boekjaren die afsluiten op de datum van inwerkingtreding van deze wet of op een latere datum.

Afdeling 3

Wijziging van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen

Art. 91

In artikel 11, a), van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen, worden de woorden « met uitzondering van flessen, fusten en van recipiënten waarin dranken worden besteld » verwijderd.

Art. 92

In artikel 13 van dezelfde wet wordt in de plaats van § 3 die § 4 wordt, een nieuwe § 3 ingevoegd die luidt als volgt :

« § 3. Op beurzen, tentoonstellingen en bij demonstraties is de tentoonstelling van ongeijkte meetwerk-

sont pas vérifiés est autorisée pour autant qu'un panneau visible indique clairement que ces instruments de mesure ne sont pas conformes à la présente loi et qu'ils ne peuvent ni être mis sur le marché ni mis en service. ».

Art. 93

À l'article 15, § 1er, de la même loi, les mots « et portent le nom ou la marque du fabricant ou de l'importateur. » sont supprimés.

Art. 94

L'article 16 de la même loi est complété comme suit :

« Le Roi peut définir d'autres opérations de vérification. ».

Art. 95

À l'article 24 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1er, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Les agents commissionnés à cette fin par le ministre peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions de la présente loi et dressés par les agents visés au § 1er, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique. Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi. ».

Art. 96

Les articles 28 et 29 de la même loi sont abrogés.

Art. 97

À l'article 30 de la même loi, remplacé par la loi du 21 décembre 1986, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, 3, est remplacé par le texte suivant :

« 3. de coordonner les activités métrologiques au niveau belge et de représenter la Belgique auprès des

tuigen toegelaten, mits op een zichtbaar bord duidelijk is aangegeven dat deze meetwerktuigen niet in overeenstemming zijn met deze wet en dat ze niet in de handel kunnen gebracht worden of in gebruik kunnen worden genomen. ».

Art. 93

In artikel 15, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « en dragen de naam of het merk van de fabrikant of de importeur. » geschrapt.

Art. 94

Artikel 16 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« De Koning kan andere ijkverrichtingen bepalen. ».

Art. 95

In artikel 24 van dezelfde wet, waarvan de bestaande tekst § 1 vormt, wordt een § 2 toegevoegd luidend als volgt :

« § 2. De hiertoe door de minister aangestelde ambtenaren kunnen, na inzage van de processen-verbaal die een overtreding van de bepalingen van deze wet vaststellen en opgemaakt zijn door de in § 1 bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen. De Koning stelt de tarieven alsook de modaliteiten van betaling en inning vast. ».

Art. 96

De artikelen 28 en 29 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 97

In artikel 30 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 21 december 1986, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 3, wordt vervangen als volgt :

« 3. het coördineren van de metrologische activiteiten op Belgisch niveau en het vertegenwoordigen van

organes de la Convention précitée et des organisations internationales de métrologie. »;

2° il est inséré un § 5 rédigé comme suit :

« § 5. Le Roi prend toutes les mesures utiles afin d'arriver à un emploi adéquat et coordonné du potentiel métrologique :

1° en matière de vérification des instruments de mesure sur base d'un système d'agrément d'organismes publics et privés. Le Roi détermine les conditions auxquelles doivent satisfaire ces organismes pour qu'ils puissent effectuer les prestations métrologiques visées par la présente loi;

2° en matière de métrologie scientifique sur base d'un réseau, ci après dénommé « le Réseau », d'instituts de recherche ou de laboratoires publics et privés qui répondent, notamment, aux critères fixés par les organes de la Convention précitée. Le Roi fixe les modalités de développement et de fonctionnement du Réseau ainsi que les conditions auxquelles les instituts de recherches et les laboratoires doivent satisfaire pour en faire partie et pour le rester.

Les dispositions pénales contenues dans l'article 26 de la loi sont d'application pour celui dont les activités comporteraient une référence abusive à ce Réseau. ».

België bij de organen van voornoemde Conventie en de internationale metrologische organisaties. »;

2° er wordt een § 5 ingevoegd luidend als volgt :

« § 5. De Koning treft alle nuttige maatregelen om te komen tot een aangepast en gecoördineerd gebruik van het metrologische potentieel :

1° in het kader van de ijkingen van de meetwerktuigen op basis van een erkenningsysteem van publieke en private instellingen. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan deze instellingen moeten voldoen opdat zij de in deze wet bedoelde metrologische verrichtingen mogen uitvoeren;

2° in het kader van de wetenschappelijke metrologie op basis van een netwerk, hierna « het Netwerk» genoemd, van onderzoeksinstituten of publieke of private laboratoria, beantwoordend, met name, aan de criteria bepaald door de organen van de bovenvermelde Conventie. De Koning bepaalt de uitwerkings- en werkingsmodaliteiten van dergelijk Netwerk, alsook de voorwaarden waaraan die onderzoeksinstituten en laboratoria moeten voldoen om er deel van uit te maken en het te blijven.

De strafbepalingen vervat in artikel 26 van de wet zijn van toepassing op diegene wiens activiteiten onrechtmatig verwijzen naar dit Netwerk. ».

Section 4

Modification de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises

Art. 98

Á l'article 13, alinéa 2, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, modifié par les lois des 6 août 1993 et 7 mai 1999, les mots « à l'Institution qui assume le secrétariat de la commission » sont remplacés par les mots « à la commission ».

Afdeling 4

Wijziging van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen

Art. 98

In artikel 13, tweede lid, van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, gewijzigd bij de wetten van 6 augustus 1993 en 7 mei 1999, worden de woorden « de instelling die het secretariaat van de commissie waarneemt » vervangen door de woorden « de commissie ».

CHAPITRE 3

Énergie

Section 1re

Pétrole

Sous-section 1

Signature du contrat de programme

Art. 99

L'article 1er, § 4, de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, inséré par la loi du 27 décembre 2005, est remplacé comme suit :

« § 4. Le ministre de l'Économie peut également conclure un contrat de programme avec des associations professionnelles. Par association professionnelle on entend : une association d'entreprises actives dans le raffinage, l'importation ou la distribution de produits pétroliers.

Si l'association professionnelle ou plusieurs associations professionnelles avec lesquelles un contrat de programme est conclu, sont représentatives pour au moins 60 % des quantités de produits pétroliers mises à la consommation en Belgique, le contrat de programme est contraignant pour le secteur entier. Lorsque une association professionnelle, au nom de ces membres, introduit par lettre recommandée auprès du ministre de l'Économie une réclamation motivée contre une ou plusieurs éléments qui font partie du contrat programme en vigueur, le ministre de l'Économie prends cette réclamation en considération. Le ministre de l'Économie entame, dans le mois suivant la réception de la réclamation motivée, une négociation concernant cette réclamation dans le cadre du contrat de programme. Le ministre de l'Économie informe dans les trois mois suivant la réception de la réclamation et par lettre recommandée l'association professionnelle concernée du résultat de cette négociation. La réclamation motivée n'a pas d'effet suspensif sur le contrat programme en vigueur. ».

HOOFDSTUK 3

Energie

Afdeling 1

Aardolie

Onderafdeling 1

Ondertekening van de programmaovereenkomst

Art. 99

Artikel 1, § 4, van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, ingevoegd bij de wet van 27 december 2005, wordt vervangen als volgt :

« § 4. De minister van Economie kan tevens met beroepsverenigingen een programmaovereenkomst sluiten. Hierbij wordt onder beroepsvereniging verstaan :een vereniging van bedrijven die actief zijn in de raffinage, de invoer of distributie van aardolieproducten.

Indien de beroepsvereniging of meerdere beroepsverenigingen waarmee een programmaovereenkomst wordt gesloten representatief is voor ten minste 60 % van de in verbruik gestelde hoeveelheden aardolieprodukten in België is de programmaovereenkomst bindend voor de ganse sector. Wanneer een beroepsvereniging van de sector in naam van haar leden, per aangetekend schrijven, een gemotiveerd bezwaar bij de minister van Economie indient tegen één of meer elementen die deel uitmaken van de van kracht zijnde programmaovereenkomst, dan neemt de minister van Economie dit bezwaar in overweging. De minister van Economie start, binnen de maand na ontvangst van het gemotiveerde bezwaar een nieuwe onderhandeling over dit bezwaar binnen het kader van de programmaovereenkomst. De minister van Economie brengt binnen de drie maand na ontvangst van het bezwaar, de betrokken beroepsvereniging per aangetekend schrijven op de hoogte van het resultaat van de onderhandeling. Het bezwaar heeft geen schorsende werking op de van kracht zijnde programmaovereenkomst. ».

Sous-section 2

Les dépôts éligibles pour les stocks obligatoires qu'APETRA gère

Art. 100

L'article 8, § 1er de la loi du 26 janvier 2006 relative à la détention des stocks obligatoires de pétrole et des produits pétroliers et à la création d'une agence pour la gestion d'une partie de ces stocks et modifiant la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. — § 1er. Les stocks qu'APETRA gère se trouvent dans des « dépôts éligibles ». Le Roi fixe les conditions auxquelles ces dépôts doivent répondre et la procédure d'agrément pour ces dépôts. ».

Section 2

Produits gazeux — Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 101

À l'article 1er, 38°, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, les mots « du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil du 21 décembre 1989 » sont remplacés par les mots « du règlement (CE) n° 139/2004 du Conseil du 20 janvier 2004 ».

Art. 102

L'article 15/5*bis*, § 2, de la même loi, est complété par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Les dispositions de l'arrêté royal du 15 avril 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des entreprises de transport de gaz naturel actives sur le territoire belge et de l'arrêté royal du 29 février 2004 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribu-

Onderafdeling 2

In aanmerking komende depots voor de verplichte voorraden die APETRA beheert

Art. 100

Artikel 8, § 1, van de wet van 26 januari 2006 betreffende de aanhouding van verplichte voorraden aardolie en aardolieproducten en de oprichting van een agentschap voor het beheer van een deel van deze voorraad en tot wijziging van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 8. — § 1. De voorraden die APETRA beheert bevinden zich in « in aanmerking komende depots ». De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan deze depots dienen te beantwoorden en de erkenningsprocedure voor deze depots. ».

Afdeling 2

Gasachtige producten — Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 101

In artikel 1, 38°, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen worden de woorden « van de verordening (EEG) nr 4064/89 van de Raad van 21 december 1989 » vervangen door de woorden « van de verordening (EG) nr 139/2004 van de Raad van 20 januari 2004 ».

Art. 102

Artikel 15/5*bis*, § 2, van dezelfde wet, wordt aangevuld met een tweede lid, luidende :

« De bepalingen van het koninklijk besluit van 15 april 2002 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de aardgasvervoersondernemingen actief op het Belgisch grondgebied en van het koninklijk besluit van 29 februari 2004 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de aardgas-

tion de gaz naturel actifs sur le territoire belge restent en vigueur pour les années d'exploitation 2005 et 2006. ».

Art. 103

À l'article 15/5*quater* de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3, 1°, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les catégories de composants du revenu total telles que visées à l'article 15/5*bis* et qui concernent des coûts sur lesquels les gestionnaires ne disposent pas d'un contrôle direct et qui sont nécessaires à la sécurité, l'efficacité et la fiabilité du réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL et qui évoluent en fonction des coûts correspondants supportés par les gestionnaires. Les autres coûts évoluent sur la base d'une formule objective d'indexation qui donnent lieu, durant la période de quatre ans, à des tarifs assurant la couverture du revenu total défini à l'article 15/5*bis*; »;

2° dans le § 5, les mots « L'entreprise de transport » sont remplacés par les mots « Les gestionnaires ».

Art. 104

À l'article 15/16, § 2, première phrase, de la même loi, les mots « §§ 2 et 3 » sont remplacés par les mots « § 2 ».

Art. 105

À l'article 15/20, 7°, les mots « relatif aux amendes administratives » sont remplacés par les mots « d'infliger une amende administrative ».

Art. 106

À l'article 15/21, § 1er, de la même loi, les mots « article 15/19 » sont remplacés par les mots « 15/20 ».

distributie-netbeheerders actief op het Belgisch grondgebied blijven van kracht voor de exploitatiejaren 2005 en 2006. ».

Art. 103

In artikel 15/5*quater* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3, 1°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de categorieën van samenstellende elementen van het totaal inkomen zoals beoogd in artikel 15/5*bis* en die betrekking hebben op kosten waarop de beheerders geen rechtstreekse controle hebben en die noodzakelijk zijn voor de zekerheid, de efficiëntie en de betrouwbaarheid van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie en die evolueren in functie van de overeenstemmende kosten die door de beheerders gedragen worden. De andere kosten evolueren op basis van een objectieve indexeringsformule die gedurende de periode van vier jaar resulteert in tarieven die de dekking van het in artikel 15/5*bis* omschreven totaal inkomen garanderen; »;

2° in § 5 worden de woorden « De transportonderneming » vervangen door de woorden « De beheerders ».

Art. 104

In artikel 15/16, § 2, eerste zin, van dezelfde wet worden de woorden « §§ 2 en 3 » vervangen door de woorden « § 2 ».

Art. 105

In artikel 15/20, 7°, van dezelfde wet worden de woorden « betreffende administratieve boeten » vervangen door de woorden « om een administratieve boete op te leggen ».

Art. 106

In artikel 15/21, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « artikel 15/19 » vervangen door de woorden « 15/20 ».

Section 3

Électricité — Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité

Art. 107

À l'article 2 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, le 19° et le 20° sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 19° « entreprise associée » : toute société associée au sens de l'article 12 du Code des sociétés;

20° « entreprise liée » : toute société liée au sens de l'article 11 du Code des sociétés; ».

Art. 108

À l'article 12 de la même loi un quatrième paragraphe est inséré et libellé comme suit :

« § 4. Les dispositions de l'arrêté royal du 4 avril 2001 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité du gestionnaire du réseau national de transport d'électricité et de l'arrêté royal du 11 juillet 2002 relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs de raccordement aux réseaux de distribution et d'utilisation de ceux-ci, de services auxiliaires fournis par les gestionnaires de ces réseaux et en matière de comptabilité des gestionnaires des réseaux de distribution d'électricité restent en vigueur pour les années d'exploitation 2005 et 2006. ».

Art. 109

À l'article 22*bis* de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 3, alinéa 1er, les mots « ainsi que les délais » sont insérés entre les mots « taux d'imposition » et « mentionnés »;

2° au § 7, alinéa 2, première phrase, de la même loi, la lettre « t » est remplacée par « t-1 »;

Afdeling 3

Elektriciteit — Wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt

Art. 107

In artikel 2 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, worden punt 19° en 20° worden vervangen door de volgende bepalingen :

« 19° « geassocieerde onderneming » : elke geassocieerde onderneming in de zin van artikel 12 van het Wetboek van Vennootschappen;

20° « verbonden onderneming » : elke verbonden onderneming in de zin van artikel 11 van het Wetboek van Vennootschappen; ».

Art. 108

In artikel 12 van dezelfde wet wordt een vierde paragraaf toegevoegd dat luidt als volgt :

« § 4. De bepalingen van het koninklijk besluit van 4 april 2001 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de beheerder van het nationaal transmissienet voor elektriciteit en van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven voor de aansluiting op de distributienetten en het gebruik ervan, de ondersteunende diensten geleverd door de beheerders van deze netten en inzake de boekhouding van de beheerders van de distributienetten voor elektriciteit blijven van kracht voor de exploitatiejaren 2005 en 2006. ».

Art. 109

In artikel 22*bis* van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 3, eerste lid, worden de woorden « alsmede de termijnen » ingevoegd tussen de woorden « aanslagvoeten » en « kunnen »;

2° in § 7, tweede lid, eerste zin, van dezelfde wet wordt de letter « t » vervangen door « t-1 »;

3° le § 8 est complété par l'alinéa suivant :

« Le ministre détermine :

1° les modalités de facturation de la cotisation fédérale aux fournisseurs par les gestionnaires de réseau de distribution;

2° les modalités de facturation de la cotisation fédérale aux clients finals par les fournisseurs;

3° les mesures en vue de la récupération des cotisations préfinancées par les gestionnaires de réseau de distribution d'une part, et par les fournisseurs, d'autre part. ».

Art. 110

À l'article 23, § 2, 5°, de la même loi, les mots « assure le secrétariat de la Chambre de litiges visés à l'article 29 » sont supprimés.

Art. 111

À l'article 25, § 3, de la même loi, les mots « par une surcharge appliquée sur les tarifs visés à l'article 12 » sont remplacés par les mots « par la cotisation fédérale visée à l'article 21*bis* ».

Art. 112

À l'article 26, § 2, de la même loi, les mots « avec des autorités compétentes des régions et d'autres États membres de l'Union européenne expressément prévu ou autorisé par des règlements ou directives arrêtés par les institutions de l'Union européenne » sont remplacés par les mots « avec des autorisés de régulation pour l'électricité et pour le gaz des régions et d'autres États membres de l'Union européenne ».

Art. 113

À l'article 29*bis*, § 1er, 9°, de la même loi, les mots « relatif aux amendes administratives » sont remplacés par les mots « d'infliger une amende administrative ».

3° § 8 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De minister bepaalt :

1° de nadere regels voor de facturatie van de federale bijdrage aan de leveranciers door de distributienetbeheerders;

2° de nadere regels voor de facturatie van de federale bijdrage aan de eindafnemers door de leveranciers;

3° de maatregelen met het oog op de recuperatie van de door de distributienetbeheerders enerzijds en de leveranciers anderzijds geprefinancierde bijdragen. ».

Art. 110

In artikel 23, § 2, 5°, van dezelfde wet worden de woorden « het secretariaat van de Geschillenkamer bedoeld in artikel 29 waarnemen » geschrapt.

Art. 111

In artikel 25, § 3, van dezelfde wet worden de woorden « door een toeslag op de tarieven bedoeld in artikel 12 » vervangen door de woorden « door de federale bijdrage bedoeld in artikel 21*bis* ».

Art. 112

In artikel 26, § 2, van dezelfde wet worden de woorden « met de bevoegde instanties van de gewesten en van andere lidstaten van de Europese Unie die uitdrukkelijk bepaald of toegestaan zijn door verordeningen of richtlijnen vastgesteld door de instellingen van de Europese Unie » vervangen door de woorden « met de reguleringsinstanties voor elektriciteit en voor gas van de gewesten en van andere Lidstaten van de Europese Unie ».

Art. 113

Artikel 29*bis*, § 1, 9°, van dezelfde wet worden de woorden « betreffende administratieve boeten » vervangen door de woorden « om een administratieve boete op te leggen ».

CHAPITRE 4

Commerce extérieur

Art. 114

À l'article 2 de l'arrêté royal du 30 mai 1997 relatif au renforcement de l'efficacité des instruments de soutien financier à l'exportation pris en application de l'article 3, § 1er, 1° et 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, la phrase « Ce concours prend la forme d'une intervention dans la charge d'intérêt relative au financement des délais de paiement et le cas échéant permet l'octroi d'un don complémentaire à concurrence de maximum 50 % de la prime d'assurance-crédit » est remplacée par la phrase « Ce concours prend la forme soit d'une intervention dans la charge d'intérêt relative au financement des délais de paiement, soit d'un don octroyé aux acquéreurs des pays en développement, soit d'une combinaison des deux. Le concours de l'État sous forme d'un don ou de la combinaison des deux peut être apporté à la réalisation d'exportations de biens et services belges. S'agissant du don, la transaction doit aussi être conforme à tous les accords internationaux auxquels sont soumis les deux autres interventions précitées. ».

TITRE VIII

Affaires sociales et Santé publique

CHAPITRE 1er

Affaires sociales

Section 1re

Prestations familiales

Art. 115

À l'article 48 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, remplacé par

HOOFDSTUK 4

Buitenlandse handel

Art. 114

In artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 mei 1997 houdende de versterking van de doeltreffendheid van de instrumenten voor financiële steun aan de export genomen met toepassing van artikel 3, § 1, 1° en 6°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, wordt de zin « Die medewerking bestaat in een bijdrage in de rentelast met betrekking tot de financiering van de betalingstermijnen en desgevallend in de toekenning van een aanvullende gift ten belope van ten hoogste 50 % van de kredietverzekeringspremie » door de volgende zin vervangen « Die medewerking bestaat ofwel in een bijdrage in de rentelast met betrekking tot de financiering van de betalingstermijnen, ofwel in een gift toegekend aan de kopers van de ontwikkelingslanden, ofwel in een combinatie van beide. De medewerking van de Staat in de vorm van een gift of van de combinatie van beide kan voor de uitvoer van Belgische goederen en diensten verleend worden. Voor deze gift geldt tevens dat de onderliggende transactie dient te voldoen aan alle internationale overeenkomsten waaraan de twee andere eerder vermelde bijdragen worden onderworpen. ».

TITEL VIII

Sociale Zaken en Volksgezondheid

HOOFDSTUK 1

Sociale Zaken

Afdeling 1

Gezinsbijslag

Art. 115

In artikel 48 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen bij

la loi du 11 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1er et 2 :

« Par dérogation à l'alinéa 1er, l'octroi des allocations familiales prend cours dès le premier jour du mois dans lequel le droit aux allocations familiales naît si les conditions cumulatives suivantes sont remplies :

1° durant ce mois, aucun autre droit aux allocations familiales ne peut être octroyé en faveur de l'enfant en vertu de dispositions légales ou réglementaires belges ou étrangères, ou en vertu des règles des conventions internationales de sécurité sociale en vigueur en Belgique ou des règles applicables au personnel d'une institution de droit international public;

2° durant le mois qui précède le mois de la naissance du droit en vertu des présentes lois, un droit aux allocations familiales était octroyé en faveur de l'enfant en vertu des dispositions et règles visées au 1°. »;

2° dans l'alinéa 4 ancien, devenu l'alinéa 5, les mots « L'alinéa 3 » sont remplacés par les mots « L'alinéa 4 ».

Art. 116

Dans l'article 64 des mêmes lois, remplacé par l'arrêté royal n° 122 du 30 décembre 1982 et modifié par les arrêtés royaux n° 207 du 13 septembre 1983 et n° 534 du 31 mars 1987, la loi du 22 décembre 1989, l'arrêté royal du 21 avril 1997 et les lois des 22 février 1998, 12 août 2000, 24 décembre 2002 et 11 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un § 2*bis*, rédigé comme suit :

« § 2*bis*. Lorsqu'il y a plusieurs attributaires avec un droit résiduaire en faveur du même enfant en vertu des présentes lois, le droit aux allocations familiales est fixé par priorité dans le chef de l'attributaire désigné selon l'ordre prévu sous le § 2, A, 2°, a) et b), à moins qu'une priorité puisse être fixée sur base d'autres dispositions de ces lois. »;

2° dans le § 3, alinéa 2, les mots « l'article 48, alinéa 3 » sont remplacés par les mots « l'article 48, alinéa 4 ».

de wet van 11 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het volgende lid wordt tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd :

« In afwijking van het eerste lid gaat de toekenning van de kinderbijslag in vanaf de eerste dag van de maand waarin het recht op kinderbijslag ontstaat indien de volgende cumulatieve voorwaarden zijn vervuld :

1° gedurende deze maand kan geen enkel ander recht op kinderbijslag worden toegekend krachtens Belgische of buitenlandse wettelijke of reglementaire bepalingen, of krachtens de regelen van de internationale overeenkomsten betreffende de sociale zekerheid die in België van kracht zijn of de regelen die van toepassing zijn op het personeel van een instelling van internationaal publiek recht;

2° gedurende de maand voorafgaand aan de maand waarin het recht krachtens deze wetten ontstaat, werd een recht op kinderbijslag toegekend krachtens de bepalingen en regelen bedoeld in het 1°. »;

2° in het vroegere vierde lid, dat het vijfde lid is geworden, worden de woorden « Het derde lid » vervangen door de woorden « Het vierde lid ».

Art. 116

In artikel 64 van dezelfde wetten, vervangen bij het koninklijk besluit nr 122 van 30 december 1982 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr 207 van 13 september 1983 en nr 534 van 31 maart 1987, de wet van 22 december 1989, het koninklijk besluit van 21 april 1997 en de wetten van 22 februari 1998, 12 augustus 2000, 24 december 2002 en 11 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een § 2*bis* wordt ingevoegd, luidende :

« § 2*bis*. Wanneer er verscheidene rechthebbenden met een residuair recht zijn ten behoeve van eenzelfde kind krachtens deze wetten, wordt het recht op kinderbijslag bij voorrang vastgesteld in hoofde van de rechthebbende aangewezen volgens de orde bepaald in § 2, A, 2°, a) en b), tenzij op grond van andere bepalingen van deze wetten een voorrang kan worden vastgesteld. »;

2° in § 3, tweede lid, worden de woorden « artikel 48, derde lid » vervangen door de woorden « artikel 48, vierde lid ».

Art. 117

L'article 69, § 1er, alinéa 5, des mêmes lois, remplacé par l'arrêté royal du 21 avril 1997, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Si les époux ou les cohabitants, au sens de l'article 343 du Code civil, ont adopté ensemble l'enfant, ils désignent celui d'entre eux à qui la prime d'adoption est payée. En cas de contestation ou de non-désignation, la prime est payée à l'adoptante si les époux ou les cohabitants sont de sexe différent, ou au plus âgé des époux ou des cohabitants lorsque ceux-ci sont de même sexe. ».

Art. 118

À l'article 73*quater* des mêmes lois, rétabli par la loi du 30 décembre 1992 et modifié par la loi du 12 août 2000, l'arrêté royal du 11 décembre 2001 et la loi du 24 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéa 1er, 1°, est remplacé par le texte suivant :

« 1° une requête est déposée devant le tribunal compétent ou, à défaut, un acte d'adoption est signé : ces documents expriment la volonté de l'attributaire ou de son conjoint d'adopter un enfant »;

2° le § 1er, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsque l'enfant fait déjà partie du ménage de l'adoptant à la date du dépôt de la requête ou, à défaut de celle-ci, à la date de la signature de l'acte, les conditions visées à l'alinéa 1er, 2° et 4°, doivent être remplies à cette date. »;

3° le § 1er, alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsque l'enfant ne fait pas encore partie du ménage de l'adoptant à la date du dépôt de la requête ou, à défaut de celle-ci, à la date de la signature de l'acte, la condition visée à l'alinéa 1er, 2°, doit être remplie à la date du jugement découlant de la requête ou, à défaut de celle-ci, à la date de la passation de l'acte ainsi qu'au moment où l'enfant fait réellement partie du ménage de l'adoptant et la condition visée à l'alinéa 1er, 4°, doit être

Art. 117

Artikel 69, § 1, vijfde lid, van dezelfde wetten, vervangen door het koninklijk besluit van 21 april 1997, wordt vervangen als volgt :

« Als echtgenoten of samenwonenden in de zin van artikel 343 van het Burgerlijk Wetboek het kind samen geadopteerd hebben, bepalen zij aan wie van beiden de adoptiepremie betaald wordt. In geval van betwisting of van niet-aanwijzing, wordt de premie uitbetaald aan de vrouwelijke adoptant indien de echtgenoten of samenwonenden van verschillend geslacht zijn of aan de oudste van de echtgenoten of de samenwonenden indien deze van hetzelfde geslacht zijn. ».

Art. 118

In artikel 73*quater* van dezelfde wetten, hersteld bij de wet van 30 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2000, het koninklijk besluit van 11 december 2001 et de wet van 24 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, 1°, wordt vervangen als volgt :

« 1° een verzoekschrift is ingediend bij de bevoegde rechtbank of, bij gebrek hieraan, een adoptieakte is ondertekend : deze documenten drukken de wil van de rechthebbende of zijn echtgenoot uit om een kind te adopteren; »;

2° § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Indien het kind reeds deel uitmaakt van het gezin van de adoptant op de datum van de indiening van het verzoekschrift of, bij gebreke hiervan, op de datum van de ondertekening van de akte, moeten de voorwaarden bedoeld in het eerste lid, 2° en 4°, vervuld zijn op deze datum. »;

3° § 1, derde lid, wordt vervangen als volgt :

« Indien het kind nog geen deel uitmaakt van het gezin van de adoptant op de datum van de indiening van het verzoekschrift of, bij gebrek hieraan, op de datum van de ondertekening van de akte, moet de voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 2°, vervuld zijn op de datum van het vonnis dat voortvloeit uit het verzoekschrift of, bij gebrek hieraan, op de datum van het verlijden van de akte alsmede op het ogenblik dat het kind werkelijk deel

remplie au moment où l'enfant fait réellement partie du ménage de l'adoptant. »;

4° le § 2, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le montant de la prime d'adoption accordé pour l'enfant adopté est celui d'application à la date du dépôt de la requête ou, à défaut de celle-ci, à la date de la signature de l'acte d'adoption. Toutefois, si l'enfant ne fait pas encore partie du ménage de l'adoptant à cette date, le montant de la prime d'adoption est celui d'application à la date à laquelle l'enfant fait réellement partie de ce ménage. ».

Art. 119

Dans l'article 120, alinéa 3, des mêmes lois, inséré par la loi du 30 décembre 1992 et modifié par la loi du 8 avril 2003, les mots « l'acte d'adoption a été signé. » sont remplacés par les mots « la requête exprimant la volonté d'adoption a été déposée devant le tribunal compétent ou, à défaut de celle-ci, le dernier jour du trimestre au cours duquel l'acte d'adoption a été signé; toutefois, si l'enfant ne fait pas encore partie du ménage de l'adoptant à cette date, le délai précité prend cours le dernier jour du trimestre au cours duquel l'enfant fait réellement partie de ce ménage. ».

Art. 120

Les articles 115, 116, 2°, 117, 118 en 119 produisent leurs effets le 1er septembre 2005.

Section 2

Meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale

Art. 121

À l'article 41*ter*, § 1er, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, inséré par la loi du 3 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte néerlandais, les mots « die aanleiding kunnen geven » sont remplacés par les mots « die aanleiding kan geven »;

uitmaakt van het gezin van de adoptant en moet de voorwaarde bedoeld in het eerste lid, 4°, vervuld zijn op het ogenblik dat het kind werkelijk deel uitmaakt van het gezin van de adoptant. »;

4° § 2, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Het bedrag van de adoptiepremie dat toegekend wordt voor het geadopteerde kind, is datgene dat van toepassing is op de datum van de indiening van het verzoekschrift of, bij gebrek hieraan, op de datum van de ondertekening van de adoptieakte. Indien echter het kind op deze datum nog geen deel uitmaakt van het gezin van de adoptant, is het bedrag van de adoptiepremie datgene dat van toepassing is op de datum waarop het kind werkelijk deel uitmaakt van dit gezin. ».

Art. 119

In artikel 120, derde lid, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 30 december 1992 en gewijzigd bij de wet van 8 april 2003, worden de woorden « de adoptieakte is ondertekend » vervangen door de woorden « het verzoekschrift dat de wil uitdrukt om te adopteren wordt ingediend bij de bevoegde rechtbank of, bij gebrek hieraan, de laatste dag van het trimester waarin de adoptieakte is ondertekend; indien echter het kind op deze datum nog geen deel uitmaakt van het gezin van de adoptant, vangt de voormelde termijn aan op de laatste dag van het trimester in de loop waarvan het kind werkelijk deel uitmaakt van dit gezin. ».

Art. 120

De artikelen 115, 116, 2°, 117, 118 en 119 treden in werking met ingang van 1 september 2005.

Afdeling 2

Betere invordering van de sociale zekerheidsbijdragen

Art. 121

In artikel 41*ter*, § 1, van de van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd bij de wet van 3 juli 2005 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Nederlandse tekst worden de woorden « die aanleiding kunnen geven » vervangen door de woorden « die aanleiding kan geven »;

2° les mots « appartenant au débiteur situés en Belgique » sont remplacés par les mots « situés en Belgique dont le débiteur est propriétaire ou nu propriétaire ainsi qu'à l'égard des biens sur lesquels il dispose d'un droit d'usufruit, d'emphytéose ou de superficie ».

Art. 122

À l'article 41*quater* de la même loi, inséré par la loi du 3 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er, les mots « appartenant à un employeur, personne physique ou personne morale, assujetti à un organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale, ou l'ayant été » sont remplacés par les mots « dont un employeur, personne physique ou morale, assujetti à un organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale, ou l'ayant été, est propriétaire, nu propriétaire ou à l'égard desquels il dispose d'un droit d'usufruit, d'emphytéose ou de superficie »;

2° le § 7 est remplacé par la disposition suivante :

« § 7. Les fonctionnaires publics ou les officiers ministériels chargés de vendre publiquement des meubles dont la valeur atteint au moins 250 euros, sont personnellement responsables du paiement des sommes dues au moment de la vente aux organismes percepteurs des cotisations de sécurité sociale par l'employeur, personne physique ou morale, concerné par la saisie, s'ils n'en avisent pas l'organisme percepteur des cotisations, au plus tard dans les 2 jours ouvrables qui suivent la vente, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique ou de la télématique.

Les fonctionnaires publics ou les officiers ministériels chargés de procéder à la distribution par contribution des deniers saisis-arrêtés, au sens de l'article 1627 du Code judiciaire, sont personnellement responsables du payement des sommes dues à l'organisme percepteur des cotisations par le débiteur au moment de la distribution par contribution, si, avant d'y procéder, ils n'en avisent pas l'organisme percepteur des cotisations au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique ou de la télématique.

La notification du montant des sommes dues faite par l'organisme percepteur des cotisations, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique ou de la télématique, au plus tard avant l'expiration du dou-

2° de woorden « op al de aan de schuldenaar toebehorende goederen, die in België gelegen » vervangen door de woorden « op al de goederen die in België gelegen zijn, waarvan de schuldenaar eigenaar of naakte eigenaar is alsook op de goederen op welke hij over een recht van vruchtgebruik, erfpacht of opstal beschikt ».

Art. 122

In artikel 41*quater* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 3 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « behoort aan een werkgever, een natuurlijke persoon of rechtspersoon, onderworpen aan of onderworpen is geweest aan een inninginstelling van de sociale zekerheidsbijdragen » vervangen door de woorden « waarvan een werkgever, een natuurlijke persoon of rechtspersoon, onderworpen aan of onderworpen is geweest aan een inninginstelling van de sociale zekerheidsbijdragen, eigenaar of naakte eigenaar is of ten aanzien van welke hij over een recht van vruchtgebruik, erfpacht of opstal beschikt »;

2° § 7 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 7. Openbare ambtenaren of ministeriële officieren, belast met de openbare verkoping van roerende goederen waarvan de waarde ten minste 250 euro bedraagt, zijn persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de bedragen verschuldigd op het ogenblik van de verkoping aan de inninginstellingen van de sociale zekerheidsbijdragen door de werkgever, natuurlijke of rechtspersoon, betrokken bij het beslag, indien zij niet, uiterlijk binnen 2 werkdagen volgend op de verkoping, door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt, de inninginstelling van de bijdragen ervan verwittigen.

De openbare ambtenaren of ministeriële officieren belast met het overgaan tot de evenredige verdeling van gelden die onder derdenbeslag gelegd zijn, in de zin van artikel 1627 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de op het moment van de evenredige verdeling door de schuldenaar verschuldigde bedragen aan de inninginstelling van de bijdragen, als ze, vóór ze ertoe overgaan, de inninginstelling van de bijdragen er niet van in kennis stellen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt.

De kennisgeving van het bedrag van de verschuldigde bedragen, die uitgevoerd wordt door de inninginstelling van de bijdragen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken gebruikt wor-

zième jour ouvrable qui suit la date d'expédition de l'avis prévu aux alinéas précédents, emporte saisie-arrêt entre les mains des fonctionnaires publics ou ministériels mentionnés à l'alinéa 1er.

Les dispositions prévues dans le présent paragraphe sont applicables à l'huissier de justice lorsqu'il est informé des propositions de vente amiable du débiteur, conformément à l'article 1526*bis* du Code judiciaire. »;

3° le § 8 est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les cas où l'avis est communiqué au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique, la date d'expédition des avis visés au §§ 1er, 2 et 7 s'entend de la date de l'accusé de réception communiqué par la Banque-carrefour de la sécurité sociale, après réception par celle-ci de l'accusé de réception émanant de l'organisme percepteur des cotisations de sécurité sociale. »;

4° le § 9 est remplacé par la disposition suivante :

« § 9. Les avis, informations et notifications visés aux §§ 1er, 2 et 7 doivent être établis conformément aux modèles arrêtés par le Roi et communiqués selon les modalités d'exécution qu'Il détermine. Il désigne, le cas échéant, les services compétents pour recevoir et transmettre ces avis, informations et notifications.

Lors de la communication des avis mentionnés ci-dessus, adressés à ou émanant de l'organisme percepteur, les personnes concernées sont identifiées au moyen du numéro d'identification visé à l'article 8 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale ou du numéro d'identification visé à l'article 5 de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions. ».

Art. 123

La présente section entre en vigueur le premier jour du mois suivant celui de la publication au *Moniteur belge* de cette loi.

den, ten laatste vóór het verstrijken van de twaalfde werkdag die volgt op de verzendingsdatum van het bericht dat voorzien is in de vorige leden, brengt beslag onder derden in handen van de openbare of ministeriële ambtenaren vermeld in het eerste lid, met zich mee.

De bepalingen voorzien in deze paragraaf, zijn van toepassing op de gerechtsdeurwaarder, wanneer hij in kennis gesteld wordt van de voorstellen van verkoop in der minne van de schuldenaar, overeenkomstig artikel 1526*bis* van het Gerechtelijk Wetboek. »;

3° § 8 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In de gevallen waarin kennis wordt gegeven van het bericht door middel van een procedure waarbij informaticatechnieken worden gebruikt, wordt onder de datum van verzending van de berichten bedoeld in §§ 1, 2 en 7, verstaan de datum van de ontvangstmelding meegedeeld door de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, na ontvangst door haar van de ontvangstmelding afkomstig van de inningsinstelling van sociale zekerheidsbijdragen. »;

4° § 9 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 9. De in §§ 1, 2 en 7 bedoelde berichten, inlichtingen en kennisgevingen dienen opgemaakt te worden overeenkomstig de door de Koning vastgestelde modellen en medegedeeld te worden volgens de door Hem bepaalde uitvoeringsmodaliteiten. Hij wijst, in voorkomend geval, die diensten aan die bevoegd zijn om bedoelde berichten, inlichtingen en kennisgevingen te ontvangen en door te zenden.

Bij de kennisgeving van bovenvernoemde adviezen, gericht tot of afkomstig van de inninginstelling, worden de betrokken personen geïdentificeerd aan de hand van het identificatienummer bedoeld in artikel 8 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid of aan de hand van het identificatienummer bedoeld in artikel 5 van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen. ».

Art. 123

Deze afdeling treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op deze van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van deze wet.

Section 3

Prolongation du repos postnatal et réglementation AMI

Art. 124

Dans l'article 114 de la loi relative à l'assurance soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« La période de repos postnatal de neuf semaines peut, à la demande de la titulaire, être prolongée d'une semaine lorsque la titulaire a été incapable de travailler durant toute la période de six semaines précédant la date réelle de l'accouchement, ou de huit semaines lorsqu'une naissance multiple est prévue. ».

Art. 125

Les dispositions de cette section entrent en vigueur le 1er septembre 2006 et sont d'application aux accouchements qui ont lieu à partir de cette date.

Section 4

Extension du statut social supplétif pour les mandataires locaux aux présidents d'intercommunales et aux présidents d'associations de CPAS

Art. 126

À l'article 37*quater* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié en dernier lieu par la loi du 24 décembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er :

a. les mots « les présidents d'intercommunales, les présidents d'associations de centres d'action sociale visées au chapitre XII de la loi organique des centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976 » sont insérés entre les mots « les présidents des centres d'action sociale » et « ou leurs remplaçants »;

Afdeling 3

Verlenging nabevallingsrust en ZIV-reglementering

Art. 124

In artikel 114 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd :

« Op verzoek van de gerechtigde kan de periode van nabevallingsrust van negen weken verlengd worden met één week, wanneer de gerechtigde arbeidsongeschikt is geweest gedurende de ganse periode van zes weken voorafgaand aan de werkelijke bevallingsdatum, of van acht weken wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht. ».

Art. 125

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 september 2006 en zijn van toepassing op de bevallingen die plaatsvinden vanaf die datum.

Afdeling 4

Uitbreiding van het suppletief sociaal statuut voor lokale mandatarissen tot voorzitters van verenigingen van gemeenten en voorzitters van verenigingen van OCMW's

Art. 126

In artikel 37*quater* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, laatst gewijzigd bij de wet van 24 december 2002, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid :

a. worden tussen de woorden « voorzitters van openbare centra voor maatschappelijk welzijn » en de woorden « of hun vervangers » de woorden « de voorzitters van verenigingen van gemeenten, de voorzitters van verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn bedoeld in hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn » ingevoegd;

b. les mots « l'intercommunale ou l'association de centres d'action sociale » sont insérés entre les mots « centres public d'aide sociale » et « aux régimes d'assurance »;

2° à l'alinéa 2, les mots « les présidents d'intercommunales, les présidents d'associations de centres d'action sociale visées au chapitre XII de la loi organique des centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976 » sont insérés entre les mots « les présidents de centre d'action sociale » et « ou leurs remplaçants ».

Art. 127

Les dispositions de cette section entrent en vigueur le 1er avril 2001.

CHAPITRE 2

Animaux, végétaux et alimentation

Section 1re

Modification de l'arrêté royal fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Art. 128

Dans l'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, un article 1er *bis* est inséré, dont la teneur est la suivante :

« Art. 1er *bis*. — Le présent arrêté ne s'applique pas :

1° aux opérateurs visés à l'article 2, § 2 de l'arrêté royal du 16 janvier 2006 fixant les modalités des agréments, des autorisations et des enregistrements préalables délivrés par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

2° aux opérateurs du secteur de la production primaire végétale qui satisfont aux conditions suivantes :

l'activité n'est pas exercée à titre professionnel principal ou accessoire;

b. worden tussen de woorden « centrum voor maatschappelijk welzijn » en de woorden « onderworpen aan de regelingen » de woorden « de vereniging van gemeenten of de vereniging van openbare centra » ingevoegd;

2° in het tweede lid worden tussen de woorden « voorzitters van openbare centra voor maatschappelijk welzijn » en de woorden « of hun vervangers » de woorden « de voorzitters van verenigingen van gemeenten, de voorzitters van verenigingen van openbare centra voor maatschappelijk welzijn bedoeld in hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn » ingevoegd.

Art. 127

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 april 2001.

HOOFDSTUK 2

Dier, plant en voeding

Afdeling 1

Wijziging van het koninklijk besluit betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Art. 128

In het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, wordt een artikel 1*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 1*bis*. — Dit besluit is niet van toepassing op :

1° operatoren bedoeld in artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 16 januari 2006 tot vaststelling van de nadere regels van de erkenningen, toelatingen en voorafgaande registraties afgeleverd door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

2° operatoren uit de sector van de plantaardige primaire productie die voldoen aan volgende voorwaarden :

de activiteit wordt niet uitgeoefend ten titel van hoofd- of bijberoep;

cette activité ne rapporte pas plus de 2 500 euros net par an (moyenne à calculer sur une période de 3 ans);

l'opérateur est propriétaire des terres cultivées;

le revenu est produit par une surface maximale de 50 ares pour les pommes de terre et fruits de haute tige, ou une surface maximale de 25 ares pour fruits de basse tige, ou une surface maximale de 10 ares pour les autres produits végétaux.

3° aux opérateurs du secteur de la production primaire animale qui n'exercent pas leur activité à titre professionnel principal ou accessoire, et qui satisfont aux conditions cumulées suivantes :

a. pour les bovins : pour tous les bovins ayant été présents dans un troupeau dans le courant de l'année précédant la contribution, le total du nombre de jours où chaque bovin a été individuellement présent dans ce troupeau durant cette année ne peut pas excéder 730;

b. pour les porcs : le lieu d'établissement du troupeau ne peut pas comporter plus de 3 places;

c. pour les volailles : la capacité du site d'établissement des volailles ne peut pas excéder 200 têtes;

d. pour les ovins, caprins, cervidés et autres petits ruminants : le nombre d'animaux femelles âgés de plus de six mois en date du 15 décembre de l'année précédant celle sur laquelle porte la contribution ne peut pas excéder 10;

e. pour les abeilles : le nombre moyen de colonies d'abeilles par an ne peut pas excéder 24.

Art. 129

Dans l'article 2, il est inséré un § 1er *bis*, rédigé comme suit :

« § 1er *bis*. — Par dérogation au § 1er, alinéa 1er, les pharmacies et grossistes-repartiteurs en produits pharmaceutiques sont redevables d'une contribution annuelle forfaitaire d'un montant de 50 euros.

Cette contribution sera versée à la direction générale Médicaments du Service Public Fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, à partir de l'entrée en vigueur du protocole à intervenir entre l'Agence et ce Service Public Fédéral relatif

deze activiteit brengt niet meer op dan 2 500 euro netto per jaar (gemiddelde te berekenen over een periode van 3 jaar);

hij is eigenaar van de bewerkte grond;

de opbrengst wordt voortgebracht door een oppervlakte van maximaal 50 are voor aardappelen en hoogstamfruit, of van maximaal 25 are voor laagstamfruit, of van maximaal 10 are voor andere plantaardige producten.

3° operatoren uit de sector van de dierlijke primaire productie, die hun activiteit niet uitoefenen ten titel van hoofd- of bijberoep en die cumulatief aan volgende voorwaarden voldoen :

a. voor runderen : het totaal voor alle runderen, die in de loop van het jaar voorafgaand aan de heffing in een beslag aanwezig geweest zijn, van het aantal dagen dat elk rund afzonderlijk op dit beslag aanwezig geweest is gedurende dat jaar mag niet meer zijn dan 730;

b. voor varkens : de locatie waar het beslag gehuisvest wordt, mag niet meer dan 3 plaatsen bevatten;

c. voor pluimvee : de capaciteit van de plaats waar het pluimvee gehuisvest wordt, mag niet hoger zijn dan 200;

d. voor schapen, geiten, hertachtigen en andere kleine herkauwers : het aantal vrouwelijke dieren dat op 15 december van het jaar voorafgaand aan het jaar waarop de heffing betrekking heeft, ouder is dan zes maand, mag niet meer zijn 10;

e. voor bijen : het gemiddeld aantal bijenkolonies per jaar mag niet meer zijn dan 24.

Art. 129

In artikel 2 wordt een § 1*bis* ingevoegd, luidende :

« § 1*bis*. — In afwijking van § 1, eerste lid, zijn de apotheken en de groothandelaar-verdelers van farmaceutische producten aan het Agentschap jaarlijks een forfaitaire heffing verschuldigd voor een bedrag van 50 euro.

Deze heffing wordt gestort aan het directoraat-generaal Geneesmiddelen van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, vanaf de inwerkingtreding van het Protocol te sluiten tussen het Agentschap en deze Federale Over-

à l'exercice des contrôles par ce Service Public Fédéral chez les pharmacies et les grossistes-repartiteurs en produits pharmaceutiques.

Art. 130

L'article 2, § 2 du même arrêté est remplacé par le texte qui suit :

« § 2. Les opérateurs du secteur du commerce de détail dont le chiffre d'affaires de l'activité relevant de la compétence de l'Agence représente moins de 50 % du chiffre d'affaires global et dont l'activité en question consiste uniquement en la vente au consommateur final de boissons emballées et/ou de denrées alimentaires préemballées d'une période de conservation d'au moins trois mois à température ambiante ne sont redevables que de 33 % de la contribution forfaitaire. ».

Art. 131

L'article 3 du même arrêté est complété des alinéas suivants :

« Les opérateurs du secteur du commerce de détail dont le chiffre d'affaires de l'activité relevant de la compétence de l'Agence représente moins de 50 % du chiffre d'affaires global et dont l'activité en question consiste uniquement en la vente au consommateur final de boissons emballées et/ou de denrées alimentaires préemballées d'une période de conservation d'au moins trois mois à température ambiante ne sont redevables que de 33 % de la contribution variable correspondant au secteur applicable à leur activité.

Les pharmacies et grossistes-repartiteurs en produits pharmaceutiques ne sont redevables d'aucune contribution variable. ».

Art. 132

À l'article 5 du même arrêté, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 133

À l'annexe 8 du même arrêté, le tableau est remplacé par le tableau ci-après.

heidsdienst betreffende de uitvoering van de controles door deze Federale Overheidsdienst, bij de apotheken en de groothandelaar-verdelers van farmaceutische producten.

Art. 130

Artikel 2, § 2, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« § 2. De operatoren uit de sector kleinhandel waarvan de omzet van de activiteit die binnen de bevoegdheid van het Agentschap valt, minder dan 50 % van de globale omzet uitmaakt en wiens bedoelde activiteit enkel bestaat uit het te koop aanbieden aan de eindverbruiker van verpakte dranken en/of voorverpakte levensmiddelen met een minimale houdbaarheid van drie maanden bij omgevingstemperatuur, zijn slechts 33 % van de forfaitaire heffing verschuldigd. ».

Art. 131

Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende leden :

« De operatoren uit de sector kleinhandel waarvan de omzet van de activiteit die binnen de bevoegdheid van het Agentschap valt, minder dan 50 % van de globale omzet uitmaakt en wiens bedoelde activiteit enkel bestaat uit het te koop aanbieden aan de eindverbruiker van verpakte dranken en/of voorverpakte levensmiddelen met een minimale houdbaarheid van drie maanden bij omgevingstemperatuur, zijn slechts 33 % van de variabele heffing overeenkomstig de op hun activiteit van toepassing zijnde sector verschuldigd.

De apotheken en de groothandelaar-verdelers van farmaceutische producten zijn geen variabele heffing verschuldigd. ».

Art. 132

In artikel 5 van hetzelfde besluit, wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 133

In bijlage 8 bij hetzelfde besluit, wordt de tabel vervangen door onderstaande tabel.

Année — *Jaar*	Secteurs **avec** guide approuvé — *Sectoren **met** goedkeurde gids*			Secteurs **sans** guide approuvé — *Sectoren **zonder** goedkeurde gids*	
	SAC certifié par OCI ou validé par l' AFSCA * — *ACS OCI-gecertificeerd of FAVV gevalideerd **	SAC validé par l'AFSCA — *ACS FAVV-gevalideerd*	Pas de SAC validé — *Geen gevalideerd ACS*	SAC validé par l'AFSCA — *ACS FAVV-gevalideerd*	Pas de SAC validé *Geen gevalideerd ACS*
2005	(coef. 1)	(coef. 1)	**(coef. 1)**	(coef. 1)	(coef. 1)
2006	(coef. 0,85)	(coef. 1)	(coef. 1)	(coef. 1)	(coef. 1)
2007	(coef. 0,85)	(coef. 1)	(coef. 1,15)	(coef. 1)	(coef. 1)
2008	(coef. 0,85)	(coef. 0,85)	(coef. 2)	(coef. 0.85)	(coef. 2)
Après 2008 *Na* 2008	(coef. 0,85)	(coef. 0,85)	(coef. 2)	(coef. 0.85)	(coef. 2)

Section 2

Confirmation de l'arrêté royal fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

Art. 134

À l'exception de l'article 14, l'arrêté royal du 10 novembre 2005 fixant les contributions visées à l'article 4 de la loi du 9 décembre 2004 relative au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, est confirmé avec effet au 1er janvier 2006, date de son entrée en vigueur.

Section 3

Modification de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851

Art. 135

L'article 19 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 est complété comme suit :

« 6° : les créances du Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux en des produits animaux en vu du paiement des cotisations obligatoires en application

Afdeling 2

Bekrachtiging van het koninklijk besluit betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Art. 134

Met uitzondering van artikel 14, wordt het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen bekrachtigd met uitwerking van 1 januari 2006, datum van zijn inwerkingtreding.

Afdeling 3

Wijziging van de hypotheekwet van 16 december 1851

Art. 135

Artikel 19 van de hypotheekwet van 16 december 1851 wordt aangevuld als volgt :

« 6° : de schuldvorderingen van het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten tot betaling van de verplichte bijdra-

de la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux et du Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux en vu du paiement des cotisations obligatoires en application de la loi du 17 mars 1993 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux; ».

Section 4

Confirmation de l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins

Art. 136

L'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire pour la Santé et la qualité des animaux et des produits animaux, fixées en fonction des risques sanitaires liés aux exploitations détenant des bovins est confirmé avec effet le 1er janvier 2005, date de son entrée en vigueur.

Section 5

Confirmation de l'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la Santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs

Art. 137

L'arrêté royal du 31 octobre 2005 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1999 relatif aux cotisations obligatoires au Fonds budgétaire de la Santé et de la qualité des animaux et des produits animaux fixées d'après les risques sanitaires liés aux exploitations où sont détenus des porcs, est confirmé avec effet le 1er janvier 2005, date de son entrée en vigueur.

gen in uitvoering van de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, en van het Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten tot betaling van de verplichte bijdragen in uitvoering van de wet van 17 maart 1993 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de productie en de bescherming van planten en plantaardige producten; ».

Afdeling 4

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden

Art. 136

Het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar runderen gehouden worden, wordt bekrachtigd met uitwerking van 1 januari 2005, datum van zijn inwerkingtreding.

Afdeling 5

Bekrachtiging van het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden

Art. 137

Het koninklijk besluit van 31 oktober 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1999 betreffende de verplichte bijdragen aan het Begrotingsfonds voor de Gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten vastgesteld volgens de sanitaire risico's verbonden aan bedrijven waar varkens gehouden worden, wordt bekrachtigd met uitwerking van 1 januari 2005, datum van zijn inwerkingtreding.

Section 6

Modification de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux

Art. 138

L'article 1er de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, est modifié comme suit :

1° Le point 9 est remplacé par le texte suivant :

« 9. ministre : le ministre qui a la santé publique dans ses attributions; »;

2° Le point 10 est modifié comme suit : les mots « ministre de l'Agriculture » sont remplacés par les mots « SPF »;

3° Il est ajouté un point 11 rédigé comme suit :

« 11. SPF : Service public fédéral Santé publique Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement ».

Art. 139

À l'article 17 de la même loi, un alinéa 3 rédigé comme suite est ajouté :

« Il peut désigner les associations, agréées en application de l'article 3 ou des autres organismes, agréé par le ministre, comme bénéficiaires de ces redevances et les charger de leur perception. Il fixe les conditions auxquelles ces organismes doivent satisfaire pour être agréés par le ministre. ».

Art. 140

À l'article 20, alinéa 1er de la même loi, les mots « par les fonctionnaires et agents du ministère des Classes moyennes et de l'agriculture, désignés par le ministre qui a l'agriculture dans ses attributions, par les médecins-vétérinaires agréés désignés par le ministre, par les agents de l'Administration des Douanes et Accises, par les vétérinaires-fonctionnaires de l'Institut d'Expertise vétérinaire dans le cadre de leurs missions en abattoir, ainsi que par les autres agents ou fonctionnaires désignés par le Roi » sont remplacés par les mots « par les agents statutaires et contractuels du SPF désignés par le ministre, par les agents des douanes et accises,

Afdeling 6

Wijziging van de Dierengezondheidswet van 24 maart 1987

Art. 138

Het artikel 1 van de dierengezondheidswet van 24 maart 1987, wordt gewijzigd als volgt :

1° Het punt 9 wordt vervangen door de volgende tekst :

« 9. minister : de minister die de volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft; »;

2° In punt 10 worden de woorden « minister van Landbouw » vervangen door de woorden « FOD »;

3° Een punt 11 wordt toegevoegd luidend als volgt :

« 11. FOD : Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu ».

Art. 139

In het artikel 17 van dezelfde wet wordt een derde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« Hij kan de verenigingen, erkend in toepassing van artikel 3, of andere hiertoe door de minister erkende organismen aanduiden als begunstigde van deze retributies en hen belasten met de inning ervan. Hij bepaalt de voorwaarden waaraan deze organismen moeten voldoen om door de minister te worden erkend. ».

Art. 140

In artikel 20, 1e lid van dezelfde wet worden de woorden « de ambtenaren en beambten van het ministerie van Middenstand en Landbouw, aangeduid door de minister die de Landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, de erkende dierenartsen door de minister aangewezen, de ambtenaren van het Bestuur der Douane en Accijnzen, de dierenartsen-ambtenaren van het Instituut voor Veterinaire Keuring, in het kader van hun opdrachten in het slachthuis en ook de andere ambtenaren of beambten aangewezen door de Koning » vervangen door de woorden « de statutaire en contractuele agenten van de FOD aangeduid door de minister, de agenten van

ainsi que par les autres agents statutaires et contractuels désignés par le Roi ».

TITRE IX

Classes moyennes

CHAPITRE 1er

Meilleur recouvrement des cotisations de sécurité sociale des travailleurs indépendants

Art. 141

À l'article 16*bis* de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 20 juillet 2005 et modifié par la loi du 27 décembre 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er, les mots « appartenant au débiteur » sont remplacés par les mots « dont le débiteur est propriétaire ainsi qu'à l'égard des biens sur lesquels il dispose d'un droit d'usufruit, d'emphytéose ou de superficie »;

2° dans le § 4, les mots « de l'article 1er » sont remplacés par les mots « du § 1er ».

Art. 142

À l'article 23*ter* du même arrêté, inséré par la loi du 20 juillet 2005 et modifié par la loi du 27 décembre 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la version française, les mots « techniques de l'informatique et de la télématique » sont remplacés par, les mots « techniques de l'informatique ou de la télématique »

2° le § 1er, alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Dans les cas où l'avis est communiqué au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique, la date d'expédition de l'avis est celle de l'accusé de réception communiqué par la Banque-Carrefour de la sécurité sociale, après réception par celle-ci de l'ac-

het Bestuur der Douane en Accijnzen evenals de andere statutaire en contractuele agenten aangewezen door de Koning ».

TITEL IX

Middenstand

HOOFDSTUK 1

Betere invordering van de sociale zekerheidsbijdragen der zelfstandigen

Art. 141

In artikel 16*bis* van het koninklijk besluit nr 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « aan de schuldenaar toebehorende goederen » vervangen door de woorden « goederen de schuldenaar eigenaar is alsook op de goederen op welke hij over een recht van vruchtgebruik, erfpacht of opstal beschikt »;

2° in § 4 worden de woorden « van artikel 1 » vervangen door de woorden « van § 1 ».

Art. 142

In artikel 23*ter* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2005 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de franse versie, worden de woorden « *techniques de l'informatique et de la télématique* » vervangen door de woorden « *techniques de l'informatique ou de la télématique* »

2° § 1, derde lid, wordt vervangen door het volgende lid :

« In de gevallen waarin het bericht verzonden wordt door middel van een procedure waarbij informatica-technieken worden gebruikt, is de verzendingsdatum van het bericht die van het ontvangstbericht, verzonden door de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, nadat deze

cusé de réception émanant des institutions de sécurité sociale compétentes destinataires de l'avis. »;

3° le § 8 est remplacé comme suit :

« § 8. Les fonctionnaires publics ou les officiers ministériels chargés de vendre publiquement des meubles dont la valeur atteint au moins 250 euros, sont personnellement responsables du paiement des sommes dues au moment de la vente à l'organisme percepteur des cotisations par le débiteur concerné par la saisie, s'ils n'en avisent pas l'organisme percepteur des cotisations, au plus tard dans les deux jours ouvrables qui suivent la vente, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique ou de la télématique.

Les fonctionnaires publics ou les officiers ministériels chargés de procéder à la distribution par contribution des deniers saisis-arrêtés, au sens de l'article 1627 du Code judiciaire, sont personnellement responsables du payement des sommes dues à l'organisme percepteur des cotisations par le débiteur au moment de la distribution par contribution, si, avant d'y procéder, ils n'en avisent pas l'organisme percepteur des cotisations au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique ou de la télématique.

Dans les cas où l'avis est communiqué au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique, la date d'expédition de l'avis est celle de l'accusé de réception communiqué par la Banque-Carrefour de la sécurité sociale, après réception par celle-ci de l'accusé de réception émanant des institutions de sécurité sociale compétentes destinataires de l'avis.

La notification du montant des sommes dues faite par l'organisme percepteur des cotisations, au moyen d'une procédure utilisant les techniques de l'informatique ou de la télématique, au plus tard avant l'expiration du douzième jour ouvrable qui suit la date d'expédition de l'avis prévu aux alinéas précédents, emporte saisie-arrêt entre les mains des fonctionnaires publics ou ministériels mentionnés à l'alinéa 1er.

Les dispositions prévues dans le présent paragraphe sont applicables à l'huissier de justice lorsqu'il est informé des propositions de vente amiable du débiteur, conformément à l'article 1526*bis* du Code judiciaire. »;

het ontvangstbericht ontvangen heeft afkomstig van de bevoegde sociale zekerheidsinstellingen die de bestemmelingen zijn van het bericht. »;

3° § 8 wordt vervangen als volgt :

« § 8. De openbare ambtenaren of ministeriële officieren belast met de openbare verkoop van roerende goederen waarvan de waarde minstens 250 euro bedraagt, zijn persoonlijk aansprakelijk voor de bedragen verschuldigd aan de inninginstellingen van de bijdragen door de beslagen schuldenaar op het moment van de verkoop, als ze de inninginstelling van de bijdragen er niet van in kennis stellen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt, ten laatste binnen de twee werkdagen die volgen op de verkoop.

De openbare ambtenaren of ministeriële officieren belast met het overgaan tot de evenredige verdeling van de gelden die onder derdenbeslag gelegd zijn, in de zin van artikel 1627 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de op het moment van de evenredige verdeling aan de inninginstelling van de bijdragen verschuldigde bedragen door de schuldenaar, als ze, voor ze ertoe overgaan, de inninginstelling van de bijdragen er niet van in kennis stellen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt.

In de gevallen waarin het bericht verzonden wordt door middel van een procedure waarbij informaticatechnieken worden gebruikt, is de verzendingsdatum van het bericht die van het ontvangstbericht, verzonden door de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, nadat deze het ontvangstbericht ontvangen heeft afkomstig van de bevoegde sociale zekerheidsinstellingen, die de bestemmelingen zijn van het bericht.

De kennisgeving van het bedrag van de verschuldigde bedragen, uitgevoerd door de inninginstelling van de bijdragen door middel van een procedure waarbij informatica- of telegeleidingstechnieken worden gebruikt, ten laatste vóór het verstrijken van de twaalfde werkdag die volgt op de verzendingsdatum van het bericht dat voorzien is in de vorige leden, brengt beslag onder derden in handen van de openbare of ministeriële ambtenaren, vermeld in het eerste lid, met zich mee.

De bepalingen voorzien in deze paragraaf zijn van toepassing op de gerechtsdeurwaarder, wanneer hij in kennis gesteld wordt van de voorstellen van de schuldenaar tot verkoop in der minne, overeenkomstig artikel 1526*bis* van het Gerechtelijk Wetboek. »;

4° dans le § 9, alinéa 2, les mots « les receveurs » sont remplacés par les mots « le ou les organismes percepteurs des cotisations » et les mots « responsabilité de ces organismes » sont remplacés par les mots « responsabilité des organismes visés à l'alinéa 1er »;

5° dans le § 10, alinéa 1er, les mots « le fonctionnaire compétent » sont remplacés par les mots « le ou les organismes percepteurs des cotisations compétents »;

6° dans le § 11, alinéa 1er, les mots « , le cas échéant, » sont insérés entre les mots « désigne » et « les services compétents ».

Art. 143

L'article 93 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 93. — Une majoration de 1 p.c. par mois civil de retard de paiement est appliquée sur la partie des cotisations qui n'a pas été payée à temps.

Cette majoration est appliquée jusque et y compris le mois au cours duquel soit la société a payé la cotisation due, soit une procédure judiciaire a été engagée, soit la caisse à laquelle la société est affiliée lui a fait signifier la contrainte contenant commandement à payer la cotisation due. ».

Art. 144

L'article 6 de la loi du 13 juillet 2005 concernant l'instauration d'une cotisation annuelle à charge de certains organismes est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — Une majoration d'un pour cent par mois civil de retard de paiement est appliquée sur la partie des cotisations qui n'a pas été payée à temps.

Cette majoration est appliquée jusque et y compris le mois au cours duquel soit l'organisme a payé la cotisation due, soit une procédure judiciaire a été engagée du chef de ce retard, soit l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants a fait signifier à l'organisme la contrainte contenant commandement à payer la cotisation due. ».

4° in § 9, tweede lid, worden de woorden « de ontvangers » vervangen door de woorden « de inninginstelling of inninginstellingen van de bijdragen » en de woorden « aansprakelijkheid van die instellingen » door de woorden « aansprakelijkheid van de instellingen als bedoeld in het eerste lid »;

5° in § 10, eerste lid, worden de woorden « de bevoegde ambtenaar » vervangen door de woorden « de bevoegde inninginstelling of inninginstellingen van de bijdragen »;

6° in § 11, eerste lid, worden de woorden « , in voorkomend geval, » ingevoegd tussen de woorden « wijst » en « de bevoegde diensten aan ».

Art. 143

Artikel 93 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 93. — Op het gedeelte van de bijdragen dat niet tijdig betaald werd, wordt een verhoging van 1 pct. procent per kalendermaand vertraging in de betaling toegepast.

Deze verhoging wordt toegepast tot en met de maand waarin de vennootschap de verschuldigde bijdrage betaald heeft, of waarin een gerechtelijke procedure werd ingeleid, of waarin het fonds waarbij de vennootschap aangesloten is, hem het dwangbevel met bevel tot betaling van de verschuldigde bijdragen heeft laten ondertekenen. ».

Art. 144

Artikel 6 van de wet van 13 juli 2005 betreffende de invoering van een jaarlijkse bijdrage ten laste van bepaalde instellingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. — Op het gedeelte van de bijdragen dat niet tijdig betaald werd, wordt een verhoging van één procent per kalendermaand vertraging in de betaling toegepast.

Deze verhoging wordt toegepast tot en met de maand waarin de instelling de verschuldigde bijdrage betaald heeft, of waarin een gerechtelijke procedure ingeleid werd wegens die vertraging, of waarin het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen de instelling het dwangbevel met bevel tot betaling van de verschuldigde bijdrage heeft laten ondertekenen. ».

CHAPITRE 2

Modification des articles 2 et 9 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte

Art. 145

À l'article 2, § 2, 4°, de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, tel que modifié par la loi du 15 février 2006 relatif à l'exercice de la profession d'architecte dans le cadre d'une personne morale, les mots « 67 % » sont remplacés par les mots « 60 % ».

Art. 146

À l'article 9, alinéa 2, de la même loi, les mots « le montant de la franchise éventuelle » sont supprimés.

Art. 147

Le présent chapitre entre en vigueur en même temps que la loi du 15 février 2006 relative à l'exercice de la profession d'architecte dans le cadre d'une personne morale.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice et l'organisation d'activités ambulantes et foraines

Art. 148

À l'article 3 de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et foraines, modifiée par la loi du 4 juillet 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

« L'exercice d'activités ambulantes ou foraines est subordonné à autorisation préalable. Celle-ci est délivrée par un guichet d'entreprises visé à la loi 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions. »;

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de artikelen 2 en 9 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van den titel en van het beroep van architect

Art. 145

In artikel 2, § 2, 4°, van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van den titel en van het beroep van architect, gewijzigd door de wet van 15 februari 2006 betreffende de uitoefening van het beroep van architect in het kader van een rechtspersoon, worden de woorden « 67 % » door de woorden « 60 % » vervangen.

Art. 146

In artikel 9, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « het bedrag van de eventuele vrijstelling » geschrapt.

Art. 147

Het huidige hoofdstuk treedt ter zelfde tijd in werking als de wet van 15 februari 2006 betreffende de uitoefening van het beroep van architect in het kader van een rechtspersoon.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening en de organisatie van ambulante en kermisactiviteiten

Art. 148

In het artikel 3 van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante en kermisactiviteiten, gewijzigd bij de wet van 4 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling

« De uitoefening van ambulante of kermisactiviteiten is onderworpen aan een voorafgaande machtiging. Deze wordt afgeleverd door een ondernemingsloket bedoeld in de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen. »;

2° au dernier alinéa, les mots « le ministre » sont remplacés par les mots « le guichet d'entreprises »;

3° entre l'alinéa 4 et le dernier alinéa est inséré un alinéa rédigé comme suit :

« Le Roi détermine la rétribution des guichets d'entreprises pour leur intervention dans la gestion des demandes d'autorisations d'activités ambulantes et d'autorisations d'activités foraines. ».

Art. 149

À l'article 7 de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et foraines, modifiée par la loi du 4 juillet 2005, les mots « les taxes » sont remplacés par les mots « les droits ».

Art. 150

Le présent chapitre entre en vigueur en même temps que la loi du 4 juillet 2005 modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics.

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts

Art. 151

À l'article 2, alinéa 5, de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts, les mots « ainsi que le montant des honoraires forfaitaires alloués aux assesseurs » sont insérés entre le mot « fonctionnaires » et le mot « sont ».

Art. 152

À l'article 5, alinéa 8, de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts, les mots « ainsi que le montant des honoraires forfaitaires alloués aux assesseurs » sont insérés entre le mot « fonctionnaires » et le mot « sont ».

2° in het laatste lid worden de woorden « de minister » vervangen door de woorden « het ondernemingsloket »;

3° tussen het vierde lid en het laatste lid wordt een lid ingevoegd dat als volgt wordt opgesteld :

« De Koning bepaalt de betaling van de ondernemingsloketten voor hun tussenkomst in het beheer van de aanvragen tot machtigingen van ambulante activiteiten en machtigingen van kermisactiviteiten. ».

Art. 149

In artikel 7 van dezelfde wet worden de woorden « de taksen » worden vervangen door de woorden « de rechten ».

Art. 150

Het huidige hoofdstuk treedt ter zelfde tijd in werking als de wet van 4 juli 2005 tot wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten

Art. 151

In artikel 2, vijfde lid, van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten, worden de woorden « evenals het bedrag van het forfaitair honorarium dat aan de assessoren wordt toegekend » ingevoegd tussen het woord « zijn » en het woord « worden ».

Art. 152

In artikel 5, achtste lid, van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten, worden de woorden « evenals het bedrag van het forfaitair honorarium dat aan de assessoren wordt toegekend » ingevoegd tussen het woord « zijn » en het woord « worden ».

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert

Art. 153

Dans la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert, le chapitre II, article 2, 1°, d) est remplacé par la disposition suivante :

« d) un diplôme de gradué « géomètre-expert immobilier », complété par un certificat de réussite de l'épreuve intégrée délivrant les titres de géomètre-expert immobilier, ou un diplôme de gradué en construction, option immobilier, pour autant que le supplément de diplôme ou une attestation de l'institut supérieur délivrant le diplôme mentionne le choix « mesurage ». ».

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert

Art. 153

In de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert, wordt hoofdstuk II, artikel 2, 1°, d), vervangen door de volgende bepaling :

« d) een diploma van gegradueerde « landmeter-expert vastgoed », aangevuld met een getuigschrift van slagen voor de geïntegreerde proef voor uitreiking van de titels van meetkundige-schatter van onroerende goederen; of een diploma van gegradueerde in bouw, optie vastgoed, voorzover het diplomasupplement of een attest van de hogeschool die het diploma uitreikt, de keuze « meten » vermeldt; ».

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions

Art. 154

À l'article 34, alinéa 3, les mots « 10 euros » sont chaque fois remplacés par les mots « 0,5 euros ».

Art. 155

À l'article 57, § 1er, un alinéa 2 est ajouté comme suit :

« Le Roi peut, par un arrêté, délibéré en Conseil des ministres, selon les modalités fixées par Lui, diminuer la rétribution visée au § 1er en vue de stimuler la qualité du service rendu. ».

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen

Art. 154

In artikel 34, derde lid, worden de woorden « 10 euro » telkens vervangen door « 0,5 euro ».

Art. 155

In artikel 57, § 1, wordt een tweede lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, volgens de nadere regels die hij vaststelt, de in § 1 bedoelde vergoeding verminderen ten einde de kwaliteit van de dienstverlening te stimuleren. ».

CHAPITRE 7

Modification de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires des services

Art. 156

Aux articles 1er et 2 de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, les mots « Conseil supérieur des Classes moyennes » sont chaque fois remplacés par les mots « Conseil supérieur des Indépendants et des Petites et Moyennes Entreprises ».

Art. 157

À l'article 1er, alinéa 2, de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, les mots « à intervalles réguliers et au moins tous les sept ans » sont supprimés.

Art. 158

L'article 6, § 3, alinéa 2, de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice de l'article 8, § 5, de la présente loi, leurs membres effectifs et suppléants sont élus pour quatre ans, par les personnes inscrites au tableau des titulaires. ».

Art. 159

À l'article 6, § 4, de la loi-cadre du 1er mars 1976 réglementant la protection du titre professionnel et l'exercice des professions intellectuelles prestataires de services, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, 2°, les mots « et des stagiaires » sont remplacés par les mots « ,des stagiaires et des personnes établies à l'étranger qui ont été autorisées par la Chambre à exercer occasionnellement la profession, »;

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen

Art. 156

In de artikelen 1 en 2 van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, worden telkenmale de woorden « Hoge Raad voor de Middenstand » vervangen door de woorden « Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen ».

Art. 157

In artikel 1, tweede lid, van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, worden de woorden « op regelmatige tijdstippen en minstens om de 7 jaar » geschrapt.

Art. 158

Artikel 6, § 3, tweede lid, van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd artikel 8, § 5, van deze wet, zijn hun werkende en plaatsvervangende leden verkozen voor vier jaar, door de personen die op het tableau van beoefenaars zijn ingeschreven. ».

Art. 159

In artikel 6, § 4, van de kaderwet van 1 maart 1976 tot reglementering van de bescherming van de beroepstitel en van de uitoefening van de dienstverlenende intellectuele beroepen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, 2°, worden de woorden « en de stagiairs » vervangen door de woorden « ,de stagiairs en de personen gevestigd in het buitenland die toestemming van de Kamer hebben bekomen om het beroep occasioneel uit te oefenen, »;

2° l'alinéa 1er du même paragraphe est complété comme suit :

« 3° les frais fixés par le Conseil pour le traitement des dossiers administratifs,

4° les pénalités de retard de paiement de cotisations fixées par le Conseil,

5° les revenus de biens mobiliers ou immobiliers appartenant à l'Institut. »;

3° à l'alinéa 2 les mots « , les frais de dossiers et les pénalités de retard de paiement » sont insérés entre le mot « cotisations » et le mot « sont ».

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue

Art. 160

La première phrase de l'article 6 de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue, est complétée par « et les présidents, vice-présidents et juges, effectifs ou honoraires, des tribunaux de première instance, à l'exclusion des juges d'instruction, ainsi que parmi les magistrats honoraires du parquet de ces tribunaux ou les avocats inscrits depuis dix ans au moins à un tableau de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone ou de l'*Orde van Vlaamse balies* ».

TITRE X

Coopération au développement

CHAPITRE 1er

Modification de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge

Art. 161

À l'article 10 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, le mot « sélectionnées » est remplacé par le mot « agréées ».

2° het eerste lid van dezelfde paragraaf wordt aangevuld als volgt :

« 3° de kosten vastgesteld door de Raad voor de behandeling van de administratieve dossiers,

4° de boetes bij betalingsachterstal van de bijdragen vastgesteld door de Raad,

5° de inkomsten uit roerende en onroerende goederen dewelke het Instituut toebehoren. »;

3° in het tweede lid worden de woorden « , de dossierkosten en de boetes bij betalingsachterstal van de bijdragen » ingevoegd tussen het woord « bijdragen » en het woord « worden ».

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog

Art. 160

De eerste zin van artikel 6 van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog, wordt aangevuld met « en de voorzitters, ondervoorzitters en rechters, titularis of honorair, van de rechtbanken van eerste aanleg, met uitsluiting van de onderzoeksrechters, alsmede onder de eremagistraten van het parket bij deze rechtbanken of de advocaten die sedert ten minste tien jaar op een tabel van de Orde van Vlaamse balies of de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* zijn ingeschreven ».

TITEL X

Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK 1

Wijziging van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking

Art. 161

In artikel 10 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking, is het woord « uitgekozen » vervangen door het woord « erkend ».

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération Technique Belge » sous la forme d'une société de droit public

Art. 162

L'article 2, 17°, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« coopération financière » : initiative convenue entre l'État belge et le pays partenaire, par laquelle une contribution financière au pays partenaire est fournie qui peut prendre la forme de dons en numéraire, de prêts et de lignes de crédit, de garanties, des contributions afin de diminuer la charge des intérêts, d'aide budgétaire, d'allégement de la dette ou d'aide à la balance des paiements.

Art. 163

À l'article 5, § 2, 1° et 2°, de la même loi, les mots « exécution matérielle » sont remplacés par le mot « exécution ».

Art. 164

À l'article 7 de la même loi, est inséré un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Outre les tâches visées aux articles 5 et 6, la CTB pourra exécuter les tâches qui lui seront confiées par toute personne morale de droit public étrangère ou internationale, notamment la préparation, l'encadrement, la formulation d'avis, la prospection et l'exécution en matière de programmes, projets et interventions de développement dans des pays autres que les pays partenaires, pour autant que ces tâches soient compatibles avec l'exécution des tâches de service public visées aux articles 5 et 6 et que l'offre de la CTB respecte les dispositions légales relatives à la concurrence. ».

Art. 165

Dans l'article 15, § 2, 4°, de la même loi les mots « ainsi que les principes gouvernant les tarifs et la facturation pour l'exécution des ces tâches de service public » sont remplacés par les mots « ainsi que les princi-

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht

Art. 162

Artikel 2, 17°, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« financiële samenwerking » : initiatief overeengekomen tussen de Belgische Staat en het partnerland waarbij een financiële bijdrage wordt geleverd aan het partnerland die de vorm kan aannemen van giften in geld, leningen en kredieten, waarborgen, tegemoetkomingen in de rentelast, begrotingssteun, schuldverlichting of hulp aan de betalingsbalans.

Art. 163

In artikel 5, § 2, 1 en 2°, van dezelfde wet worden de woorden « materiële uitvoering » vervangen door het woord « uitvoering ».

Art. 164

In artikel 7 van dezelfde wet wordt een § 2 ingevoegd, luidende :

« § 2. Naast de taken bedoeld in artikelen 5 en 6, mag de BTC tevens de taken uitvoeren die haar worden toegewezen door alle buitenlandse of internationale rechtspersonen van publiek recht, inzonderheid de voorbereiding, de omkadering, het formuleren van adviezen, de prospectie en de uitvoering inzake ontwikkelingsprogramma's, — projecten en — interventies in landen die geen partnerland zijn, op voorwaarde dat deze taken verenigbaar zijn met de uitvoering van taken van openbare dienst bedoeld in artikelen 5 en 6 en dat het bod van BTC de wettelijke bepalingen inzake concurrentie respecteert. ».

Art. 165

In artikel 15, § 2, 4°, van dezelfde wet worden de woorden « evenals de grondregelen voor de tarieven en de facturatie voor de uitvoering van deze taken van openbare dienst » vervangen door de woorden « evenals de

pes gouvernant les tarifs et/ou l'enveloppe de financement pour l'exécution de ces tâches de service public ».

Art. 166

L'article 29, § 4, de la même loi, est abrogé.

TITRE XI

Intégration sociale

CHAPITRE 1er

Modification à la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale

Art. 167

L'article 21, § 6, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, est complété par l'alinéa suivant :

« À défaut d'avoir communiqué la décision dans le délai requis, le centre est déchu du droit de recouvrer les dépenses afférentes à la période qui s'écoule entre le quarante-cinquième jour suivant la fin du mois au cours duquel la décision a été prise et le jour de la communication de cette décision. Le Roi peut déroger à cette disposition lors de circonstances exceptionnelles et collectives. Cette disposition concerne les décisions prises à partir du 1er octobre 2006. ».

CHAPITRE 2

Modification à la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale

Art. 168

L'article 71, alinéa 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le recours doit être introduit dans les trois mois soit de la notification de la décision, soit de la date de l'ac-

grondregelen voor de tarieven en/of de financieringsenvelop voor de uitvoering van deze taken van openbare dienst ».

Art. 166

Artikel 29, § 4, van dezelfde wet wordt opgeheven.

TITEL XI

Maatschappelijke Integratie

HOOFDSTUK 1

Wijziging aan de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie

Art. 167

Artikel 21, § 6, van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien de beslissing niet binnen de vereiste termijn werd meegedeeld, vervalt het recht van het centrum om de kosten terug te vorderen die betrekking hebben op de periode tussen de vijfenveertigste dag die volgt op het einde van de maand waarin de beslissing werd genomen en de dag van mededeling van deze beslissing. De Koning mag van deze bepaling afwijken ingeval van collectieve en uitzonderlijke omstandigheden.Deze bepaling betreft de beslissingen die werden genomen vanaf 1 oktober 2006. ».

HOOFDSTUK 2

Wijziging aan de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra van maatschappelijke welzijn

Art. 168

Artikel 71, derde lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wordt vervangen door het volgende lid :

« Het beroep moet worden ingesteld binnen de drie maanden na hetzij de kennisgeving van de beslissing,

cusé de réception, soit de la date d'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent. ».

TITRE XII

Pensions

CHAPITRE 1er

Garantie de revenus aux personnes âgées

Art. 169

Dans l'article 10, alinéa 1er, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, les mots « à partir de la période de dix ans qui, selon le cas, précède l'âge visé à l'article 3 ou 17 » sont remplacés par les mots « au cours des dix années qui précèdent la date à laquelle la demande produit ses effets ».

Art. 170

L'article 169 produit ses effets le 1er juin 2001.

CHAPITRE 2

Transfert de droits à la pension vers des institutions communautaires

Art. 171

Dans l'article 9 de la loi du 21 mai 1991 établissant certaines relations entre des régimes belges de pension et ceux d'institutions de droit international public, les mots « qui quitte l'institution sans pouvoir bénéficier d'une pension d'ancienneté » sont insérés entre les mots « le fonctionnaire » et les mots « peut, moyennant l'accord de l'institution, ».

Art. 172

L'article 171 produit ses effets le 1er mai 2004.

hetzij de datum van het ontvangstbewijs, hetzij de datum van het verstrijken van de in het vorige lid vermelde termijn. ».

TITEL XII

Pensioenen

HOOFDSTUK 1

Inkomensgarantie voor ouderen

Art. 169

In artikel 10, eerste lid, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, worden de woorden « vanaf de periode van tien jaar die, naargelang het geval, aan de in artikel 3 of 17 van de wet bedoelde leeftijd voorafgaat » vervangen door de woorden « in de loop van de tien jaren die voorafgaan aan de datum waarop de aanvraag uitwerking heeft ».

Art. 170

Artikel 169 heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2001.

HOOFDSTUK 2

Overdracht van pensioenrechten naar communautaire instellingen

Art. 171

In artikel 9 van de wet van 21 mei 1991 tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht, worden de woorden « die de instelling verlaat zonder aanspraak te kunnen maken op een ouderdomspensioen » ingevoegd tussen de woorden « de ambtenaar » en de woorden « , mits instemming van de instelling ».

Art. 172

Artikel 171 heeft uitwerking met ingang van 1 mei 2004.

CHAPITRE 3

La sécurité sociale coloniale et d'outre-mer

Section 1re

Modification de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'État belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda Urundi et portant garantie par l'État belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci

Art. 173

L'article 3 de la loi du 16 juin 1960 plaçant sous la garantie de l'État belge les organismes gérant la sécurité sociale des employés du Congo belge et du Ruanda Urundi et portant garantie par l'État belge des prestations sociales assurées en faveur de ceux-ci, modifié par la loi du 11 février 1976, dont le texte actuel formera le § 1er, est complété par le § 2 et le § 3, rédigés comme suit :

« § 2. À partir du 1er janvier 2007, une rente ou allocation de survie est attribuée au conjoint survivant au décès d'un assuré qui bénéficie des prestations visées au § 1er, alinéa 1er, a), b) ou d), ou qui pouvait y prétendre.

Les allocations visées au § 1er, alinéas 2 et 3, sont attribuées au conjoint survivant.

La durée d'un an de mariage, contracté après la date d'entrée en jouissance de la pension de vieillesse, n'est pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

1° un enfant est né du mariage;

2° au moment du décès un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;

3° le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage.

Si un enfant posthume naît dans les trois cents jours du décès, la pension de survie prend cours, pour autant

HOOFDSTUK 3

De koloniale en de overzeese sociale zekerheid

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd

Art. 173

Artikel 3 van de wet van 16 juni 1960 dat de organismen belast met het beheer van de sociale zekerheid van de werknemers van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de controle en de waarborg van de Belgische Staat plaatst, en dat waarborg draagt door de Belgische Staat van de maatschappelijke prestaties ten gunste van deze werknemers verzekerd, gewijzigd bij de wet van 11 februari 1976, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met § 2 en § 3, luidende :

« § 2. Met ingang van 1 januari 2007 wordt een overlevingsrente of -toelage toegekend aan de langstlevende echtgenoot bij het overlijden van een verzekerde die uitkeringen trekt beoogd in § 1, eerste lid, a), b) of d), of die daarop aanspraak kon maken.

De toelagen beoogd in § 1, tweede en derde lid, worden toegekend aan de langstlevende echtgenoot.

Het huwelijk, aangegaan na de ingangsdatum van de ouderdomspensioen, dient niet een jaar te duren indien één van de volgende voorwaarden vervuld is :

1° er is een kind geboren uit het huwelijk;

2° op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving;

3° het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval.

In geval van postume geboorte binnen de driehonderd dagen na het overlijden gaat het overlevingspen-

que la demande soit introduite dans les douze mois de la naissance, le jour du décès.

Lorsqu'il y a une différence d'âge entre l'assuré et le conjoint survivant et un des deux n'a pas atteint l'âge de 65 ans, le taux de la rente ou de l'allocation est modifié conformément aux tarifs et barèmes repris dans les dispositions réglementaires visées à l'article 9.

§ 3. La déclaration d'absence conformément aux dispositions du Code civil vaut preuve de décès. Le conjoint absent est présumé décédé à la date à laquelle la décision judiciaire de déclaration d'absence est coulée en force de chose jugée. ».

Art. 174

À l'article 3*bis*, inséré dans la même loi par la loi du 16 février 1970 et modifié par la loi du 11 février 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 2, est complété comme suit :

« La période ayant donné lieu au paiement d'une allocation complémentaire de retraite visée à l'article 3*decies* n'est pas prise en considération pour la détermination de la période de vingt années de services et de congé. »;

2° dans le § 2, alinéa 4, les mots « articles 3, alinéa 1er, c » sont remplacés par les mots « articles 3, § 1er, alinéa 1er , c ».

Art. 175

À l'article 3*ter*, inséré dans la même loi par la loi du 16 février 1970 et modifié par la loi du 11 février 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est inséré un § 1er*bis*, rédigé comme suit :

« § 1er*bis*. À partir du 1er janvier 2007, le complément visé au § 1er est attribué au conjoint survivant au décès d'un assuré qui bénéficie des prestations visées à l'article 3, § 1er, alinéa 1er, a), b) ou d), ou qui pouvait y prétendre. En cas de remariage le complément est diminué de la même façon que fixée au § 1er , alinéas 1er, 2 et 3. »;

sioen, voor zover de aanvraag binnen de twaalf maanden na de geboorte is ingediend, in op de dag van het overlijden.

Wanneer de verzekerde en de langstlevende echtgenoot in leeftijd verschillen en één van beide is jonger dan 65 jaar, wordt het bedrag van de rente of toelage gewijzigd in overeenstemming met de tarieven en de schalen opgenomen in de reglementaire bepalingen beoogd in artikel 9.

§ 3. De verklaring van afwezigheid overeenkomstig de bepalingen van het burgerlijk wetboek geldt als bewijs van het overlijden. De afwezige echtgenoot wordt geacht overleden te zijn op de datum van de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke uitspraak van verklaring van afwezigheid. ».

Art. 174

In artikel 3*bis*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 16 februari 1970 en gewijzigd bij de wet van 11 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, tweede lid, wordt aangevuld als volgt :

« De tijdvakken waarover een aanvullende ouderdomstoelage beoogd in artikel 3*decies* wordt uitbetaald, komen niet in aanmerking voor de berekening van de duur van twintig jaar tewerkstelling en vakantie. »;

2° in § 2, vierde lid, worden de woorden « artikelen 3, lid 1, c » vervangen door de woorden « artikelen 3, § 1, eerste lid, c ».

Art. 175

In artikel 3*ter*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 16 februari 1970 en gewijzigd bij de wet van 11 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° er wordt een § 1*bis* ingevoegd, luidende :

« § 1*bis*. Met ingang 1 januari 2007 wordt bij het overlijden van een verzekerde die uitkeringen trekt beoogd in artikel 3, § 1, eerste lid, a), b) of d), of die daarop aanspraak kon maken, de bijslag beoogd in § 1 toegekend aan de langstlevende echtgenoot. Wanneer de langstlevende echtgenoot hertrouwt ondergaat de bijslag dezelfde vermindering zoals vastgesteld in § 1, eerste, tweede en derde lid. »;

2° dans le § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« La période ayant donné lieu au paiement d'une allocation complémentaire de survie visée à l'article 3*decies* n'est pas prise en considération pour la détermination de la période de vingt années visée aux alinéas 2 et 3. »;

3° il est complété par un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. À partir du 1er janvier 2007, les périodes de maladie ou d'invalidité qui donnent lieu à l'octroi d'une allocation complémentaire de retraite conformément à l'article 3*bis*, § 2, sont prises en considération pour l'octroi d'une allocation complémentaire à charge du Fonds de solidarité et de péréquation au conjoint survivant en cas de décès d'un assuré. Cette allocation est calculée selon les dispositions du § 2. ».

Art. 176

L'article 3*sexies*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976, dont le texte actuel formera le § 1er, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. À partir du 1er janvier 2007, le supplément visé au § 1er est attribué au conjoint survivant en cas de décès d'un assuré, sous les conditions fixées au § 1er, alinéas 3 à 7. ».

Art. 177

L'article 3*septies*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976, est complété par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. À partir du 1er janvier 2007, la rente complémentaire annuelle visée au § 3, alinéa 3, est attribuée au conjoint survivant en cas de décès d'un assuré. Les dispositions du § 2, alinéa 2, sont d'application au conjoint survivant. La période ayant donné lieu au paiement d'une rente de survie visée à l'alinéa 1er, n'est pas prise en considération pour la détermination de la durée totale des périodes entrant en ligne de compte pour le calcul de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie. ».

Art. 178

Dans l'article 3*octies*, § 1er , alinéa 1er , inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976 et remplacé par la

2° in § 2 wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd :

« De tijdvakken waarover een aanvullende overlevingstoelage beoogd in artikel 3*decies* wordt uitbetaald, komen niet in aanmerking voor de berekening van de duur van twintig jaar bedoeld in het tweede en het derde lid. »;

3° het wordt aangevuld met een § 3, luidende :

« § 3. Met ingang van 1 januari 2007 worden bij het overlijden van een verzekerde de tijdvakken van ziekte of invaliditeit waarover, conform artikel 3*bis*, § 2, een aanvullende ouderdomstoelage toegekend wordt, aangerekend bij de toekenning, uit het Solidariteits- en Perequatiefonds, van een aanvullende overlevingstoelage aan de langstlevende echtgenoot. Deze toelage wordt berekend volgens de bepalingen van § 2. ».

Art. 176

Artikel 3*sexies*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Met ingang van 1 januari 2007 wordt, bij het overlijden van een verzekerde, het supplement beoogd in § 1 toegekend aan de langstlevende echtgenoot, onder de voorwaarden vastgesteld in § 1, derde tot zevende lid. ».

Art. 177

Artikel 3*septies*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976, wordt aangevuld met een § 4, luidende :

« § 4. Met ingang van 1 januari 2007 wordt bij het overlijden van een verzekerde de aanvullende jaarrente, beoogd in § 3, derde lid, toegekend aan de langstlevende echtgenoot. De bepalingen van § 2, tweede lid, zijn van toepassing op de langstlevende echtgenoot. De tijdvakken waarover een overlevingsrente beoogd in het eerste lid wordt toegekend, komen niet in aanmerking voor de vaststelling van de tijdsspannen die aangerekend worden bij de becijfering van het ouderdomspensioen waarvan het overlevingspensioen wordt afgeleid. ».

Art. 178

In artikel 3*octies*, § 1, eerste lid, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976 en vervangen bij

loi du 27 mai 1983, les mots « ou de veuve » sont remplacés par les mots « ou de survie » .

Art. 179

À l'article 3*nonies*, inséré dans la même loi par la loi du 27 mai 1983 et modifié par la loi du 20 juillet 1990 et par la loi-programme du 9 juillet 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéas 1er et 2, est remplacé comme suit :

« § 1er. À partir du 1er janvier 2007, il est attribué, à charge du Fonds de solidarité et de péréquation, une pension de retraite au conjoint divorcé d'un assuré qui a été assujetti au régime de pension des employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, s'il n'a pas été déchu de l'autorité parentale ni condamné pour avoir attenté à la vie de celui qui a été son conjoint. La pension de retraite susvisée n'est plus liquidée pendant la durée d'un nouveau mariage. »;

2° le § 1er, alinéa 3, 1°, est complété comme suit :

« et aux ressortissants d'un État non membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des Règlements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale; »;

3° dans le § 1er, alinéa 3, 5°, les mots « ex-épouses » sont remplacés par les mots « ex-conjoints »;

4° dans le § 2, alinéa 1er, les mots « l'épouse divorcée » sont remplacés par les mots « conjoint divorcé »;

5° dans le § 2, alinéa 2, les mots « au cours duquel l'intéressée » et les mots « au cours duquel elle » sont remplacés par les mots « au cours duquel l'intéressé » et les mots « 55 ans » sont remplacés par les mots « 65 ans »;

6° le § 2, alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsqu'au moment du divorce, l'intéressé de 65 ans ou plus, bénéficiait d'une partie de la pension de l'assuré, le droit à la pension de conjoint divorcé est examiné d'office. Dans ce cas la pension de conjoint divorcé

de wet van 27 mei 1983, wordt het woord « weduwenpensioen » vervangen door het woord « overlevingspensioen ».

Art. 179

In artikel 3*nonies*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 27 mei 1983 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 1990 en bij de programmawet van 9 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste en tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Met ingang van 1 januari 2007 wordt ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds een ouderdomspensioen toegekend aan de uit de echt gescheiden echtgenoot van een verzekerde die verzekeringsplichtig was ten aanzien van de pensioenregeling van de werknemers van Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi, zo hij niet ontzet is geweest van de ouderlijke macht of niet veroordeeld werd om diegene die zijn echtgenoot was naar het leven te hebben gestaan. Het genoemde ouderdomspensioen wordt niet uitgekeerd tijdens de duur van een nieuw huwelijk. »;

2° § 1, derde lid, 1°, wordt aangevuld als volgt :

« en aan de onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op de bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid; »;

3° in § 1, derde lid, 5°, worden de woorden « gewezen echtgenotes » vervangen door de woorden « gewezen echtgenoten »;

4° in § 2, eerste lid, worden de woorden « uit de echt gescheiden echtgenote » vervangen door de woorden « uit de echt gescheiden echtgenoot »;

5° in § 2, tweede lid, worden de woorden « tijdens welke ze » vervangen door de woorden « tijdens welke de betrokkene » en worden de woorden « 55 jaar » vervangen door de woorden « 65 jaar »;

6° § 2, derde lid, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer de belanghebbende die 65 jaar of ouder is, op het ogenblik van de echtscheiding een gedeelte van het pensioen van de verzekerde genoot, wordt het recht op het pensioen van uit de echt gescheiden echt-

prend cours le lendemain du jour ou le divorce produit ses effets à l'égard des tiers. »;

7° le § 3, alinéa 1er, est remplacé par l'alinéa suivant :

« § 3. Le montant de la pension de retraite visée au § 1er est égal à 56,25 % de la pension de retraite prévue en faveur de l'assuré en application de la présente loi, correspondant aux périodes incluses dans la durée du mariage. Toutefois, lorsque les personnes désignées au § 1er étaient le conjoint d'un assuré de nationalité autre que celle d'un État membre de l'Espace économique européenne ou de la Confédération Suisse, la pension de retraite à prendre en considération est celle qui aurait été acquise, dans les mêmes conditions d'âge et de cotisations, en faveur d'un assuré de nationalité belge. »;

8° dans le § 3, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1er et 2 :

« La pension de retraite du conjoint divorcé est recalculée lorsque la pension de retraite de l'assuré est majoré ou pourrait être majorée en application des dispositions de l'article 10*bis*. »;

9° dans le § 3, ancien alinéa 2, devenu l'alinéa 3, les mots « de l'ex-conjoint » sont remplacés par les mots « de l'assuré » et les mots « 55 ans » sont remplacés par les mots « 65 ans »;

10° dans le § 4, alinéa 1er, les mots « l'épouse divorcée » sont remplacés par les mots « le conjoint divorcé ».

Art. 180

Un article 3*decies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 3*decies*. — Le Roi fixe les conditions sous lesquelles les périodes d'obligations de milice accomplies dans l'armée belge sont prises en considération pour l'attribution d'une allocation complémentaire de retraite et de survie à charge du Fonds de Solidarité et de Péréquation, aux personnes bénéficiant d'une pension en vertu de la présente loi.

genoot ambtshalve onderzocht. In dat geval gaat het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot in op de dag die volgt op deze waarop de echtscheiding gevolg heeft ten aanzien van derden. »;

7° § 3, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« § 3. Het bedrag van het in § 1 bedoelde ouderdomspensioen is gelijk aan 56,25 %. van het ouderdomspensioen waarin ten gunste van de verzekerde wordt voorzien met toepassing van deze wet, overeenstemmend met de perioden die in de duur van het huwelijk begrepen zijn. Wanneer echter de in § 1 bedoelde personen de echtgenoot waren van een verzekerde van een andere nationaliteit dan deze van een Lid-Staat van de Europese Economische Ruimte of van de Zwitserse Confederatie, is het in aanmerking te nemen ouderdomspensioen datgene dat verworven zou geweest zijn, onder dezelfde voorwaarden inzake leeftijd en bijdragen, ten gunste van een verzekerde van Belgische nationaliteit. »;

8° in § 3 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Het ouderdomspensioen van de uit de echt gescheiden echtgenoot wordt herberekend wanneer het ouderdomspensioen van de verzekerde wordt verhoogd of zou kunnen verhoogd worden met toepassing van de bepalingen van artikel 10*bis*. »;

9° in § 3, vroegere tweede lid, dat het derde lid is geworden, worden de woorden « de gewezen echtgenoot » vervangen door de woorden « de verzekerde » en worden de woorden « 55-jarige leeftijd » en « 55 jaar » vervangen door respectievelijk « 65-jarige leeftijd » en « 65 jaar »;

10° in § 4, eerste lid, worden de woorden « uit de echt gescheiden echtgenote » vervangen door de woorden « uit de echt gescheiden echtgenoot ».

Art. 180

In dezelfde wet wordt een artikel 3*decies* ingevoegd, luidende :

« Art. 3*decies*. — De Koning stelt de voorwaarden vast waaronder de tijdvakken van militieverplichtingen in het Belgische leger in aanmerking worden genomen voor de toekenning van een aanvullende ouderdoms- en overlevingstoelage, ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds, aan de personen die een pensioen trekken krachtens deze wet.

Il détermine le montant de l'allocation ainsi que le mode de financement. Cette allocation ne peut être octroyée que si l'intéressé ne bénéficie pas pour la même période d'une pension dans un autre régime de pensions de retraite et de survie.

La période ayant donné lieu au paiement d'une allocation de retraite ou de survie visée à l'alinéa 1er, n'est pas prise en considération pour la détermination de la durée totale des périodes entrant en ligne de compte pour le calcul de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie. ».

Art. 181

À l'article 8*bis*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976 et remplacé par la loi-programme du 9 juillet 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3 est complété comme suit :

« 5° les ressortissants d'un État non membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des Règlements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale. »;

2° dans le § 4, alinéa 1er, les mots « ou les ressortissants visés au § 3, 5° » sont insérés entre les mots « l'Espace économique européen » et « résidant sur ».

Art. 182

Dans l'article 10 de la même loi les mots « en francs belges » sont remplacés par les mots « en euros ».

Art. 183

L'article 10*bis*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10*bis*. — Les compléments prévus aux articles 3*bis*, § 1er, et 3*ter*, § 1er et § 1er*bis*, les allocations complémentaires de retraite et de survie prévues aux articles 3*bis*, § 2, et 3*ter*, § 2 et § 3, ainsi que les minima de pension de retraite et de survie prévus aux articles 3*quinquies* et 3*sexies* sont réévalués dans les conditions et modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. ».

Hij bepaalt het bedrag en de financieringswijze van de toelage. Deze toelage kan slechts worden toegekend indien de betrokkene voor hetzelfde tijdvak geen pensioen geniet in een andere regeling voor rust- en overlevingspensioenen.

De tijdvakken waarover een ouderdoms- of overlevingstoelage beoogd in het eerste lid wordt toegekend, komen niet in aanmerking voor de vaststelling van de totale duur van de tijdsspannen die aangerekend worden bij de becijfering van het ouderdomspensioen waarvan het overlevingspensioen wordt afgeleid. ».

Art. 181

In artikel 8*bis*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976 en vervangen bij de programmawet van 9 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3 wordt aangevuld als volgt :

« 5° de onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op de bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid. »;

2° in § 4, eerste lid, worden de woorden « of de onderdanen beoogd in § 3, 5° » ingevoegd tussen de woorden « Europese Economische Ruimte » en de woorden « die verblijven op ».

Art. 182

In artikel 10 van dezelfde wet worden de woorden « in Belgische franken » vervangen door de woorden « in euro ».

Art. 183

Artikel 10*bis*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976, wordt vervangen als volgt :

« Art. 10*bis*. — De bijslag waarvan sprake is in de artikelen 3*bis*, § 1, en 3*ter*, § 1 en § 1*bis*, de aanvullende ouderdoms- en overlevingstoelagen waarvan sprake is in de artikelen 3*bis*, § 2, en 3*ter*, § 2 en § 3, evenals de ouderdoms- en overlevingspensioenminima waarvan sprake is in de artikelen 3*quinquies* en 3*sexies* worden geherwaardeerd onder de voorwaarden en op de wijze bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. ».

Art. 184

À l'article 11 de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970, 22 février 1971 et 11 février 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er , le troisième alinéa est remplacé par :

« Pour l'application de la loi du 2 août 1971, les montants des avantages, les minima et maxima sont rattachés, à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100). »;

2° dans le § 1er, un nouvel alinéa est inséré entre le troisième et le quatrième alinéa, rédigé comme suite :

« Le Roi peut modifier, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le mécanisme d'indexation visé dans l 'alinéa précédent. »;

3° il est inséré un § 2*bis*, rédigé comme suit :

« § 2*bis*. Le montant de l'allocation prévue à l'article 3*decies* est adapté à l'indice des prix à la consommation.

Le Roi peut modifier, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le mécanisme d'indexation visé dans l'alinéa précédent. »;

4° il est inséré un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Les arrêtés pris en exécution du § 1er et du § 2*bis* cesseront d'être en vigueur à la fin du douzième mois qui suit la date de l'entrée en vigueur s'ils n'ont pas été confirmés par la loi à l'expiration de ce délai. ».

Art. 185

Dans l'article 18*ter*, alinéa 1er, inséré dans la même loi par la loi du 16 février 1970, remplacé par les lois des 22 février 1971 et 11 février 1976 et modifié par la loi-programme du 9 juillet 2004, les mots « l'article 3, alinéas 2 et 3 » sont remplacés par les mots « l'article 3, § 1er, alinéas 2 et 3, § 2, alinéa 2 ».

Art. 186

Dans les dispositions de la même loi les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même ta-

Art. 184

In artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1970, 22 februari 1971 en 11 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt het derde lid vervangen als volgt :

« Met het oog op de toepassing van de wet van 2 augustus 1971 worden de bedragen van de uitkeringen, de minima en de maxima gekoppeld aan spilindex 103,14 (basis 1996 = 100). »;

2° in § 1 wordt tussen het derde en het vierde lid een nieuw lid ingevoegd luidende als volgt :

« De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het indexeringsmechanisme bedoeld in het vorige lid wijzigen. »;

3° er wordt een § 2*bis* ingevoegd, luidende :

« § 2*bis*. Het bedrag van de toelage beoogd bij artikel 3*decies* is gekoppeld aan de index van de consumptieprijzen.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het indexeringsmechanisme bedoeld in het vorige lid wijzigen. »;

4° er wordt een § 4 ingevoegd, luidende :

« § 4. De besluiten genomen ter uitvoering van § 1 en § 2*bis* houden op uitwerking te hebben op het einde van de twaalfde maand na de datum van inwerkingtreding indien ze bij het verstrijken van die termijn niet bij wet bekrachtigd zijn. ».

Art. 185

In artikel 18*ter*, eerste lid, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 16 februari 1970, vervangen bij de wetten van 22 februari 1971 en 11 februari 1976 en gewijzigd bij de programmawet van 9 juli 2004, worden de woorden « artikelen 3, tweede en derde lid » vervangen door de woorden « artikelen 3, § 1, tweede en derde lid, § 2, tweede lid ».

Art. 186

In de bepalingen van dezelfde wet die hieronder worden aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte

bleau. Ces derniers montant sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel. Deze laatste bedragen zijn gekoppeld aan spilindex 103,14 (basis 1996 = 100).

Art. 3*bis*		Art. 3*bis*	
§ 1er, al. 2	22 000	2 563,57	§ 1, tweede lid
§ 2, al. 5	3 000	349,58	§ 2, vijfde lid
	2 640	307,61	
Art. 3*ter*		Art. 3*ter*	
§ 1er, al. 2	57 900	6 746,77	§ 1, tweede lid
	20 500	2 388,75	
§ 1er, al. 3	30 000	3 495,74	§ 1, derde lid
	57 900	6 746,77	
§ 2, ancien al. 4 devenu l'al. 5	2 640	307,61	§ 2, oude vierde lid dat het vijfde lid is geworden
Art. 3*quinquies*		Art. 3*quinquies*	
al. 1er	3 000	349,58	eerste lid
	2 640	307,61	
Art. 3*sexies*		Art. 3*sexies*	
nouveau § 1er, al. 1er	2 640	307,61	nieuwe § 1, eerste lid
nouveau § 1er, al. 3	52 800	6 152,52	nieuwe § 1, derde lid
nouveau § 1er, al. 4	58 080	6 767,78	nieuwe § 1, vierde lid
Art. 3*septies*		Art. 3*septies*	
§ 3, al. 1er	800	93,21	§ 3, eerste lid
§ 3, al. 3	500	58,24	§ 3, derde lid
Art. 5*bis*		Art. 5*bis*	
al. 2	3 200	372,90	tweede lid
	2 000	233,06	
	1 350	157,33	
Art. 7*bis*		Art. 7*bis*	
	3 200	372,90	

Section 2

Modification de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer

Art. 187

Dans l'article 11, § 1er, alinéa 2, 2°, de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, abrogé par la loi du 21 décembre 1994 et rétabli par la loi du 29 avril 1996, les mots « des articles 3, alinéa 1er, c), » sont remplacés par les mots « des articles 3, § 1er, alinéa 1er, c), ».

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid

Art. 187

In artikel 11, § 1, tweede lid, 2°, van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, opgeheven bij de wet van 21 december 1994 en hersteld bij de wet van 29 april 1996, worden de woorden « de artikelen 3, eerste lid, c) » vervangen door de woorden « de artikelen 3, § 1, eerste lid, c) ».

Art. 188

Dans l'article 15 de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970 et 21 décembre 1994, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, les mots « en francs belges » sont remplacés par les mots « en euros »;

2° au second alinéa, les mots « étant entendu que la cotisation mensuelle minimum ne peut être inférieure à 1 500 francs et la cotisation mensuelle maximum supérieure à 10 000 francs » sont supprimés;

3° il est inséré un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Les arrêtés pris en exécution du second alinéa cesseront d'être en vigueur à la fin du douzième mois qui suit la date de l'entrée en vigueur s'ils n'ont pas été confirmés par la loi à l'expiration de ce délai. ».

Art. 189

Dans l'article 17, alinéa 1er, a), de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970 et 27 mai 1983, les mots « rentes de retraite et de veuve » sont remplacés par les mots « rentes de retraite et de survie ».

Art. 190

Dans l'article 18, § 1er, de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970, 22 février 1971, 20 juillet 1990 et 21 décembre 1994 et par la loi-programme du 9 juillet 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° au premier alinéa, a) et b), les mots « rentes de retraite et de veuve » sont remplacés par les mots « rentes de retraite et de survie »;

2° au second alinéa, les mots « étant entendu que la cotisation mensuelle minimum ne peut être inférieure à 1 200 francs et la cotisation mensuelle maximum supérieure à 10 000 francs » sont supprimés;

3° il est inséré un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Les arrêtés pris en exécution du second alinéa deux cesseront d'être en vigueur à la fin du douzième mois

Art. 188

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1970 en 21 december 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « in Belgische frank » vervangen door de woorden « in euro »;

2° in het tweede lid worden de woorden « met dien verstande dat de maandelijkse minimumbijdrage niet minder dan 1 500 frank en de maandelijkse maximumbijdrage niet meer dan 10 000 frank mag bedragen » geschrapt;

3° een derde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« De besluiten genomen ter uitvoering van het tweede lid houden op uitwerking te hebben op het einde van de twaalfde maand na de datum van inwerkingtreding indien ze bij het verstrijken van die termijn niet bij wet bekrachtigd zijn. ».

Art. 189

In artikel 17, eerste lid, a), van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1970 en 27 mei 1983, worden de woorden « ouderdoms- en weduwenrenten » vervangen door de woorden « ouderdoms- en overlevingsrenten ».

Art. 190

In artikel 18, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1970, 22 februari 1971, 20 juli 1990 en 21 december 1994 en bij de programmawet van 9 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, a) en b) worden de woorden « ouderdoms- en weduwenrenten » vervangen door de woorden « ouderdoms- en overlevingsrenten »;

2° in het tweede lid worden de woorden « met dien verstande dat de maandelijkse minimumbijdrage niet minder dan 1 200 frank en de maandelijkse maximumbijdrage niet meer dan 10 000 frank mag bedragen » geschrapt;

3° een derde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« De besluiten genomen ter uitvoering van het tweede lid houden op uitwerking te hebben op het einde van de

qui suit la date de l'entrée en vigueur s'ils n'ont pas été confirmés par la loi à l'expiration de ce délai. ».

twaalfde maand na de datum van inwerkingtreding indien ze bij het verstrijken van die termijn niet bij wet bekrachtigd zijn. ».

Art. 191

L'article 19, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 11 février 1976, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour l'application de ladite loi du 2 août 1971, ces montants sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100). ».

Art. 191

Artikel 19, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 11 februari 1976, wordt vervangen als volgt :

« Bij de toepassing van de genoemde wet van 2 augustus 1971 worden die bedragen gekoppeld aan spilindex 103,14 (basis 1996 = 100). ».

Art. 192

L'article 20 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 20. — À partir du 1er janvier 2007, l'assuré bénéficie, aux conditions ci-après, d'une rente viagère de retraite.

Le montant de la rente est fixé suivant un tarif approuvé par le Roi.

La rente prend cours à l'âge de 65 ans.

L'âge fixé ci-dessus peut être diminué de cinq ans conformément à un barème approuvé par le Roi.

Dans le cas d'entrée en jouissance à une date postérieure à 65 ans, la rente peut être majorée sous les conditions fixées par le Roi, conformément à un barème approuvé par le Roi.

La date d'entrée en jouissance de la rente ne peut être antérieure à la date à laquelle l'assuré cesse de participer à l'assurance.

Le paiement de la rente est suspendu de plein droit lorsque le bénéficiaire participe à nouveau à l'assurance. La rente, majorée conformément aux règles fixées par le Roi, est à nouveau payée lorsque l'assuré cesse de participer à l'assurance. ».

Art. 192

Artikel 20 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 20. — Met ingang van 1 januari 2007 krijgt de verzekerde, onder de hierna bepaalde voorwaarden, een levenslange ouderdomsrente.

Het bedrag van de rente wordt bepaald in overeenstemming met een door de Koning goedgekeurd tarief.

De rente gaat in op 65-jarige leeftijd.

Bovenbepaalde leeftijd kan met vijf jaar verminderd worden in overeenstemming met een door de Koning goedgekeurde schaal.

Wanneer de verzekerde na 65 jaar in het genot treedt van de rente, kan deze, op de voorwaarden vastgesteld door de Koning, vermeerderd worden in overeenstemming met een door de Koning goedgekeurde schaal.

De datum om in het genot van de rente te treden mag niet aan de datum voorafgaan waarop de verzekerde ophoudt deel te nemen aan de verzekering.

De betaling van de rente wordt van rechtswege geschorst wanneer de gerechtigde opnieuw deelneemt aan de verzekering. De rente, verhoogd in overeenstemming met door de Koning bepaalde regelen, wordt opnieuw betaald wanneer de verzekerde ophoudt deel te nemen aan de verzekering. ».

Art. 193

L'intitulé du chapitre III, section 2, de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 2. De la rente de survie ».

Art. 194

À l'article 21 de la même loi, modifié par la loi du 16 février 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéa 1er, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le conjoint survivant de l'assuré bénéficie d'une rente viagère, pourvu que le mariage ait été contracté avant l'entrée en jouissance de la rente prévue à l'article 20. »;

2° dans le § 1er, alinéas 2 et 3, les mots « l'épouse » et « rente de veuve » sont respectivement remplacés par les mots « le conjoint survivant » et « rente de survie »;

3 ° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Lorsque l'assuré est célibataire, veuf ou divorcé, le capital assuré en vue de la constitution de la rente de survie est versé au Fonds de solidarité et de péréquation.

Lorsqu'un assuré a contracté mariage après l'entrée en jouissance de sa rente de retraite, le conjoint survivant bénéficie d'une rente, pour autant que le décès ne soit pas survenu dans l'année qui suit le mariage. Si le conjoint survivant a le même âge que l'assuré, le taux de la rente est égal à 60 % de la rente qui est prévue à l'article 20. La rente de survie est à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation.

La durée d'un an de mariage n'est toutefois pas requise si une des conditions suivantes est remplie :

— un enfant est né du mariage;

— au moment du décès un enfant est à charge pour lequel l'époux ou l'épouse percevait des allocations familiales;

— le décès est dû à un accident postérieur à la date du mariage.

Art. 193

Het opschrift van hoofdstuk III, afdeling 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Afdeling 2. Overlevingsrente ».

Art. 194

In artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 februari 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« Een levenslange rente wordt aan de langstlevende echtgenoot van de verzekerde toegekend, mits het huwelijk aangegaan is vóór de in artikel 20 bepaalde ingenottreding van de rente. »;

2° in § 1, tweede en derde lid, worden de woorden « echtgenote » en « weduwenrente » respectievelijk vervangen door de woorden « langstlevende echtgenoot » en « overlevingsrente »;

3° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. Wanneer de verzekerde ongehuwd, weduwnaar, weduwe of uit de echt gescheiden is, wordt het met het oog op het vormen van de overlevingsrente kapitaal verzekerd aan het Solidariteits- en perequatiefonds gestort.

Ingeval de verzekerde huwt na in genot te zijn getreden van de ouderdomsrente, wordt aan de langstlevende echtgenoot een rente toegekend, voor zover het overlijden niet heeft plaats gehad binnen het jaar na het huwelijk. Indien de langstlevende echtgenoot even oud is als de verzekerde, is het bedrag van de rente gelijk aan 60 % van de bij artikel 20 bepaalde rente. De overlevingsrente komt ten laste van het Solidariteits- en perequatiefonds.

Het huwelijk dient nochtans niet een jaar te duren indien één van de volgende voorwaarden vervuld is :

— er is een kind geboren uit het huwelijk;

— op het ogenblik van het overlijden is er een kind ten laste waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving;

— het overlijden is het gevolg van een na de datum van het huwelijk voorgekomen ongeval.

Si un enfant posthume naît dans les trois cents jours du décès, la pension de survie prend cours, pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois de la naissance, le jour du décès. »;

4° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Lorsqu'il y a une différence d'âge entre l'assuré et le conjoint survivant et un des deux n'a pas atteint l'âge de 65 ans, le taux de la rente est modifié conformément à un barème approuvé par le Roi.»;

5° il est ajouté un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. La déclaration d'absence conformément aux dispositions du Code civil vaut preuve de décès. Le conjoint absent est présumé décédé à la date à laquelle la décision judiciaire de déclaration d'absence est coulée en force de chose jugée. ».

Art. 195

À l'article 22 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1971, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la phrase préliminaire, les mots « rente de veuve » sont remplacés par les mots « rente de survie »;

2° le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° si l'assuré avait atteint l'âge de 65 ans, la rente théorique est égale à la rente de retraite que l'assuré eût acquise à la date du décès. »;

3° dans le 2°, phrase préliminaire, les mots « 55 ans » sont remplacés par les mots « 65 ans »;

4° dans le 2°, a), alinéa 1er, les mots « 55 ans » sont remplacés par les mots « 65 ans » et les mots « où l'assuré eût atteint l'âge de la retraite » sont remplacés par les mots « où l'assuré eût atteint l'âge de 65 ans »;

5° dans le 2°, b), les mots « 55 ans » sont remplacés par les mots « 65 ans ».

In geval van postume geboorte binnen de driehonderd dagen na het overlijden gaat het overlevingspensioen, voor zover de aanvraag binnen de twaalf maanden na de geboorte is ingediend, in op de dag van het overlijden. »;

4° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Wanneer de verzekerde en de langstlevende echtgenoot in leeftijd verschillen en één van beide is jonger dan 65 jaar, wordt het rentebedrag gewijzigd in overeenstemming met een door de Koning goedgekeurde schaal. »;

5° het wordt aangevuld met een § 4, luidende :

« § 4. De verklaring van afwezigheid in overeenstemming met de bepalingen van het burgerlijk wetboek geldt als bewijs van het overlijden. De afwezige echtgenoot wordt geacht overleden te zijn op de datum van de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke uitspraak van verklaring van afwezigheid. ».

Art. 195

In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de inleidende zin wordt het woord « weduwenrente » vervangen door het woord « overlevingsrente »;

2° de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt :

« 1° indien de verzekerde de leeftijd van 65 jaar bereikt heeft, is het bedrag van de theoretische rente gelijk aan dat van de ouderdomsrente die de verzekerde op de datum van overlijden verkregen zou hebben. »;

3° in de bepaling onder 2°, inleidende zin, worden de woorden « 55 jaar » vervangen door de woorden « 65 jaar »;

4° in de bepaling onder 2°, a), eerste lid, worden de woorden « 55 jaar » en « vijfenvijftigjarige leeftijd » respectievelijk vervangen door de woorden « 65 jaar » en « vijfenzestigjarige leeftijd » en worden de woorden « waarop de verzekerde de pensioenleeftijd zou hebben bereikt, » vervangen door de woorden « waarop de verzekerde 65 jaar zou zijn geworden »;

5° in de bepaling onder 2°, b), worden de woorden « vijfenvijftigjarige leeftijd » vervangen door de woorden « vijfenzestigjarige leeftijd ».

Art. 196

L'article 22*bis*, alinéa 1er, inséré dans la même loi par la loi du 22 février 1971, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le conjoint survivant d'un assuré désigné à l'article 20*bis*, qui est lui-même d'une nationalité autre que celle visée à l'article 51, 1° à 4°, obtient une rente complémentaire représentant une quotité de la rente de survie dont il bénéficie, égale à celle que cet assuré aurait pu obtenir, pour autant qu'il n'ait pas bénéficié et renonce à bénéficier des prestations prévues par la présente loi en sa faveur, à charge du Fonds de solidarité et de péréquation et, le cas échéant, du Fonds des invalidités sans préjudice au remboursement des soins de santé qu'il obtiendrait en raison du paiement des cotisations visées à l'article 42, alinéas 3 et 4. ».

Art. 197

L'intitulé du chapitre III, section 2*bis*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976, est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 2*bis*. De l'allocation complémentaire de retraite et de survie ».

Art. 198

À l'article 22*ter*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Les périodes au cours desquelles l'assuré a obtenu le paiement de l'allocation visée à l'article 35, § 1er, peuvent donner lieu à l'octroi d'une allocation complémentaire de retraite calculée conformément aux dispositions du § 3.

Sont prises en considération les périodes antérieures au 65e anniversaire du bénéficiaire, ou à la date d'entrée en jouissance de la rente de retraite fixée en application des dispositions de l'article 20, alinéa 4, dans la mesure où la durée des périodes de participation à l'assurance est inférieure à vingt années.

Les périodes définies au deuxième alinéa sont prises en considération pour l'octroi des avantages visés aux articles 26, 42, 45 et 65.

Art. 196

Artikel 22*bis*, eerste lid, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 22 februari 1971, wordt vervangen als volgt :

« De langstlevende echtgenoot van een in artikel 20*bis* bedoelde verzekerde die zelf een andere nationaliteit heeft dan deze beoogd in artikel 51, 1° tot 4°, krijgt een aanvullende rente. Deze aanvullende rente bedraagt zoveel procent van de overlevingsrente als de verzekerde zelf had kunnen krijgen, voor zover de langstlevende echtgenoot geen uitkeringen heeft gekregen die deze wet hem toezegt ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds, en in voorkomend geval, ten laste van het Invaliditeitsfonds, en hij van alle aanspraken daarop afziet, met uitzondering van de terugbetaling van de kosten van geneeskundige verzorging die hij zou kunnen bekomen doordat de bijdragen betaald werden waarvan sprake in artikel 42, derde en vierde lid. ».

Art. 197

Het opschrift van hoofdstuk III, afdeling 2*bis*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976, wordt vervangen als volgt :

« Afdeling 2*bis*. De aanvullende ouderdoms- en overlevingstoelage ».

Art. 198

In artikel 22*ter*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt vervangen als volgt :

« § 1. Over de tijdvakken, waarover de verzekerde de in artikel 35, §1, bedoelde toelage uitgekeerd kreeg, kan een aanvullende ouderdomstoelage worden toegekend, berekend in overeenstemming met het bepaalde in § 3.

Worden aangerekend, de tijdvakken vóór de 65e verjaardag van de gerechtigde, of vóór de ingangsdatum van het ouderdomspensioen vastgesteld met toepassing van de bepalingen van artikel 20, vierde lid, in de mate waarin de verzekeringstijd korter is dan twintig jaar.

De tijdvakken waarvan sprake in het tweede lid worden aangerekend bij de toekenning van de uitkeringen bedoeld in de artikelen 26, 42, 45 en 65.

L'allocation complémentaire est allouée à partir de la date d'entrée en jouissance de la rente de retraite. »;

2° le § 2, alinéa 1er, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les périodes de maladie ou d'invalidité qui peuvent donner lieu à l'octroi d'une allocation complémentaire de retraite conformément au § 1er sont prises en considération pour l'octroi d'une allocation complémentaire de survie calculée conformément au § 3. »;

3° dans le § 2, alinéa 2, les mots « la rente de veuve » sont remplacés par les mots « la rente de survie »;

4° dans le § 2, alinéa 3, les mots « 55 ans » sont remplacés par les mots « 65 ans »;

5° le § 2, alinéa 4, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsque le conjoint survivant se remarie l'allocation complémentaire est suspendue pour la durée du nouveau mariage. ».

Art. 199

L'article 22*quinquies*, § 1er, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976 et remplacé par la loi du 27 mai 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. Un pécule de vacances et un pécule complémentaire de vacances sont alloués annuellement à charge du Fonds de solidarité et de péréquation aux bénéficiaires d'une rente de retraite ou de survie prévues par la présente loi, qui réunissent les conditions suivantes :

a) ne pas jouir d'une pension garantie par la loi du 16 juin 1960;

b) avoir effectivement bénéficié de la rente ou de la pension pour le mois de mai de l'année en cours. ».

Art. 200

À l'article 22*sexies*, inséré dans la même loi par la loi du 20 juillet 1990 et modifié par la loi-programme du

De aanvullende toelage wordt toegekend vanaf de ingangsdatum van het ouderdomspensioen. »;

2° § 2, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« De tijdvakken van ziekte of invaliditeit, waarover overeenkomstig § 1 een aanvullende ouderdomstoelage kan worden toegekend, worden aangerekend bij de toekenning van een aanvullende overlevingstoelage, berekend in overeenstemming met § 3. »;

3° in § 2, tweede lid, worden de woorden « de weduwenrente » vervangen door de woorden « de overlevingsrente »;

4° in § 2, derde lid, worden de woorden « 55 jaar » vervangen door de woorden « 65 jaar »;

5° § 2, vierde lid, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer de langstlevende echtgenoot hertrouwt, wordt de aanvullende toelage geschorst voor de duur van het nieuwe huwelijk. ».

Art. 199

Artikel 22*quinquies*, § 1, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976 en vervangen bij de wet van 27 mei 1983, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Vakantiegeld en aanvullend vakantiegeld worden jaarlijks uit het Solidariteits- en Perequatiefonds toegekend aan de personen die een bij deze wet voorgeschreven ouderdoms- of overlevingspensioen trekken en die de volgende voorwaarden vervullen :

a) geen door de wet van 16 juni 1960 gegarandeerd pensioen trekken;

b) daadwerkelijk de rente of het pensioen getrokken hebben voor de maand mei van het lopende jaar. ».

Art. 200

In artikel 22*sexies*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 20 juli 1990 en gewijzigd bij de programmawet

9 juillet 2004, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, alinéas 1er et 2, est remplacé comme suit :

« § 1er. Il est attribué, à charge du Fonds de solidarité et de péréquation, une pension de retraite au conjoint divorcé d'un assuré qui a participé à l'assurance instituée par la présente loi, s'il n'a pas été déchu de l'autorité parentale ni condamné pour avoir attenté à la vie de celui qui a été son conjoint. La pension de retraite susvisée n'est plus liquidée pendant la durée d'un nouveau mariage. »;

2° le § 1er, alinéa 3, 1°, est complété comme suit :

« et aux ressortissants d'un État non membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des Règlements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale. »;

3° dans le § 1er, alinéa 3, 5°, les mots « ex-épouses » sont remplacés par les mots « ex-conjoints »;

4° dans le § 2, alinéa 1er, les mots « l'épouse divorcée » sont remplacés par les mots « le conjoint divorcé »;

5° dans le § 2, alinéa 2, les mots « au cours duquel elle a atteint l'âge de 55 ans » sont remplacés par les mots « au cours duquel il a atteint l'âge de 65 ans »;

6° le § 2, alinéa 3, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsqu'au moment du divorce, l'intéressé de 65 ans ou plus, bénéficiait d'une partie de la pension du conjoint, le droit à la pension de conjoint divorcé est examiné d'office. Dans ce cas, la pension de conjoint divorcé prend cours le lendemain du jour où le divorce produit ses effets à l'égard des tiers. »;

7° dans le § 3, alinéa 1er, les mots « en faveur de l'ex-conjoint » sont remplacés par les mots « en faveur de l'assuré »;

8° le § 3, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Toutefois, lorsqu'une personne visée au § 1er était le conjoint d'un assuré d'une nationalité autre que celle

van 9 juli 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste en tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Ten laste van het Solidariteits- en Perequatiefonds wordt een ouderdomspensioen toegekend aan de uit de echt gescheiden echtgenoot van een verzekerde die deelgenomen heeft aan de bij deze wet opgerichte verzekering, zo hij niet ontzet is geweest van de ouderlijke macht of niet veroordeeld werd om diegene die zijn echtgenoot was naar het leven te hebben gestaan. Het genoemde ouderdomspensioen wordt niet uitgekeerd tijdens de duur van een nieuw huwelijk. »;

2° § 1, derde lid, 1°, wordt aangevuld als volgt :

« en aan de onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op de bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid. »;

3° in § 1, derde lid, 5°, worden de woorden « gewezen echtgenotes » vervangen door de woorden « gewezen echtgenoten »;

4° in § 2, eerste lid, worden de woorden « uit de echt gescheiden echtgenote » vervangen door de woorden « uit de echt gescheiden echtgenoot »;

5° in § 2, tweede lid, worden de woorden « tijdens dewelke zij de leeftijd van 55 jaar bereikt heeft » vervangen door de woorden « tijdens dewelke hij de leeftijd van 65 jaar bereikt heeft »;

6° § 2, derde lid, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer de belanghebbende die 65 jaar of ouder is, op het ogenblik van de echtscheiding een gedeelte van het pensioen van de verzekerde genoot, wordt het recht op het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot ambtshalve onderzocht. In dat geval gaat het pensioen van uit de echt gescheiden echtgenoot in op de dag die volgt op deze waarop de echtscheiding gevolg heeft ten aanzien van derden. »;

7° in § 3, eerst lid, worden de woorden « ten gunste van de gewezen echtgenoot » vervangen door de woorden « ten gunste van de verzekerde »;

8° § 3, tweede lid, wordt vervangen als volgt :

« Wanneer echter de in § 1 bedoelde persoon de echtgenoot was van een verzekerde van een andere natio-

d'un État membre de l'Espace économique européenne ou de la Confédération Suisse, la pension de retraite de l'assuré à prendre en considération est celle qui lui aurait été acquise s'il avait été de nationalité belge. »;

9° dans le § 3, alinéa 3, les mots « 55 ans » sont remplacés par les mots « 65 ans »;

10 dans le § 4, alinéa 1er, les mots « l'épouse divorcée » sont remplacés par les mots « le conjoint divorcé ».

Art. 201

L'article 23, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 13 avril 1965, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Bénéficient, en cas de décès de l'assuré, d'une rente d'orphelin et, le cas échéant, d'une allocation complémentaire annuelle à la charge du Fonds de solidarité et de péréquation :

a) les enfants légitimes, légalement reconnus et adoptifs de l'assuré;

b) les enfants légitimes, légalement reconnus et adoptifs du conjoint lorsque le père ou la mère est décédé et qu'il n'est accordé à leur profit aucune allocation à la charge du Fonds. ».

Art. 202

Dans l'article 24 de la même loi, modifié par la loi du 16 février 1970, les mots « assuré marié du sexe masculin » sont remplacés par les mots « assuré marié » et les mots « une veuve » sont remplacés par les mots « un conjoint survivant ».

Art. 203

L'article 25 de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 25. — En cas de décès d'un assuré célibataire, veuf, ou divorcé, le taux de la rente d'orphelin est fixé, par enfant, à 25 % de la rente de retraite dont l'assuré bénéficiait, s'il était entré en jouissance de celle-ci

naliteit dan deze van een Lid-Staat van de Europese Economische Ruimte of van de Zwitserse Confederatie, is het in aanmerking te nemen ouderdomspensioen van de verzekerde datgene dat hem zou verworven geweest zijn, indien hij de Belgische nationaliteit zou hebben gehad. »;

9° in § 3, derde lid, worden de woorden « 55-jarige » en « 55 jaar » respectievelijk vervangen door de woorden « 65-jarige » en 65 jaar »;

10° in § 4, eerste lid, worden de woorden « uit de echt gescheiden echtgenote » vervangen door de woorden « uit de echt gescheiden echtgenoot ».

Art. 201

Artikel 23, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 april 1965, wordt vervangen als volgt :

« Voor een wezenrente en in voorkomend geval voor een jaarlijkse bijslag ten laste van het Solidariteits- en perequatiefonds komen in aanmerking bij overlijden van een verzekerde :

a) de wettige, wettelijk erkende en geadopteerde kinderen van de verzekerde;

b) de wettige, wettelijk erkende en geadopteerde kinderen van de echtgenoot, wanneer de vader of de moeder overleden is en dit Fonds hun geen enkele uitkering verleent. ».

Art. 202

In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 februari 1970, worden de woorden « gehuwde mannelijke verzekerde » vervangen door de woorden « gehuwde verzekerde » en worden de woorden « een weduwe » vervangen door de woorden « een langstlevende echtgenoot ».

Art. 203

Artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1971, wordt vervangen als volgt :

« Art. 25. — In geval van overlijden van een verzekerde die ongehuwd, weduwnaar, weduwe of uit de echt gescheiden is, wordt het bedrag van de wezenrente vastgesteld per kind op 25 % van de ouderdomsrente die de

et, dans le cas contraire, à 25 % de la rente théorique prévue à l'article 22. ».

Art. 204

L'article 33, alinéa 2, 1°, de la même loi, remplacé par la loi du 11 février 1976 et modifié par la loi-programme du 9 juillet 2004, est complété comme suit :

« et les ressortissants d'un État non membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des Règlements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale; ».

Art. 205

L'article 42, alinéa 3, de la même loi est remplacé par l'alinéa suivant :

« Lorsqu'il a été fait application des dispositions de l'alinéa qui précède, le conjoint survivant peut, s'il continue à effectuer dans les mêmes conditions le versement des cotisations qui y sont prévues, obtenir le remboursement des frais de soins de santé, tant pour lui-même que pour les enfants et petits-enfants à sa charge, désignés à l'article 44. ».

Art. 206

Dans l'article 45, 1°, phrase préliminaire, de la même loi, modifié par la loi du 22 février 1971, les mots « la veuve » sont remplacés par les mots « le conjoint survivant ».

Art. 207

L'article 46, § 2, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 11 février 1976 et remplacé par la loi-programme du 9 juillet 2004, est complété comme suit :

« et les ressortissants d'un État non membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des Règlements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale; ».

verzekerde genoot, indien hij in het genot ervan getreden is, en in het tegenovergestelde geval, op 25 % van de theoretische rente bepaald overeenkomstig artikel 22. ».

Art. 204

Artikel 33, tweede lid, 1°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 11 februari 1976 en gewijzigd bij de programmawet van 9 juli 2004, wordt aangevuld als volgt :

« en de onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op de bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid; ».

Art. 205

Artikel 42, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Wanneer de bepalingen van vorig lid toegepast werden kan de langstlevende echtgenoot, indien hij voortgaat onder dezelfde voorwaarden de bijdragen te storten die er in voorzien zijn, de terugbetaling van de kosten van geneeskundige verzorging bekomen zowel voor zichzelf als voor de kinderen en kleinkinderen ten laste, beoogd in artikel 44. ».

Art. 206

In artikel 45, 1°, inleidende zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 februari 1971, worden de woorden « de weduwe » vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot ».

Art. 207

Artikel 46, § 2, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 februari 1976 en vervangen bij de programmawet van 9 juli 2004, wordt aangevuld als volgt :

« en de onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op de bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid; ».

Art. 208

L'article 51, 1°, de la même loi, modifié par les lois des 22 février 1971, 11 février 1976 et 20 juillet 1990 et remplacé par la loi-programme du 9 juillet 2004, est complété comme suit :

« et ressortissants d'un État non membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des Règlements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale; ».

Art. 209

Sont abrogés dans la même loi :

1° l'article 52, remplacé par la loi du 22 février 1971 et modifié par la loi du 20 juillet 1990;

2° l'article 53, remplacé par les lois des 22 février 1971 et 11 février 1976;

3° l'article 54, remplacé par la loi du 11 février 1976;

4° l'article 55, modifié par la loi du 27 mai 1983.

Art. 210

Un article 51*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 51*bis*. — Le Roi peut disposer si, sous quelles conditions et dans quelle mesure les prestations suivantes peuvent être adaptées à l'évolution du coût de la vie :

1° la rente de retraite visée aux articles 20 et 22*sexies*;

2° la rente de survie visée à l'article 21;

3° la rente d'orphelin visée aux articles 24 et 25;

4° l'allocation complémentaire de retraite et de survie visée à l'article 22*ter*;

5° l'allocation complémentaire d'orphelin fixée à l'article 26;

6° les allocations prévues au chapitre IV.

Art. 208

Artikel 51, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1971, 11 februari 1976 en 20 juli 1990 en vervangen bij de programmawet van 9 juli 2004, wordt aangevuld als volgt :

« en de onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op de bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid; ».

Art. 209

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 52, vervangen bij de wet van 22 februari 1971 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 1990;

2° artikel 53, vervangen bij de wetten van 22 februari 1971 en 11 februari 1976;

3° artikel 54, vervangen bij de wet van 11 februari 1976;

4° artikel 55, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1983.

Art. 210

In dezelfde wet wordt een artikel 51*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 51*bis*. — De Koning kan bepalen of, onder welke voorwaarden en in welke mate de volgende prestaties worden aangepast aan de evolutie van de kosten van het levensonderhoud :

1° de in de artikelen 20 en 22*sexies* bedoelde ouderdomsrente;

2° de in artikel 21 bedoelde overlevingsrente;

3° de in de artikelen 24 en 25 bedoelde wezenrente;

4° de aanvullende ouderdoms- en overlevingstoelage, bedoeld in artikel 22*ter*;

5° de bij artikel 26 bepaalde wezenbijslag;

6° de uitkeringen bepaald bij hoofdstuk IV.

Les arrêtés pris en exécution du § 1er et du § 2*bis* cesseront d'être en vigueur à la fin du douzième mois qui suit la date de l'entrée en vigueur s'ils n'ont pas été confirmés par la loi à l'expiration de ce délai. ».

De besluiten genomen ter uitvoering van het eerste lid houden op uitwerking te hebben op het einde van de twaalfde maand na de datum van inwerkingtreding indien ze bij het verstrijken van die termijn niet bij wet bekrachtigd zijn. ».

Art. 211

L'article 60 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa 1er, le paiement des prestations en matière de pensions se prescrit par dix ans. ».

Art. 211

Artikel 60 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgend lid :

« In afwijking van het eerste lid verjaart de betaling van de prestaties inzake pensioenen na verloop van tien jaar. ».

Art. 212

À l'article 63*ter*, inséré dans la même loi par la loi du 11 février 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er, alinéa 1er, les mots « rentes de retraite et de veuve » sont remplacés par les mots « rentes de retraite et de survie »;

2° dans le § 2, alinéa 2, les mots « la veuve » sont remplacés par les mots « le conjoint survivant »;

3° au § 3, les mots « 20, § 1er, troisième, quatrième et septième alinéas » sont supprimés.

Art. 212

In artikel 63*ter*, in dezelfde wet ingevoegd bij de wet van 11 februari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden « ouderdoms- en weduwenrenten » vervangen door de woorden « ouderdoms- en overlevingsrenten »;

2° in § 2, tweede lid, worden de woorden « de weduwe » vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot »;

3° in § 3 vervallen de woorden « 20, § 1, derde, vierde en zevende lid ».

Art. 213

L'article 68, § 1er, de la même loi, modifié par les lois des 16 février 1970 et 11 février 1976 et remplacé par la loi du 29 avril 1996, est complété comme suit :

« et dans quels cas le droit à ces prestations est examiné d'office. ».

Art. 213

Artikel 68, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 februari 1970 en 11 februari 1976 en vervangen bij de wet van 29 april 1996, wordt aangevuld als volgt :

« en in welke gevallen het recht op deze uitkeringen ambtshalve wordt onderzocht. ».

Art. 214

Dans les dispositions de la même loi les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau. Ces derniers montant sont rattachés à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

Art. 214

In de bepalingen van dezelfde wet die hieronder worden aangeduid, worden de in frank uitgedrukte bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen van de derde kolom van dezelfde tabel. Deze laatste bedragen zijn gekoppeld aan spilindex 103,14 (basis 1996 = 100).

Art. 3*bis*		Art. 3*bis*	
§ 1er, al. 2 § 2, al. 5	22 000 3 000 2 640	2 563,57 349,58 307,61	§ 1, tweede lid § 2, vijfde lid
Art. 3*ter*		Art. 3*ter*	
§ 1er, al. 2 § 1er, al. 3 § 2, ancien al. 4 devenu l'al. 5	57 900 20 500 30 000 57 900 2 640	6 746,77 2 388,75 3 495,74 6 746,77 307,61	§ 1, tweede lid § 1, derde lid § 2, oude vierde lid dat het vijfde lid is geworden
Art. 3*quinquies*		Art. 3*quinquies*	
al. 1er	3 000 2 640	349,58 307,61	eerste lid
Art. 3*sexies*		Art. 3*sexies*	
nouveau § 1er, al. 1er nouveau § 1er, al. 3 nouveau § 1er, al. 4	2 640 52 800 58 080	307,61 6 152,52 6 767,78	nieuwe § 1, eerste lid nieuwe § 1, derde lid nieuwe § 1, vierde lid
Art. 3*septies*		Art. 3*septies*	
§ 3, al. 1er § 3, al. 3	800 500	93,21 58,24	§ 3, eerste lid § 3, derde lid
Art. 5*bis*		Art. 5*bis*	
al. 2	3 200 2 000 1 350	372,90 233,06 157,33	tweede lid
Art. 7*bis*		Art. 7*bis*	
	3 200	372,90	

Section 3

Modification de la loi-programme du 2 juillet 1981

Art. 215

L'article 69, 1°, a), de la loi-programme du 2 juillet 1981, modifié par la loi du 20 juillet 1990 et remplacé par la loi-programme du 9 juillet 2004, est complété comme suit :

« ou des ressortissants d'un État non membre de l'Espace économique européen qui, en application du Règlement européen 859/2003, peuvent prétendre aux dispositions des Règlements européens 1408/71 et 574/72 en matière de sécurité sociale; ».

Afdeling 3

Wijziging van de programmawet van 2 juli 1981

Art. 215

Artikel 69, 1°, a), van de programmawet van 2 juli 1981, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1990 en vervangen bij de programmawet van 9 juli 2004, wordt aangevuld als volgt :

« of onderdanen van een niet-Lidstaat van de Europese Economische Ruimte die met toepassing van de Europese Verordening 859/2003 aanspraak kunnen maken op de bepalingen van de Europese Verordeningen 1408/71 en 574/72 inzake sociale zekerheid; ».

Section 4

Dispositions particulières

Art. 216

§ 1er. Les dispositions des articles 192, 198, 1°, et 209, 4°, sont d'application aux pensions de vieillesse qui prennent effectivement cours pour la première fois le 1er janvier 2007 au plus tôt.

§ 2. Les dispositions des articles 173, 175 à 177, 194 à 196, 198, 2° à 5°, 199, 201 à 203, 206, et 212, sont d'application aux pensions de survie qui sont attribuées suite à un décès qui se produit le 1er janvier 2007 au plus tôt.

Lorsque le décès d'une assurée s'est produit pendant la période du 1er janvier 1979 jusqu'au 31 décembre 2006, une pension de survie est attribuée à partir du 1er janvier 2007, calculée sur la base des dispositions qui étaient en vigueur jusqu'au 31 décembre 2006. Cette pension de survie est payée au veuf uniquement et à condition qu'il introduise une demande auprès de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer avant le 1er juillet 2007. Après cette date la pension de survie prendra cours à la date de la demande.

§ 3. Pour les bénéficiaires du sexe masculin, les dispositions des articles 179 et 200 sont d'application aux pensions qui sont attribuées suite à un divorce qui se produit le 1er janvier 2007 au plus tôt. Pour les bénéficiaires du sexe féminin qui ne touchent pas encore une pension d'épouse divorcée, ces dispositions sont d'application même si le divorce s'est produit avant le 1er janvier 2007.

§ 4. Les dispositions qui sont modifiées, remplacées ou abrogées par les articles visés au §§ 1er à 3 restent d'application aux pensions qui ont effectivement pris cours pour la première fois le 31 décembre 2006 au plus tard.

Section 5

Disposition finale

Art. 217

§ 1er. Le présent chapitre entre en vigueur le 1er janvier 2007.

Afdeling 4

Bijzondere bepalingen

Art. 216

§ 1. De bepalingen van de artikelen 192, 198, 1°, en 209, 4° zijn van toepassing op de ouderdomspensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste ingaan op 1 januari 2007.

§ 2. De bepalingen van de artikelen 173, 175 tot 177, 194 tot 196, 198, 2° tot 5°, 199, 201 tot 203, 206 en 212 zijn van toepassing op de overlevingspensioenen die worden toegekend ten gevolge van een overlijden dat zich voordoet ten vroegste op 1 januari 2007.

Wanneer het overlijden van een vrouwelijke verzekerde zich heeft voorgedaan tijdens de periode van 1 januari 1979 tot 31 december 2006, wordt met ingang van 1 januari 2007 een overlevingspensioen toegekend, berekend op grond van de bepalingen die van kracht waren tot 31 december 2006. Dit overlevingspensioen wordt uitsluitend aan de weduwnaar uitbetaald en op voorwaarde dat hij vóór 1 juli 2007 een aanvraag indient bij de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid. Na deze datum gaat het overlevingspensioen in op de datum van de aanvraag.

§ 3. De bepalingen van de artikelen 179 en 200 zijn voor de mannelijke gerechtigden van toepassing op de pensioenen die worden toegekend ten gevolge van een echtscheiding die zich voordoet ten vroegste op 1 januari 2007. Voor de vrouwelijke gerechtigden die nog geen pensioen van uit de echtgescheiden echtgenoot trekken, zijn deze bepalingen van toepassing ook wanneer de echtscheiding zich heeft voorgedaan vóór 1 januari 2007.

§ 4. De bepalingen die door de artikelen, beoogd in §§ 1 tot 3, zijn gewijzigd, vervangen of opgeheven, blijven van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal zijn ingegaan ten laatste op 31 december 2006.

Afdeling 5

Slotbepaling

Art 217

§ 1. Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2007.

§ 2. Jusqu'au jour où l'arrêté d'exécution de l'article 51*bis* de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, inséré par l'article 210, entre en vigueur et jusqu'au 31 décembre 2007 au plus tard, les prestations visées à l'article 51*bis*, 1° à 3°, sont majorées par la différence entre, d'une part, la rente qui aurait été assurée par des cotisations égales à celles versées pendant les périodes de participation à l'assurance, multipliée par un coefficient de réévaluation déterminé de la manière prévue ci-dessous, et, d'autre part, la rente assurée par les cotisations effectivement versées.

Le coefficient de réévaluation applicable aux cotisations se rapportant à une année déterminée, s'obtient en divisant l'indice sur la base duquel les pensions des travailleurs salariés sont payées par la moyenne des indices mensuels des prix à la consommation de cette année. Toutefois, en ce qui concerne les cotisations relatives à l'exercice au cours duquel la rente prend cours, le diviseur est la moyenne des indices des prix à la consommation afférents aux mois auxquels les cotisations se rapportent.

Pour l'application de l'alinéa précédent, en ce qui concerne les cotisations se rapportant à une année de participation à l'assurance antérieure au 1er janvier 1968, l'indice des prix à la consommation s'obtient en divisant l'indice des prix de détail par 1,2988.

Le coefficient ne peut être inférieur à l'unité.

§ 3. Jusqu'au jour où l'arrêté d'exécution de l'article 51*bis* de la loi précitée du 17 juillet 1963, inséré par l'article 210, entre en vigueur et jusqu'au 31 décembre 2007 au plus tard, les prestations visées à l'article 51*bis*, 4° à 6°, sont liées aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités déterminées par la loi du 2 août 1971, sans que leur montant puisse être inférieur à celui qui est fixé par les dispositions précitées.

Le montant de ces allocations, tel qu'il est fixé par les articles 22*ter* et 26 et au chapitre IV de la loi précitée du 17 juillet 1963 est rattaché à l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100).

§ 2. Tot op de dag waarop het besluit tot uitvoering van artikel 51*bis* van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, ingevoegd bij artikel 210, in werking treedt en ten laatste tot 31 december 2007, worden de prestaties bedoeld in artikel 51*bis*, 1° tot 3°, vermeerderd met het verschil tussen, enerzijds, de rente die gevormd zou zijn geweest met bijdragen, gelijk aan de bijdragen die gedurende de verzekeringstijd werden gestort, vermenigvuldigd met een herwaarderingscoëfficiënt die bekomen wordt op de hierna voorgeschreven manier, en, anderzijds, de rente die met de werkelijk betaalde bijdragen gevormd is.

De herwaarderingscoëfficiënt waarmee de bijdragen van een bepaald jaar vermenigvuldigd worden, wordt bekomen door het indexcijfer, waarvan de pensioenen der loonarbeiders gekoppeld zijn, te delen door het gemiddelde van de maandelijkse indexcijfer van de consumptieprijzen van dat jaar. De bijdragen, betaald over het jaar waarin de rente ingaat, worden echter gedeeld door het gemiddelde van de indexcijfers van de consumptieprijzen van de maanden waarop de bijdragen betrekking hebben.

Bij de toepassing van vorig lid, en met betrekking tot de bijdragen die over een vóór 1 januari 1968 komende verzekeringsjaar betaald werden, wordt de prijzenindex bij consumptie berekend door de kleinhandelsprijzenindex te delen door 1,2988.

De coëfficiënt mag niet kleiner zijn dan de eenheid.

§ 3. Tot op de dag waarop het besluit tot uitvoering van artikel 51*bis* van de genoemde wet van 17 juli 1963, ingevoegd bij artikel 210, in werking treedt en ten laatste tot 31 december 2007, volgen de prestaties bedoeld in artikel 51*bis*, 4° tot 6°, op de wijze die de wet van 2 augustus 1971 bepaalt, de schommelingen van de prijzenindex bij consumptie maar kunnen niet kleiner worden dan het bedrag dat door de genoemde bepalingen is vastgesteld.

Het in de artikelen 22*ter* en 26 en in hoofdstuk IV van de genoemde wet van 17 juli 1963 bepaalde bedrag van die uitkeringen wordt gekoppeld aan de spilindex 103,14 (basis 1996 = 100).

TITRE XIII

Emploi

CHAPITRE 1er

Télétravail

Section 1re

Modification de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Art. 218

À l'article 119.1 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, dont le texte actuel formera le § 1er, il est inséré un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Les articles 119.3 à 119.12 ne sont pas applicables aux travailleurs auxquels s'applique la convention collective sur le télétravail conclue au sein du Conseil national du travail. ».

Art. 219

À l'article 119.2, § 1er, de la même loi les mots « ou de la convention collective de travail visée à l'article 119.1, § 2 » sont insérés entre les mots « du présent titre » et les mots « n'y dérogent pas ».

Art. 220

L'article 119.2, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Dans la mesure où, dans le cadre d'un même contrat, seule une partie des prestations d'un travailleur relève du présent titre il y aura lieu d'appliquer les dispositions du présent titre ou de la convention collective de travail visée à l'article 119.1, § 2, aux prestations qui ont ou qui auraient dû être effectuées à domicile ou dans le lieu choisi par le travailleur, et les dispositions relatives au contrat de travail d'ouvrier ou d'employé aux autres prestations. Ce contrat est, le cas échéant, soumis aux dispositions des articles 119.4 et 119.5. ».

TITEL XIII

Werk

HOOFDSTUK 1

Telewerk

Afdeling 1

Wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Art. 218

Artikel 119.1 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. De artikelen 119.3 tot 119.12 zijn niet van toepassing op de werknemers op wie de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het telewerk, gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad, van toepassing is. ».

Art. 219

In artikel 119.2, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « of in de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 119.1, § 2 » ingevoegd tussen de woorden « in deze titel» en de woorden «niet wordt van afgeweken ».

Art. 220

Artikel 119.2, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« § 2. Wanneer in het kader van eenzelfde overeenkomst slechts een gedeelte van de prestaties van een werknemer onder de toepassing van deze titel valt, dan zijn de bepalingen van deze titel of van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 119.1, § 2, van toepassing op de prestaties die in zijn woonplaats of op de door de werknemer gekozen plaats moeten worden of zouden moeten worden verricht, terwijl de andere prestaties onder de toepassing vallen van de bepalingen betreffende de arbeidsovereenkomsten voor werklieden of bedienden. Op deze overeenkomst zijn, naargelang het geval, de bepalingen van de artikelen 119.4 en 119.5 van toepassing. ».

Art. 221

Les articles 218 à 220 entrent en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*.

Section 2

Modification de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

Art. 222

À l'article 10 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, dont le texte actuel formera le § 1er, il est inséré un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Le règlement de travail peut contenir la mention des périodes pendant lesquelles le travailleur peut ou ne peut pas effectuer, à la demande de l'employeur, des prestations de télétravail visées par la convention collective de travail sur le télétravail conclue au sein du Conseil national du travail. ».

Art. 223

L'article 222 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur

Art. 224

À l'article 30 de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1er, premier alinéa, est remplacé par la disposition suivante :

« Le salaire auquel le marin pêcheur a droit sur une période de référence déterminée ne peut en aucun cas être inférieur au montant obtenu en multipliant le salaire

Art. 221

De artikelen 218 tot 220 treden in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

Art. 222

Artikel 10 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende :

« § 2. Het arbeidsreglement kan de periodes vermelden tijdens dewelke de werknemer, op vraag van de werkgever, al dan niet telewerk mag verrichten als bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het telewerk, gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad. ».

Art. 223

Artikel 222 treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser

Art. 224

In artikel 30 van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt :

« In geen geval mag het variabel loon waarop de zeevisser over een bepaalde referteperiode recht heeft lager zijn dan het bedrag dat bekomen wordt door het ge-

journalier minimum garanti, fixé par une convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi, par le nombre de journées du voyage en mer ou des voyages en mer effectués durant cette période de référence. Une convention collective de travail rendue obligatoire par le Roi, fixe la période de référence visée. »;

2° Le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Si le salaire variable auquel le marin pêcheur a droit sur la période de référence est inférieur au salaire minimum garanti obtenu par application des §§ 1er et 2, la différence doit être suppléée par l'armateur conformément aux modalités fixées dans une convention collective de travail, rendue obligatoire par arrêté royal. ».

Art. 225

Le présent chapitre entre en vigueur le 1er septembre 2006.

CHAPITRE 3

La durée du travail du personnel navigant de l'aviation civile

Art. 226

Dans l'article 3, § 1er, 5°, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, les mots « et au personnel navigant occupé à des travaux de transport par air » sont supprimés.

Art. 227

Un article 3*quater* rédigé comme suit, est inséré dans cette même loi :

« Art. 3*quater*. — Les dispositions du chapitre III, sections 1re et 2 et 4 à 7 ne sont pas applicables au personnel navigant occupé à des travaux de transport par air.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et dans les conditions et modalités qu'Il détermine, rendre les dispositions visées à l'alinéa 1er applicables en tout ou en partie au personnel navigant occupé à des travaux de transport par air. Le Roi peut également introduire des dispositions spécifiques pour cette catégorie de travailleurs. ».

waarborgd minimumdagloon, vastgelegd bij een door de Koning algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst, te vermenigvuldigen met het aantal dagen van de zeereis of zeereizen verricht tijdens die referteperiode. Een collectieve arbeidsovereenkomst, door de Koning algemeen verbindend verklaard, stelt de bedoelde referteperiode vast. »;

2° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Indien het variabel loon waarop de zeevisser over de referteperiode recht heeft lager is dan het gewaarborgd minimumloon dat op grond van de §§ 1 en 2 bekomen wordt, dient het verschil te worden bijbetaald door de reder overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld bij een collectieve arbeidsovereenkomst, door de Koning algemeen verbindend verklaard. ».

Art. 225

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 september 2006.

HOOFDSTUK 3

Arbeidsduur van het varend personeel in burgerluchtvaart

Art. 226

In artikel 3, § 1, 5°, van de Arbeidswet van 16 maart 1971, vervallen de woorden « en het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht ».

Art. 227

Een artikel 3*quater* wordt in diezelfde wet ingevoegd, luidende :

« Art. 3*quater*. — De bepalingen van hoofdstuk III, afdelingen 1 en 2 en 4 tot 7 zijn niet van toepassing op het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, en volgens de voorwaarden en nadere regelen die Hij bepaalt, de in het eerste lid bedoelde bepalingen geheel of gedeeltelijk van toepassing verklaren op het varend personeel tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht. De Koning kan eveneens specifieke bepalingen voor deze categorie van werknemers invoeren. ».

CHAPITRE 4

Modification de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail

Art. 228

L'article 2 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail est complété comme suit :

« 11° « supports d'informations » : tous les supports d'information sous quelque forme que ce soit, comme des livres, registres, documents, supports numériques ou digitaux, disques, bandes et y compris ceux accessible par système informatique ou par tout autre appareil électronique ».

Art. 229

L'article 4, § 1er, 2°, c), de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 1989, est remplacé par le texte suivant :

« c) Les inspecteurs sociaux peuvent rechercher et examiner tous les supports d'information qui se trouvent dans les lieux de travail ou d'autres lieux qui sont soumis à leur contrôle et qui contiennent, soit des données sociales, visées à l'article 2, 5°, soit n'importe quelles autres données, dont l'établissement, la tenue ou la conservation sont prescrits par la loi, même lorsque les inspecteurs sociaux ne sont pas chargés de la surveillance de cette législation.

À cette fin, ils peuvent également rechercher et examiner les supports d'information visés à l'alinéa premier qui sont accessibles à partir de ces lieux par système informatique ou par tout autre appareil électronique. ».

Art. 230

L'article 4, § 1er, 2°, d), de la même loi, inséré par la loi-programme du 22 décembre 1989 , est remplacé par le texte suivant :

« d) Les inspecteurs sociaux peuvent également se faire produire, sans déplacement, pour en prendre connaissance, tous les supports d'information qui contiennent n'importe quelles autres données, lorsqu'ils le jugent nécessaire à l'accomplissement de leur mission, et procéder à leur examen.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie

Art. 228

Artikel 2 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie wordt aangevuld als volgt :

« 11° « informatiedragers » : gelijk welke informatiedragers onder welke vorm ook, zoals boeken, registers, documenten, numerieke of digitale informatiedragers, schijven, banden en met inbegrip van deze die bereikbaar zijn door een informaticasysteem of door elk ander elektronisch apparaat ».

Art. 229

Artikel 4, §1, 2°, c), van dezelfde wet, ingevoerd door de wet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt :

« c) De sociaal inspecteurs mogen alle informatiedragers opsporen en onderzoeken die zich bevinden op de werkplaatsen of op de ander plaatsen die aan hun toezicht zijn onderworpen en die hetzij sociale gegevens, bedoeld bij artikel 2, 5°, bevatten, hetzij gelijk welke andere gegevens bevatten die ingevolge de wet dienen te worden opgemaakt, bijgehouden of bewaard, zelfs wanneer de sociaal inspecteurs niet zijn belast met het toezicht op deze wetgeving.

Daartoe mogen zij eveneens de in het eerste lid bedoelde informatiedragers opsporen en onderzoeken die vanuit deze plaatsen toegankelijk zijn via een informaticasysteem of via elk ander elektronisch apparaat. ».

Art. 230

Artikel 4, § 1, 2°, d), van dezelfde wet, ingevoerd door de wet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt :

« d) De sociaal inspecteurs mogen zich eveneens, zonder verplaatsing, alle informatiedragers die gelijk welke andere gegevens bevatten ter inzage doen voorleggen wanneer zij dit nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht en overgaan tot het onderzoek ervan.

Ils disposent également de ce pouvoir pour les données qui sont accessibles par système informatique ou par tout autre appareil électronique. ».

Art. 231

Un article 4*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 4*bis*. — § 1er. Les inspecteurs sociaux peuvent prendre des copies, aussi sous n'importe quelle forme, des supports d'information, visés à l'article 4, § 1er, 2°, c et d, ou de l'information qu'ils contiennent, ou se faire les fournir sans frais par l'employeur, ses préposés ou mandataires.

§ 2. Lorsqu'il s'agit de supports d'information qui sont accessibles par système informatique visés à l'article 4, § 1er, 2°, c, les inspecteurs sociaux peuvent, au moyen du système informatique ou par tout autre appareil électronique et avec l'assistance, soit de l'employeur, ses préposés ou mandataires, soit de n'importe quelle autre personne appropriée qui dispose de la connaissance nécessaire ou utile sur le fonctionnement du système informatique, effectuer des copies, dans la forme qu'ils souhaitent, de tout ou partie des données précitées. ».

Art. 232

Un article 4*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 4*ter*. — Les inspecteurs sociaux peuvent saisir ou mettre sous scellés les supports d'information visés à l'article 4, § 1er, 2°, c, que l'employeur, ses préposés ou mandataires soient ou pas propriétaires de ces supports d'information.

Ils disposent de ces pouvoirs lorsque cela est nécessaire à la recherche, à l'examen ou à l'établissement de la preuve d'infractions ou lorsque le danger existe que les infractions persistent avec ces supports d'information ou que de nouvelles infractions soient commises.

Lorsque la saisie est matériellement impossible, ces données, tout comme les données qui sont nécessaires pour pouvoir les comprendre, sont copiées sur des supports appartenant à l'autorité. En cas d'urgence ou pour des raisons techniques, il peut être fait usage des supports qui sont à la disposition des personnes autorisées à utiliser le système informatique. ».

Zij beschikken eveneens over deze bevoegdheid voor de gegevens die toegankelijk zijn via een informaticasysteem of via elk ander elektronisch apparaat. ».

Art. 231

In dezelfde wet wordt een artikel 4*bis* ingevoerd, luidende :

« Art.4*bis*. — § 1. De sociaal inspecteurs mogen kopies nemen, onder welke vorm ook, van de informatiedagers, bedoeld bij artikel 4, § 1, 2°, c en d, of van de informatie die zij bevatten, of zich deze kosteloos laten verstrekken door de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers.

§ 2. Wanneer het informatiedragers bedoeld bij artikel 4, §1, 2°, c, betreft die toegankelijk zijn via een informaticasysteem mogen de sociaal inspecteurs, door middel van het informaticasysteem of elk ander elektronisch apparaat en met de bijstand van hetzij de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, hetzij van gelijk welke andere geschikte persoon die beschikt over de nodige of nuttige kennis over de werking van het informaticasysteem, kopies maken onder de door hen gewenste vorm van het geheel of een deel van voormelde gegevens. ».

Art. 232

In dezelfde wet wordt een artikel 4*ter* ingevoerd, luidende :

« Art. 4*ter*. — De sociaal inspecteurs kunnen de informatiedragers bedoeld bij artikel 4, § 1, 2°, c, in beslag nemen of verzegelen, ongeacht of de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers al dan niet eigenaar zijn van deze informatiedragers.

Zij beschikken over deze bevoegdheden wanneer dit noodzakelijk is voor de opsporing, voor het onderzoek of voor het leveren van het bewijs van de inbreuken of wanneer het gevaar bestaat dat met deze informatiedragers de inbreuken worden voortgezet of nieuwe inbreuken zullen worden gepleegd.

Wanneer de inbeslagname materieel onmogelijk is, worden deze gegevens, evenals de gegevens noodzakelijk om deze te kunnen verstaan, gekopieerd op dragers, die toebehoren aan de overheid. In geval van dringendheid of om technische redenen, kan gebruik gemaakt worden van dragers, die ter beschikking staan van personen die gerechtigd zijn om het informaticasysteem te gebruiken. ».

Art. 233

Un article 10*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art.10*bis*. — Les inspecteurs sociaux désignés par le Roi sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi et de l'auditeur du travail. ».

Art. 234

Un article 10*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art.10*ter*. — Les pouvoirs d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi et de l'auditeur du travail, conférés aux inspecteurs sociaux désignés par le Roi ne peuvent être exercés qu'en vue de la recherche et de la constatation des infractions visées dans les législations dont ils sont chargés de la surveillance, dans les articles 433*quinquies* à 433*octies* du code pénal et dans les articles 77*bis* à 77*quinquies* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Le Roi détermine les conditions inhérentes à la formation de ces inspecteurs sociaux. ».

Art. 235

Un article 10*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 10*quater*. — Pour pouvoir exercer leurs attributions, les inspecteurs sociaux prêtent serment, devant le procureur général du ressort de leur domicile, dans les termes suivants :

« Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, et de remplir fidèlement les fonctions qui me sont conférées. »

Néanmoins, ils peuvent exercer leurs attributions en dehors de ce ressort.

En cas de changement de domicile, l'acte de prestation de serment sera transcrit et visé au greffe de la cour d'appel à laquelle ressortit le lieu du nouveau domicile. ».

Art. 233

In dezelfde wet wordt een artikel 10*bis* ingevoerd, luidende :

« Art.10*bis*. — De door de Koning aangewezen sociaal inspecteurs worden bekleed met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur. ».

Art. 234

In dezelfde wet wordt een artikel 10*ter* ingevoerd, luidende :

« Art.10*ter*. — De bevoegdheden van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur, toegekend aan de door de Koning aangewezen sociaal inspecteurs, kunnen slechts worden uitgeoefend met het oog op het opsporen en vaststellen van de inbreuken bedoeld in de wetgevingen waarvoor ze met het toezicht belast zijn en in de artikelen 433*quinquies* tot 433*octies* van het Strafwetboek en in de artikelen 77*bis* tot 77*quinquies* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De Koning bepaalt de voorwaarden betreffende de vorming van deze sociaal inspecteurs. ».

Art. 235

In dezelfde wet wordt een artikel 10*quater* ingevoerd, luidende :

« Art.10*quater*. — Om hun bevoegdheden te kunnen uitoefenen, leggen de sociaal inspecteurs, in handen van de procureur-generaal van het rechtsgebied van hun woonplaats, de eed af in de volgende bewoordingen :

« Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk en het mij opgedragen ambt trouw waar te nemen. »

Zij kunnen hun bevoegdheden echter ook buiten dit rechtsgebied uitoefenen.

Bij verandering van woonplaats wordt de akte van eedaflegging overgeschreven en geviseerd op de griffie van het hof van beroep bevoegd over het rechtsgebied van de nieuwe woonplaats. ».

Art. 236

L'article 5 de la même loi, est remplacé par le texte suivant :

« Art 5. — Lorsqu'ils l'estiment nécessaire, les inspecteurs sociaux d'un service d'inspection communiquent les renseignements recueillis lors de leur enquête, aux institutions publiques et aux institutions coopérantes de sécurité sociale, aux inspecteurs sociaux des autres services d'inspection, ainsi qu'à tous les autres fonctionnaires chargés de la surveillance d'autres législations ou en application d'une autre législation, dans la mesure où ces renseignements peuvent intéresser ces derniers dans l'exercice de la surveillance dont ils sont chargés ou en application d'une autre législation.

Il y a obligation de communiquer ces renseignements lorsque les institutions publiques de sécurité sociale, les inspecteurs sociaux des autres services d'inspection ou les autres fonctionnaires chargés de la surveillance ou en application d'une autre législation les demandent.

Toutefois, les renseignements recueillis à l'occasion de l'exécution de devoirs prescrits par l'autorité judiciaire ne peuvent être communiqués qu'avec l'autorisation de celle-ci.

Les renseignements concernant des données médicales à caractère personnel ne peuvent être communiqués ou utilisés que dans le respect du secret médical. ».

Art. 237

L'article 6 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 6. — Sans préjudice de l'article 44/1 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, tous les services de l'État, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions, des communautés, des régions, des provinces des communes, des associations dont elles font partie, des institutions publiques qui en dépendent, ainsi que de toutes les institutions publiques et les institutions coopérantes de sécurité sociale, sont tenus, vis-à-vis des inspecteurs sociaux et à leur demande, de leur fournir tous renseignements, ainsi que de leur produire, pour en prendre connaissance, tous livres, registres, documents, disques, bandes ou n'importe quels autres supports d'information et de leur en fournir des extraits, des duplicata, des impressions, des listages, des copies ou des photocopies que ces derniers estiment utiles à la surveillance du respect des législations dont ils sont chargés.

Art. 236

Artikel 5 van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt :

« Art 5. — Wanneer zij zulks nodig achten, delen de sociale inspecteurs van een inspectiedienst de inlichtingen die zij tijdens hun onderzoek hebben ingewonnen mee aan de openbare en aan de meewerkende instellingen van sociale zekerheid, aan de sociale inspecteurs van de andere inspectiediensten, alsook aan alle ambtenaren belast met het toezicht op andere wetgevingen of met de toepassing van een andere wetgeving, in de mate dat die inlichtingen laatstgenoemden kunnen aanbelangen bij de uitoefening van het toezicht waarmee zij belast zijn of met toepassing van een andere wetgeving.

Het is verplicht deze inlichtingen mee te delen wanneer de openbare instellingen van sociale zekerheid, de sociale inspecteurs van de andere inspectiediensten of de andere ambtenaren belast met het toezicht of met de toepassing van een andere wetgeving erom verzoeken.

Evenwel mogen inlichtingen die werden ingewonnen tijdens de uitoefening van plichten voorgeschreven door de rechterlijke overheid slechts worden meegedeeld mits toestemming van deze laatste.

Inlichtingen betreffende medische gegevens van persoonlijke aard mogen slechts worden meegedeeld of gebruikt met inachtneming van het medisch beroepsgeheim. ».

Art. 237

Artikel 6 van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt :

« Art. 6. — Onverminderd het artikel 44/1 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, zijn alle diensten van de Staat, met inbegrip van de parketten en de griffies der hoven en van alle rechtscolleges, de gemeenschappen, de gewesten, de provincies, de gemeenten, de verenigingen waartoe ze behoren, en van de openbare instellingen die ervan afhangen, alsmede van alle openbare en meewerkende instellingen van sociale zekerheid, gehouden aan de sociale inspecteurs, op hun verzoek, alle inlichtingen te geven, alsmede alle boeken, registers, documenten, schijven, banden of gelijk welke andere informatiedragers ter inzage voor te leggen en uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopies of fotokopies ervan te verstrekken die laatstgenoemden nuttig achten voor het toezicht op de naleving van de wetgevingen waarmee zij belast zijn.

Tous les services précités, à l'exception des services des communautés et des régions, sont tenus de fournir sans frais ces renseignements, extraits, duplicata, impressions, listages, copies ou photocopies.

Toutefois, les actes, pièces, registres, documents ou renseignements recueillis à l'occasion de l'exécution de devoirs prescrits par l'autorité judiciaire ne peuvent être communiqués qu'avec l'autorisation de celle-ci. ».

Art. 238

L'article 8 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 8. — Les inspecteurs sociaux peuvent échanger avec les inspections du travail des autres États membres de l'Organisation internationale du travail, où la convention n° 81 relative à l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce, approuvée par la loi du 29 mars 1957, est en vigueur, tous renseignements qui peuvent être utiles pour l'exercice de la surveillance dont chacun d'entre eux est chargé.

Les renseignements reçus des inspections du travail des autres États membres de l'Organisation internationale du travail sont utilisés dans les mêmes conditions que les renseignements similaires recueillis directement par les inspecteurs sociaux.

Les renseignements destinés aux inspections du travail de ces États membres sont recueillis par les inspecteurs sociaux dans les mêmes conditions que les renseignements similaires destinés à l'exercice de la surveillance dont ils sont chargés eux-mêmes.

Les administrations auxquelles appartiennent les inspecteurs sociaux peuvent également, en exécution d'un accord conclu avec les autorités compétentes d'un État membre de l'Organisation internationale du travail, autoriser sur le territoire national la présence de fonctionnaires de l'inspection du travail de cet État membre en vue de recueillir tous renseignements qui peuvent être utiles à l'exercice de la surveillance dont ces derniers sont chargés.

Les renseignements recueillis à l'étranger par un inspecteur social dans le cadre d'un accord conclu avec un État membre de l'Organisation internationale du travail, peuvent être utilisés dans les mêmes conditions que les renseignements recueillis dans le pays par les inspecteurs sociaux.

Alle voornoemde diensten, met uitzondering van de diensten van de gemeenschappen en gewesten, zijn gehouden die inlichtingen, uittreksels, afschriften, afdrukken, uitdraaien, kopies of fotokopies kosteloos te verstrekken.

De akten, stukken, registers, documenten of inlichtingen ingewonnen tijdens de uitvoering van de taken opgelegd door de rechterlijke overheid mogen evenwel enkel worden meegedeeld met de uitdrukkelijk toestemming van de rechterlijke overheid. ».

Art. 238

Artikel 8 van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt :

« Art. 8. — Met de arbeidsinspecties van de andere lidstaten van de Internationale Arbeidsorganisatie, waar het verdrag nr 81 betreffende de arbeidsinspectie in de industrie en de handel, goedgekeurd bij de wet van 29 maart 1957, gelding heeft, mogen de sociale inspecteurs alle inlichtingen uitwisselen die van nut kunnen zijn voor de uitoefening van het toezicht waarmee elk van hen belast is.

Van de inlichtingen die van de arbeidsinspecties van de andere lidstaten van de Internationale Arbeidsorganisatie worden verkregen, wordt op dezelfde wijze gebruik gemaakt als van de gelijkaardige inlichtingen die de sociale inspecteurs rechtstreeks inzamelen.

De inlichtingen ten behoeve van de arbeidsinspecties van die lidstaten worden op dezelfde wijze ingezameld door de sociale inspecteurs als de gelijkaardige inlichtingen die zij inzamelen voor de uitoefening van het toezicht waarmee zij zelf belast zijn.

De administraties waartoe de sociale inspecteurs behoren kunnen eveneens, ter uitvoering van een akkoord dat met de bevoegde autoriteiten van een lidstaat van de Internationale Arbeidsorganisatie wordt gesloten, op het nationale grondgebied de aanwezigheid toestaan van ambtenaren van de arbeidsinspectie van die lidstaat om alle inlichtingen in te zamelen die van nut kunnen zijn voor de uitoefening van het toezicht waarmee laatstgenoemden belast zijn.

De inlichtingen die door een sociale inspecteur in het buitenland worden ingezameld in het kader van een akkoord dat met een lidstaat van de Internationale Arbeidsorganisatie is gesloten, kunnen in dezelfde voorwaarden worden gebruikt als de inlichtingen die hier te lande door de sociale inspecteurs worden ingezameld.

En exécution d'un tel accord, les administrations dont les inspecteurs sociaux relèvent peuvent recourir à d'autres formes d' assistance réciproque et de collaboration avec les inspections du travail des autres États membres de l'Organisation internationale du travail visées à l'alinéa 1er.

Les dispositions des alinéas 1er à 6 sont également applicables aux accords conclus en matière d'échange d'information entre les autorités compétentes belges et les autorités compétentes des États non-signataires de la convention n°81 relative à l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce approuvée par la loi du 29 mars 1957. ».

Art. 239

L'article 15 de la même loi, modifié par la loi du 23 mars 1994, est complété par l'alinéa suivant :

« Les sanctions visées à l'alinéa 1er ne sont pas d'application aux infractions aux dispositions de l'article 4, §1er, 2°, d). ».

CHAPITRE 5

Fonds pour l'Emploi

Art. 240

La rubrique 23-3 du tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, est abrogée.

CHAPITRE 6

Congé education payé

Art. 241

L'article 111, § 5, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. Pour le travailleur qui suit une formation menant au grade de bachelier à caractère académique organisé dans l'enseignement supérieur de la Communauté flamande et au grade de bachelier organisé dans un cursus de type long de l'enseignement supérieur de la Communauté française, le nombre maximum d'heures est fixé à 180 heures.

In uitvoering van een dergelijk akkoord kunnen de administraties waartoe de sociaal inspecteurs behoren met de arbeidsinspecties van de andere lidstaten van de Internationale Arbeidsorganisatie bedoeld in het eerste lid eveneens overgaan tot andere vormen van wederzijdse bijstand en samenwerking.

Het bepaalde in het eerste tot zesde lid is tevens van toepassing op de akkoorden gesloten inzake uitwisseling van gegevens tussen de bevoegde Belgische autoriteiten en de bevoegde autoriteiten van de Staten die het verdrag nr. 81 betreffende de arbeidsinspectie in de industrie en de handel, goedgekeurd bij de wet van 29 maart 1957, niet hebben ondertekend. ».

Art. 239

Artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 maart 1994, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De sancties bedoeld in eerste lid zijn niet van toepassing op de inbreuken op de bepalingen van artikel 4, § 1, 2°, d). ».

HOOFDSTUK 5

Tewerkstellingsfonds

Art. 240

Rubriek 23-3 van de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 6

Betaald educatief verlof

Art. 241

Artikel 111, § 5, van de Herstelwet houdende sociale bepalingen van 22 januari 1985 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. Voor de werknemer die een opleiding volgt die leidt tot de graad van academisch gerichte bachelor georganiseerd in het hoger onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap en tot de graad van bachelor georganiseerd in een cursus van lange type van het hoger onderwijs van de Franse Gemeenschap, wordt het maximum aantal uren vastgesteld op 180.

Pour le travailleur qui suit une formation menant au grade de master organisé dans l'enseignement supérieur, le nombre maximum d'heures est fixé à 180. ».

CHAPITRE 7

Gestion active des restructurations

Art. 242

L'article 38, 1er alinéa, de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre les générations est remplacé par le texte suivant :

« Dans le cas où le coût total de l'indemnité de reclassement payée à un ouvrier en application de l'article 37, § 1er, est plus élevé que le coût total de l'indemnité de congé due par l'employeur en vertu de la loi précitée du 3 juillet 1978, l'employeur peut obtenir le remboursement de la différence auprès de l'Office national de l'Emploi. ».

Art. 243

L'article 242 produit ses effets le 31 mars 2006.

CHAPITRE 8

Modification de la loi relative au bien-être du 4 août 1996

Art. 244

À l'article 45, § 2, alinéa 1er, de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail les mots « 4° ne pas relever du pouvoir hiérarchique d'un ministre » sont supprimés.

Voor de werknemer die een opleiding volgt die leidt tot de graad van master georganiseerd in het hoger onderwijs, wordt het maximum aantal uren vastgesteld op 180. ».

HOOFDSTUK 7

Activerend beleid bij herstructureringen

Art. 242

Artikel 38, eerste lid, van de wet van 23 december 2005 betreffende het generatiepact wordt vervangen door de volgende tekst :

« Indien de totale kost van de aan een arbeider overeenkomstig artikel 37, § 1, betaalde inschakelingsvergoeding groter is dan de totale kost van de opzeggingsvergoeding die de werkgever verschuldigd zou geweest zijn in toepassing van de voormelde wet van 3 juli 1978, kan de werkgever de terugbetaling bekomen van het verschil bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. ».

Art. 243

Artikel 242 heeft uitwerking met ingang van 31 maart 2006.

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de welzijnswet van 4 augustus 1996

Art. 244

In artikel 45, § 2, eerste lid van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk worden de woorden « 4° niet onder het hiërarchisch gezag van een minister staan » geschrapt.

CHAPITRE 9

Congé de maternité

Art. 245

Dans l'article 39 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 sont apportées les modifications suivantes :

1° entre le troisième alinéa et le quatrième alinéa, l'alinéa suivant est inséré :

« À la demande de la travailleuse, la période d'interruption de travail après la neuvième semaine est prolongée d'une semaine lorsque la travailleuse a été incapable de fournir son travailler pour cause de maladie ou d'accident durant toute la période allant de la sixième semaine précédent la date exacte de l'accouchement, ou la huitième semaine lorsqu'une naissance multiple est prévue, jusqu'à l'accouchement. »;

2° dans le quatrième alinéa les mots « de l'alinéa précédent » sont remplacés par les mots « dans le troisième et quatrième alinéa ».

Art. 246

Les dispositions de ce chapitre sont d'application aux accouchements qui ont lieu à partir de la date d'entrée en vigueur de ce chapitre.

Art. 247

Les articles 245 en 246 entrent en vigueur le 1er septembre 2006.

HOOFDSTUK 9

Moederschapsverlof

Art. 245

In artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° tussen het derde en het vierde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Op vraag van de werkneemster wordt de periode van arbeidsonderbreking na de negende week verlengd met één week, wanneer de werkneemster ongeschikt is geweest om haar arbeid te verrichten wegens ziekte of ongeval gedurende de ganse periode vanaf de zesde week voorafgaand aan de werkelijke datum van de bevalling, of de achtste week wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht. »;

2° in het vierde lid worden de woorden « in het vorige lid » vervangen door de woorden « in het derde en het vierde lid ».

Art. 246

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op de bevallingen die plaatsvinden vanaf de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk.

Art. 247

De artikelen 245 en 246 treden in werking op 1 september 2006.

CHAPITRE 10

Modification de la loi du 12 avril 1960 instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières

Art. 248

L'intitulé de la loi du 12 avril 1960 instituant la fonction de délégué-ouvrier à l'inspection des minières et des carrières est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi instituant la fonction de délégué-ouvrier ».

Art. 249

À l'article 1er de la même loi, les mots « à l'inspection des minières et des carrières, tant souterraines qu'à ciel ouvert, » sont supprimés.

Art. 250

Dans la même loi, il est inséré un article 1er *bis*, rédigé comme suit :

« Art. 1er *bis*. — Les délégués sont affectés à la Division du Contrôle de base de la Direction générale Contrôle du bien-être au travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale. ».

Art. 251

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Les délégués-ouvriers sont placés sous la direction et la surveillance du responsable de la Direction à laquelle ils sont affectés, aux instructions de laquelle ils ont à se conformer pour l'accomplissement de leur mission. Ils ont pour mission :

1° d'examiner au point de vue du bien-être des travailleurs, les chantiers, entreprises ou installations qui leur sont annexées;

2° de concourir à la constatation des accidents et à la recherche des causes qui les ont occasionnés;

HOOFDSTUK 10

Wijziging van de wet van 12 april 1960 tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen

Art. 248

Het opschrift van de wet van 12 april 1960 tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de groeven en graverijen wordt vervangen als volgt :

« Wet tot instelling van het ambt van afgevaardigde-werkman ».

Art. 249

In artikel 1 van dezelfde wet vervallen de woorden « bij het toezicht in de groeven en graverijen, hetzij ondergrondse, hetzij in open lucht, ».

Art. 250

In dezelfde wet wordt een artikel 1*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 1*bis*. — De afgevaardigde-werklieden worden toegevoegd aan de afdeling Basistoezicht van de Algemene Directie Toezicht op het Welzijn op het Werk van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. ».

Art. 251

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 2. — De afgevaardigden-werklieden staan onder de leiding en het toezicht van het hoofd van de directie waaraan zij zijn toegewezen, wiens onderrichtingen zij voor het vervullen van hun opdracht moeten naleven. Zij zijn gelast :

1° de werven, bedrijven of inrichtingen die hen zijn toegewezen te onderzoeken met het oog op het welzijn van de werknemers;

2° mee te werken tot het vaststellen van de ongevallen en tot het opsporen van de oorzaken van deze ongevallen;

3° de signaler, le cas échéant, à la direction, les infractions aux lois et arrêtés relatifs au bien-être des travailleurs.

En cas de nécessité ou d'urgence, les délégués-ouvriers indiquent aux employeurs toutes les mesures qu'ils estiment devoir être prises sans retard. Ils en informent immédiatement la direction.

En cas de danger imminent résultant de l'inobservation d'une disposition réglementaire, ils en confèrent sur place avec l'employeur ou son délégué, et les mesures qu'ils ont indiquées à la suite de cet entretien doivent être mises immédiatement à exécution.

L'inexécution des dites mesures est punie des peines prévues aux articles 80 à 94 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail. ».

Art. 252

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — La fonction de délégué est une fonction en extinction, ce qui signifie que ceux qui sont en fonction au 1er janvier 2007 peuvent continuer à exercer jusqu'à leur admission à la pension. En cas de licenciement, mise à la pension ou décès d'un délégué, celui-ci est remplacé par un fonctionnaire statutaire.

Art. 253

À l'article 4 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° Le premier alinéa est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les délégués-ouvriers sont des inspecteurs sociaux et remplissent leur mission conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail. ».

2° Le deuxième alinéa est abrogé.

3° de overtredingen van de wetten en besluiten met betrekking tot het welzijn van de werknemers te doen kennen aan het directiehoofd.

Telkens wanneer het noodzakelijk of dringend is, maken de afgevaardigden-werklieden aan de werkgevers bekend welke maatregelen naar hun mening onverwijld dienen te worden genomen. Zij geven er kennis van aan het directiehoofd.

In geval van nakend gevaar voortspruitend uit het niet-naleven van een bepaling van een reglement beraadslagen zij daarover ter plaatse met de werkgever of zijn afgevaardigde en de maatregelen die zij ingevolge dit onderhoud hebben aangeduid, moeten onmiddellijk uitgevoerd worden.

De niet-uitvoering van deze maatregelen wordt bestraft met de straffen omschreven in de artikelen 80 tot 94 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk. ».

Art. 252

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. — De functie van afgevaardigde-werkman is een uitdovende functie, dit wil zeggen dat diegenen die op 1 januari 2007 in dienst zijn, hun dienstactiviteit mogen verder zetten tot zij pensioengerechtigd zijn. Bij ontslag, pensionering of overlijden van een afgevaardigde-werkman, wordt deze vervangen door een statutair ambtenaar.

Art. 253

In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« De afgevaardigden-werklieden zijn sociale inspecteurs en voeren hun opdracht uit overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie. ».

2° Het derde lid wordt opgeheven.

Art. 254

À l'article 5 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le premier alinéa, les mots « à l'inspection des minières et des carrières » sont supprimés et les mots « des conseils de prud'hommes » sont remplacés par les mots « tribunaux du travail »;

2° les quatrième et cinquième alinéas sont abrogés.

Art. 255

Aux articles 6, premier et troisième alinéa et 7 de la même loi, les mots « à l'inspection des minières et des carrières » sont supprimés.

Art. 256

L'article 8 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. — Les délégués-ouvriers visitent aussi souvent que leur chef le juge nécessaire, les chantiers, entreprises ou installations qui leur sont attribués. ».

Art. 257

Les articles 9 à 12 de la même loi sont abrogés.

Art. 258

L'article 13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — Le mandat des délégués-ouvriers qui sont nommés au 31 décembre 2006, est prolongé à dater du 1er janvier 2007 jusqu'au jour où ils atteignent 65 ans. ».

Art. 259

L'article 14 de la même loi est abrogé.

Art. 254

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid vervallen de woorden « bij het toezicht in de groeven en graverijen »en worden de woorden « de werkrechtersraden » vervangen door de woorden « de arbeidsrechtbanken »;

2° het vierde en vijfde lid worden opgeheven.

Art. 255

In de artikelen 6, eerste en derde lid en 7 van dezelfde wet vervallen de woorden « bij het toezicht in de groeven en graverijen ».

Art. 256

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 8. — De afgevaardigden-werklieden schouwen zo dikwijls als hun directiehoofd het nodig acht de werven, bedrijven of inrichtingen die hen zijn toegewezen. ».

Art. 257

De artikelen 9 tot 12 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 258

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 13. — Het mandaat van de afgevaardigde-werklieden die op 31 december 2006 rechtmatig benoemd zijn, wordt verlengd met ingang van 1 januari 2007 voor een termijn die eindigt op de dag waarop de betrokken afgevaardigde-werkman 65 jaar wordt. ».

Art. 259

Artikel 14 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 260

À l'article 15 de la même loi, modifiée par la loi du 20 juin 1975, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux premier, cinquième et huitième alinéa, les mots « l'inspection des minières et des carrières » sont supprimés;

2° le deuxième alinéa est supprimé.

Art. 261

À l'article 16 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, les mots « l'inspection des minières et des carrières » sont supprimés et le mot « franc » est remplacé par le mot « euro »;

2° au deuxième alinéa, les mots « Les exploitants » sont remplacés par les mots « Les employeurs ».

CHAPITRE 11

Dispositions en matière de maladies professionnelles

Section 1re

Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension pour les années 1983 à 1984

Art. 262

À l'exception des règles définies ci-après sur le cumul partiel avec les pensions, les prestations octroyées en exécution des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, sont cumulées intégralement avec celles octroyées en vertu de tous les autres régimes de sécurité sociale et de prévoyance sociale sous réserve toutefois des limitations ou exclusions prévues dans ces régimes.

Art. 260

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 20 juni 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste, het vijfde en het achtste lid vervallen de woorden « bij het toezicht in de groeven en graverijen »;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 261

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid vervallen de woorden « bij het toezicht in de groeven en graverijen » en wordt het woord « frank » vervangen door het woord « euro »;

2° in het tweede lid worden de woorden « De bedrijfshoofden » vervangen door de woorden « De werkgevers ».

HOOFDSTUK 11

Bepalingen betreffende beroepsziekten

Afdeling 1

Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen voor de jaren 1983 tot en met 1984

Art. 262

Met uitzondering van de hierna bepaalde regelen nopens de gedeeltelijke samenloop met pensioenen worden de prestaties toegekend door de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, onbeperkt gecumuleerd met die verleend krachtens alle andere sociale zekerheids- en voorzorgsregelingen, onder voorbehoud nochtans van de in die regelingen voorziene beperkingen of uitsluitingen.

Art. 263

À partir du premier jour du mois à partir duquel un droit est créé pour une pension de retraite ou de survie en vertu d'un régime belge ou étranger de pensions de retraite ou de survie, les indemnités annuelles de la victime ou des ayants droit sont diminuées jusqu'aux montants déterminés conformément à l'article 1er de l'arrêté royal du 17 juillet 1974 octroyant des allocations à certains bénéficiaires des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970.

Lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite ou de survie d'un ouvrier mineur qui a dû cesser toute activité professionnelle pendant sa carrière suite à une maladie professionnelle ou qui a dû cesser le travail au fond de la mine afin d'être mis au travail en surface est pris en considération, pour l'application de la présente section, par pourcentage d'incapacité permanente, le montant qui est d'application pour les victimes dont l'incapacité permanente dépasse 65 p.c.

Art. 263

Vanaf de eerste dag van de maand vanaf dewelke een recht ontstaat op een rust- of overlevingspensioen krachtens een Belgische of buitenlandse regeling voor rust- en overlevingspensioen, worden de jaarlijkse vergoedingen van de getroffene of de rechthebbenden verminderd tot de bedragen vastgesteld overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 juli 1974, waarbij bijslagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970.

Wanneer het gaat om een rust- of overlevingspensioen van een mijnwerker die gedurende zijn loopbaan omwille van een beroepsziekte elke verdere beroepsactiviteit heeft moeten stopzetten of de ondergrondse arbeid heeft moeten verlaten teneinde op de bovengrond tewerkgesteld te worden, wordt voor de toepassing van deze afdeling per percent blijvende ongeschiktheid het bedrag in aanmerking genomen dat van toepassing is voor de getroffenen van wie de blijvende ongeschiktheid meer dan 65 pct. bedraagt.

Art. 264

Si le premier jour du mois, visé à l'article 263, tombe avant la date d'entrée en vigueur de la présente section, les indemnités annuelles ne sont pas diminuées, mais à partir de cette date, elles ne sont plus adaptées aux fluctuations de l'indice des prix, conformément à l'article 45, § 2, des lois relatives à la réparation des dommages résultant de maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, jusqu'à ce que les montants visés à l'article 263 soient atteints.

Si le taux d'incapacité de travail diminue suite à une révision de l'état de la victime, l'indemnité annuelle, visée à l'alinéa premier, est réduite proportionnellement.

L'augmentation du taux d'incapacité de travail suite à une révision à cause de l'aggravation de l'état de la victime ne peut pas donner lieu au paiement de montants supérieurs aux montants visés à l'article 263.

Si la demande en réparation des personnes visées à alinéa 1er, est introduite après la date d'entrée en vigueur de la présente section, les dispositions de l'article 263 sont d'application.

Art. 264

Indien de eerste dag van de maand, bedoeld in artikel 263 is gelegen vóór de datum van inwerkingtreding van deze afdeling worden de jaarlijkse vergoedingen niet verminderd, maar worden ze vanaf deze datum niet meer aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig artikel 45, § 2, van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten tot de in artikel 263 bedoelde bedragen bereikt zijn.

Indien de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening van de toestand van de getroffene wordt verminderd, wordt de jaarlijkse vergoeding, bedoeld in het eerste lid, proportioneel verminderd.

De verhoging van de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening wegens verergering van de toestand van de getroffene mag geen aanleiding geven tot het uitkeren van hogere sommen dan de in artikel 263 bedoelde bedragen.

Indien de aanvraag tot schadeloosstelling van de personen bedoeld in het eerste lid, ingediend wordt na de datum van het inwerkingtreden van deze afdeling, zijn de bepalingen van artikel 263 van toepassing.

Art. 265

Les organismes chargés de l'octroi ou du paiement des pensions de retraite ou de survie, visées à l'article 263, sont tenus de communiquer au Fonds des maladies professionnelles tous renseignements et données afin de permettre au Fonds d'exécuter les obligations découlant de la présente section.

Les organismes concernés déterminent d'un commun accord les modalités d'exécution de cet article.

Art. 266

La présente section produit ses effets le 1er janvier 1983 et cesse d'être en vigueur 1er avril 1984.

Section 2

Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension ou une prestation octroyée en raison d'un accident du travail pour les années 1984 à 1991

Art. 267

À l'exception des règles définies ci-après sur le cumul partiel avec les pensions et avec certaines prestations octroyées à la victime en exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents de travail, les prestations octroyées en exécution des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, sont cumulées intégralement avec celles octroyées en vertu de tous les autres régimes de sécurité sociale et de prévoyance sociale sous réserve toutefois des limitations ou exclusions prévues dans ces régimes.

Art. 268

À partir du premier jour du mois à partir duquel un droit est créé pour une pension de retraite ou de survie en vertu d'un régime belge ou étranger de pensions de retraite ou de survie, les indemnités annuelles de la victime ou des ayants droit sont diminuées jusqu'aux montants déterminés conformément à l'article 1er de l'arrêté royal du 17 juillet 1974 octroyant des allocations à certains bénéficiaires des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970.

Art. 265

De instellingen belast met de toekenning of de uitbetaling van de bij artikel 263 bedoelde rust- of overlevingspensioenen zijn verplicht alle gegevens en inlichtingen aan het Fonds voor beroepsziekten mede te delen om het Fonds toe te laten de verplichtingen voortvloeiend uit deze afdeling uit te voeren.

De betrokken instellingen bepalen in gemeen overleg de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel.

Art. 266

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1983 en houdt op van kracht te zijn op 1 april 1984.

Afdeling 2

Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen of een prestatie toegekend wegens een arbeidsongeval voor de jaren 1984 tot en met 1991

Art. 267

Met uitzondering van de hierna bepaalde regelen nopens de gedeeltelijke samenloop met pensioenen en met sommige prestaties toegekend aan de getroffene ter uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 worden de prestaties toegekend door de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, onbeperkt gecumuleerd met die verleend krachtens alle andere sociale zekerheids- en voorzorgsregelingen, onder voorbehoud nochtans van de in die regelingen voorziene beperkingen of uitsluitingen.

Art. 268

Vanaf de eerste dag van de maand vanaf dewelke een recht ontstaat op een rust- of overlevingspensioen krachtens een Belgische of buitenlandse regeling voor rust- en overlevingspensioen, worden de jaarlijkse vergoedingen van de getroffene of de rechthebbenden verminderd tot de bedragen vastgesteld overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 juli 1974, waarbij bijslagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970.

Lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite ou de survie d'un ouvrier mineur qui a dû cesser toute activité professionnelle pendant sa carrière suite à une maladie professionnelle ou qui a dû cesser le travail au fond de la mine afin d'être mis au travail en surface est pris en considération, pour l'application de la présente section, par pourcentage d'incapacité permanente, le montant qui est d'application pour les victimes dont l'incapacité permanente dépasse 65 p.c.

Art. 269

Si le premier jour du mois, visé à l'article 268, tombe avant la date d'entrée en vigueur de la 1re section, les indemnités annuelles ne sont pas diminuées mais à partir de cette date, elles ne sont plus adaptées aux fluctuations de l'indice des prix, conformément à l'article 45, § 2, des lois relatives à la réparation des dommages résultant de maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, jusqu'à ce que les montants visés à l'article 268 soient atteints.

Si le taux d'incapacité de travail diminue suite à une révision de l'état de la victime, l'indemnité annuelle, visée à l'alinéa premier, est réduite proportionnellement.

L'augmentation du taux d'incapacité de travail suite à une révision à cause de l'aggravation de l'état de la victime ne peut pas donner lieu au paiement de montants supérieurs aux montants visés à l'article 268.

Si la demande en réparation des personnes visées à l'alinéa 1er, est introduite après la date d'entrée en vigueur de la 1re section, les dispositions de l'article 268 sont d'application.

Art. 270

Les organismes chargés de l'octroi ou du paiement des pensions de retraite ou de survie, visées à l'article 268, sont tenus de communiquer au Fonds des maladies professionnelles tous renseignements et données afin de permettre au Fonds d'exécuter les obligations découlant de la présente section.

Les organismes concernés déterminent d'un commun accord les modalités d'exécution de cet article.

Wanneer het gaat om een rust- of overlevingspensioen van een mijnwerker die gedurende zijn loopbaan omwille van een beroepsziekte elke verdere beroepsactiviteit heeft moeten stopzetten of de ondergrondse arbeid heeft moeten verlaten teneinde op de bovengrond tewerkgesteld te worden, wordt voor de toepassing van deze afdeling per percent blijvende ongeschiktheid het bedrag in aanmerking genomen dat van toepassing is voor de getroffenen van wie de blijvende ongeschiktheid meer dan 65 pct. bedraagt.

Art. 269

Indien de eerste dag van de maand, bedoeld in artikel 268 is gelegen vóór de datum van inwerkingtreding van afdeling 1 worden de jaarlijkse vergoedingen niet verminderd maar worden vanaf deze datum niet meer aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig artikel 45, § 2, van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten tot de in artikel 268 bedoelde bedragen bereikt zijn.

Indien de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening van de toestand van de getroffene wordt verminderd, wordt de jaarlijkse vergoeding, bedoeld in het eerste lid, proportioneel verminderd.

De verhoging van de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening wegens verergering van de toestand van de getroffene mag geen aanleiding geven tot het uitkeren van hogere sommen dan de in artikel 268 bedoelde bedragen.

Indien de aanvraag tot schadeloosstelling van de personen bedoeld in het eerste lid, ingediend wordt na de datum van het inwerkingtreden van afdeling 1, zijn de bepalingen van artikel 268 van toepassing.

Art. 270

De instellingen belast met de toekenning of de uitbetaling van de bij artikel 268 bedoelde rust- of overlevingspensioenen zijn verplicht alle gegevens en inlichtingen aan het Fonds voor beroepsziekten mede te delen om het Fonds toe te laten de verplichtingen voortvloeiend uit deze afdeling uit te voeren.

De betrokken instellingen bepalen in gemeen overleg de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel.

Art. 271

En cas de cumul d'indemnités annuelles, rentes ou allocations octroyées à la victime en exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail avec une indemnité annuelle octroyée à la victime par les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, cette dernière indemnité est diminuée dans la mesure où la somme des avantages cumulés précités dépasse le montant maximum déterminé conformément à l'article 39 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Art. 272

La présente section produit ses effets le 1er avril 1984 et cesse d'être en vigueur le 1er novembre 1991.

Section 3

Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour maladies professionnelles avec une pension ou une prestation octroyée en raison d'un accident du travail pour les années 1991 à 2007

Art. 273

À l'exception des règles définies ci-après sur le cumul partiel avec les pensions et avec certaines prestations octroyées à la victime en exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents de travail, les prestations octroyées en exécution des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnés le 3 juin 1970, sont cumulées intégralement avec celles octroyées en vertu de tous les autres régimes de sécurité sociale et de prévoyance sociale sous réserve toutefois des limitations ou exclusions prévues dans ces régimes.

Art. 274

À partir du premier jour du mois à partir duquel un droit est créé pour une pension de retraite ou de survie en vertu d'un régime belge ou étranger de pensions de retraite ou de survie, les indemnités annuelles de la victime ou des ayants droit sont diminuées jusqu'aux montants déterminés conformément à l'article 1er de l'arrêté royal du 17 juillet 1974 octroyant des allocations à certains bénéficiaires des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970.

Art. 271

In geval van samenloop van jaarlijkse vergoedingen, renten of bijslagen, toegekend aan de getroffene ter uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, met een jaarlijkse vergoeding toegekend aan de getroffene door de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, wordt deze laatste vergoeding verminderd in de mate dat de som van de voormelde gecumuleerde prestaties het maximumbedrag bepaald overeenkomstig artikel 39 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 overschrijdt.

Art. 272

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 april 1984 en houdt op van kracht te zijn op 1 november 1991.

Afdeling 3

Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij beroepsziekten met een pensioen of een prestatie toegekend wegens een arbeidsongeval voor de jaren 1991 tot 2007

Art. 273

Met uitzondering van de hierna bepaalde regelen nopens de gedeeltelijke samenloop met pensioenen en met sommige prestaties toegekend aan de getroffene ter uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 worden de prestaties toegekend door de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, onbeperkt gecumuleerd met die verleend krachtens alle andere sociale zekerheids- en voorzorgsregelingen, onder voorbehoud nochtans van de in die regelingen voorziene beperkingen of uitsluitingen.

Art. 274

Vanaf de eerste dag van de maand vanaf dewelke een recht ontstaat op een rust- of overlevingspensioen krachtens een Belgische of buitenlandse regeling voor rust- en overlevingspensioen, worden de jaarlijkse vergoedingen van de getroffene of de rechthebbenden verminderd tot de bedragen vastgesteld overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 juli 1974, waarbij bijslagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970.

Lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite ou de survie d'un ouvrier mineur qui a dû cesser toute activité professionnelle pendant sa carrière suite à une maladie professionnelle ou qui a dû cesser le travail au fond de la mine afin d'être mis au travail en surface est pris en considération, pour l'application de la présente section, par pourcentage d'incapacité permanente, le montant qui est d'application pour les victimes dont l'incapacité permanente dépasse 65 p.c.

Art. 275

La pension d'invalidité ou toute prestation en tenant lieu accordée en vertu d'un régime belge ou étranger ou d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public est considérée comme tenant lieu de pension de retraite pour l'application de la présente section à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le bénéficiaire atteint l'âge de 65 ans.

Art. 276

Si le premier jour du mois, visé à l'article 274, tombe avant la date d'entrée en vigueur de la 1re section, les indemnités annuelles ne sont pas diminuées mais à partir de cette date, elles ne sont plus adaptées aux fluctuations de l'indice des prix, conformément à l'article 45, § 2, des lois relatives à la réparation des dommages résultant de maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, jusqu'à ce que les montants visés à l'article 274 soient atteints.

Si le taux d'incapacité de travail diminue suite à une révision de l'état de la victime, l'indemnité annuelle, visée à l'alinéa premier, est réduite proportionnellement.

L'augmentation du taux d'incapacité de travail suite à une révision à cause de l'aggravation de l'état de la victime ne peut pas donner lieu au paiement de montants supérieurs aux montants visés à l'article 274.

Si la demande en réparation des personnes visées à l'alinéa 1er, est introduite après la date d'entrée en vigueur de la 1re section, les dispositions de l'article 274 sont d'application.

Wanneer het gaat om een rust- of overlevingspensioen van een mijnwerker die gedurende zijn loopbaan omwille van een beroepsziekte elke verdere beroepsactiviteit heeft moeten stopzetten of de ondergrondse arbeid heeft moeten verlaten teneinde op de bovengrond tewerkgesteld te worden, wordt voor de toepassing van deze afdeling per percent blijvende ongeschiktheid het bedrag in aanmerking genomen dat van toepassing is voor de getroffenen van wie de blijvende ongeschiktheid meer dan 65 pct. bedraagt.

Art. 275

Voor de toepassing van deze afdeling wordt het invaliditeitspensioen of een als zodanig geldende uitkering toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse regeling of een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling als een als rustpensioen geldende uitkering beschouwd vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de gerechtigde 65 jaar wordt.

Art. 276

Indien de eerste dag van de maand, bedoeld in artikel 274 is gelegen vóór de datum van inwerkingtreding van afdeling 1 worden de jaarlijkse vergoedingen niet verminderd maar worden vanaf deze datum niet meer aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig artikel 45, § 2, van de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten tot de in artikel 274 bedoelde bedragen bereikt zijn.

Indien de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening van de toestand van de getroffene wordt verminderd, wordt de jaarlijkse vergoeding, bedoeld in het eerste lid, proportioneel verminderd.

De verhoging van de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening wegens verergering van de toestand van de getroffene mag geen aanleiding geven tot het uitkeren van hogere sommen dan de in artikel 274 bedoelde bedragen.

Indien de aanvraag tot schadeloosstelling van de personen bedoeld in het eerste lid, ingediend wordt na de datum van het inwerkingtreden van afdeling 1, zijn de bepalingen van artikel 274 van toepassing.

Art. 277

Les organismes chargés de l'octroi ou du paiement des pensions de retraite ou de survie, visées à l'article 274, sont tenus de communiquer au Fonds des maladies professionnelles tous renseignements et données afin de permettre au Fonds d'exécuter les obligations découlant de la présente section.

Les organismes concernés déterminent d'un commun accord les modalités d'exécution de cet article.

Art. 278

En cas de cumul d'indemnités annuelles, rentes ou allocations octroyées à la victime en exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail avec une indemnité annuelle octroyée à la victime par les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, cette dernière indemnité est diminuée dans la mesure où la somme des avantages cumulés précités dépasse le montant maximum déterminé conformément à l'article 39 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Art. 279

La victime ou son ayant droit qui introduit une demande de pension de retraite ou de survie visée à l'article 274, alinéa 1er, est tenu de communiquer les informations ci-après au Fonds des maladies professionnelles, dans le mois suivant l'introduction de la demande :

1° Nom, prénom, date de naissance, adresse du demandeur;

2° Date de la demande de pension;

3° Organisme auprès duquel la demande a été introduite;

4° Date présumée de prise de cours de la pension.

Art. 280

Le Fonds des maladies professionnelles est habilité à appliquer d'office les règles de cumul prévues à l'article 274 à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la victime ou l'ayant droit atteint l'âge de la pension de retraite ou de survie, aussi longtemps qu'il ne dispose pas d'une déclaration de l'intéressé qui per-

Art. 277

De instellingen belast met de toekenning of de uitbetaling van de bij artikel 274 bedoelde rust- of overlevingspensioenen zijn verplicht alle gegevens en inlichtingen aan het Fonds voor beroepsziekten mede te delen om het Fonds toe te laten de verplichtingen voortvloeiend uit deze afdeling uit te voeren.

De betrokken instellingen bepalen in gemeen overleg de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel.

Art. 278

In geval van samenloop van jaarlijkse vergoedingen, renten of bijslagen, toegekend aan de getroffene ter uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, met een jaarlijkse vergoeding toegekend aan de getroffene door de op 3 juni 1970 gecoördineerde wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, wordt deze laatste vergoeding verminderd in de mate dat de som van de voormelde gecumuleerde prestaties het maximumbedrag bepaald overeenkomstig artikel 39 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 overschrijdt.

Art. 279

De getroffene of zijn rechthebbende die een rust- of overlevingspensioen bedoeld bij artikel 274, eerste lid aanvraagt is ertoe gehouden het Fonds voor de beroepsziekten binnen de maand na het indienen van de aanvraag volgende inlichtingen mede te delen :

1° Naam, voornaam, geboortedatum, adres van de aanvrager;

2° Datum van de pensioenaanvraag;

3° Instelling waarbij de aanvraag werd ingediend;

4° Vermoedelijke ingangsdatum van het pensioen.

Art. 280

Het Fonds voor de beroepsziekten is ertoe gemachtigd om ambtshalve de cumulatieregeling bepaald in artikel 274 toe te passen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de getroffene of de rechthebbende de voor een rust- of overlevingspensioen gerechtigde leeftijd heeft bereikt, zolang het niet beschikt over een

met au Fonds de vérifier si les règles de cumul sont applicables ou non.

Art. 281

La présente section produit ses effets le 1er novembre 1991, à l'exception de l'article 275 qui produit ses effets le 1er décembre 1991 et cessera d'être en vigueur le 1er janvier 2007.

Section 4

Dispositions finales

Art. 282

Sont rapportés :

1° l'article 66 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970;

2° l'arrêté royal du 13 janvier 1983 pris en exécution de l'article 66 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, modifié par les arrêtés royaux des 8 juillet 1983, 12 avril 1984 et 2 septembre 1991.

Art. 283

L'article 66 des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, rapporté par l'article 393 de la présente loi, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 66. — Le Roi peut déterminer dans quelle mesure et dans quelles conditions les indemnités accordées en exécution des présentes lois peuvent être cumulées avec celles accordées en vertu d'autres régimes de sécurité sociale ou de prévoyance sociale. ».

Art. 284

1° L'article 282 produit ses effets au 1er janvier 1983;

2° L'article 283 entre en vigueur le 1er janvier 2007.

verklaring van de belanghebbende die het Fonds in staat stelt na te gaan of de cumulregeling al dan niet van toepassing is.

Art. 281

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 november 1991, met uitzondering van artikel 275 dat uitwerking heeft met ingang van 1 december 1991, en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 2007.

Afdeling 4

Slotbepalingen

Art. 282

Worden ingetrokken :

1° artikel 66 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970;

2° het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 66 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, gewijzigd bij de koninklijken besluiten van 8 juli 1983, 12 april 1984 en 2 september 1991.

Art. 283

Artikel 66 van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, ingetrokken bij artikel 393 van deze wet, wordt hersteld in de volgende lezing :

« Art. 66. — De Koning kan bepalen in welke mate en onder welke voorwaarden de cumulatie van de ter uitvoering van deze wetten toegekende vergoedingen en die welke krachtens andere sociale zekerheids- of voorzorgsregelingen toegekend worden, toegestaan is. ».

Art. 284

1° Artikel 282 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1983;

2° Artikel 283 treedt in werking op 1 januari 2007.

CHAPITRE 12

Dispositions en matière de cumul d'indemnités pour accidents du travail avec une pension

Section 1re

*Dispositions conformément à l'arrêté royal du 31 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis *de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

Art. 285

À l'exception des règles stipulées ci-après, concernant le cumul partiel avec des pensions, les prestations accordées en exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail sont cumulées intégralement avec celles octroyées en vertu de toutes autres règles de sécurité et prévoyance sociale, sous réserve toutefois des limitations ou exclusions prévues dans ces règles.

Art. 286

À partir du premier jour du mois à partir duquel un droit est créé pour une pension de retraite ou de survie en vertu d'un régime belge ou étranger de pensions de retraite ou de survie, les indemnités annuelles, rentes ou allocations des victimes ou ayants-droit sont diminuées jusqu'aux montants déterminés conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 concernant les allocations et l'assistance sociale accordées par le Fonds des accidents du travail.

Lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite ou de survie d'un ouvrier mineur qui a dû cesser toute activité professionnelle pendant sa carrière suite à un accident de travail ou qui a dû cesser le travail au fond de la mine afin d'être mis au travail en surface, est pris en considération, pour l'application de la présente section, par pourcentage d'incapacité permanente, le montant qui est d'application pour les victimes dont l'incapacité permanente dépasse 65 p.c.

Art. 287

Si le premier jour du mois, visé à l'article 286, tombe avant la date d'entrée en vigueur de la présente section, les indemnités annuelles ou les rentes ne sont pas dimi-

HOOFDSTUK 12

Bepalingen betreffende de samenloop van vergoedingen bij arbeidsongevallen met een pensioen

Afdeling 1

*Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 31 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis *van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Art. 285

Met uitzondering van de hierna bepaalde regelen nopens de gedeeltelijke samenloop met pensioenen, worden de prestaties toegekend ter uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 onbeperkt gecumuleerd met die verleend krachtens alle andere sociale zekerheids- en voorzorgsregelen onder voorbehoud nochtans van de in die regelingen voorziene beperkingen of uitsluitingen.

Art. 286

Vanaf de eerste dag van de maand vanaf dewelke een recht ontstaat op een rust- of overlevingspensioen krachtens een Belgische of buitenlandse regeling voor rust- of overlevingspensioenen, worden de jaarlijkse vergoedingen, de renten of de bijslagen van de getroffene of de rechthebbenden verminderd tot de bedragen vastgesteld overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 21 december 1971 betreffende de bijslagen en de sociale bijstand verleend door het Fonds voor arbeidsongevallen.

Wanneer het gaat om een rust- en overlevingspensioen van een mijnwerker, die gedurende zijn loopbaan omwille van een arbeidsongeval elke verdere beroepsactiviteit heeft moeten stopzetten of de ondergrondse arbeid heeft moeten verlaten teneinde op de bovengrond tewerkgesteld te worden, wordt voor de toepassing van deze afdeling per percent blijvende ongeschiktheid het bedrag in aanmerking genomen dat van toepassing is voor de getroffenen van wie de blijvende ongeschiktheid meer dan 65 pct. bedraagt.

Art. 287

Indien de eerste dag van de maand, bedoeld in artikel 286, is gelegen vóór de datum van inwerkingtreding van deze afdeling, worden de jaarlijkse vergoedingen of

nuées mais à partir de cette date, plus aucune augmentation n'est accordée, conformément à l'article 6 de l'arrêté du 21 décembre 1971 précité, jusqu'à ce que les montants visés à l'article 286 soient atteints.

L'augmentation du taux d'incapacité de travail suite à une révision à cause de l'aggravation de l'état de la victime ne peut pas donner lieu au paiement de montants supérieurs aux montants visés à l'article 286.

Art. 288

Les organismes et personnes visés à l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail transfèrent le montant des indemnités annuelles ou des rentes visées à l'article 286, au Fonds des accidents du travail.

Le Fonds communique aux organismes et personnes visés à quels titulaires l'article 286 est d'application, et à partir de quelle date le montant des indemnités annuelles ou rentes doit être transféré.

Les indemnités annuelles ou rentes qui sont dues après cette date, doivent être transférées au Fonds des accidents du travail, au plus tard un mois après la date à laquelle elles sont dues.

Si le montant n'est pas versé dans le délai fixé, les majorations de cotisations et intérêts de retard sont dus, conformément aux dispositions des articles 9 et 10 de l'arrêté royal du 30 décembre 1976 portant exécution de certaines dispositions de l'article 59*ter* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Art. 289

Les organismes chargés de l'octroi ou du paiement des pensions de retraite ou de survie, visées à l'article 286, sont tenus de communiquer au Fonds des accidents du travail tous renseignements et données afin de permettre au Fonds d'exécuter les obligations découlant de la présente section.

Les organismes concernés déterminent d'un commun accord les modalités d'exécution de cet article.

de renten niet verminderd, maar worden vanaf deze datum geen verhogingen meer toegekend overeenkomstig artikel 6 van het voormeld besluit van 21 december 1971, tot de in artikel 286 bedoelde bedragen bereikt zijn.

De verhoging van de graad van arbeidsongeschiktheid voortvloeiend uit een herziening wegens verergering van de toestand van de getroffene mag geen aanleiding geven tot het uitkeren van hogere sommen dan de in artikel 286 bedoelde bedragen.

Art. 288

De instellingen en personen bedoeld bij artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 maken het bedrag van de jaarlijkse vergoedingen of de renten, bedoeld bij artikel 286, over aan het Fonds voor arbeidsongevallen.

Het Fonds deelt aan bedoelde instellingen en personen mede op welke gerechtigden artikel 286 van toepassing is, en vanaf welke datum het bedrag van de jaarlijkse vergoedingen of renten moet worden overgemaakt.

De jaarlijkse vergoedingen of renten die na deze datum verschuldigd zijn, moeten uiterlijk één maand na de datum waarop ze verschuldigd zijn, overgemaakt worden aan het Fonds voor Arbeidsongevallen.

Wanneer het bedrag niet binnen de vastgestelde termijn is gestort, zijn de bijdrageopslagen en de verwijlinteresten overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 9 en 10 van het koninklijk besluit van 30 december 1976 tot uitvoering van sommige bepalingen van artikel 59*ter* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 verschuldigd.

Art. 289

De instellingen belast met de toekenning of de uitbetaling van de bij artikel 286 bedoelde rust- of overlevingspensioenen zijn verplicht alle gegevens en inlichtingen aan het Fonds voor arbeidsongevallen mee te delen om het Fonds toe te laten de verplichtingen voortvloeiend uit deze afdeling uit te voeren.

De betrokken instellingen bepalen in gemeen overleg de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel.

Art. 290

La présente section produit ses effets le 1er janvier 1983 et cessera d'être en vigueur le 1er janvier 2007.

Section 2

Dispositions conformément à l'arrêté royal du 10 décembre 1987 portant exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987 modifiant la législation sur les accidents du travail

Art. 291

L'article 286 de la présente loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 286. — § 1er. À partir du premier jour du mois à partir duquel est créé un droit à une pension de retraite ou de survie en vertu d'un régime belge ou étranger de pensions de retraite ou de survie, les indemnités annuelles ou rentes, éventuellement indexées conformément à l'article 27*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, ou les allocations sont diminuées jusqu'aux montants déterminés conformément à l'article 5 de l'arrêté royal du 10 décembre 1987 concernant les allocations.

§ 2. Le montant auquel la victime ou l'ayant droit peut encore prétendre conformément au § 1er est diminué de la partie de la valeur de la rente qui a été payée en capital ou du montant converti en rente hypothétique accordé en droit commun à titre de réparation du dommage corporel tel qu'il est couvert par la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

§ 3. Lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite ou de survie d'un ouvrier mineur qui a dû cesser toute activité professionnelle pendant sa carrière suite à un accident de travail ou qui a dû cesser le travail au fond de la mine afin d'être mis au travail en surface, est pris en considération, pour l'application de la présente section, par pourcentage d'incapacité permanente, le montant qui est d'application pour les victimes dont l'incapacité permanente dépasse 65 %. ».

Art. 292

Dans l'article 287, alinéa 1er, de la présente loi, les mots « article 6 de l'arrêté royal du 21 décembre 1971

Art. 290

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1983 en treedt buiten werking op 1 januari 2007.

Afdeling 2

Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 10 december 1987 tot uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit nr 530 van 31 maart 1987 tot wijziging van de arbeidsongevallenwetgeving

Art. 291

Artikel 286 van deze wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 286. — § 1. Vanaf de eerste dag van de maand vanaf dewelke een recht ontstaat op een rust- of overlevingspensioen krachtens een Belgische of buitenlandse regeling voor rust- of overlevingspensioenen, worden de eventueel overeenkomstig artikel 27*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 geïndexeerde jaarlijkse vergoedingen of renten of de bijslagen verminderd tot de bedragen vastgesteld overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit 10 december 1987 betreffende de bijslagen.

§ 2. Het bedrag waarop de getroffene of de rechthebbende overeenkomstig § 1 nog aanspraak kan maken, wordt verminderd met het gedeelte van de waarde van de rente dat in kapitaal werd uitgekeerd of met het in een hypothetische rente omgezette bedrag in gemeen recht toegekend als vergoeding van de lichamelijke schade, zoals zij gedekt is door de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

§ 3. Wanneer het gaat om een rust- of overlevingspensioen van een mijnwerker, die gedurende zijn loopbaan omwille van een arbeidsongeval alle verdere beroepsactiviteit heeft moeten stopzetten of de ondergrondse arbeid heeft moeten verlaten teneinde op de bovengrond tewerkgesteld te worden, wordt voor de toepassing van deze afdeling per percent blijvende arbeidsongeschiktheid het bedrag in aanmerking genomen dat van toepassing is voor de getroffene van wie de blijvende arbeidsongeschiktheid meer dan 65 % bedraagt. ».

Art. 292

In artikel 287 van deze wet, worden de woorden « artikel 6 van het voormeld koninklijk besluit van 21 de-

précité » sont remplacés par les mots « article 27*ter* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail ».

Art. 293

L'article 288 de la présente loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 288. — Pour les accidents antérieurs au 1er janvier 1988, les organismes et personnes visés à l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail transmettent le montant des allocations annuelles ou des rentes visées à l'article 286 de la présente loi au Fonds des accidents du travail à partir de la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Pour les accidents survenus à partir du 1er janvier 1988, les organismes visés à l'article 42*bis* de la même loi transmettent le montant des allocations annuelles ou rentes éventuellement indexées conformément à l'article 27*bis* de la même loi, visé aux articles 286 et 287 de la présente loi, au Fonds des accidents du travail à partir de la date visée à l'alinéa premier.

Les allocations annuelles ou rentes dues après le premier jour du mois visé à l'article 286 de la présente loi sont transmises au Fonds des accidents du travail au plus tard deux semaines avant la date à laquelle elles sont dues.

Lorsque le premier jour du mois visé à l'article 286 de la présente loi se situe avant l'entérinement ou la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, l'organisme visé à l'article 42*bis* de la même loi verse à la victime ou à l'ayant droit la partie des prestations qui peut être cumulée avec une pension. La partie des prestations qui ne peut pas être cumulée est versée au Fonds dans le mois qui suit la date de l'entérinement ou de la décision.

Lorsque le premier jour du mois visé à l'article 286 de la présente loi se situe après la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa deux, de la loi du 10 avril 1971, le Fonds communique aux organismes et personnes visés les bénéficiaires auxquels s'applique l'article 286 de la présente loi et la date à partir de laquelle le montant des allocations annuelles ou rentes doit être transmis. ».

cember 1971 » vervangen door de woorden « artikel 27*ter* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 ».

Art. 293

Artikel 288 van deze wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 288. — Voor de ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988 maken de instellingen en personen bedoeld in artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 het bedrag van de jaarlijkse vergoedingen of de renten bedoeld in artikel 286 van deze wet over aan het Fonds voor arbeidsongevallen, vanaf de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

Voor de ongevallen overkomen vanaf 1 januari 1988 maken de instellingen bedoeld in artikel 42*bis* van dezelfde wet, het bedrag van de eventueel overeenkomstig artikel 27*bis* van dezelfde wet geïndexeerde jaarlijkse vergoedingen of renten, bedoeld in de artikelen 286 en 287 van deze wet over aan het Fonds voor arbeidsongevallen vanaf de datum bedoeld in het eerste lid.

De jaarlijkse vergoedingen of renten die verschuldigd zijn na de eerste dag van de maand, bedoeld in artikel 286 van deze wet, worden aan het Fonds voor arbeidsongevallen overgemaakt uiterlijk twee weken vóór de datum waarop zij verschuldigd zijn.

Wanneer de eerste dag van de maand bedoeld in artikel 286 van deze wet gelegen is vóór de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, stort de instelling bedoeld in artikel 42*bis* van dezelfde wet het gedeelte van de prestaties dat mag worden samengevoegd met een pensioen aan de getroffene of de rechthebbende. Het gedeelte van de prestaties dat niet mag worden samengevoegd, wordt gestort bij het Fonds binnen de maand na de datum van de bekrachtiging of de beslissing.

Wanneer de eerste dag van de maand bedoeld in artikel 286 van deze wet gelegen is na de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de wet van 10 april 1971, deelt het Fonds aan de bedoelde instellingen en personen mede op welke gerechtigde artikel 286 van deze wet van toepassing is en vanaf welke datum het bedrag van de jaarlijkse vergoedingen of renten moet worden overgemaakt. ».

Art. 294

Les dispositions de l'article 286, § 2, de la présente loi, tel que modifié par l'article 291 de la présente loi, sont d'application à partir du 1er janvier 1989 en ce qui concerne les accidents pour lesquels la date d'homologation de l'accord ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est antérieure au 1er janvier 1983.

Art. 295

La présente section produit ses effets le 1er janvier 1988.

Section 3

*Dispositions conformément à l'arrêté royal du 5 août 1991 modifiant l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis *de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

Art. 296

L'article 286, § 1er, de la présente loi, modifié par l'article 291 de la présente loi, est complété par l'alinéa suivant :

« La pension d'invalidité ou toute prestation en tenant lieu accordée en vertu d'un régime belge ou étranger ou d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public est considérée comme tenant lieu de pension de retraite pour l'application de la présente section à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le bénéficiaire atteint l'âge de 65 ans. ».

Art. 297

Dans la présente loi, il est, dans la section 1re de ce chapitre, inséré un article 288*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 288*bis*. — La victime ou son ayant droit qui a introduit une demande de pension de retraite ou de survie visée à l'article 286, § 1er, de la présente loi est tenu de communiquer les informations ci-après au Fonds des accidents du travail, dans le mois suivant l'introduction de la demande :

1° Nom, prénom, date de naissance et résidence principale du demandeur.

Art. 294

De bepalingen van artikel 286, § 2, van deze wet, zoals gewijzigd door artikel 291 van deze wet, zijn voor de ongevallen, waarvoor de datum van de homologatie van de overeenkomst of de in artikel 24, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 bedoelde beslissing gelegen is vóór 1 januari 1983, van toepassing vanaf 1 januari1989.

Art. 295

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1988.

Afdeling 3

*Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 augustus 1991 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis *van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Art. 296

Artikel 286, § 1, van deze wet, gewijzigd bij artikel 291 van deze wet, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de toepassing van deze afdeling wordt het invaliditeitspensioen of een als zodanig geldende uitkering toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse regeling of een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling als een als rustpensioen geldende uitkering beschouwd vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin de gerechtigde 65 jaar wordt. ».

Art. 297

In deze wet, wordt, in afdeling 1 van dit hoofdstuk, een artikel 288*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 288*bis*. — De getroffene of zijn rechthebbende die een rust- of overlevingspensioen bedoeld bij artikel 286, § 1, van deze wet aanvraagt is ertoe gehouden het Fonds voor arbeidsongevallen binnen de maand na het indienen van de aanvraag volgende inlichtingen mede te delen :

1° Naam, voornaam, geboortedatum en hoofdverblijfplaats van de aanvrager.

2° Date de la demande de pension.

3° Organisme auprès duquel la demande a été introduite.

4° Date présumée de prise de cours de la pension. ».

Art. 298

Dans la présente loi, il est, dans la section 1re de ce chapitre, inséré un article 288*ter*, rédigé comme suit :

« Art. 288*ter*. — Le Fonds des accidents du travail est habilité à appliquer d'office les règles de cumul prévues à l'article 286 à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la victime ou l'ayant droit atteint l'âge de la pension de retraite ou de survie, aussi longtemps qu'il ne dispose pas d'une déclaration de l'intéressé qui permet au Fonds de vérifier si les règles de cumul sont applicables ou non. ».

Art. 299

Dans la présente loi, il est, dans la section 1re de ce chapitre, inséré un article 289*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 289*bis*. — Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 30 décembre 1976 portant exécution de certaines dispositions de l'article 60 et 60*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, le Fonds renonce à la répétition à charge de la victime ou de l'ayant droit de la moitié des indemnités annuelles, rentes ou allocations perçues indûment sur la base de la présente section qui, au 1er janvier 1991, n'étaient pas encore remboursées au Fonds, pour autant que celles-ci n'aient pas été obtenues par des manoeuvres frauduleuses ou des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

Les dispositions de l'alinéa 1er sont également d'application pour les indus qui y sont visés et qui sont constatés après le 31 décembre 1990 pour autant qu'ils se rapportent à une période antérieure au 1er janvier 1991. ».

Art. 300

La présente section produit ses effets le 24 septembre 1991.

2° Datum van de pensioenaanvraag.

3° Instelling waarbij de aanvraag werd ingediend.

4° Vermoedelijke ingangsdatum van het pensioen. ».

Art. 298

In deze wet, wordt, in afdeling 1 van dit hoofdstuk, een artikel 288*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 288*ter*. — Het Fonds voor arbeidsongevallen is ertoe gemachtigd om ambtshalve de cumulatieregeling bepaald in artikel 286 toe te passen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de getroffene of rechthebbende de voor een rust- of overlevingspensioen gerechtigde leeftijd bereikt, zolang het niet beschikt over een verklaring van de belanghebbende die het Fonds in staat stelt na te gaan of de cumulatieregeling al dan niet van toepassing is. ».

Art. 299

In deze wet, wordt, in afdeling 1 van dit hoofdstuk, een artikel 289*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 289*bis*. — Onverminderd het bepaalde in het koninklijk besluit van 30 december 1976 tot uitvoering van de artikelen 60 en 60*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, ziet het Fonds af van de terugvordering ten laste van de getroffene of de rechthebbende van de helft van de op grond van deze afdeling ten onrechte ontvangen jaarlijkse vergoedingen, renten of bijslagen die op 1 januari 1991 nog niet waren terugbetaald aan het Fonds, voor zover zij niet werden verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of opzettelijk onvolledige verklaringen.

De bepalingen van het eerste lid zijn eveneens van toepassing op de erin bedoelde onverschuldigde betalingen die vastgesteld zijn na 31 december 1990 voor zover zij betrekking hebben op een periode vóór 1 januari 1991. ».

Art. 300

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 24 september 1991.

Section 4

*Dispositions conformément à l'arrêté royal du 29 août 1997 modifiant l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis *de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

Art. 301

À l'article 287, alinéa 1er, de la présente loi, modifié par l'article 292 de la présente loi, il est inséré les termes « article 27*bis* ou à l' » entre les termes « conformément à l' » et « article 27*ter* ».

Art. 302

Dans la présente loi, il est, dans la section 1re de ce chapitre, inséré un article 287*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 287*bis*. — Le capital visé à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est dû soit à partir de la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi précitée, si elle se situe après le premier jour du mois visé à l'article 286 de la présente loi, soit à partir du premier jour du mois visé à l'article 286 de la présente loi si ce premier jour se situe après la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971. ».

Art. 303

À l'article 288, alinéa 1er, de la présente loi, remplacé par l'article 293 de la présente loi, il est inséré les termes « diminué de la partie versée en capital conformément à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 » entre les termes « l'article 286 de la présente loi, » et « au ».

Art. 304

À l'article 288, alinéa 2, de la présente loi, remplacé par l'article 293 de la présente loi, il est inséré les termes « diminué de la partie versée en capital conformément à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 » entre les termes « articles 286 et 287 de la présente loi, » et « au ».

Afdeling 4

*Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis *van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Art. 301

In artikel 287 van deze wet, gewijzigd bij artikel 292 van deze wet, worden tussen de woorden « overeenkomstig » en « artikel 27*ter* » de woorden « artikel 27*bis* of » ingevoegd.

Art. 302

In deze wet, wordt, in afdeling 1 van dit hoofdstuk, een artikel 287*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 287*bis*. — Het kapitaal bedoeld in artikel 42*bis*, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, is verschuldigd hetzij vanaf de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de voormelde wet indien deze gelegen is na de eerste dag van de maand bedoeld in artikel 286 van deze wet, hetzij vanaf de eerste dag van de maand bedoeld in artikel 397 van deze wet, indien deze eerste dag gelegen is na de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de wet van 10 april 1971. ».

Art. 303

In artikel 288, eerste lid, van deze wet, vervangen bij artikel 293 van deze wet, worden tussen de woorden « artikel 286 van deze wet » en « over » de woorden « , verminderd met het gedeelte dat in kapitaal wordt gestort overeenkomstig artikel 42*bis*, eerste lid, van de wet van 10 april 1971 » ingevoegd.

Art. 304

In artikel 288, tweede lid, van deze wet, vervangen bij artikel 293 van deze wet, worden tussen de woorden « artikelen 286 en 287 van deze wet » en « over » de woorden « , verminderd met het gedeelte dat in kapitaal wordt gestort overeenkomstig artikel 42*bis*, eerste lid, van de wet van 10 april 1971 » ingevoegd.

Art. 305

À l'article 288, alinéa 3, de la présente loi, remplacé par l'article 293 de la présente loi, il est inséré les termes « diminuées de la partie versée en capital conformément à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 » entre les termes « rentes » et « dues ».

Art. 306

À l'article 288, alinéa 4, de la présente loi, remplacé par l'article 293 de la présente loi, la deuxième phrase est remplacée par la disposition suivante :

« La partie des prestations qui ne peut pas être cumulée et le capital visé à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi précitée sont versés au Fonds des accidents du travail dans le mois qui suit l'entérinement ou la décision. Le comité de gestion du Fonds arrête les règles de fixation de la date à laquelle l'âge du bénéficiaire est pris en considération pour le calcul du capital. ».

Art. 307

À l'article 288, alinéa 5, de la présente loi, remplacé par l'article 293 de la présente loi, il est inséré les termes « et du capital visé à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 » entre les termes « rentes » et « doit ».

Art. 308

L'article 288, alinéa 5, de la présente loi, remplacé par l'article 293 de la présente loi, est complété par une phrase libellée comme suit :

« Le comité de gestion du Fonds arrête les règles de fixation de la date à laquelle l'âge du bénéficiaire est pris en considération pour le calcul du capital. ».

Art. 309

L'article 288 de la présente loi, remplacé par l'article 293 de la présente loi, est complété par les alinéas suivants :

« Le capital se calcule soit conformément au barème visé à l'article 7 de l'arrêté royal du 24 décembre 1987

Art. 305

In artikel 288, derde lid, van deze wet, vervangen bij artikel 293 van deze wet, worden tussen de woorden « renten » en « die » de woorden « , verminderd met het gedeelte dat in kapitaal wordt gestort overeenkomstig artikel 42*bis*, eerste lid, van de wet van 10 april 1971 » ingevoegd.

Art. 306

In artikel 288, vierde lid, van deze wet, vervangen bij artikel 293 van deze wet, wordt de tweede zin vervangen door de navolgende bepaling :

« Het gedeelte van de prestaties dat niet mag worden samengevoegd en het kapitaal bedoeld in artikel 42*bis*, eerste lid, van voormelde wet worden gestort bij het Fonds voor Arbeidsongevallen binnen de maand na de bekrachtiging of de beslissing. Het Beheerscomité van het Fonds stelt de regels vast voor het bepalen van de datum waarop de leeftijd van de gerechtigde wordt in aanmerking genomen voor de berekening van het kapitaal. ».

Art. 307

In artikel 288, vijfde lid, van deze wet, vervangen bij artikel 293 van deze wet, worden tussen de woorden « renten » en « moet » de woorden « en van bij artikel 42*bis*, eerste lid, van de wet van 10 april 1971 bedoelde kapitaal » ingevoegd.

Art. 308

Artikel 288, vijfde lid, van deze wet, vervangen bij artikel 293 van deze wet, wordt aangevuld met een zin, luidend als volgt :

« Het Beheerscomité van het Fonds stelt de regels vast voor het bepalen van de datum waarop de leeftijd van de gerechtigde wordt in aanmerking genomen voor de berekening van het kapitaal. ».

Art. 309

Artikel 288 van deze wet, vervangen bij artikel 293 van deze wet, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Het kapitaal wordt berekend hetzij overeenkomstig het barema bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit

portant exécution de l'article 42, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail relatif au paiement des allocations annuelles, des rentes et des allocations pour les accidents survenus avant le 1er janvier 1988, soit conformément au barème visé à l'article 20*bis*, 3°, de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, diminué de 3,5 % pour les accidents survenus après le 31 décembre 1987.

En cas de demande ou de proposition de révision du taux d'incapacité dans le courant du délai visé à l'article 72 de la loi ou d'aggravation après ce délai, l'assureur prévient immédiatement le Fonds qui continue à payer l'allocation annuelle ou la rente. Dans ce cas, le décompte entre l'assureur et le Fonds se fait dans les deux mois qui suivent la fixation du nouveau taux d'incapacité soit par l'entérinement de l'accord par le Fonds, soit par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée. Le comité de gestion du Fonds fixe les modalités de décompte entre le Fonds et l'assureur.

Dans le cas où, après la date visée à l'article 286 de la présente loi, la victime ou l'ayant droit ne peut plus prétendre à une pension de retraite ou de survie pour un motif autre que son décès, le Fonds prévient immédiatement l'assureur. Dans ce cas, le décompte entre le Fonds et l'assureur se fait dans les deux mois qui suivent la date à laquelle le Fonds est informé de ce fait. ».

Art. 310

§ 1er. La présente section produit ses effets au 1er janvier 1997 en ce qui concerne les accidents pour lesquels la date visée à l'article 286 de la présente loi, modifié par les articles 291 et 296 de la présente loi se situe avant le 1er janvier 1997.

En ce qui concerne les accidents pour lesquels la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail se situe après le 31 décembre 1996 et avant le 30 septembre 1997, le capital visé à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la même loi est dû au 1er octobre 1997 et calculé en fonction de l'âge du bénéficiaire à cette date. Il est transféré au Fonds des accidents du travail avant le 1er novembre 1997.

En ce qui concerne les accidents pour lesquels la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du

van 24 december 1987 tot uitvoering van artikel 42, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 betreffende de uitbetaling van de jaarlijkse vergoedingen, van de renten en van de bijslagen voor de ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988, hetzij overeenkomstig het barema bedoeld in artikel 20*bis*, 3°, van het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, verminderd met 3,5 %, voor de ongevallen overkomen na 31 december 1987.

In geval van aanvraag of voorstel tot herziening van de ongeschiktheidsgraad in de loop van de bij artikel 72 van de wet bedoelde termijn of van verergering na deze termijn, verwittigt de verzekeraar onmiddellijk het Fonds dat de jaarlijkse vergoeding of de rente blijft uitbetalen. In dit geval geschiedt de afrekening tussen de verzekeraar en het Fonds binnen de twee maanden na de vaststelling van de nieuwe ongeschiktheidsgraad hetzij door de bekrachtiging van de overeenkomst door het Fonds, hetzij door een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing. Het Beheerscomité van het Fonds bepaalt de modaliteiten van afrekening tussen het Fonds en de verzekeraar.

Ingeval na de datum bedoeld in artikel 286 van deze wet de getroffene of rechthebbende niet langer gerechtigd is op een rust- of overlevingspensioen om een andere reden dan diens overlijden, verwittigt het Fonds onmiddellijk de verzekeraar. In dit geval geschiedt de afrekening tussen het Fonds en de verzekeraar binnen de twee maanden na de datum waarop het Fonds van dit feit in kennis werd gesteld. ».

Art. 310

§ 1. Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 voor de ongevallen waarvoor de datum bedoeld in artikel 286 van deze wet, gewijzigd bij de artikelen 291 en 296 van deze wet, gelegen is vóór 1 januari 1997.

Voor de ongevallen waarvoor de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 gelegen is na 31 december 1996 en voor 30 september 1997, is het kapitaal bedoeld in artikel 42*bis*, eerste lid, van dezelfde wet verschuldigd op 1 oktober 1997 en wordt het berekend in functie van de leeftijd van de gerechtigde op die datum. Het wordt overgemaakt aan het Fonds voor Arbeidsongevallen vóór 1 november 1997.

Voor de ongevallen waarvoor de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 ge-

travail se situe avant le 1er janvier 1997, le capital est dû et est calculé en fonction de l'âge des bénéficiaires aux dates suivantes :

— au 1er octobre 1997 pour les accidents survenus avant le 1er janvier 1980; le capital est transféré au Fonds des accidents du travail avant le 1er novembre 1997;

— au 1er octobre 1997 pour les accidents survenus après le 31 décembre 1979 et avant le 1er janvier 1988; le capital est transféré au Fonds des accidents du travail avant le 1er décembre 1997;

— au 1er octobre 1998 pour les accidents survenus après le 31 décembre 1987; le capital est transféré au Fonds des accidents du travail avant le 1er novembre 1998.

§ 2. La présente section entre en vigueur le 1er janvier 1999 en ce qui concerne les accidents pour lesquels la date visée à l'article 286 de la présente loi, modifié par les articles 291 et 296 de la présente loi, se situe après le 31 décembre 1996.

En ce qui concerne les accidents pour lesquels la date de l'entérinement ou de la décision visée à l'article 24, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail se situe avant le 1er janvier 1999, le capital visé à l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail est dû au 1er octobre 1999 et calculé en fonction de l'âge des bénéficiaires à cette date. Le capital est transféré au Fonds des accidents du travail avant le 1er novembre 1999.

§ 3. En attendant le transfert des capitaux, les organismes visés à l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail continuent à verser l'intégralité de l'allocation ou de la rente au Fonds des accidents du travail.

legen is vóór 1 januari 1997, is het kapitaal verschuldigd en wordt het berekend in functie van de leeftijd van de gerechtigden op de volgende data :

— op 1 oktober 1997 voor de ongevallen overkomen vóór 1 januari 1988 : het kapitaal wordt overgemaakt aan het Fonds voor Arbeidsongevallen vóór 1 november 1997;

— op 1 oktober 1997 voor de ongevallen overkomen na 31 december 1979 en vóór 1 januari 1988; het kapitaal wordt overgemaakt aan het Fonds voor Arbeidsongevallen vóór 1 december 1997;

— op 1 oktober 1998 voor de ongevallen overkomen na 31 december 1987; het kapitaal wordt overgemaakt aan het Fonds voor Arbeidsongevallen vóór 1 november 1998.

§ 2. Deze afdeling treedt in werking op 1 januari 1999 voor de ongevallen waarvoor de datum bedoeld in artikel 286 van deze wet, gewijzigd bij de artikelen 291 en 296 van deze wet, gelegen is na 31 december 1996.

Voor de ongevallen waarvoor de datum van de bekrachtiging of de beslissing bedoeld in artikel 24, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 gelegen is vóór 1 januari 1999, is het kapitaal bedoeld in artikel 42*bis*, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 verschuldigd op 1 oktober 1999 en wordt het berekend in functie van de leeftijd van de gerechtigden op die datum. Het kapitaal wordt overgemaakt aan het Fonds voor Arbeidsongevallen vóór 1 november 1999.

§ 3. In afwachting van de overdracht van de kapitalen storten de instellingen bedoeld in artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 verder de integrale vergoeding of rente aan het Fonds voor Arbeidsongevallen.

Section 5

Dispositions conformément à l'arrêté royal du 10 novembre 2001 d'exécution de la loi du 10 août 2001 portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe, à l'exception de l'assurance-vie

Art. 311

À l'article 288 de la présente loi, modifié par les articles 293 et 309 de la présente loi, l'alinéa 6 est remplacé comme suit :

« Le capital se calcule conformément au barème suivant :

1° pour les accidents antérieurs au 1er janvier 1988, conformément au barème visé à l'article 7 de l'arrêté royal du 24 décembre 1987 portant exécution de l'article 42, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, relatif au paiement des allocations annuelles, des rentes et des allocations;

2° pour les accidents postérieurs au 31 décembre 1987 et antérieurs au 1er janvier 1995, conformément au barème E, II dont les caractéristiques sont les suivantes :

1) table de mortalité : HFR (1968-1972);

2) taux d'intérêt : 4,75 %;

3) taux de revalorisation : 4 %;

4) paiement mensuel à terme échu et avec arriéré en cas de décès;

3° pour les accidents survenus à partir du 1er janvier 1995, conformément au barème E, II-95 dont les caractéristiques sont les suivantes :

1) table de mortalité ED1(M) et ED1(F), jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

2) taux d'intérêt : 4,75 %;

3) taux de revalorisation : 4 %;

4) paiement mensuel à terme échu et avec arriéré en cas de décès. ».

Afdeling 5

Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 10 november 2001 tot uitvoering van de wet van 10 augustus 2001 houdende aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering

Art. 311

In artikel 288 van deze wet, gewijzigd bij de artikelen 293 en 309 van deze wet, wordt het zesde lid vervangen als volgt :

« Het kapitaal wordt berekend overeenkomstig het volgend barema :

1° voor de ongevallen overkomen voor 1 januari 1988 overeenkomstig het barema bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 24 december 1987 tot uitvoering van artikel 42, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 betreffende de uitbetaling van de jaarlijkse vergoedingen, van de renten en van de bijslagen;

2° voor de ongevallen overkomen na 31 december 1987 en voor 1 januari 1995 overeenkomstig het barema E, II met de volgende karakteristieken :

1) sterftetafel : HFR (1968-1972);

2) interestvoet : 4,75 %;

3) herwaarderingsvoet : 4 %;

4) maandelijkse betaling na vervallen termijn en met achterstal bij overlijden;

3° voor de ongevallen overkomen vanaf 1 januari 1995 overeenkomstig het barema E, II- 95 met de volgende karakteristieken :

1) sterftetafel : ED1(M) en ED1(F), zoals gevoegd in bijlage bij het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971;

2) interestvoet : 4,75 %;

3) herwaarderingsvoet : 4 %;

4) maandelijkse betaling na vervallen termijn en met achterstal bij overlijden. ».

Art. 312

La présente section produit ses effets le 11 décembre 2001.

Section 6

*Dispositions conformément à l'arrêté royal du 23 septembre 2005 portant modification de l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis *de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

Art. 313

Dans l'article 288, alinéa 2, de la présente loi, modifié par les articles 293 et 304 de la présente loi, les mots « et réévaluées » sont insérés entre les mots « allocations annuelles ou rentes éventuellement indexées » et « conformément ».

Art. 314

La présente section produit ses effets le 1er septembre 2005.

Section 7

*Dispositions conformément à l'arrêté royal du 6 décembre 2005 modifiant l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis *de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail*

Art. 315

Dans l'article 288, alinéa 6 de la présente loi, remplacé par l'article 311 de la présente loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° au 3°, les mots « et avant le 1er janvier 2003 » sont insérés entre les mots « 1995 » et « , conformément » et le mot « ED2 (F) » est remplacé par le mot « ED1 (F) »;

Art. 312

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 11 december 2001.

Afdeling 6

*Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 23 september 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis *van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Art. 313

In artikel 288, tweede lid, van deze wet, gewijzigd bij de artikelen 293 en 304 van deze wet, worden tussen de woorden « geïndexeerde » en « jaarlijkse vergoedingen of renten » de woorden « en geherwaardeerde » ingevoegd.

Art. 314

Deze afdeling heeft uitwerking met ingang van 1 september 2005.

Afdeling 7

*Bepalingen overeenkomstig het koninklijk besluit van 6 december 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis *van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971*

Art. 315

In artikel 288, zesde lid van deze wet, vervangen bij artikel 311 van deze wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het 3° worden tussen de woorden « 1995 » en « overeenkomstig » de woorden « en voor 1 januari 2003 » ingevoegd en wordt het woord « ED2 (F) » vervangen door het woord « ED1 (F) »;

2° l'alinéa est complété par un 4° rédigé comme suit :

« 4° pour les accidents survenus à partir du 1er janvier 2003, conformément au barème E, II B-03 dont les caractéristiques sont les suivantes :

1) table de mortalité : ED1 (M) et ED1 (F), jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

2) taux d'intérêt : 3,75 %;

3) taux de revalorisation : 3 %;

4) paiement mensuel à terme échu et avec arriéré au décès. ».

Art. 316

La présente section est d'application aux capitaux dus au Fonds des accidents du travail à partir du 25 décembre 2005.

Section 8

Dispositions finales

Art. 317

Sont rapportés :

1° l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

2° l'arrêté royal du 13 janvier 1983 portant exécution de l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Art. 318

Dans l'article 42*bis*, alinéa 1er, de la loi du 10 avril 1971, inséré par la loi du 2 juillet 1981 et modifié par l'arrêté royal n° 128 du 30 décembre 1982 et par l'arrêté royal du 16 décembre 1996, les mots « par application de l'alinéa 1er » sont remplacés par les mots « par application de la section 1re du chapitre … du titre … de la loi du … 2006 portant des dispositions diverses ».

2° het lid wordt aangevuld met een 4° luidend als volgt :

« 4° voor de ongevallen overkomen vanaf 1 januari 2003 overeenkomstig barema E, II B-03 met de volgende karakteristieken :

1) sterftetafel : ED1 (M) en ED1 (F) zoals gevoegd als bijlage bij het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971;

2) interestvoet : 3,75 %;

3) herwaarderingsvoet : 3 %;

4) maandelijkse betaling na vervallen termijn en met achterstal bij overlijden. ».

Art. 316

Deze afdeling is van toepassing op de kapitalen die vanaf 25 december 2005 aan het Fonds voor Arbeidsongevallen verschuldigd zijn.

Afdeling 8

Slotbepalingen

Art. 317

Worden ingetrokken :

1° artikel 42*bis*, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971;

2° het koninklijk besluit van 13 januari 1983 tot uitvoering van artikel 42*bis* van de arbeidsongevallen wet van 10 april 1971.

Art. 318

In artikel 42*bis*, eerste lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, ingevoegd bij de wet van 2 juli 1981 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 128 van 30 december 1982 en bij het koninklijk besluit van 16 december 1996, worden de woorden « bij toepassing van het eerste lid » vervangen door de woorden « bij toepassing van de afdeling 1 van hoofdstuk … van de titel … van de wet van … 2006 houdende diverse bepalingen ».

Art. 319

Dans l'article 42*bis* de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, inséré par la loi du 2 juillet 1981 et modifié par l'arrêté royal n° 128 du 30 décembre 1982, par l'arrêté royal du 16 décembre 1996 et par l'article 317 de la présente loi, l'alinéa suivant est inséré avant l'alinéa 1er :

« Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer dans quelle mesure et suivant quelles conditions les prestations accordées en exécution de la présente loi peuvent être cumulées avec celles accordées en vertu d'autres régimes de sécurité sociale ou de prévoyance sociale. ».

Art. 320

Dans l'article 58, 10° de la loi du 10 avril 1971, inséré par l'arrêté royal n° 530 du 31 mars 1987, le syntagme « , dans les conditions fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres,» est supprimé.

Art. 321

Dans l'article 59, 9°, de la loi du 10 avril 1971, remplacé par la loi du 30 mars 1994 et modifié par les arrêtés royaux des 16 décembre 1996 et 8 août 1997, les mots « alinéa 2, » sont à chaque fois supprimés.

Art. 322

Dans l'article 60, alinéa 1er de la loi du 10 avril 1971, remplacé par la loi du 1er août 1985 et modifié par les lois des 22 février 1998, 10 août 2001 et 22 décembre 2003, les mots « alinéa 2 » sont supprimés.

Art. 323

1° L'article 317 produit ses effets au 1er janvier 1983;

2° l'article 319 entre en vigueur au 1er janvier 2007;

3° les articles 318, 320, 321 et 322 produisent leurs effets respectivement au 1er janvier 1983, au 1er janvier 1988, au 1er janvier 1997 et au 1er avril 1998 et cesseront d'être en vigueur le 1er janvier 2007.

Art. 319

In artikel 42*bis* van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, ingevoegd bij de wet van 2 juli 1981 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 128 van 30 december 1982, bij het koninklijk besluit van 16 december 1996 en bij artikel 317 van deze wet, wordt vóór het eerste lid het volgende lid toegevoegd :

« De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit bepalen in welke mate en onder welke voorwaarden de cumulatie toegestaan is van de ter uitvoering van deze wet toegekende prestaties en die welke krachtens andere sociale zekerheids- of voorzorgsregelingen toegekend worden. ».

Art. 320

In artikel 58, 10° van de wet van 10 april 1971, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 530 van 31 maart 1987, vervalt het zinsdeel « , onder de voorwaarden bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, ».

Art. 321

In artikel 59, 9°, van de wet van 10 april 1971, vervangen bij de wet van 30 maart 1994 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 december 1996 en 8 augustus 1997, vervallen telkens de woorden « tweede lid, ».

Art. 322

In artikel 60, eerste lid van de wet van 10 april 1971, vervangen bij de wet van 1 augustus 1985 en gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1998, 10 augustus 2001 en 22 december 2003, vervallen de woorden « tweede lid ».

Art. 323

1° Artikel 317 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1983;

2° artikel 319 treedt in werking op 1 januari 2007;

3° de artikelen 318, 320, 321 en 322 hebben respectievelijk uitwerking met ingang van 1 januari 1983, 1 januari 1988, 1 januari 1997 en 1 april 1998 en treden buiten werking op 1 januari 2007.

TITRE XIV

Développement durable

CHAPITRE 1er

Répartition des tâches entre les acteurs fédéraux du développement durable

Art. 324

§ 1er. Le représentant du Bureau fédéral du Plan chargé du secrétariat de la Commission interdépartementale du Développement durable, comme visé à l'article 16, paragraphe 4, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, sera assisté dans la réalisation de ses tâches par des membres du personnel du Service public fédéral de programmation Développement durable.

§ 2. Les membres du personnel du Bureau fédéral du Plan engagés par contrat de travail qui assisteront le représentant mentionné au 1er paragraphe afin d'assurer le secrétariat de la Commission interdépartementale du Développement durable, sont transférés, à partir du 1er septembre 2006, au Service public fédéral de programmation Développement durable.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixe les modalités de ce transfert. Le personnel transféré conserve au moins sa rémunération, en ce compris les allocations, les indemnités ou primes ou autres avantages dont il bénéficiait auprès du Bureau fédéral du Plan, conformément à la réglementation en vertu de laquelle ceux-ci ont été attribués.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable

Art. 325

L'article 4, § 1er, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1er. L'avant-projet de plan est préparé par la commission.

TITEL XIV

Duurzame ontwikkeling

HOOFDSTUK 1

Taakverdeling tussen de federale actoren op het vlak van duurzame ontwikkeling

Art. 324

§ 1. De vertegenwoordiger van het Federaal Planbureau die belast is met het waarnemen van het secretariaat van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling, zoals bedoeld in artikel 16, vierde lid, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, wordt bij het uitoefenen van zijn taken bijgestaan door personeelsleden van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling.

§ 2. De personeelsleden van het Federaal Planbureau die met arbeidsovereenkomst in dienst werden genomen om de vertegenwoordiger, bedoeld in de 1e paragraaf, bij te staan om het secretariaat van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling waar te nemen, worden met ingang van 1 september 2006 overgedragen naar de Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling.

De Koning bepaalt de regels van deze overdracht bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad. Het overgedragen personeel behoudt minstens zijn loon, met inbegrip van alle uitkeringen, vergoedingen, premies of andere voordelen die het genoot bij het Federaal Planbureau, volgens de reglementering op grond waarvan deze werden toegekend.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling

Art. 325

Artikel 4, § 1, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, wordt vervangen als volgt :

« § 1. Het voorontwerpplan wordt voorbereid door de commissie.

La commission présente simultanément l'avant-projet de plan aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements des régions et des communautés. ».

De commissie legt gelijktijdig het voorontwerpplan voor aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad, aan de regeringen van de gewesten en de gemeenschappen. ».

TITRE XV

Entreprises publiques

CHAPITRE 1er

Mobilité externe

Art. 326

À l'article 475, alinéa 5, de la loi-programme du 22 décembre 2003 les mots « et une échelle de traitement » sont insérés entre les mots « dans un niveau » et « reconnu par le Roi ».

CHAPITRE 2

SNCB

Section 1re

Traitement comptable de l'apport en capital lors du financement de projets d'investissement

Art. 327

Lors de toute augmentation de capital, en espèces ou en nature, d'une société anonyme de droit public du Groupe SNCB visant à la réalisation d'investissements pour missions de services publics, un transfert concomitant à la libération est, par l'intermédiaire du bilan, opéré vers la rubrique « Subsides en capital » pour un montant égal aux actifs incorporels et corporels identifiables et financés par ladite libération de capital.

TITEL XV

Overheidsbedrijven

HOOFDSTUK 1

Externe Mobiliteit

Art. 326

In artikel 475, vijfde lid, van de programmawet van 22 december 2003 worden tussen de woorden « in een niveau » en « door de Koning erkend » de woorden « en een weddenschaal » ingevoegd.

HOOFDSTUK 2

NMBS

Afdeling 1

Boekhoudkundige behandeling van kapitaalinbreng bij de financiering van investeringsprojecten

Art. 327

Bij elke kapitaalsverhoging, bij wijze van inbreng in geld of bij wijze van inbreng in natura, in een naamloze vennootschap van publiek recht van de NMBS groep, die de verwezenlijking beoogt van investeringen voor opdrachten van openbare dienst, wordt er tegelijk met deze storting via de balans een overdracht verricht naar de rubriek « Kapitaalsubsidies » voor een bedrag gelijk aan de identificeerbare onlichamelijke en lichamelijke activa die door deze kapitaalstorting worden gefinancierd.

Section 2

Rectifications relatives à la répartition des biens lors de la scission de la SNCB

Art. 328

L'article 3, § 4, alinéa 3, de l'arrêté royal du 14 juin 2004 portant réforme des structures de gestion de l'infrastructure ferroviaire, confirmé par l'article 312 de la loi-programme du 27 décembre 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« Si les actifs visés au § 1er, 2°, comprennent des droits réels portant sur des biens immeubles, ceux-ci sont décrits dans une section particulière de la liste des actifs. Cette liste vaudra acte translatif ou constitutif de ces droits.

À l'exception des biens appartenant au domaine public ferroviaire, la section particulière de la liste est transcrite sur le registre approprié dans chaque bureau de conservation des hypothèques dans le ressort duquel les biens immeubles en question sont situés. Le délai pour la transcription court à partir du premier janvier 2005. ».

Art. 329

La SNCB-Holding est autorisée à céder à Infrabel les actifs et passifs nécessaires ou utiles à l'exploitation du réseau ferroviaire belge et qui n'ont pas été apportés par l'arrêté du 30 décembre 2004 arrêtant la liste des actifs et passifs apportés par la Société nationale des Chemins de fer belges à la SA de droit public Infrabel.

Art. 330

Infrabel est autorisée à céder à la SNCB-Holding les actifs et passifs dont elle est propriétaire et qui relèvent de l'objet social de la SNCB-Holding.

Art. 331

Le Roi établit, après concertation avec le conseil d'administration de la société cédante, les listes de biens cédés en vertu des articles 329 et 330. Les listes sont déposées au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, où toute personne peut en prendre connaissance

Afdeling 2

Rechtzettingen in verband met de verdeling van de goederen bij splitsing van NMBS

Art. 328

Artikel 3, § 4, derde lid, van het koninklijk besluit van 14 juni 2004 tot hervorming van de beheersstructuren van spoorweginfrastructuur, bevestigd door artikel 312 van de programmawet van 27 december 2004, wordt vervangen als volgt :

« Indien de activa bedoeld in § 1, 2°, zakelijke rechten op onroerende goederen omvatten, worden deze beschreven in een bijzondere afdeling van de lijst van activa. Deze lijst geldt als akte tot overdracht of vestiging van die rechten.

Met uitzondering van de goederen behorend tot het openbaar spoorwegdomein wordt de bijzondere afdeling van de lijst overgeschreven in het daartoe bestemd register op elk kantoor van bewaring der hypotheken in wiens ambtsgebied de betrokken onroerende goederen zijn gelegen. De termijn voor de overschrijving loopt vanaf 1 januari 2005. ».

Art. 329

Het wordt de NMBS-Holding toegelaten de activa en de passiva noodzakelijk of nuttig voor de uitbating van het Belgisch spoorwegnet en die niet werden ingebracht door het koninklijk besluit van 30 december 2004 « tot vaststelling van de lijsten van de activa en de passiva die door de NMBS in de NV van publiek recht Infrabel ingebracht worden » over te dragen aan de NV van publiek recht Infrabel.

Art. 330

Het wordt de NV van publiek recht Infrabel toegelaten de activa en passiva waarvan ze eigenaar is en die betrekking hebben op het maatschappelijk doel van de NMBS-Holding, aan de NMBS-Holding over te dragen.

Art. 331

De Koning stelt, na overleg met de Raad van Bestuur van de overdragende vennootschap, de lijsten op van de goederen die overgedragen worden krachtens de artikelen 329 en 330. Deze lijsten worden neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel,

gratuitement et en obtenir copie intégrale ou partielle moyennant paiement des droits de greffe. La publication au *Moniteur belge* d'un avis confirmant le dépôt au greffe des listes entraîne de plein droit le transfert à Infrabel ou à la SNCB-Holding des biens qui y sont repris. Ce transfert est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de cet avis. À l'exception des biens du domaine public ferroviaire, les listes sont transcrites sur le registre approprié dans chaque bureau de la conservation des hypothèques dans le ressort duquel les biens immeubles en question sont situés.

Section 3

Diabolo

Art. 332

Afin de faciliter la mise en oeuvre d'un partenariat public-privé (le « Projet ») pour la construction, le financement et l'exploitation de l'extension du réseau ferroviaire reliant l'aéroport de Bruxelles-National à la berme centrale de l'autoroute E19 (y compris la jonction de cette infrastructure avec la gare ferroviaire souterraine de l'aéroport de Bruxelles-National), le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre toutes les mesures utiles en vue :

1° d'autoriser Infrabel à constituer une société d'exploitation pour le Projet et à céder sa participation dans cette société en dérogation à l'article 13, §§2 et 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

2° de régler la constitution de droits réels sur des biens immeubles appartenant à l'État, à la SNCB-Holding ou à Infrabel en faveur de la société d'exploitation, la désaffectation préalable de ces biens immeubles ainsi que le transfert de l'infrastructure ferroviaire en question à Infrabel à l'expiration des droits d'exploitation de la société d'exploitation;

3° de régler le paiement à la société d'exploitation d'une contribution annuelle à charge d'Infrabel pendant la durée du Projet;

4° de régler la perception par les entreprises ferroviaires d'une redevance sur des billets émis pour un

waar eenieder er kosteloos kennis van kan nemen en er een volledig of gedeeltelijke kopie van kan bekomen mits betaling van de griffierechten. De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het bericht tot bevestiging van de neerlegging van de lijsten ter griffie brengt van rechtswege de overdracht aan Infrabel of aan de NMBS-Holding mee van de goederen die er deel van uitmaken. Deze overdracht is tegenstelbaar aan derden vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*. Met uitzondering van de goederen behorend tot het openbaar spoorwegdomein worden de lijsten overgeschreven in het daartoe bestemd register op elk kantoor van bewaring der hypotheken in wiens ambtsgebied die betrokken onroerende goederen zijn gelegen.

Afdeling 3

Diabolo

Art. 332

Om de verwezenlijking te bevorderen van een publiek-privaat samenwerkingsproject (het « Project ») voor de aanleg, de financiering en de exploitatie van de uitbreiding van het spoorwegnet dat de luchthaven Brussel-Nationaal met de middenberm van de autosnelweg E19 (inclusief de verbinding van deze infrastructuur met het ondergrondse spoorwegstation van de luchthaven Brussel-Nationaal) verbindt, kan de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad, alle nodige maatregelen nemen teneinde :

1° Infrabel te machtigen om een exploitatievennootschap op te richten voor het Project en om haar deelneming in deze vennootschap over te dragen in afwijking van artikel 13, §§2 en 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

2° de vestiging ten behoeve van de exploitatievennootschap te regelen van zakelijke rechten op onroerende goederen die toebehoren aan de Staat, NMBS-Holding of Infrabel, de voorafgaande desaffectatie van deze onroerende goederen, alsmede de overdracht van de betrokken spoorweginfrastructuur aan Infrabel na afloop van de exploitatierechten van de exploitatievennootschap;

3° tijdens de duur van het Project de betaling van een jaarlijkse bijdrage ten laste van Infrabel aan de exploitatievennootschap te regelen;

4° de inning te regelen van een vergoeding door de spoorwegondernemingen op tickets uitgegeven voor

transport de voyageurs au départ ou à destination de l'aéroport de Bruxelles-National et la rétrocession de cette redevance au bénéfice de la société d'exploitation;

5° de régler le paiement à la société d'exploitation d'une contribution annuelle à charge des entreprises ferroviaires utilisant le réseau ferroviaire pour le transport national de voyageurs, égale au plus élevé des deux montants suivants :

— 0,5 % du chiffre d'affaires (hors TVA) réalisé par l'entreprise ferroviaire concernée sur la vente de billets émis pour le transport national de voyageurs au cours de l'année calendrier précédant l'année pour laquelle la redevance est due; et

— 0,5 % du chiffre d'affaires (hors TVA) réalisé par l'entreprise ferroviaire concernée sur la vente de billets émis pour le transport national de voyageurs au cours de l'année calendrier 2004, indexés en fonction de l'indice santé.

6° de donner des assurances à la société d'exploitation quant à la réalisation, par Infrabel, de travaux complémentaires au réseau ferroviaire, notamment du lien vers Malines et du retour vers Bruxelles via la berme centrale de l'autoroute E19, sur la stabilité des conditions d'exploitation ainsi qu'en cas de survenance d'événements de force majeure;

7° de promouvoir la faisabilité de certains modes de financement susceptibles d'améliorer les termes et conditions du financement du Projet;

8° d'organiser un contrôle administratif approprié sur la gestion, le financement et l'exécution du Projet.

Art. 333

§ 1er. Les arrêtés pris en vertu de l'article 332 peuvent modifier, compléter, remplacer ou abroger les dispositions légales en vigueur.

§ 2. Les arrêtés visés au § 1er cessent de produire leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi dans les douze mois de leur date d'entrée en vigueur. La confirmation rétroagit à cette dernière date.

vervoer van reizigers vanuit of met bestemming de luchthaven Brussel-Nationaal en de terugstorting van deze vergoeding aan de exploitatievennootschap;

5° de betaling te regelen aan de exploitatievennootschap van een jaarlijkse bijdrage ten laste van de spoorwegondernemingen die gebruik maken van het spoorwegnet voor het binnenlands vervoer van reizigers, gelijk aan het hoogste van de twee volgende bedragen :

— 0,5 % van de omzet (exclusief BTW) die door de betrokken spoorwegonderneming werd gerealiseerd op de verkoop van tickets uitgegeven voor het binnenlands vervoer van reizigers tijdens het kalenderjaar voorafgaand aan het jaar waarvoor de bijdrage is verschuldigd; en

— 0,5 % van de omzet (exclusief BTW) die door de betrokken spoorwegonderneming werd gerealiseerd op de verkoop van tickets uitgegeven voor het binnenlands vervoer van reizigers tijdens het kalenderjaar 2004, geïndexeerd op basis van het gezondheidsindexcijfer.

6° waarborgen te verlenen aan de exploitatievennootschap met betrekking tot de verwezenlijking, door Infrabel, van complementaire werken aan het spoorwegnet, inzonderheid de verbinding naar Mechelen en de terugweg naar Brussel via de middenberm van de autosnelweg E19, inzake de stabiliteit van exploitatievoorwaarden alsmede in geval van het zich voordoen van gevallen van overmacht;

7° bepaalde financieringsmethoden mogelijk te maken die zouden toelaten de bepalingen en voorwaarden van de financiering van het Project te verbeteren;

8° een gepaste administratieve controle te organiseren op het beheer, de financiering en de uitvoering van het Project.

Art. 333

§ 1. De besluiten genomen krachtens artikel 332 kunnen de van kracht zijnde wettelijke bepalingen wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen.

§ 2. De besluiten bedoeld in § 1 worden opgeheven wanneer zij niet bij wet worden bekrachtigd binnen twaalf maanden vanaf hun datum van inwerkingtreding. De bekrachtiging heeft terugwerkende kracht op deze laatste datum.

§ 3. Les pouvoirs accordés au Roi par le présent article expirent le 31 décembre 2007.

Donné à Bruxelles, le 24 mai 2006

ALBERT

PAR LE ROI :

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

La ministre du Budget et de la Protection de la Consommation,

Freya VAN DEN BOSSCHE

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAEL

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

Le ministre de l'Économie, de l'Énergie et du Commerce extérieur,

Marc VERWILGHEN

Le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Rudy DEMOTTE

§ 3. De bevoegdheden aan de Koning toegekend door dit artikel verstrijken op 31 december 2007.

Gegeven te Brussel, 24 mei 2006

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

De minister van Begroting en Consumentenzaken,

Freya VAN DEN BOSSCHE

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAEL

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

De minister van Economie, Energie en Buitenlandse Handel

Marc VERWILGHEN

De minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Rudy DEMOTTE

La ministre des Classes moyennes,

Sabine LARUELLE

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER

Le ministre de l'Intégration sociale,

Christian DUPONT

Le ministre des Pensions,

Bruno TOBBACK

Le ministre de l'Emploi,

Peter VANVELTHOVEN

La secrétaire d'État au Développement durable,

Els VAN WEERT

Le secrétaire d'État aux Entreprises publiques,

Bruno TUYBENS

De minister van Middenstand,

Sabine LARUELLE

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER

De minister van Maatschappelijke Integratie,

Christian DUPONT

De minister van Pensioenen,

Bruno TOBBACK

De minister van Werk,

Peter VANVELTHOVEN

De staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling,

Els VAN WEERT

De staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,

Bruno TUYBENS

Impression – *Drukwerk*
Chambre des représentants – Kamer van volksvertegenwoordigers

Composition – *Zetwerk*
I.P.M. COLOR PRINTING – ☎ 02/218.68.00